

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115481202>







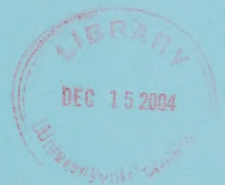




# Canadian International Development Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/27-2004  
ISBN 0-660-62620-9



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





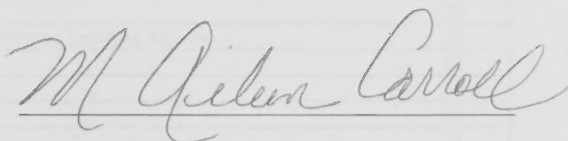
## Table of Contents

Table of Contents	
Executive Summary	1
1. Introduction	2
1.1 Mandate and Mission	2
1.2 Management Framework and Structure	3
1.3 Key Results	4
2. Departmental Performance	5
2.1 Introduction	5
2.2 Results and Performance Indicators	6
2.3 Results in a Strategic Context	7
2.4 Results in a Financial Context	8
2.5 Results in a Human Resources Context	9
2.6 Results in a Client Services Context	10
2.7 Results in a Community Development Context	11
2.8 Results in a Gender Equality Context	12
2.9 Results in a Sustainable Development Context	13
2.10 Results in a Human Rights Context	14
2.11 Results in a Peacekeeping Context	15
2.12 Results in a Disaster Relief Context	16
2.13 Results in a Health and Nutrition Context	17
2.14 Results in a Education Context	18
2.15 Results in a Environment and Natural Resources Context	19
2.16 Results in a Trade and Development Context	20
2.17 Results in a Science and Technology Context	21
2.18 Results in a Culture and Heritage Context	22
2.19 Results in a International Law and Human Rights Context	23
2.20 Results in a International Security Context	24
2.21 Results in a International Development Context	25
2.22 Results in a International Cooperation Context	26
2.23 Results in a International Partnership Context	27
2.24 Results in a International Dialogue Context	28
2.25 Results in a International Understanding Context	29
2.26 Results in a International Collaboration Context	30
2.27 Results in a International Cooperation Context	31
2.28 Results in a International Partnership Context	32
2.29 Results in a International Dialogue Context	33
2.30 Results in a International Understanding Context	34
2.31 Results in a International Collaboration Context	35
2.32 Results in a International Cooperation Context	36
2.33 Results in a International Partnership Context	37
2.34 Results in a International Dialogue Context	38
2.35 Results in a International Understanding Context	39
2.36 Results in a International Collaboration Context	40
2.37 Results in a International Cooperation Context	41
2.38 Results in a International Partnership Context	42
2.39 Results in a International Dialogue Context	43
2.40 Results in a International Understanding Context	44
2.41 Results in a International Collaboration Context	45
2.42 Results in a International Cooperation Context	46
2.43 Results in a International Partnership Context	47
2.44 Results in a International Dialogue Context	48
2.45 Results in a International Understanding Context	49
2.46 Results in a International Collaboration Context	50
2.47 Results in a International Cooperation Context	51
2.48 Results in a International Partnership Context	52
2.49 Results in a International Dialogue Context	53
2.50 Results in a International Understanding Context	54
2.51 Results in a International Collaboration Context	55
2.52 Results in a International Cooperation Context	56
2.53 Results in a International Partnership Context	57
2.54 Results in a International Dialogue Context	58
2.55 Results in a International Understanding Context	59
2.56 Results in a International Collaboration Context	60
2.57 Results in a International Cooperation Context	61
2.58 Results in a International Partnership Context	62
2.59 Results in a International Dialogue Context	63
2.60 Results in a International Understanding Context	64
2.61 Results in a International Collaboration Context	65
2.62 Results in a International Cooperation Context	66
2.63 Results in a International Partnership Context	67
2.64 Results in a International Dialogue Context	68
2.65 Results in a International Understanding Context	69
2.66 Results in a International Collaboration Context	70
2.67 Results in a International Cooperation Context	71
2.68 Results in a International Partnership Context	72
2.69 Results in a International Dialogue Context	73
2.70 Results in a International Understanding Context	74
2.71 Results in a International Collaboration Context	75
2.72 Results in a International Cooperation Context	76
2.73 Results in a International Partnership Context	77
2.74 Results in a International Dialogue Context	78
2.75 Results in a International Understanding Context	79
2.76 Results in a International Collaboration Context	80
2.77 Results in a International Cooperation Context	81
2.78 Results in a International Partnership Context	82
2.79 Results in a International Dialogue Context	83
2.80 Results in a International Understanding Context	84
2.81 Results in a International Collaboration Context	85
2.82 Results in a International Cooperation Context	86
2.83 Results in a International Partnership Context	87
2.84 Results in a International Dialogue Context	88
2.85 Results in a International Understanding Context	89
2.86 Results in a International Collaboration Context	90
2.87 Results in a International Cooperation Context	91
2.88 Results in a International Partnership Context	92
2.89 Results in a International Dialogue Context	93
2.90 Results in a International Understanding Context	94
2.91 Results in a International Collaboration Context	95
2.92 Results in a International Cooperation Context	96
2.93 Results in a International Partnership Context	97
2.94 Results in a International Dialogue Context	98
2.95 Results in a International Understanding Context	99
2.96 Results in a International Collaboration Context	100
2.97 Results in a International Cooperation Context	101
2.98 Results in a International Partnership Context	102
2.99 Results in a International Dialogue Context	103
2.100 Results in a International Understanding Context	104

# Canadian International Development Agency

## Departmental Performance Report 2004

For the period ending  
March 31, 2004



Minister of International Cooperation





# Table of Contents

List of Charts and Tables	i
Acronyms and Abbreviations	ii
<b>Section I – Messages</b>	<b>1</b>
1.1 Minister's Message	1
1.2 Management Representation Statement	4
1.3 Executive Summary	5
<b>Section II - Agency Overview</b>	<b>7</b>
2.1 Introduction	7
2.2 Canada and international development cooperation	7
2.3 CIDA's mandate and objectives	8
2.4 CIDA's partners	10
2.5 Results for Canadians	11
2.6 Accountability to Canadians: Renewal and Reform	12
<b>Section III - The Development Context</b>	<b>15</b>
3.1 Development Challenges	15
3.2 Responding to the Development Challenges	20
<b>Section IV - Departmental Performance</b>	<b>24</b>
4.1 Introduction	24
4.2 Progress & Performance Against RPP Commitments: CIDA's Report Card	28
4.3 Performance Highlights: Strategic Outcome	27
4.3.1 Economic Well-Being	32
<i>Introduction</i>	32
<i>Key Targets and Results</i>	34
4.3.2 Social Development	38
<i>Introduction</i>	38
<i>Key Targets and Results</i>	40
4.3.3 Governance	50
<i>Introduction</i>	50
<i>Key Targets and Results</i>	51
4.3.4. Environmental Sustainability	56
<i>Introduction</i>	56
<i>Key Targets and Results</i>	58
4.4 Strategies for Delivering Lasting Development Outcomes: Enabling Results	60
4.4.1 Appropriate Programming Orientation	61
4.4.2 Appropriate Sectoral and Thematic Focus	66
4.4.3 Appropriate Geographic Focus	68
4.4.4 Engaged Canadians	71
4.5 A Summary of Management Results	73
4.5.1 Strategic Planning and Resource Allocation	75
4.5.2 People Management	76
4.5.3 Knowledge Management	78
4.5.4 Information Management and Information Technology	79
4.5.5 Management, Processes, Approaches and Support Activities	80



<b>Section V - Performance Review and Knowledge Management</b>	<b>82</b>
5.1 Results Based Management	82
5.2 Evaluations	83
5.3 Internal Audits	83
5.4 Knowledge Management	85
5.5 Challenges	86
<b>Annex I - Financial Performance</b>	<b>87</b>
Financial Summary Tables	87
<b>Annex II - CIDA Organization Chart and Business Lines</b>	<b>97</b>
<b>Annex III - Principles of Aid Effectiveness</b>	<b>100</b>
<b>Annex IV - Millennium Development Goals</b>	<b>101</b>
<b>Annex V – Parliamentary Committee Reports</b>	<b>102</b>
<b>Annex VI – List of Evaluations and Reviews</b>	<b>103</b>
<b>Annex VII – Consolidated Reporting</b>	<b>104</b>
<b>Annex VIII – Other Information</b>	<b>106</b>





## List of Charts and Tables

Chart 1: CIDA's Strategic Outcomes and KARs	25
Chart 2: 2003-2004 CIDA Aid Disbursements by KARs	26
Chart 3: 2003-2004 CIDA Aid Disbursements by Program Branch	26
Chart 4: 2003-2004 CIDA Aid Disbursements in KARs by Branch	27
Chart 5: CIDA Aid Disbursements in Top Three Sectors from Fiscal Year 1999-2000 to 2004-2004	67
Chart 6: Breakdown of CIDA Aid Disbursements by Bilateral Branches in African Countries of Focus	70
Chart 7: CIDA Organization Chart and Business Lines Structure	97
Table 1: CIDA's Development Priorities: In Support of the MDGs	9
Table 2: CIDA's Report Card	28
<i>Financial Summary Tables</i>	87
Table 3: Summary of Voted Appropriations	87
Table 4: Comparison of Total Planned to Actual Spending in 2003-2004	88
Table 5: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	89
Table 6: Resource Requirements by Organization and Business Line in 2003-2004	90
Table 7: Non-Respendable Revenues	91
Table 8: Statutory Payments	91
Table 9: Details of Transfer Payments by Business Line	92
Table 10: Loans, Investments and Advances	96
Table 11: Contingent Liabilities	96

## Acronyms and Abbreviations

ACAN.....	Advanced Contract Award Notice
ACORD.....	Agency for Co-operation and Research in Development
AfDB.....	African Development Bank
AsDB.....	Asian Development Bank
AIDS.....	Acquired Immune Deficiency Syndrome
AMEB.....	Africa and Middle East Branch
ATA.....	Afghan Transitional Authority
AU.....	African Union
CAREC.....	Caribbean Epidemiology Centre
CARICOM.....	Caribbean Community and Common Market
CBO.....	Community Based Organization
CCCDF.....	Canadian Climate Change Development Fund
CCODP.....	Canadian Catholic Organization for Development and Peace
CDPF.....	Country Development Programming Frameworks
CEAA.....	Canadian Environmental Assessment Act
CEE.....	Central and Eastern Europe
CENDUSI.....	Centre for Sustainable Development Initiatives
CGF.....	Centre des Fonds Locaux
CGIAR.....	Consultative Group on International Agricultural Research
CIDA.....	Canadian International Development Agency
CMT.....	Common Measurement Tool
CPB.....	Canadian Partnership Branch
CUSO.....	Canadians University Service Overseas
CYP.....	Contraceptive Years of Protection
DAC.....	Development Assistance Committee (of the OECD)
DDR.....	Disarmament, Demobilization and Reintegration
DND.....	Department of National Defense
DOTS.....	Directly Observed Treatment Short Course
DPR.....	Departmental Performance Report
EBRD.....	European Bank for Reconstruction and Development
EDC.....	Export Development Corporation
EDRMS.....	Electronic Document Records Management System
ENCAPD.....	Environmental Capacity Development
EFA.....	Education for All
ESAC.....	Enhanced Support to HIV/AIDS in the Caribbean
EU.....	European Union
EX.....	Agency Executive
FAC.....	Foreign Affairs Canada
FIDELIS.....	Fund for Innovative DOTS Expansion through Local Initiatives to Stop TB
GDF.....	Global Drug Facility
GEF.....	Global Environment Facility
GFATM.....	Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria
GHD.....	Good Humanitarian Donorship
GOL.....	Government on Line
HIV.....	Human Immunodeficiency Virus
IAVI.....	International AIDS Vaccine Initiative
IAE.....	International Assistance Envelope
ICRC.....	International Committee of the Red Cross
ICTY.....	International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia
IDRC.....	International Development Research Centre
IFI.....	International Financial Institution
IM/IT.....	Information Management and Information Technology
IMF.....	International Monetary Fund



KARs .....	Key Agency Results
MARPOL .....	International Conventional on Prevention of Marine Pollution
MDBS .....	Multi-donor Budgetary Support
MDGs .....	Millennium Development Goals
MOPAN .....	Multilateral Organizations Performance Assessment Network
MST .....	Marie Stopes Tanzania
NAC .....	National AIDS Council (Mozambique)
NERICAS .....	New Rice for Africa
NGO .....	Non-Governmental Organization
OA .....	Official Assistance
OAS .....	Organization of American States
OCHA .....	Office for the Coordination of Humanitarian Affairs
ODA .....	Official Development Assistance
OECD .....	Organisation for Economic Co-operation and Development
OECS .....	Organization of Eastern Caribbean States
PACT .....	Program for Building African Capacity for Trade
PAHMD .....	Program on Hunger, Malnutrition and Disease
PBA .....	Program-Based Approach
PDBF .....	Palli Daridro Bimochon Foundation
PEDP .....	Primary Education Development Programme
PIAP .....	Policy Implementation Assistance Project
PMF .....	Performance Measurement Framework
PPC .....	Pearson Peacekeeping Centre
PPR .....	Program Performance Report
PRSP .....	Poverty Reduction Strategy Paper
PSD .....	Private-Sector Development
PSU .....	Program Support Unit
RBAF .....	Risk-Based Audit Framework
RBM .....	Results-Based Management
RMAF .....	Results-Based Management and Accountability Framework
RPP .....	Report on Plans and Priorities
SAPEF .....	Stand-Alone Public Engagement Fund
SARP .....	South Asia Regional Program
SARS .....	Severe Acute Respiratory Syndrome
SAT .....	Southern Africa AIDS Training Program
SCFAIT .....	Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade
SDRP .....	Sustainable Development and Poverty Reduction Programme
SDS-3 .....	Sustainable Development Strategy 2004-2006
SEA .....	Strategic Environmental Assessment
SEELINE .....	South Eastern European Women's Legal Initiative
SMEs .....	Small and Medium Enterprises
STCU .....	Science and Technology Centre in the Ukraine
STI .....	Sexually-Transmitted Infection
SWAP .....	Sector-Wide Approach
TBS .....	Treasury Board Secretariat
UN .....	United Nations
UNAIDS .....	Joint United Nations Programme on HIV/AIDS
UNCCD .....	United Nations Convention to Combat Desertification
UNDG .....	United Nations Development Group
UNDP .....	United Nations Development Programme
UNDPKO .....	United Nations Department for Peacekeeping Operations
UNEP .....	United Nations Environment Programme
UNESCO .....	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
UNFPA .....	United Nations Population Fund
UNHCR .....	United Nations High Commissioner for Refugees
UNICEF .....	United Nations Children's Fund

UNIFEM.....United Nations Development Fund for Women  
UNRWA.....United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees  
USAID.....United States Agency for International Development  
WFP.....World Food Programme  
WHO .....World Health Organization  
WSSD.....World Summit on Sustainable Development  
WTO.....World Trade Organization

# Section I

## 1.1 Minister's Message

The past year has been immensely challenging for the international community. Poverty continued to blight the lives and limit the futures of millions of people, particularly in Africa and South Asia. Conflict and HIV/AIDS cut a devastating swath through much of sub-Saharan Africa and other affected regions as well. Governments and institutions at all levels struggled with corruption and incapacity, and environmental deterioration threatened life and economic growth. Meanwhile, crises in several countries demanded an immediate response for humanitarian assistance, security, or both.

The connection between many of these trends and the overarching threat of terrorism brought into stark relief the interdependence of developing and industrialized countries, and underlined the importance of cooperation and collaboration in the international community.

I am pleased that the Canadian International Development Agency (CIDA) worked so effectively over the past year to address the immediate needs of countries as diverse as Afghanistan, Iraq, Haiti, and Sudan. In rapidly changing environments, CIDA collaborated with other government departments and agencies on an integrated approach to defence, diplomacy, and development. At the same time, the Agency worked closely with its development partners, ranging from other donors to non-governmental organizations (NGOs). In both cases, CIDA invested its resources in the most efficient way possible to support the Government of Canada's priorities.

While CIDA responded to emergencies, it also continued working with partners toward the long-term goal of sustainable development with special attention to its nine priority countries, six in Africa.

In September 2000, the countries of the world agreed on a set of objectives, known as the Millennium Development Goals, or MDGs. The MDGs provide specific, time-bound targets and indicators in key areas, including health and education, gender equality, HIV/AIDS, and environmental sustainability. They also set out a new global partnership for development that takes into account issues like debt, a fair global trading system, and access to life-saving medicines and technology.

In 2003–2004, the United Nations (UN) Secretary-General warned us that the world will not attain these critical goals if business continues as usual. But at CIDA, business has *not* continued as usual: for the past several years, the Agency has been undergoing a profound internal transformation to make aid more effective and to increase accountability to Canadians. Our reforms in financial, human resources, and information management, and our progress in aid harmonization, policy coherence, program focus, and enhanced partnership, all came together as we implemented the first permanent increase in the aid budget in more than a decade.

Canada continues to increase its aid budget. In 2004, the Government of Canada provided for an additional eight-percent increase for international assistance in 2005–2006, marking an



important step toward fulfilling Canada's commitment to double our development assistance by the year 2010.

Successful development builds capacity in our developing country partners, enabling them to address their own challenges. Over the year, CIDA continued to make significant progress toward this goal by strengthening our developing country partners in key areas related to governance such as financial management, planning and project management. We identified ten countries to graduate from the aid program by the end of the year—the ultimate goal for all of our developing country partners.

A new Government of Canada initiative—the Canada Corps—will help developing countries address governance challenges, including rule of law issues, by harnessing the knowledge, energy and enthusiasm of young Canadian professionals. This initiative will build on existing programs such as international internships to make it easier for Canadians to make a difference in the developing world.

Child protection is a cornerstone of CIDA's development programming. Through research, humanitarian assistance and project piloting, more than 3,000 youth in Colombia will have developed negotiation, communication, planning, leadership and citizenship skills through training in peacebuilding, thanks to a \$1-million CIDA-supported Conflict Resolution for Adolescents project run by Foster Parents Plan of Canada. The project was chosen by UNESCO as an example of a best practice in education, an achievement recently celebrated at the 47th International Conference on Education in Geneva in September 2004.

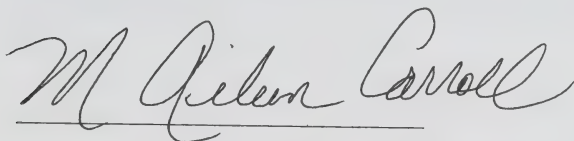
Other notable achievements included our contributions to the global fight against HIV/AIDS. Canada has responded to the pandemic with strong strategic leadership—including passing groundbreaking legislation to allow the export of generic, low-cost medications to countries in need, a generous financial commitment, and a comprehensive, coordinated approach to HIV/AIDS programming. We continue to work closely with our partners across Canada and in the international community to help halt and reverse the spread of this deadly disease.

We also increased investments in education, agriculture and rural development—key sectors in the fight against poverty. Moreover, we achieved these results while responding rapidly to meet the needs of countries in crisis.

None of this could have been achieved without the hard work and dedication of CIDA staff. Working under tremendous pressure to plan and implement major initiatives involving new programming approaches, new types of partnerships, and new sectors such as security, CIDA's employees charted a course for international development that focuses on developing country ownership, strong international partnerships, and an accelerated push toward the fulfilment of the MDGs.

CIDA is deeply involved in the government's integrated review of its international policies. This review will guide our future international engagements. Canada can make a difference and can carry more than our own weight. We need to work better, to work smarter, in diplomacy, in development, in defence and in international trade.

This Departmental Performance Report highlights CIDA's work in 2003–2004 and, for the first time, includes a “report card” that assesses how well we met commitments outlined in our 2003–2004 Report on Plans and Priorities (RPP). It reflects our work in refining goals, objectives, and indicators for performance, and it illustrates the close relationship between our own program priorities and the MDGs. I invite all Canadians to read this report, and to celebrate with me the successes of the many Canadian organizations and individuals who have contributed to sustainable development throughout the world.

A handwritten signature in cursive script, reading "M. Aileen Carroll". The signature is written in dark ink and is positioned above a thin horizontal line.

The Honourable M. Aileen Carroll, P.C. M.P.  
Minister of International Cooperation

## 1.2 Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2003–2004 Departmental Performance Report (DPR) for the Canadian International Development Agency.

The preparation of this report has been based on the reporting principles and other requirements in the *2003–2004 Departmental Performance Reports Preparation Guide* and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced, and transparent picture of the organization's performance for the 2003–2004 fiscal year.

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.

Paul Thibault  
President, Canadian International Development Agency  
September 13, 2004



## 1.3 Executive Summary

The 2003–2004 fiscal year was a year of both consolidation and growth at the Canadian International Development Agency (CIDA). Wide-ranging internal reforms at all levels began to have an impact on the aid program. At the same time, the first major permanent increase in resources in more than a decade saw an expansion in sustained programming, particularly in Africa—the region in greatest need. Nearly a dozen countries were poised to graduate from the aid program, many of them now positioned to provide aid to other countries. Several others moved toward aid independence, with reduced programs and stronger, more multifaceted relations and partnerships with Canada.

Meanwhile, persistent poverty, the proliferation of HIV/AIDS, continuing environmental deterioration and climate change, human rights violations, and conflict impeded development progress in the developing world. Against this backdrop, the UN Secretary-General sent an urgent message to the global community in his status report on the Millennium Development Goals, warning that these goals will not be met by most of the world if business continues as usual.

CIDA, as the federal department responsible for administering most of Canada's Official Development Assistance (ODA) program, responded to global challenges on a number of levels: strengthened programming in economic and social development, and enhanced investments in security and governance; widespread use of new programming approaches that emphasize the priorities of partner countries, and capacity building among partners; and increased attention to harmonizing Canada's aid practices with those of other donor countries. In addition to helping states in crisis (Afghanistan and Iraq), CIDA's new resources were directed mainly at nine countries of concentration—Bangladesh, Bolivia, Ethiopia, Ghana, Honduras, Mali, Mozambique, Senegal, and Tanzania—based on their need for assistance and their capacity to use it wisely.

The Agency made considerable strides in addressing poverty reduction in 2003–2004. It released its new policy on Private Sector Development (PSD) and increased its investments in agriculture and rural development by 9 percent over the previous year, with 40 percent of these investments concentrated in Africa. For example, in Ghana, a poor and chronically food-insecure country, CIDA supported the government in its implementation of poverty reduction and food and agriculture policies, assisted local governments in developing their own strategies, helped integrate farmers into agricultural markets, and funded the implementation of locally determined initiatives, such as grain storage.

CIDA also continued to implement its action plans related to the social development priorities of basic education, health and nutrition, HIV/AIDS, and child protection. All sectors remained on the path to achieving their targets. CIDA took additional steps to meet the challenge of HIV/AIDS, by nearly doubling Canada's contribution to the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS), the major international organization fighting the pandemic. In addition to supporting prevention, treatment, vaccine research, and capacity building for partners, CIDA also played a key role in developing the recently passed Canadian legislation to make cheaper

generic versions of essential drugs available to developing countries for the treatment of HIV/AIDS, malaria, and tuberculosis.

CIDA continued to advocate strongly in support of environmental sustainability issues with its partners, and often supported such issues through multilateral channels. However, the rise of new challenges, particularly in the area of security, reduced the number of environmental issues that CIDA could support. Regarding security, CIDA increased its presence and delivered humanitarian aid and peacebuilding support in conflict-affected areas (Haiti, Sudan, Sri Lanka, Sierra Leone, the Great Lakes Region of Africa), and also shared its experience in terms of programming undertaken in states in conflict. At the same time, the Agency continued to help governments and institutions to build their capacity to govern and respect human rights in their nations. To cite one example, CIDA's support to the Government of Bolivia's Anti-Corruption Unit, which investigates public complaints, resulted in the laying of charges against several public officials.

The implementation of CIDA's policy statement released in fall 2002, *Canada Making a Difference in the World: A Policy Statement on Strengthening Aid Effectiveness*, went hand in hand with the increase in funding allocated to international cooperation. This allowed Agency planners to integrate new approaches, new funding arrangements, and new partnerships into programs focused on those countries in greatest need. CIDA made vital progress in harmonizing aid practices and policies with its partners in countries such as Ethiopia and Bolivia, and contributed to strengthening multilateral organizations, including those affiliated with the UN.

The implementation of an integrated framework for planning, resourcing, evaluating, and reporting at CIDA played an important role in 2003–2004 in meeting the challenges of integrating new systems and approaches, while at the same time absorbing the additional resources of Budget 2003 into the aid program. However, the increasing and changing workload put significant additional pressures on staff, especially those in the field. Nevertheless, commitment to the Agency's mission remains widespread and strong among staff, and these workload issues are now being resolved.

CIDA's public engagement programs have extended their reach among young people. The work CIDA has done in collaboration with Foreign Affairs Canada (FAC) and the Department of National Defence (DND) has contributed to the high profile of Canada's efforts in Afghanistan. Canada's leadership role in Africa's development efforts has been well documented by the media. Work still remains to be done in communicating the complex message of the strategic importance of development assistance in today's globalized and interconnected world.

Overall, CIDA met the challenges of 2003–2004 with improved systems and program strategies, directly addressing some of the most difficult issues facing the international community today. The Agency is part of a government-wide international policy review, a process that will help harmonize the efforts of all departments involved in relations with other countries. For CIDA, this review will help to better focus the Agency's efforts where they can be most effective and where they can best reflect the values and interests of Canadians.

## Section II: Agency Overview

### 2.1 Introduction

In September 2000, world leaders made a pledge to lift hundreds of millions of people out of extreme poverty by 2015. At the United Nations (UN) General Assembly, they adopted the historic Millennium Declaration and committed themselves to achieving the Millennium Development Goals (MDGs)—a set of clear, measurable targets that address some of the key elements of social and economic development (*see box: The MDGs: Targets by 2015<sup>1</sup> and Annex IV*). These goals have become a benchmark for human progress and a foundation for the global community's development cooperation programs. This DPR is an overview of Canada's early efforts to contribute toward these goals and an accounting of Canada's contribution to the new vision for human development.

#### *The MDGs: Targets by 2015*

1. Reduce poverty and hunger by half
2. Ensure universal access to primary education
3. Eliminate gender disparity at all levels of education
4. Reduce child mortality by two thirds
5. Reduce maternal mortality by three quarters
6. Halt and reverse the spread of HIV/AIDS and the incidence of malaria and other major diseases
7. Integrate environmental sustainability, reverse the loss of resources, reduce by half the number of people without access to safe water
8. Build a new partnership for development

### 2.2 Canada and International Development Cooperation

Canada has supported international cooperation since the founding of the UN, the World Bank and other international organizations in the years immediately following the Second World War. By 1968, Canada's development cooperation program had grown and diversified to the point where a new organization—the Canadian International Development Agency (CIDA)—was established to administer it. For 36 years, CIDA has supported the social and economic development programs of countries and organizations around the world. Going beyond the provision of humanitarian relief and emergency assistance, the Agency has built an international reputation for innovative programming in areas such as gender equality and environmental sustainability, as well as for championing human rights, involving and supporting the work of non-governmental partners, and advocating for greater aid effectiveness.

Canadians have consistently supported development cooperation as an expression of some of their most cherished values: generosity, humanitarianism, peace, fairness, and equality.<sup>2</sup> Their support has been rewarded with results: Canadian tax dollars and Canadian aid workers and volunteers have helped make a real difference in the lives of people in the world's poorest countries. For example, Canada has been a world leader in vitamin A supplementation that, according to an estimate of the United Nations Children's Fund (UNICEF), has saved the lives of more than 1.5 million children. Vitamin A is estimated to reduce child mortality by approximately 23 percent in deficient populations. The Micronutrient Initiative's most recent

1. <http://www.un.org/millenniumgoals>

2. In September and December 2003, Environics Group surveyed Canadian public perceptions and attitudes concerning development assistance and reported that a majority (78 percent) support Canada's aid program.

estimate in terms of the coverage and impact of vitamin programs indicates that almost 141 million children are being reached annually with supplements, averting an estimated 330,000 deaths of children under five-years of age.

## 2.3 CIDA's Mandate and Objectives

"We want to see greater collaboration among nations to ensure that economic policies go hand in hand with stronger social programs to alleviate hunger, poverty and disease, and to help raise the standards of living in developing countries."

— Speech from the Throne,<sup>3</sup> 2004

Canada's foreign policy objectives are to promote prosperity, protect Canadian and global security, and project Canadian values. The provision of international assistance plays a vital role in meeting these objectives. CIDA's mandate, as set out in *Canada in the World* (1995), is as follows:

- support sustainable development in order to reduce poverty and contribute to a more secure, equitable, and prosperous world;
- support democratic development and economic liberalization in countries in transition in Eastern Europe and the former Soviet Union; and
- support international efforts to reduce threats to international and Canadian security.

### *Updating Canada's Foreign Policy*

CIDA plays an important role in Canada's presence in the world, along with its colleagues in diplomacy, defence, trade, finance, immigration, and many other areas. In fact, all of these departments and agencies have been working closely together to ensure that Canada's policies are consistent and that each participant supports the work of the others. CIDA has been active in ensuring that government policy initiatives are carefully reviewed for their impact on developing countries. In December 2003, the Government of Canada announced its plan to undertake a comprehensive review of the international policy framework, which will have important implications for CIDA. The policy review will allow those departments involved in international affairs to achieve a more integrated approach, and to further CIDA's efforts to strategically focus its activities where they can be most effective and where Canadian interests and values are best served.

CIDA contributes to sustainable development to reduce poverty in the poorest countries, measured through progress in terms of the following development goals: economic well-being, social development (basic education, health and nutrition, HIV/AIDS, and child protection, with gender equality as a crosscutting issue), environmental sustainability, and governance. These constitute the Key Agency Results (KARs), which guide CIDA's work, and form the strategic framework for the achievement of CIDA's aid program. (see Section 4.1, Chart 1: *CIDA's Strategic Outcomes and KARs*) The ultimate goal of CIDA's development results is to contribute to the achievement of the MDGs, as noted in Table 1.

3. <http://pm.gc.ca/eng/sft-ddt.asp>



**Table 1: CIDA's Development Priorities: In Support of the MDGs**

<b>CIDA Programming Area</b>	<b>MDG Targets</b>
Economic well-being: Strengthen investment in agriculture and rural development; ensure that Private Sector Development (PSD) and trade benefit the poor; strengthen financial institutions that serve the poor	1. Reduce by half the proportion of people living on less than a dollar a day, by 2015
Economic well-being: Strengthen investment in agriculture and rural development to increase production and purchasing power Social development: Strengthen programming in health and nutrition, including support to micronutrition and nutritional supplements; provide humanitarian assistance	1. Reduce by half the proportion of people who suffer from hunger, by 2015
Social development: Strengthen programming in basic education, including increasing access to and improving quality of education, provide humanitarian assistance	2. Ensure that, by 2015, children everywhere, boys and girls alike, will be able to complete a full course of primary schooling
Social development: Remove barriers to and facilitate equal access and participation in education; integrate gender equality into all programming	3. Eliminate gender disparity in primary and secondary education, preferably by 2005, and at all levels of education, by 2015
Social development: Implement CIDA's Action Plan on Health and Nutrition and CIDA's Action Plan on Child Protection, including support for immunization; provide humanitarian assistance	4. Reduce child mortality by two thirds by 2015
Social development: Implement CIDA's Action Plan on Health and Nutrition, including support for safe motherhood and family planning; integrate gender equality into all programming	5. Reduce maternal mortality by three quarters by 2015
Social development: Implement CIDA's Action Plan on HIV/AIDS, including support for prevention, treatment, and research into vaccines	6. Halt and reverse the spread of HIV/AIDS
Social development: Implement CIDA's Action Plan on Health and Nutrition, which includes investment in the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria (GFATM)	6. Halt and reverse the incidence of malaria and other major diseases
Environmental sustainability: Strengthen government and industry capacity to preserve environmental assets	7. Integration of sustainable development into country programs and policies and reversal of the loss of environmental resources
Environmental sustainability: Invest in community water supplies; strengthen the capacity of communities and governments to manage water resources	7. Reduce by half of proportion of people without sustainable access to safe drinking water by 2015
Environmental sustainability: Strengthen the capacity of communities and governments to plan urban development and manage resources	7. Achieve significant improvement in the lives of at least 100 million slum dwellers by 2020
Implement CIDA's Policy on Strengthening Aid Effectiveness, including measures to untie aid, support local priorities, and harmonize aid practices	8. Develop a new partnership for development
Governance: Improve governance structures and institutional capacity in partner countries; strengthen civil society; and enhance respect for rights and democratic principles	ALL: Build the capacity of developing countries to achieve the MDGs themselves

The Agency's total budget in 2003–2004 was \$2.6 billion,<sup>4</sup> which supported the following types of activities:

- strengthening the capacity of partner countries to address their own development challenges;
- providing technical assistance in a wide variety of fields, from HIV/AIDS prevention, to environmental conservation, to the decentralization of public services;
- responding to humanitarian emergencies;
- generating and disseminating knowledge on all aspects of development;
- engaging in policy dialogue with international partners to promote issues of interest to Canadians; and
- strengthening aid effectiveness and aid organizations.

## 2.4 CIDA's Partners

CIDA continues to work extensively and effectively with international partners, including members of the UN system<sup>5</sup> and the international financial institutions (IFI),<sup>6</sup> as well as global partnerships and programs such as the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR), the Global Fund to Fight HIV/AIDS, Tuberculosis and Malaria (GFATM), and international networks such as the Multilateral Organizations Performance Assessment Network (MOPAN).

CIDA delivers its aid program with the help of partners from government, civil society, and the private sector in Canada and abroad. Among its Canadian government partners are Foreign Affairs Canada (FAC),<sup>7</sup> National Defence (DND),<sup>8</sup> Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC),<sup>9</sup> International Trade Canada (ITC),<sup>10</sup> Industry Canada<sup>11</sup> and the Department of Justice Canada (DOJ).<sup>12</sup> The Agency's voluntary sector partners include non-governmental organizations (NGOs) and institutions such as colleges and universities, professional associations, volunteer cooperation agencies, cooperatives, unions, and faith-based organizations. CIDA also calls upon the world-class expertise of Canadian private sector firms and groups in a wide range of fields, from engineering and environmental remediation, to community development and health sector reform.

---

4. CIDA's total budget derives from the Canadian government's International Assistance Envelope (IAE). Also known as the aid budget, this includes the areas for which CIDA is responsible: ODA to developing countries and official assistance (OA) to the countries of Central and Eastern Europe. CIDA manages approximately 80 percent of the IAE, which also includes grants, contributions, and transfer payments made by other federal departments, including Foreign Affairs Canada (FAC), the Department of Finance Canada, and the International Development Research Centre (IDRC).

5. The United Nations Development Programme (UNDP), UNICEF, World Food Programme (WFP), World Health Organization (WHO), to name a few.

6. The World Bank, International Monetary Fund (IMF), and regional development banks.

7. <http://www.fac-aec.gc.ca/>

8. <http://www.dnd.ca/>

9. <http://www.hrsdc.gc.ca/>

10. <http://www.itcan-cican.gc.ca/>

11. <http://www.ic.gc.ca/>

12. <http://canada.justice.gc.ca/>

CIDA also works with other donors, such as the United Kingdom's Department for International Development,<sup>13</sup> and with donor groups, such as the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)-Development Assistance Committee (DAC).<sup>14</sup> In partner countries, CIDA works with government organizations, civil society, and private sector groups. The Agency also works with continental and regional organizations, such as the African Union (AU).

## 2.5 Results for Canadians

The primary purpose of development assistance, as noted above, is to support sustainable development in developing countries and countries in transition. As developing and industrialized countries become more and more interdependent, supporting social and economic development in developing countries brings a wide range of direct and indirect benefits to Canadians.

Canada's development assistance program:

- ***plays an important role in Canada's global reach and influence***  
Our development assistance program enables Canada to engage in dialogue with developing country governments, other donors, and multilateral organizations. Canada has used this access to take a leadership role in many areas, for example, the development of policies, programs, and activities that reflect Canadian values and priorities, such as human rights, environmental standards, support to private sector development, and child protection.<sup>15</sup>
- ***provides a concrete expression of values that Canadians cherish***  
Most Canadians feel that Canada, as a rich country, has a moral obligation to help people in need. Canada has been able to help some of the world's poorest people, supporting peacebuilding and reconciliation in conflict zones, HIV/AIDS prevention, basic education for all, disaster relief for refugees, and health services for those whose access is limited, especially mothers and children.
- ***builds long-term relationships with some of the fastest-growing economies in the world***  
While economic growth in countries like India and China is mainly the result of their own hard work and wide-ranging government reforms, Canada has been able to play a role in supporting them. Today, these countries are among our trading partners, along with many other emerging economies in Asia, Latin America, the Caribbean, and Africa.
- ***helps make the world more secure for Canadians***  
It contributes to the reduction of global threats like terrorism, environmental disaster, and disease by strengthening the ability of all countries to manage their resources sustainably, and supports peace, good governance, and the promotion and protection of human rights.

---

13. <http://www.dfid.gov.uk/>

14. [http://www.oecd.org/departement/0,2688,en\\_2649\\_33721\\_1\\_1\\_1\\_1\\_1,00.html](http://www.oecd.org/departement/0,2688,en_2649_33721_1_1_1_1_1,00.html)

15. Canada's leadership in child protection has increased international attention to issues such as war-affected children. (See box, "Engaging Canadians: General Dallaire, Special Advisor on War-Affected Children," Section 4.4.4) Canada has also played an important role in ensuring that the rights of women refugees are respected in humanitarian assistance programs.

### *Partnership for Canadians*

As partners in development, Canadian civil society organizations work with their developing country counterparts in CIDA-funded programs ranging from basic health and education to human rights and environmental conservation. They also share their expertise in dialogue with CIDA, and contribute to policies on a wide range of issues.

These organizations also maintain strong ties with their supporters and members—ordinary Canadians who donate to support their programs overseas. As vehicles for the expression of Canadian values, civil society organizations help create a strong social commitment to the principles of sustainable development among their constituencies and beyond. At the same time, they help increase public awareness and mobilize public support on key issues, such as landmines, sweatshop labour, a fair global trading system, and blood diamonds.

By fostering an increased level of public engagement, civil society organizations shape global citizens who can influence change, both in Canada and abroad. By encouraging and training their developing country counterparts to dialogue, advocate for change, and demand accountability of their governments, they are influencing the democratic process. And by involving ordinary Canadians in the effort, they are increasing their impact and building solidarity among like-minded people everywhere.

## **2.6 Accountability to Canadians: Renewal and Reform**

Although Canadians are strong supporters of development cooperation, they remain concerned about its effectiveness. In fall 2002, CIDA released its policy statement, *Canada Making a Difference in the World: A Policy Statement on Strengthening Aid Effectiveness*,<sup>16</sup> which outlined the Government of Canada's plan to improve the efficiency and effectiveness of its aid program. This policy is now being implemented (*see Section 4.4, Strategies for Delivering Lasting Development Outcomes: Enabling Results, and Annex III*).

In addition, CIDA has sharpened its performance management and accountability to Canadians. The baseline for CIDA's accountability is its Sustainable Development Strategy (SDS).<sup>17</sup> This document is the Agency's three-year business plan, which covers all aspects of the Agency's work. From this, an annual workplan is established through the Reports on Plans and Priorities (RPP), and CIDA then reports on this plan to Canadians through the Departmental Performance Report (DPR).<sup>18</sup>

---

16. <http://www.acdi-cida.gc.ca/aideffectiveness>

17. [http://www.acdi-cida.gc.ca/cida\\_ind.nsf/AllDocs/F395F90E46BEEF1285256E3500699F9F?OpenDocument&t#nav](http://www.acdi-cida.gc.ca/cida_ind.nsf/AllDocs/F395F90E46BEEF1285256E3500699F9F?OpenDocument&t#nav)

18. Data—both qualitative and quantitative—for the DPR comes from a variety of sources. Statistical data on global development came from the UN or World Bank, both well regarded and widely considered among the best data sources for this kind of information. Financial information on CIDA disbursements came from internal CIDA systems. All financial and disbursement information is coded into an information database according to a number of different variables: sector, country, priority, and so on. Experts in statistical analysis are able to extract analytical and statistical data based on this coding, in order to report CIDA spending according to strategic outcomes and priorities. A third source of information are the reports produced by CIDA staff, namely project, program and branch-level performance reports, which include details of projects, results achieved, and challenges faced.



Tabled in February 2004, CIDA's Sustainable Development Strategy 2004–2006 (SDS3)<sup>19</sup> included highlights of the progress CIDA achieved in the 2001–2003 period (*see box: Management Achievements of the Sustainable Development Strategy, 2001–2003*). These highlights reflect a key element in CIDA's implementation of its Policy on Strengthening Aid Effectiveness: the development of the Results-Based Management and Accountability Framework (RMAF) that forms the basis for all planning, resourcing, monitoring, program implementation, and reporting. This integrated framework helps CIDA to improve the effectiveness with which aid can be brought to bear upon the problems it was targeted to redress, as well as maintain an open, accountable, and results-based program. Regular monitoring and in-depth evaluations and audits throughout the life cycle of projects, programs, partners, and sector themes are the basis for assessing CIDA's performance against this framework (*for details on performance measurement, please refer to Section 5.1, Results-Based Management*). Given the recent tabling of SDS3, the Agency's first report on performance relative to it will be included in next year's DPR (2004–2005).

***Management Achievements of the Sustainable Development Strategy, 2001–2003***

- Release of CIDA's Policy on Strengthening Aid Effectiveness
- Establishment of the RMAF
- Implementation of action plans for social development priorities
- Adoption of new policies for agriculture/rural development and Private Sector Development
- Identification of nine countries of focus
- Renewed efforts at public engagement
- Implementation of the new policy on untying aid
- Focus on policy coherence
- Increased alignment of country programs with developing country plans and priorities
- Development of Integrated Risk Management Framework
- Reduction from 34 to three business processes
- Implementation of government-wide initiatives such as integrated modern management.

The SDS highlights reflect another key element of CIDA's renewal—the wide range of initiatives related to management reform. These initiatives have allowed CIDA to adopt a more coherent, horizontal, and whole-of-Agency approach, which emphasizes modern management.

Through its management reforms, CIDA has placed an emphasis on greater fiscal accountability. On this count, the results of the Agency's financial performance in 2003–2004 were noteworthy. CIDA maximized the use of its aid budget to within 0.04 percent of its total and markedly improved control of its operating costs. CIDA also developed a new management regime comprising resource management principles, a corporate governance system, and began in-depth reviews of corporate service functions.

The Agency has transformed in recent years into a more effective, knowledge-based organization by strengthening its policy development and analytical capacities. The Agency has committed to formal and informal knowledge networks in recognition of their important role in and contribution to CIDA's shift to a knowledge-sharing organization. New or revitalized Agency-level committees were established and now better support CIDA's decision-making process in areas such as finance, human resources, policy, and information management and technology.

19. [http://www.acdi-cida.gc.ca/cida\\_ind.nsf/AllDocIds/F395F90E46BEEF1285256E3500699F9F?OpenDocument#snav](http://www.acdi-cida.gc.ca/cida_ind.nsf/AllDocIds/F395F90E46BEEF1285256E3500699F9F?OpenDocument#snav)

Canada's aid program reflects both Canadian values and interests as well as the goals of the international development community. As the implementing Agency for most of Canada's aid program, CIDA must manage a well-balanced portfolio of activities that meet Government of Canada's requirements for probity, due diligence, transparency, efficiency, and effectiveness. In the sections that follow, the context within which CIDA operates is laid out, and details of CIDA's results illustrate how its internal reforms have benefited the aid program and strengthened its contribution to the MDGs.

### ***Measuring Results***

CIDA has improved the linkage between resources and results. In fall 2003, the Agency introduced costed work planning, which attributes costs to activities undertaken as part of projects, programs, operations, and maintenance, and then sums up the total cost of achieving program results, according to each of the Agency's development outcomes.

CIDA has also strengthened the way in which it measures the results associated with these costs and activities. As reported in SDS3, the Agency has refined and clarified outcomes, priorities, and indicators for its results. These indicators, such as school enrolment rates or incidence of disease, are based on data available from internationally accepted sources, such as the WHO or UNICEF; on indicators developed for partner countries' poverty reduction strategies, national development plans, or their equivalents; and on indicators developed for the MDGs.

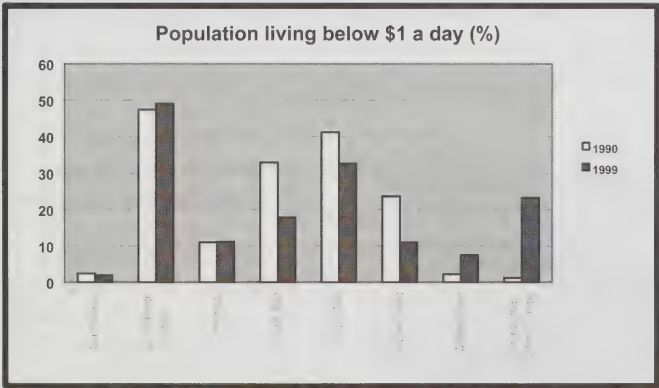
# Section III: The Development Context

## 3.1 Development Challenges

In September 2003, the Secretary-General of the UN presented the UN General Assembly with an update on the world’s progress toward the MDGs. Although the report showed progress in almost every area, it also warned the world that most countries would not reach all of their MDG targets by 2015 unless more resources were devoted to their efforts. According to the UNDP, the region of East Asia and the Pacific, led by China, has nearly halved extreme income poverty, with evidence of real progress toward the other MDG targets as well.<sup>20</sup> The Arab States and the Americas are also in a good position to achieve their MDG targets by 2015. If present trends continue, however, South Asia will achieve only two targets by 2015: accessing clean water and reducing income poverty by half. Sub-Saharan Africa faces the biggest challenges of all if current trends persist: universal primary education will not be achieved before 2129, the reduction of extreme poverty by half will take until 2147, and the reduction of child mortality by two thirds will not be accomplished before 2165.

Although the MDGs in Europe and Central Asia apply to the low- and middle-income countries in the region, the targets are less likely to be achieved in certain regions, within specific ethnic groups, or by gender.<sup>21</sup>

### 3.1.1 Major MDG and Development Trends in the 1990s<sup>22</sup>



**Eradicating Extreme Poverty and Hunger**  
According to the UNDP,<sup>23</sup> this MDG has already been reached by the Arab States and East Asia and the Pacific. Indications are that the majority of the world may well achieve this goal, due to progress in countries like India and China, where the greatest number of people in poverty live. The proportion of people living in

extreme poverty has fallen from 40 percent to 21 percent in the past two decades, meaning that

20. UNDP, *Human Development Report 2003*

21. Four countries (Georgia, Tajikistan, Bosnia and Herzegovina, and Serbia and Montenegro) are considered low-income and lower-middle-income countries (official development assistance), and two (Russia and Ukraine) are considered to be less advanced among the countries and territories in transition (official assistance). See DAC List of Aid Recipients, January 1, 2003, at: <http://www.oecd.org/dataoecd/35/9/2488552.pdf>

22. Unless otherwise specified, all data in this section are taken from the Report of the UN Secretary-General.

23. UNDP, *Human Development Report 2003*

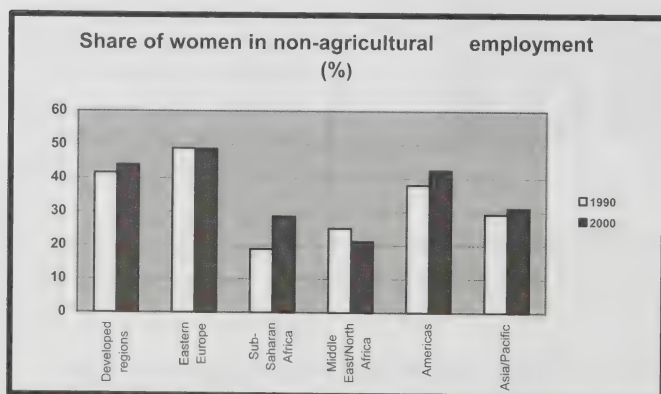
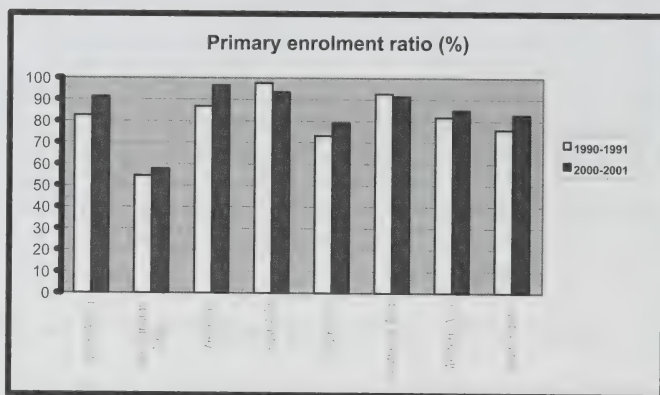
there are now 400 million fewer people living in extreme poverty. Nevertheless, more than half of Africa's children live in absolute poverty, and huge gaps remain within countries and in the most vulnerable regions, such as sub-Saharan Africa.

With respect to the target of halving the proportion of people who suffer from hunger, as of 2000, almost half (47 percent) of children under five in South-Central Asia were underweight. In Africa, 31 percent of children were hungry, and recent droughts in Southern Africa and Ethiopia have exacerbated the situation. Thus far, only Central and Eastern Europe has achieved this goal; East Asia and the Pacific is expected to do so by 2015; the Americas, by 2020; and the world as a whole, by 2050. South Asia and sub-Saharan Africa may not reach this goal for 200 more years.

### Achieving Universal Access to Primary Education

The regions of the Americas, Central and Eastern Europe, East Asia and the Pacific achieved the goal of universal primary education in 2000. Although this is a laudable achievement, problems of quality and relevance in education persist, particularly in the Americas. The rest of the

world lags markedly in this area: it is expected that South Asia will reach universal primary education as late as 2050; for the Arab States and the world overall, by 2100; and for sub-Saharan Africa, only by 2200.



### Gender Equality and Empowerment of Women

No developing nation has completely achieved this goal. Women continue to be severely under-represented in decision-making, with women from developing countries filling 13.5 percent of national parliamentary seats, compared with nearly 40 percent in Nordic countries. Women remain

under-represented in paid employment, health, education, and many other areas of life. Although the Americas are expected to reach the gender equality MDG by 2015, and East Asia and the

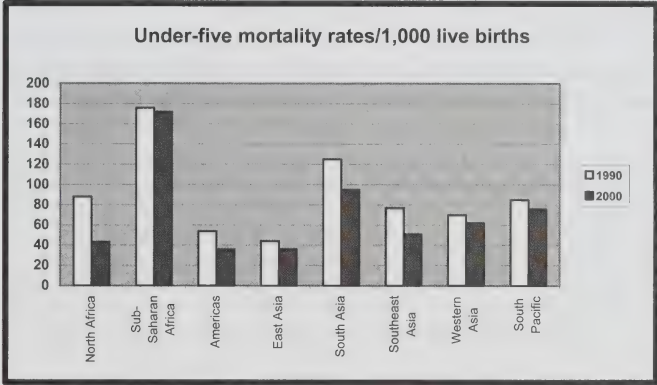


Pacific should achieve this goal by 2020, it will be decades later for the Arab States and South Asia. These areas are expected to reach the gender equality MDG around 2050.

**Reducing Child Mortality and Improving Maternal Health**

The Americas are expected to reach the target goal of reducing child mortality by two thirds before 2015; and for East Asia and the Pacific, the goal should be reached not long after. However, South Asia and the Arab States will probably not reach it until the world as a whole

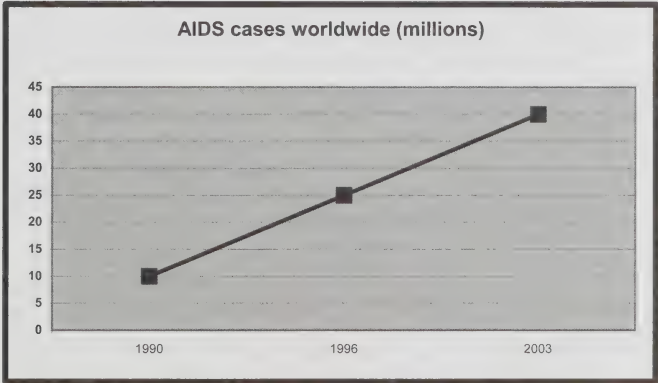
does, around 2050. Sub-Saharan Africa and Central and Eastern Europe lag far behind, and are not expected to achieve this goal for another two centuries.



toll in developing countries, averaging 440 deaths for every 100,000 live births. In comparison with women in developed countries, women in sub-Saharan Africa are 175 times as likely to die while giving birth.

**Combating HIV/AIDS**

As of December 2003, an estimated 40 million people were living with HIV/AIDS worldwide, and some 2.5 million of these people were under 15 years of age.<sup>24</sup> In 2003, 3 million people died from the disease, and another 5 million people acquired the infection. Although there has been some progress in halting the spread of HIV/AIDS, including in Thailand, Senegal, Cambodia, and Uganda, the virus continues to move rapidly through almost all regions of the world. Sub-Saharan Africa is the region most affected, with more than two thirds of all infections. By 2010, more than 20 million children worldwide will have lost one or both parents to AIDS.



24. UNAIDS, *AIDS Epidemic Update*, December 2003



## Conflict and Security

Since the end of the Cold War, the recurrence of violent conflict and its devastating effect on the security and development of much of the world has led the international development community to recognize the importance of addressing conflict and promoting a culture of conflict prevention and peace. Peace- and security-related activities have been part of development strategies for some time, and CIDA's programming reflects this trend as well. Since 1990, peacebuilding activities and governance initiatives have been a focus of international attention, and have included legal/judicial reform, public sector oversight, democratization, human rights, and security sector reform.

Underlying all of the challenges in the world's developing regions is a heightened attention to global security following the events of September 11, 2001, and an awareness that terrorism affects every region of the world.

### *Update on Afghanistan: The Transition From Emergency to Reconstruction*

After the fall of the Taliban in late 2001, the international community and Afghan representatives, through the Bonn Agreement, set the course for reconstruction by establishing an interim government and an action plan for rebuilding the nation. Since then, Afghanistan has made remarkable strides: a new constitution; scheduled presidential and legislative elections; more than 1 million girls enrolled in school; reform underway in defence, justice, and finance; significant progress in de-mining; and the reintegration of nearly 3 million Afghan refugees.

CIDA played an important role in facilitating many of these achievements. From January 2003 to March 31, 2004, CIDA disbursed just over \$142 million for both humanitarian assistance and long-term development projects in national security, the rule of law, and livelihoods and social protection. For example, CIDA was involved in the following:

- building the capacity of the Afghan government to assist returning refugees and internally displaced persons;
- supporting local development projects, from emergency relief and rehabilitation to reconstruction, based on the needs of individual communities;
- supporting policing, demobilization, disarmament and the reintegration of former combatants, voter registration, de-mining and civil-military cooperation, together with Canada's DND;
- supporting the civil-military cooperation program, which funds small community development projects identified by the communities and by Canadian peacekeepers in the Kabul region;
- taking a leadership role in supporting gender equality through support for women's radio programming, education for girls, and the provision of credit and training to low-income women entrepreneurs;
- contributing to the Afghan Reconstruction Trust Fund to cover the government's operating expenses, such as salaries for medical personnel, teachers, hospital and school supplies, fuel, and communications equipment.

CIDA's program of assistance supports Afghanistan's National Development Framework and budget, and is guided by a government-led consultative group process to which all donors belong. CIDA also works in close coordination with its Government of Canada partners in Afghanistan (FAC and DND) to plan Canada's focus and interventions in the country. At the end of 2003-2004, CIDA announced a further \$250 million for Afghanistan to cover programming in the 2005-2009 period, and to build on the results already achieved.

## 3.1.2 The Regional Perspective

**Africa and the Middle East** is one of the most challenging and diverse aid programming areas within CIDA. The world's development challenges are most acute in Africa. Many African

countries have been burdened with slow economic growth, poverty, and conflict. In sub-Saharan Africa, one person in five is affected by conflict, and one in two lives on less than US\$1 a day; between 42 million and 52 million African children do not attend school; and 30 million people are HIV-positive, 60 percent of whom are women. In Africa, attempts to resolve these problems are hampered by a lack of human and financial resources, persistent drought, natural disasters, corruption, fragile democratic institutions, conflict and post-conflict environments, and inadequate governmental capacity. Also, in the Middle East, there is a need for humanitarian assistance and reconstruction in a post-conflict Iraq, while issues of equity, democracy, and peacebuilding also drive CIDA's development agenda in the region.

**Asia** accounts for some 60 percent of the world's poor. More than 2 billion people in Asia, one third of humanity, earn less than US\$2 a day. Yet the region also has the greatest potential for continued poverty reduction, with rapid economic growth and improvements in social investments. To realize this potential, Asia must overcome serious challenges that pose risks to the region's economic prospects, particularly trade and investments. These include, terrorism and the possible re-emergence of transborder health risks, such as Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) and avian flu. The region is also politically volatile with an unpredictable situation in Afghanistan and its neighbouring countries, tensions in North Korea, and civil unrest in Indonesia, Nepal, and the Philippines. Afghanistan emerged as a focus area for CIDA in 2002–2003, and will continue to be a major focus in 2004–2005. In contrast, there have been moves to ease tensions between India and Pakistan, and there is hope for the peace process in Sri Lanka. Environmentally, Asia is affected by soil degradation and water depletion, while the transition to more urban-based, industrial, and service-driven economies continues. Corruption and cronyism continue to hinder poverty reduction; issues related to governance, transparency, and participatory processes are also increasing challenges and hindering development progress. Finally, HIV/AIDS has affected 7 million people in Asia, and threatens to further entrench poverty in the region.

Collectively the **Latin America and Caribbean** countries exhibit the largest gap between rich and poor, with the highest levels of social and economic inequality in the world. Economic prospects in most nations of the region are meager in the short term: 44 percent of the population live below national poverty lines, and a fifth of the region's people live in extreme poverty. Such disparities have contributed to rising discontent in a region where, with the exception of Cuba, democratic governments are now the norm. These governments still need to improve their management capacity and accountability, attack corruption and organized crime, and eliminate the abuse of power. In a few countries—with Haiti being the most recently and most seriously affected—a fundamental crisis of governance due to the inability of governments to consolidate legitimacy, address basic needs, and maintain public confidence, has called into question the very sustainability of the democratic process. Volatility and vulnerability (both drug- and poverty-related) remain high, and violence and insecurity have increased in the region—a trend likely to continue. Illegal trade in narcotics and small arms is making inroads and the entire region has been affected by the intensifying conflict in Colombia, following the breakdown of peace talks, recent elections, and increased United States military assistance. It is in this context of instability that CIDA is working in the region to promote equity and extend the benefits of growth, reduce instability and vulnerability, and strengthen human resources and institutions required to address these challenges.

There have been successes in the countries in transition of **Central and Eastern Europe**. On May 1, 2004, 10 countries joined the European Union (EU). Eight of these countries have been recipients of Canadian technical assistance since 1989, and are now poised to “graduate” by April 2005. Russia continues to increase its international stature based on a more stable political and economic climate. Transition is starting in earnest in the Balkans, now that regional, ethnic, and religious conflict is subsiding. These successes aside, significant transition- and development-related challenges remain. Endemic poverty and tenuous human security conditions continue in the Southern Caucasus and Central Asia, where CIDA is responding to the call for Canadian involvement in development programming. In coming years, CIDA will continue to support the transition needs in Russia, Ukraine, and the Balkans. Progress on meeting these and other challenges will be accomplished by the developing countries themselves. Support for their efforts will continue to come from donors like Canada.

## 3.2 Responding to the Development Challenges

### *The New “Development Compact”*

At the UN International Conference on Financing for Development in 2002, world leaders established a new compact for sustainable development. Known as the “Monterrey Consensus,” this partnership is grounded in the understanding that developing countries bear the primary responsibility for their own development, while industrialized countries are committed to providing effective and predictable aid, and removing inconsistencies in their broader economic and trade policies that affect developing countries.

Perhaps the most enduring, and most promising progress toward the MDGs has occurred in terms of the eighth goal of building a “global partnership” for development. In fact, this goal provides the foundation for all the others: based on the new “development compact,” it frames an entirely new relationship of mutual benefits and obligations for both industrialized and developing countries. The new partnership commits industrialized countries to open up trade markets to developing countries and provide them with debt relief and improved development financing. Matching commitments to improve governance and institute policy reforms were made by developing countries.

The global partnership is positioning the entire international community for an accelerated push toward sustainable development by 2015. In order to achieve the MDGs by then, global foreign aid must roughly double its 2003 level of US\$60 billion. In recent years, donor countries have reversed the long decline in development spending: the volume of aid has risen by 11 percent over the past two years, and existing pledges will result in a further 25-percent increase by 2006.

### *Principles of Aid Effectiveness*

Based on 50 years of experience in international cooperation, the developing and industrialized countries of the world have reached a consensus on how to make aid more effective. The basic principles are as follows:

- local ownership;
- improved donor coordination;
- stronger partnerships;
- greater coherence between aid and non-aid policies; and
- a results-based approach.

### 3.2.1 Harmonizing and Aligning Aid

The international community is also making clear gains in reforming the international aid system, especially in harmonizing aid operations. Donors fund more than 60,000 aid projects around the world, and each donor has its own processes and schedules. Not aligning with the



partner country's budget cycle or administrative systems creates a tremendous administrative burden on under-resourced developing countries. In February 2003, at the High-Level Forum on Harmonization, held in Rome, the international community agreed on a program of activities to correct these inefficiencies and support local ownership.

A Working Party on Aid Effectiveness and Donor Practices, comprising donor countries and organizations and developing country governments, has been helping countries and donors to implement the Rome Declaration. Based at the OECD-DAC, this group is focusing on harmonization/alignment, public financial management, procurement, aid untying, and managing for development results. It is also helping developing countries to strengthen their own capacity to manage aid so that donors can rely increasingly on local systems and institutions.

### 3.2.2 Canada's Contribution

"Canada has committed to double our international assistance budget by 2010–2011. Today we are taking an important step toward this goal by increasing this assistance by \$248 million for 2005–2006. We have made a commitment to the world's poorest, and we will honour it."

— Budget Speech,<sup>25</sup> March 23, 2004

CIDA is mobilizing both human and financial resources to contribute to the achievement of the MDGs through its aid program, tapping into Canadian expertise in the private, institutional, and volunteer sectors to share knowledge in education and health, Private Sector Development (PSD), governance, and other fields. At the International Conference on Financing for Development in 2002, Canada committed to doubling the aid budget from its 2001–2002 level by 2010. The first increase was announced in the February 2003 federal budget,<sup>26</sup> for the 2002–2003 fiscal year.

In addition to increasing the aid budget, Canada has also removed its share of some of the major barriers that prevent developing countries from moving forward: debt and lack of access to markets. Already, Canada has forgiven most of its ODA-related debt and opened its market to duty-free and quota-free imports of most goods from the poorest developing countries. Canada is also untying its aid program to enable developing countries to access goods and services from the least expensive source, and eventually to develop their own capacity to provide goods and services. Further, legislation was passed to make much-needed HIV/AIDS drugs and other medicines more accessible to those who need them most.<sup>27</sup>

Finally, implementation of CIDA's *Policy on Strengthening Aid Effectiveness* is helping the Agency to improve its own program and strengthen its partners' programs as well. The Agency's major strategies include increasing the use of new programming approaches that align with

---

25. <http://www.fin.gc.ca/budget04/speech/speeche.htm>

26. <http://www.fin.gc.ca/budget03/speech/speeche.htm>

27. Canada was the first developed country to enact the World Trade Organization (WTO) Decision on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Agreement and Public Health, which allows developing member states to import, under compulsory license, generic versions of patented pharmaceutical products to address public health problems. CIDA played a key role in ensuring that development objectives were enshrined in Bill C-9.

developing country strategies and foster local ownership of the development process; increasing concentration of Canada's aid program, both geographically and in the number of sectors in which Canada is involved; adopting a focus on Africa, the region in greatest need; achieving greater coherence among all Government of Canada policies that affect developing countries; working toward better harmonization of aid practices and procedures among donors and partner countries; restructuring CIDA's accountability framework to reflect the MDGs; and undertaking an internal renewal within CIDA to meet the development challenges of the 21st century.

### **3.2.3 Managing Risk**

CIDA works in areas of civil conflict, natural and humanitarian disaster, political and economic instability, and extreme human deprivation. These are the areas of greatest human need, but they are also areas of great risk in terms of both human and financial resources. CIDA's human resources—its staff, contractors, and partners—must often deal with security risks from criminals and terrorists. CIDA's programs also involve risks at several levels: some partner countries struggle with debt, corruption, weak institutions, conflict, or lack of political will; most are affected by international threats like HIV/AIDS, pollution, or terrorism. The changing international climate brings new priorities, such as security, to CIDA's programming. In addition, management issues, lack of harmonization in programming, or inadequate knowledge and information management, also have their impact on how well CIDA can fulfill its program objectives.

CIDA has strengthened its risk management framework to incorporate these considerations through in-depth risk assessments of organizations and situations; better project design that includes risk management strategies; closer alignment between plans and priorities, resources, and results; and stronger partnerships that include well-defined roles and responsibilities. In addition, as CIDA becomes more involved in multi-country programs, joint responsibility not only reduces the risk to individual donors, it also strengthens the management and accountability of the program being supported, and contributes to better and more lasting results.

#### ***Managing Risk Through Partnerships***

General risks associated with all CIDA programs relate to the potential for political upheaval and short-term chaos. CIDA's partnership programs are delivered in all parts of the world, including countries where the likelihood of undemocratic political change is high. For example, political instability is prevalent in Burundi, but the human rights work being supported by CIDA's partner Primates World Relief and Development Fund continues all the same. Canadian and local partners play a key role when crises erupt in fragile and failed states. While CIDA's government-to-government relationships may be interrupted during times of crisis, CIDA's local partners, almost without exception, remain engaged to support and protect vulnerable groups that may experience distress during such periods. Many of these local partners are used by multilateral agencies as delivery channels to reach the most vulnerable people.



### ***Test Cases for Managing Risk: Budgetary Support***

CIDA's support for sector-wide approaches emerged in the late 1990s, responding to international consensus and recognition of the weaknesses of stand-alone development projects. Following the principles of the Policy on Strengthening Aid Effectiveness, this support evolved from coordinated projects aligned with recipient country strategies to joint funding arrangements, and from pooled funding modalities to direct budget support to a country's poverty reduction strategy.

In fact, CIDA's contributions to the Primary Education Pooled Fund in Tanzania and the Multi-Donor Budgetary Support facility in Ghana were test cases for Treasury Board of Canada. Having seen ample demonstration of the extent of analysis, and risk management and risk mitigation mechanisms established by donors prior to engaging in this type of support, and reassured that the appropriate checks and balances were in place, Treasury Board Ministers granted approval to the Agency to engage in budgetary support initiatives.

Canada was part of the donor group that developed the terms and conditions, checks and balances, and the matrix of performance indicators related to budget support to regulate such transfers of funds. CIDA is open to using this modality where considerations of aid effectiveness and fiduciary risk allow. Given the varying levels of security, stability, and governance present in some nations, the Agency is taking a measured approach to each situation. Investments rest on extensive research and thorough risk analysis, complemented by risk mitigation strategies. Many of these analyses are shared among donors. All of this helps decrease fiduciary risk at a time when donors have begun to engage in budgetary support.

## Section IV: Departmental Performance

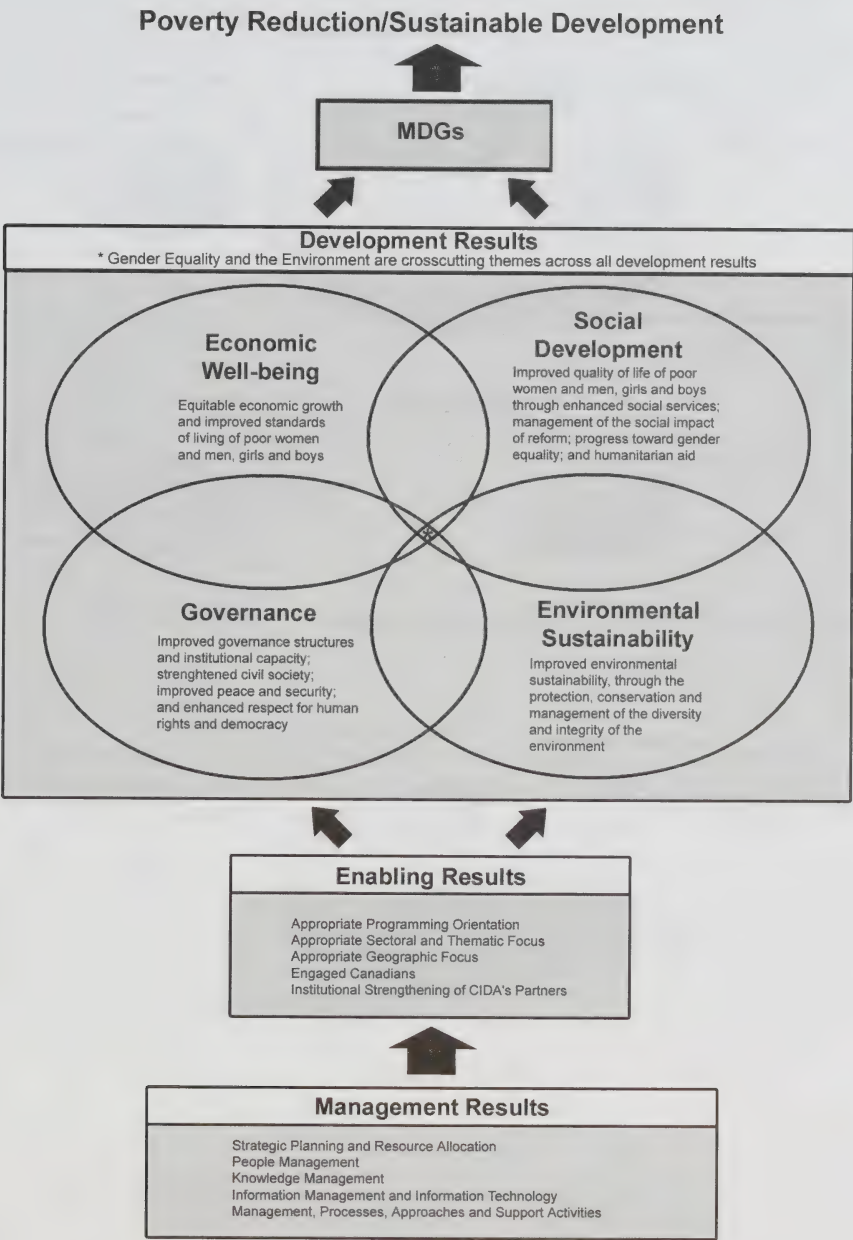
### 4.1 Introduction

CIDA's Key Agency Results (KARs) are the core of CIDA's Results-Based Management and Accountability Framework (RMAF), the Agency's structure for accountability to Canadians. CIDA's KARs show the relationship between the Agency's mandate, the MDGs, and the principles of aid effectiveness. The three KAR areas are integrated and mutually supportive: efficient management approaches support effective enabling strategies that, in turn, contribute to long-term development results. Together, these provide the conceptual basis for CIDA to plan, resource, implement, monitor, and report.

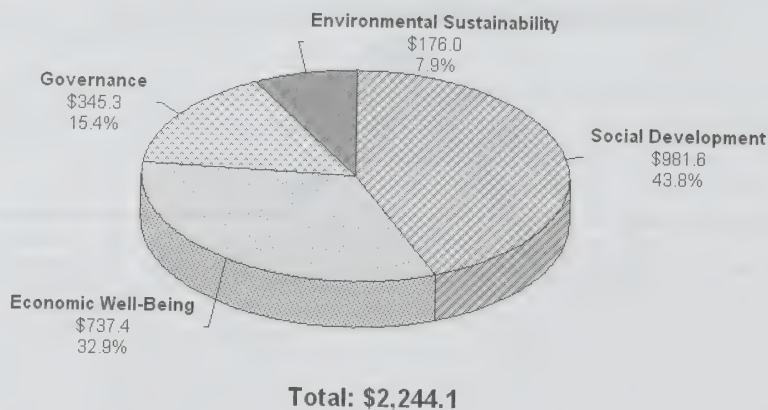
CIDA's KARs are defined as follows:

- Development results (strategic outcomes) are the long-term impacts CIDA aims to achieve in partner countries in four interconnected areas: economic well-being, social development, environmental sustainability, and governance. Gender equality and environment issues are addressed throughout the program. CIDA's development results reflect the MDG commitments, as well as Canadian contributions to development not explicit in the MDGs, such as in governance. CIDA shares accountability with developing countries and with the development community as a whole in achieving development results. Given that development is a complex, long-term process, the development results have a time horizon between five and 20 years.
- Enabling results are strategies to ensure that timely and appropriate programs are in place to achieve development results. CIDA's strategies are grounded in the principles of development effectiveness, and make for an appropriately allocated and effective portfolio of international programs. CIDA is fully accountable for these results. Enabling results can be demonstrated in the short- to medium-term, and have a time horizon between three and five years.
- Management results are the approaches CIDA will take in areas like human resources, knowledge management, information management, planning, and resource allocation, to support enabling results and achieve development results. Again, CIDA is fully accountable for these results. Management results are achievable in the shorter term, and have a time horizon of about three years.

Chart 1: CIDA's Strategic Outcomes and KARs

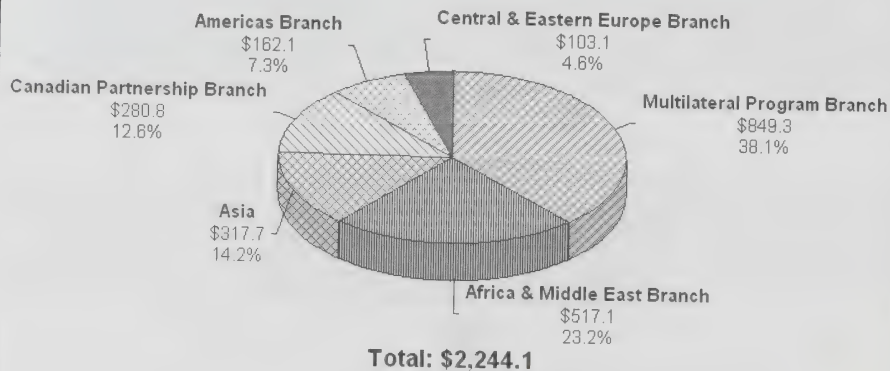


**Chart 2: 2003–2004 CIDA Aid Disbursements by KARs**



Disbursements are expressed in \$ millions.  
Uncoded projects account for \$3.8 million.

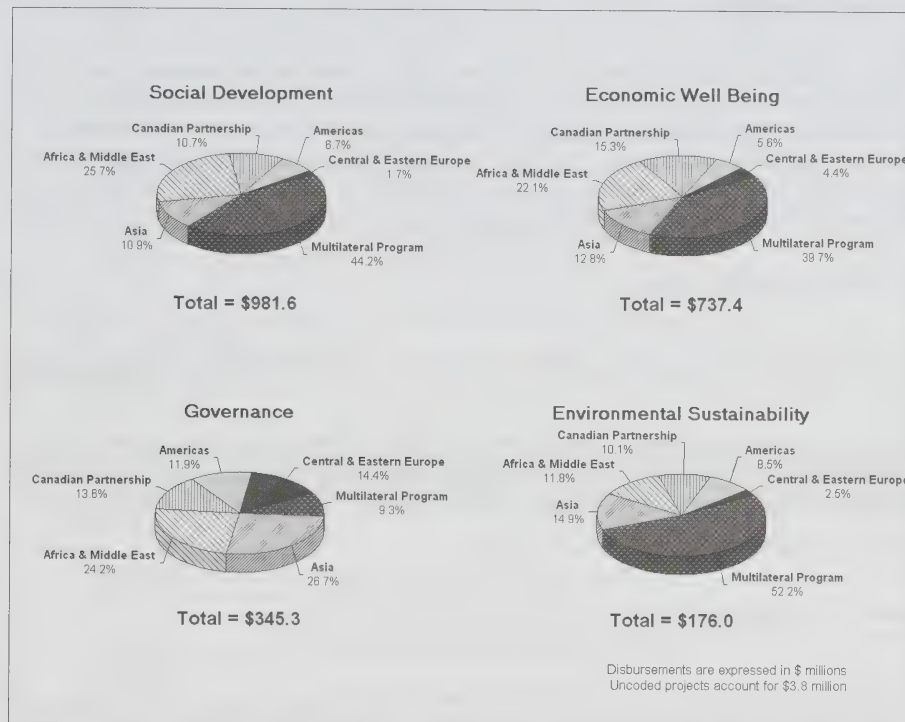
**Chart 3: 2003–2004 CIDA Aid Disbursements by Program Branch**



Disbursements are expressed in \$ millions.  
Policy Branch and Communication Branch together account for \$14 million in aid disbursements.



**Chart 4: 2003–2004 CIDA Aid Disbursements in KARs by Branch**



This chart shows similar aid distribution between CIDA's branches for the social development and economic well-being strategic outcomes. The Multilateral Branch (Multi) and the Africa and Middle East Branch (AMEB) accounted for the majority of disbursements for these outcomes. In the governance sector, compared to 2002–2003 figures, there was an increase in disbursements to the Americas Branch (mostly in Caribbean Community and Common Market (CARICOM) countries and in the Andes) and the Central and Eastern Europe (CEE) Branch (mostly in Russia, Ukraine, and the Eastern Adriatic region), while Multilateral Branch had the smallest portion of aid disbursements in governance, compared with its other strategic outcomes. In environmental sustainability, half of CIDA's investments were through Multilateral Branch's funding to certain IFIs, such as the Global Environment Facility and the Montreal Protocol's Multilateral Fund to Assist Developing Countries.

## 4.2 Progress and Performance Against 2003–2004 RPP Commitments

This is the first year that CIDA has employed a report card to assess its performance against its previous year's commitments as articulated in the 2003–2004 RPP.<sup>28</sup> The Agency is still clarifying its expectations, refining its definitions and establishing its parameters to develop a more rigorous report card methodology. Nevertheless, this first attempt, although largely anecdotal and subjective, was a valuable exercise. The following chart represents an internal assessment, within the limitations described above, of the Agency's performance in 2003–2004.

Table 2: CIDA Report Card

	Exceeded Expectations	Successfully Met Expectations	Not Yet Fully Met Expectations
<b>Development Results</b>			
<b>Economic Well-Being</b>			
• Strengthen investment in agriculture/rural development		✓	
• Support PSD contributing to pro-poor, equitable, economic growth; and improved, sustainable living standards of poor women, men, girls, and boys		✓	
• Build capacity to make trade work for poor women, men, girls, and boys		✓	
• Foster an enabling environment for economic growth and investment		✓	
<b>Social Development</b>			
• Strengthen programming in basic education <sup>29</sup>	✓		

28. [www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20032004/CIDA-ACDI/CIDA-ACDIr34\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20032004/CIDA-ACDI/CIDA-ACDIr34_e.asp)

29. *CIDA's Action Plan on Basic Education*, published in 2002, called for increased support and investments for the achievement of Education for All (EFA) goals and the education-related MDGs. In 2003–2004, CIDA exceeded expectations in this area by expanding the proportion of funding for basic education and by integrating new program-based approaches (PBAs) into aid delivery to the education sector (e.g. of 29 PBAs, 12 are in the education sector). CIDA's investments supporting national education sector plans in countries such as Honduras, Mozambique, Tanzania, Bangladesh, and Vietnam speak to CIDA's collaborative efforts to improve completion rates and overall quality of basic education for girls and boys in these countries. CIDA has also actively supported the global partnership of the EFA Fast Track Initiative, a prominent and innovative vehicle designed to support national plans for meeting EFA targets.

<ul style="list-style-type: none"> <li>Strengthen programming regarding HIV/AIDS<sup>30</sup></li> </ul>	✓		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Strengthen programming in health and nutrition</li> </ul>		✓	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Strengthen programming in child protection</li> </ul>		✓	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Support and promote the integration of gender equality dimensions in all development policies, programs, and projects</li> </ul>		✓	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Provide humanitarian assistance in times of natural disaster and/or conflict</li> </ul>		✓	
<b>Governance</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Promote public sector reform and greater use of rules-based systems to govern economic, political, environmental, and social affairs</li> </ul>		✓	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Build democratic institutions and processes that represent/engage all of society</li> </ul>		✓	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Support the increased promotion and protection of human rights by institutions, governments, and civil society organizations</li> </ul>		✓	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Increase attention to conflict prevention, post-conflict reconciliation, peacebuilding, and security</li> </ul>		✓	
<b>Environmental Sustainability</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Support and promote the integration of environmental considerations in countries' policies, programs, and projects in support of achieving the MDGs<sup>31</sup></li> </ul>			✓
<ul style="list-style-type: none"> <li>Help increase capacities to address environmental issues (e.g. desertification, climate change, water, sanitation) in ways that reflect the priorities and interests of women, men, girls, and boys</li> </ul>		✓	
<b>Enabling Results</b>			
<b>Appropriate Programming Orientation</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Appropriate balance between directed and responsive programming</li> </ul>		✓	

30. In 2003–2004, Canada nearly doubled its contribution to the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS), increasing it to a total of \$10.4 million. CIDA's support to the \$8.5-million Caribbean HIV/AIDS Project resulted in 13 member countries completing national HIV/AIDS plans, establishing mother-to-child prevention programs and receiving support from a CIDA partner, the Caribbean Epidemiology Centre (CAREC).

31. Plans for 2003–2004 to update CIDA's 1992 Policy for Environmental Sustainability were not completed, although research and analysis on this advanced well. Furthermore, while the Agency has achieved almost 100% compliance with the *Canadian Environmental Assessment Act (CEAA)*, it has recognized weaknesses in applying Strategic Environmental Assessments, and is developing CIDA-specific guides and training materials.

• Consensual, collaborative partnerships between CIDA and its partners		✓	
▪ Application of new programming approaches and funding modalities (i.e. program-based approaches)		✓	
• Policy-based programming, and increased policy coherence between CIDA and its partners		✓	
• Facilitation of local ownership <sup>32</sup>	✓		
• Greater untying of Canadian aid		✓	
<b>Appropriate Sectoral and Thematic Focus</b>			
• Increased focus on basic education, HIV/AIDS, child protection, and health and nutrition		✓	
• Increased focus on economic development priorities, including agriculture/rural development and PSD		✓	
<b>Appropriate Geographic Focus</b>			
• Enhanced CIDA presence in a smaller number of countries and institutions		✓	
• Graduation of maturing countries		✓	
<b>Engaged Canadians</b>			
• Improved perception of value, efficiency, and effectiveness of ODA and OA programs		✓	
• Strategic collaboration between CIDA and its partners in engaging the Canadian public, particularly youth, in development		✓	
<b>Institutional Strengthening of CIDA's Partners</b>			
• Enhancement of the capacity and effectiveness of CIDA's partner institutions		✓	

32. In 2003–2004, expectations were exceeded in this results area, primarily due to CIDA's work in Africa. CIDA's programming in various countries in Africa has increasingly emphasized sector-wide approaches, employed mechanisms such as pooled funding, and included general budgetary support for the implementation of a country's poverty reduction strategy.



Management Results			
<b>Strategic Planning and Resource Allocation</b> (Strategic alignment of planning priorities, reporting, and resource allocation)		✓	
<b>People Management</b> (Resourcing, development, and training, to retain a qualified, representative workforce, including enhanced field presence where necessary) <sup>33</sup>			✓
<b>Knowledge Management</b> (Ensuring CIDA staff have ready access to the expertise and knowledge they need to continuously improve Agency programs and policies)		✓	
<b>Information Management / Information Technology</b> (Information management / information technology approaches and systems help CIDA achieve its priorities, ensure effective interaction with partners, and meet the public's information needs) <sup>34</sup>			✓
<b>Management, Processes, Approaches, Support Activities</b> (Strengthening management approaches and transparent, cost-effective business processes to support conservation and international development assistance objectives)		✓	

33. Sporadic checks indicate that the Agency does not yet consistently use the new competency profile that it was approved for EXs, which includes stewardship of knowledge resources, team work, communication, and building partnerships—all essential elements of sound knowledge management. The Agency does not yet have updated competency profiles for the PM cadre that could include similar elements. Staff are rewarded for collaborative behaviour by exception, rather than systematically.

34. CIDA met 22 of 27 expected results in this area. Of the remaining five, some were slowed down due to strategic reasons, and the remainder have been almost completed. Progress has been made on many of the elements of the Enterprise Document and Records Management System (EDRMS) project. However, the planned business pilot was halted due to several external factors. Although not identified in the 2003–2004 RPP, CIDA proceeded with an Information Management/Information Technology (IM/IT) expenditure review. Several key findings pointed to the need to better address areas of finance (value for IM/IT funding), business engagement and governance process improvement, and information management. Action plans are now being drafted to address the issues raised in the evaluation.

## 4.3 Performance Highlights: Strategic Outcomes

Each of the following sections—one per strategic outcome or development result as listed in the preceding Report Card—begins with a table (or logic model) that summarizes priorities or intermediate outcomes for each result area, along with examples of indicators or immediate outcomes.

### 4.3.1 Economic Well-Being

**MDG Targets:**

**Between 1990 and 2015, halve the proportion of people whose income is less than one dollar a day, and the proportion of people who suffer from hunger**

Strategic Outcome	Priorities/Intermediate Outcomes	Sample Indicators/Immediate Outcomes
Equitable economic growth and improved standards of living of poor women, men, girls, and boys	<ul style="list-style-type: none"><li>• Strengthen investments in agriculture and rural development.</li><li>• Support PSD that contributes to pro-poor equitable economic growth and improved and sustainable standards of living of poor women, men, girls, and boys</li><li>• Build capacity to make trade work for poor women, men, girls, and boys</li><li>• Foster an enabling environment for economic growth and investment</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Drop in proportion of population making less than one dollar per day</li><li>• Close of poverty gap ratio (incidence and depth of poverty)</li><li>• Drop in proportion of population below minimum level of dietary energy consumption</li><li>• Drop in male-female income gap</li><li>• Increased trade volumes and market access for developing countries</li><li>• Improvements in broad indicators of economic performance (i.e. economic growth rates, unemployment rates, and growth in private sector activity)</li><li>• Improvement in indicators of sound monetary policy (e.g. inflation rates, real interest rates)</li></ul>

### Introduction

Economic growth has lifted millions out of poverty in the past decade. However, the benefits of globalization have not been equally shared: more than 1 billion human beings still struggle to survive on less than one dollar a day, and many countries, most of them in Africa, are losing ground in the fight against poverty.

Economic growth is critical to reducing poverty. Most of the world's poor live in rural areas, and support to agriculture and rural development can reap benefits for millions, both in terms of poverty reduction and food security. Investments in the private sector, especially in microenterprises and financial institutions that serve the poor, can also stimulate economic growth and improve the standard of living for millions more.

The IFIs, which represent the largest source of development financing assistance to the world's poorest countries, play the lead role in the multilateral economic development system.

Since the mid-1990's, budgetary and adjustment lending by multilateral development banks to low-income countries evolved on the basis of ongoing policy discussions, and helped develop deeper, wider commitments to national poverty reduction strategies. During this time, to underpin its adjustment lending and help policy talks with clients, the World Bank relied increasingly on core diagnostic reports (e.g. poverty profiles, financial expenditure management, financial accountability, procurement), developed increasingly in consultation with country authorities and other donors. In 2003, the World Bank delivered close to 120 core diagnostic reports. The Bank's related analytical and advisory services added to the impact of development assistance, and the products are being used more and more by other donors in the context of program-based approaches and budget support.

A fair global trading system and the capacity to participate in it, along with strong institutions and supportive economic policies, will create the opportunities to allow all sectors of society to grow and prosper. Finally, the resources that come with economic growth can play vital roles in reducing poverty, provided that they are equitably distributed and strategically invested.

In 2003–2004—CIDA's first year of implementing its new agricultural and rural development policy—investments grew by 9 percent over the previous year, with 40 percent of the total investments concentrated in Africa. CIDA supported agricultural research, technical assistance, and credit to farmers and their organizations to enhance production, and provided assistance to governments to set policy and plan and administer services to the public. The Agency also made substantial progress in addressing food security issues in Ethiopia and Ghana.

#### ***Strengthening Investments in Agriculture and Food Security in Ghana***

In Ghana, chronic and severe food insecurity and malnutrition affect the poor and vulnerable, especially in northern, rural areas. Northern Ghana's farmers are primarily subsistence farmers, who are poorly organized, have little access to resources, and have little ability to speak for their own interests. In 2003–2004, CIDA designed and approved a series of food security measures to address these challenges. Rapid disbursements were made to provide immediate poverty reduction results, while building the capacity of government institutions to address systemic constraints on reducing poverty.

CIDA played a key role in designing and implementing the Multi-Donor Budgetary Support (MDBS) Programme to support the implementation of the Ghana Poverty Reduction Strategy, in which agriculture is a priority. CIDA received Treasury Board (TB) approval in December 2003 to contribute \$93 million over six years in support of the MDBS program met through budgetary support. It made a contribution of \$15 million in 2003–2004. A contribution of \$85 million over five years to support Ghana's Ministry of Food and Agriculture through direct budgetary support to implement the country's Food and Agriculture Sector Development Policy was also approved, and CIDA made a base payment of \$10 million against this.

During 2003–2004, CIDA supported the training of both central and regional officials in Ghana in program monitoring and evaluation. With support from CIDA, each of the 24 northern districts of Ghana also developed their own food security strategies, as did each of the three northern regions. At the same time, CIDA directly supported farmer-based groups in their efforts to increase their involvement in agriculture markets. Through a World Bank project, CIDA also supported agriculture research, management, finance, and administration services in Ghana.

In mid-2003, CIDA launched its policy on PSD, called Expanding Opportunities for the Poor. In March 2004, the UNDP's Commission on the Private Sector and Development, co-chaired by Prime Minister Paul Martin, and the former President of Mexico Ernesto Zedillo, launched its report, *Unleashing Entrepreneurship: Making Business Work for the Poor*. The report sets out a

global agenda for PSD, identifies critical gaps, and proposes facilities and measures to help fill them. A joint Canada-UNDP task force, funded by CIDA, is now being established to examine the scope for an international brokerage initiative. In addition, CIDA is in the process of creating a local enterprise investment centre in Bangladesh. The centre will act as a pilot program for possible replication in other countries.

In 2003–2004, CIDA continued to support microcredit and microenterprise projects, achieving particular success in empowering poor women in countries like Bangladesh, Cameroon, and Egypt. CIDA also helped partner countries such as Russia, Vietnam, and Peru to revise their legislation to support economic competitiveness, modernize financial sectors, and facilitate trade.

## **Key Targets and Results**

### **Strengthening Investments in Agriculture and Rural Development**

- Through the Canada Fund for Africa, CIDA doubled its support to the CGIAR for Africa-specific research on agricultural productivity, concentrating on the needs of small-scale farmers and women producers. This support contributed to the development of New Rices for Africa (NERICAs). The strains are labour-saving; higher yielding than traditional rices (between 25 percent and 250 percent higher); and more tolerant to drought, pests, and weeds. In 2003, NERICAs were planted on 23,000 hectares in Africa. In Guinea alone, NERICAs have saved the country an estimated \$13 million in rice imports.
- The Tajikistan Institutional Support Program has made substantial contributions to economic well-being and social development in Tajikistan. Now in its eighth year, the project represents a cumulative CIDA investment of \$6.4 million to the Aga Khan Development Network. A 2003 evaluation confirmed impressive outputs and outcomes, and measurable gains in agriculture and education, with increasing food and rural-livelihood security, and the mainstreaming of gender equality across the project's agriculture and education domains. According to reports from the executing agency, which were consistent with CIDA's 2002–2003 evaluation, there have been some impressive outputs and outcomes through institutional strengthening and training. Among them, 46,000 hectares has been brought into sustainable production, through irrigation, terracing, and leveling, while 150 hectares has been reforested. Yield increases in Tajikistan averaged 8 percent for potatoes and 11 percent for wheat in 2003–2004.
- In Ethiopia, CIDA has worked for more than 30 years to support food security. For example, Canadian technical assistance has helped to improve the capacity of local staff in the impoverished Tigray region to develop small-scale water harvesting and irrigation systems, and to provide extension services in irrigated agriculture and soil and water conservation. In 2003–2004, the Government of Ethiopia created a New Coalition for Food Security, an unprecedented new partnership involving government, development partners, civil society, the private sector, and mobilized local communities. CIDA has been a key partner in the coalition since its inception, and is currently collaborating with the Government of Ethiopia, donors, and other stakeholders in developing major initiatives to increase food security in Ethiopia.



### ***Support for the Rural Poor in Mali***

In Mali, CIDA has supported stabilization of, and increases in, household income through mobilizing savings, creating jobs, and increasing the incomes of cereal producers. In 2003–2004, ongoing CIDA projects in Mali achieved the following results:

- The cereals market was restructured, restoring the national stock level, maintaining food security, and supporting the stability of prices for producers.
  - A community infrastructure fund and a mortgage guarantee fund helped create jobs in the north and increased housing construction in Bamako.
  - The savings and loans operations of the *Reseau Nyesigiso* credit unions in poor communities continued to grow, with membership increasing 10 percent to 111,442, of which 46 percent of members were women.
  - A cereals marketing project helped strengthen two community organizations and consolidate their marketing system, resulting in a 26-percent increase in both membership and cereals marketed.
- 
- Over the past 13 years, the Canada-Ecuador Development Fund has invested \$50 million in 131 projects, benefiting more than 42,000 families in the poorest regions of Ecuador. The fund has succeeded in raising living standards, increasing productivity, and strengthening institutions in some of Ecuador's poorest communities. The fund's board of directors and management staff have developed important tools and policies to further productivity and incomes, and to build local capacity. The fund also works closely with governmental and non-governmental institutions with the same goal of raising productivity and incomes.
  - According to the March 2003 Operational Review of the Integrated Rural Development Poverty Reduction Project (\$5.5 million invested in the 1998–2004 period), there was a significant improvement in household food security in 78 Chinese villages, through increases in average grain yields. Household income was also made more secure through economic diversification. The per capita average farm income in these very poor regions increased overall by 62 percent between 1998 and 2004; non-farm income increased by 177 percent; the number of people below the poverty line decreased by 50 percent; and the net household income increased by 117 percent.

### **Supporting PSD**

- An important part of CIDA's support to PSD is in building the capacity of financial institutions that serve the poor. In Bangladesh, the Foundation for the Elimination of Rural Poverty, or *Palli Daridro Bimochon Fondation* (PDBF, with \$14 million invested from 2004 to 2008, 21 percent disbursed), which CIDA has supported since 1984, became a semiautonomous credit and savings institution in 2000. The current project has been designed to support the institutional growth of the PDBF until it reaches self-sufficiency. In 2003–2004, the PDBF increased its productivity by redeploying under-employed staff. It also placed more emphasis on targeting the poorest people in Bangladesh and on improving the quality of services for its clients. In addition, 12,727 of the group's members received skills development and assistance training.

### ***Microcredit: Helping Finance PSD—A Vehicle for Economic Growth***

Small and medium-sized businesses in developing countries lack expertise, financing, and access to markets, all of which prevent them from realizing their full potential as participants in the economy. CIDA supports a wide range of microcredit programs, many of them specifically aimed at women, to help these entrepreneurs increase their incomes, while contributing to economic growth in their communities.

- In Serbia, Montenegro, Bosnia–Herzegovina, and Albania, the Promoting Economic Transition projects (\$4.7 million invested from 2001 to 2007) improved access to credit for low-income entrepreneurs, half of whom were women, most of whom living in rural areas where access to financial services is severely limited.
  - In Senegal, where CIDA has supported the Strengthening the Local Economy project (\$4.8 million invested from 1998 to 2006), some 130,000 people—more than half of whom were women—have saved 7.9 billion CFA francs (equivalent to \$19.4 million Canadian). Some 7.3 billion CFA francs (equivalent to \$17.9 million Canadian) have also been extended as loans, more than two thirds of them to women.
  - In Afghanistan, women were the main beneficiaries of the Microfinance Investment and Support Facility, to which CIDA contributed \$13.4 million as an earmarked grant through the World Bank's Afghanistan Reconstruction Trust Fund. The facility supports the provision of a range of financial services to low-income people, including loans for income generation and enterprise development, savings services, and consumer loans. As of March 31, 2004, the facility had served 23,000 loan clients; 2,088 lending groups had been formed in the country; and 10,000 loans of less than US\$250 had been disbursed, 87 percent of them to women.
  - In the Philippines, the Promoting Participation in Sustainable Enterprise project (\$8.4 million from 1996 to 2004) benefited 50 groups of organic rice farmers, or about 36,400 farmers. This project successfully lobbied the Philippines government to open a credit window for organic rice farmers, and worked with two marketing groups and one cooperative to more than triple these enterprises' organic rice sales volumes and incomes.
- 
- In Ukraine, the Science and Technology Center in Ukraine (STCU) was designed to facilitate partnerships between Canadian small and medium-sized enterprises (SMEs) and Ukrainian scientists and research institutes. The program supports introductory missions for SMEs to meet potential partners, and co-funds partner projects developed between Canadian and Ukrainian partners. The CIDA mission in October 2003 targeted biosciences and medical technologies, and included 12 SMEs from across Canada.<sup>35</sup> Among the preliminary results from that mission are five agreements in principle and signatures for further collaboration.

### **Building Capacity to Make Trade Work for the Poor**

- Following the 2001 Summit of the Americas, CIDA provided \$500,000 from the Post-Summit Fund, to supported the efforts of the Trade Unit of the Organization of American States (OAS) to develop national trade capacity building strategies for Organisation of Eastern Caribbean States member states. In Jamaica, support from the \$300,000 Caribbean Trade Issues project enabled the country to develop antidumping legislation and regulations.
- In Africa, work between Canadian NGO Inter Pares' partner—the Agency for Co-operation and Research in Development Sahel 1 and the Africa Trade Network—led to the development of common strategies to address economic and trade issues in West Africa following the September 2003 WTO meeting in Cancun.
- Under the Canada Fund for Africa, the Programme for Building African Capacity for Trade (PACT) provides technical assistance to SMEs to help enhance their competitiveness and increase their capacity to export. In 2003, PACT initiatives led to the signing of a

---

35. The CIDA mission of October 2003 was organized by the University of Manitoba, with significant involvement and support from the Industrial Research Assistance Program of the National Research Council Canada.

memorandum of understanding between the National African Federated Chamber of Commerce and Industry and the Canadian Manufacturers and Exporters, allowing them to promote business opportunities and strengthen trade links between their organizations.

- One element of the CARICOM Regional Trade Policy Responsive Fund project (the CARICOM Protocol II: Trade Policy and Facilitation) proceeded slowly. For Protocol II (involving the movement of capital and services) to be effective, member states must amend their legal regimes and administrative practices. While progress has been made in preparing key model legislation, implementation has fallen behind schedule. There have also been delays in efforts to strengthen the business environments by removing restrictive administrative practices, to promote investment opportunities in new services, and to augment the statistical capabilities of member states.

### **Fostering an Environment that Enables Economic Growth and Investment**

- Through its capital markets program, loans from the Asian Development Bank (AsDB) to Bangladesh, India, Pakistan, and the Philippines resulted in legal reforms to increase the oversight and enforcement capabilities of securities and stock exchange regulators. In Azerbaijan and Uzbekistan, the AsDB developed an effective framework for promoting and strengthening agencies that regulate competition, with specific attention to improving the rules governing the functioning of corporations and stock markets, so that they are more open and accountable.
- The Peru Hydrocarbon Assistance Project (\$8.7 million invested from 2003 to 2008) provided technical support to the Peruvian government in monitoring the Camisea gas project's field contracts, assessing risks and associated impacts, and developing models and processes to manage similar projects. Both the construction of the Camisea operation (completed in August 2004) and the introduction of natural gas in Peru are expected to produce significant industrial, economic, and developmental benefits for the country.
- Canadians are contributing to Eastern Europe's economic transition toward a new market economy through the Canadian Technical Cooperation Fund at the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD). Through the EBRD's Turn Around Management program, Canadian advisors have helped three companies in Russia and Ukraine develop business plans, identify sources of financing, and improve their efficiency, so that they will be better equipped for success in the new economy.
- The Caribbean Development Bank financed the establishment of a legal framework in 2003 for the operation of the Caribbean Single Market and Economy, and approved a new private sector strategy. The strategy allowed the renewal of lines of credit for well-established development finance institutions, and saw new lines of credit committed to fill the financial requirements of SMEs.

## 4.3.2 Social Development

### MDG Targets:

- Ensure that by 2015 children everywhere, boys and girls alike, will be able to complete a full course of primary schooling;
- Eliminate gender disparity, preferably by 2005, in primary and secondary education, and in all levels of education no later than 2015;
- Between 1990 and 2015, reduce the under-five mortality rate by two thirds;
- Between 1990 and 2015, reduce the maternal mortality ratio by three quarters;
- By 2015, halt and begin to reverse the spread of HIV/AIDS; and
- By 2015, halt and begin to reverse the incidence of malaria and other major diseases.

Strategic Outcome	Priorities/Intermediate Outcomes	Sample Indicators/Immediate Outcomes
Improved quality of life for poor women, men, girls, and boys, through enhanced social services, management of the social impact of reform, progress toward gender equality, and humanitarian assistance	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strengthen programming in basic education, HIV/AIDS, health, and child protection</li> <li>• Support and promote the integration of gender equality considerations into all development policies, programs, and projects</li> <li>• Provide humanitarian assistance in times of natural disaster and/or conflict</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase in the net enrolment ratio in primary education</li> <li>• Increase in the proportion of pupils (male and female) starting Grade 1 who reach Grade 5</li> <li>• Better balance in the ratio of girls to boys in primary, secondary, and tertiary education</li> <li>• Increase in the percentage of patients (male and female) with sexually transmitted infections (STIs) at health care facilities who are appropriately diagnosed, treated, and counselled</li> <li>• Drop in the infant, under-five, and maternal mortality rates</li> <li>• Decrease in the incidence of malaria and tuberculosis (among both males and females)</li> <li>• Better knowledge and skills among women and women's organizations for advocacy, and greater participation in decision-making</li> <li>• Increase in the number of policies, programs, activities, and plans of partner institutions, governments, and civil society organizations that reflect input received through the meaningful participation of children and youth</li> <li>• Early warning systems put in place in vulnerable countries</li> </ul>

### Introduction

People are the foundation of sustainable development: men, women, girls, and boys must have the education, health, and equality of opportunity that will enable them to survive, support their families, engage in the larger society, and produce new wealth for the economy. The MDGs reflect this reality, and CIDA's social development priorities, launched in 2000, have put greater emphasis on four key programming areas: health and nutrition, HIV/AIDS, basic education, and child protection, with gender equality being an integral part of all these priorities.



CIDA has provided continued support to partners in order to achieve the goals of the global Education for All (EFA) initiative and the MDGs' education goals. In 2003–2004, CIDA increased its investments in basic education, particularly in Africa, targeting vulnerable groups such as girls, ethnic minorities, children who live in geographically isolated areas, working children, and other children at risk. Over the course of the year, many project areas reported enrolment increases, especially for girls. Responding to the global environment of increased political and financial support for HIV/AIDS, CIDA expanded the focus of HIV/AIDS programming from prevention to care, treatment, and support for people living with HIV/AIDS, and supported research into an AIDS vaccine.

In the health sector, CIDA continued its leadership role in upholding the commitments on sexual and reproductive health agreed to at the UN International Conference on Population and Development held in Cairo in 1994, and in supporting global efforts to accelerate the progress toward the MDGs, such as through the Child Survival Partnership and the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria. CIDA's support included an additional \$18 million in support of the Global Polio Eradication Initiative.

CIDA continued its work with the most marginalized children, focusing on working children and children affected by war. In 2003–2004, research generated new analysis and information that helped raise awareness of this issue within the development community. Pilot projects involved girls and boys in identifying, planning, and implementing activities that would benefit them. These projects yielded valuable information and, more importantly, critical skills for youth.

CIDA also continued to support the achievement of gender equality. In policy discussions, CIDA continues to strongly endorse international agreements such as the Beijing Platform for Action, and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. The need to address gender inequalities in the HIV/AIDS pandemic is reflected in many CIDA initiatives, including the attention paid to the importance of supporting women's and girls' sexual and reproductive health. CIDA also continues to support the capacity of its partners to integrate gender equality dimensions into all of their work. In 2003–2004, support from CIDA's CEE Branch for gender equality as a crosscutting theme in social development was significantly increased from \$1.4 million to \$2.5 million, in response to careful analysis of the current and planned project portfolio.

While not all CIDA programs, policies, and projects have integrated gender equality dimensions, there are many good examples of support for gender equality, and Gender Equality Fund projects continue to be effective ways to support gender equality and women-specific initiatives. Many of CIDA's programs have identified gender equality as both a crosscutting theme and a specific objective within its country program framework.

Finally, in 2003–2004, CIDA continued to respond to natural disasters and humanitarian emergencies caused by war and civil conflict. The conflict in Iraq continued to be a primary concern, as was the less visible, but equally serious, humanitarian situation in the Democratic Republic of Congo. While there were continued hopes for peace in Sudan, the crisis in Darfur required a significant increase in CIDA humanitarian assistance to the country, assistance that continues into the current fiscal year 2004–2005. Notwithstanding progress with peace

agreements in Liberia and Angola, serious humanitarian needs in both countries necessitated continued humanitarian support. CIDA provided both financial and in-kind support to those affected by the December 2003 major earthquake in Bam, Iran, which highlighted the continued need to strengthen support for disaster preparedness.

On the policy side, CIDA led a collaborative effort among donor governments to improve the accountability and effectiveness of humanitarian action, through the Good Humanitarian Donorship (GHD) initiative. In the spirit of GHD, CIDA increased its core funding to key humanitarian partners, including the International Committee of the Red Cross (ICRC), the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and the Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA). CIDA also made efforts to provide funding as early in the calendar year as possible.

## **Key Targets and Results**

### **Strengthen Programming in Basic Education**

- CIDA has increased access to education, especially for girls, in a number of countries in Africa where boys traditionally outnumber girl students by a factor of 2:1. In Burkina Faso, various CIDA initiatives, amounting to \$10.4 million, have supported the educational program over the past three years, and have contributed to an increase in the enrolment rate from 43 percent in 2001 to 56.5 percent in 2004. In Senegal, CIDA support to NGO education programs contributed to a 4.2-percent increase in enrolment during 2001–2003, with girls leading the way at 4.7 percent, compared with boys at 3.8 percent. Also in Senegal, during 2003, CIDA contributed to the literacy of 36,000 adult students, 75 percent of whom were women.
- As a result of CIDA's support, approximately 13 million textbooks were printed and delivered to Mozambique, enough for every child in primary school. CIDA's support helped to enable the Government of Mozambique to continue leading the overall direction of the education sector, as well as to begin the phased implementation of a new curriculum, which includes a greater integration of gender equality and HIV/AIDS awareness elements in textbooks and teachers' manuals.
- CIDA has increased its investments in basic education in Central America. In Guatemala, a \$6.6-million fund is supporting primary education for the indigenous population. In Honduras, an additional \$20 million was approved for the country's EFA initiative (2003–2007), which targets disadvantaged children in urban, rural, and indigenous populations, as well as children with special needs. Although these projects are too new to show concrete results yet, implementation is moving quickly: \$3 million has supported the purchase of textbooks and the provision of technical assistance in Honduras, and \$2.2 million is supporting primary educational programming in Guatemala.
- In Vietnam, CIDA recently invested \$15 million in two major initiatives: the new Primary Education for Disadvantaged Children Project, and the Vietnam Basic Education Trust Fund (\$1.6 million invested from 2001 to 2004). The trust fund supported both the development of

Vietnam’s National EFA action plan and 10 provincial action plans to strengthen planning capacities. The latter will be rolled out to all of Vietnam’s 64 provinces. The fund has also supported the development of Grade 5 student performance assessments in mathematics and reading comprehension, which have met international standards of quality and provided a baseline for curriculum design and policy-making in Vietnam.

### *Continued Progress on Investments: Primary Education in Tanzania*

Tanzania is steadily moving toward its goal of universal education and education initiatives are improving, with continued support from CIDA and other bilateral and multilateral aid agencies. Indeed, CIDA and other donors have played a key role in increasing enrolment and access to basic education. The Government of Tanzania’s Primary Education Development Programme (PEDP) is the first phase of the Education Sector Development Programme in Tanzania. In 2003–2004, CIDA increased its funding to the PEDP. With continued investment in projects like the PEDP, CIDA has witnessed and realized increasing success over time.

For example, one significant outcome has been that between 2000 and 2003, the net enrolment rate in Tanzania increased from 58.8 percent to 88.5 percent; double classroom shifts have been initiated in many schools to handle this increased enrolment.

Other positive PEDP results:

- Abolishment of mandatory school fees
- An increase in gross enrolment rate to 105.3 percent in 2003
- An improvement in gender parity in enrolment, with girls making up 48.5 percent and boys 51.5 percent; the proportion of girls enrolled in Standard 1 has slightly increased from 48.2 percent in 2001 to 48.5 percent in 2003
- The construction of approximately 37,000 classrooms from 2001 to the end of 2003
- Improvement in the book-to-pupil ratio, from 1:6 in 2001–2002 to 1:4 in 2002–2003
- Improvement in the teacher-pupil ratio, from 1:57 in 2001–2002 to 1:52 in March 2003
- Improvement in the number of pupils who passed their Primary School Leaving Exam:

<i>Year</i>	<i>Number</i>	<i>Percentage</i>
2001	127,351	28.8
2002	133,674	27
2003	196,296	40.1

Yet despite these successes, donors have been concerned about insufficient management capacities at central, district, and school levels; and the growing need to address educational quality. Actions are being taken to address these weaknesses, including the development of a Capacity Development Strategy, a Management Information System and a Logical Framework Analysis for the program. All of this proves that successful development is, indeed a long-term investment.

## **Strengthen Programming in HIV/AIDS**

- In 2003–2004, Canada nearly doubled its contribution to UNAIDS, increasing it to a total of \$10.4 million. UNAIDS brings together the efforts and resources of main UN organizations in a joint program to support an expanded response to HIV/AIDS, both within the UN system and with partners from government, civil society, and the private sector. Canada continues to be an important influence in UNAIDS and, as of June 2004, assumed the chair position on the UNAIDS Programme Coordinating Board.
- Canada was the first country to put significant financial support—\$100 million dollars—behind the World Health Organization’s “3 by 5 Initiative”<sup>36</sup> to get 3 million people with

36. <http://www.who.int/3by5/en/>



HIV/AIDS on antiretroviral treatment by the end of 2005.<sup>37</sup> Canada was also the first country to take action on the World Trade Organization's decision to make safe, effective, and less expensive medicines available to developing countries facing public health challenges. And, in support of the G8 Africa Action Plan, Canada demonstrated leadership in supporting AIDS vaccine research.

- CIDA continued to support organizations providing prevention and care services in 2003–2004. Marie Stopes Tanzania (MST) continues to do an excellent job of organizing clinic services and outreach services. In 2003–2004, one new clinic opened, bringing the total number to nine fully equipped and operational, integrated reproductive health clinics, covering 10 districts with 40 outreach sites. The project again generated more Contraceptive Years of Protection (CYP) than its goal, bringing the total percentage of CYPs for the project to 146 percent. MST managed more than 1,000 STI/HIV clients during this fiscal year. During the year, MST saw an improved performance on voluntary counselling and testing across the centres in the project area. Performance has been improving since service fees were removed. Information, education, and communication activities have focused on some of the popular misconceptions about HIV/AIDS, how AIDS affects the human body, and the importance of knowing one's HIV status. In the last quarter, 6,891 clients were counseled and tested, compared with 5,362 in the previous quarter.
- Although CIDA has discontinued direct bilateral funding to Zimbabwe, the Agency continues to support HIV/AIDS efforts through its non-governmental partners. A \$2.8-million project with Zvitambo, a local organization, helps prevent mother-to-child transmission through community awareness targeted to women, men, and community opinion leaders. Staff from six Zimbabwe rural mission hospitals had been trained in up-to-date prevention methods by March 2004, and they are now sharing this information with their colleagues. Individualized efforts to offer HIV testing and counselling to mothers before they deliver has been critical; data indicate that overall, 65 percent of new mothers decided to be pre-tested and receive counselling.
- Preventive efforts against HIV/AIDS continued to make a critical difference among high-risk groups. In Cambodia, the STAR 4/5 Strategic AIDS Reduction Project (\$1.92 million invested from 1999 to 2005) has contributed to reducing the national HIV rate. This was accomplished by increasing community awareness and through initiatives to reduce HIV transmission in the project's target areas along two of Cambodia's major highways. High-risk behaviours have been significantly reduced as a result, with condom use increasing. Cambodia's HIV rate dropped from 3.9 percent in 1999 to 2.6 percent in 2004.
- CIDA's support to the \$8.5-million Caribbean HIV/AIDS Project has resulted in 13 member countries completing national HIV/AIDS plans, establishing mother-to-child prevention programs and receiving support from CIDA's partner organization, the Caribbean Epidemiology Centre (CAREC). CAREC has also taken part in successful negotiations with several pharmaceutical companies, and achieved price reductions in antiretroviral drug prices for the region as a whole.

---

37. <http://www.pm.gc.ca/eng/news.asp?id=202>



### ***Africa's Battle Against AIDS Waged on Many Fronts***

Recognizing the devastating effects of the disease, CIDA has made HIV/AIDS one of its crosscutting themes for Africa, and has made progress in mainstreaming HIV/AIDS in all its programming. Projects like Tanzania's Agribusiness Entrepreneur Network and Training project provided 168 agents with training on the transmission, prevention, and mitigation of HIV/AIDS. It also provided them with condoms for distribution to customers.

To address the issue head-on, CIDA funded national HIV/AIDS programs in Kenya, South Africa, and Malawi; and more recently in Nigeria, Cameroon, and Mozambique. In light of lessons learned, and the successes of regional efforts, CIDA supported regional strategies to halt the spread of HIV/AIDS in West Africa and East Africa through the Southern Africa AIDS Training Programme (SAT) III and the Regional HIV/AIDS training program. CIDA is also supporting the International AIDS Vaccine Initiative (IAVI) and the African AIDS Vaccine Programme. HIV/AIDS is also an important component of family planning and reproductive health services, which CIDA continues to support in countries such as Malawi, Mali, Tanzania, and Zambia.

The weakness of health systems in Africa, however, compromises efforts to combat the HIV/AIDS pandemic. CIDA, therefore, is contributing to health sector reform in Mozambique, Zambia, and Mali, countries where health was chosen as a sector on which to concentrate. Investments covered the entire spectrum of each health system, including financing, planning, district health, public governance, data collection, and human resource development to strengthen health promotion and prevention strategies.

- Because women and girls are especially vulnerable to HIV/AIDS, CIDA continued to advocate gender equality within its partners' programming activities. CIDA support enabled Mozambique's National AIDS Council (NAC) to engage a Gender Equality Specialist to integrate gender equality into the update and review of the National Strategic Plan to Combat HIV/AIDS and address the gender-related impacts of HIV/AIDS in Mozambique. In Kenya, CIDA co-chaired the Technical Gender and HIV/AIDS Sub-Committee of that country's National AIDS Control Council, and continued to actively promote the critical link between gender and HIV/AIDS among a wide variety of stakeholders.
- In 2003, Canada was the first nation to introduce legislation to facilitate access to anti-HIV/AIDS drugs, as well as other drugs, at low cost to developing countries. The passage of Bill C-9 was considered by many to be a major achievement. The bill gives least-developed and developing countries access to lower-cost generic versions of pharmaceutical products under patent in Canada. CIDA played an active role in ensuring that development objectives were enshrined in the bill. The Act will improve the treatment of major diseases, including HIV/AIDS, malaria, and tuberculosis in developing countries. It also complements CIDA's approach to expanding HIV/AIDS activities to include care, treatment, and support for those living with HIV/AIDS.

### **Strengthen Programming in Health and Nutrition**

- Canada is a major supporter of the GFATM, which has provided free tuberculosis drugs for more than 3 million tuberculosis sufferers. More than 80 percent of those have been cured. In addition, Canada's core contributions to the Global Drug Facility (GDF) have helped more than 1.68 million patients receive free drugs, of whom an estimated 1.38 million patients are expected to be cured. Canada's leadership in establishing the GDF, and the country's continuing support to the fund, are encouraging other public and private donors to support the GDF as well.

- Building community capacity to address major health problems is also critical. In India, CIDA funded CARE Canada to work at the state level to improve the capacity of local NGOs to find and treat tuberculosis cases. To date, CARE has trained 27 NGOs operating in 45 tuberculosis units, and an additional 3,066 patients were successfully treated in 2003. CIDA also created the Fund for Innovative DOTS<sup>38</sup> Expansion through Local Initiatives to Stop TB (FIDELIS), a new initiative to improve tuberculosis control activities that will benefit many countries.
- Canada also continued to support vitamin A supplementation programs in 2003–2004, in partnership with UNICEF and the Micronutrient Initiative. Vitamin A reduces child mortality by an estimated 23 percent in deficient populations. The Micronutrient Initiative most recently estimated that 141 million children are being reached annually with supplements, annually averting 330,000 deaths of children less than five-years old.
- Canada strengthened immunization efforts in a number of countries, including Nigeria, where, through the WHO, 40 million children received oral polio vaccinations. In addition, surveillance capabilities were improved, and social mobilization to incorporate community-based groups in immunization activities was also strengthened. Wild polio reservoirs have been reduced to a limited geographic area in the north, which is now the focus of attention for full eradication in Nigeria.
- CIDA's \$3-million support to the Guinea Worm Eradication campaign (2003–2005) saw worm cases reduced by between 81 percent and 41 percent in nine of the 12 African countries where guinea worm is still endemic. Eradication of this disease is on the horizon. In addition to no longer struggling with the pain and suffering associated with guinea worm infestation, target populations in many areas will also reap other benefits of their new, safe water sources, a key element in guinea worm eradication.
- CIDA invests more than \$40 million annually in sexual and reproductive health programs around the world. Through these integrated programs, CIDA promotes a comprehensive approach to family planning and sexual and reproductive health and rights. In Bangladesh, the world's largest multi-donor maternal health and family planning program (US\$2.9 billion; \$28 million from Canada from 1999 to 2004) produced a general decrease in population growth and maternal mortality rates. However, lack of policy reforms in the country slowed the achievement of results.
- Health promotion is an important element in community health programming. The Youth for Health II project in Ukraine (\$2.7 million invested from 2003 to 2006) has reached more than twice its target of 1,400 young people. In addition to the six resource centres operating in selected regions in Ukraine, youth and parents from some schools in the Cherkassy region have also established their own school-youth health promotion resource centres, using local funds and human resources. The success of the project led the Ukrainian parliament to recommend drafting a 2005–2010 national health promotion program, and to call for the establishment of a national youth health promotion centre within the Ministry of Ukraine for Family, Children and Youth, ensuring the Youth for Health II sustainability.

---

38. Directly Observed Treatment Short-course

- The SARS crisis provoked an immediate international response (which included Canada) that showed genuine teamwork. The WHO led the way, with early support from the AsDB to help with diagnostic work. This allowed the affected Asian countries to mobilize support and strengthen their surveillance and control systems. CIDA's Asia Branch participated by co-financing World Bank efforts to support the strengthening of epidemiological services in China. Health Canada was heavily involved, given the rapid spread of the disease to Canada. The legacy of the crisis is strengthened public health systems that will reduce the threat of future recurrences of SARS, and help contain the spread of future diseases.

### **Strengthen Programming in Child Protection**

- Disbursements to child protection programming totaled about \$46 million for 2003–2004, passing the annual Agency target by close to 40 percent. Among the successes for 2003–2004 was a promising new project supported by CIDA's \$2-million Child Protection Research Fund. The project's study generated international media attention, and influenced programming of both CIDA's, and its partners (*see the following box*).

#### ***Research into Policy and Programming: Where Are the Girls?***

The first project supported by CIDA's Child Protection Research Fund has raised global awareness of the militarization of the lives of girls in fighting forces, and the roles that these girls play. Data from research in Northern Uganda, Mozambique, and Sierra Leone revealed that girls in fighting forces are not, and never have been, simply "camp followers." Girls are used in fighting forces far more widely and in more diverse roles than is usually reported. Yet, they are commonly left out of disarmament, demobilization, and reintegration (DDR) programs for soldiers. They also suffer gender-specific health and psychosocial effects from participation in a fighting force, and those returning with children, called "girl mothers," are discriminated against in receiving programming assistance.

Leading international news outlets, including ABC News, Reuters, the Associated Press, and BBC News, covered the release of a book based on the study. The findings have influenced CIDA bilateral and Peacebuilding Fund programming in Colombia and several African countries, and were used by CIDA to influence other donors such as the World Bank, to address the particular needs of girls in their DDR programs. UNICEF, the United Nations Department for Peacekeeping Operations (UNDPKO), and the UNHCR have asked to incorporate the findings into the CD-ROMs they use to train their staff. Others, including USAID and the Save the Children alliance, have also used the data to inform their policy and programming.

- CIDA continued to support active and meaningful participation by girls and boys in decisions that affect their lives. Several CIDA projects (in Sri Lanka, Palestinian Territory, Egypt, the Democratic Republic of Congo, Colombia, and Kosovo) are piloting methodologies for war-affected children and child workers to participate in all stages of the project/program cycle. In 2003–2004, pilot project staff and partners met to take part in CIDA skills-building workshops on child participation methods and Results-Based Management (RBM), to discuss challenges and to present lessons learned to CIDA staff. In addition, two manuals on participatory work with war-affected children were produced through CIDA's Children/Youth as Peacebuilders Network, and three CIDA-supported case studies<sup>39</sup> were published on children's participation in humanitarian action.

39. For more information on the case studies see [www.intrac.org](http://www.intrac.org)



- Child protection is one of the cornerstones of development programming in Colombia, where complex political and economic conflicts have threatened children of all ages. Risks to children include internal displacement; family disintegration; removal from school; landmines or injury by armed groups; child labour in difficult and illegal work environments; and pressure or illegal recruitment to join gangs, armies, or the drug business. Through a program approach including research, humanitarian assistance, and project piloting, CIDA has shared lessons on child protection to local and international institutions. For example, between 2003 and 2005, more than 3,000 young people will have been trained in peacebuilding, through a \$1-million CIDA-supported Conflict Resolution for Adolescents program run by Foster Parents Plan of Canada. The project was chosen by UNESCO as an example of a best practice in education, an achievement celebrated at the 47th International Conference on Education in Geneva in September 2004.
- CIDA also supports local organizations working on behalf of children. India's Child Worker Opportunities Project (\$4.6 million invested from 1999 to 2004) is providing child workers with education, vocational training and alternative support, and is creating income-earning opportunities for the children's families. More than 3,000 children (45 percent of them girls) have been removed from work, and another 1,500 are working significantly fewer hours. The project's vocational training graduates have experienced an improvement in the quality of their working life, and more than 80 percent of children enrolled in the project's non-formal education activities have entered and stayed in the formal education system.
- In Egypt, CIDA support for the Promoting and Protecting the Interests of Children Who Work project (\$4.82 million invested from 2002 to 2007) has led to the development, testing, and dissemination of several innovative methodologies for improving the lives of children. The methodologies include new types of loan products and links between SMEs, support organizations, and social development organizations in areas like literacy and participatory methodologies with children. The project also cooperates with the Government of Egypt in its development of a national child labour policy.

### **Support and Promote the Integration of Gender Equality Considerations in All Development Policies, Programs, and Projects**

- Many CIDA governance projects support gender equality. For three years CIDA's South Asia Regional Program (SARP), (\$2.5 million invested from 2001 to 2004) focused on issues facing women in local governance, including analysis and collection of information in relevant case studies, and on issues around civil society participation in policy-making and local governance. Results included an increased capacity and awareness among civil society organizations in promoting and supporting women leaders. SARP's work in governance expanded over the course of 2003–2004, with implementation of the Media and Governance Learning Network by the Canadian Institute on Governance, and CIDA's joint funding, with the Japan International Cooperation Agency, to the AsDB's Gender-Focused Regional Technical Assistance project on gender and local governance.
- CIDA's Balkans program has found gender-specific programs very successful in supporting women's empowerment and equality. CIDA provided support to the South Eastern European



Women's Legal Initiative (SEELINE), a network of women's rights activists from the countries of Central and Eastern Europe. SEELINE is making progress in creating a strong lobby of legal professionals promoting gender-sensitive legislation in the region to reduce systematic discrimination against women. SEELINE's research and analysis on anti-violence legislation in Albania was cited in a United Kingdom (UK) appeals court decision on an Albanian woman's asylum case. The design of the SEELINE network has proven effective, and will be replicated in future to address minority women's legal status in the region.

- Canada supports many of its partners in building capacity on gender equality and integrating gender equality into their programs. For example, CIDA introduced a multi-donor Gender and Development Cooperation Fund at the AsDB which helps developing member countries close gender gaps and make progress in achieving the MDGs. The fund also helps the AsDB accelerate implementation of its Gender Action Plan and Gender and Development Policy.
- At national levels, CIDA continues to support strategic interventions by local organizations that improve the status of women. In Kenya, the Gender Equity Support Project (\$5 million invested from 2001 to 2008) continues to be praised for its strategic results through innovative planning. The project played a role in helping form a local network on women's property and inheritance rights to prevent Kenyan women from losing their homes, land, and other property due to discriminatory laws and customs.
- CIDA also supports interventions by national organizations at the practical level. In Haiti, a number of local funds support strategic interventions, productive commercial activities, and health care and social services. For example, in 2003–2004, these funds supported the training of 40 women in popular communication, a regional colloquium on gender-based violence, and a workshop on sexuality and reproductive rights for 20 Haitian organizations. The funds also supported emergency assistance, including psychological support for child victims of violence or children who were witnesses to violence. These activities resulted in a better understanding of violence, increased participation of women in decision-making in community organizations, and the strengthening of women's networks.
- In Nepal, the Canada–Nepal Gender in Organizations project (\$4.53 million invested from 1999 to 2004) helped governmental organizations and NGOs carry out gender-responsive development. The Government of Nepal is active in developing an enabling policy and regulatory environment. More than 50 percent of the participating NGOs in Nepal have expanded their funding base, and several are delivering programs in collaboration with local government, contributing to prospects for the sustainability of projects once support for them ceases. Communities where these NGOs are active have started reporting results that will help reduce gender discrimination, increase women's participation in their communities, and improve health and quality of life.

### ***Southern Cone Evaluation of the Paraguay Component of the Gender Equality Fund***

**Lesson 1:** The uniqueness of the Gender Equality Fund allows it to cooperate effectively with other organizations, such as the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM), UNICEF, the EU, the International Labour Organization, Save the Children, and others, to promote a gender equality agenda. CIDA, through the work of the fund, is recognized as a leader and a model in this regard.

**Lesson 2:** The responsive nature the Gender Equality Fund and access to it by civil society in Paraguay were critical for building a strong sense of local ownership, partnerships, and mutual respect. Through the orientation committee and the range of partners, the Fund is well positioned to be at the centre of the discussion and development of policies and practices in promoting gender equality.

**Lesson 3:** Changing societal attitudes among men and women to domestic violence and bringing men on board, as allies, are extremely important aspects of the fund's work in Paraguay.

**Lesson 4:** As part of changing attitudes, greater attention could be given to communication processes, including the media. This is important in disseminating information and sparking discussion around the law against violence and its application, but also in fostering values that make such violence unacceptable.

### **Provide Humanitarian Assistance in Times of Natural Disaster and/or Conflict**

CIDA's humanitarian assistance program has a mandate to provide timely, effective assistance to victims of conflicts and natural disasters in developing countries. CIDA does this mainly by providing financial support to UN humanitarian agencies, Canadian NGOs, and the International Red Cross and Red Crescent Movement. With FAC, CIDA also promotes and advocates for adherence to international humanitarian laws, standards, and principles, such as the right of people to seek asylum, and the protection of civilians and humanitarian workers. In 2003–2004, CIDA led a collaborative effort among donor governments to improve the accountability and effectiveness of humanitarian actions, through the Good Humanitarian Donorship initiative.

- Canada is a major donor to the WFP, which provided food aid to 104 million people in 81 countries in 2003. Canada's commitment to the WFP more than doubled from \$64 million in 2000–2001 to \$145 million in 2003–2004. Of this, \$48.9 million went toward responding to humanitarian emergencies in Africa, and \$25 million was used to fund school feeding programs in five African countries (Ethiopia, Mozambique, Mali, Senegal, and Tanzania).
- In addition to its support for the WFP, CIDA has also provided multi-year program funds since the early 1980s to the Canadian Foodgrains Bank, a partnership of 13 Canadian church agencies. The program improves access to adequate and nutritionally balanced food in both the short and long term. In 2003–2004 CIDA provided \$16 million to the Canadian Foodgrains Bank to support development and relief food aid operations in more than 25 countries where it funded food aid projects. CIDA matches donations to the Bank at a 4:1 ratio, up to a maximum of \$16 million.
- During the recent crisis in Haiti, CIDA had the opportunity to implement a new strategic approach that was essential in ensuring continuity in the provision of aid. The launch of the *Centre de gestion des fonds locaux*, a new mechanism consolidating all local funds into one locally managed structure, allowed more synergy and flexibility in project management, so

that Canadian assistance to Haiti (including emergency relief) could be maintained throughout the crisis, even following the evacuation of Canadians from Haiti.

- UNHCR provided protection and assistance to the 4 million internally displaced persons and Afghan refugees in neighbouring countries unable to return to their homes. A CIDA contribution of \$3 million helped make possible the voluntary and gradual repatriation of 1.2 million refugees and 300,000 internally displaced persons. Basic reintegration assistance included shelter, water, education, health, community services, and cash-for-work initiatives.
- In cooperation with the Canadian Red Cross, CIDA provided expertise to perform an emergency needs assessment of the December 2003 earthquake in Bam, Iran. The Canadian consignment of blankets, plastic sheeting, water pumps and generators responded to the most crucial and immediate health concerns among the affected population.
- CIDA continued its efforts to meet the humanitarian and human development needs of Palestinian refugees. In addition to the Agency's \$10-million annual core funding to the UN Relief and Works Agency for Palestine Refugees (UNRWA), CIDA responded to emergency appeals from the UNRWA and the ICRC in the amount of \$2.7 million.
- CIDA provided \$6.7 million to support humanitarian activities in the Democratic Republic of Congo, assisting 3.4 million internally displaced persons and 250,000 refugees. CIDA worked through its partners, including the ICRC, the UN Office for the Coordination of Humanitarian Affairs, CARE, World Vision International, Action Against Hunger, and Médecins Sans Frontières. The Agency also provided \$5.2 million for food aid and measles vaccinations through the WFP and UNICEF.
- CIDA provided close to \$10.5 million in food and other emergency assistance for Sudan, including help for victims of the new civil conflict that engulfed Darfur in the western part of the country. The crisis in Darfur remains a key humanitarian concern into 2004–2005. As of the end of August 2004, CIDA has provided close to \$25 million in food and non-food humanitarian assistance to Sudan since October 2003, including \$14.5 million for internally displaced people in Darfur and Sudanese refugees in Chad.

### 4.3.3 Governance

Strategic Outcome	Priorities/Intermediate Outcomes	Sample Indicators/Immediate Outcomes
Improved governance structures and institutional capacity, strengthened civil society, improved peace and security, and enhanced respect for human rights and democracy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Promote public service reform and greater use of rules-based systems to govern economic, political, and social affairs</li> <li>• Build democratic institutions and processes that represent and engage all members of society</li> <li>• Support the increased promotion and protection of human rights by institutions, governments, and civil society organizations</li> <li>• Increase the amount of attention paid to conflict prevention, post-conflict reconciliation, peacebuilding, and security</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Improvement in the World Bank Institute's composite indicators for rule of law, government effectiveness, control of corruption, regulatory quality</li> <li>• Strengthened compliance among countries with international human rights instruments</li> <li>• A decrease in the number of violent conflicts/threats to security</li> <li>• More balance in proportion of females and males participating in decision-making in peace- and conflict-related institutions, mechanisms, and processes</li> </ul>

### Introduction

The trend toward democracy and free-market economies in the 1990s has led to rapid growth in democratic national institutions and processes in developing countries. This process often involves profound, complex social and political changes that require long-term effort and commitment. Many countries still struggle with weak institutions, corruption, conflict, and a lack of respect for human rights. There is, however, growing awareness that peace and sound governance by an open, accountable government are critical to economic growth and sustainable development. Improving governance, though, involves a range of issues that overlap each other and other areas of intervention.

CIDA supports governance programming within governments, civil society institutions, private sector organizations, and the voluntary sector. In 2003–2004, CIDA continued to build technical and managerial capacities in partner organizations; and to support peace, democratic processes, and the promotion and protection of human rights. Among the key lessons learned in this complex, volatile sector have been the continued need for flexibility, adaptability, appropriate sequencing, and effective risk management. It is also increasingly evident that governance and its underlying institutions and processes are fundamental to the success of all other areas of development assistance—whether economic, social, environmental, or peace-and-security-related—and to effective implementation of new programming methods, such as those described in Section 4.4 of this report.

The challenge of measuring performance and changes in governance is daunting. CIDA, along with other donors, practitioners, and academics, is pursuing improved methods and data sources to document governance conditions, capacities, and processes.



## Key Targets and Results

### Promote Public Service Reform and Greater Use of Rules-Based Systems to Govern Economic, Political, and Social Affairs

- CIDA supported a growing number of reform programs designed to prepare partner countries for greater participation in world markets, while at the same time fostering the rule of law. For example, in Vietnam, the Policy Implementation Assistance Project (\$10 million invested from 2000 to 2006) is supporting key high-level advisory groups to the prime minister and committees of the National Assembly. The Project is proving effective, with key results including input into the development and implementation of judicial reform ordinances and the competition law, and the holding of extensive workshops on international economics and participation in trade regimes.
- CIDA also continued to support countries' efforts to decentralize their governments by providing technical assistance at the local level. The Philippines' Local Government Support Program (\$31.9 million invested from 1998 to 2004) achieved concrete results in the 208 local government units where it worked: more than 50 percent of the units were demonstrating efficient, effective leadership and management (compared to 6 percent in 2000); more than 40 percent were ensuring adequate delivery of essential services to poor and disadvantaged groups (compared to 4 percent in 2000); and nearly 40 percent had achieved effective, equitable civil society participation (compared to 7 percent in 2000). Another major thrust in 2003–2004 was the establishment of several peace zones in conflict-prone areas, focusing on the role of local governments in building peace.
- CIDA's work with the African Development Bank (AfDB) contributed to the completion of guidelines for preventing and combating fraud in bank operations and approval of an inspection fund. CIDA's support has also been particularly strategic in strengthening mechanisms to prevent corruption in Bolivia. CIDA was one of the first donors to fund the Anti-Corruption Unit of Bolivia's Vice President's office (\$70,000 invested from March to September 2004). The Unit demonstrated the Bolivian government's political will to address corruption by creating an environment in which corruption will not be tolerated. It has provided a means for public complaints to be processed, investigated, and resolved. Several cases investigated by the Unit have resulted in legal charges laid against public officials.
- CIDA is also working to strengthen its partner countries' capacities in financial management to allow them to take stronger roles in managing their own development. In Ethiopia, support given to the Office of the Auditor General is helping improve transparency, accountability, and efficiency in public service delivery as the Office reinforces fiduciary measures. CIDA is a key partner in the development of the Government of Ethiopia's new, wide-ranging Public Sector Capacity Building Program aimed at improving the scale, efficiency, and responsiveness of public service delivery at the federal, regional, and local levels; empowering citizens to participate more effectively in shaping their own development; and promoting good governance and accountability. Also, as a result of training provided to Senegalese graduates by the Canadian Comprehensive Auditing Foundation, graduates helped modernize and increase the accountability of state institutions by increasing

transparency and using participatory approaches in the public sector. The state inspection board in Senegal, the *Cour des Comptes*, also adopted the Canadian model of comprehensive auditing in the internal inspections of its ministries.

### ***Strengthening Governance Through Aid***

In 2003–2004, CIDA provided China access to Canadian expertise and experience to help the nation move ahead with economic, social, and governance reforms. CIDA's efforts have supported China's increased engagement in a rules-based international system, the country's compliance with international covenants, and helped China with its legal, judicial, and legislative reform.

To help strengthen China's capacity to meet its international obligations in 2003–2004, CIDA did the following:

- supported a linkage project with the Supreme People's Court to help with court reforms at national and provincial levels;
- provided environmental policy advice to senior Chinese leadership (the Premier of China) on clean industrial production practices, energy development strategies, the creation of an environmental protection industry, and financing of environmental protection;
- supported the Chinese government in developing improved emissions forecasting; increasing public awareness; and improving the training of government officials on climate change issues;
- supported a WTO capacity-building project to train key officials on the international standards and obligations accompanying China's accession to the WTO; and
- provided policy advice and training in areas such as the codification of China's environmental legislation; employment policy after China's entry into the WTO; and land use and eco-environmental protection.

In support of China's interest in strengthening its domestic governance systems and improving access to and participation in these systems, in 2003–2004 CIDA supported the following:

- a legal aid project with the Chinese Ministry of Justice to heighten public awareness of laws and increase access to and use of legal aid and community legal services by the poor and other disadvantaged groups;
- a project supporting the Canadian Bar Association's work with the All China Lawyers' Association to strengthen the latter's capacity to play an increasing role in China's legal system;
- a legislative cooperation project to improve citizen participation in the legislative process of the National People's Congress;
- a women's law project that contributed to China's latest family law reforms; and
- a responsive program dealing with issues like peasant workers, children's rights, and labour laws.

Developing a legal system that respects international norms is an extremely important part of China's evolution toward a modern, more democratic state. Development assistance is an effective tool to support China in this regard.

### **Build Democratic Institutions and Processes that Represent and Engage All Members of Society**

- CIDA supports empowerment at the grassroots level by building the capacity of both organizations and individuals to participate in their countries' decision-making processes. In Pakistan, the NGO Support Programme (\$6.08 million invested from 1996 to 2003), implemented by South Asia Partnership-Pakistan, has trained social activists, women workers, peasants, and labourers so they can contribute to local government and influence local agendas in favour of the marginalized.

### ***Partners in Governance***

Canadian NGOs play an important role in strengthening civil society in developing countries, and in fostering greater respect for rights and democratic principles. They work at the grassroots level; are capable of acting and reacting quickly; and frequently support small, experimental programming that can be scaled up for larger supporters, such as CIDA, to finance. Working closely with their international counterpart organizations, Canadian NGOs support capacity-building to strengthen analytical skills; advocacy and defence of human rights; and participation in democratic processes.

- CUSO's partner in Ghana, the Centre for Sustainable Development Initiatives (CENSUDI), supported women in running for public office in Northern Ghana. To date, 12 women have been elected to district assemblies. In addition, in 2003, CENSUDI supported 301 rural women and 160 men in two districts of Ghana to participate in training sessions on gender, legal, and women's rights, with the support of their male and other community relatives.
- The Primate's World Relief and Development Fund's partner in the Philippines, the Central Visayas Farmers Development Centre, mobilized poor farmers, fishing communities, and sugar plantation workers to help them realize their rights, make their voices heard, and promote their effective participation in governance and democracy at local, regional, national, and global levels.
- The Canadian Co-operative Association supports the development of grassroots co-operatives as sustainable enterprises serving the needs of the poor in Lesotho and Ethiopia. The Association has provided the literacy and numeracy skills that the communities' poorest members need in order to meaningfully participate in co-operative and community decision-making. The Association has also built the capacities of volunteer co-operative directors to provide effective leadership to their co-operatives through improved democratic representation, transparency, and accountability.
- The Thai Journalists Association, a partner of the Canadian Journalists for Free Expression, initiated a new system for reporting press violations and issuing alerts about free-expression concerns. The Association has also built local capacity to conduct investigative journalism in both radio and print media.

- CIDA supports the electoral process to ensure fairness, transparency and access for all. In Ukraine, the Democratic Institutions and Practices project (\$500,000 invested) contributed to amendments to election laws, and trained independent NGOs to act as domestic observers. The observers identified and registered election law violations in the mayoral elections in Mukacheve, leading to a government inquiry into the legality of electoral results.

### **Support Increased Promotion and Protection of Human Rights by Institutions, Governments, and Civil Society Organizations**

- CIDA supports capacity building in national human rights institutions such as Indonesia's National Human Right Commission, Komnas HAM. The Komnas HAM institutional support project (\$2.16 million invested from 1999 to 2003) strengthened organizational development programs, built staff skills, and provided assistance in program development and delivery. In 2003–2004, an evaluation of the project confirmed that Komnas HAM had established a system of classification for human rights violations; that the organization's library and computer systems were functioning well; and that, through training, its staff had become more knowledgeable on human rights issues, documentation, and investigation. CIDA also supported national human rights institutions in Bolivia, India, Nepal, and Peru in 2003–2004.
- In 2003–2004, the UNDP continued to lead in good governance work in developing countries, both through technical cooperation and donor coordination at the country level. Its neutrality and legitimacy allowed the UNDP to question, challenge, and address the effectiveness and accountability of developing countries' governments, issues that may be



too sensitive or difficult for IFIs or bilateral organizations to address directly. Democratic governance accounted for 40 percent of the UNDP's program expenditure, with focus in such areas as strengthening legislatures, electoral systems and processes; decentralization and local governance; access to information; access to justice and human rights; and public administration reform, including combating corruption. Canada provided the UNDP with \$56.5 million in core funding in 2003–2004. CIDA also supported the Human Rights Strengthening Programme (HURIST), a joint project of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR) and the UNDP aimed at implementing the UNDP's Integrating Human Rights with Sustainable Development policy.

- The CIDA-funded International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY) project reviewed more than 1,000 cases to be tried before the tribunal to ensure allegations were in accordance with international standards. The ICTY Victims and Witnesses section of ICTY's Sarajevo office provided witnesses with information and support before their appearance in front of the tribunal by gathering their depositions and building a strong civil society network and providing witnesses with medical services, housing, and legal services.
- In Lebanon, CIDA supports the strengthening of institutional capacities in juvenile justice, focusing, in particular, on the rehabilitation of minors in conflict with the law, and on judicial protection for minor victims or minors in danger. The project is working to establish a Protection Section at the Youth Department of the Ministry of Justice and judicial protection procedures for minors at risk and minor victims.

### **Increase the Attention Paid to Conflict Prevention, Post-conflict Reconciliation, Peace-Building, and Security**

#### ***CIDA's Response to the Crisis in Iraq***

A year ago, CIDA had no program, no partners, and no presence in Iraq, and very little knowledge of the country. A year later, CIDA has pledged up to \$300 million in humanitarian and reconstruction assistance for Iraq, committing more than two thirds of this support toward multilateral efforts. CIDA has disbursed more than \$121 million and Canada played a lead role in the establishment of a multi-donor trust fund facility for Iraq. Canada's pragmatic approach to the reconstruction efforts, and its initiatives to rally the support of countries that, like Canada, were not part of the military coalition in Iraq, drew praise from both coalition and non-coalition members. CIDA promoted a whole-of-government approach by leading an interdepartmental coordination committee, and ensured a tightly coordinated response through regular meetings of an Agency-wide, senior-level task force. The task force model is a useful example for CIDA's future handling of complex emergencies with major political implications.

- CIDA's support helped build the capacity of civil society organizations in 2003–2004 to continue good governance, even under extremely difficult situations. In Haiti, for example, political violence and lawlessness emerged ahead of President Jean-Bertrand Aristide's flight from the country. However, given the long-term partnerships between Canadian and Haitian NGOs, many of the community-based institutions (such as 70 credit unions, representing 150,000 beneficiaries) continued to operate and were protected by their communities, even at the height of the violence. Not a single credit union was damaged during the recent upheaval, which in Haiti represents a unique exception to looting in a nation all too familiar with it.



- CIDA's support to the OAS's special mission in Haiti contributed to strengthening key institutions, especially in security, justice, human rights, democratic development, and governance. Improved working relations between political leaders and those in NGOs and nongovernmental institutions have provided much-needed support to Haitian interim government as it endeavours to adopt transparent, representative practices.
- Community participation is key to peacebuilding and reconciliation. In the Democratic Republic of Congo, CIDA assistance to the Intercongolese Dialogue (2001–2003) not only supported the work of the UN team helping the transition to peace, but also supported the continued participation of civil society groups in the peace negotiations, and provided a greater role for women in the process.
- Post-conflict security is essential for countries to recover and rebuild. CIDA is active in a number of countries, helping locate and remove landmines and other unexploded ordnance, raising awareness about landmines, and providing assistance for victims. CIDA's Mine Action Unit, along with FAC, continued to encourage and help states in implementing mine-banning treaty conditions, and developing landmine legislation in member countries. Results in 2003–2004 included enabling legislation in Eritrea and Bosnia. Similar legislation is also being prepared in Afghanistan.
- Through the Canadian Peacebuilding Fund, CIDA supported activities to promote peace and security in many conflict-affected countries, including Sierra Leone, Sudan, Angola, Colombia, Nepal, and Sri Lanka. Supported activities served to promote fledgling peace processes in these countries, improve democratic dialogue, and strengthen the capacity of civil society groups to engage in conflict resolution and conflict management. The Fund also enhanced the capacity of youth to promote peace, reintegrated and educated ex-combatants, and reduced the abduction of women and children in conflict zones.
- The Afghanistan program is based on Canada's role as a member of the coalition against terrorism and on the Afghanistan Transitional Authority's own National Development Framework and Budget. CIDA's funds are disbursed in alignment with the Afghanistan interim assistance plan for 2003–2004 and 2004–2005. Canada's presence there is based on a three-dimensional approach—defence, development, and diplomacy—ensuring a coordinated, integrated program, both with other donors and other Canadian departments.

### 4.3.4 Environmental Sustainability

#### MDG Targets:

- Integrate the principles of sustainable development into country policies and programs, and reverse the loss of environmental resources;
- By 2015, halve the proportion of people without sustainable access to safe drinking water; and
- By 2020, achieve a significant improvement in the lives of at least 100 million slum dwellers.

Strategic Outcome	Priorities/Intermediate Outcomes	Sample Indicators/Immediate Outcomes
Improved environmental sustainability through the protection, conservation, and management of the diversity and integrity of the environment	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Support and promote the integration of environmental considerations in countries' policies, programs, and projects, in support of the achievement of the MDGs</li> <li>• Contribute to increasing capacities to address environmental issues such as desertification, climate change, water, and sanitation in ways that reflect the priorities and interests of poor women, men, girls, and boys</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• An increase in the number of country initiatives incorporating sustainable, integrated water-resources-management approaches, which may lead to an increase in the proportions of people with access to safe water and sanitation</li> <li>• A greater number of country policies, programs, and projects addressing climate change, all of which may lead to a decrease in carbon dioxide emissions</li> <li>• More country initiatives integrating sustainable land management approaches—this may lead to increases in the proportion of land covered by forest; the amount of land protected to maintain biological diversity; and the proportion of people with access to secure tenures of land</li> </ul>

#### Introduction

Climate change, deforestation, desertification, and the related natural disasters, such as droughts, floods, fires, sea-level rises, and insect plagues, are undermining the resource bases on which many developing countries depend for economic development, good health, and poverty reduction. At the same time, 20 percent of diseases in developing countries are linked to the environment, resulting in 7 million premature deaths per year that could be avoided with cost-effective environmental solutions. CIDA continued to address these issues in 2003–2004 by integrating environmental considerations into its policies, programs, and projects, and by providing direct investments to environment projects.

In accordance with the Government of Canada's environmental priority setting,<sup>40</sup> CIDA continued to integrate environmental considerations into its decision-making and activities. In support of the MDGs, the Agency relied heavily on project and program environmental assessments, and supported protection, conservation, and management of the diversity and integrity of the environment. Integrating environment considerations in health, agriculture, security, and other programs ensures sustainability in what are often the most cost-effective solutions to development challenges.

40. As shown by revisions to the CEAA, and the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals (also called the Strategic Environmental Assessment, or SEA)

CIDA has achieved almost 100-percent compliance with the CEAA, and has launched preparations for developing a CIDA-specific regulation under the Act to address development projects in particular. The Agency has recognized weaknesses in the area of Strategic Environmental Assessment (SEA), which deals with policies, plans, and programs. During 2003–2004, the Agency continued to develop SEA guides and training material applicable to CIDA. Although plans for 2003–2004 to update CIDA’s 1992 Policy for Environmental Sustainability were not completed, the research and analysis advanced well.

In 2003–2004, CIDA environment programming continued its capacity-building approach, and focused on climate change issues; access to, and management of, water resources; and sustainable natural resources management. CIDA’s expenditures on environmental sustainability (7.9 percent) remained at the same level as previous years.<sup>41</sup>

Specific work in support of the KAR on environmental sustainability reflects a shift from environmental programming through bilateral channels to multilateral programming channels, now representing 52 percent of CIDA environmental funding. CIDA achieves results through mechanisms like the Global Environment Facility (GEF), the Montreal Protocol, the Canadian Fund for Persistent Organic Pollutants, and the United Nations Environment Programme. Multilateral channels are the means through which CIDA supports Canada’s international environmental commitments under multilateral environmental agreements such as the United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD).

A challenge in meeting the KAR on the environment relates, in part, to competing priorities—due to conflict and security issues or economic setbacks—and to the continued misunderstanding on the part of some nations as to the role of the environment in sustainable development for poverty reduction. For example, performance of the Pakistan Environment Programme (\$18.7 million invested from 1993 to 2005) appeared to be sound but was below potential because of the low priority attached to conservation and environmental issues by both the government and people of Pakistan in recent years. This resulted in a decision by CIDA and the Government of Pakistan to remove the environment as a priority programming area in the new development strategy for Pakistan. Similarly, in CIDA’s flagship Caribbean project, the Environmental Capacity Development (ENCAPD) project, the donor group committed less funding for the environment and, despite CIDA’s urging, has not committed funding to the new Regional Environmental Strategy facilitated by the ENCAPD.

Despite such challenges, many partner countries underscored the importance of the environment to agricultural production, health, and poverty reduction, and therefore integrated environmental sustainability into their development activities. For example, an emphasis on natural resource management, particularly water management, is evident in both Ethiopia’s national development plan and its New Coalition on Food Security, both supported by CIDA. CIDA also supports the Nile Basin Initiative, a collaboration of nine nations involved in resource management of the Nile Basin that has seen progress in the governance side as well as, concrete environmental sustainability results at the project level, thereby contributing to peace and security in the region.

---

41. Given current coding methodologies, much environment-related work was not reflected in the thematic breakdowns of CIDA spending. For example, the Agency’s basic human needs projects often address critical issues of water and sanitation—closely related to the environment—but were not coded as such.

## Key Targets and Results

### **Support and Promote the Integration of Environmental Considerations in Countries' Policies, Programs, and Projects in Support of Achieving the MDGs**

- CIDA played a leadership role in strengthening the governance and implementation of the UNCCD. Many countries praised the momentum that Canada maintained during its presidency of the fifth Conference of the Parties to the UNCCD. These countries particularly noted the determination and courage of the UNCCD in pursuing these issues, which are especially important for African countries.
- In China, the Cleaner Production project (\$15.4 million invested from 1996 to 2006) has allowed policy experts to contribute to the new Cleaner Production Promotion Law, provide advice on implementation of the law, and incorporate environmental considerations into the business processes of Chinese financial institutions.
- In Ethiopia, the Water Harvesting and Institutional Strengthening in Tigray project is building the capacity of a number of Tigray water institutions to better design and implement sustainable water harvesting and small-scale irrigation schemes. It supports farmers in managing these schemes, and in soil conservation, water conservation, and developing irrigated agriculture—all key elements for achieving food security in the Tigray region.<sup>42</sup> Lessons learned in these technical areas, and lessons on the need to build managerial capacity in regional and district institutions, will strengthen new programming approaches in CIDA's Ethiopia Food Security, Agriculture, and Rural Development program.
- In the Caribbean, the Caribbean Planning for Adaptation to Climate Change project has provided information and analysis on the implications of climate change for water, health, and agriculture, and provided a climate-risk-management framework. Much of this research will be incorporated into the new Mainstreaming Adaptation to Climate Change program implemented by the GEF, to which CIDA contributes.
- The outcomes of the projects funded by the GEF continued to be key in protecting, conserving, and managing the integrity and diversity of the environment. Canada supported the GEF in extending its mandate to include both persistent organic pollutants and land degradation as new programming areas of focus.

---

42. These water institutions include the Tigray Water Resources Development Bureau, the Tigray Bureau of Agriculture and Natural Resources Development, the Tigray Agricultural Research Institute, and the Tigray Cooperative Promotion Office.



### ***Treegrowers' Co-operatives Reclaim Wastelands in India***

The long-term goal of this project (\$16 million invested from 1993 to 2006) is to strengthen India's capacity to reclaim and manage its wastelands economically and environmentally sustainably. The project has been supporting viable, village-based tree growers co-operative structure that promotes a model of social forestry combined with sustainable management of water and land resources.

The co-operatives have improved the ground water quality and moisture retention of adjoining lowlands and have increased the availability of fodder and water, even in drought conditions. The effects were validated by change detection studies using geographic information systems and remote-sensing techniques. At the policy level, a proposal advocating access to drinking water as a fundamental right under India's constitution was accepted and incorporated in the *Report of the National Committee to Review the Working of the Constitution*, a body set up by the country's prime minister. Proposed amendments to the constitution to combine ecology and governance have also been accepted by the Planning Commission, Government of India, and are now being promoted by that body. In recognition of the quality of work and the governance underpinnings of CIDA's Indian counterpart for this project, the Foundation for Ecological Security, three state governments in India have earmarked public forestlands to be managed by the Foundation—an unprecedented outcome in India.

### **Help Increase Capacity to Address Environmental Issues such as Land Degradation, Desertification, Climate Change, Water, and Sanitation, in Ways that Reflect the Priorities and Interests of Poor Women, Men, Girls, and Boys**

- In Honduras, CARE's Water and Sanitation Project is helping 35 communities protect micro-watersheds and install new water systems to provide 16,000 people with potable water. Community health has improved, and women are active participants in implementing and managing the project, increasing their status in the community and giving them opportunities to acquire the skills to manage other community development projects, including income-generating schemes.
- In Central Asia and the South Caucasus, the Caspian Basin Greenhouse Gas Emissions Reduction Training Program (\$4 million invested from 2002 to 2005) is helping the oil and gas sector in Azerbaijan, Uzbekistan, and Kazakhstan identify and develop greenhouse gas emission-reduction projects to be funded under the Kyoto Protocol or by other means. Training and study tours in Canada have increased awareness among Central Asians from both the government and business sectors about Canada's environmental policy process.
- The Agroforestry for Sustainable Rural Development Project (\$8.5 million invested since 2001) disseminated proven agro-forestry technologies to meet the needs of farmers in Zambia, Zimbabwe, Tanzania, Mozambique, and Malawi in dealing with food security, low soil fertility, shortages of fodder, lack of fuel wood due to deforestation, and soil loss due to poor conservation measures. To date, the project has reached more than 200,000 farmers.
- In Indonesia, two projects funded under the Canadian Climate Change Development Fund (the CCCDF, a five-year, \$100-million fund in its penultimate year)—the carbon storage and sequestration through protection and management of peat swamp forests program and the forest management for carbon sequestration program—have supported a series of community-based activities, with the latter also producing information on climate change of potential use to Indonesian negotiators at international meetings. However, both projects

failed to produce the expected results in the time frames imposed by the CCCDF, and both programs are considering possible revisions to their work plans.

- As a follow-up to the World Summit on Sustainable Development (WSSD) held in fall 2002, CIDA integrated a number of key actions into its SDS3, including a new land management strategy that will include desertification, ongoing programming in agriculture and climate change, and a focus on Africa.
- In its 2003–2004 RPP, CIDA committed to updating its 1992 Policy for Environmental Sustainability. This policy work is under development.
- With CIDA-support, IFIs also provided loans to address environmental issues. The AsDB issued new loans totaling \$305 million to fund clean energy development and wastewater management projects in China; water supply and sanitation projects in the Fiji Islands, Pakistan, Samoa, and Sri Lanka; and a project to manage floods in Azerbaijan. Indonesia also received assistance to develop certified emissions ratings for greenhouse gases, to promote reforestation and afforestation.
- In a global partnership with the GEF, CIDA contributed to the Facility's \$1.1 billion fund for about 200 biodiversity projects involving parks and other protected areas. The fund leveraged almost another \$2.2 billion in co-financing from project partners. The Latin America part of the program seeks to establish interconnected biological corridors, and to mainstream biodiversity conservation into agriculture, trade, investment, and other economic development priorities. The GEF and its financial partners have also helped small island developing states in dealing with ship-generated waste, and, through participation in the International Convention on Prevention of Marine Pollution (MARPOL), provided technical assistance to 22 nations toward enhanced social and economic development.

## **4.4 Strategies for Delivering Lasting Development Outcomes: Enabling Results**

Since releasing *Canada Making a Difference in the World: A Policy Statement on Strengthening Aid Effectiveness* in fall 2002, CIDA has made solid progress in its implementation. The policy statement clearly outlined what CIDA calls its “enabling strategies”—strategies that deal with how, when, where, with whom, and under what conditions CIDA performs its programming. These strategies reflect, and are based on, principles of aid effectiveness set out by the OECD, and include, among others, using new programming approaches; choosing the most appropriate sectoral, thematic, and geographic focus; and engaging Canadians.

CIDA's Canadian, international, and local partners play a key role in helping vulnerable groups when crises erupt in fragile or failed states. While CIDA's government-to-government relationship may be interrupted during times of crisis, local partners, almost without exception, remain engaged to support and protect vulnerable groups that may experience distress during these periods. Many of these local partners are used by multilateral agencies as delivery channels to reach the most vulnerable.

CIDA's programming approach over the next decade is intended to be strategic in its geographic and thematic focus, and yet, flexible in working with partners and implementing new programming approaches. Many lessons have been learned over the past two years, and most programs have refocused to better address challenges that reflect Canada's national interests, values, and comparative advantage in sectors where its expertise prevails.

#### **4.4.1 Appropriate Programming Orientation**

##### **Consensual and Collaborative Partnerships Established Between CIDA and its Partners**

Good partnerships are critical in creating an enabling environment for effective, sustainable development. The concept of partnership is based on the principle of equitable sharing of rights and responsibilities, and has implications for donors, implying a new role for them in developing country partners. It also calls for better coordination among all partners to ensure their aid programs complement one another and support local ownership.

An underlying message in CIDA's commitment to partnership is that Canada cannot do it alone; in order to make progress on global commitments to the MDGs, collaboration and sharing of effort is needed. In 2003–2004, more than 40 percent of CIDA's disbursements were delivered through multilateral channels, such as the UN and IFIs.

The Afghanistan program is based on Canada's role as a member of the coalition against terrorism and on the Afghanistan Transitional Authority's own National Development Framework/Budget. CIDA's funds were disbursed in alignment with the Afghanistan Interim Assistance Plan for 2003–2004 and will continue to be in 2004–2005. Canada's presence in Afghanistan is a 3-D approach—defence, development, and diplomacy—which ensures a coordinated and integrated program with other donors and with other Canadian departments.

As a member of the UNDP board of directors, Canada worked to strengthen the UNDP's lead role within the UN system for monitoring, reporting, and championing the MDGs; and on becoming a leader in the new and difficult area of demonstrating results in the “soft” areas of policy influence and capacity building. In 2003–2004 the United Nations Development Group (UNDG)—comprising the UNDP, UNICEF, the United Nations Population Fund (UNFPA), the WFP, and others—published *Indicators for Monitoring the Millennium Development Goals: Definitions, Rationale, Concepts and Sources* to promote a better understanding of the MDG indicators. Country teams, including Canada's, were asked to engage more civil society organizations in the process.

CIDA also worked closely with other donors to strengthen the capacity of Multilateral Development Institutions to assess and report on their effectiveness. As one example, CIDA was instrumental in the creation of an independent monitoring and evaluation function at the GEF, and also played a lead role in the development of the terms of reference for a comprehensive evaluation of the GEF that will be conducted in 2004–2005.

Through CIDA, Canada continued to strengthen its partnerships with multilateral organizations in 2003–2004. CIDA is an active participant in MOPAN, an informal network of like-minded



countries that does rapid assessments of the effectiveness of select multilateral institutions at the country level. In 2003–2004, MOPAN performed preliminary assessments in health, examining the work of the WHO, UNICEF, the World Bank, and regional development banks in eight developing partner countries. CIDA is also playing an important role in evaluating the effectiveness and results achieved by the WFP.

Within Canada, CIDA works to achieve partnerships among government, civil society, and private sector firms to deliver international development assistance. In 2003–2004 the Agency renewed its working relationship with the voluntary and private sectors to better support the principles of local ownership, results-based approaches, and harmonization. Its new partnership agreements with a group of Canadian volunteer cooperation agencies were founded in an environment of greater transparency, cohesiveness, and collegiality, all of which led to the creation of new management tools. The principles framework, one such tool, shows how volunteer cooperation supports effective development assistance practices, including good governance, engagement of civil society, public engagement, local ownership, and strengthened capacity.

With CIDA support, Canadian NGOs, co-operatives, unions, professional associations (including the media), and private sector organizations continued to respond strategically to the needs expressed by their counterpart organizations in developing countries. CIDA also continued to make good use of Canadian expertise, and encouraged networking among its partners, both in Canada and developing countries, to create communities of practice that share their knowledge and lessons learned.

Building partnerships with developing countries is a complex process. Coordinating donor activities and harmonizing aid practices are important aspects of a well-functioning partnership between donors and developing countries, with the partner country taking the lead wherever possible. In 2003–2004, CIDA was involved in harmonization efforts in several countries, including Ghana, where the Agency is part of a multi-donor program to provide budget support to the government's poverty reduction strategy. In Bangladesh, the Agency plays a major role in one of the most extensive donor coordination networks in Asia. Among its collaborations in Bangladesh are: an initiative with the UK to modernize the Bangladesh Water Development Board project; the co-funding of a legal reform program with the World Bank and the Government of Denmark; and a multi-donor effort, in which CIDA has taken a lead role, to coordinate arsenic mitigation efforts. CIDA was also one of three donors to a conference that led to the UNDG adopting the *Statement on a Common Understanding of a Human Rights Based Approach to Development Cooperation*. The document is already contributing to a more broadly shared basis for integrating human rights principles into UN development activities.

Finally, CIDA continues to strongly represent the Canadian development perspective through its leadership and participation at the OECD-DAC.<sup>43</sup> The Agency supported Canadian participation at the G8 Summit in Evian, France, and played a major role in organizing the well-received Tidewater meeting, an annual gathering of development cooperation ministers and heads of

---

43. A Policy Branch director chairs the Network on Conflict, Peace and Development Co-operation under the OECD-DAC. CIDA also led the creation of a task team on human rights and development in the OECD-DAC's Network on Governance.



development agencies. An additional opportunity to advance policy issues and raise Canada's development profile was gained when the Minister of International Cooperation's was accepted into the select Utstein Group.<sup>44</sup>

### **New Programming Approaches Piloted**

Like other donors, CIDA is shifting from a traditional approach of supporting stand-alone projects to supporting comprehensive programs designed and initiated by partner countries and financed by many donors working together. This is known as a sector-wide approach, an innovative programming approach used by development agencies that increases the effectiveness of aid. Support using this approach is directed at comprehensive, locally owned programs that encompass entire sectors, such as education or health. Partners in a sector-wide approach include local institutions and the donor community, who share a common vision, common objectives, and often, common systems and procedures.

Whenever possible and subject to local capacity and governance, CIDA is increasingly putting its resources into a common fund that supports a broad-based program for the whole educational system, rather than, for example funding a project that provides training for teachers. This not only reduces duplication for recipient countries, but also ensures that any activity in the education sector will be supported by an overall plan. This more collaborative approach emphasizes dialogue, coordination, and strategic investing by all partners.

CIDA is involved in many sector-wide approaches, including in education in Vietnam, Mali, Mozambique, Burkina Faso, Uganda, and, recently, Honduras; and in health in Bangladesh and Mozambique; and in reproductive health in Guatemala and Nicaragua.

The Vietnam program was involved in several innovative programming initiatives in 2003–2004, including CIDA's contribution to a multi-donor sector-wide approach in education (Education of Disadvantaged Children project); a UNDP-led pooled-funding arrangement in support of public administration reform; and further support for expansion by the Small Scale Infrastructure and Services Development counterpart fund into Tra Vinh province.<sup>45</sup> CIDA's Nepal program has two projects involving new program approaches: the multi-donor Peace and Development Trust Fund, managed by the UNDP; and the WFP's multi-donor food-for-work project.

The Egypt program at CIDA is an example of a program moving from being a largely bilateral, government-to-government program to becoming a more varied mixture of program approaches. A project in early childhood education is taking an innovative approach to working with both the

---

44. The Utstein Group, founded in 1999 by development ministers from Norway, Germany, the Netherlands, and the United Kingdom, is organized around the principle that coherence among rich countries' policies (e.g. on trade, anticorruption, conflict management, and foreign aid) is critical in supporting development in poor countries. The Group's founding members are committed to using their national and international political leverage to implement a policy-reform agenda among the world's richest nations that promotes development, including increasing the roles of leaders of poor nations in determining their own countries' development agendas. CIDA was recently invited by the Group to participate in developing a common strategy and plans for combating corruption.

45. The Small Scale Infrastructure and Services Development fund is a decentralized initiative allowing CIDA to learn more about the financial relationships that exist between central and provincial authorities.

World Bank and the Egyptian Ministry of Education. CIDA's participation ensures that core Canadian values have been thoroughly integrated into the overall program.

### *Canada's Innovative Influence*

In many partner countries, CIDA's intellectual contribution is as important as its financial contribution, giving Canada a high level of influence and leverage in the development community. Canada is considered a leader and pioneer in RBM. This expertise led to an invitation to chair a World Bank working group of various donor country representatives who are now evaluating the success of development interventions in the Sahel region of West Africa.

CIDA's contribution in gender equality led to a leadership role among donors in Malawi and Kenya. The Agency is also a leader in governance reform in Indonesia, harmonization of aid practices in Vietnam, SME support in Egypt, education in Mali and Niger, and food security in Ghana and Ethiopia. In Bangladesh, CIDA chairs important subgroups of the local consultative group on education and the environment. Canada also played a leadership role in the donor community in preparing for Mali's May 2004 local election, making inroads to bolster voter participation, especially by women. Although CIDA's programs in the Caribbean are regional, the Agency's participation in coordination meetings has been viewed as extremely important, since CIDA-funded programs were among the most relevant in addressing the financial crisis on the island of Dominica. CIDA is also a lead donor in coordinating the efforts of the international community in Haiti, where Canada is piloting an approach to working in difficult-partner countries. The approach will help the donor community, not only in Haiti, but in other countries in crisis as well.

### **Policy-Based Programming and Increased Policy Coherence Between CIDA and Its Partners**

In today's interdependent world, non-aid issues, including international crime, global financial stability, peace and security, trade, and debt, all have the potential to affect development. For example, restricting market access and/or high subsidies on agricultural products has cost developing countries more in lost export sales than they receive in development assistance.

Many government departments and agencies in Canada are now involved, at some level, in international projects. Interdepartmental cooperation is as critical as cooperation among international donors. CIDA made a commitment to promote policy coherence within the Government of Canada, and ensures that key issues receive regular discussion, through interdepartmental working groups.

CIDA also promoted policy coherence with and through its partners in 2003–2004. CIDA's unwavering commitment to the landmark *Accord Between the Government of Canada and the Voluntary Sector* signed in 2001, and the Codes of Good Practice on Funding and Policy Dialogue adopted jointly in 2002, demonstrates the importance it places on dialogue, debate, and advocacy in the relationship between government and civil society. As proof of CIDA's commitment to dialogue and policy coherence, CIDA held a forum on basic education in January 2004, bringing together CIDA staff, academic representatives, voluntary sector organizations, the private sector, and multilateral institutions, to share experiences on basic education programming and policy directions.

### ***Support to HIV/AIDS in the Caribbean***

CIDA's Enhanced Support to HIV/AIDS in the Caribbean (ESAC) is a largely responsive project, and its progress is a good example of how CIDA is achieving results by responding to the needs of its partner countries. Through this initiative, CIDA has increased its field presence in the region, allowing stronger relationships to be built with local organizations. The Agency has also developed new partnerships with regional organizations that had not previously partnered with the Commonwealth Caribbean Program (e.g. the Caribbean Council of Churches). In addition, ESAC is helping to support a major collaborative partnership—the Pan Caribbean Partnership Against HIV/AIDS in the Caribbean. However, some capacity limitations mean that local Caribbean partners often find it difficult to generate good proposals in a timely manner and this represents an important challenge to developing more responsive programming.

### **Facilitation of Local Ownership**

Local ownership is a fundamental tenet and determinant of success for development cooperation, and is a core element of all CIDA programs. Local ownership means that both the governments and their partner countries decide how they will develop. Their priorities, not those of donors, must prevail in any development program. It obliges partner countries to take responsibility for managing the financial and human resources in their development plans and activities.

CIDA takes different approaches to helping make local ownership happen in developing countries. These approaches affect how CIDA plans its work, or chooses to build the capacity of government and civil society organizations in partner countries. CIDA has gone beyond its RPP commitments in this area and has achieved notable successes, particularly with African nations. For many countries, their national development plan is the PRSP, which forms the basis for development cooperation with donors like Canada and the World Bank. CIDA has put in place new guidelines for developing CDPFs, requiring that all new country-level plans at CIDA strongly reflect partner countries' priorities and be based on these countries' own national poverty reduction plans. In Ethiopia, CIDA's new CDPF, approved in 2004, is strongly aligned with the Government of Ethiopia's PRSP, the Sustainable Development and Poverty Reduction Program. CIDA's Ethiopia CDPF involved elaborate analytical work and extensive consultations with Ethiopian authorities and civil society, other donors, other government departments in Canada, and Canadian stakeholders. In addition, the new five-year CDPF for Mozambique, developed throughout 2003–2004 and formally approved in April 2004, reflects the overall objectives of Mozambique's PRSP, the Action Plan for the Reduction of Absolute Poverty.

During 2003–2004, a program audit of CIDA's Pan-African Program underscored how the program is a keystone in supporting CIDA's Strengthening Aid Effectiveness policy in Africa. Since its programming framework was approved in October 2001, the Pan-African Program has significantly improved the capacity of several regional organizations, including the Forum for Agricultural Research in Africa and the African Capacity Building Foundation.

Another key element in encouraging local ownership in development is strengthening the ability of CIDA's partners to plan and manage their own development programs. In 2003–2004, wherever possible, CIDA continued to directly support the work of local organizations. In Malawi, CIDA provided training on incorporating gender equality principles into development programming so that local partners could better integrate gender into the rural development activities supported by CIDA.



Many other CIDA programs support the development of PRSPs for countries that have not yet completed them. In Honduras, CIDA's bilateral program, Pro-Mesas, approved in 2001, has since then put the Honduran PRSP front and centre. In the spirit of local ownership, the Strategy is consistent in its principles and strategic programming. CIDA's CDPF for Peru is closely aligned with the Government of Peru's 2004–2008 National Plan. CIDA's Peru plan helps build national capacities and ownership through a series of locally-managed funds that respond directly to Peruvian demands (e.g. CIDA's Democracy Fund, Public Policy and Public Sector Reform Fund, Canadian Fund for Peruvian Education, Gender Equality Fund, and Canada Fund for Local Initiatives).

#### **4.4.2 Appropriate Sectoral and Thematic Focus**

The launch of CIDA's Social Development Priorities framework in 1999 was a major step towards greater sectoral focus in CIDA, and included a commitment to double CIDA's investment in social development over the following five years. As of the end of 2003–2004, CIDA was on track to meet its spending commitments in the four social development areas identified as focus areas in 1999: child protection, health and nutrition, HIV/AIDS, and basic education.

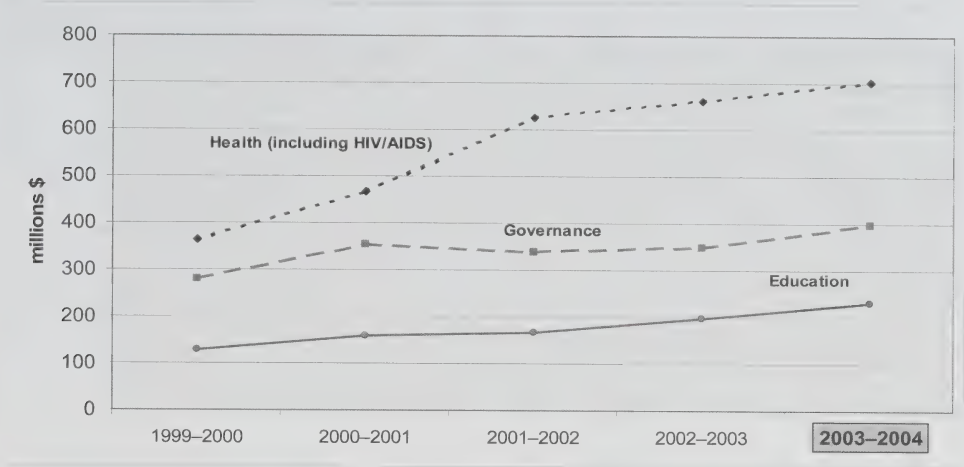
Following the release of its Strengthening Aid Effectiveness policy in 2002, CIDA started focusing even more on a limited number of sectors and themes to maximize its impact, better respond to partner country priorities, and more closely reflect Canadian capacity to make a difference. In CIDA's nine countries of focus, for example, programming is increasingly focusing on two to four major areas of intervention, rather than on the five or six areas in previous years.

The key sectors that CIDA focuses on, which range between countries, include health (including HIV/AIDS), education, child protection, PSD, agriculture, water supply, and governance (including security). Support for environmental sustainability and gender equality cut across these themed areas. CIDA is also reducing the number of sectors in which it offers programs in non-core countries and regions. In the Balkans, for example, the number of sectors CIDA offers programs in has dropped from 57 to 15, and the program is continuing to sharpen its focus.

The following graph illustrates how CIDA's disbursements have been growing in the key health, governance, and education sectors over the past five years.



**Chart 5: CIDA Aid Disbursements in Top Three Sectors from Fiscal Year 1999–2000 to 2003–2004**



In 2003–2004, CIDA developed a number of policies and tools to help enhance its concentration on key sectors. For example:

- CIDA implemented its new agriculture policy, *Promoting Sustainable Rural Development Through Agriculture*, and released a new policy plan for PSD, called *Expanding Opportunities Through Private Sector Development*.
- CIDA continued to prepare the groundwork for a strategy on trade-related capacity-building and technical assistance, based on its growing programming experience in this area.

Many CIDA programs have reassessed their project portfolios in terms of gender equality, and gender-based analysis and gender equality strategies are now being incorporated into the planning of most of branch initiatives. For example, CIDA’s Egypt program is integrating gender equality into its programming using a newly developed gender equality strategy. Tools, including a gender equality assessment form, the Framework for Integrating Gender Equality, and a publication on gender equality and trade-related capacity-building, have been developed to support the Agency’s capacity in gender equality. A corporate Framework for Assessing Gender Equality Results has also been developed, and is currently being piloted.

CIDA also responded to current trends and emerging needs in partner countries, such as the following:

- War and civil conflict, by increasing spending in peacebuilding and conflict prevention, with a particular focus on Africa (\$45 million invested from 2003 to 2004);

- Global security, by continuing to coordinate and collaborate with other government departments in support of international and multinational security operations, particularly in Iraq, Afghanistan, Haiti, the Middle East, Africa, and on terrorism in general. CIDA was also part of an interdepartmental working group on human security, peacebuilding, and civilian police deployment. The challenge in this sector is to remain focused on a limited number of areas to maximize the Agency's impact and effectiveness; and
- Taking part in the interdepartmental working group on the Canadian Police Arrangement, whose mandate is to respond to requests from the UN and multilateral organizations for peace-support operations; and in a steering committee at the assistant deputy minister level that advises ministers of FAC, CIDA, and Public Safety and Emergency Preparedness Canada.

### 4.4.3 Appropriate Geographic Focus

#### Enhanced CIDA Presence in a Small Number of Countries and Institutions

In 2003–2004, CIDA continued to expand and consolidate its work in the poorest countries in Africa. In its February 2003 budget, the Government of Canada pledged to double its development assistance by 2010.<sup>46</sup> At least 50 percent of this increase will go to Africa, bringing the total assistance to that continent over the next five years to about \$6 billion. In its Strengthening Aid Effectiveness policy in 2002, CIDA made a commitment to enhance its programming in a number of the world's poorest countries, and selected an initial group of nine countries (Bangladesh, Bolivia, Ethiopia, Ghana, Honduras, Mali, Mozambique, Senegal, and Tanzania) on which to focus more resources in a limited number of sectors.<sup>47</sup> These are all low-income countries that have shown a commitment to poverty reduction, a demonstrated ability to use aid effectively, and a commitment to improving governance, respecting human rights, and ending corruption.

---

46. [www.fin.gc.ca/budtoce/2003/budliste.htm](http://www.fin.gc.ca/budtoce/2003/budliste.htm)

47. [www.acdi-cida.gc.ca/aideffectiveness](http://www.acdi-cida.gc.ca/aideffectiveness)

### *The Canada Fund for Africa*

The \$500-million Canada Fund for Africa<sup>48</sup> launched at the 2002 G8 Summit in Kananaskis, Alberta, was established to support the G8 Africa Action Plan<sup>49</sup> and the New Partnership for Africa's Development, a made-in-Africa plan to lift the continent out of poverty.

In 2003–2004, the Canada Fund for Africa realized a number of accomplishments as it continued to deepen its relationship with key partners while implementing projects consistent with African ownership and leadership, and with donor coordination. Highlights included the following:

- Support was given to the African Union (AU)<sup>50</sup> for unarmed military observer missions in Burundi and Comoros. Canadian funds were also made available to the AU for Darfur, Sudan, and for the establishment of an AU special representative for the protection of civilians in armed conflict, to advocate for and promote the protection of war-affected populations across Africa, with special emphasis on women and children.
- The IAVI is strengthening African expertise and research facilities, enabling the development of vaccines most appropriate to the HIV strains prevalent in Africa. In November 2003, the first volunteers were immunized in South Africa's two AIDS vaccine trials, which were cosponsored by IAVI.
- The West Africa Peace and Security Initiative is providing support through the Pearson Peacekeeping Centre (PPC) for the development and implementation of training programs at the Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre in Accra, Ghana, for West African military personnel and civilians participating in peace-support operations. The PPC delivered the inaugural course at the Kofi Annan Centre in November 2003, on disarmament, demobilization, and reintegration of former combatants.
- A major campaign against corruption is being supported by the Africa-Canada Parliamentary Strengthening Program. The Program's influence is spreading, with national chapters of the African Parliamentarians Network Against Corruption being formed across the continent, allowing African leaders to share lessons learned in tackling critical governance issues like corruption, open government, citizen participation, and the funding of political parties.

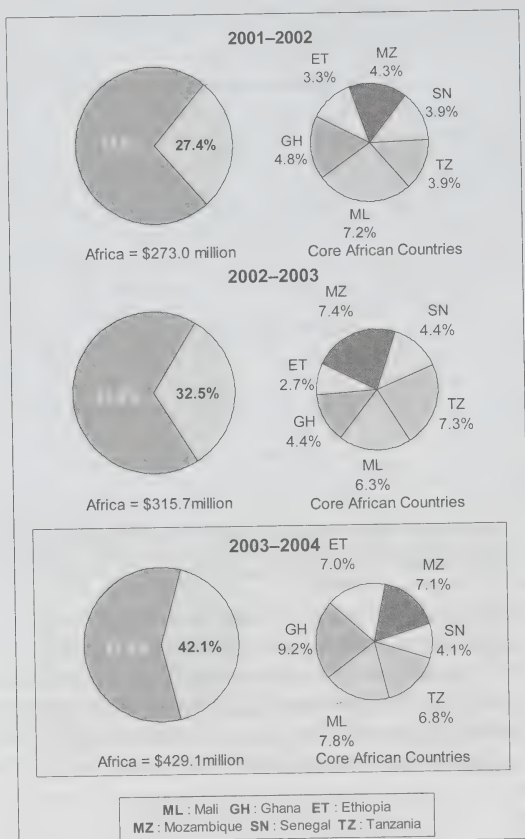
CIDA is also concentrating its efforts within individual regions and countries. In Central Asia and the South Caucasus, CIDA is focusing its efforts in two countries, Tajikistan and Georgia. In Eastern Europe, CIDA is now focusing programming funds in fewer priority countries, namely Bosnia and Herzegovina, Russia, Serbia and Montenegro (including Kosovo), and Ukraine. This is a stark contrast to covering 28 countries, as the program did as recently as 2001. In China, CIDA's efforts are focused on the western part of the country, where poverty is still prevalent. The region lags behind the rest of the country in economic and social development, as well as in achieving the MDGs.

48. see [www.acdi-cida.gc.ca/canadafundforafrica](http://www.acdi-cida.gc.ca/canadafundforafrica)

49. see [www.g8.gc.ca](http://www.g8.gc.ca)

50. see <http://www.africa-union.org/>

**Chart 6: Breakdown of CIDA Aid Disbursements by Bilateral Branches in African Countries of Focus**



### Graduating Countries

Within the context of the Asia Branch Country Program Graduation Framework, the graduation of Malaysia and Thailand is based on having achieved middle-income country status and a Human Development Index ranking that indicated they made significant progress in social development. This combination produced dramatic poverty reduction and suggests that they can continue to develop without direct Canadian assistance. Malaysia graduated from Canadian bilateral assistance in 2003-2004. Thailand is a dynamic industrial economy and played a strong role in the Association of Southeast Asian Nations and in the region. Thailand will graduate from Canadian bilateral assistance in 2004-2005, and a CIDA-implemented transition project for Thailand will end the following year.

On May 1, 2004, CIDA's program in Central and Eastern Europe reached an important milestone, as 10 countries joined the EU. Eight of these new EU members (the Czech Republic,



Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Slovenia, and the Slovak Republic), all recipients of Canadian technical assistance since 1989, are now considered to have graduated from their donor-recipient relationship with Canada. As of April 1, 2005, all CIDA funding to these countries will cease. The ODA in Central Europe program will continue, which will mainly provide joint funding for development projects in other countries. CIDA will further identify countries to graduate and countries where it will focus its programming in future years.

#### **4.4.4 Engaged Canadians**

##### **Improved Perception of the Value, Efficiency, and Effectiveness of the ODA and OA Programs**

CIDA continued to promote greater public understanding and support for development issues, and helped foster a better appreciation for the nature and strategic importance of Canada's involvement in the developing world.

Considerable efforts were directed at improving CIDA's website, which attracted 2.2 million visitors, an increase of 14 percent over the previous year. Examples of improvements to CIDA's website to help it better respond to Canadians' information needs about Canada's aid program and global issues included: totally redesigning the website's front page and its Youth Zone, adding a searchable database of CIDA projects, and adding a new section called "Canadians Making a Difference in the World," along with a series of profiles of individuals and groups working in developing countries.

CIDA's communications programs and tools, including media relations, exhibits, the CIDA website, publications, and the Development Information Program, were used to inform and keep Canadians abreast of developments in Afghanistan, Iraq, and Haiti in 2003–2004, and to raise awareness of the challenges facing Africa and the initiatives Canada is funding in response to those challenges.

##### ***Informing Canadians About Canada's Work in Afghanistan***

In addition to posting current information on Canada's diplomatic, defence, and development contributions in Afghanistan on the Government of Canada website, CIDA supported a range of media and communications initiatives to raise awareness among Canadians. On-the-ground briefings and project visits were organized for the CBC's *The National*, which aired live from Kabul in February 2003. CIDA's Journalism and Development Initiative made it possible for three journalists to get first-hand experience in Afghanistan, resulting in in-depth print and television media coverage with a combined audience of 16 million Canadians. CIDA's Mass Media Initiative supported the production of articles on education for girls in Afghanistan. Published in *Owl Magazine*, the articles were read by Canadian children. The Initiative also supported the production of a documentary, aired on the SCN Broadcast Network, on the work of a coalition of Canadian and Muslim organizations (the Mennonite Central Committee and the Iranian Red Crescent Society) providing prosthetic limbs to Afghans dismembered by war. Finally, CIDA's Canadians Making a Difference in the World program profiled the work of nine Canadians in Afghanistan on its website and in public exhibits.

Reaching Canadian youth remained a focus of the CIDA's communication efforts. The Global Classroom Initiative continued to support the development and delivery of school-based educational resources for Canadian students and teachers. For example, the program supported

the Canadian Foodgrains Bank and Sisler High School in Winnipeg in developing and releasing a 10-unit curriculum for high school studies, called “Refugees and Exiles: A Canadian Perspective.”

CIDA also worked strategically through its regional offices in the Pacific region, the Atlantic Provinces, and the Prairies to increase public awareness of Canada’s ODA program, and participation in CIDA-supported activities. Monthly newsletters, information sessions with community-based organizations, and regional consultations were some of the initiatives by regional offices to improve communication between CIDA and its domestic stakeholders.

CIDA was also fortunate to draw on the resources of the Special Advisor on War-Affected Children to CIDA, Lieutenant-General (retired) Roméo Dallaire (*see the following box*). General Dallaire’s work has been instrumental in contributing to the Agency’s efforts to protect marginalized children around the world, and to engage Canadians on the plight of children affected by armed conflict.

***Engaging Canadians: General Dallaire, Special Advisor on War-Affected Children***

Since General Dallaire was appointed as Special Advisor on War-Affected Children to CIDA and to the Minister of International Cooperation in 2001, he has spoken to more than 15,000 Canadians at more than 100 events across the country, has given countless interviews, and has appeared in a variety of local, regional, and national media. General Dallaire has increased the understanding and awareness of Canadians—from high school students, university students, and academics to NGO personnel and private sector representatives—of the plight of war-affected children, and has inspired Canadians to become get involved in and beyond their communities. As one high school teacher said, General Dallaire was able to “personalize Canada’s foreign policy and bring it to life for the students.” After General Dallaire’s visit to one school, the principal has said students started a fundraiser to support a child in a developing country, and became more active in the work of Amnesty International. At another school, students too young to participate in CIDA’s Butterfly 208<sup>51</sup> contest were inspired by General Dallaire’s talk to establish their own version of the contest, and delivered it to him directly in a stirring public presentation at CIDA in spring 2004.

Through its Canadian voluntary sector partners—NGOs, universities, colleges, unions, and professional associations—CIDA implemented the final year of the Public Engagement Strategy and Action Plan, 1999–2003. Partner activities targeted Canadian populations in their regions, and, in some cases, in several regions of the country. Through this multiplier effect, public engagement activities reached and informed many Canadians about international development.

CIDA’s Stand-Alone Public Engagement Fund supported Canadian NGOs in fostering greater public understanding and increased support, in all of Canada’s regions, for Canada’s international assistance program. These NGOs worked on issues like fair trade, connecting indigenous youth, HIV/AIDS, and agriculture.

CIDA supported the work of Canada’s provincial and regional Councils for International Cooperation by helping build the capacity of the organizations’ memberships to conduct better public engagement activities. Through their networks, the Councils reached out to new audiences, such as teachers’ associations and community groups, to highlight the importance of Canada’s contributions to sustainable development.

<sup>51</sup> [www.butterfly208.org](http://www.butterfly208.org)

## Greater Public Involvement in International Development Cooperation

In a recent public opinion survey conducted by Environics Research Group, eight in ten Canadians reported being involved in one or more of the following over the last year: donating to development organizations, purchasing fair trade products, joining development organizations, or participating in a campaign or demonstration to promote the interests of people in poor countries. Greater public involvement in development cooperation has been recognized as an important factor in strengthening the effectiveness of CIDA's work. This understanding is reflected in the Agency's Strategy on Public Engagement 2001–2003, which is about to be renewed with input from a wide range of external partners.

Youth engagement is a CIDA priority, and, as such, CIDA continues to manage the International Youth Internship Program, part of Human Resources and Skills Development Canada's Youth Employment Strategy.<sup>52</sup> The program continued to benefit hundreds of interns in 2003–2004, as well as its sponsoring organizations, and CIDA, by providing career-related international experience for interns and young professionals to sponsoring and host organizations.

CIDA also co-hosted the launch of the 2004 United Nations Consolidated Appeals Process for West Africa. The launch, CIDA's first time hosting the event, raised media, public, and institutional awareness of and interest in humanitarian issues. It featured the participation of CIDA and FAC ministers, parliamentarians, senior UN officials, and representatives from Canadian humanitarian agencies, and was well covered by national media.

In 2003–2004, CIDA held a number of public consultations while developing new CDPFs for programs in Vietnam, Ethiopia, Mozambique, Rwanda, the Balkans, Bangladesh, Haiti, Indonesia, and Bolivia. Plans are being developed for public consultations on CIDA's development strategies in Peru, and on the CARICOM regional programs.

## 4.5 A Summary of Management Results

Management approaches and frameworks—in people management; knowledge, information, and technology management; strategic planning and resource allocation; and management processes and support activities—are the foundation that supports CIDA's enabling strategies and the achievement of its strategic outcome goals in international cooperation and development. These approaches and frameworks play a critical role in enabling CIDA to implement its Strengthening Aid Effectiveness policy statement in a rapidly changing world. They also give CIDA the means to implement the first sustained increase to its aid budget in more than a decade: 8 percent annually starting in 2002–2003.

In recent years, CIDA has become a more diversified, knowledgeable work force and a more effective, knowledge-based organization. CIDA has done this by strengthening policy development and analytical capacity of its staff and establishing of new or revitalized Agency-level committees to better support decision-making in the Agency's financial, human, and

---

52. [www.hrsdc.gc.ca/en/epb/yi/yep/common/guide.shtml](http://www.hrsdc.gc.ca/en/epb/yi/yep/common/guide.shtml)



knowledge resources, policy, and information management and information technology (IM/IT) areas.

The Agency's financial performance in 2003–2004 was significant not only in terms of maximized use of the aid budget and improved control of operating costs, but also in terms of effective budget reallocation to meet Government of Canada priorities. CIDA developed a new regime of resource management principles, a corporate governance system, reviews of corporate service functions, and continuous alignment of the operating budget to the aid budget in light of changing aid priorities. This new management regime constitutes a comprehensive, long-term strategy for effective resource management within CIDA. The Agency has also designed a framework to develop, implement, monitor, and report on its Integrated Modern Management initiative action plan, and to address gaps in its management practices.

In all, the Agency's management results showed solid improvements in 2003–2004 compared with previous years, particularly in financial performance, analytical capacity, knowledge management, and corporate governance. Despite these achievements, there remain challenges. The following box describes a few of the lessons learned from 2003–2004 in CIDA's Africa and Middle East Branch (AMEB). Other branches echo many of these views as well.

#### ***Lessons Learned from the Africa and Middle East Branch***

The single most important change experienced by the AMEB was the rapid and steep increase in the aid budget, which increased from \$267 million in 2000–2001 to \$730 million in 2004–2005, and which will continue to increase in the future, as a result of the 8-percent ODA increase, half of which is going to Africa. This growth poses a significant challenge. As Canadian ODA had declined over the prior 10 years, dedicated efforts were needed to raise awareness of the implications for Branch management, budgets, workloads, and people.

With the combination of the Agency's new aid-effectiveness policy, the significant focus on Africa, and newly established programming targets, it became critical for the Branch to ensure timely design of projects and the achievement of development results. Two of the Branch's key success factors were (1) the ability to establish a relationship between the Agency's priorities, and the Branches operating budgets, supported by a sound management accountability framework; and (2) the enhancement of CIDA's field presence.

Aligning the Agency's operating budget with the focus on Africa allowed CIDA to allocate Branch resources according to clear targets, and to seek the important reallocation of its operating budget across the Agency. It also quickly became evident that new knowledge and skills among staff were required. The Agency responded by designing training courses in financial and contract management; designing new programming approaches; supporting donor harmonization and coordination, using Branch case studies in parallel with helping corporate services improve Agency-wide tools.

With a growing number of donor partners now decentralized or regionalized, and more policy discussions taking place in the field, AMEB now has a growing complement of highly qualified, locally recruited professionals who are the essential link between local knowledge and contacts and CIDA's knowledge, policy, and processes. While the Branch has steadily been increasing its number of field employees in its six countries of focus, it has learned that enhancing field presence is not just putting more people in the field, but, rather, it means doing things differently and with different programming approaches and tools.

In this period of growth and transition, CIDA still faces challenges and unfinished business, such as improving the definitions of field and headquarters roles, responsibilities, and accountabilities; increasing training in the field; and improving and increasing standardized and monitored FAC services.



### 4.5.1 Strategic Planning and Resource Allocation

Strategic Outcome	Priorities/Intermediate Outcomes	Sample Indicators/Immediate Outcomes
Strategic planning and resource allocation.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Strategically aligning planning priorities, reporting, and resource allocation.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• A new framework for managing the aid budget.</li><li>• Use of costed work plans.</li></ul>

CIDA had noteworthy financial performance in 2003–2004, using 99.96 percent of its spending authority for grants and contributions. What is also significant is that, in response to the Federal Budget of February 2003, the Agency reallocated \$40 million within the aid budget to meet major government-wide priorities. Following an analysis of the cost drivers that influence its operating costs, the Agency’s operating costs as a percentage of total expenditures decreased from 10.12 percent in 2002–2003 to 8.72 percent in 2003–2004. Such streamlining is all the more impressive given that it was concurrent with a \$16-million reallocation of CIDA’s \$200 million operating budget to meet emerging Government of Canada aid priorities overseas, as well as requirements to bolster spending on IM/IT, human resource management and accommodation and security services. The \$40 million reallocation exercise is detailed in the following box.

*Implementing the Government of Canada’s Reallocation Commitments*

As part of the Government of Canada’s efforts to redirect program money to new priorities, CIDA reallocated \$40 million from across its programs. Most of this was reallocated to support reconstruction in Iraq, which the Government of Canada identified as a priority, and will be directed to Iraq for the next two years.

To determine which areas to cut, CIDA carefully reviewed its existing and planned spending, and, with the object of preserving the integrity of Canada’s development assistance, used the following criteria: the relevance and usefulness of Canadian programs, the quality of governance in partner countries, the potential for using funds from countries graduating from their aid relationships with Canada, and the opportunity to eliminate duplication and redundancy. The Government of Canada’s commitment to allocate half of new development funding to Africa was still met, as was the program to support business cooperation, which was in alignment with the Government’s priority to favour private sector development.

This reallocation provided an opportunity for CIDA to further focus its aid. The lessons learned from the experience will guide future reallocation exercises, enabling CIDA to continue to respond to emerging priorities like Iraq and Haiti in a timely, effective manner. However, it is clear that continuing to do this in the future will require significant choices and consequences.

To improve CIDA’s internal accountability and decision-making, revisions were made to the structure, mandate, and membership of the Agency’s corporate committees.<sup>53</sup> Collectively, the committees ensure conformity between branch policies, priorities, program directions, and operations, in support of Canada’s foreign policies in given regions and CIDA’s overarching international development assistance objectives. The initial assessment of the effectiveness of CIDA’s committee structure was highly favourable, if time-consuming.

53. They now include the Policy Committee, Audit and Evaluation Committee, Corporate Resources Committee, Human Resources Management Committee, Budget Committee, Strategic Planning Working Group, Contract Management Committee, Performance and Knowledge Management Committee, and Financial Management Group.

Also in 2003–2004, CIDA developed and implemented its first costed work plan exercise. The resulting work plans integrate financial and non-financial information, and link expected results to resource allocation, greatly improving CIDA’s accountability and transparency. The Agency is continuing its efforts to assess how this approach is functioning from an operational level, and the lessons learned from this process will be applied in 2004–2005 to improve the planning framework for subsequent planning cycles.

A framework for developing, monitoring, and implementing the Integrated Modern Management action plan was developed in 2003–2004 and is now being finalized. The Modern Management initiative was merged with the planning exercise for 2004–2006 to identify expected results and address any gaps in Agency management practices.

CIDA program delivery grants continued to increase both in number and in value in 2003–2004, reaching \$840 million among 324 grant agreements. The increase could be attributed to, among other things, the 8-percent increase to the IAE, greater donor harmonization, and new directions in programming approaches. Nonetheless, contribution agreements remained the instrument most used, with 782 agreements totaling \$977 million in 2003–2004. Service contracts continued to decline both in number and value, representing \$126 million for 723 contracts. The programming tools associated with these contracting instruments remained core funding (grants), responsive programming (contributions), and directive programming (contracts).

## 4.5.2 People Management

Strategic Outcome	Priorities/Intermediate Outcomes	Sample Indicators/Immediate Outcomes
People management	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Resourcing for a renewed, sustained, and representative work force</li> <li>• Development and training for a highly qualified work force</li> <li>• Increased retention, through work force well-being</li> <li>• Enhanced field presence where necessary</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demographic profile, Public Service Employee Survey, and employment equity analyses</li> <li>• Annual learning report and budget allocations for training</li> <li>• Public Service Employee Survey, and internal reports</li> <li>• Investment of human, financial, and skills resources</li> </ul>

Resourcing for a renewed work force resulted in 244 new employees joining CIDA in 2003–2004, compared with 205 departures. CIDA field presence increased by 20 percent; with 129 postings in 2003–2004, compared to 101 per year over the previous three years. The Agency analyzed its overseas presence, and released a preliminary report with recommendations on how it could adjust to improve its aid effectiveness. An analysis was also done of the security and risk issues associated with field support units (or program support units, also known as PSUs) operating outside of Canada’s official presence abroad. The analysis resulted in implementation of revised PSU structures and procedures to improve the personal security of PSU staff and to address Crown liability issues.

In 2003–2004, CIDA undertook a series of reviews, focused on current and future human resources functions, to clarify roles and responsibilities, management practices, processes, and frameworks. Values and ethics also received much attention. The revised *Values and Ethics*

*Code for the Public Service* was widely distributed throughout CIDA, and an action plan and accountability framework document await approval. In cooperation with the unions, CIDA also co-developed guidelines on the prevention and resolution of harassment in the workplace.

CIDA became a more diversified workplace in 2003–2004 by making strides toward achieving its employment equity goals. The Agency achieved labour market representation for all employment-equity-designated groups. For the visible minority designated group, the representation goal of the Embracing Change initiative was not only achieved but surpassed. For some branches, the focus in 2003–2004 was as much on changing attitudes, and creating a supporting environment for employment equity as it was on achieving statistical results by recruiting more members of employment-equity-designated groups. Members of visible minorities were offered opportunities such as acting appointments, career assignment programs, training, and professional development. For achievement in its Embracing Change selection board project, CIDA, along with six partners, was awarded the Michelle C. Comeau Human Resources Leadership Award.

CIDA is improving its standing in terms of official languages requirements, specifically the bilingualism of CIDA's EX-level executive cadre. As of March 31, 2004, only nine (7 percent) of 135 EXs did not meet the "C-B-C" linguistic profile, down from sixteen (12 percent) in the previous year. Appropriate training is being provided to the remaining executives in order that they can meet official languages requirements.

Learning plans and activities for employees are key in CIDA's transformation to a knowledge-based, learning organization. In 2003–2004, 868 courses were delivered to more than 1,000 employees. Through its continuous learning e-campus, CIDA developed a variety of learning tools, including a learning plan template and a process for developing personal learning plans. These tools support managers in meeting their accountability goals for staff training and professional development as identified in the new *Public Service Modernization Act*.

In 2003–2004, CIDA designed and approved an EX cadre management development strategy, with a mandatory curriculum of core management courses. Various training modules were made available to CIDA employees and programs were reinforced to improve workplace well-being. Both the modules and program reinforcement were aimed at retaining employees. A new comprehensive contracting learning program met specific operational needs and was well received. CIDA also evaluated its Program for New Development Officers, and evaluation results showed the program was efficient, effective, and relevant.

However, periodic checks have indicated the Agency does not yet consistently use the new competency profiles approved for EXs, including stewardship of knowledge resources, team work, communication, and partnership-building—all essential elements of sound knowledge management. Nor has CIDA yet updated its competency profiles for its PM program manager cadre, which could include similar elements. Similar checks show that staff are rewarded for collaborative behavior by exception, rather than systematically.

Because of the challenges of competing priorities and the difficulties of recruiting short-term professional help, some branches did not replace employees who were deployed or absent on



maternity leave, resulting in an increased workload for these employees' colleagues. Also, despite the number of retirements anticipated in CIDA's branches in the next few years, the Agency has not yet uniformly moved ahead on a comprehensive succession plan.

#### ***Workload and Work-Life Imbalance***

Ensuring that staff can effectively balance work and life pressures is a concern for CIDA. However, employees throughout the Agency feel that work-related pressures have increased.

The case of one branch, the Americas, shows how workload and work-life imbalance are exacerbated when emergencies strike and a country program is hit with a crisis. The Bolivia program, for example, had a very difficult year in 2003, as it faced two major crises of social unrest within Bolivia and the tragic, sudden death of one of its staff members in an accident while on mission. Senior-level support is particularly important at such times, and Agency management provided highly valued support to the Bolivia team by:

- (1) assisting and advising on policies and procedures to deal with the sudden death of a Government of Canada employee while on duty overseas, and contacting the family;
- (2) providing grief counselling to all members of the Andes program, and to those who knew the deceased; and
- (3) helping get the name of the colleague to the Memorial for Aid Workers, and organizing a memorial ceremony.

Elsewhere in the world, political and social upheavals put enormous pressures on staff deployed overseas.

Experience has shown that these situations have the potential to increase stress, illness, and family problems because of the need to work long hours responding to the emergencies.

### **4.5.3 Knowledge Management**

<b>Strategic Outcome</b>	<b>Priorities/Intermediate Outcomes</b>	<b>Sample Indicators/Immediate Outcomes</b>
Knowledge management	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensuring that staff has ready access to expertise and knowledge for continuous learning and improvement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implementation of a 2002–2005 knowledge management action plan</li> </ul>

In the past five years, policy, research and analytical capacities of CIDA's staff have been considerably strengthened. The Agency's collective knowledge has grown, whether through strategic information reports, business intelligence, and trend analyses to support senior management decisions; the development of various policies; knowledge dissemination seminars and training events on gender equality, human rights, and child protection; or program-based approaches on governance, peace, and security. Policy Branch's new Analysis and Research Division, which became fully operational during 2003–2004, helped support selected policy areas: aid effectiveness research, sustainable development and poverty reduction research, outreach and linkage activities, and country-risk-assessment analysis and research.

In addition, the Agency's Knowledge Management Secretariat started working directly with program branches to facilitate learning between headquarters and the field. A pilot program provided assistance in developing a field-headquarters knowledge-management strategy to improve field-headquarters joint planning. Lessons will be shared among the Brazil, Tanzania, and Honduras programs, which are all experimenting with new approaches for field-headquarters collaboration.



## 4.5.4 Information Management and Information Technology

Strategic Outcome	Priorities/Intermediate Outcomes	Sample Indicators/Immediate Outcomes
IM/IT	<ul style="list-style-type: none"><li>• IM/IT approaches and systems supporting the achievement of Agency priorities, effective interaction with partners, and fulfillment of public information needs</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Creation of web-based program delivery tools</li></ul>

Budget cuts and a 16 per cent reduction in the Agency's IM/IT expenditures slowed progress of various important IM/IT projects. Rather than cutting products or services outright, the Agency maintained service levels in mission-critical applications and continued to support the same number of clients. In the area of information technology, CIDA successfully laid the groundwork for clustering servers, resulting in greater system security and curtailed the growing amount of spam e-mail with new filters. To meet its commitment to provide uninterrupted, reliable access to e-mail from anywhere in the world that CIDA employees are deployed, the Agency installed new equipment and implemented web-browser-based software for about 1,100 users.

In compliance with Government On-Line's Common Look and Feel standards, CIDA extensively redesigned its intranet site, *Entre Nous*. In response to the Government of Canada's Managing Government Information policy, the Agency translated the generic set of roles and responsibilities found in the policy into Agency-specific terms, and had them endorsed in principle by senior management as CIDA's information management policy and accountability framework. This was followed up with implementation of an Agency-wide information management capacity check.

As proof of its commitment to improving management results, CIDA went beyond its RPP commitments and began an IM/IT expenditure and management review. Key findings of the review pointed to a need to address the question of value for IM/IT funding (e.g. the need to replace consultants with full-time employees), to bolster business engagement, and to improve the governance process. Action plans are currently being drafted to address issues raised in the evaluation.

A number of business solutions brought CIDA added efficiency and/or effectiveness with their successful implementation in 2003–2004. For example, CIDA continued to integrate its financial and human resource systems, in order to ensure coherence between the systems and improve quality control. Extensive work went into implementing integrated information management systems like the Salary Management System and *People@CIDA*, which combines into a single source all administrative and employee data originally stored in numerous stand-alone databases. Additional collaborative workspaces were also developed to improve information-sharing.

For all that was positive in 2003–2004, there were also challenges. The Enterprise Document Records Management System (EDRMS) did not progress as expected. Difficulties in establishing an overall information management framework across the Agency to deliver this critical discipline continued to be significant. In addition to these challenges, given the acquisition of the Government-wide licence for the Records, Document and Information Management System (RDIMS), CIDA reconsidered its approach regarding the supporting application for the

EDRMS's implementation. The Agency also cancelled its initial roll out of a secure remote access system that had proved problematic in a number of departments. Instead, CIDA completely redesigned the environment and is proposing a fully web-enabled solution to better meet CIDA's requirements with FAC. Although this process delayed the CIDA staff's ability to securely access the network from locations outside headquarters, it will provide a more robust solution in the longer term.<sup>54</sup>

In human resources, while 90 percent of all IM/IT job descriptions were completed to convert costlier consulting work into more effective staff positions, resource shortages and the impending introduction of the Government of Canada's wage envelope concept for 2004–2005 prevented CIDA from going ahead with these conversions, thereby jeopardizing knowledge retention.

#### 4.5.5 Management, Processes, Approaches, and Support Activities

Strategic Outcome	Priorities/Intermediate Outcomes	Sample Indicators/Immediate Outcomes
<ul style="list-style-type: none"> <li>Management, processes, approaches, and support activities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Strengthening and continually improving management approaches</li> <li>Transparent, consistent, cost-effective business processes and operations</li> <li>Improved practice of stewardship and conservation in Canada and abroad</li> <li>CIDA's management and administrative activities supporting the objectives of international development</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Implementation of Integrated Modern Management action plan</li> <li>Results of institutional assessments received</li> <li>Implementation of audit recommendations</li> <li>Development of risk frameworks.</li> <li>Development of business practices roadmap</li> <li>Implementation of three generic business processes</li> </ul>

The Agency introduced the use of risk-based audit frameworks (RBAFs) and RMAFs as the management tools to achieve the best results in programs and projects, mainly in those related to program-based approaches. A number of other frameworks, guides, tools, and checklists were also developed—for instance, on pooled funding and conditional budgetary support. A procurement-risk assessment and mitigation guide was issued in 2003–2004, as were guides on contracting and guidelines for preparing Treasury Board submissions. Finally, a much-needed centre of expertise and advice on TB submissions was also established in the Finance Division.

Also in 2003–2004, a new organizational structure was established for the Canadian Partnership Branch (CPB), the Agency's main point of entry for its voluntary and private sector partners. The reorganization affected all aspects of the Branch's management results regarding people, information, and resources. The new structure allowed CPB to build its capacity to better share knowledge within CIDA, with the field, and with partners; and improved the Branch's contribution to policy development and programming in areas such as the development and delivery of corporate country/regional development policy frameworks.

CIDA responded to the Government of Canada's Service Improvement Initiative with a number of client-focused services for the Canadian public, although the Agency's core business is

54. Worldwide availability would require acceptance of public key infrastructure keys in countries where that is not yet possible.

delivering aid programs outside of Canada. With implementation of the Government On-Line initiative, there were more than 2 million visits to CIDA's website in 2003–2004, a 14-percent increase over 2002–2003. Full statistics on pages accessed and average client times were collected to measure clients' use of the website. Another client-focused service improvement was CIDA's recently opened regional offices. A study of these was performed in 2003–2004, providing valuable input on clients' awareness of the regional offices, stakeholders' views, and suggestions for improvement.

The Common Measurement Tool (CMT) question bank is being adapted to not only deliver on-line customer satisfaction surveys, but also for use with telephone clients to measure their satisfaction with the Public Inquiries Unit. Both surveys will begin in the fall of 2004, followed by a content analysis of existing phone, fax, and Internet messages from the public about the quality of CIDA's Public Inquiries service. CIDA is also developing a Service Improvement Initiative work plan that will integrate both previously collected and future data under the CMT guidelines to capture baseline data on CIDA's website and the Public Inquiries Unit. Once current customer satisfaction levels have been established using the CMT, all future research will be done using the question bank, to measure any increases in client satisfaction levels.

In summary, improvements to CIDA's management approaches and frameworks, which underpin the achievement of Agency development and enabling results, have better positioned CIDA for future challenges. While much work still lies ahead, a positive management culture has taken root at CIDA, and the early results are promising.

## Section V: Performance Review and Knowledge Management

Assessing the effectiveness of CIDA's international cooperation initiatives is a key part of CIDA's transformation into a more effective, results-oriented, and accountable learning organization. The performance review (which includes RBM, evaluations, and audits) and knowledge management functions demonstrate CIDA's continuing efforts to ensure that it remains an accountable and knowledge-based organization that makes sound investments. Agency activities are reviewed in terms of accountability, strategic coherence, risk identification, information and knowledge management, institutional learning, and management issues.

In March 2004, CIDA merged its performance review and knowledge management functions. Together, these functions aid the generation of strategic knowledge for decision-making and continuous improvement of the Agency's performance in line with *Canada Making a Difference in the World: A Policy Statement on Strengthening Aid Effectiveness*. This integration also facilitates the sharing and application of lessons learned, not only within the Agency, but also with Canadian and international partners.

### 5.1 Results-Based Management

A key element of results-based management (RBM) is the performance measurement framework (PMF).<sup>55</sup> At CIDA, PMFs are completed for each country program or major institutional partner. It is a planning and self-assessment tool with the potential of bringing together CIDA, other donors, and developing country officials to assess, manage, and achieve better development results, and, subsequently, to be able to report on progress toward expected results.

In 2003–2004, CIDA tested a new PMF in six focus countries or regions. Fourteen other country or regional programs have since adopted the PMF. The new tool has helped these programs set medium- and long-term outcomes, and plan approaches to better assess, manage, achieve, and report on development results. A community of practice, comprising program managers, performance measurement analysts, and strategic analysts, is tackling some of the key issues affecting the tool's users in a peer-assist way.

CIDA also began implementing of its project/program performance report (PPR) action plan. The plan focuses on achieving stronger project/program coherence; streamlining the reporting process; better alignment and integration of RBM tools; and the use of the PPR to support performance management. Although many challenges remain in implementing the action plan in the Agency, the groundwork has been laid to go ahead with realigning the PPR with the three new CIDA lines of business (core, directive, and responsive) in 2004–2005.

---

55. The PMF is a measurement model that identifies performance indicators, sources of data, and responsibility for gathering data. It links programs to the MDGs, national development plans, and CIDA's KARs.



In 2003–2004, CIDA again carried out a range of evaluations (*see Annex VI for a comprehensive list*). The evaluations focused on assistance to middle-income countries, an interdepartmental cooperation program, an institutional assessment, and internal staffing and recruitment processes, and also looked at studies carried out within the programming branches of the Agency. Processes are now underway to disseminate the evaluations. CIDA also updated its *Evaluation Guide*, completed its *How to Perform Evaluations* guide and continued to publish issues in the What We’re Learning series (including issues on combating the HIV/AIDS pandemic, gender equality, and locally administered funds).

## 5.2 Evaluations

An important aim of evaluations is to orient reports towards “decision windows” where their findings, recommendations, and lessons will have the most impact in terms of Agency policy, and program planning, design, and delivery. Follow-ups on 2002–2003 evaluation initiatives illustrated the steps CIDA is taking to achieve the following:

- The recommendations from the private sector development evaluation formed the basis of a new Agency policy on private sector development.
- Country program evaluations (e.g. in Haiti) contributed to the orientation of new CDPFs for these countries.
- The Joint Evaluation of External Support to Basic Education in Developing Countries provided a framework for an Agency action plan.

### *Regional Cooperation in Middle-Income Countries: the Commonwealth Caribbean Program*

In 2003–2004, CIDA undertook an evaluation of its Commonwealth Caribbean regional program from 1993–2003. Of a total investment of \$468.6 million between 1993 and 2002, the Commonwealth Caribbean program invested \$135 million in regional initiatives and projects, which were the subject of the evaluation.

The report found the following:

- The regional approach is a sound one for middle-income countries. It strengthens regional institutions and reinforces regional ownership in the context of globalization.
- The themes of trade and competitiveness, human resource development, and environmental management are all relevant. However, to increase its leverage, CIDA may need to focus on fewer initiatives and institutions.
- There is a need for more coherence among the regional and national components of the program, the various channels and mechanisms, the various policy considerations of Canadian government and private actors, and other players in the international community.
- It is difficult to attribute results when it comes to regional interventions and local impacts, especially when working through the intermediary of small, weak, national government institutions.
- Communication is inefficient among a variety of actors at the regional level and at headquarters. Reducing the number of initiatives and partners may be a way to keep things under better control.
- The sustainability of regional institutions may require longer-term partnerships with fewer investments and initiatives, to avoid creating external dependencies or altering regional ownership of these institutions.
- In the Caribbean region, risk management must be continuous, given the vulnerability of the region to economic, political, security, and environmental challenges.

## 5.3 Internal Audits

Over the past year, CIDA’s internal audit division focused its activities in the three main areas of value-for-money and compliance audits; provision of consultative services; and special reviews.

### 5.3.1 Value-for-Money Audits

Audits conducted in this area provide assurance information for decision-making and reporting to Parliament, against the KARs. The audits of the Pan-Africa, Vietnam, and Russia programs assessed the management of partnerships/donor coordination; the mechanisms in place to manage policy coherence; resources (financial and human); and risks. The audit of CIDA's Financial Risk Assessment Unit assessed the Unit's ability to carry out its mandate in assessing the financial viability of organizations, and evaluated the compatibility of the Unit's work with other financial risk assessments undertaken in the Agency.

#### *Food Aid Program*

CIDA's Program Against Hunger, Malnutrition and Disease (PAHMD) provides food aid, and takes action to fight malnutrition and disease. In 2003–2004, this program disbursed \$311.4 million.

An audit of CIDA's Food Aid Program examined 27 project files, conducted field visits in four countries, and involved meetings within CIDA and with its partners. The audit assessed the systems and procedures in place to effectively manage the program and meet Canada's international food convention commitment of providing 420,000 tonnes of food annually beginning July 1, 1999, and ending June 30, 2005. PAHMD continues to fund food aid programs and projects by working with the WFP and Canadian organizations like the Canadian Foodgrains Bank, and participating in bilateral food aid projects. PAHMD now also funds health initiatives and the Micronutrient Initiative, which is aimed primarily at fighting malnutrition.

The audit found that the Food Aid Program is well managed and in accordance with CIDA's Food Aid Strategy. Moreover, PAHMD has developed a planning tool, the Omnibus Memorandum, which provides a very good description of the evolution of the program, its objectives, its budget, and the projects planned.

The audit highlighted a number of areas in which the management of PAHMD's program could be improved, however:

- (1) Greater efforts should be put toward monitoring the implementation of strategic principles and operational guides.
- (2) Although there were some major improvements in performance measurement, RBM practices and procedures need to be applied in a systematic and consistent way to achieve the best results.
- (3) Coordination among branches needs to be articulated and managed for the Agency to more easily achieve the Food Aid Program's intended results.

### 5.3.2 Compliance Audits

Most of CIDA's investments are disbursed through contribution agreements and grants with a wide variety of partners, all of whom have their own particular requirements for contractual arrangements with CIDA. Compliance audits provide senior management with information regarding the strengths and weaknesses of the application of government legislation in CIDA, including the TB Policy on Transfer Payments; CIDA's Terms and Conditions; and CIDA's policies, directives, and guidelines. They also examine whether the systems and procedures in place ensure the proper use of contribution agreements.

The findings of compliance audits have shown the necessity of developing standardized templates for grants and contribution agreements, and for their application by CIDA. In response to the need for a stronger corporate monitoring mechanism, CIDA's senior management has

since taken on a larger role in ensuring that issues related to data integrity, human resources, finances, and contracting are addressed at the Agency in a corporate manner.

#### ***An Audit of CIDA's Contribution Agreements***

The results of CIDA's audit of its contribution agreements found that the Agency is generally managing the contribution agreement process in accordance with the rules and regulations set out by the Treasury Board Secretariat (TBS) and by the internal policies developed within CIDA. The audit revealed, however, that certain areas require improvement. For example, the use of contribution agreements with foreign governments and international organizations highlighted the need to develop an appropriate, standard funding instrument when entering into contractual agreements with these types of organizations. The Agency also needs to re-examine its use of standard formats for contribution agreements, to ensure CIDA meets all of the requirements of the Treasury Board Policy on Transfer Payments. Other findings from the audit included that there is a need for continued vigilance with respect to due diligence in the review and approval of funding proposals and in the integrity of the data recorded in the Agency information system as related to these agreements.

### **5.3.3 Provision of Consultative Services and Special Reviews**

Consultative services provided and special reviews conducted respond to specific management needs at the Agency. For example, they have helped managers develop RBAFs and to develop criteria to assess new programming approaches. The first phase of the Agency's Integrated Risk Management Framework was completed through extensive consultation with CIDA staff, both in the field and at headquarters. Four risk-mitigation strategy workshops were held to determine what systems are in place, and to address risks and identify gaps in current strategies, in order to better manage risk.

## **5.4 Knowledge Management**

CIDA's Knowledge Management Initiative, supported by the Agency's Knowledge Management Secretariat, promotes the development of a corporate culture that places value on organizational learning, in which individuals, teams, and branches do the following:

- systematically share their knowledge and make it easily accessible to people in and outside the organization;
- work in teams and collaborate on a regular basis to find creative ideas and solutions; and
- continuously ask questions and learn.

In the past year, the Secretariat has focused on providing support directly to front-line program staff, both to demystify the concept of knowledge management and to provide these staff members with concrete techniques to help improve knowledge sharing. Three one-day workshops on peer assistance and after-action reviews taught 120 staff how to ask questions simply, how to seek advice from peers, and how to run through a simple debriefing process during and after the implementation of projects. The Secretariat also produced a handbook on knowledge-sharing, which outlines the tools and processes available to CIDA staff to help them share what they know and learn from others.

### ***The Knowledge Sharing Handbook***

*Knowledge Sharing: Methods, Meetings and Tools* includes brief descriptions of methods such as peer assistance and storytelling, and reminds CIDA staff that the Agency's knowledge networks, knowledge fairs, and even its regular meetings, can provide powerful opportunities to share knowledge. The handbook points staff to electronic databases already available on CIDA's Entre Nous intranet site. It also includes key job aids related to career planning, work planning, and communicating with colleagues in the field. The handbook is available on the CIDA Knowledge Management extranet site, which is open to all CIDA staff, and to the public.

CIDA has been making greater efforts to recognize and encourage knowledge sharing. The Agency is ensuring that managers' job profiles reflect this important job aspect, and it is tracking the role of knowledge sharing in the selection of candidates for deployment and overseas postings. In June 2003, CIDA created two "people's choice" awards for staff, in collaboration and networking. The awards will be presented annually to employees who are chosen by their colleagues as being outstanding in these two areas.

## **5.5 Challenges**

During the past year, CIDA's performance and knowledge management functions have faced a number of challenges, including the shift from review by project/initiative to review by program; the transition to an integrated management philosophy; and the need to find ways to improve knowledge-sharing within the Agency.

The shift in performance measurement from the project/initiative level to the program level continues to require attention. Although the situation is improving, there remains an absence at the program level of a critical mass of good-quality performance information with statistical data that can be used as building blocks for audits, evaluation, and knowledge-sharing. CIDA's learning-by-doing, iterative approach has proven effective in dealing with this absence.

The transition to incorporating an integrated management philosophy that establishes clear links between resources, results, and risks is beginning to bear fruit. Yet, since this change is a work in progress, the legacy of, and amount of emphasis placed on, project-level management (focusing on resources) still presents a key challenge. For example, linking projects with strategic-level results is complicated, and requires sound analytical work. Nonetheless, establishing agreed-on targets with program partners, engaging in performance-measurement activities, and ensuring the integrity of data collected for program purposes remain CIDA priorities.

Finally, the Agency's Knowledge Management Initiative still struggles with the perception shared by many that knowledge-sharing is a luxury, rather than a fundamental aspect of effective management. Staff still do not have ready access to simple, practical tools to help them work more effectively or learn from others, and efforts to help them will need to be better coordinated across the Agency.



# Annex I: Financial Performance

## Financial Summary Tables

The summary financial information provided in the following tables is intended to show:

- Planned spending at the beginning of the year;
- Additional spending Parliament has approved through Supplementary Estimates to reflect changing priorities and unforeseen events (Total Authorities); and
- Actual expenditures spent (2003–2004 Actuals as presented in Public Accounts).

**Table 3: Summary of Voted Appropriations**

Vote	(thousands of dollars)	2003–2004			
		Total Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
Canadian International Development Agency					
Budgetary					
20b	Operating expenditures	191,243	194,950	201,870	194,583
25b	Grants and contributions	1,623,977	2,133,271	2,030,242	2,011,431
(S)	Minister for International Cooperation — Salary and motor car allowances	67	67	69	69
(S)	Payments to the International Financial Institution Fund Accounts	248,540	248,540	232,598	232,598
(S)	Contributions to employee benefit plans	19,456	19,819	19,597	19,597
(S)	Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets			0	0
(S)	Loss for revaluation year-end			105,299	105,299
(S)	Collection Agency fees			9	9
Total Budgetary		2,083,283	2,596,647	2,589,684	2,563,586
Non-budgetary					
L30b	Issuance of notes to the International Financial Institution Fund Accounts	0	0	97,000	97,000
L35a	Payment and issuance of notes to International Financial Institutions — Capital Subscriptions	4,440	4,440	4,440	3,812
(S)	Payments to International Financial Institutions — Capital Subscriptions	5,100	5,100	5,666	5,666
Total Non-budgetary		9,540	9,540	107,106	106,478
Total Agency		2,092,823	2,606,187	2,696,790	2,670,064

Table 4: Comparison of Total Planned to Actual Spending in 2003-2004

(millions of dollars)										
	FTEs	Operating	Capital	Contributions	Voted Grants &	Subtotal: Voted Expenditures	Other Transfer Payments	Total Gross Expenditures	Less: Responsible Revenue	Total Net Expenditures
<b>Business Lines</b>										
Geographic Programs	553	754	0.0	1,431.5	1,506.9	0.0	0.0	1,506.9	0.0	1,506.9
(Total Authorities)	553	66.1	0.0	2,008.6	2,094.7	0.0	0.0	2,094.7	0.0	2,094.7
(Actuals)	570	66.0	0.0	1,000.8	1,066.8	0.0	0.0	1,066.8	0.0	1,066.8
Multilateral Programs (1)	77	8.3	0.0	318.2	326.6	248.5	0.0	575.1	0.0	575.1
(Total Authorities)	77	213.7	0.0	611.9	725.6	232.6	0.0	958.2	0.0	958.2
(Actuals)	76	113.7	0.0	611.6	725.3	232.6	0.0	957.9	0.0	957.9
Canadian Partnership	165	21.0	0.0	260.2	281.2	0.0	0.0	281.2	0.0	281.2
(Total Authorities)	165	15.6	0.0	286.7	300.3	0.0	0.0	300.3	0.0	300.3
(Actuals)	151	15.6	0.0	281.9	297.5	0.0	0.0	297.5	0.0	297.5
Communities in Transition	99	10.3	0.0	110.6	120.9	0.0	0.0	120.9	0.0	120.9
(Total Authorities)	99	20.2	0.0	268.9	289.0	0.0	0.0	289.0	0.0	289.0
(Actuals)	86	10.0	0.0	103.1	113.1	0.0	0.0	113.1	0.0	113.1
Communications	76	7.4	0.0	4.1	11.5	0.0	0.0	11.5	0.0	11.5
(Total Authorities)	76	9.5	0.0	4.7	14.2	0.0	0.0	14.2	0.0	14.2
(Actuals)	88	9.5	0.0	3.9	13.4	0.0	0.0	13.4	0.0	13.4
Policy	172	21.8	0.0	8.7	30.5	0.0	0.0	30.5	0.0	30.5
(Total Authorities)	172	16.2	0.0	25.5	31.7	0.0	0.0	31.7	0.0	31.7
(Actuals)	131	16.2	0.0	10.2	26.4	0.0	0.0	26.4	0.0	26.4
Corporate Services	401	70.6	0.0	0.0	70.6	0.0	0.0	70.6	0.0	70.6
(Total Authorities)	401	95.6	0.0	0.0	95.6	0.0	0.0	95.6	0.0	95.6
(Actuals)	416	88.5	0.0	0.0	88.5	0.0	0.0	88.5	0.0	88.5
Total (Budgetary)	1,543	214.8	0.0	2,133.3	2,348.2	248.5	0.0	2,596.7	0.0	2,596.7
(Total Authorities)	1,563	326.8	0.0	2,080.3	2,357.1	232.6	0.0	2,589.7	0.0	2,589.7
(Actuals)	1,517	319.5	0.0	2,011.5	2,331.0	232.6	0.0	2,563.6	0.0	2,563.6
<b>Other Revenues and Expenditures</b>										
Non-Responsible Revenues										0.0
(Total Authorities)										0.0
(Actuals)										140.5
Cost of services provided by other departments										20.6
(Total Authorities)										21.7
(Actuals)										211
Net Cost of Program										2,617.3
(Total Authorities)										2,610.8
(Actuals)										2,725.2

1. Multilateral expenditures include \$105.3 million due to loss for revaluation at year-end.

**Table 5: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

(millions of dollars)	2003–2004					
	Actual 2001–2002	Actual 2002–2003	Total Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
<b>Budgetary</b>						
Geographic Programs	763.9	824.0	849.1	1,506.9	1,074.7	1066.8
Multilateral Programs	800.6	909.3	734.0	575.1	958.2	957.8
Canadian Partnership	291.9	319.5	275.8	281.2	300.3	297.5
Countries in Transition	131.6	126.0	112.5	120.9	115.0	113.1
Communications	11.6	14.3	12.0	11.5	14.2	13.4
Policy	13.5	19.0	29.3	30.5	31.7	26.5
Corporate Services	68.9	97.9	70.6	70.6	95.6	88.5
<b>Total Budgetary</b>	<b>2,082.0</b>	<b>2,310.0</b>	<b>2,083.3</b>	<b>2,596.7</b>	<b>2,589.7</b>	<b>2,563.6</b>
<b>Non-budgetary</b>						
Multilateral Programs (1)	12.2	10.7	9.5	9.5	10.1	9.5
<b>Total Agency</b>	<b>2,094.2</b>	<b>2,320.7</b>	<b>2,092.8</b>	<b>2,606.2</b>	<b>2,599.8</b>	<b>2,573.1</b>

1. Includes payments to International Financial Institutions — Capital Subscriptions only.

**Table 6: Resource Requirements by Organization and Business Line in 2003–2004**

(millions of dollars)	Geographic Programs	Multilateral Programs (1)	Canadian Partnership	Countries in Transition	Communi- cations	Policy	Corporate Services	Total
<b>CIDA</b>								
VP Africa and Middle East	844.6							844.6
(Total Authorities)	556.9							556.9
(Actuals)	549.7							549.7
VP Asia	412.6							412.6
(Total Authorities)	340.6							340.6
(Actuals)	340.2							340.2
VP Americas	249.7							249.7
(Total Authorities)	177.2							177.2
(Actuals)	176.9							176.9
VP Multilateral Programs		575.1						575.1
(Total Authorities)		958.2						958.2
(Actuals)		957.8						957.8
VP Canadian Partnership			281.2					281.2
(Total Authorities)			300.3					300.3
(Actuals)			297.5					297.5
VP Central and Eastern Europe				120.9				120.9
(Total Authorities)				115.0				115.0
(Actuals)				113.1				113.1
DG Communications					11.5			11.5
(Total Authorities)					14.2			14.2
(Actuals)					13.4			13.4
VP Policy						30.5		30.5
(Total Authorities)						31.7		31.7
(Actuals)						26.5		26.5
Agency Executive							5.7	5.7
(Total Authorities)							8.9	8.9
(Actuals)							8.7	8.7
VP Human Resources and Corporate Services							36.4	36.4
(Total Authorities)							48.6	48.6
(Actuals)							42.5	42.5
CIO Information Management and Technology							25.2	25.2
(Total Authorities)							32.1	32.1
(Actuals)							31.5	31.5
DG Performance Review							3.3	3.3
(Total Authorities)							6.0	6.0
(Actuals)							5.8	5.8
Total	1,506.9	575.1	281.2	120.9	11.5	30.5	70.6	2,596.7
(Total Authorities)	1,074.7	958.2	300.3	115.0	14.2	31.7	95.6	2,589.7
(Actuals)	1,066.8	957.8	297.5	113.1	13.4	26.5	88.5	2,563.6
% of Total (Actuals)	41.6%	37.4%	11.6%	4.4%	0.5%	1.0%	3.5%	100.0%

1. The non-budgetary portion of the Multilateral Programs is not included.



**Table 7: Non-Respendable Revenues**

(millions of dollars)	Actual	Actual	Planned Revenues	2003–2004 Total	Actual
	2001–2002	2002–2003		Authorities	
Unplanned	38.5	21.3	0.0	0.0	140.5

**Table 8: Statutory Payments**

(millions of dollars)	Actual	Actual	Main Estimates	2003–2004 Total	Total	Total
	2001–2002	2002–2003		Planned Spending	Authorities	Actual Spending
Multilateral Programs	119.8	242.7	248.5	248.5	232.6	232.6

**Table 9: Details of Transfer Payments by Business Line**

(thousands of dollars)	2003–2004					
	Actual 2001–2002	Actual 2002–2003	Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Grants</b>						
<b>Countries in Transition</b>						
Development assistance to international development institutions and organizations for operations, programs, and projects, and to international financial institutions	250	2,700	1,000	1,000	11,495	11,495
Humanitarian assistance or disaster preparedness to countries, their institutions, organizations, and agencies, and persons in such countries, and to international institutions and Canadian and international NGOs for operations, programs, projects, activities, and appeals	0	7,645	2,000	2,000	6,518	6,518
<b>Geographic Programs</b>						
Development assistance to international development institutions and organizations for operations, programs, and projects, and to international financial institutions	58,374	135,866	137,657	137,657	272,506	272,506
Programming against hunger, malnutrition, and disease through international development, research, and nutrition institutions; Canadian, international and local NGOs; IDRC; developing countries, their institutions, organizations, and agencies, for the benefit of recipients in developing countries	0	0	5,000	5,000	4,153	2,700
Humanitarian assistance or disaster preparedness to countries, their institutions, organizations, and agencies, and persons in such countries, and to international institutions and Canadian and international NGOs for operations, programs, projects, activities, and appeals	0	6,000	3,000	3,000	15,450	15,450
Grants to Canadian, international, regional, and developing country institutions, organizations, and agencies; developing country governments, their institutions, organizations, and agencies; provincial and municipal governments, their institutions, organizations, and agencies in support of development cooperation and development education programs; and to international NGOs in support of development assistance programs, projects, and activities	0	500	0	0	6,375	0
Grant to Jamaica	20,000	0	0	0	0	0
<b>Multilateral Programs</b>						
Development assistance to international development institutions and organizations for operations, programs, and projects, and to international financial institutions	163,968	194,388	163,998	39,746	136,949	136,949
Programming against hunger, malnutrition, and disease through international development, research, and nutrition institutions; Canadian, international, and local NGOs; IDRC; developing countries, their institutions, organizations, and agencies for the benefit of recipients in developing countries	208,349	128,245	114,649	114,649	189,251	189,251
Humanitarian assistance or disaster preparedness to countries, their institutions, organizations, and agencies, and persons in such countries, and to international institutions and Canadian and international NGOs for operations, programs, projects, activities, and appeals	134,897	138,433	105,935	72,099	155,393	155,156

## Details of Transfer Payments by Business Line (cont'd)

Canadian Partnership							
Development assistance to international development institutions and organizations for operations, programs and projects, and to international financial institutions	400	400	400	400	875	875	
Grants to Canadian, international, regional and developing country institutions, organizations and agencies, developing country governments, their institutions, organizations and agencies, to provincial and municipal governments, their institutions, organ	30,922	38,126	77,788	77,788	29,183	29,183	
Development assistance as education and training for individuals	8,079	7,991	8,248	7,942	8,248	8,242	
Policy							
Development assistance to international development institutions and organizations for operations, programs, and projects, and to international financial institutions	0	0	7,500	7,500	7,500	2,231	
Grants to Canadian, international, regional, and developing country institutions, organizations, and agencies; developing country governments, their institutions, organizations, and agencies; provincial and municipal governments, their institutions, organizations, and agencies in support of development cooperation and development education programs; and to international NGOs in support of development assistance programs, projects, and activities	0	0	0	0	3,009	3,009	
<b>Total Grants</b>	<b>625,239</b>	<b>660,294</b>	<b>627,175</b>	<b>468,781</b>	<b>846,905</b>	<b>833,565</b>	

## Details of Transfer Payments by Business Line (cont'd)

<b>Contributions</b>						
<b>Geographic Programs</b>						
Development assistance, including payments for loan agreements issued under the authority of previous Appropriation Acts, to all levels of developing country and territory governments, including their institutions, organizations, and agencies; and contributions to Canadian, other donor country, international, and regional institutions, organizations, and agencies; provincial governments, their institutions, organizations, and agencies; and private sector firms in support of regional and country-specific development assistance projects, programs, and activities; and persons capable of delivering aid activities or actively engaged in development issues	628,692	617,158	632,078	1,285,805	709,968	709,968
Humanitarian assistance or disaster preparedness to countries, their institutions, organizations, and agencies, and persons in such countries, and to international institutions and Canadian and international NGOs for operations, programs, projects, activities, and appeals	3,284	2,021	0	0	161	161
Programming against hunger and malnutrition through international development institutions, international NGOs, or IDRC for the benefit of recipients in developing countries and for special program and project expenses directly related thereto	500	0	0	0	0	0
Programming against hunger and malnutrition through developing countries and their agencies, and persons in such countries, Canadian NGOs or development institutions for the benefit of recipients in developing countries	0	1,000	0	0	0	0
<b>Countries in Transition</b>						
Contributions for cooperation with countries in transition in Central and Eastern Europe and the former Soviet Union	119,734	103,479	99,186	107,600	86,871	85,086
Humanitarian assistance or disaster preparedness to countries, their institutions, organizations, and agencies, and persons in such countries, and to international institutions and Canadian and international NGOs for operations, programs, projects, activities, and appeals	1,709	1,074	0	0	0	0
<b>Multilateral Programs</b>						
Development assistance to international development institutions and organizations for operations, programs, and projects, and to international financial institutions	241	463	100	100	1,479	1,451
Programming against hunger, malnutrition, and disease through international development, research, and nutrition institutions; Canadian, international and local NGOs; Canadian individuals and private sector firms; IDRC; developing countries, their institutions, organizations, and agencies, and persons in such countries for the benefit of recipients in developing countries	20,395	63,664	90,981	90,180	122,120	122,120
Programming against hunger and malnutrition through developing countries and their agencies, and persons in such countries, Canadian NGOs or development institutions for the benefit of recipients in developing countries and for special program and project expenses directly related thereto	60,094	41,585	0	0	0	0
Contribution to the Inter-American Development Bank	1,280	1,144	1,300	1,300	1,300	1,162
Humanitarian assistance or disaster preparedness to countries, their institutions, organizations, and agencies, and persons in such countries, and to international institutions and Canadian and international NGOs for operations, programs, projects, activities, and appeals	3,469	2,667	100	100	4,724	4,724
Incentives to Canadian, international, and developing country private sector firms, investors, institutions, organizations, and governments in support of industrial cooperation programs, projects, and activities	375	750	0	0	750	750



## Details of Transfer Payments by Business Line (cont'd)

<b>Canadian Partnership</b>							
Contributions to Canadian, international, regional, and developing country institutions, organizations, and agencies; developing country governments, their institutions, organizations, and agencies; provincial and municipal governments, their institutions, organizations, and agencies in support of development cooperation and development education programs; and to international NGOs in support of development assistance programs, projects, and activities	185,942	193,436	111,102	117,964	189,032	189,032	
Incentives to Canadian, international, and developing country private sector firms, investors, institutions, organizations, and governments in support of industrial cooperation programs, projects, and activities	53,160	62,683	57,322	56,117	57,322	54,565	
<b>Communications</b>							
Contributions to Canadian or international communications organizations; other federal, provincial, or municipal governments; broadcasters and producers; other donor country governments and institutions, organizations, and agencies, and persons in support of the Development Information Program involving the production and dissemination of development information, educational materials, and related activities	3,134	4,436	4,633	4,126	4,633	3,870	
Contributions to Canadian, international, regional, and developing country institutions, organizations, and agencies; developing country governments, their organizations and agencies; provincial and municipal governments, their organizations and agencies in support of development cooperation and development education programs; and to international NGOs in support of development assistance programs, projects, and activities, and for special program and project expenses directly related thereto	650	0	0	0	0	0	
<b>Policy</b>							
Development assistance to international development institutions and organizations for operations, programs, and projects, and to international financial institutions	0	0	0	1,198	1,475	1,475	
Contributions to Canadian or international communications organizations; other federal, provincial or municipal governments; broadcasters and producers; other donor country governments and institutions, organizations, and agencies, and persons in support of the development information program, involving the production and dissemination of development information, educational materials, and related activities	0	0	0	0	3,502	3,502	
<b>Total Contributions</b>	<b>1,082,659</b>	<b>1,095,560</b>	<b>996,802</b>	<b>#####</b>	<b>1,183,337</b>	<b>1,177,866</b>	
<b>Other Transfer Payments</b>							
<b>Multilateral Programs</b>							
(S) Encashment of notes issued to the development assistance funds of the international financial institutions in accordance with the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i>	199,834	242,747	248,540	248,540	232,598	232,598	
<b>Total Other Transfer Payments</b>	<b>199,834</b>	<b>242,747</b>	<b>248,540</b>	<b>248,540</b>	<b>232,598</b>	<b>232,598</b>	
<b>Total</b>	<b>1,907,732</b>	<b>1,998,601</b>	<b>1,872,517</b>	<b>2,381,811</b>	<b>2,262,840</b>	<b>2,244,029</b>	

**Table 10: Loans, Investments and Advances**

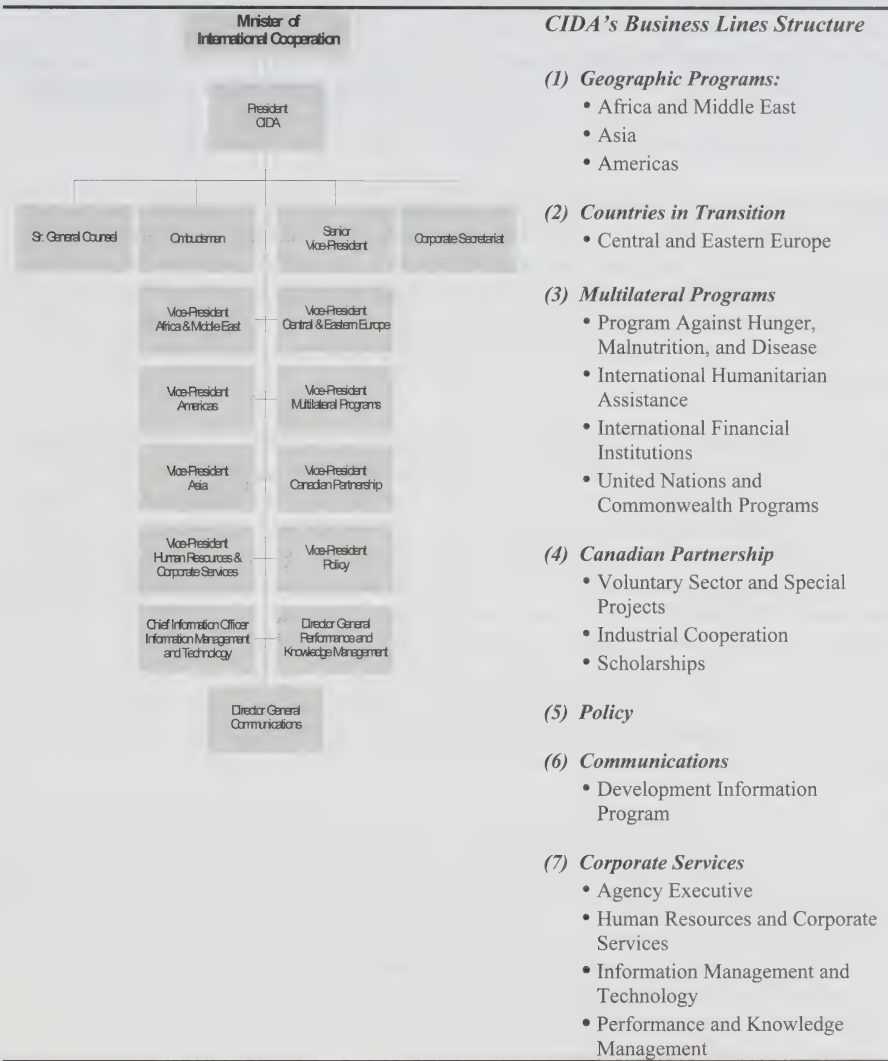
(millions of dollars)	2003–2004					Actual
	Actual	Actual	Main	Total	Total	
	2001–2002	2002–2003	Estimates	Planned Spending	Authorities	
<b>Multilateral Programs:</b>						
Payments to International Financial						
Institutions — Capital Subscriptions (L35)	4.5	4.5	4.4	4.4	4.4	3.8

**Table 11: Contingent Liabilities**

(thousands of dollars)	Amount of Contingent Liability		
	March 31 2002	March 31 2003	Current as of March 31 2004
<b>Claims for breach of contract</b>			
- Canadian Ocean Research Associates (CORA)	40	2,950	2,950
- Jangor Corporation	164	164	164
<b>Total Contingent Liabilities</b>	<b>204</b>	<b>3,114</b>	<b>3,114</b>

# Annex II: CIDA Organization Chart and Business Lines

Chart 7: CIDA Organization Chart and Business Lines Structure



The seven business lines are as follows:

**Geographic Programs:** Three geographic branches, responsible for country-to-country programs in Africa and the Middle East, Asia, and the Americas, enable the Government of Canada to plan and execute international cooperation activities through direct links with governments and organizations in developing countries.

**Countries in Transition:** Canada's Countries in Transition Program is delivered through the Central and Eastern Europe Branch. The program supports democratic development and economic liberalization by building mutually beneficial partnerships in the countries of Central, South and Eastern Europe; the Southern Caucasus; and Central Asia.

**Multilateral Programs:** Multilateral Programs Branch is responsible for managing Canada's global development programs through substantial core contributions to and high-level participation in multilateral development institutions. It also undertakes targeted programming through multilateral organizations, and international and local NGOs in CIDA's priority areas, including health and nutrition, agriculture, peacebuilding and mine action. The Branch is also responsible for managing the International Humanitarian Assistance Program.

**Canadian Partnership:** The Canadian Partnership Branch manages a responsive program which is aligned with CIDA's mandate and strategic objectives, through cost-sharing partnerships with civil society and private sector organizations in Canada and developing countries. The Branch provides multi-year funding on the basis of merit to Canadian and international NGOs and volunteer-sending organizations. These are referred to as program NGOs. The Canadian Partnership Branch also provides project funding through competitive mechanisms within the context of either time-bound or open-ended competitions. In addition, the Branch manages CIDA's national network of regional and satellite offices; a consultations unit for discussing new policy directions with partners and the Canadian public; a conference secretariat to support the participation of developing-country delegates at international conferences, internships, and exchanges for Canadian youth; and public engagement initiatives to engage Canadians in international development.

**Policy:** Policy Branch leads policy research, analysis, and development to support and guide the Agency's plans and priorities and Canada's broader international assistance objectives and commitments. Policy Branch sets the strategic vision and priorities for the Agency, and leads the transformation into a knowledge-based and more effective international cooperation Agency. This policy role also includes positioning CIDA on the international cooperation agenda and on the Canadian government policy agenda, as well as representing CIDA in related forums. The Branch takes the lead in managing Canada's IAE and maintaining coherence among corporate policy documents, including aligning them with broader international priorities and commitments.

**Communications:** Communications Branch responds to the communication needs of the Minister for International Cooperation and of the Agency as a whole. The Branch also seeks



to improve public awareness of, and support for, the work of CIDA and its development partners.

**Corporate Services:** Corporate Services ensures that the Agency has the necessary support services for the efficient and effective achievement of international assistance program objectives, through the Agency Executive (the President's Office, Senior Vice-President's Office, Corporate Secretariat, and Legal Services) and the Human Resources and Corporate Services Branch, the Performance and Knowledge Management Branch, and the Information Management and Technology Branch.

## Annex III: Principles of Aid Effectiveness

The principles of effective development are best articulated in a document published in 1996 by the OECD–DAC, *Shaping the 21st Century: The Contribution of Development Assistance*. These priorities are summarized below:

- Local ownership, which means that development strategies, if they are to be sustainable, must be developed by recipient countries—their government and people—and they must reflect their priorities, rather than the priorities of donors;
- Improved donor coordination, with recipient countries bearing the main responsibility for coordinating their development cooperation with other countries and institutions;
- Stronger partnerships, through the development of compacts that would identify the responsibilities of developing countries and their external partners, as well as those shared by all;
- A results-based approach, with improved monitoring and evaluation of the development process; and
- Greater coherence in the non-aid policies of industrialized countries that can have profound effects on the developing world.

In addition to these principles, three other factors are of central importance to the effective use of aid investments.

- Governance provides the broad setting for development, and its quality has a profound effect on development success and aid effectiveness.
- Enhanced capacity—in public and private sectors—is also critical to sustainable development. It is necessary for developing countries to engage effectively in international trade and in the development of multilateral environmental agreements.
- Participatory processes, particularly those that engage civil society and the people who are expected to benefit, are essential to establishing clear, locally owned priorities for development cooperation.

## Annex IV: The Millennium Development Goals

In September 2001, the countries of the world met in special session at the UN General Assembly and endorsed the Millennium Development Goals. Canada is a strong supporter of these goals, and our contributions to achieve them form the core of our development assistance program. The eight goals are as follows.

**Eradicate extreme poverty and hunger:** Halve, between 1990 and 2015, the proportion of people whose income is less than one dollar a day. Halve, between 1990 and 2015, the proportion of people who suffer from hunger.

**Achieve universal primary education:** Ensure that, by 2015, children everywhere, boys and girls alike, will be able to complete a full course of primary schooling.

**Promote gender equality and empower women:** Eliminate gender disparity in primary and secondary education, preferably by 2005, and at all levels of education by 2015.

**Reduce child mortality:** Reduce by two thirds, between 1990 and 2015, the mortality rate among children under five.

**Improve maternal health:** Reduce by three quarters, between 1990 and 2015, the maternal mortality ratio.

**Combat HIV/AIDS, malaria and other diseases:** Halt, by 2015, and begin to reverse the spread of HIV/AIDS. Halt, by 2015, and begin to reverse the incidence of malaria and other major diseases.

**Ensure environmental sustainability:** Integrate the principles of sustainable development into country policies and programs, and reverse the loss of environmental resources. Halve, by 2015, the proportion of people without sustainable access to safe drinking water. Achieve a significant improvement in the lives of at least 100 million slum dwellers by 2020.

**Develop a global partnership for development:** Develop further an open, rule-based, predictable, non-discriminatory trading and financial system. Address the special needs of the least-developed countries. Address the special needs of landlocked countries and small island developing states. Deal comprehensively with the debt problems of developing countries through national and international measure in order to make debt sustainable in the long term. In cooperation with developing countries, design and implement strategies to create decent and productive work for youth. In cooperation with pharmaceutical companies, provide access to affordable, essential drugs in developing countries. In cooperation with the private sector, make available the benefits of new technologies, especially information and communications technologies.

## Annex V: Parliamentary Committee Reports

Below is the list of Parliamentary Committee reports that involve CIDA and that were tabled in the House of Commons for the 2003–2004 fiscal year.

1. In June 2003, the Standing Committee on Health tabled a report entitled Strengthening the Canadian Strategy on HIV/AIDS.
- Report 3, Canadian Strategy on HIV/AIDS<sup>56</sup> (Presented in the House, June 5, 2003)

CIDA was consulted on the preparation of the Government response.

- Government response: Third Report of the Standing Committee on Health, “Strengthening the Canadian Strategy on HIV/AIDS”<sup>57</sup>
2. In June 2003, the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade (SCFAIT) tabled a report on HIV/AIDS and the humanitarian catastrophe in sub-Saharan Africa.
  - Report 8, HIV/AIDS and the Humanitarian Catastrophe in sub-Saharan Africa<sup>58</sup> (Presented in the House, June 12, 2003)
- CIDA was consulted on the preparation of the Government response.

3. In November 2003, SCFAIT tabled a report on the economic relations between Canada and Asia-Pacific.
- Report 12, Reinvigorating Economic Relations Between Canada and Asia-Pacific<sup>59</sup> (Presented in the House November 7, 2003)

CIDA was consulted on the preparation of the Government Response.

- Government Response: 12th Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, “Reinvigorating Economic Relations Between Canada and Asia-Pacific”<sup>60</sup>
4. In March 2004, SCFAIT tabled a report on Canada’s relations with the Muslim world. Since Parliament has been dissolved, the Committee has the option to re-adopt the report in the next Parliament, thereby ensuring a government response.
  - Report 1, Exploring Canada’s Relations with the Countries of the Muslim World<sup>61</sup> (Presented in the House, March 31, 2004)

---

56. See <http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=37567&Language=E>

57. See <http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=65688&Language=E>

58. See <http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=37587&Language=E>

59. See <http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=67296&Language=E>

60. See <http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=76423&Language=E>

61. See <http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=76222&Language=E>



## Annex VI: List of Evaluations and Reviews

The following is a list of audits, evaluations and reviews that involve CIDA for the 2003–2004 fiscal year.

- **Follow-up Audit of the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA), an Audit**<sup>62</sup>
- **Evaluation of CIDA Program in Hungary, an Evaluation**<sup>63</sup>
- **CIDA SAP Security, an Audit**<sup>64</sup>
- **Corporate Evaluation of Haiti Program (1994–2002), an Evaluation**<sup>65</sup>
- **Institutional Evaluation of Development and Peace, an Evaluation**<sup>66</sup>
- **Food Aid Program, an Audit**<sup>67</sup>
- **Evaluation of the Network Support Pilot Project, an Evaluation**<sup>68</sup>
- **Pan-Africa Program, an Audit**<sup>69</sup>
- **Summary of the Preliminary Survey Audit Report of the Training of Students and Trainees, an Audit**<sup>70</sup>

---

62. For details see [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=11231](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=11231)

63. For details see [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=10862](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=10862)

64. For details see [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=10615](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=10615)

65. For details see [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=10861](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=10861)

66. For details see [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=10863](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=10863)

67. For details see [http://www.acdi-cida.gc.ca/cida\\_ind.nsf/AllDocIds/90AEE2356A9F19C385256EC5004BA952?OpenDocument](http://www.acdi-cida.gc.ca/cida_ind.nsf/AllDocIds/90AEE2356A9F19C385256EC5004BA952?OpenDocument)

68. For details see [http://www.acdi-cida.gc.ca/cida\\_ind.nsf/AllDocIds/702AA7EFE3C00E2785256EC2005418C1?OpenDocument](http://www.acdi-cida.gc.ca/cida_ind.nsf/AllDocIds/702AA7EFE3C00E2785256EC2005418C1?OpenDocument)

69. For details see [http://www.acdi-cida.gc.ca/cida\\_ind.nsf/AllDocIds/29AD5786F8E0B8F985256EC5004ACB06?OpenDocument](http://www.acdi-cida.gc.ca/cida_ind.nsf/AllDocIds/29AD5786F8E0B8F985256EC5004ACB06?OpenDocument)

70. For details see [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=10629](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=10629)

# Annex VII - Consolidated Reporting

## Procurement and Contracting

### *1. Role played by procurement and contracting in delivering programs.*

Procurement and contracting play an important role in helping to fulfill CIDA's mandate as the lead federal government agency responsible for delivering Canada's Official Development Assistance and Official Assistance. The mandate is to support sustainable development in developing countries in order to reduce poverty and to contribute to a secure, prosperous and equitable world. There are two main programming mechanisms used to deliver assistance: the directive mechanism initiated by CIDA and the responsive mechanism initiated by development partners. Assistance is provided in the form of goods and/or services delivered to developing countries through contracts, contributions and grants and in the form of services provided through contribution and grant agreements and through contracts.

### *2. Progress and new initiatives enabling effective and efficient procurement practices.*

- Continued participation in the Government-on-Line project "Electronic Supply Chain" which seeks to provide an electronic goods and services procurement mechanism
- Developed a corporate contracting training program and began delivery of courses
- Prepared a guide for managers in the field on contracting using the local cost mechanism
- Prepared the first draft of the guide for managers on grant agreements and a generic corporate grant agreement template
- Prepared a guide on planning and conducting bidders' conferences
- Prepared a guide for CIDA managers for preparing Advance Contract Award Notices (ACANs) and a generic template

### *3. Internet links and/or Web site addresses.*

The following Internet addresses provide further information about CIDA's procurement and contracting regime:

- Your Guide to Working with CIDA (<http://www.acdi-cida.gc.ca/contractinginfo.htm>) assists in the identification of opportunities to work with CIDA. It also provides an overview and useful links relating to CIDA's contracting regime, as well as information on CIDA's unsolicited proposal mechanism and funding programs such as the Industrial Co-operation Program. Also included is information on access to opportunities from multilateral organizations.

Specific links for contracting are as follows:

- i. Contracting Information (<http://www.acdi-cida.gc.ca/contractinginfo.htm>) on CIDA's procurement and contract management policies and processes.
- ii. Current Opportunities (<http://www.acdi-cida.gc.ca/currentopportunities.htm>) for contracting. Information provided includes:
  - a. Projects at the planning stage ("pipeline") - advance information on projects at the concept stage for which most likely proposals will be called;
  - b. link to MERX - where contracting opportunities will be posted;
  - c. a guide to Standing Offer Arrangement; and
  - d. the annual document, *"CIDA's Contracts and Agreements"* - a listing and short description of projects, contact points of contractors and percentage of undisbursed funds. These are useful in the exploration of subcontracting opportunities.

# Annex VIII: Other Information

## Websites and Contacts for Further Information

For additional information about CIDA’s programs, activities, and operations, please visit the Agency’s website at the following address: [www.cida.gc.ca](http://www.cida.gc.ca)

or contact:

Public Inquiries  
Canadian International Development Agency  
Communications Branch, 5th Floor  
200 Promenade du Portage  
Gatineau, Quebec  
Canada K1A 0G4

Telephone: ..... (819) 997-5006  
Toll-free:..... 1-800-230-6349  
  
Telecommunications device for hearing and speech impaired persons: ..... (819) 953-5023  
Toll-free:..... 1-800-331-5018  
  
Fax:..... (819) 953-6088  
  
E-mail: ..... [info@acdi-cida.gc.ca](mailto:info@acdi-cida.gc.ca)

## Legislation Administered

CIDA is designated as a department for the purposes of the *Financial Administration Act* by *Order-in-Council P.C. 1968-923* of May 8, 1968, and *P.C. 1968-1760* of September 12, 1968. The authority for the CIDA program and related purposes is found in the *Department of Foreign Affairs and International Trade Act*, in the *Annual Appropriations Act* and in the *International Development (Financial Institutions) Assistance Act*. CIDA is the lead government organization responsible for Canada’s ODA.



# Annexe VIII : Autres renseignements

## Sites Web et personnes-ressources pour obtenir d'autres renseignements

Pour de plus amples renseignements sur les programmes de l'ACDI ainsi que sur ses activités et son fonctionnement, veuillez visiter son site Internet à l'adresse suivante : <http://www.acdi-cida.gc.ca/index.htm>

ou communiquez avec :

Renseignements au public  
Direction générale des communications, 5<sup>e</sup> étage  
Agence canadienne de développement international  
200, promenade du Portage  
Gatineau (Québec)  
Canada K1A 0G4

Téléphone : .....(819) 997-5006  
Numéro sans frais : .....1-800-230-6349  
Ligne pour les malentendants et les personnes ayant des difficultés d'écoute : .....(819) 953-5023  
Numéro sans frais : .....1-800-331-5018  
Télécopieur : .....(819) 953-6088  
Courriel : .....info@acdi-cida.gc.ca

## Lois appliquées

L'ACDI est désignée comme ministre aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques par les *Décrets P. C. 1968-923* du 8 mai 1968 et *P. C. 1968-1760* du 12 septembre 1968. Les pouvoirs en ce qui concerne le programme de l'ACDI et les questions connexes sont définis dans la *Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international*, dans les lois annuelles de crédits et dans la *Loi sur l'aide au développement international (institutions financières)*. L'ACDI est l'organisme qui assume l'essentiel de la responsabilité à l'égard de l'aide publique au développement (APD) accordée par l'État canadien.

### 3. Liens Internet ou adresses Web

On peut trouver des renseignements supplémentaires sur le régime d'approvisionnement et de marchés de l'ACDI aux adresses Internet suivantes :

- Comment faire affaire avec l'ACDI<sup>71</sup> : renseigne sur les occasions d'affaires offertes par l'ACDI. On y trouve un aperçu du régime de passation des marchés de l'Agence et des liens utiles ainsi que des renseignements sur le mécanisme des propositions spontanées de l'ACDI et sur ses programmes de financement, notamment le Programme de coopération industrielle. On peut aussi y trouver des renseignements sur l'accès à des occasions d'affaires avec des organismes multilatéraux. Les liens spécifiques concernant les marchés sont les suivants :

i. Information touchant les marchés<sup>72</sup> : sur les politiques et les processus de l'ACDI concernant la gestion de l'approvisionnement et des marchés.

ii. Occasions actuelles d'affaires : pour la passation des marchés. Parmi les renseignements présentés :

a. Les projets au stade de la planification (« pipeline ») – renseignements sur des projets en voie de planification, au stade conceptuel, pour lesquels un appel d'offres pourrait être lancé.

b. Le lien à MERX – où les occasions de marchés seront affichées.

c. Le guide des offres à commandes.

d. Le document annuel, *Marchés de l'ACDI* – qui comprend une liste et une courte description de projets, les points de contact des entrepreneurs et le pourcentage des fonds non décaissés. Ces renseignements visent à faciliter la recherche d'occasions d'affaires en sous-traitance.

71. Voir <http://www.acdi-cida.gc.ca/infomarches.htm>  
72. Voir <http://www.acdi-cida.gc.ca/infomarches.htm>

# Annexe VII – Consolidation de rapports

## Approvisionnement et marchés

### *1. Rôle joué par l'approvisionnement et les marchés dans la mise en oeuvre des programmes*

L'approvisionnement et les marchés jouent un rôle important dans le mandat de l'ACDI, principal organisme fédéral chargé de la mise en oeuvre du programme canadien d'aide publique au développement et d'aide publique. L'objectif du mandat est d'appuyer le développement durable dans les pays en développement, afin de réduire la pauvreté et de contribuer à créer un monde sûr, équitable et prospère. Deux grands mécanismes de programme servent à fournir l'aide : le mécanisme direct, mis en oeuvre par l'ACDI, et le mécanisme de soutien réactif, mis en oeuvre par les partenaires en développement. L'aide est versée sous forme de produits ou services fournis aux pays en développement en ayant recours à des marchés, des contributions ou des subventions, et sous forme de services fournis dans le cadre d'accords de contribution et de subvention ainsi que de marchés.

### *2. Progrès et nouvelles initiatives favorisant des pratiques efficaces en matière d'approvisionnement*

- Participation au projet « Chaîne d'approvisionnement électronique » de l'initiative Gouvernement en direct, qui vise à mettre en place un mécanisme électronique d'approvisionnement de produits et services, qui se poursuit.
- Elaboration du programme de formation de l'Agence sur les marchés; les cours ont déjà débuté.
- Préparation d'un guide pour les gestionnaires sur le terrain portant sur le processus contractuel faisant appel au mécanisme des coûts locaux.
- Préparation de la première ébauche du guide pour les gestionnaires sur les accords de subvention et d'un modèle d'accord de subvention normalisé.
- Préparation d'un guide sur la planification et la prestation de conférences pour les soumissionnaires.
- Préparation d'un guide pour les gestionnaires de l'ACDI sur la préparation de préavis d'adjudication de contrat (PAC) et d'un modèle normalisé.

# Annexe VI : Liste des évaluations et des examens

Voici la liste des vérifications, des évaluations et des examens touchant l'ACDI qui ont été effectués pour l'exercice 2003–2004.

- Vérification du suivi de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale; cet examen est une vérification.<sup>62</sup>
- Évaluation du programme de la Hongrie cet examen est une évaluation.<sup>63</sup>
- Sécurité du SAP de l'ACDI; cet examen est une vérification.<sup>64</sup>
- Évaluation corporative du programme d'Haïti (1994-2002); cet examen est une évaluation.<sup>65</sup>
- Évaluation institutionnelle de Développement et Paix; cet examen est une évaluation.<sup>66</sup>
- Programme d'aide alimentaire; cet examen est une vérification.<sup>67</sup>
- Rapport sommaire de l'évaluation du projet pilote d'appui aux réseaux; cet examen est une évaluation.<sup>68</sup>
- Le Programme panafricain; cet examen est une vérification.<sup>69</sup>
- Rapport sommaire d'étude préliminaire de vérification - Formation d'étudiants et de stagiaires; cet examen est une vérification.<sup>70</sup>

62. Voir [http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=11231](http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=11231)  
63. Voir [http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=10862](http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=10862)  
64. Voir [http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=10615](http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=10615)  
65. Voir [http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=10861](http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=10861)  
66. Voir [http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=10863](http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=10863)  
67. Voir [http://www.acdi-cida.gc.ca/cida\\_ind.nsf/AllDocIds/90AEE2356A9F19C385256EC5004BA952?OpenDocument](http://www.acdi-cida.gc.ca/cida_ind.nsf/AllDocIds/90AEE2356A9F19C385256EC5004BA952?OpenDocument)  
68. Voir [http://www.acdi-cida.gc.ca/cida\\_ind.nsf/AllDocIds/702A7EF33C00E2785256EC2005418C1?OpenDocument](http://www.acdi-cida.gc.ca/cida_ind.nsf/AllDocIds/702A7EF33C00E2785256EC2005418C1?OpenDocument)  
69. Voir [http://www.acdi-cida.gc.ca/cida\\_ind.nsf/AllDocIds/29AD5786F8E0B8F985256EC5004ACB06?OpenDocument](http://www.acdi-cida.gc.ca/cida_ind.nsf/AllDocIds/29AD5786F8E0B8F985256EC5004ACB06?OpenDocument)  
70. Voir [http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det\\_e.asp?id=10629](http://www.lbs-sct.gc.ca/rma/database/1det_e.asp?id=10629)



4. En mars 2004, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a déposé un rapport sur les relations entre le Canada et le monde musulman.

Le Parlement ayant été dissous, le Comité peut adopter de nouveau le rapport à la prochaine session parlementaire, ce qui fera en sorte que le gouvernement devra déposer une réponse.

- Premier rapport, Regard sur les relations du Canada avec les pays du monde musulman<sup>61</sup> (présenté à la Chambre des communes le 31 mars 2004).

# Annexe V : Rapports des comités parlementaires

Voici la liste des rapports préparés par des comités parlementaires qui ont trait à l'ACDI et qui ont été déposés à la Chambre des communes pour l'exercice 2003-2004.

1. En juin 2003, le Comité permanent de la santé a déposé un rapport intitulé *Renforcer la stratégie canadienne sur le VIH/sida*.
- Troisième rapport, *Renforcer la stratégie canadienne sur le VIH/sida*<sup>56</sup> (présenté à la Chambre des communes le 5 juin 2003).
- L'ACDI a participé à la préparation de la réponse du gouvernement.
- Réponse du gouvernement : Troisième rapport du Comité permanent de la santé, intitulé *Renforcer la stratégie canadienne sur le VIH/sida*<sup>57</sup>.

2. En juin 2003, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a déposé un rapport sur le VIH/sida et la catastrophe humanitaire en Afrique subsaharienne.
- Huitième rapport, *Le VIH/sida et la catastrophe humanitaire en Afrique subsaharienne*<sup>58</sup> (présenté à la Chambre des communes le 12 juin 2003).
- L'ACDI a participé à la préparation de la réponse du gouvernement (aucun lien disponible).

3. En novembre 2003, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a déposé un rapport sur les relations économiques entre le Canada et l'Asie-Pacifique.
- Douzième rapport, *Donner un nouveau souffle aux relations économiques entre le Canada et l'Asie-Pacifique*<sup>59</sup> (présenté à la Chambre des communes le 7 novembre 2003).
- L'ACDI a participé à la préparation de la réponse du gouvernement.
- Réponse du gouvernement : Réponse du gouvernement au douzième rapport du Comité des affaires étrangères et du commerce international. Donner un nouveau souffle aux relations économiques entre le Canada et l'Asie-Pacifique<sup>60</sup>.

56. [www.parl.gc.ca/committee/CommitteeList.aspx?SelectedElementId=e8\\_&Lang=2&ParlSession=372#3267](http://www.parl.gc.ca/committee/CommitteeList.aspx?SelectedElementId=e8_&Lang=2&ParlSession=372#3267).

57. [www.parl.gc.ca/committee/CommitteeList.aspx?SelectedElementId=e8\\_&Lang=2&ParlSession=372#3267](http://www.parl.gc.ca/committee/CommitteeList.aspx?SelectedElementId=e8_&Lang=2&ParlSession=372#3267).

58. [www.parl.gc.ca/committee/CommitteeList.aspx?SelectedElementId=e8\\_&Lang=2&ParlSession=372#3272](http://www.parl.gc.ca/committee/CommitteeList.aspx?SelectedElementId=e8_&Lang=2&ParlSession=372#3272).

59. [www.parl.gc.ca/committee/CommitteeList.aspx?SelectedElementId=e8\\_&Lang=2&ParlSession=372#3272](http://www.parl.gc.ca/committee/CommitteeList.aspx?SelectedElementId=e8_&Lang=2&ParlSession=372#3272).

60. [www.parl.gc.ca/committee/CommitteeList.aspx?SelectedElementId=e8\\_&Lang=2&ParlSession=372#3272](http://www.parl.gc.ca/committee/CommitteeList.aspx?SelectedElementId=e8_&Lang=2&ParlSession=372#3272).

# Annexe IV : Objectifs de développement pour le Millénaire (ODM)

En septembre 2001, réunis dans le cadre d'une session spéciale de l'Assemblée générale des Nations Unies, les pays du monde adoptèrent les Objectifs de développement pour le Millénaire (ODM). Le Canada appuie fermement ces objectifs, et la contribution de l'ACDI à leur réalisation est au cœur du programme canadien d'aide au développement. Ces huit objectifs sont :

**Éliminer la pauvreté extrême et la faim** : Réduire de moitié, entre 1990 et 2015, la proportion de la population dont le revenu est inférieur à un dollar par jour; réduire de moitié, entre 1990 et 2015, la proportion de la population qui souffre de la faim.

**Assurer l'éducation primaire pour tous** : D'ici 2015, donner à tous les enfants, garçons et filles, partout dans le monde, les moyens d'achever un cycle complet d'études primaires.

**Promouvoir l'égalité entre les sexes et l'autonomisation des femmes** : Éliminer les disparités entre les sexes dans les enseignements primaire et secondaire d'ici à 2005 si possible et à tous les niveaux de l'enseignement en 2015 au plus tard.

**Réduire la mortalité des enfants de moins de cinq ans** : Réduire des deux tiers, entre 1990 et 2015, le taux de mortalité des enfants de moins de cinq ans.

**Améliorer la santé maternelle** : Réduire des trois quarts, entre 1990 et 2015, le taux de mortalité maternelle.

**Combattre le VIH/sida, le paludisme et d'autres maladies** : D'ici 2015, avoir stoppé la propagation du VIH/sida et avoir commencé à inverser la tendance actuelle. D'ici à 2015, avoir maîtrisé le paludisme et d'autres grandes maladies et avoir commencé à inverser la tendance actuelle.

**Assurer un environnement viable** : Intégrer les principes du développement durable aux politiques et programmes nationaux et inverser la tendance actuelle à la déperdition des ressources environnementales. Réduire de moitié, d'ici à 2015, le pourcentage de la population qui ne dispose pas d'un approvisionnement durable en eau potable. Réussir, d'ici à 2020, à améliorer de façon notable la vie d'au moins 100 millions d'habitants des bidonvilles.

**Forger un partenariat mondial pour le développement** : Poursuivre la mise en place d'un système commercial et financier multilatéral ouvert, prévisible, non discriminatoire et fondé sur des règles. Répondre aux besoins particuliers des pays les moins avancés, des pays enclavés et des petits États insulaires en développement. Aborder globalement le problème de la dette des pays en développement, par des mesures d'ordre national et international propres à rendre leur endettement viable à long terme. En coopération avec les pays en développement, formuler et appliquer des stratégies qui permettent aux jeunes de trouver un travail décent et utile. En coopération avec l'industrie pharmaceutique, faciliter l'accès aux médicaments essentiels à un prix raisonnable dans les pays en développement. De concert avec le secteur privé, permettre à tous de profiter des avantages qui découlent des nouvelles technologies, en particulier des technologies de l'information et des communications.

## Annexe III : Principes d'efficacité de l'aide internationale

Les principes d'un développement efficace sont clairement énoncés dans un document publié en 1996 par le Comité d'aide au développement de l'Organisation pour la coopération et le développement économiques et intitulé *Le rôle de la coopération pour le développement à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle*. Ces principes sont les suivants :

- La prise en charge locale, en vertu de laquelle les stratégies de développement, pour être durables, doivent être élaborées par les pays bénéficiaires – le gouvernement et la population – et doivent témoigner de leurs priorités plutôt que de celles des donateurs.
- Une coordination accrue entre les donateurs, les pays bénéficiaires étant les principaux responsables de la coordination de leur coopération au développement avec les autres pays et institutions.
- Des partenariats renforcés, grâce à la création d'entente précisant les responsabilités des pays en développement et de leurs partenaires extérieurs ainsi que leurs responsabilités communes.
- Une approche axée sur les résultats, associée à une amélioration du suivi et de l'évaluation du processus de développement.
- Une cohérence accrue des politiques des pays industrialisés dans des domaines autres que celui de l'aide qui peuvent avoir des effets profonds sur le monde en développement.
- Outre ces principes, voici trois autres facteurs qui sont d'une importance capitale pour l'utilisation efficace des investissements au titre de l'aide.
  - La gouvernance forme le contexte global du développement, et sa qualité a un effet profond sur le succès du développement et sur l'efficacité de l'aide.
  - Le renforcement des capacités — dans les secteurs public et privé — est également indispensable au développement durable et à la participation efficace des pays en développement au commerce international et à l'élaboration d'accords multilatéraux sur l'environnement.
  - Les processus de participation, en particulier ceux qui mobilisent la société civile et les personnes qui sont censées bénéficier de l'aide, sont essentiels pour que soient établies, en matière de coopération au développement, des priorités claires et prises en charge localement.



**Services généraux :** Les Services généraux veillent à ce que l'Agence obtienne les services de soutien requis pour réaliser les objectifs du programme d'aide internationale de façon efficace, par l'intermédiaire de la haute direction (les bureaux du président et du vice-président principal, le Secréariat général, et les Services juridiques), de la Direction générale des ressources humaines et des services corporatifs, de la Direction générale de la gestion du rendement et des connaissances, et de la Direction générale de la gestion de l'information et de la technologie.

**Pays en transition** : La Direction générale de l'Europe centrale et de l'Est administre le programme du Canada pour les pays en transition. Ce programme appuie le développement démocratique et la libéralisation économique dans les pays d'Europe centrale, du Sud et de l'Est, le Caucase méridional et l'Asie centrale en favorisant le développement de partenariats mutuellement avantageux.

**Programmes multilatéraux** : La Direction générale des programmes multilatéraux administre les programmes de développement du Canada à l'échelle mondiale par le biais d'importantes contributions de base aux institutions de développement multilatérales et d'une participation de haut niveau à ces institutions. Elle met également en œuvre des programmes ciblés par le biais d'organisations internationales et d'organisations non gouvernementales locales et internationales dans des secteurs prioritaires de l'Agence, dont la santé et la nutrition, l'agriculture, la consolidation de la paix et l'action antiminines. La Direction administre également le Programme d'assistance humanitaire internationale.

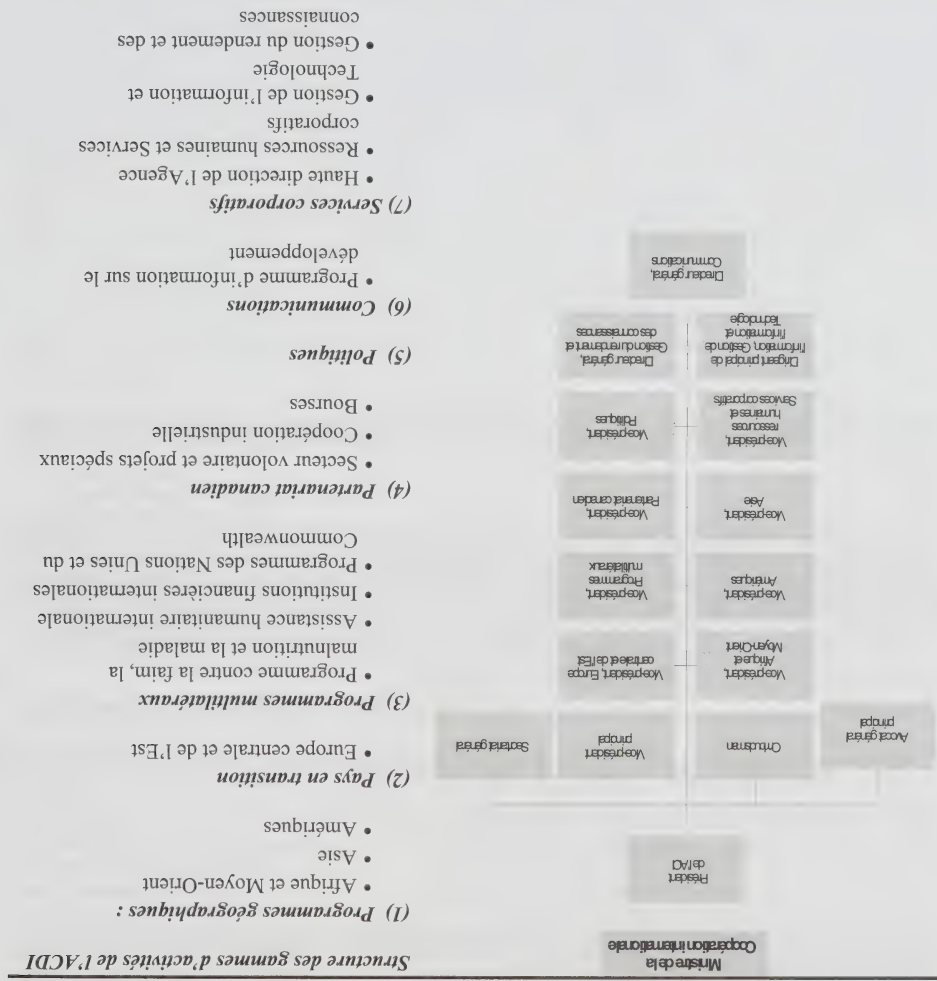
**Partenariat canadien** : La DGPC administre un programme réactif qui est aligné sur le mandat et les objectifs stratégiques de l'ACDI, par le biais de partenariats de partage des frais avec les organisations du secteur privé et de la société civile au Canada et dans les pays en développement. Elle fournit un financement pluriannuel sur le principe du mérite aux ONG et aux organisations de volontariat canadiennes et internationales, que l'on appelle « ONG de programmes ». La DGPC finance également des projets par le truchement de mécanismes concurrentiels dans le cadre de concours ou limités dans le temps. En outre, la DGPC gère le réseau national de bureaux régionaux ou satellitaires de l'Agence, une unité de consultations sur les nouvelles orientations stratégiques avec les partenaires et le public canadien, un secrétariat des conférences qui appuie la participation de délégués des pays en développement aux conférences, aux stages et aux échanges internationaux pour les jeunes Canadiens. La DGPC gère aussi les initiatives d'engagement du public visant à faire participer les Canadiens au développement international.

**Politiques** : La Direction générale des politiques dirige la recherche, l'analyse et l'élaboration des politiques afin d'appuyer et de guider les plans et les priorités de l'Agence ainsi que les objectifs et les engagements plus généraux du Canada en matière d'aide internationale. Elle définit la vision et les priorités stratégiques de l'Agence et dirige sa transformation en une agence de coopération internationale plus efficace axée sur le savoir. Ce rôle en matière de politiques comprend aussi le positionnement de l'Agence en ce qui a trait au plan d'activités dans le domaine de la coopération internationale et le programme d'élaboration des politiques du gouvernement canadien ainsi que la représentation de l'ACDI à des forums connexes. La Direction générale est chargée d'administrer l'enveloppe de l'aide internationale et d'assurer la cohérence de tous les documents d'orientation de l'Agence, y compris les aligner sur les priorités et les engagements internationaux plus généraux.

**Communications** : La Direction générale des communications répond aux besoins de la ministre de la Coopération internationale et de l'Agence en matière de communications. Elle s'efforce également de sensibiliser davantage le public au travail de l'Agence et de ses partenaires et à accroître son appui à cet égard.

# Annexe II : Organigramme et gammes d'activités de l'ACDI

Figure 7 : Organigramme et structure des gammes d'activités de l'ACDI



**Programmes géographiques :** Trois directions générales géographiques, responsables des programmes de pays à pays en Afrique et au Moyen-Orient et dans les Amériques, permettent au gouvernement du Canada d'orchestrer et de mettre en œuvre des activités de coopération internationale grâce aux liens directs avec les gouvernements et les organismes des pays en développement.

Les sept gammes d'activités sont les suivantes :

Table 10 : Prêts, investissements et avances

(en millions de dollars)				
Dépenses	Dépenses réelles	Budget	Total des dépenses	Dépenses
2001-2002	2002-2003	2003-2004	Autorisations	réelles
Programmes multilatéraux :				
Paiements aux institutions financières internationales - Souscriptions au capital (L35)				
4.5	4.5	4.4	4.4	4.4
				3.8

Tableau 11 : Elément de passif éventuel

(en milliers de dollars)				
Montant des éléments de passif éventuel				
Courant au 31 mars 2004	Le 31 mars 2002	Le 31 mars 2003	Le 31 mars 2004	
Réclamations pour bris de contrat				
- Canadian Ocean Research Associates (CORA)	40	164	2,950	2,950
- Jangor Corporation			164	164
Total des éléments du passif éventuel	204	3,114	3,114	3,114



Information sur les paiements de transfert par secteur d'activités (suite)

Politiques									
Aide au développement à l'appui des activités, des programmes et des projets d'institutions et d'organisations de développement international, et aide à des institutions financières internationales									
1,475	0	0	0	1,198	1,475	1,475	1,475	1,475	1,475
Contributions à l'appui du Programme d'information sur le développement versées aux organisations canadiennes ou internationales de communication, à d'autres ministères fédéraux ou aux administrations provinciales ou municipales, à des radiodiffuseurs et des producteurs, à des gouvernements, institutions, organisations, organismes et particuliers d'autres pays donateurs, relativement à la production et à la diffusion d'information sur le développement, de matériel éducatif et d'activités communes									
3,502	0	0	0	0	3,502	3,502	3,502	3,502	3,502
Total des contributions									
1,177,866	1,082,659	1,095,560	996,802	1,664,490	1,183,337	1,177,866	1,177,866	1,177,866	1,177,866
Autres paiements de transfert									
Programmes multilatéraux									
(L) Encaissement de billets délivrés aux fonds d'aide des institutions financières internationales conformément à la Loi sur l'aide au développement international (institutions financières)									
232,598	199,834	242,747	248,540	248,540	232,598	232,598	232,598	232,598	232,598
Total des autres paiements de transfert									
232,598	199,834	242,747	248,540	248,540	232,598	232,598	232,598	232,598	232,598
Total									
2,244,029	1,907,732	1,998,601	1,872,517	2,381,811	2,262,840	2,244,029	2,244,029	2,244,029	2,244,029

Information sur les paiements de transfert par secteur d'activités (suite)

[illegible]

Information sur les paiements de transfert par secteur d'activités (suite)

Contributions									
Programmes régionaux									
Aide au développement, y compris les dépenses pour des ententes de prêt créées par l'autorité décentralisée dans les lois de développement et des territoires, y compris à leurs institutions, organisations et organismes; des contributions régionaux et d'autres pays donateurs, à des gouvernements provinciaux, et à leurs institutions, organisations et organismes, et à des entreprises du secteur privé à l'appui de projets, de programmes et d'activités d'aide au développement visant des pays ou des régions données, et à des personnes capables de réaliser des activités d'aide ou s'occupant activement de questions de développement									
Assistance humanitaire ou planification préalable aux catastrophes en faveur de pays, d'institutions, d'organisations, d'organismes et de personnes de ces pays, et d'institutions internationales ainsi que d'organisations non gouvernementales canadiennes et internationales, à l'égard d'activités, de projets et de programmes, et appels	3,284	2,021	0	0	0	0	0	0	161
Mise en oeuvre de programmes de lutte contre la faim et la malnutrition par l'entremise des institutions internationales de développement, des organisations non gouvernementales internationales ou du Centre de recherches pour le développement, au profit des bénéficiaires dans des pays en développement et pour des dépenses spéciales liées aux programmes et aux projets s'y rapportant directement	500	0	0	0	0	0	0	0	0
Mise en oeuvre de programmes de lutte contre la faim et la malnutrition par l'entremise des pays en développement, des organismes et des personnes de ces pays, des organisations non gouvernementales canadiennes ou des institutions de développement au profit des bénéficiaires dans les pays en développement	0	1,000	0	0	0	0	0	0	0
Pays en transition									
Contributions pour la coopération avec les pays en transition de l'Europe centrale et de l'Est et de l'ancienne Union soviétique									
Assistance humanitaire ou planification préalable aux catastrophes en faveur de pays, d'institutions, d'organisations, d'organismes et de personnes de ces pays, et d'institutions internationales ainsi que d'organisations non gouvernementales canadiennes et internationales à l'égard d'activités, de programmes et de projets, et appels	119,734	103,479	99,186	107,600	86,871	85,086			
Programmes multilatéraux									
Aide au développement à l'appui des activités, des programmes et des projets d'institutions et d'organisations de développement international, et aide au développement à des institutions financières internationales	241	463	100	100	1,479	1,451			
Mise en oeuvre de programmes de lutte contre la faim, la malnutrition et la maladie par l'entremise des institutions internationales oeuvrant dans les domaines de développement, de la recherche et de la nutrition, des organisations non gouvernementales canadiennes, internationales et locales, des entreprises privées et de citoyens canadiens, du Centre de recherches pour le développement international, des pays en développement, des institutions, organisations et personnes de ces pays, au profit des bénéficiaires dans les pays en développement	20,395	63,664	90,981	90,180	122,120	122,120			

# Information sur les paiements de transfert par secteur d'activités (suite)

Programmes multilatéraux										
Aide au développement et des projets d'institutions et d'organisations de développement international, et aide au développement à des institutions financières internationales	163,968	194,388	163,998	39,746	136,949	136,949				
Mise en œuvre de programmes de lutte contre la faim, la malnutrition et la maladie par l'entremise des institutions internationales oeuvrant dans les domaines du développement, de la recherche et de la nutrition, des organisations non gouvernementales locales, internationales et canadiennes, du Centre de recherches pour le développement international, de pays en développement, de leurs institutions, organisations et organismes au profit des bénéficiaires dans les pays en Assistance humanitaire ou planification préalable aux catastrophes en faveur de pays, d'institutions, d'organisations, d'organismes et de personnes de ces pays, d'institutions internationales ainsi que d'organisations non gouvernementales canadiennes et internationales à l'égard d'activités, de programmes et de projets, et appels	134,897	138,433	105,935	72,099	155,393	155,156				
Partenariat canadien										
Aide au développement et des projets d'institutions et d'organisations de développement international, et aide au développement à des institutions financières internationales	400	400	400	400	400	875	875			
Subventions à des institutions, organisations et organismes canadiens, internationaux, régionaux et de pays en développement, à des gouvernements de pays en développement et à leurs institutions, organisations et organismes, à des gouvernements provinciaux et à des administrations municipales et à leurs institutions, organisations et organismes, à l'appui de programmes de sensibilisation et de coopération au développement et à des organisations non gouvernementales internationales à l'appui de programmes, de projets et d'activités d'aide au développement	30,922	38,126	77,788	77,788	29,183	29,183				
Aide au développement pour l'éducation et la formation des particuliers	8,079	7,991	8,248	7,942	8,248	8,242				
Politiques										
Aide au développement à l'appui des activités, des programmes et des projets d'institutions et d'organisations de développement international, et aide à des institutions financières internationales	0	0	7,500	7,500	7,500	2,231				
Subventions à des institutions, organisations et organismes canadiens, internationaux, régionaux et de pays en développement, à des gouvernements de pays en développement et à leurs institutions, organisations et organismes, à des gouvernements provinciaux et à des administrations municipales et à leurs institutions, organisations et organismes, à l'appui de programmes de sensibilisation et de coopération au développement et à des organisations non gouvernementales internationales à l'appui de programmes, de projets et d'activités d'aide au développement	0	0	0	7,500	7,500	7,500	3,009	3,009		
Total des subventions	625,239	660,294	627,175	468,781	846,905	833,565				



**Tableau 9 : Information sur les paiements de transfert par secteur d'activités**

(en milliers de dollars)					
Subventions					Dépenses réelles
Pays en transition					2001-2002
Programmes géographiques					2002-2003
Aide au développement à l'appui des activités, des programmes et des projets d'institutions et d'organisations de développement international, et aide au développement à des institutions financières internationales					Dépenses réelles
Assistance humanitaire ou planification préalable aux catastrophes en faveur de pays, d'institutions, d'organisations, d'organismes et de personnes de ces pays, d'institutions internationales ainsi que d'organisations non gouvernementales canadiennes et internationales, à l'égard de programmes, de projets et d'activités, et appels					Dépenses réelles
250	2 700	1 000	1 000	11,495	2003-2004
Aide au développement à l'appui des activités, des programmes et des projets d'institutions et d'organisations de développement international, et aide au développement à des institutions financières internationales					Dépenses réelles
Assistance humanitaire ou planification préalable aux catastrophes en faveur de pays, d'institutions, d'organisations, d'organismes et de personnes de ces pays, d'institutions internationales ainsi que d'organisations non gouvernementales canadiennes et internationales, à l'égard de programmes, de projets et d'activités, et appels					Dépenses réelles
0	7,645	2 000	2 000	6,518	2001-2002
Aide au développement à l'appui des activités, des programmes et des projets d'institutions et d'organisations de développement international, et aide au développement à des institutions financières internationales					Dépenses réelles
Assistance humanitaire ou planification préalable aux catastrophes en faveur de pays, d'institutions, d'organisations, d'organismes et de personnes de ces pays, d'institutions internationales ainsi que d'organisations non gouvernementales canadiennes et internationales, à l'égard de programmes, de projets et d'activités, et appels					Dépenses réelles
58,374	135,866	137,657	137,657	272,506	2002-2003
Mise en œuvre de programmes de lutte contre la faim, la malnutrition et la maladie par l'entremise des institutions internationales oeuvrant dans les domaines du développement, de la recherche et de la nutrition, des organisations non gouvernementales locales, internationales et canadiennes, du Centre de recherches pour le développement international, de pays en développement, de leurs institutions, organisations et organismes, au profit de bénéficiaires dans les pays en					Dépenses réelles
0	0	5 000	5 000	4,153	2003-2004
Assistance humanitaire ou planification préalable aux catastrophes en faveur de pays, d'institutions, d'organisations, d'organismes et de personnes de ces pays, d'institutions internationales ainsi que d'organisations non gouvernementales canadiennes et internationales à l'égard d'activités, de programmes, de projets, et appels					Dépenses réelles
0	6 000	3 000	3 000	15,450	2001-2002
Subventions à des institutions, organisations et organismes canadiens, internationaux, régionaux et de pays en développement, à des gouvernements de pays en développement et à leurs institutions, administrations municipales, à leurs institutions, organisations et organismes à l'appui de programmes de sensibilisation et de coopération internationale à l'appui de programmes, de projets et d'activités d'aide au développement					Dépenses réelles
0	500	0	0	6,375	2003-2004

Tableau 8 : Paiements législatifs

(en millions de dollars)					
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Budget Principal des dépenses	Total des dépenses	Autorisations totales	Dépenses réelles
2001-2002	2002-2003				
119,8	242,7	248,5	248,5	232,6	232,6
Programmes multilatéraux					

Tableau 7 : Recettes non disponibles

(en millions de dollars)					
Recettes réelles	Recettes réelles	Recettes	Recettes	Autorisations totales	Recettes réelles
2001-2002	2002-2003				
38,5	21,3	0,0	0,0	0,0	140,5
Non prévues					

Tableau 6 : Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités en 2003-2004

(en millions de dollars)									
Programmes	Programmes géographiques	Programmes multilatéraux (1)	Partenariat canadien	Pays en transition	Commun-ications	Politiques	Services généraux	Total	
ACDI	VP Afrique et Moyen-Orient	844.6						844.6	
	(Dépenses réelles)	549.7						549.7	
	(Autorisations totales)	556.9						556.9	
	VP Asie	412.6						412.6	
	(Dépenses réelles)	340.2						340.2	
	(Autorisations totales)	340.6						340.6	
	VP Amériques	249.7						249.7	
	(Dépenses réelles)	177.2						176.9	
	(Autorisations totales)	176.9						176.9	
	VP Programmes multilatéraux	575.1						575.1	
	(Dépenses réelles)	958.2						958.2	
	(Autorisations totales)	957.8						957.8	
	VP Partenariat canadien	281.2						281.2	
	(Dépenses réelles)	300.3						300.3	
	(Autorisations totales)	297.5						297.5	
	VP Europe centrale et de l'Est	120.9						120.9	
	(Dépenses réelles)	115.0						113.1	
	(Autorisations totales)	11.5						14.2	
	DG Communications	14.2						13.4	
	(Dépenses réelles)	30.5						31.7	
	(Autorisations totales)	26.5						26.5	
	Haute direction	5.7						5.7	
	(Dépenses réelles)	8.9						8.7	
	(Autorisations totales)	8.7						8.7	
	VP Ressources humaines et services corporatifs	36.4						36.4	
	(Dépenses réelles)	48.6						42.5	
	(Autorisations totales)	42.5						42.5	
	D.p. Gestion de l'information et de la technologie	25.2						25.2	
	(Dépenses réelles)	32.1						31.5	
	(Autorisations totales)	31.5						3.3	
	DG Examen du rendement	3.3						3.3	
	(Dépenses réelles)	6.0						5.8	
	(Autorisations totales)	5.8						5.8	
	Total	1,506.9	575.1	281.2	120.9	11.5	30.5	70.6	2,596.7
	(Autorisations totales)	1,074.7	958.2	300.3	115.0	14.2	31.7	95.6	2,589.7
	(Dépenses réelles)	1,066.8	957.8	297.5	113.1	13.4	30.5	88.5	2,563.6
	% du TOTAL (Dépenses réelles)	41.6%	37.4%	11.6%	4.4%	0.5%	1.0%	3.5%	100.0%

1. La portion non budgétaire des Programmes multilatéraux n'est pas incluse.

## dépenses réelles

I. Incluant seulement les paiements aux institutions financières internationales - Souscriptions au capital.



Tableau 4 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles en 2003-2004

(en millions de dollars)														
Secteurs d'activités	E.T.P.	Fonctionnement	Capital	Subventions et contributions	Sous-total :		Autres paiements de transfert	Dépenses prévues totales	Moins : Recettes disponibles	Dépenses nettes totales				
					ventes	autres ventes								
Programmes géographiques (développements locaux) (Dépenses réelles)	533	75.4	0.0	1,431.5	1,506.9	0.0	1,506.9	0.0	1,506.9	0.0				
Programmes multilatéraux (1) (développements locaux) (Dépenses réelles)	570	66.1	0.0	1,000.8	1,066.8	0.0	1,066.8	0.0	1,066.8	0.0				
Partenariat canadien (développements locaux) (Dépenses réelles)	77	8.3	0.0	318.2	326.6	248.5	575.1	0.0	575.1	0.0				
Pays en transition (développements locaux) (Dépenses réelles)	77	113.7	0.0	611.6	725.3	232.6	957.9	0.0	957.9	0.0				
Communautés (développements locaux) (Dépenses réelles)	165	21.0	0.0	260.2	281.2	0.0	281.2	0.0	281.2	0.0				
Communautés (développements locaux) (Dépenses réelles)	151	18.6	0.0	281.9	300.3	0.0	300.3	0.0	300.3	0.0				
Communautés (développements locaux) (Dépenses réelles)	99	10.3	0.0	110.6	120.9	0.0	120.9	0.0	120.9	0.0				
Communautés (développements locaux) (Dépenses réelles)	99	10.1	0.0	104.9	115.0	0.0	115.0	0.0	115.0	0.0				
Politiques (Dépenses réelles)	86	10.0	0.0	4.1	11.5	0.0	11.5	0.0	11.5	0.0				
Politiques (Dépenses réelles)	76	7.4	0.0	4.1	11.5	0.0	11.5	0.0	11.5	0.0				
Services éducationnels (développements locaux) (Dépenses réelles)	88	9.5	0.0	4.7	14.2	0.0	14.2	0.0	14.2	0.0				
Services éducationnels (développements locaux) (Dépenses réelles)	172	21.8	0.0	3.9	13.4	0.0	13.4	0.0	13.4	0.0				
Services éducationnels (développements locaux) (Dépenses réelles)	172	16.2	0.0	8.7	30.5	0.0	30.5	0.0	30.5	0.0				
Services éducationnels (développements locaux) (Dépenses réelles)	131	16.2	0.0	10.2	26.4	0.0	26.4	0.0	26.4	0.0				
Services éducationnels (développements locaux) (Dépenses réelles)	401	70.6	0.0	0.0	70.6	0.0	70.6	0.0	70.6	0.0				
Services éducationnels (développements locaux) (Dépenses réelles)	401	95.6	0.0	0.0	95.6	0.0	95.6	0.0	95.6	0.0				
Total (budgétaire) (développements locaux) (Dépenses réelles)	1,543	214.8	0.0	2,133.3	2,348.2	248.5	2,596.7	0.0	2,596.7	0.0				
Autres recettes et dépenses	1,517	319.5	0.0	2,011.5	2,331.0	232.6	2,563.6	0.0	2,563.6	0.0				
Recettes non disponibles (développements locaux) (Dépenses réelles)														
Coût des services fournis par d'autres ministères (développements locaux) (Dépenses réelles)														
Coût du Programme (développements locaux) (Dépenses réelles)														

1. Les dépenses du Ministère comprennent une somme de 105.3 millions de dollars suite à des pertes lors de la ré-évaluation des actifs en fin d'exercice fiscal.

# Annexe I : Rendement financier

## Tableaux financiers récapitulatifs

Le sommaire financier présenté dans les tableaux suivants vise à montrer :

- Les dépenses prévues en début d'année;
- Les dépenses supplémentaires approuvées par le Parlement par le biais du Budget supplémentaire des dépenses pour tenir compte des priorités changeantes et des impévus;
- Les dépenses réelles (dépenses réelles 2003–2004 présentées dans les comptes publics).

Tableau 3 : Sommaire des crédits approuvés

Crédits (en milliers de dollars)					2003-2004				
					Total des dépenses	Autorisations	dépenses	réelles	Total des dépenses
Agence canadienne de développement international									
20b	Dépenses de fonctionnement	191,243	194,950	201,870	194,583				
25b	Subventions et contributions	1,623,977	2,133,271	2,030,242	2,011,431				
(L)	Ministre de la Coopération internationale - Traitement et allocations	67	67	69	69				
(L)	Pour automobile								
(L)	Paiements aux fonds d'institutions financières internationales	248,540	248,540	232,598	232,598				
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	19,456	19,819	19,597	19,597				
(L)	Dépenses des produits de la vente de biens excédentaires de la Couronne	0	0	0	0				
(L)	Pertes suite aux réévaluations de fin d'année	0	0	105,299	105,299				
(L)	Frais d'agences de recouvrement	0	0	9	9				
Total du budgétaire					2,083,283	2,596,647	2,589,684	2,563,586	
Non-budgétaire									
L30b	Délivrance de billets aux fonds d'institutions financières internationales	0	0	97,000	97,000				
L35a	Paiement et délivrance de billets aux institutions financières internationales	4,440	4,440	4,440	4,440				
(L)	Paiements aux institutions financières internationales - Souscriptions au capital	5,100	5,100	5,666	5,666				
Total du non-budgétaire					9,540	9,540	107,106	106,478	
Total de l'Agence					2,092,823	2,606,187	2,696,790	2,670,064	

*Guide du partage des connaissances - Méthodes, espaces et outils* décrit brièvement les méthodes de partage des connaissances, comme l'appel aux pairs et les témoignages, et rappelle au personnel de l'ACDI que les réseaux du savoir, les foires du savoir et même les réunions courantes peuvent offrir des occasions merveilleuses de partager des connaissances. Le manuel oriente le personnel vers des bases de données électroniques qui sont déjà disponibles dans le site intranet de l'ACDI. *Entre Nous*. Enfin, le guide contient des aide-mémoire utiles sur la planification de carrière, la planification du travail et la communication avec les collègues à l'étranger. Il est aussi disponible dans le site extranet de l'ACDI sur la gestion des connaissances que l'ensemble du personnel et le public peuvent consulter.

L'ACDI a fait des efforts accrus pour reconnaître et encourager le partage des connaissances. En effet, l'Agence veille à ce que les profils d'emploi des gestionnaires tiennent compte de cet aspect important et elle fait le suivi du rôle du partage des connaissances dans la sélection des candidats pour les déploiements et les affectations à l'étranger. En juin 2003, l'ACDI a créé deux Prix du public pour le partage des connaissances. Ces prix seront remis chaque année à des employés et employés, choisis par leurs collègues, qui se sont illustrés dans les domaines de la collaboration et de la création de réseaux.

## 5.5 Défis

Au cours de la dernière année, les responsables de la gestion du rendement et de la gestion des connaissances de l'ACDI ont fait face à divers défis, dont le passage de l'examen par projet ou initiative à l'examen par programme, la transition vers une philosophie de gestion intégrée et le besoin de trouver des façons d'améliorer le partage des connaissances au sein de l'Agence.

Sur le plan de la mesure du rendement, le passage du niveau des projets ou des initiatives au niveau des programmes continue d'exiger une attention soutenue. Même si la situation s'améliore, il manque toujours, à l'échelon des programmes, une masse critique de renseignements de bonne qualité sur le rendement, jumelés à des données statistiques qui peuvent être utilisées comme « composantes de base » pour la vérification, l'évaluation et le partage des connaissances. L'approche itérative de l'ACDI au moyen de l'apprentissage par la pratique s'est révélée un moyen efficace de gérer ce manque.

La transition vers l'adoption d'une philosophie de gestion intégrée qui établit des liens explicites entre les ressources, les résultats et les risques commence à porter des fruits. Pourtant, comme il s'agit d'un processus en évolution, l'héritage des pratiques du passé qui insistent sur la gestion par projet continue d'être un défi de taille. Par exemple, l'établissement de liens entre les projets ou les initiatives et les résultats de niveau stratégique est complexe et demande un travail d'analyse sérieux. Néanmoins, l'ACDI continue de viser les priorités suivantes : établir des objectifs concrets avec les partenaires des programmes, participer à des activités de mesure du rendement et assurer l'intégrité des données recueillies pour les besoins des programmes.

Enfin, l'Initiative sur la gestion des connaissances de l'ACDI doit encore lutter contre la perception, qui existe chez de nombreuses personnes, selon laquelle le partage des connaissances est un luxe plutôt qu'un aspect fondamental de la gestion efficace. Les membres du personnel n'ont pas encore accès à des outils simples et pratiques pour les aider à travailler plus efficacement ou à apprendre des autres, et les efforts en vue de les aider devront être mieux coordonnés à l'échelle de l'Agence.

Au cours de la dernière année, le Secrétariat a concentré ses efforts sur la prestation d'un soutien direct au personnel de programme de première ligne, à la fois pour démystifier le concept de gestion des connaissances et fournir à ces employés des outils pratiques pour les aider à améliorer la mise en commun des connaissances. Trois ateliers d'enseignement à 120 employés comment poser des questions simples, demander des conseils à leurs collègues et effectuer une récapitulation simple pendant et après la mise en œuvre des projets. Un guide sur le partage des connaissances a été produit. Il décrit les outils et les processus mis à la disposition des membres du personnel de l'ACDI pour les aider à partager leurs connaissances et à apprendre des autres.

L'Initiative sur la gestion des connaissances de l'ACDI, appuyée par le Secrétariat de la gestion des connaissances de l'Agence, favorise le développement d'une culture organisationnelle qui met l'accent sur l'apprentissage organisationnel dans le cadre duquel les employés, les équipes et les directions générales :

- partagent systématiquement leurs connaissances et les mettent à la disposition des personnes œuvrant à l'intérieur comme à l'extérieur de l'organisation;
- travaillent en équipe et collaborent régulièrement en vue de trouver des idées et des solutions originales;
- posent continuellement des questions et apprennent.

## 5.4 Gestion des connaissances

Les services de consultation fournis et les examens spéciaux effectués répondent à des besoins de gestion précis de l'Agence. Ces services ont entre autres aidé les gestionnaires à établir des cadres de responsabilisation axée sur les risques et à élaborer des critères pour évaluer les nouvelles approches-programmes. La première étape du Cadre de gestion intégrée des risques de l'Agence a été terminée à la suite de vastes consultations avec le personnel de l'ACDI à l'étranger et à l'administration centrale. Quatre ateliers sur les stratégies d'atténuation des risques ont eu lieu pour déterminer les éléments en place, aborder les risques et déceler les lacunes dans les stratégies actuelles en vue de mieux gérer les risques.

### 5.3.3. Prestation de services de consultation et examens spéciaux

Les résultats de cette vérification indiquent que, de manière générale, l'Agence gère le processus des accords de contribution conformément aux règles définies par le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) et à ses propres politiques. Toutefois, la vérification a révélé que certains aspects devaient être améliorés. Par exemple, le recours aux accords de contribution dans le cas des gouvernements étrangers et des organisations internationales fait ressortir la nécessité de créer un instrument normalisé approprié pour conclure les ententes contractuelles avec ces types d'organisations. L'Agence doit aussi réexaminer les formules normalisées des accords de contribution, pour s'assurer de respecter toutes les exigences de la politique du Conseil du Trésor sur les paiements de transfert. Parmi les autres observations, mentionnons la nécessité de faire preuve d'une vigilance soutenue relativement à la diligence raisonnable dans l'examen et l'approbation des propositions de financement et à l'intégrité des données consignées dans le système d'information de l'Agence concernant ces accords.

Vérification des accords de contribution de l'ACDI



Le Programme de lutte contre la faim, la malnutrition et la maladie (PLCFMM) fournit une aide alimentaire et propose des mesures pour lutter contre la malnutrition et la maladie. En 2003-2004, ce programme a décaissé 311,4 millions de dollars.

Les responsables de la vérification du Programme d'aide alimentaire de l'ACDI qui a été effectuée ont examiné 27 dossiers de projets, effectué des visites sur le terrain dans quatre pays et rencontré des intervenants à l'ACDI et dans ses organismes partenaires. La vérification portait sur l'efficacité des systèmes et des méthodes en place pour gérer efficacement le Programme et respecter l'engagement du Canada, énoncé dans la convention internationale relative à l'aide alimentaire, à fournir 420 000 tonnes de nourriture par année du 1<sup>er</sup> juillet 1999 au 30 juin 2005. Le PLCFMM continue de financer des projets et des programmes d'aide alimentaire de concert avec le Programme alimentaire mondial (PAM) et des organismes canadiens, comme la Banque de céréales vivrières du Canada, tout en participant à des projets d'aide alimentaire bilatéraux. En outre, le PLCFMM finance maintenant des initiatives en matière de santé et l'Initiative pour les micronutriments, dont le but principal est de lutter contre la malnutrition.

La vérification a permis de conclure que le programme d'aide alimentaire est bien administré et se conforme à la Stratégie de l'aide alimentaire de l'ACDI. De plus, le PLCFMM a élaboré un outil de planification, le « Mémoire Omnibus », qui décrit très bien l'évolution du programme, ses objectifs, son budget et le détail des projets planifiés.

La vérification a mis en évidence un certain nombre de domaines où la gestion du PLCFMM pourrait être améliorée :

- 1) il faudrait consacrer plus d'efforts au suivi de la mise en œuvre des principes stratégiques et des directives opérationnelles;
- 2) même si quelques améliorations importantes ont été apportées à la mesure du rendement, les pratiques et les procédures de gestion axées sur les résultats doivent être appliquées de façon systématique et cohérente afin d'optimiser les résultats;
- 3) la coordination entre les directions générales doit être définie et gérée afin que l'Agence puisse atteindre plus facilement les résultats escomptés du Programme d'aide alimentaire.

### 5.3.2 Vérification de la conformité

La majorité des sommes investies par l'ACDI sont versées dans le cadre d'accords de contribution et de subventions avec un grand nombre de partenaires, qui ont chacun leurs propres exigences en ce qui a trait aux ententes contractuelles avec l'ACDI. Les vérifications de la conformité fournissent à la haute direction des renseignements sur les forces et les faiblesses en ce qui concerne l'application de la législation gouvernementale à l'Agence, y compris la politique du Conseil du Trésor sur les paiements de transfert, les modalités et conditions régissant l'aide internationale ainsi que les politiques, directives et lignes directrices de l'ACDI. Ces vérifications permettent également de voir si les systèmes et les méthodes en place garantissent que les accords de contribution seront utilisés comme il convient.

Les constatations des vérifications de la conformité ont souligné la nécessité d'élaborer des modèles normalisés d'accords de contribution et de subvention et de les appliquer au sein de l'ACDI. En réponse au besoin d'un mécanisme de suivi ministériel plus rigoureux, la haute direction joue désormais un rôle plus important pour s'assurer que les enjeux concernant l'intégrité des données, les ressources humaines, les finances et la passation des marchés sont examinés à l'Agence de façon globale.

En 2003-2004, l'ACDI a entrepris une évaluation du Programme de développement régional des Caraïbes portant sur la période de 1993 à 2003. Sur un investissement total de 468,6 millions de dollars réalisé entre 1993 et 2002, le Programme des Antilles du Commonwealth a investi 135 millions de dollars dans des initiatives et des projets régionaux sur lesquels portait l'évaluation.

On a fait dans le rapport les constatations suivantes :

- L'approche régionale est valable pour les pays à revenu intermédiaire. Elle renforce les institutions régionales et valorise la prise en charge régionale dans le contexte de la mondialisation.
- Les thèmes du commerce et de la compétitivité, du développement des ressources humaines et de la gestion de l'environnement sont tous pertinents. Cependant, pour accroître son influence, l'ACDI devrait se concentrer sur un nombre plus restreint d'initiatives et d'institutions.
- Une plus grande cohérence s'impose entre les volets régionaux et nationaux, les divers instruments et mécanismes de prestation, les différentes considérations de principe des acteurs du gouvernement et du secteur privé du Canada, ainsi que les autres intervenants de la communauté internationale.
- Il est difficile de répartir les résultats obtenus entre les interventions régionales et les impacts locaux, en particulier lorsque nous travaillons par l'intermédiaire d'institutions gouvernementales nationales de petite envergure et peu influentes.
- La communication entre les divers intervenants, à l'échelle régionale et à l'administration centrale, est inefficace. Une diminution du nombre d'initiatives et de partenaires pourrait être un moyen d'assurer une meilleure maîtrise.
- Pour assurer la viabilité des institutions régionales, il faudrait peut-être établir des partenariats à plus long terme et réduire le nombre d'investissements et d'initiatives afin d'éviter de créer une dépendance envers l'extérieur ou de nuire à la prise en charge régionale de ces institutions.
- Dans la région des Caraïbes, la gestion des risques doit faire l'objet d'un suivi permanent, compte tenu de la vulnérabilité de la région aux problèmes économiques, politiques, environnementaux et de sécurité.

## 5.3 Vérifications internes

Au cours de la dernière année, la Direction de la vérification interne de l'ACDI a concentré ses activités dans trois domaines clés : la vérification de l'optimisation des ressources et de la conformité; la prestation de services de consultation; les examens spéciaux.

### 5.3.1 Vérification de l'optimisation des ressources

Les vérifications réalisées dans ce domaine viennent appuyer la prise de décisions et la présentation des rapports au Parlement en fonction des Résultats clés de l'Agence. Les vérifications visent le programme panaméricain et les programmes concernant le Vietnam et la Russie portant sur la gestion des partenariats et la coordination entre donateurs; les mécanismes en place pour veiller à la cohérence des politiques; les ressources (financières et humaines); les risques. La vérification de l'Unité d'évaluation des risques financiers de l'ACDI a permis d'estimer la capacité de l'Unité à s'acquitter de son mandat d'évaluer la viabilité financière d'un organisme, de même que la compatibilité de ses travaux avec d'autres évaluations des risques financiers effectuées à l'Agence.

appuyer la gestion du rendement. De nombreux défis demeurent dans la mise en œuvre du plan d'action au sein de l'Agence, mais les bases ont été jetées pour donner suite en 2004-2005 à l'harmonisation du RRP avec les trois nouveaux processus opérationnels de l'ACDI (financement de base, programmes directs, programmes réactifs).

En 2003-2004, l'ACDI a de nouveau effectué diverses évaluations (veuillez consulter l'annexe VI pour en avoir la liste complète), qui ont porté sur l'aide aux pays à revenu intermédiaire, un programme interministériel de coopération, une évaluation institutionnelle, les processus internes de recrutement et de dotation en personnel, ainsi que des études menées par les directions générales de programme de l'Agence. L'élaboration de méthodes visant à diffuser les résultats de ces évaluations est en cours. L'ACDI a également mis à jour le *Guide de l'évaluation de l'ACDI 2004*, termine la rédaction du guide *Comment faire une évaluation* et a continué de publier des brochures dans la série *Ce que l'expérience nous enseigne* (dont une sur la lutte efficace contre la pandémie de VIH/sida et une autre sur l'égalité entre les sexes et les fonds administrés localement).

## 5.2 Évaluations

Un objectif important des évaluations est d'adapter les rapports en fonction de « créneaux de prise de décisions » afin que leurs constatations, leurs recommandations et leurs enseignements aient le plus d'impact possible sur la planification, la conception et la mise en œuvre des politiques et des programmes de l'Agence. Le suivi des initiatives d'évaluation effectuées en 2002-2003 illustre les mesures que prend l'ACDI pour atteindre cet objectif :

- les recommandations de l'évaluation du développement du secteur privé (DSP) ont servi de fondement à une nouvelle politique de l'ACDI à ce sujet;
- les évaluations de programmes-pays (par exemple celui d'Haïti) ont contribué à l'orientation des nouveaux Cadres de programmation-pays (CPP) pour ces pays;
- l'évaluation conjointe du soutien externe de l'éducation de base dans les pays en développement a fourni un cadre pour l'élaboration d'un plan d'action à l'ACDI.

## Section V : Examen du rendement et gestion des connaissances

L'évaluation de l'efficacité des initiatives de coopération internationale de l'Agence est un élément clé de la transformation de l'ACDI en organisme plus efficace, plus responsable, et davantage axé sur les résultats et le savoir. Les fonctions d'examen du rendement (qui comprennent la gestion axée sur les résultats, l'évaluation et la vérification) et de gestion des connaissances témoignent des efforts permanents déployés par l'ACDI pour demeurer un organisme responsable et axé sur le savoir qui investit ses ressources de manière judicieuse. Les activités de l'Agence sont examinées à la lumière de la responsabilité, de la cohérence stratégique, de la détermination des risques, de la gestion de l'information et des connaissances, de l'apprentissage institutionnel et des enjeux de gestion.

En mars 2004, l'ACDI a fusionné ses fonctions d'examen du rendement et de gestion des connaissances. Mises ensemble, ces fonctions aident à produire des connaissances stratégiques qui servent à la prise de décisions et à l'amélioration permanente du rendement de l'Agence conformément à notre *Énoncé de politique en faveur d'une aide internationale plus efficace*. Cette intégration facilite également l'échange et l'application des leçons tirées de l'expérience, non seulement au sein de l'Agence, mais aussi avec les partenaires canadiens et internationaux.

### 5.1 Gestion axée sur les résultats

L'un des éléments clés de la gestion axée sur les résultats (GR) est le cadre de mesure du rendement (CMR)<sup>55</sup>. À l'ACDI, on établit un CMR pour chaque programme-pays ou partenaire institutionnel d'envergure. Ce cadre est un outil de planification et d'auto-évaluation susceptible d'amener l'ACDI, les autres donateurs et les dirigeants des pays en développement à collaborer pour évaluer, gérer et améliorer les résultats de développement afin d'être ensuite en mesure d'établir des rapports sur les progrès vers l'atteinte des résultats escomptés.

En 2003-2004, l'ACDI a mis à l'essai un nouveau CMR dans six pays et régions de concentration. Quatorze autres programmes-pays ou régionaux ont ensuite adopté le CMR. Ce nouvel outil a aidé les responsables de ces programmes à fixer des résultats à moyen et à long terme et à planifier une méthode pour mieux évaluer, gérer et atteindre les résultats de développement, ainsi qu'établir des rapports sur ces derniers. Un groupe de praticiens, qui réunit des gestionnaires de programmes, des spécialistes de la mesure du rendement et des analystes stratégiques, s'attaque à certains des principaux problèmes qu'éprouvent les utilisateurs de cet outil, selon le principe de l'entraide.

L'ACDI a également commencé la mise en œuvre de son plan d'action concernant les rapports sur le rendement des projets/programmes (RRP). Ce plan d'action vise à améliorer la cohérence entre les projets et les programmes; à rationaliser le processus d'établissement des rapports; à mieux harmoniser et intégrer les outils de gestion axée sur les résultats; à utiliser le RRP pour

55. Le CMR est un modèle de mesure qui définit les indicateurs de rendement, les sources des données et la responsabilité en ce qui concerne la collecte des données. Il fait le lien entre les programmes et les ODM, les plans nationaux de développement et les Résultats clés de l'Agence.



recueilli des statistiques complètes concernant les pages Web parcourues par les visiteurs et la durée moyenne de consultation afin de mesurer l'utilisation du site Web par la clientèle. L'ouverture récente de bureaux régionaux constitue une autre avancée dans le domaine des services à la clientèle de l'Agence. Ces bureaux ont fait l'objet d'une étude, en 2003-2004, dont les résultats se sont avérés très révélateurs en ce qui concerne leur notoriété auprès de la clientèle, l'opinion des intervenants sur le sujet et les suggestions présentées en vue de leur amélioration.

On s'emploie actuellement à adapter la banque de questions de l'Outil de mesures communes, non seulement pour être à même d'effectuer des sondages en direct sur la satisfaction de la clientèle, mais aussi pour mesurer le taux de satisfaction des clients, au téléphone, à l'égard de l'Unité des renseignements au public. Les deux types de sondages débuteront à l'automne 2004 et seront suivis d'une analyse du contenu des messages déjà reçus du public, par téléphone, par télécopieur ou par Internet, ayant pour objet la qualité du service de renseignements au public de l'ACDI. L'Agence œuvre également à l'élaboration d'un plan de travail pour l'Initiative d'amélioration des services qui intégrera à la fois les données recueillies et à recueillir, conformément aux lignes directrices de l'Outil de mesures communes, afin d'arriver à saisir les données de base du site Web de l'ACDI et de l'Unité des renseignements au public. Une fois les taux actuels de satisfaction de la clientèle établis grâce à l'Outil de mesures communes, on pourra entreprendre les prochaines recherches à l'aide de la banque de questions et observer toute augmentation de ces taux.

En résumé, les améliorations apportées aux cadres et aux approches de gestion de l'ACDI, qui sous-tendent la réalisation de ses résultats de développement et de ses résultats porteurs, l'ont placée en meilleure position par rapport aux défis à venir. Bien qu'il reste encore beaucoup de travail à faire, une philosophie positive de gestion a pris racine à l'ACDI, et les premiers résultats sont prometteurs.

L'ACDI a réagi à l'Initiative d'amélioration des services (IAS) du gouvernement du Canada en offrant au public canadien un certain nombre de services axés sur la clientèle, et ce, même si la prestation de programmes d'aide à l'étranger constitue son principal mandat. Depuis la mise en place de l'Initiative Gouvernement en direct, le site Web de l'ACDI a accueilli, en 2003-2004, plus de deux millions de visiteurs, soit 14 p. 100 de plus qu'en 2002-2003. On a développé pour des pays ou des régions, à l'échelle de l'Agence.

la Direction générale d'améliorer sa contribution à la programmation et à l'élaboration de politiques dans des domaines comme l'établissement et la mise en œuvre de cadres stratégiques de l'ACDI, avec les représentants sur le terrain et avec ses partenaires. Elle a également permis à canadien de renforcer ses capacités afin d'assurer un meilleur partage des connaissances au sein ressources. La nouvelle structure a donné les moyens à la Direction générale du partenariat gestion de la Direction générale touchant les ressources humaines, l'information et les bénévoles et privé. Cette réorganisation s'est répercutée sur tous les aspects des résultats de générale du partenariat canadien, principal point d'accès à l'Agence des partenaires des secteurs En outre en 2003-2004, on a établi une nouvelle structure organisationnelle à la Direction générale du partenariat canadien, principal point d'accès à l'Agence des partenaires des secteurs présentations au Conseil du Trésor, pour répondre à un besoin important.

L'Agence a adopté l'usage des cadres de vérification axés sur les risques et des cadres de responsabilité et de gestion axés sur les résultats, car ces outils de gestion lui permettront d'obtenir les meilleurs résultats possibles dans le cadre de ses programmes et de ses projets, principalement ceux associés aux approches-programmes. On a également élaboré d'autres cadres, guides, outils et listes de contrôle, notamment sur les fonds communs et le soutien budgétaire conditionnel. Au cours de l'année 2003-2004, on a publié un guide d'évaluation et des marchés et des lignes directrices sur les présentations au Conseil du Trésor. On a aussi mis sur pied, au sein de la Direction des finances, un centre d'expertise et de services-conseils sur les présentations au Conseil du Trésor, pour répondre à un besoin important.

Résultat stratégique	Priorités/Résultats intermédiaires	Exemples d'indicateurs/Résultats immédiats
La gestion, les processus, les approches et les activités de soutien	<ul style="list-style-type: none"><li>• Renforcement et amélioration continue des approches de gestion</li><li>• Activités et processus opérationnels transparents, cohérents et rentables</li><li>• Meilleure pratique de la gérance et de la conservation de l'environnement au Canada et à l'étranger</li><li>• Activités de gestion et d'administration de l'ACDI appuyant les objectifs de l'aide au développement international</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mise en œuvre du plan d'action pour la gestion moderne intégrée</li><li>• Accès aux résultats des évaluations institutionnelles</li><li>• Mise en œuvre des recommandations de la vérification axés sur les risques</li><li>• Élaboration d'une « carte routière » des processus opérationnels</li><li>• Mise en œuvre de trois processus opérationnels de base</li></ul>

#### 4.5.5 La gestion, les processus, les approches et les activités de soutien

L'ACDI de poursuivre ces conversions, et, en conséquence, ont mis en péril la préservation du savoir de l'Agence.

rôles et de responsabilités génériques prévus dans la politique sur la gestion de l'information gouvernementale du gouvernement du Canada à ses activités propres, et elle a demandé à la haute direction de les reconnaître en principe comme les fondements du cadre de responsabilisation et de la politique de gestion de l'ACDI. Cette démarche a été suivie de la mise en place de mesures de contrôle des capacités de gestion de l'information dans toute l'Agence.

À titre de preuve de son engagement à améliorer les résultats de gestion, l'ACDI est allée au-delà des promesses faites dans le RPF et a entrepris l'examen des dépenses de GI/TI. Les principaux résultats de cet examen ont mis au jour le besoin de régler la question de la valeur du financement de la gestion de l'information/technologie de l'information (p. ex., le besoin de remplacer les consultants par des employés à temps plein), de renforcer la participation ministérielle et d'améliorer le processus de gouvernance. On s'emploie actuellement à l'ébauche de plans d'action destinés à régler les questions soulevées par cette évaluation.

La mise en œuvre réussie, en 2003-2004, d'un certain nombre de solutions opérationnelles a conféré à l'ACDI productivité et efficacité. Par exemple, l'Agence a poursuivi l'intégration de ses systèmes de ressources financières et humaines afin d'assurer leur cohérence et d'améliorer le contrôle de la qualité. On a consacré beaucoup d'efforts à la mise en place des systèmes intégrés de gestion de l'information comme le Système de gestion des salaires et *Gens de l'ACDI*, qui regroupe, en un seul endroit, toutes les données administratives et relatives aux employés initialement stockées dans de nombreuses bases de données autonomes. On a également aménagé des espaces de travail coopératif supplémentaires pour favoriser l'échange d'information.

Malgré toutes ces réalisations, l'année 2003-2004 a également été marquée par certaines difficultés. En effet, le Système de gestion des documents et de l'information de l'entreprise (SGDIE) n'a pas progressé comme prévu. Les difficultés en ce qui a trait à l'établissement d'un cadre général de gestion de l'information au sein de l'Agence, afin de mettre en œuvre ce système essentiel, sont demeurées importantes. En outre, l'ACDI a reconsidéré son approche en regard de l'application de soutien à la mise en place du SGDIE, compte tenu de l'acquisition du permis d'utilisation, à l'échelle gouvernementale, du Système de gestion des dossiers, des documents et de l'information. L'Agence a également annulé l'installation initiale d'un système sécurisé d'accès à distance qui a posé des problèmes dans un certain nombre de ministères. L'ACDI a plutôt choisi de restructurer complètement l'environnement de travail et propose actuellement une solution Web pour mieux satisfaire aux exigences d'AEC. Bien que ce processus ait retardé la capacité du personnel de l'ACDI d'accéder au réseau, en toute sécurité, depuis l'extérieur de l'administration centrale, il propose une solution plus durable à long terme<sup>54</sup>.

Au niveau des ressources humaines, bien que l'on ait terminé 90 p. 100 de toutes les descriptions de poste dans le secteur de la GI/TI, en vue de créer des postes pour remplacer les consultants, dont le travail est plus coûteux, le manque de ressources et l'instauration imminente du principe des enveloppes salariales au sein du gouvernement du Canada en 2004-2005 ont empêché 54. L'accès à l'échelle mondiale nécessiterait l'acceptation d'infrastructures publiques clés dans des pays où ce n'est pas encore possible.



Les compressions budgétaires et la réduction de 16 p. 100 des dépenses de l'ACDI au chapitre de la gestion de l'information/technologie de l'information (GI/TI) a ralenti la réalisation de divers projets de GI/TI. Toutefois, au lieu de supprimer purement et simplement des produits ou des services, l'Agence a maintenu son niveau de service pour les applications essentielles aux missions et a continué à soutenir le même nombre de clients. Dans le domaine de la technologie de l'information, l'ACDI a préparé le recours à une batterie de serveurs, améliorant ainsi la sécurité des systèmes, et a restreint le nombre grandissant de pourtels grâce à de nouveaux filtres. Afin de respecter son engagement à fournir, dans tous les pays où les employés de l'ACDI sont déployés, un accès fiable et ininterrompu au courrier électronique, l'Agence a procédé à l'installation d'un nouvel équipement et d'un logiciel par navigateur Web accessible à environ 1 100 usagers.

Conformément à la normalisation des sites Internet du Gouvernement en direct, l'ACDI a procédé à une vaste modification de son site intranet, Entre Nous. L'Agence a adapté la série de

Résultat	Priorités/Résultats intermédiaires	Exemples d'indicateurs/Résultats immédiats
Gestion de l'information/technologie de l'information	• Les approches et les systèmes de gestion de l'information/technologie de l'information appuyant la réalisation des priorités de l'Agence, une interaction efficace avec les partenaires et les besoins en information du public	• Création d'outils d'exécution de programmes sur le Web

#### 4.5.4 Gestion de l'information et technologie de l'information

Par ailleurs, le Secréariat de la gestion des connaissances de l'Agence a commencé à travailler directement avec les directions générales de programmes afin de faciliter l'échange de connaissances entre l'administration centrale et les représentants sur le terrain. Un programme pilote a fourni l'aide nécessaire à l'élaboration d'une stratégie de gestion du savoir entre les représentants sur le terrain et l'administration centrale, destinée à améliorer la planification conjointe. Les enseignements tirés de ces démarches seront ensuite partagés avec les programmes du Brésil, de la Tanzanie et du Honduras, qui expérimentent tous de nouvelles approches en matière de collaboration terrain-administration centrale.

Au cours des cinq dernières années, les capacités en matière de politiques, de recherche et d'analyse du personnel de l'ACDI se sont considérablement renforcées. Le bassin de connaissances de l'Agence s'est enrichi, que ce soit par l'intermédiaire de rapports d'information stratégique, de renseignements ministériels ou d'analyses des tendances à l'appui des décisions de la direction, de l'élaboration de politiques variées, de séminaires de diffusion des connaissances et d'activités de formation sur l'égalité des sexes, les droits de la personne et la protection des enfants ou de l'élaboration d'approches-programmes axées sur la gouvernance, la paix et la sécurité. La nouvelle Direction de la recherche et de l'analyse de la Direction générale des politiques, rendue pleinement fonctionnelle en 2003-2004, a apporté son soutien pour certaines questions liées aux politiques : la recherche sur l'efficacité de l'aide, la recherche sur le développement durable et sur la réduction de la pauvreté, les activités de sensibilisation et de liaison, et l'analyse et la recherche portant sur l'évaluation des risques-pays.



Cependant, des contrôles périodiques ont révélé que l'Agence n'utilisait pas encore systématiquement les nouveaux profils de compétences approuvés pour les EX, qui comprennent la gestion du savoir, le travail d'équipe, la communication et l'établissement de partenariats – des éléments essentiels d'une gestion responsable du savoir. L'ACDI n'a pas non plus mis à jour les profils de compétences pour ses gestionnaires de programme, qui pourraient comprendre des éléments similaires. Des contrôles du même ordre montrent que l'on récompense exceptionnellement plutôt que systématiquement le comportement collaboratif des membres du personnel.

En raison des contraintes qu'amènent les conflits de priorités et la difficulté de recruter des professionnels pour une courte durée, certaines directions générales n'ont pas remplacé leurs employés mutés ailleurs ou partis en congé de maternité. Cette décision a engendré une surcharge de travail pour les collègues. De même, malgré le fait qu'elle sait qu'un grand nombre d'employés de ses directions générales prendront leur retraite au cours des prochaines années, l'Agence n'a pas encore adopté de plan de relève uniforme et exhaustif.

**Charge de travail et déséquilibre entre vie professionnelle et vie personnelle**

L'ACDI tient à ce que ses employés puissent trouver un juste équilibre entre leur vie professionnelle et leur vie personnelle. Toutefois, les employés de l'ACDI ont l'impression que les pressions associées à leur travail ont augmenté.

Le cas de la direction générale des Amériques montre de quelle façon la charge de travail et le déséquilibre entre vie professionnelle et vie personnelle sont exacerbés lorsque survient une urgence ou lorsque le programme d'un pays est touché par une crise. Par exemple, le programme de la Bolivie a traversé une année très difficile en 2003, car il a fallu faire face à deux crises majeures d'agitation sociale au sein du pays et à la mort tragique et soudaine des membres de son personnel en mission, victime d'un accident. Le soutien de la direction s'avère particulièrement important dans de telles situations, et la direction de l'Agence a fourni un appui fort précieux à l'équipe de la Bolivie, notamment :

- 1) en offrant de l'aide et des conseils concernant les politiques et les procédures à suivre en cas de décès soudain d'un employé du gouvernement du Canada en poste à l'étranger, et en contactant les membres de la famille;
- 2) en offrant des services de consultation aux personnes en deuil à tous les membres du programme des Andes et à tous ceux qui connaissaient le défunt;
- 3) en obtenant l'ajout du nom du défunt au monument commémoratif de l'aide humanitaire canadienne et en organisant une cérémonie commémorative.

Ailleurs dans le monde, les bouleversements politiques et sociaux exercent d'énormes pressions sur le personnel. L'expérience a démontré que ces situations difficiles peuvent entraîner une augmentation du stress, une détérioration de l'état de santé et des problèmes familiaux chez les membres du personnel, en raison des longues heures de travail que nécessitent les interventions en cas d'urgence.

**4.5.3 Gestion du savoir**

<b>Résultat stratégique</b>	<b>Priorités/Résultats intermédiaires</b>	<b>Exemples d'indicateurs/Résultats immédiats</b>
Gestion du savoir	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Veiller à ce que les membres du personnel puissent accéder aisément à l'expertise et aux connaissances nécessaires à leur formation continue et à leur perfectionnement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mise en œuvre d'un plan d'action pour la gestion du savoir 2002-2005</li> </ul>

toute l'Agence; de plus, un plan d'action et un cadre de responsabilisation ont été présentés pour approbation. L'ACDI, en collaboration avec les syndicats, a également rédigé des lignes directrices en matière de prévention et de résolution des cas de harcèlement en milieu de travail.

Au cours de 2003-2004, l'ACDI est devenu un milieu de travail plus diversifié, grâce aux avancées de l'Agence vers la réalisation de ses objectifs d'équité en matière d'emploi. L'ACDI a réussi à atteindre son objectif de représentativité de la population active pour tous les groupes désignés aux fins de l'équité en matière d'emploi. Pour ce qui est du groupe des minorités visibles, non seulement l'Agence a-t-elle atteint l'objectif de représentativité de l'initiative « Faire place au changement », mais elle l'a dépassé. L'année 2003-2004 a été l'occasion, pour certaines directions générales, de se concentrer autant sur le changement des comportements et la création d'un environnement de travail favorisant l'équité en matière d'emploi que sur l'atteinte de résultats statistiques par le recrutement d'un nombre plus élevé de membres des groupes désignés. Les membres des minorités visibles ont pu profiter de nominations intérieures, du programme Cours et affectations de perfectionnement et de séances de formation et de perfectionnement professionnel. En outre, l'ACDI s'est mérité, avec six de ses partenaires, le Prix du leadership en ressources humaines Michèle C. Comeau pour la réalisation de son projet de jury de sélection dans le cadre de l'initiative « Faire place au changement ».

L'ACDI a également amélioré sa performance en matière de respect des exigences sur les langues officielles, particulièrement en matière de bilinguisme des cadres de niveau EX. Le 31 mars 2004, seulement 9 (7 p. 100) des 135 employés EX n'atteignaient pas le niveau de compétence linguistique « CBC », comparativement à 16 (12 p. 100) l'année précédente. La formation voulue est offerte aux cadres qui ne satisfont pas encore à ces exigences en matière de langues officielles pour qu'ils puissent y répondre.

Les plans et les activités d'apprentissage à l'intention des employés constituent la clé de voûte de la transformation de l'ACDI en une organisation apprenante axée sur le savoir. En 2003-2004, 868 cours ont été donnés à plus de 1 000 employés. Par le biais de son campus virtuel, l'ACDI a pu élaborer une variété d'outils d'apprentissage, notamment un modèle de plan d'apprentissage et un procédé de création de plans d'apprentissage personnalisés. Ces outils aident les gestionnaires à atteindre leurs objectifs de responsabilisation en matière de formation et de perfectionnement du personnel, lesquels sont énumérés dans la nouvelle *Loi sur la modernisation de la fonction publique*.

Au cours de 2003-2004, l'ACDI a conçu et approuvé une stratégie de perfectionnement des cadres de niveau EX, comprenant un cursus obligatoire de cours de base en gestion. Des modules de formation variés ont été offerts aux employés de l'ACDI, et les programmes ont été renforcés afin de favoriser le mieux-être en milieu de travail. Le renforcement des modules et des programmes avait pour objectif le maintien en poste des employés. Un nouveau programme de formation exhaustif sur la passation des marchés a connu beaucoup de succès, en répondant à des besoins opérationnels précis. L'ACDI a également évalué son programme de gestion de carrière à l'intention des nouveaux agents de développement, et les résultats de cette évaluation ont démontré la productivité, l'efficacité et la pertinence de ce programme.

l'Agence.

l'on puisse définir les résultats attendus et combler toute faille dans les pratiques de gestion de

Les subventions pour la réalisation des programmes de l'ACDI ont continué d'augmenter en nombre et en valeur au cours de l'année 2003-2004, pour atteindre la somme de 840 millions de dollars partagée entre 324 accords de subvention. On peut attribuer cette hausse, entre autres, à l'augmentation de 8 p. 100 de l'ÉAI, à une plus grande harmonisation entre les donateurs et aux nouvelles approches de programmation. Néanmoins, les accords de contribution sont demeurés les instruments les plus utilisés : on en dénombre 782 totalisant une somme de 977 millions de dollars pour 2003-2004. Les contrats de services ont continué à diminuer, en nombre comme en valeur. On a calculé, en effet, une somme de 126 millions de dollars partagée entre 723 contrats. Les outils de programmation associés à ces instruments de passation des marchés sont toujours le financement de base (subventions), la programmation réactive (contributions), et la programmation directive (contrats).

#### 4.5.2 Gestion des ressources humaines

Résultat stratégique	Priorités/Résultats intermédiaires	Exemples d'indicateurs/Résultats immédiats
Gestion des ressources humaines	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ressourcement afin d'obtenir un effectif renouvelé, solide et représentatif</li><li>• Formation et perfectionnement en vue d'obtenir un personnel hautement qualifié</li><li>• Promotion du maintien en poste en veillant au mieux-être du personnel</li><li>• Présence sur le terrain renforcée, au besoin</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Profil démographique, sondage auprès des fonctionnaires fédéraux et analyses de l'équité en matière d'emploi</li><li>• Rapport annuel sur l'apprentissage et affectations budgétaires à la formation</li><li>• Sondage auprès des fonctionnaires fédéraux et rapports internes</li><li>• Investissement de ressources humaines, de ressources financières et de compétence</li></ul>

Les activités de dotation visant le renouvellement de l'effectif ont donné lieu à l'embauche de 244 nouveaux employés à l'ACDI en 2003-2004, comparativement à 205 départs. On a accru la présence de l'ACDI sur le terrain de 20 p. 100 grâce à 129 affectations en 2003-2004, comparativement aux 101 affectations annuelles des trois dernières années. L'Agence a fait l'analyse de sa présence à l'étranger et a publié un rapport préliminaire dans lequel elle formule des recommandations pour améliorer l'efficacité de son aide internationale. On a également procédé à l'analyse des questions de sécurité et des risques associés au travail des unités d'appui sur le terrain (ou unités d'appui au programme, également appelées UAP) en marge de la présence officielle du Canada à l'étranger. Les résultats de cette analyse ont donné lieu à la mise en place de structures et de procédures révisées en matière d'UAP, visant l'amélioration de la sécurité du personnel des UAP et le règlement des questions liées à la responsabilité de la Couronne.

En 2003-2004, l'ACDI a entrepris une série d'examen sur les fonctions actuelles et futures relatives aux ressources humaines, ayant pour objet de clarifier les rôles et les responsabilités de chacun, ainsi que les pratiques, les processus et les cadres de gestion. On a également prêté une attention particulière aux valeurs et aux principes éthiques véhiculés au sein de l'Agence. La version révisée du *Code de valeurs et d'éthique de la fonction publique* a été distribuée dans



fonctionnement de l'ACDI pour respecter les nouvelles priorités d'aide du gouvernement du Canada à l'étranger, ainsi qu'avec une hausse des besoins financiers pour soutenir les dépenses en matière de GI/TI, de gestion des ressources humaines et des services d'accommodation et de sécurité. L'exercice de réaffectation des 40 millions de dollars est décrit dans l'encadré qui suit.

**Mise en œuvre des engagements du gouvernement du Canada en matière de réaffectation**

Dans le cadre des efforts faits par le gouvernement du Canada pour rediriger les fonds des programmes vers de nouvelles priorités, l'ACDI a dû réaffecter une somme de 40 millions de dollars annuellement du budget de ses programmes. La majeure partie de cette somme a été affectée à l'aide à la reconstruction de l'Irak, que le gouvernement du Canada a désigné comme étant une priorité; elle sera injectée dans ce pays pour les deux prochaines années.

Pour déterminer les secteurs d'activités à supprimer, l'ACDI a examiné attentivement ses dépenses actuelles et prévues. En outre, tout en tenant de préserver l'intégrité du programme d'aide au développement du Canada, l'Agence a fondé son choix sur les critères suivants : la pertinence et l'utilité des programmes, la qualité de la gouvernance dans les pays partenaires, la possibilité d'utiliser les fonds consacrés aux pays en voie de graduation, et la possibilité d'éliminer le double emploi et la redondance. L'engagement du gouvernement du Canada à affecter la moitié des nouveaux fonds de développement à l'Afrique est toujours respecté, de même que les dispositions du programme d'aide à la coopération avec le monde des affaires, programme aligné sur la priorité du gouvernement du Canada de favoriser le développement du secteur privé.

La réaffectation des fonds a permis à l'ACDI de concentrer davantage son aide. Les leçons apprises tirées de cette expérience orienteront les prochains exercices de réaffectation et donneront les moyens à l'ACDI de continuer à répondre efficacement, et à point nommé, aux nouvelles priorités comme l'Irak et Haïti. Cependant, il est évident que, pour poursuivre dans cette voie, il faudra faire des choix importants, avec les conséquences que cela suppose.

L'Agence a révisé la structure, le mandat et la composition de ses comités<sup>53</sup>, dans le but d'améliorer son cadre de responsabilisation et son processus décisionnel internes. Les comités assurent collectivement la cohérence des politiques, des priorités, des orientations de programme et des activités des diverses directions générales entre elles, soutenant ainsi les politiques étrangères du Canada dans des régions données et les objectifs primordiaux de l'ACDI en matière d'aide au développement international. L'évaluation initiale de l'efficacité de la structure des comités de l'ACDI s'est avérée longue, mais grandement profitable.

De même, en 2003-2004, l'ACDI a élaboré et mis en œuvre sa première opération d'établissement de plans de travail chiffrés. Ces plans de travail intègrent de l'information financière et non financière et associent les résultats attendus à l'affectation des ressources, ce qui améliore grandement la responsabilisation et la transparence de l'ACDI. L'Agence poursuit ses efforts pour déterminer comment cette approche fonctionne au niveau opérationnel, et les leçons apprises au terme de ce processus seront mises en application en 2004-2005 pour améliorer le cadre de planification des prochaines cycles de planification.

Au cours de 2003-2004, on a conçu un cadre d'élaboration, de suivi et de mise en œuvre du plan d'action pour la gestion moderne intégrée. On s'emploie actuellement à le finaliser. L'initiative de gestion moderne intégrée a été fusionnée à l'exercice de planification de 2004-2006 afin que

53. Ils comprennent actuellement le Comité des politiques, le Comité d'évaluation et de vérification, le Comité des ressources ministérielles, le Comité de gestion des ressources humaines, le Comité du budget, le Groupe de travail sur la planification stratégique, le Comité de gestion des marchés, le Comité de gestion du rendement et des connaissances et le Groupe sur la gestion financière.



Le changement le plus important qu'a connu la DGAMO a été la rapide et forte augmentation du budget d'aide, qui est passé de 267 millions de dollars en 2000-2001 à 730 millions de dollars en 2004-2005, et qui continuera de s'accroître dans l'avenir par suite d'une hausse de 8 p. 100 du budget de l'APD, dont la moitié est réservée pour l'Afrique. Cette croissance pose un défi de taille. Étant donné que l'APD du Canada avait chuté au cours des 10 années précédentes, des efforts particuliers ont été nécessaires pour faire comprendre les répercussions que cette croissance a entraînées sur la gestion de la Direction générale, les budgets, la charge de travail et le personnel. Compte tenu de la nouvelle politique de l'Agence en matière d'efficacité de l'aide, de l'importance de l'Afrique et des objectifs nouvellement établis en matière de programmes, il était devenu crucial pour la Direction générale de s'assurer de la conception opportune de projets et de l'atteinte de résultats sur le plan du développement. Parmi les deux succès clés de la Direction générale, mentionnons : 1) la capacité à établir des liens entre les priorités de l'Agence et les budgets opérationnels des directions générales, appuyée par un solide cadre de responsabilisation en matière de gestion; 2) le renforcement de la présence de l'ACDI sur le terrain.

L'harmonisation du budget opérationnel de l'Agence en fonction de l'importance accordée à l'Afrique a permis à l'ACDI d'affecter les ressources de la Direction générale en fonction de cibles très précises, et de s'efforcer de procéder à la très importante réaffectation interne de son budget opérationnel. Il est devenu évident que le personnel devait acquérir de nouvelles connaissances et compétences. L'Agence y a remédié en concevant des cours de formation en gestion financière et en gestion des contrats, en créant de nouvelles approches en matière de programmation, en appuyant l'harmonisation et la coordination des donateurs et en utilisant des études de cas propres aux directions générales, tout en aidant les services opérationnels à améliorer les instruments utilisés à l'échelle de l'Agence.

Maintenant qu'un nombre croissant de partenaires donateurs sont décentralisés ou établis dans les régions, et que des discussions sur les politiques ont lieu sur le terrain, DGAMO dispose d'un nombre grandissant de professionnels hautement qualifiés, recrutés sur place, qui constituent le lien essentiel entre les connaissances et contacts locaux et les connaissances, les politiques et les processus de l'ACDI. Bien que la Direction générale ait augmenté le nombre de ses employés sur le terrain dans ses six pays de concentration, elle s'est rendu compte que le renforcement de la présence sur le terrain ne signifiait pas seulement un accroissement de personnel, mais plutôt de faire les choses différemment, ainsi qu'avec de nouvelles approches et de nouveaux outils de programmation.

Pendant cette période de croissance et de transition, l'ACDI a encore des défis à relever et des choses à régler, notamment l'amélioration de la définition des rôles du personnel sur le terrain et de celui de l'administration centrale, des responsabilités et des comptes à rendre; l'augmentation de la formation sur le terrain; l'amélioration et l'accroissement des services normalisés du ministère des Affaires étrangères, qui doivent faire l'objet d'un suivi.

## 4.5.1 Planification stratégique et affectation des ressources

Résultat stratégique	Priorités/Résultats intermédiaires	Exemples d'indicateurs/Résultats immédiats
Planification stratégique et affectation des ressources	• Alignement stratégique des priorités en matière de planification, des rapports et de l'affectation des ressources	• Nouveau cadre de gestion du budget d'aide • Utilisation de plans de travail chiffrés

L'ACDI a obtenu un rendement financier digne de mention en 2003-2004, puisqu'elle a consacré 99,96 p. 100 de son pouvoir de dépenser aux subventions et aux contributions. Fait digne de mention également, l'Agence a pu réaffecter efficacement une somme de 40 millions de dollars de son budget d'aide en fonction des grandes priorités gouvernementales. Au terme de l'analyse des facteurs de coûts qui influencent ses coûts opérationnels, les dépenses de fonctionnement de l'ACDI, en pourcentage du total des coûts, ont diminué, passant de 10,12 p. 100 en 2002-2003 à 8,72 p. 100 en 2003-2004. Une telle rationalisation est d'autant plus impressionnante qu'elle a coïncidé avec une réaffectation de 16 millions des 200 millions de dollars du budget de

## 4.5 Sommaire des résultats de gestion

Les approches et les cadres de gestion – dans les domaines de la gestion des ressources humaines; du savoir, de l'information et de la technologie; de la planification stratégique et de l'affectation des ressources; des procédés de gestion et des activités de soutien – constituent les assises des stratégies portées de l'ACDI et de la réalisation de ses objectifs stratégiques en matière de coopération et de développement international. Ces approches et ces cadres sont déterminants pour la mise en œuvre de l'Enoncé de politique en faveur d'une aide internationale plus efficace de l'ACDI, dans un monde en rapide évolution. Ils donnent également à l'ACDI les moyens de mettre en place l'augmentation soutenue la plus importante de son budget d'aide depuis plus de 10 ans, soit une augmentation annuelle de 8 p. 100 à compter de 2002-2003.

Ces dernières années, le personnel de l'ACDI est devenu un groupe plus diversifié et plus axé sur les connaissances. En outre, l'ACDI est devenue une organisation plus efficace, axée sur le savoir. Cette transformation est attribuable au renforcement des capacités de son personnel en matière d'élaboration de politiques et d'analyse, et à l'établissement de nouveaux comités ou à la dynamisation d'anciens comités appuyant le processus décisionnel dans les domaines des ressources financières, des ressources humaines, des connaissances, des politiques, de la gestion de l'information et de la technologie de l'information.

Au cours de 2003-2004, l'Agence a affiché un excellent rendement financier, non seulement en raison de l'utilisation maximale du budget d'aide et de l'amélioration du contrôle des coûts d'exploitation, mais également en raison de la réaffectation efficace du budget en fonction des priorités du gouvernement du Canada. L'ACDI a élaboré de nouveaux principes de gestion des ressources, un système de gouvernance organisationnelle et l'examen des fonctions services ministérielles, en plus de veiller à ce que le budget de fonctionnement soit constamment aligné sur le régime de gestion constitue une stratégie exhaustive à long terme destinée à assurer la gestion efficace des ressources au sein de l'ACDI. L'Agence a aussi conçu un cadre de travail dans le but d'élaborer un plan d'action pour son initiative de gestion moderne intégrée, de le mettre en œuvre, d'en surveiller la progression, d'en faire le rapport, et de remplir les failles dans ses pratiques de gestion.

Dans l'ensemble, les résultats de gestion de l'ACDI se sont nettement améliorés en 2003-2004, par rapport aux années antérieures, particulièrement sur les plans du rendement financier, des capacités analytiques, de la gestion du savoir et de la gouvernance organisationnelle. En dépit de ces réalisations, des défis demeurent. Dans l'encadré suivant, on décrit quelques-unes des leçons apprises en 2003-2004 à la Direction générale de l'Afrique et du Moyen-Orient (DGAMO) de l'ACDI. Il convient de noter que d'autres directions générales partagent bon nombre de ces idées.

ONG ont abordé des questions comme le commerce équitable, la participation des jeunes autochtones, le VIH/sida et l'agriculture.

L'ACDI a appuyé les travaux des conseils provinciaux et régionaux pour la coopération internationale en contribuant au renforcement de la capacité des organisations membres de réaliser de meilleurs projets d'engagement du public. Grâce à leurs réseaux, les conseils ont réussi à toucher de nouveaux auditoires tels que les associations d'enseignants et les groupes communautaires et à souligner l'importance de la contribution du Canada au développement durable.

## **Renforcement de la participation du public à la coopération au développement international**

Lors d'un récent sondage d'opinion publique mené par Environics Research Group, huit Canadiens sur dix ont déclaré avoir posé au moins un des gestes suivants au cours de la dernière année : donner de l'argent à des organismes de développement, acheter des produits équitables, devenir membres d'organismes de développement, participer à une campagne ou à une manifestation afin de défendre les intérêts des populations dans les pays pauvres. Le renforcement de la participation du public à la coopération au développement a été reconnu comme un important facteur de renforcement de l'efficacité des interventions de l'ACDI, comme en témoigne la Stratégie d'engagement du public 2001-2003 de l'Agence qui est sur le point d'être renouvelée avec l'apport d'une vaste gamme de partenaires externes.

L'engagement des jeunes est une priorité pour l'ACDI et, à ce titre, l'Agence continue à gérer le Programme de stages internationaux pour les jeunes qui fait partie de la Stratégie emploi jeunesse<sup>52</sup> du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences. Des centaines de stagiaires, leurs organismes parrains et l'ACDI ont continué, en 2003-2004, à bénéficier de ce programme qui offrait aux stagiaires et aux jeunes professionnels, de même qu'aux organismes parrains et aux organismes d'accueil, une expérience de portée internationale. L'ACDI a également coparrainé, en 2004, le lancement des appels globaux des Nations Unies pour l'Afrique de l'Ouest. Ce lancement, première intervention de l'ACDI à titre d'organisme d'accueil, a sensibilisé les médias, le public et les institutions aux questions humanitaires. Les ministres de l'ACDI et d'AEC, des parlementaires, de hauts représentants des Nations Unies et des représentants des organismes humanitaires canadiens y ont participé. Les médias nationaux ont réalisé de nombreux reportages sur le sujet.

En 2003-2004, l'ACDI a tenu un certain nombre de consultations publiques tout en élaborant ses nouveaux CPP pour ses programmes au Vietnam, en Éthiopie, au Mozambique, au Rwanda, dans les Balkans, au Bangladesh, à Haïti, en Indonésie et en Bolivie. L'Agence élabore des plans de consultation du public sur les stratégies de développement au Pérou et sur les programmes régionaux destinés à la Communauté des Caraïbes (CARICOM).



préparation et la fourniture de ressources éducatives destinées aux élèves et aux enseignants canadiens. Par exemple, l'Initiative a permis d'aider la Banque de céréales vivrières du Canada et l'École secondaire Sisler de Winnipeg à mettre au point et à offrir un programme d'études secondaires de dix unités intitulé « Réfugiés et exilés : une perspective canadienne ».

L'ACDI est également intervenue sur le plan stratégique grâce à ses bureaux régionaux dans la région du Pacifique, les provinces de l'Atlantique et les Prairies, afin de sensibiliser davantage le public canadien au programme d'APD du Canada et d'accroître la participation aux activités financées par l'ACDI. Des bulletins mensuels, des séances d'information avec des organisations communautaires, des consultations régionales : voilà certaines des initiatives mises en œuvre par les bureaux régionaux pour améliorer la communication entre l'ACDI et ses partenaires canadiens.

L'ACDI a également eu la chance de pouvoir compter sur les ressources du conseiller spécial sur les enfants touchés par la guerre auprès de l'ACDI, le lieutenant-général à la retraite Roméo Dallaire (voir l'encadré qui suit). Le travail du général Dallaire a permis à l'Agence de protéger les enfants marginalisés dans le monde entier, de mobiliser les Canadiens et de les sensibiliser au sort des enfants touchés par les conflits armés.

#### *Sensibiliser les Canadiens : le général Dallaire, conseiller spécial sur les enfants touchés par la guerre*

Depuis que le général Dallaire a été nommé conseiller spécial sur les enfants touchés par la guerre auprès de l'ACDI et de la ministre de la Coopération internationale en 2001, il s'est adressé à plus de 15 000 Canadiens lors de plus de 100 événements organisés partout au pays, a accordé d'innombrables entrevues et a été cité dans un grand nombre de reportages des médias locaux, régionaux et nationaux. Le général Dallaire a sensibilisé davantage les Canadiens au sort des enfants touchés par la guerre – en s'adressant autant à des élèves du secondaire, à des étudiants dans les universités, à des universitaires, au personnel des ONG et à des représentants du secteur privé – et a amené des Canadiens à participer aux activités de leurs collectivités et au-delà. Comme l'a déclaré un enseignant du secondaire, le général Dallaire a réussi à personnaliser la politique étrangère canadienne et à la rendre vivante aux yeux des élèves. Après la visite du général, le directeur d'une école a fait savoir que les élèves avaient lancé une campagne de financement pour aider les enfants dans un pays en développement et s'étaient impliqués davantage dans les activités d'Ammistie internationale. Dans une autre école, des élèves qui étaient trop jeunes pour participer au concours *Papillon 2003*<sup>1</sup> de l'ACDI ont été inspirés par les propos du général Dallaire et ont créé leur propre version du concours. Ils lui en ont fait part directement au cours d'une présentation publique touchante qui a eu lieu à l'ACDI au printemps de 2004.

Grâce à ses partenaires du secteur bénévole canadien – les ONG, les universités, les collèges, les syndicats et les associations professionnelles – l'ACDI a mis en application la dernière édition de sa Stratégie d'engagement du public et de son Plan d'action 1999-2003. Les activités des partenaires visaient les populations canadiennes de leurs régions respectives et, dans certains cas, plusieurs régions du pays. Grâce à cet effet multiplicateur, les activités d'engagement du public ont permis d'atteindre et d'informer un grand nombre de Canadiens sur les enjeux du développement international.

Le Fonds autonome de projets d'engagement du public de l'ACDI a permis d'aider des ONG canadiennes à favoriser une meilleure compréhension et un plus grand appui de la part du public, dans toutes les régions du Canada, à l'égard du programme canadien d'aide internationale. Les



#### 4.4.4 Participation active des Canadiens

Canada. À compter du 1<sup>er</sup> avril 2005, tout financement de l'ACDI au profit de ces pays cessera. L'aide publique au développement pour le programme de l'Europe centrale sera maintenue, ce qui permettra de fournir principalement un financement conjoint pour des projets de développement dans d'autres pays. L'ACDI identifiera d'autres pays à être reclassés ainsi que des pays dans lesquels elle concentrera sa programmation au cours des prochaines années.

#### Perception améliorée de la valeur, de l'efficacité et de l'efficacé des programmes d'aide publique au développement

L'ACDI a continué de promouvoir une meilleure compréhension du public et un soutien accru relativement aux enjeux du développement, et elle a aidé à mieux faire comprendre la nature et l'importance stratégique de la participation du Canada au développement des pays défavorisés. Des efforts considérables ont été déployés pour améliorer le site Web de l'ACDI, qui a attiré 2,2 millions de visiteurs, ce qui représente une augmentation de 14 p. 100 par rapport à l'année précédente. Parmi ces améliorations destinées à permettre à l'ACDI de mieux répondre aux besoins des Canadiens en information sur le programme d'aide du Canada et sur les enjeux mondiaux figurent une refonte totale de la page d'accueil et de la Zone jeunesse, l'addition d'une base de données sur les projets de l'Agence, et l'ajout d'une nouvelle section intitulée « Les Canadiens contribuent à un monde meilleur » ainsi qu'une série de profils de particuliers et de groupes qui travaillent dans les pays en développement.

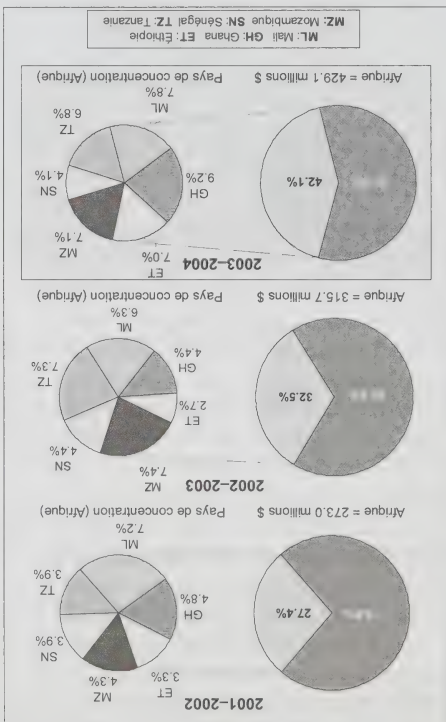
Les programmes et outils de communication de l'ACDI, y compris les relations avec les médias, les expositions, le site Web de l'ACDI, les publications et le Programme d'information sur le développement ont servi à informer les Canadiens et à les tenir au courant des événements en Afghanistan, en Irak et en Haïti en 2003-2004, ainsi qu'à les sensibiliser aux défis auxquels fait face l'Afrique et aux initiatives que le Canada finance pour relever ces défis.

#### Informes les Canadiens sur les réalisations du Canada en Afghanistan

En plus d'afficher sur le site Web du gouvernement du Canada des informations actuelles sur les contributions canadiennes en Afghanistan en matière de diplomatie, de défense et de développement, l'ACDI a appuyé une série d'initiatives destinées aux médias et en matière de communications pour sensibiliser les Canadiens. Des séances d'information et des visites de projets sur le terrain ont été organisées pour l'émission *The National* de CBC, qui a été diffusée en direct de Kaboul en février 2003. L'initiative *Journalisme et développement* de l'ACDI a permis à trois journalistes de se rendre compte personnellement de la situation en Afghanistan, ce qui a occasionné une couverture approfondie de la presse écrite et des médias de la télévision dont ont bénéficié 16 millions de Canadiens. L'initiative Médias de masse de l'Agence a appuyé la production d'articles sur l'éducation des filles en Afghanistan. Publiés dans la magazine *Owl*, ces articles ont été lus par des enfants canadiens. L'initiative a aussi appuyé la production d'un documentaire, diffusé sur le réseau SCN, relativement aux travaux d'une coalition d'organisations canadiennes et musulmanes (le Comité central mennonite et la Société iranienne du Croissant Rouge) visant à doter de membres artificiels des Afghans mutilés pendant la guerre. Enfin, le programme de l'ACDI intitulé « Les Canadiens contribuent à un monde meilleur » a souligné les réalisations de neuf Canadiens en Afghanistan sur son site Web et lors d'expositions publiques.

Dans ses initiatives en matière de communications, l'Agence a continué de chercher à rejoindre les jeunes. Dans le cadre de l'Initiative Le monde en classe, on a continué d'appuyer la

Figure 6 : Répartition des décaissements des directions générales bilatérales de l'ACDI dans les pays de concentration africains



## Pays en voie de graduation

Dans le contexte du cadre de reclassement des programmes-pays de la Direction générale de l'Asie, le reclassement de la Malaisie et de la Thaïlande se fonde sur le fait que ces pays sont devenus des pays à revenu intermédiaire et qu'ils ont obtenu un indice du développement humain qui témoigne de progrès marqués sur le plan social. Ces facteurs, qui ont eu pour effet de réduire considérablement la pauvreté, laissent entendre que ces pays peuvent poursuivre leur développement sans l'aide directe du Canada. La Malaisie a été reclassée en 2003-2004 pour ce qui est de l'aide canadienne bilatérale. La Thaïlande, qui compte sur une économie industrielle dynamique, a joué un rôle clé au sein de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est et dans la région. Elle sera reclassée en 2004-2005 en ce qui a trait à l'aide bilatérale. Un projet de transition mis en œuvre en Thaïlande par l'ACDI prendra fin l'année suivante.

Le 1<sup>er</sup> mai 2004, le programme de l'ACDI en Europe centrale et de l'Est a franchi une étape importante lorsque dix pays se sont joints à l'Union européenne. Huit de ces nouveaux membres (la République tchèque, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne et la Slovaquie) et la Slovaquie), qui ont tous bénéficié de l'assistance technique canadienne à partir de 1989, se sont maintenant affranchis de la relation donateur-bénéficiaire qu'ils entretenaient avec le

## Le Fonds canadien pour l'Afrique

Le Fonds canadien pour l'Afrique<sup>48</sup>, doté d'une enveloppe de 500 millions de dollars et institué au Sommet du G8 à Kananaskis (Alberta) en 2002, a pour objet de soutenir le Plan d'action du G8 pour l'Afrique<sup>49</sup> et le Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique, un plan élaboré pour les Africains afin d'éradiquer la pauvreté sur ce continent.

En 2003-2004, dans le cadre du Fonds canadien pour l'Afrique, on a enregistré un certain nombre de résultats tout en continuant à renforcer les relations avec les partenaires clés et en mettant en œuvre des projets fondés sur la prise en charge locale par les Africains et sur la coordination entre les donateurs. Voici les points saillants :

- Un soutien a été accordé à l'Union africaine<sup>50</sup> pour des missions d'observation militaires non armées au Burundi et aux Comores. Des fonds canadiens ont également été versés à l'Union africaine aux fins d'utilisation au Darfour (Soudan) et pour la nomination d'un représentant spécial de l'Union africaine pour la protection des civils dans les conflits armés, dans le but de défendre et de promouvoir la protection des populations touchées par la guerre en Afrique, plus particulièrement les femmes et les enfants.
- L'Initiative internationale pour un vaccin contre le sida (IAVI) renforce l'expertise et les établissements de recherche de l'Afrique en vue de permettre la création de vaccins suffisamment efficaces pour lutter contre les souches de VIH présentes en Afrique. En novembre 2003, les premiers volontaires ont été immunisés dans le cadre de deux essais de vaccins contre le sida en Afrique du Sud, coparrainés par l'IAVI.
- L'Initiative de paix et de sécurité en Afrique de l'Ouest appuie, par le biais du Centre Pearson pour la formation en maintien de la paix, l'élaboration et la mise en œuvre de programmes de formation au Centre international Kofi Annan de formation aux opérations de maintien de la paix à Accra (Ghana), programmes destinés au personnel militaire de l'Afrique de l'Ouest et aux civils qui participent à ces opérations. Le Centre Pearson a offert le cours inaugural au Centre Kofi Annan en novembre 2003 sur les thèmes du désarmement, de la démobilisation et de la réintégration.
- Le Programme de renforcement des institutions parlementaires Afrique-Canada appuie une vaste campagne de lutte contre la corruption. L'influence du programme prend de l'ampleur, des sections nationales du Réseau des parlementaires africains contre la corruption étant créées sur tout le continent, ce qui permet aux dirigeants africains de mettre en commun les leçons tirées de l'expérience en abordant d'importants problèmes de gouvernance comme la corruption, la transparence des gouvernements, la participation des citoyens et le financement des partis politiques.

L'ACDI concentre également ses interventions dans des régions et des pays particuliers. Ainsi, en Asie centrale et en Transcaucasie, l'ACDI intervient dans deux pays : le Tadjikistan et la Géorgie. En Europe orientale, elle concentre sa programmation dans un petit nombre de pays prioritaires, notamment la Bosnie-Herzégovine, la Russie, la Serbie-Monténégro (y compris le Kosovo) et l'Ukraine. Elle se démarque ainsi radicalement de ses interventions passées qui, aussi récemment qu'en 2001, couvraient 28 pays. En Chine, l'Agence agit dans la partie occidentale du pays où la pauvreté est encore endémique. La région tire de l'arrière par rapport au reste du pays pour ce qui est du développement économique et social et de l'atteinte des ODM.

48. Voir [www.acdi-cida.gc.ca/fondscanadienafric](http://www.acdi-cida.gc.ca/fondscanadienafric)  
49. Voir [www.g8.gc.ca](http://www.g8.gc.ca)  
50. Voir <http://africa-union.org>

renforcement des capacités commerciales, ont été préparés pour renforcer la capacité de l'Agence d'intervenir dans ce dossier. Un cadre ministériel d'évaluation des résultats de la politique d'égalité entre les sexes a également été élaboré et est actuellement mis à l'essai.

L'ACDI a également tenu compte des tendances actuelles et répondu aux nouveaux besoins des pays partenaires, notamment :

- guerre ou conflit civil : en augmentant le budget affecté à la consolidation de la paix et à la prévention des conflits, avec une concentration particulière sur l'Afrique (45 millions de dollars investis pour 2003-2004);

- sécurité mondiale : en continuant à coordonner ses interventions et à collaborer avec d'autres ministères aux opérations internationales de sécurité, particulièrement en Irak, en Afghanistan, à Haïti, au Moyen-Orient et en Afrique, et à la lutte contre le terrorisme en général; l'ACDI fait également partie d'un groupe de travail interministériel sur la sécurité des personnes, la consolidation de la paix et le déploiement des forces de police civiles; le défi, dans ce secteur, est de limiter les interventions afin d'en maximiser les retombées et l'efficacité;

- en participant au groupe de travail interministériel sur l'Arrangement sur la police civile au Canada, dont le mandat est de répondre aux demandes des Nations Unies et des organismes multilatéraux pour appuyer les opérations de maintien de la paix, ainsi qu'en participant à un comité directeur des sous-ministres adjoints qui fournit des conseils à des ministres (AEC, ACDI et Sécurité publique et de la protection civile).

#### 4.4.3 Concentration géographique appropriée

##### Présence accrue de l'ACDI dans un petit nombre de pays et d'institutions

En 2003-2004, l'ACDI a continué à étendre et consolider ses interventions dans les pays les plus pauvres d'Afrique. Dans son budget de février 2003, le gouvernement du Canada s'est engagé à doubler son aide au développement d'ici 2010<sup>46</sup>. Au moins 50 p. 100 de cette augmentation sera consacrée à l'Afrique pour une aide totale d'environ 6 milliards de dollars répartie sur les cinq années à venir. Dans sa politique sur le renforcement de l'efficacité de l'aide (2002), l'ACDI s'est engagée à renforcer sa programmation dans certains pays les plus pauvres de la planète et elle a sélectionné un groupe initial de neuf pays (le Bangladesh, la Bolivie, l'Éthiopie, le Ghana, le Honduras, le Mali, le Mozambique, le Sénégal et la Tanzanie)<sup>47</sup> qui recevait auparavant des ressources dans un nombre limité de secteurs. Il s'agit de pays à faible revenu qui se sont engagés à réduire la pauvreté, à utiliser l'aide de manière efficace et à améliorer la gouvernance tout en respectant les droits de la personne et en mettant un terme à la corruption.

46. Voir [www.fm.gc.ca/budloctf/2003/budlistf.htm](http://www.fm.gc.ca/budloctf/2003/budlistf.htm)  
47. Voir [www.acdi-cida.gc.ca/aide-efficace](http://www.acdi-cida.gc.ca/aide-efficace)

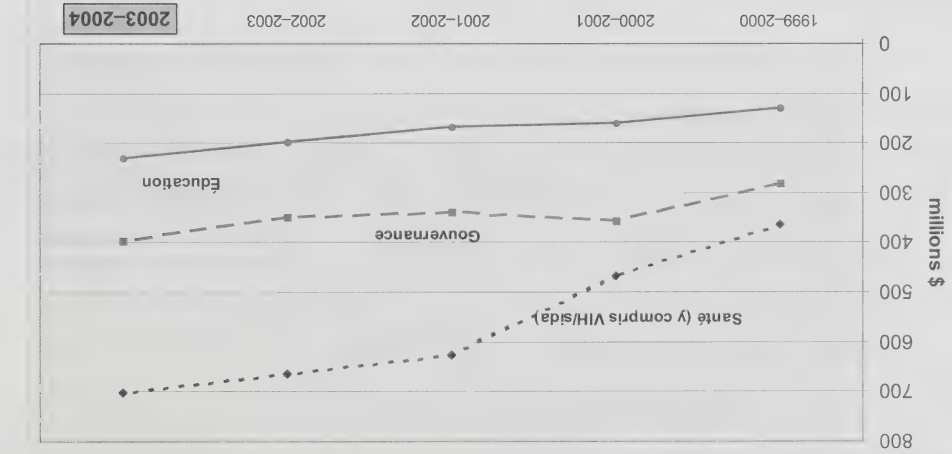


Pour un grand nombre de programmes, l'ACDI a réévalué les portefeuilles de projets en ce qui a trait à l'égalité entre les sexes et de l'analyse fondée sur le sexe de personnes. Des stratégies de promotion de l'égalité entre les sexes ont maintenant partie de la planification de la majorité des initiatives de ses directions générales. Par exemple, en Égypte, l'ACDI s'efforce d'intégrer à sa programmation le principe de l'égalité entre les sexes en appliquant une toute nouvelle stratégie de promotion. Des outils, comprenant un formulaire d'évaluation de l'égalité entre les sexes, un cadre d'intégration du principe de l'égalité entre les sexes et une publication à ce sujet et le

- L'ACDI a continué à poser les assises d'une stratégie de renforcement des capacités commerciales et d'assistance technique fondée sur son expérience croissante de la programmation dans ce domaine.

En 2003-2004, l'Agence a élaboré un certain nombre de politiques et d'instruments susceptibles d'accroître sa concentration dans les secteurs clés. Par exemple :

- L'ACDI a mis en application sa nouvelle politique sur l'agriculture intitulée *L'agriculture au service du développement rural durable*, et publié une nouvelle politique et un plan de mise en œuvre pour le développement du secteur privé -- *Multiplier les possibilités grâce au développement du secteur privé*.



**Figure 5 : Décaissements de l'ACDI en matière d'aide dans les trois secteurs prioritaires, de 1999-2000 à 2003-2004**

Le diagramme suivant illustre la croissance des décaissements de l'ACDI dans les secteurs clés de la santé, de la gouvernance et de l'éducation au cours des cinq dernières années. Le diagramme vise à passer de 57 à 15 et le programme est de mieux en mieux ciblé. Dans les Balkans, par exemple, le nombre de pas des pays ou des régions de concentration. Dans les Balkans, par exemple, le nombre de

Programme panafricain a permis d'améliorer de façon marquée la capacité de plusieurs organismes régionaux, dont le forum pour la recherche agricole en Afrique et la Fondation africaine pour le renforcement des capacités.

Le renforcement de la capacité des partenaires de l'ACDI de planifier et de gérer leurs propres programmes de développement est un autre élément clé militant en faveur de la prise en charge locale dans le domaine du développement. En 2003-2004, l'ACDI a continué dans la mesure du possible à appuyer directement le travail des organisations locales. Au Malawi, l'ACDI a donné la formation requise pour intégrer le principe de l'égalité entre les sexes aux programmes de développement afin que ses partenaires locaux puissent mieux tenir compte de ce principe dans les activités de développement rural appuyées par l'Agence.

De nombreux autres programmes de l'ACDI appuient l'élaboration de CSLP pour les pays qui ne les ont pas encore rédigés. Au Honduras, le programme bilatéral de l'ACDI, Pro-Mesas, approuvé en 2001, a depuis lors mis le CSLP du Honduras à l'avant-plan de ses préoccupations. Dans l'esprit de la prise en charge locale, la stratégie est cohérente dans ses principes et sa programmation stratégique. Le CPP de l'ACDI en faveur du Pérou est étroitement aligné sur le plan national du gouvernement pour 2004-2008. Le plan de l'ACDI pour le Pérou contribue à renforcer les capacités nationales et la prise en charge grâce à une série de fonds gérés localement qui répondent directement aux besoins des Péruviens (p. ex., le fonds de l'ACDI pour la démocratie, le fonds pour la réforme des politiques publiques et du secteur public, le fonds canadien pour l'éducation péruvienne, le fonds pour l'égalité entre les sexes et le Fonds canadien d'initiatives locales).

#### 4.4.2 Concentration sectorielle et thématique appropriée

Le lancement en 1999 de « Les priorités de développement social de l'ACDI: Un cadre d'action » a été une étape importante vers l'adoption par l'Agence d'une plus grande concentration sectorielle. Elle s'y engageait à doubler ses investissements dans le domaine du développement social au cours des cinq années à venir. À la fin de 2003-2004, l'ACDI était en bonne voie de respecter ses engagements en matière de dépenses dans les quatre secteurs de développement social identifiés comme cibles en 1999 : la protection des enfants, la santé et la nutrition, le VIH/sida et l'éducation de base.

Suite à la publication de sa politique de renforcement de l'efficacité de l'aide en 2002, l'ACDI a commencé à concentrer ses interventions sur un nombre limité de secteurs et de thèmes afin d'en maximiser l'incidence, de mieux répondre aux priorités des pays partenaires et de renforcer la capacité du Canada d'exercer un changement. Dans ses neuf pays de concentration, par exemple, l'ACDI concentre de plus en plus sa programmation sur deux à quatre secteurs d'intervention clés plutôt que sur cinq ou six, comme elle le faisait auparavant.

Les principaux secteurs d'intervention de l'ACDI sont, selon les pays, la santé (y compris le VIH/sida), l'éducation, la protection des enfants, le développement du secteur privé, l'agriculture, l'approvisionnement en eau et la gouvernance (y compris la sécurité). L'appui à la viabilité de l'environnement et l'égalité entre les sexes sont des thèmes transversaux. L'ACDI réduit également le nombre de secteurs de programmation dans les pays et les régions qui ne sont

La prise en charge locale est un volet important et un facteur déterminant du succès des programmes de coopération au développement, et elle fait partie intégrante de tous les programmes de l'ACDI. La prise en charge locale signifie que les gouvernements et leurs pays partenaires décident de leur propre mode de développement. Leurs priorités, et non celles des donateurs, doivent prévaloir dans tous les programmes de développement. Les pays partenaires doivent donc assumer la gestion des ressources humaines et financières requises selon leurs plans et leurs activités de développement.

### **Facilitation de la prise en charge locale**

Le programme appui renforcé contre le VIH/sida dans les Antilles est un projet essentiellement réactif et sa progression est un bon exemple de la façon dont l'ACDI obtient des résultats en répondant aux besoins de ses pays partenaires. Grâce à cette initiative, l'ACDI a augmenté sa présence sur le terrain et amélioré ses relations avec les organisations locales. L'Agence a également conclu de nouveaux partenariats avec des organisations régionales qui n'avaient jamais conclu d'ententes de partenariat avec le programme des Antilles du Commonwealth (p. ex., le Conseil des Églises des Caraïbes). En outre, le programme en question contribue à un important partenariat coopératif – le Pan Caribbean Partnership Against HIV/AIDS in the Caribbean. Néanmoins, les partenaires antillais ont souvent trouvé difficile, en raison d'une limite de capacités, de faire des propositions de qualité dans les délais requis, une situation qui milite en faveur de l'élaboration de programmes mieux adaptés aux besoins locaux.

#### *Appui à la lutte contre le VIH/sida dans les Antilles*

Les mesures prises pour concrétiser la prise en charge locale dans les pays en développement sont multiples à l'ACDI. Elles peuvent avoir une incidence sur la façon dont l'Agence planifie ses interventions ou choisit ses méthodes de renforcement des capacités des organismes de la société civile au sein des pays partenaires. L'Agence s'efforce d'améliorer sa propre capacité de soutien à la prise en charge locale. Dans ce domaine, l'ACDI a été au-delà des attentes soulevées dans son RPP et a atteint des résultats marquant, particulièrement avec les pays africains. Pour de nombreux pays, leur cadre stratégique de lutte contre la pauvreté (CSLP) est le plan de développement national qui pose les assises de la coopération au développement de donateurs comme le Canada et la Banque mondiale. Compte tenu de l'approbation des nouvelles lignes directrices de l'ACDI pour les cadres de programmation-pays (CPP), tous les nouveaux plans nationaux, au sein de l'Agence, doivent refléter fidèlement les priorités des pays partenaires et être axés sur les plans nationaux de réduction de la pauvreté. En Éthiopie, le nouveau CPP de l'ACDI, approuvé en 2004, est étroitement aligné sur le CSLP du gouvernement de l'Éthiopie, à savoir le programme de développement durable et de réduction de la pauvreté. Le CPP de l'ACDI pour l'Éthiopie est fondé sur l'élaboration de documents analytiques et sur de longues consultations auprès des autorités éthiopiennes, de la société civile, d'autres donateurs et d'autres ministères et intervenants canadiens. De plus, le nouveau CPP quinquennal pour le Mozambique, élaboré en 2003-2004 et officiellement approuvé en avril 2004, reflète les objectifs généraux du CSLP pour ce pays, à savoir le plan d'action axé sur la réduction de la pauvreté absolue.

Au cours de l'exercice 2003-2004, une vérification du Programme panafricain de l'ACDI a souligné sa contribution primordiale à la politique de renforcement de l'efficacité de l'aide de l'Agence en Afrique. Puisque son cadre de programmation a été approuvé en octobre 2001, le

de mettre en commun les expériences de chacun en matière d'éducation de base et d'orientations stratégiques.



Dans de nombreux pays partenaires, la contribution intellectuelle de l'ACDI est aussi importante que sa contribution financière, ce qui donne au Canada un haut degré d'influence et de pouvoir dans la communauté du développement. Par exemple, le Canada est considéré comme un chef de file et un pionnier de la gestion axée sur les résultats. Cette expertise a motivé une invitation à présider un groupe de travail de la Banque mondiale composé de représentants de plusieurs pays donateurs qui sont en train d'évaluer le degré de réussite des interventions de développement dans la région du Sahel en Afrique de l'Ouest.

Au Kenya et au Malawi, la contribution de l'ACDI à l'égalité entre les sexes lui a permis de tenir un rôle de chef de file parmi les donateurs. L'Agence a également pris l'initiative dans divers domaines : la réforme de la gouvernance en Indonésie, l'harmonisation des pratiques de l'aide au Vietnam, l'intervention d'experts-conseils en Égypte, l'éducation au Mali et au Nigeria et la sécurité alimentaire au Ghana et en Éthiopie. Au Bangladesh, l'ACDI préside d'importants sous-groupes du groupe consultatif local sur l'éducation et l'environnement. Le Canada a également joué un rôle de chef de file parmi les donateurs pour l'élection locale de mai 2004 au Mali en construisant des routes rurales pour renforcer la participation des électeurs, particulièrement des femmes. Même si les programmes de l'ACDI dans les Caraïbes sont régionaux, la participation de l'Agence aux rencontres de coordination a été perçue comme un geste extrêmement important puisqu'elle a permis aux programmes financés par l'ACDI de se connecter avec les plus pertinents lors de la crise financière à la Dominique. L'ACDI est également un donateur important pour la coordination des efforts de la communauté internationale à Haïti où le Canada fait l'essai d'une stratégie d'intervention auprès de pays partenaires en difficulté. Cette stratégie aidera la collectivité des donateurs, non seulement à Haïti mais également dans d'autres pays en crise.

## Réalisation des programmes axés sur les politiques et plus grande cohérence entre les politiques de l'ACDI et celles de ses partenaires

Dans le monde interdépendant d'aujourd'hui, les questions qui ne concernent pas l'aide, comme la criminalité internationale, la stabilité financière mondiale, la paix et la sécurité, le commerce et l'environnement, peuvent toutes avoir une incidence sur le développement. Par exemple, les restrictions d'accès au marché ou les subsides élevés pour les produits agricoles, ont coûté aux pays en développement, sous forme de pertes nettes d'exportation, plus qu'ils n'ont reçu par la voie de l'aide au développement.

De nombreux ministères et organismes gouvernementaux au Canada participent actuellement, sous une forme ou sous une autre, à des projets internationaux. La coopération internationale est aussi essentielle que la cohérence de ces politiques au sein du gouvernement du Canada et s'assure que les principaux enjeux seront périodiquement l'objet de débats, grâce à la mise sur pied de groupes de travail interministériels.

En 2003-2004, l'ACDI a également fait valoir le bien-fondé de la cohérence des politiques, avec l'aide de ses partenaires et par leur entremise. L'engagement inconditionnel de l'ACDI envers l'Accord entre le gouvernement du Canada et le secteur bénévole et communautaire, une entente-jalon signée en 2001, et les codes de bonnes pratiques encadrant le financement et le dialogue politique adoptés conjointement en 2002, démontrent l'importance que l'Agence accorde au dialogue, aux débats et à la défense des intérêts, dans le cadre de la relation qu'entretient le gouvernement et la société civile. Pour témoigner de son engagement envers le dialogue et la cohérence des politiques, l'Agence a organisé, en janvier 2004, une tribune sur l'éducation de base qui a rassemblé son propre personnel ainsi que des représentants des universités, des organismes des secteurs bénévole et privé et des organismes multilatéraux afin



« sectorielle » novatrice appliquée par les organismes de développement augmente l'efficacité de l'aide. Les stratégies d'aide fondées sur une telle approche sont axées sur des programmes complets lancés par des groupes locaux qui visent des secteurs entiers tels que l'éducation ou la santé. Les partenaires, dans ce cadre sectoriel, sont des institutions locales et des membres de la collectivité des donateurs qui partagent une vision, des objectifs et, souvent, des procédures et des systèmes communs.

Dans la mesure du possible et sous réserve des capacités et de la gouvernance dans les pays, l'ACDI recourt de plus en plus au regroupement de ses ressources dans un fonds commun qui subventionne un programme de grande portée s'adressant à l'ensemble du système éducatif, au lieu de financer un projet de formation d'enseignants, par exemple. En plus de réduire le double emploi pour les pays bénéficiaires, cela garantit en outre que n'importe quelle activité dans le secteur de l'éducation sera appuyée par un plan de portée générale. Cette stratégie plus coopérative met l'accent sur le dialogue, la coordination et des investissements stratégiques de la part de tous les partenaires.

L'ACDI contribue à un grand nombre d'approches sectorielles, y compris dans le secteur de l'éducation au Vietnam, au Mali, au Mozambique, au Burkina Faso, en Ouganda, et, récemment, au Honduras, ainsi que dans le secteur de la santé au Bangladesh et au Mozambique. L'Agence a récemment adopté des approches sectorielles dans le domaine de la santé génésique, au Guatemala et au Nicaragua.

En 2003-2004, le programme de l'ACDI au Vietnam comptait un certain nombre d'initiatives novatrices, y compris la contribution de l'ACDI à une approche sectorielle à donateurs multiples dans le secteur de l'éducation (le projet d'éducation des enfants défavorisés), un pacte de financement conjoint sous l'égide du PNUD à l'appui de la réforme de l'administration publique et un appui renouvelé à l'expansion grâce au fonds de contrepartie du fonds de services et de développement et de l'infrastructure de petite échelle dans la province Tra Vinh<sup>45</sup>. Le programme de l'Agence au Népal compte deux projets fondés sur de nouvelles approches de programmation : le fonds fiduciaire à donateurs multiples pour la paix et le développement géré par le PNUD et le projet à donateurs multiples « Travail rétribué en vivres » du PAM. Le programme de l'Égypte de l'ACDI est un bon exemple de programme qui, à partir d'une approche bilatérale, de gouvernement à gouvernement, a adopté toute une variété de modes de programmation. Par exemple, un projet dans le domaine de l'éducation de la petite enfance comporte une stratégie novatrice en s'assurant la collaboration de la Banque mondiale et du ministère égyptien de l'Éducation. La participation de l'ACDI garantit que les valeurs fondamentales du Canada ont été soigneusement intégrées à l'ensemble du programme.

45. Le fonds de services et de développement et de l'infrastructure de petite échelle est une initiative décentralisée permettant à l'ACDI d'en apprendre davantage sur les relations financières des autorités centrales et provinciales.

développement, en vue de créer des groupes de praticiens qui mettent en commun leurs connaissances et les leçons tirées de leur expérience.

La mise sur pied de partenariats avec les pays en développement est un processus complexe. La coordination des activités des donateurs et l'harmonisation des pratiques d'aide sont d'importants volets d'un partenariat efficace entre donateurs et pays en développement, les pays partenaires prenant l'initiative autant que possible. En 2003-2004, l'ACDI a contribué aux efforts d'harmonisation dans plusieurs pays, notamment le Ghana, où elle participe à un programme à donateurs multiples visant à fournir un soutien budgétaire à la stratégie de réduction de la pauvreté du gouvernement. Au Bangladesh, l'Agence joue un rôle important dans l'un des réseaux de coordination de donateurs les plus étendus d'Asie. Parmi les projets de collaboration de l'ACDI au Bangladesh, on peut citer : une initiative menée conjointement avec le Royaume-Uni en vue de moderniser le Conseil d'aménagement des eaux du Bangladesh, le cofinancement d'un programme de réforme juridique, de concert avec la Banque mondiale et le gouvernement du Danemark, et une initiative à donateurs multiples dirigée par l'ACDI qui vise à coordonner les mesures pour atténuer les effets de l'arsenic. L'Agence était en outre l'un des trois donateurs participant à une conférence qui a amené le GNUD à adopter le *Statement on a Common Understanding of a Human Rights Based Approach to Development Cooperation*. Ce document contribue déjà à l'émergence d'un consensus plus large sur l'intégration des principes des droits de la personne aux activités de développement des Nations Unies.

### Mise à l'essai de nouvelles approches de programmation

Enfin, l'ACDI continue à faire valoir la perspective canadienne du développement grâce à son leadership et à sa participation au Comité d'aide au développement de l'OCDE (CAD)<sup>43</sup>. L'Agence a appuyé la délégation canadienne au Sommet du G8 à Evian, en France, et elle a joué un rôle déterminant dans l'organisation de la « Conférence de Tidéwater », une rencontre annuelle bien accueillie des ministres de la Coopération au développement et des dirigeants des organismes de développement. L'accueil de la ministre de la Coopération internationale au sein du groupe select Ustic<sup>44</sup> a créé une autre occasion de mettre de l'avant les questions de politique et de relever le profil du Canada dans le dossier du développement.

Comme d'autres donateurs, l'ACDI s'éloigne de la stratégie classique qui consiste à financer des projets autonomes pour se tourner vers des programmes complets conçus et lancés par les pays partenaires et financés par un grand nombre de donateurs travaillant de concert. Cette approche

43. Un des directeurs de la Direction générale des politiques préside le réseau sur les conflits, la paix et la coopération au développement sous l'égide du CAD de l'OCDE. L'ACDI a également mis sur pied un groupe de travail sur les droits de la personne et le développement au sein du réseau sur la gouvernance du CAD. 44. Le Groupe Ustic, fondé en 1999 par les ministres du développement de la Norvège, de l'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni estime que pour contribuer au développement des pays pauvres, il faut absolument que les politiques des pays riches soient cohérentes (p. ex., en matière de commerce, de lutte contre la corruption, de gestion des conflits et d'aide étrangère). Les membres fondateurs du groupe se sont engagés à utiliser leur influence politique nationale et internationale pour mettre en œuvre, au sein des nations les plus riches du monde, un programme de réforme des politiques qui assure la promotion du développement, notamment en renforçant le rôle que jouent les dirigeants des pays pauvres dans la détermination de leurs propres programmes de développement. Le groupe Ustic s'est récemment penché sur une gamme de questions multilatérales, notamment la réforme de la stratégie de développement des Nations Unies. L'ACDI a été récemment invitée par le Groupe à participer à l'élaboration d'une stratégie et de plans communs de lutte contre la corruption.

À titre de membre du conseil d'administration du PNUD, le Canada s'est efforcé d'en renforcer le rayonnement au sein de l'ONU en vue de surveiller l'atteinte des ODM, d'en rendre compte et de s'en faire le champion; il a en outre pris l'initiative de faire valoir les résultats atteints dans les zones « floues » de l'influence politique et du renforcement des capacités, une entreprise nouvelle et ardue. En 2003-2004, le Groupe des Nations Unies pour le développement (GNUD) – regroupant notamment le PNUD, l'UNICEF, le Fonds des Nations Unies pour la population (FNUAP) et le Programme alimentaire mondial (PAM) – a publié les *Indicators for Monitoring the Millennium Development Goals: Definitions, Rationale, Concepts and Sources* afin de mieux faire comprendre les indicateurs qui permettent de mesurer l'atteinte des ODM. Des équipes nationales, y compris celle du Canada, ont été priées d'augmenter le nombre d'organismes de la société civile qui participent au processus.

L'ACDI s'est également employée, avec d'autres donateurs, à renforcer la capacité des institutions multilatérales vouées au développement d'évaluer leur efficacité et d'en faire rapport. Par exemple, l'Agence a contribué à la création au Fonds pour l'environnement mondial d'un mécanisme de suivi et d'évaluation indépendant. Elle a énormément contribué à l'élaboration du cadre de référence de l'évaluation générale des activités du Fonds qui aura lieu en 2004-2005.

Par l'entremise de l'ACDI, le Canada a continué à renforcer ses partenariats avec les organismes multilatéraux en 2003-2004. L'ACDI est un participant actif au sein du MOPAN, un réseau officieux de pays de même optique qui effectue, à l'échelle nationale, des évaluations expéditives de l'efficacité des organismes multilatéraux sélectionnés. En 2003-2004, dans le cadre de ses évaluations préliminaires en matière de santé, ce réseau a examiné des travaux de l'Organisation mondiale de la santé, de l'UNICEF, de la Banque mondiale et des banques régionales de développement dans huit pays partenaires en développement. L'ACDI joue également un rôle important dans l'évaluation de l'efficacité et des résultats atteints par le PAM.

Au Canada, l'Agence s'efforce de conclure des partenariats entre le gouvernement, la société civile et les entreprises du secteur privé pour la prestation de l'aide au développement international. En 2003-2004, l'Agence a revu les relations professionnelles qu'elle entretient avec les secteurs bénévoles et privé afin de favoriser davantage le principe de la prise en charge locale, les approches axées sur les résultats et l'harmonisation. Ses nouvelles ententes de partenariat avec un groupe d'organismes canadiens bénévoles de coopération ont été conclues dans un climat de transparence, de cohésion et de collégialité accrues qui a favorisé la création de nouveaux outils de gestion. Le cadre des principes – l'un de ces outils – montre en quoi la coopération bénévoles contribue à l'efficacité des pratiques d'aide au développement, y compris sur le plan de la bonne gouvernance, de l'engagement de la société civile et du public, de la prise en charge locale et du renforcement des capacités.

Avec l'aide de l'ACDI, les ONG, les coopératives, les syndicats, les associations professionnelles du Canada (y compris les médias) et les organismes du secteur privé ont continué à réagir de façon stratégique aux besoins exprimés par leurs homologues des pays en développement. L'ACDI a également continué à faire bon usage de l'expertise canadienne et à encourager la mise en réseau de ses partenaires, tant au Canada que dans les pays en



La voie de la mise en application de cet énoncé de principes. Ce dernier délimite clairement ce que l'ACDI entend par « stratégies portuises » – des stratégies qui précisent comment, quand, où, avec qui et dans quelles conditions l'ACDI exécute ses programmes. Parmi ces stratégies fondées sur les principes de l'aide établis par l'OCCDE, on peut citer le recours à de nouveaux modes de programmation, le choix de la concentration sectorielle, thématique et géographique la plus appropriée et l'engagement du public.

Les partenaires canadiens, internationaux et locaux de l'ACDI jouent un rôle clé dans l'aide apportée aux groupes vulnérables lorsque des crises éclatent dans des États fragiles ou en détresse. Même si les relations intergouvernementales résultant des programmes de l'ACDI peuvent être interrompues au cours de ces périodes de crise, les partenaires locaux de l'Agence, presque sans exception, se sentent tenus d'appuyer et de protéger les groupes vulnérables en détresse. Les organismes multilatéraux recourent à un bon nombre de ces partenaires locaux pour venir en aide aux personnes les plus vulnérables.

Au cours de la prochaine décennie, l'ACDI veut adopter un mode de programmation stratégique quant à sa concentration géographique et thématique tout en restant flexible sur le plan des relations de travail avec ses partenaires et de la mise en œuvre de nouvelles approches de programmation. De nombreuses leçons ont été retenues au cours des deux dernières années. La plupart des programmes ont été recentrés pour mieux relever des défis en fonction des intérêts nationaux du Canada, de ses valeurs et des avantages comparatifs qu'il peut avoir dans les secteurs où son expertise est reconnue.

#### 4.4.1 Orientation appropriée de la programmation

##### Mise en place de partenariats consensuels et collaboratifs entre l'ACDI et ses partenaires

Sans partenariats de qualité, on ne peut créer un environnement qui favorise un développement durable et efficace. Le concept de partenariat est fondé sur le principe du partage équitable des droits et responsabilités et il a des conséquences pour les donateurs qui doivent dès lors assumer un rôle nouveau dans le développement des pays partenaires. Ce concept exige également une meilleure coordination entre les partenaires pour que leurs programmes d'aide soient complémentaires et favorisent la prise en charge locale.

Si l'ACDI croit dans le partenariat, c'est que le Canada ne peut agir seul; la réalisation des Objectifs de développement du Millénaire, exige la collaboration et la convergence des efforts de tous. En 2003-2004, plus de 40 p. 100 des décaissements de l'ACDI sont passés par des mécanismes d'aide multilatéraux comme les Nations Unies et les IFI.

Le programme de l'Afghanistan se fonde sur le rôle du Canada comme membre de la coalition contre le terrorisme, ainsi que sur le cadre/budget de développement national du gouvernement provisoire de l'Afghanistan. Les fonds de l'ACDI ont été décaissés conformément au Plan d'aide provisoire de l'Afghanistan pour 2003-2004, et continueront de l'être ainsi pour 2004-2005. La présence du Canada en Afghanistan prend la forme d'une initiative 3D – défense, développement et diplomatie – laquelle garantit la mise en œuvre d'un programme coordonné et intégré, autant avec les autres donateurs qu'avec d'autres ministères canadiens.



Depuis la parution de l'ouvrage *Le Canada contribue à un monde meilleur : Enoncé de politique en faveur d'une aide internationale plus efficace* à l'automne 2002, l'ACDI a bien progressé sur

## 4.4 Stratégies de visant des résultats de développement durables: les résultats porteurs

- leur développement social et économique.

de la pollution par les navires. Le Fonds a fourni de l'aide technique à 22 pays pour stimuler déchets rejetés par les navires. S'inspirant de la Convention internationale pour la prévention également aide de petits États insulaires en développement à faire face au problème des Fonds mondial pour la protection de l'environnement et ses partenaires financiers ont commerce, aux investissements et à d'autres priorités de développement économique. Le biologie, aux investissements et à d'autres priorités de développement économique. Le projet. Le volet latino-américain du programme a pour objectif d'établir des corridors réussit à obtenir d'autres partenaires des contributions s'élevant à 2,2 milliards de dollars pour 200 projets relatifs à la biodiversité pour des parcs et autres aires protégées. Le Fonds a l'environnement, l'Agence a versé 1,1 milliard de dollars à celui-ci pour le financement de Dans le cadre d'un partenariat global avec le Fonds mondial pour la protection de
- promotion de la reforestation et du boisement.

développement de barèmes certifiés pour les émissions de gaz à effet de serre et pour la projet de gestion des crues en Azerbaïdjan. L'Indonésie a également reçu de l'aide pour le d'approvisionnement en eau dans les îles Fidji, au Pakistan, les Samoa et au Sri Lanka et d'un et de projets de gestion des eaux usées en Chine, de projets d'assainissement et prêts qui totalisent 305 millions de dollars pour financer le développement d'énergies propres prêts pour s'attaquer aux questions environnementales. La BASD a consenti de nouveaux Grâce à l'appui de l'ACDI, les institutions financières internationales ont également émis des d'élaboration.
- Dans son RPP 2003-2004, l'ACDI s'est engagée à mettre à jour sa Politique environnementale en matière de développement durable de 1992. Ces travaux sont en cours
- climatique. Elle mettra également un accent spécial sur l'Afrique.

désertification, la programmation en cours pour ce qui est de l'agriculture et le changement pour 2004-2006, notamment une nouvelle stratégie de gestion des terres embrassant la l'ACDI a intégré un certain nombre de mesures clés à sa stratégie de développement durable l'ACDI a foulé du Sommet mondial sur le développement durable tenu à l'automne 2002, plans de travail.

d'une enveloppe de 100 millions de dollars), soit le programme de piégeage du carbone grâce à la protection et la gestion des forêts marécageuses et le programme de gestion forestière programme a également mis à la disposition des négociateurs indonésiens des renseignements sur le changement climatique qu'ils pourraient utiliser à l'occasion de rencontres internationales. Les deux programmes n'ont toutefois pas donné les résultats escomptés dans les délais imposés par le FCDCC; il faut maintenant songer à réviser leurs

#### Des coopératives indiennes de sylviculteurs reconquirent des terres incultes

L'objectif à long terme de ce projet (16 millions de dollars investis entre 1993 et 2006) consiste à renforcer la capacité de l'Inde à reconnaître et à gérer ses terres incultes d'une manière durable sur les plans économique et environnemental. Le projet appuie une structure coopérative viable qui regroupe des sylviculteurs établis dans des villages faisant la promotion d'un modèle de sylviculture sociale combiné à une gestion durable de l'eau et des sols. Les coopératives ont réussi à améliorer la qualité de l'eau souterraine et la rétention d'humidité des basses terres atteintes tout en augmentant la disponibilité de l'eau et du fourrage, et ce même en période de sécheresse. Les résultats ont été confirmés par des études de détection de changements utilisant des systèmes d'information géographique et des techniques de télédétection. En ce qui concerne les politiques, une proposition recommandant que l'accès à l'eau potable soit reconnu comme un droit fondamental par la constitution indienne a été acceptée et figure dans le *Rapport du Comité national de révision du fonctionnement de la constitution*, un organisme mis sur pied par le premier ministre du pays. La Commission de planification du gouvernement indien a également accepté des modifications éventuelles à la constitution visant à combiner l'écologie et gouvernance et l'organisme en fait désormais la promotion. En reconnaissance de la qualité du travail et de la gouvernance de l'homologue indien de l'ACDI, la Fondation pour la sécurité écologique, les gouvernements de trois États indiens ont demandé à la Fondation de gérer trois réserves forestières publiques, un mandat sans précédent en Inde.

#### Aider à renforcer la capacité de s'attaquer aux enjeux environnementaux, tels que la dégradation des sols, la désertification, le changement climatique, l'eau et l'assainissement en prenant en compte les priorités et les intérêts des femmes, des hommes, des filles et des garçons démunis

- Au Honduras, le projet Water and Sanitation de CARE aide 35 collectivités à protéger leurs petits bassins hydrographiques et à installer de nouveaux systèmes de distribution d'eau pour subvenir aux besoins en eau potable de 16 000 personnes. La santé communautaire s'est améliorée et les femmes participent activement à la mise en œuvre et à la gestion du projet. Leur statut social en est renforcé et elles peuvent acquérir des connaissances leur permettant éventuellement de diriger d'autres projets de développement communautaire, dont certains sont générateurs de revenus.
- En Asie centrale et dans le Caucase du Sud, le Programme de formation pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre dans le bassin de la mer Caspienne (4 millions de dollars investis entre 2002 et 2005) aide l'industrie pétrolière et gazière à concevoir des projets de réduction des émissions de gaz à effet de serre qui pourraient être financés aux termes du Protocole de Kyoto ou par l'intermédiaire de toute autre source. De plus, des séances de formation et des voyages d'études au Canada ont sensibilisé le secteur privé et le secteur public de l'Asie centrale aux politiques environnementales canadiennes.

- Le Projet d'agroforesterie pour le développement durable rural (8,5 millions de dollars investis depuis 2001) a permis de diffuser des techniques éprouvées dans ce domaine pour répondre aux besoins des agriculteurs en Zambie, au Zimbabwe, en Tanzanie, au Mozambique et au Malawi. Ces besoins concernaient la sécurité alimentaire, la faible fertilité des sols, les pénuries de fourrage, le manque de bois de chauffage causé par la déforestation et l'érosion des sols causé par des mesures de conservations insuffisantes. Jusqu'à maintenant, le projet a permis de venir en aide à plus de 200 000 agriculteurs.
- En Indonésie, deux projets financés par le Fonds canadien de développement pour les changements climatiques (FCDCC, d'une durée de cinq ans, avant-dernière année, doté

42. Ces organismes d'exploitation des eaux sont le Bureau de développement des ressources hydrauliques du Tigre, le Bureau de développement de l'agriculture et des ressources naturelles du Tigre, l'Institut de recherche agricole du Tigre et l'Office de promotion des coopératives du Tigre.

- Les résultats obtenus par les projets financés par le Fonds pour l'environnement mondial sont toujours essentiels à la protection, à la sauvegarde et à la gestion de l'intégrité et de la diversité de l'environnement. Le Canada s'est prononcé en faveur de l'élargissement du mandat de ce Fonds afin que sa nouvelle programmation inclue les polluants organiques persistants et la dégradation des sols.
- Dans les Caraïbes, le Projet de planification pour l'adaptation au changement climatique dans les Caraïbes (CPACC) a permis d'obtenir des renseignements et des analyses sur les conséquences d'un changement climatique sur l'eau, la santé et l'agriculture. Un cadre de travail pour la gestion des risques climatiques a également été conçu. Plusieurs éléments de cette recherche seront incorporés au nouveau Projet d'adaptation intégrée aux changements climatiques du Fonds pour l'environnement mondial auquel contribue l'ACDI.
- En Éthiopie, le Projet de renforcement des institutions et d'amélioration des techniques de collecte d'eau dans la région du Tigre contribue à renforcer les capacités d'un certain nombre d'organismes d'exploitation des eaux afin qu'ils conçoivent et mettent en œuvre des techniques de collecte d'eau durables et des plans d'irrigation à petite échelle. Le projet aide les agriculteurs à gérer ces plans de conservation de l'eau et des sols et à cultiver les terres irriguées<sup>42</sup>. Les leçons retenues dans ces domaines techniques, de même que celles sur la nécessité de renforcer les capacités administratives des institutions régionales et des institutions de district, renforceront les nouvelles approches-programmes que l'ACDI applique pour le programme en matière de sécurité alimentaire, d'agriculture et de développement rural destiné à l'Éthiopie.
- En Chine, le projet d'assainissement de la production (15,4 millions de dollars investis entre 1996 et 2006) a amené des spécialistes en politiques à contribuer à une loi en ce sens. Ces derniers ont pu émettre des recommandations relatives à la mise en œuvre de la loi et incorporer des considérations environnementales aux processus commerciaux des institutions financières chinoises.



mécanismes tels que le Fonds environnemental mondial, le Protocole de Montréal, le Fonds canadien sur les polluants organiques persistants et le Programme des Nations Unies pour l'environnement. Les mécanismes multilatéraux sont le moyen qu'utilise l'ACDI pour appuyer les engagements internationaux du Canada en matière d'environnement en vertu d'ententes environnementales multilatérales telles que la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification (UNCCD).

Le défi à relever en ce qui concerne le résultat clé de l'Agence en matière d'environnement tient en partie aux priorités conflictuelles découlant de conflits et d'enjeux relatifs à la sécurité ou de bonds en arrière, et au quiproquo continu au sujet du rôle joué par l'environnement dans le développement durable en vue de la réduction de la pauvreté. Par exemple, le rendement du Programme environnemental du Pakistan (18,7 millions de dollars investis de 1993 à 2005) semblait sain mais n'a pas donné les résultats escomptés en raison de la faible priorité qu'ont accordée, ces dernières années, le gouvernement et le peuple pakistanais aux enjeux de la conservation et de l'environnement. L'ACDI et le gouvernement du Pakistan ont donc décidé que l'environnement, en tant que secteur de programmes prioritaires, ne figurerait pas dans la nouvelle stratégie de développement pour le pays. De la même façon, dans le projet vedette de l'ACDI pour les Caraïbes sur le développement de capacités environnementales (ENCAPD), le groupe des donateurs a engagé moins de fonds pour l'environnement et, malgré les pressions exercées par l'ACDI, n'a pas affecté de fonds à la nouvelle Stratégie environnementale régionale mise sur pied par ENCAPD.

## Principales cibles et résultats

### Appuyer et promouvoir l'intégration de considérations environnementales aux politiques, aux programmes et aux projets des pays partenaires dans le but d'atteindre les ODM

- L'ACDI a joué un rôle de premier plan dans le renforcement de la gouvernance et dans la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification (CLD). L'élan que le Canada a imprimé à sa présidence à la cinquième Conférence des Parties à la CLD lui a valu les louanges de nombreux pays. Ceux-ci ont notamment souligné la détermination et le courage dont a fait preuve la CLD face à ces enjeux qui sont particulièrement importants pour l'Afrique.



Le changement climatique, le déboisement, la désertification et les catastrophes naturelles qui leur sont associées, soit la sécheresse, les inondations, les feux de forêt, l'élévation du niveau de la mer et les infestations d'insectes, minent les bases de ressources dont dépendent de nombreux pays en développement pour leur développement économique, le maintien en bonne santé de leur population et la réduction de la pauvreté. En même temps, 20 p. 100 des maladies endémiques dans les pays sont attribuables à l'environnement et causent 7 millions de décès prématurés par an que des solutions environnementales économiques permettraient d'éviter. L'ACDI a continué de se pencher sur ces enjeux en 2003-2004 en intégrant des considérations environnementales dans ses politiques, programmes et projets, et en réalisant des investissements directs dans des projets environnementaux.

Le gouvernement du Canada ayant fait de l'environnement l'une de ses priorités<sup>40</sup>, l'ACDI a continué d'intégrer des considérations environnementales dans ses prises de décisions et ses activités. À l'appui des ODM, l'Agence a beaucoup misé sur les évaluations environnementales de projets et programmes, et a appuyé la protection, la conservation et la gestion de la diversité et de l'intégrité de l'environnement. L'incorporation de considérations environnementales dans la santé, l'agriculture et la sécurité ainsi que dans d'autres programmes assure la durabilité des solutions qui sont souvent les plus économiques face aux défis du développement.

En matière de respect de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, l'ACDI a presque obtenu une note parfait et elle a entamé les préparatifs de l'élaboration de son propre règlement d'application de la Loi pour des projets de développement en particulier. L'Agence a reconnu des faiblesses en ce qui concerne l'EES, qui traite des politiques, plans et programmes. En 2003-2004, elle a continué d'élaborer, en fonction de ses propres besoins, des guides et du matériel de formation portant sur l'EES. Même si les plans pour 2003-2004 destinés à actualiser sa Politique de durabilité en matière environnementale de l'ACDI qui date de 1992 ne sont pas achevés, la recherche et l'analyse ont bien progressé.

En 2003-2004, l'ACDI a maintenu son approche de renforcement des capacités dans ses programmes environnementaux et elle s'est concentrée sur les enjeux du changement climatique, sur l'accès aux ressources en eau ainsi que leur gestion et sur la gestion des ressources naturelles durables. Ses dépenses au titre de la durabilité<sup>41</sup> environnementale (7,9 p. 100) sont demeurées au même niveau que les années précédentes<sup>41</sup>.

Les travaux spécifiques à l'appui des Résultats clés de l'Agence (RCA) portant sur la durabilité environnementale reflètent un changement d'orientation, les programmes environnementaux réalisés par des voies bilatérales étant maintenant assurés par des mécanismes multilatéraux et représentant 52 p. 100 du financement environnemental de l'ACDI. L'Agence utilise des

40. Comme en témoignent les révisions de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes (connue aussi sous le nom d'évaluation environnementale stratégique ou EES).  
41. Étant donné les méthodes actuelles de codification, une bonne partie des travaux liés à l'environnement ne figurait pas dans les ventilations thématiques des dépenses de l'ACDI. Par exemple, les projets associés aux besoins humanitaires fondamentaux de l'Agence réagissent souvent à des enjeux critiques tels que l'eau et l'assainissement, donc étroitement reliés à l'environnement, mais n'étaient pas codés comme tels.

Résultat	Priorités/résultats intermédiaires	Indicateurs de rendement/résultats immédiats
Assurer la durabilité de l'environnement en protégeant, en conservant et en gérant la diversité et l'intégrité de l'environnement.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Appuyer et promouvoir l'intégration de considérations environnementales dans les politiques, les programmes et les projets nationaux afin d'atteindre les ODM</li><li>• Contribuer à l'augmentation de la capacité des pays de s'attaquer à des problèmes environnementaux tels que la désertification, le changement climatique, l'eau et l'assainissement en prenant en compte les priorités et les intérêts des femmes, des hommes, des filles et des garçons vivant dans la pauvreté</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Une augmentation du nombre d'initiatives nationales qui comportent des approches intégrées en matière de gestion des ressources hydrauliques, ce qui pourrait mener à une augmentation de la potabilité et contribuer aux travaux d'assainissement</li><li>• Un nombre croissant de politiques, de programmes et de projets nationaux s'attaquant au changement climatique et qui pourraient tous favoriser une diminution des émissions de dioxyde de carbone</li><li>• Une augmentation du nombre d'initiatives nationales qui intègrent une approche durable à leur gestion des terres. Cela peut mener à une augmentation des zones forestières, des sanctuaires de sauvegarde de la diversité biologique et de la proportion des personnes ayant accès à des terres</li></ul>

#### 4.3.4 Durabilité de l'environnement

<ul style="list-style-type: none"><li>• Intégrer des principes de développement durable aux politiques et aux programmes des pays partenaires et freiner la perte de ressources environnementales ;</li><li>• Diminuer de moitié la proportion de personnes n'ayant pas accès à de l'eau potable d'ici 2015 ; et</li><li>• Améliorer de façon significative la qualité de vie d'au moins 100 millions d'habitants de taudis d'ici 2020.</li></ul>
---

- Le Programme de l'Afghanistan repose sur la participation canadienne à la coalition contre le terrorisme et sur le cadre et le budget consacrés au développement national qu'a définis l'Autorité transitoire afghane. La contribution financière de l'Agence s'inspire du plan provisoire d'aide destiné au pays pour les exercices 2003-2004 et 2004-2005. Le Canada a adopté une stratégie en trois volets : défense, développement et diplomatie. Elle a permis d'adopter un programme coordonné et intégré, à la fois avec les autres donateurs et avec les ministères fédéraux.
- L'ACDI a appuyé, par l'entremise du Fonds de consolidation de la paix, des activités visant à favoriser la paix et la sécurité dans plusieurs pays affectés par des conflits, notamment la Sierra Leone, le Soudan, l'Angola, la Colombie, le Népal et le Sri Lanka. Ces activités ont servi à promouvoir de nouveaux processus de paix dans ces pays, à améliorer le dialogue démocratique civique et à renforcer la capacité des organisations de la société civile vouées à la résolution et la gestion de conflits. Le Fonds a également permis d'accroître la capacité des jeunes à promouvoir la paix, à contribuer à la réintégration et à l'éducation d'ex-combattants et à réduire les enlèvements dont sont victimes les femmes et les enfants dans les zones de conflits.
- Le Programme de l'Afghanistan repose sur la participation canadienne à la coalition contre le terrorisme et sur le cadre et le budget consacrés au développement national qu'a définis l'Autorité transitoire afghane. La contribution financière de l'Agence s'inspire du plan provisoire d'aide destiné au pays pour les exercices 2003-2004 et 2004-2005. Le Canada a adopté une stratégie en trois volets : défense, développement et diplomatie. Elle a permis d'adopter un programme coordonné et intégré, à la fois avec les autres donateurs et avec les ministères fédéraux.

Affaires étrangères, l'Unité d'action contre les mines de l'ACDI continue d'encourager et d'aider les États membres à mettre en œuvre des traités bannissant l'usage des mines antipersonnel et à adopter des lois en ce sens. Signations l'entée en vigueur de telles lois en Erythrée et en Bosnie en 2003-2004. Une loi similaire est en préparation en Afghanistan.

*La réponse de l'ACDI à la crise en Irak*

Il y a un an, l'ACDI n'avait aucun programme, aucun partenaire et aucune présence en Irak; ses connaissances du pays étaient très limitées. Un an plus tard, l'Agence a promis une aide humanitaire et à la reconstruction en Irak à hauteur de 300 millions de dollars et a engagé plus des deux tiers de cette somme dans des efforts multilatéraux. Les décaissements de l'ACDI ont maintenant dépassé 121 millions de dollars et le Canada a joué un rôle prépondérant dans la création d'un mécanisme de financement multidonateurs pour l'Irak. L'approche pragmatique du Canada aux efforts de reconstruction et ses initiatives visant à rallier l'appui de pays qui, comme lui, ne faisaient pas partie de la coalition militaire en Irak, lui ont valu l'admiration de pays membres de la coalition et d'autres pays également. L'ACDI a encouragé le recours à une approche pangouvernementale en dirigeant un comité de coordination intergouvernemental, et a assuré une réponse étroitement coordonnée grâce aux réunions périodiques d'un groupe de travail composé de hauts fonctionnaires de ses secteurs. Ce modèle de groupe de travail sera très utile à l'ACDI quand il lui faudra faire face à des urgences complexes ayant une incidence politique majeure.

- En 2003-2004, l'appui de l'ACDI a contribué à renforcer la capacité des organisations de la société civile à assurer une bonne gouvernance, et ce, dans des contextes parfois extrêmement difficiles. En Haïti, par exemple, des affrontements politiques et un vide législatif sont survenus avant même que le président Jean-Bertrand Aristide ne prenne la fuite du pays. Toutefois, le partenariat qui existait depuis longtemps entre les ONG canadiennes et haïtiennes a permis à de nombreuses institutions ayant des assises communautaires (notamment 70 syndicats représentant environ 150 000 membres) de poursuivre leurs activités. Elles ont également été protégées par leurs collectivités, et ce, même lorsque les affrontements étaient virulents. Aucune coopération de crédit n'a subi de dommage lors des récents soulèvements, ce qui représente en Haïti une exception notable par rapport au pillage généralisé que connaît généralement ce pays.

- En Haïti, le soutien de l'ACDI à la mission spéciale de l'OEA a contribué à renforcer les institutions clés, notamment dans les domaines de la sécurité, de la justice, des droits de la personne, de l'expansion de la démocratie et de la gouvernance. L'amélioration des relations de travail entre les dirigeants politiques et ceux des ONG et des institutions non gouvernementales a permis d'apporter le soutien nécessaire au gouvernement intérimaire au moment où celui-ci s'efforce d'adopter des pratiques transparentes et représentatives.

- La participation communautaire est essentielle à la consolidation de la paix et à la réconciliation. En République démocratique du Congo, le soutien de l'ACDI au Dialogue intercongolais (2001-2003) a non seulement aidé le travail de l'équipe des Nations Unies supervisant la transition vers la paix, mais a également soutenu la participation active et continue des groupes émanant de la société civile dans les négociations pour la paix, en plus de conférer un rôle plus important aux femmes dans le processus.

- La sécurité après les conflits est essentielle pour assurer la reconstruction des infrastructures. L'ACDI joue un rôle actif dans un certain nombre de pays et aide à détecter et à enlever les mines antipersonnel et autres munitions non explosées. L'Agence sensibilise les populations aux mines antipersonnel et offre de l'aide aux victimes. De concert avec le ministère des



## Soutenir une promotion et une protection accrues des droits de la personne par les institutions, les gouvernements et les organisations de la société civile

- L'ACDI appuie le renforcement des capacités d'institutions nationales des droits de la personne telles que la Commission nationale des droits de la personne, Komnas HAM, en Indonésie. Le projet de soutien institutionnel de Komnas HAM (2,16 millions investis entre 1999 et 2003) a permis de renforcer les programmes de développement organisationnel, d'améliorer les compétences des membres de son personnel et a offert une aide pour l'élaboration et l'exécution de programmes. En 2003-2004, une évaluation du projet a confirmé que Komnas HAM avait établi une classification pour les violations des droits de la personne; que le système informatique et la bibliothèque de l'organisme fonctionnent bien; que son personnel a acquis davantage de connaissances sur les documents, les enquêtes et les enjeux liés aux droits de la personne, grâce à des programmes de formation. L'Agence a également donné son appui aux institutions nationales vouées à la défense des droits de la personne en Bolivie, en Inde, au Népal et au Pérou en 2003-2004.
- En 2003-2004, le PNUD a continué de stimuler la bonne gouvernance dans les pays en développement par le biais de la coopération technique et de la coordination des donateurs à l'échelle nationale. L'impartialité et la légitimité du PNUD lui ont permis de remettre en question l'efficacité et les processus de reddition de comptes des gouvernements de pays en développement, ce que peuvent difficilement faire les IFI et les organisations bilatérales. La gouvernance démocratique a représenté 40 p. 100 des dépenses du PNUD en matière de programmation, avec un accent mis sur le renforcement des organes législatifs, des systèmes et des processus électoraux, ainsi que sur la décentralisation et la gouvernance à l'échelle locale. L'accès à l'information et à la justice, les droits de la personne et les réformes administratives, notamment la lutte contre la corruption. Le financement de base du Canada au PNUD a atteint 56,5 millions de dollars en 2003-2004. L'ACDI a aussi appuyé le Programme de renforcement des droits de l'homme (HURIST), un projet mené conjointement avec le Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme et le PNUD en vue de mettre en œuvre la politique de ce dernier pour l'intégration des droits de la personne au développement durable.
- Le projet du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (TPY), qui est financé par l'ACDI, a amené la révision de plus de 1 000 causes qu'il devra juger pour s'assurer que les accusations sont conformes aux normes internationales. La division d'aide aux victimes et aux témoins du bureau de Sarajevo du TPY a fourni de l'information et de l'assistance aux témoins avant qu'ils ne se présentent au tribunal en recueillant leurs dépositions. Elle a mis sur pied un solide réseau de sociétés civiles pour leur offrir des services médicaux et juridiques et des services d'hébergement.
- Au Liban, l'ACDI appuie le renforcement des capacités institutionnelles judiciaires pour les enfants. Elle met l'accent sur la réhabilitation des mineurs et sur la protection des mineurs victimes d'un acte criminel ou de ceux qui sont en danger. Le projet a pour but de mettre sur pied une section de protection des mineurs au Département de la jeunesse du ministère de la Justice. Il vise également la mise en place de procédures judiciaires destinées à protéger les mineurs exposés et ceux qui ont été victimes d'un acte criminel.



- Mettre en place des institutions et des pratiques démocratiques qui représentent tous les membres de la société et qui les incitent à participer**
- L'ACDI appuie l'habilitation des collectivités en renforçant la capacité des organisations et des personnes à participer aux décisions nationales. Au Pakistan, le Programme de soutien aux ONG (6,08 millions de dollars investis entre 1996 et 2003), mis en œuvre par la South-Asia Partnership-Pakistan, a formé des militants sociaux, des travailleurs, des paysans et des agriculteurs pour qu'ils participent aux activités des autorités locales et les incitent à lancer des programmes pour les groupes marginalisés.

**Partenaires en gouvernance**

- Les ONG canadiennes jouent un rôle de premier plan dans le renforcement de la société civile dans les pays en développement, en favorisant un respect accru des droits et des principes démocratiques. Elles travaillent à l'échelle communautaire, sont capables d'agir et de réagir rapidement et soutiennent fréquemment des programmes modestes et expérimentaux qui peuvent ensuite être étendus pour recevoir le financement d'organismes plus importants, tels que l'ACDI. Les ONG canadiennes, qui collaborent étroitement avec leurs homologues internationales, soutiennent le renforcement des capacités d'analyse et la résolution collective des problèmes, l'organisation, la promotion et la défense des droits de la personne et la participation au processus démocratique.
- Le partenaire de CUSO au Ghana, le Centre pour les initiatives de développement durable (CENSUDI), a aidé des femmes du Nord du pays à présenter leur candidature aux élections. Jusqu'à maintenant, 12 femmes ont été élues aux assemblées de district. De plus, en 2003, le CENSUDI a permis à 301 femmes et 160 hommes issus du milieu rural du Nord-Est du Ghana de participer à des séances de formation sur les droits généraux et juridiques des femmes. Cette formation permettra aux femmes d'exercer plus de contrôle sur leur vie avec le soutien des hommes et des autres membres de leur communauté.
  - Le partenaire du Prime's World Relief and Development Fund aux Philippines, le Central Visayas Farmers Development Centre, a mobilisé des agriculteurs pauvres, des groupes de pêcheurs et les travailleurs de plantation de canne à sucre dans le but de leur expliquer leurs droits, de faire entendre leurs voix et de les encourager à participer efficacement à la démocratie et à la gouvernance tant à l'échelle locale que régionale, nationale ou mondiale.
  - La Canadian Co-operative Association soutient le développement de coopératives locales pour qu'elles deviennent des entreprises durables des pauvres et des collectivités de façon à ce qu'ils puissent participer activement aux décisions de leurs coopératives et de leurs collectivités. L'Association a également renforcé la capacité des directeurs des coopératives à faire preuve d'un leadership efficace dans la gestion de leurs coopératives, notamment en améliorant la représentation démocratique, la transparence et la responsabilisation.
  - La Thai Journalists Association, un partenaire du groupe Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, a mis sur pied, un nouveau système pour signaler les violations des droits de la presse et qui dénonce les situations où la liberté d'expression est menacée. L'Association a également renforcé les capacités des journalistes thaïlandais (radio et presse écrite) à mener des enquêtes sur le terrain.
- L'Agence appuie le processus électoral afin d'assurer équité et transparence. En Ukraine, le projet sur les institutions et pratiques démocratiques (investissements de 500 000 dollars) a amené des modifications aux lois électorales. Des ONG indépendantes ont aussi reçu la formation nécessaire pour agir en tant qu'observatrices. Les infractions aux lois électorales lors des élections municipales de Mukacheve ont été consignées, ce qui a poussé le gouvernement à ouvrir une enquête sur la légalité des résultats.

## Renforcement de la gouvernance au moyen de l'aide

responsabilisation et l'efficacité des services publics grâce au renforcement des mesures fiduciaires. L'Agence a énormément contribué à l'élaboration du nouveau programme éthiopien. Ce programme vise à améliorer la portée, l'efficacité et la réactivité des services publics aux niveaux fédéral, régional et local ; il permettra aussi aux citoyens de participer plus efficacement à leur propre développement, tout en favorisant la bonne gouvernance et la reddition de compte. Par ailleurs, les diplômés sénégalais d'un programme de formation offert par la Fondation canadienne pour la vérification intégrée ont aidé à accroître et à moderniser la transparence des institutions gouvernementales en adoptant une approche participative dans le secteur public. Le Conseil d'État d'inspection du Sénégal et la Cour des comptes ont également adopté le modèle canadien de vérification à l'occasion d'inspections internes des ministères.

En 2003-2004, l'ACDI a fait bénéficier la Chine de compétences et d'expériences canadiennes pour aider ce pays à entreprendre des réformes d'ordre économique et sociale et en matière de gouvernance. Grâce aux efforts de l'ACDI, la Chine s'est engagée plus à fond dans un système international fondé sur des règles et dans le respect des conventions internationales, ce qui l'a aidée à instaurer des réformes juridiques, judiciaires et législatives.

Pour renforcer la capacité de la Chine à honorer ses obligations internationales en 2003-2004, l'ACDI a :

- appuyé un projet de liaison avec le Tribunal suprême du Peuple à l'appui de réformes des tribunaux nationaux et provinciaux;
- prodigué des conseils en matière de politique environnementale aux hauts dirigeants chinois (le premier ministre de la Chine) sur les pratiques écologiques de production industrielle, les stratégies de développement énergétique, la création d'une industrie de protection environnementale, et le financement de la protection environnementale;
- appuyé le gouvernement chinois dans la mise au point de meilleures prévisions sur les émissions de gaz à effets de serre, dans la sensibilisation accrue du public et dans l'amélioration de la formation de fonctionnaires aux enjeux du changement climatique;
- soutenu un projet de l'OMC en matière de renforcement de capacités destiné à donner une formation aux fonctionnaires clés sur les normes et obligations internationales dans le cadre de l'accession de la Chine à l'OMC;
- fourni des conseils en matière de politiques et de formation dans des domaines tels que la codification de la législation environnementale chinoise, la politique de l'emploi après l'entrée de la Chine dans l'OMC et l'utilisation du sol ainsi que la protection de l'environnement.

Conformément à la volonté de la Chine de renforcer ses systèmes de gouvernance interne et d'améliorer l'accès et la participation à ces systèmes, l'ACDI a appuyé, en 2003-2004 :

- un projet d'aide juridique mené de concert avec le ministère de la Justice de la Chine afin de sensibiliser davantage le public aux lois et accroître l'accès et le recours des pauvres et d'autres groupes défavorisés à l'aide juridique et aux services communautaires juridiques;
- un projet à l'appui des travaux de l'Association du Barreau canadien avec l'Association des juristes chinois afin de renforcer la capacité de cette dernière à jouer un plus grand rôle dans le système juridique chinois;
- un projet de coopération législative visant à améliorer la participation des citoyens au processus législatif du Congrès national du Peuple;
- un projet sur le droit des femmes qui a contribué aux dernières réformes du droit de la famille en Chine;
- un programme judiciaire portant sur des enjeux tels que les ouvriers agricoles, les droits des enfants et le droit du travail.

La mise au point d'un système juridique qui respecte les normes internationales est un aspect extrêmement important de l'évolution de la Chine vers un État moderne et plus démocratique. L'aide au développement est un outil efficace de soutien de la Chine à cet égard.

## Principales cibles et résultats

### Promouvoir la réforme des services publics et une utilisation accrue de systèmes fondés sur des règles pour gouverner les affaires économiques, politiques et sociales

- L'ACDI a appuyé un nombre croissant de programmes de réforme conçus pour préparer ses pays partenaires à une participation accrue aux marchés mondiaux tout en favorisant la primauté du droit. Par exemple, le Projet d'aide à la mise en œuvre de politiques (10 millions de dollars investis entre 2000 et 2006) au Vietnam soutient des groupes consultatifs de haut niveau qui conseillent le Premier ministre et les comités de l'Assemblée nationale. Le Projet donne des résultats. En effet, les groupes participent à l'élaboration et à la réforme du système juridique et de la loi sur la concurrence, à l'organisation d'ateliers sur l'économie internationale et sur la participation au commerce international.

- L'ACDI a également continué à appuyer les efforts de décentralisation gouvernementale de certains pays, en proposant du soutien technique à l'échelle locale. Le Programme de soutien aux gouvernements locaux des Philippines (31,9 millions de dollars investis entre 1998 et 2004) a permis de constater des résultats concrets pour chacune de 208 unités locales du gouvernement où il a été mis en œuvre : plus de 50 p. 100 des unités ont fait preuve d'une gestion et d'un leadership efficaces (comparé à 6 p. 100 en 2000), plus de 40 p. 100 ont assuré des services essentiels aux personnes pauvres et aux groupes défavorisés (comparé à 4 p. 100 en 2000) et près de 40 p. 100 ont atteint un niveau de participation efficace et équitable de la société civile (comparé à 7 p. 100 en 2000). Une autre percée importante au cours de 2003-2004 a été la constitution de plusieurs zones de paix dans des régions propices aux conflits, où les administrations locales ont particulièrement contribué à l'édification de la paix.

- La collaboration de l'Agence avec la Banque africaine de développement a permis de mettre la touche finale aux lignes directrices pour prévenir et combattre les fraudes bancaires, les approbations nécessaires ont également été obtenues pour créer un fonds d'inspection. L'ACDI a aussi grandement contribué à renforcer les mécanismes de prévention de la corruption en Bolivie. L'Agence fut l'un des premiers donateurs à financer l'Unité de lutte contre la corruption du vice-président bolivien (70 000 dollars investis entre mars et septembre 2004). L'Unité témoigne de la volonté du gouvernement de Bolivie de s'attaquer à la corruption, en créant les conditions nécessaires à son éradication. L'Unité permet de traiter les plaintes du public, d'ouvrir des enquêtes et de régler des litiges. D'ailleurs, des accusations criminelles ont été portées contre certains fonctionnaires à la suite d'enquêtes menées par l'Unité.

- L'ACDI s'efforce également de renforcer les capacités de gestion financière de ses pays partenaires pour qu'ils participent pleinement à leur propre développement. En Éthiopie, le soutien au Bureau du vérificateur général contribue à accroître la transparence, la

Mesurer le rendement et les changements en matière de gouvernance constitue une tâche redoutable. En collaboration avec d'autres donateurs, praticiens et chercheurs universitaires, l'ACDI s'efforce d'améliorer les méthodes et les sources d'information afin de désigner les conditions, les capacités et les processus propres à la gouvernance.



Résultat stratégique	Priorités/résultats intermédiaires	Indicateurs de rendement/résultats immédiats
Améliorer les structures de gouvernance et les capacités institutionnelles, renforcer la société civile, consolider la paix et la sécurité et favoriser un plus grand respect des droits de la personne et des principes démocratiques	<ul style="list-style-type: none"><li>• Promouvoir les réformes en matière de services publics et l'utilisation accrue de systèmes fondés sur des règles pour régir les affaires économiques, politiques et sociales</li><li>• Créer des institutions et des processus démocratiques qui représentent et mobilisent tous les membres de la société</li><li>• Appuyer la promotion et la protection accrues des droits de la personne par les institutions, les gouvernements et la société civile</li><li>• Cibler d'avantage la prévention des conflits, la réconciliation après un conflit, la consolidation de la paix et la sécurité</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Amélioration des indicateurs de l'Institut de la Banque mondiale en matière de primauté du droit, d'efficacité des gouvernements, de contrôle de la corruption et de qualité des réglementations</li><li>• Renforcement du respect par les pays des instruments internationaux relatifs aux droits de la personne</li><li>• Diminution du nombre de conflits violents et de menaces à la sécurité</li><li>• Un meilleur équilibre dans la participation des hommes et des femmes aux processus décisionnel des institutions, des mécanismes et des processus liés à la gestion de la paix et des conflits</li></ul>

Introduction

Les pays en développement ont instauré la démocratie et l'économie de marché durant les années 90, ce qui a stimulé l'essor des institutions nationales et des pratiques démocratiques. Ce processus de transformation est souvent accompagné de changements politiques et sociaux complexes et profonds qui exigent des efforts et des engagements à long terme. De nombreux pays sont encore aux prises avec des institutions faibles, la corruption, des conflits et le manque de respect envers les droits de la personne, mais ils sont tous de plus en plus conscients qu'un gouvernement ouvert et responsable voué au maintien de la paix et dont la gestion est impeccable est un facteur essentiel à la croissance économique et au développement durable. L'amélioration de la gouvernance doit prendre en compte plusieurs enjeux qui se chevauchent les uns les autres.

L'ACDI appuie les programmes en matière de gouvernance des autorités, des institutions de la société civile, du secteur privé et du secteur bénévole. En 2003-2004, elle a poursuivi le renforcement des capacités techniques et des capacités de gestion de ses organisations partenaires. L'Agence a également continué à soutenir la paix et les pratiques démocratiques et à favoriser la protection des droits de la personne. Parmi les principales leçons retenues dans ce domaine instable et complexe, mentionnons la nécessité de se montrer flexible, de s'adapter, d'établir un jalonnement approprié et de gérer les risques efficacement. Il devient également de plus en plus évident que la gouvernance et les institutions et pratiques sous-jacentes sont essentielles au succès de tous les autres aspects de l'aide au développement, (qu'ils soient reliés à l'économie, la société, l'environnement et la paix et la sécurité) ainsi qu'à la mise en œuvre efficace de nouvelles méthodes pour l'élaboration de programmes, comme celles décrites dans la section 4.4 du présent rapport.



- Lors de la récente crise survenue en Haïti, l'ACDI a mis en œuvre une nouvelle approche stratégique essentielle pour mesurer la continuité de l'aide. L'ouverture du *Centre de gestion des fonds locaux*, un nouveau mécanisme pour consolider tous les fonds locaux en une structure unique gérée sur place, a conféré plus de synergie et de souplesse à la gestion des projets. Ainsi, l'aide canadienne à ce pays (y compris les secours d'urgence) ont pu être maintenus tout au long de la crise, et ce, même après l'évacuation des Canadiens résidant en Haïti.

- Le HCR assure protection et assistance aux 4 millions d'Afghans qui ont été déplacés à l'intérieur de leur propre pays ou qui ont dû se réfugier dans des pays voisins, faute de pouvoir rentrer chez eux. Une contribution de 3 millions de dollars de l'ACDI a rendu possible le rapatriement volontaire et graduel de 1,2 millions de réfugiés et de 300 000 personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays. Les services de réintégration de base comprenaient des abris, de l'eau, de l'éducation, des soins de santé, des services communautaires et des initiatives du type « argent pour services rendus ».
- En coopération avec la Croix-Rouge canadienne, l'ACDI a procédé à l'évaluation des besoins les plus urgents à la suite du tremblement de terre survenu à Bam, en Iran, en décembre 2003. L'envoi canadien de couvertures, de feuilles de plastique, de pompes à eau et de génératrices a répondu aux besoins les plus criants en matière de santé de la population affectée.

- L'ACDI s'efforce toujours de répondre aux besoins des réfugiés palestiniens en matière d'aide humanitaire et de développement humain. En plus de son financement annuel de base à l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA), qui s'élève à 10 millions de dollars, l'Agence a répondu aux appels de détresse de l'UNRWA et du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) par un appui de 2,7 millions de dollars.
- L'ACDI a fourni 6,7 millions de dollars en soutien aux activités humanitaires en République démocratique du Congo, pour venir en aide aux 3,4 millions de personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays et à 250 000 réfugiés. L'Agence a agi par l'entremise de partenaires tels que le CICR, le Bureau de la coordination des affaires humanitaires (BCAH) des Nations Unies, CARE, l'Organisation internationale de perspective mondiale, Action contre la faim et Médecins sans frontières. L'Agence a également versé 5,2 millions de dollars au PAM et à l'UNICEF pour des programmes d'aide alimentaire et de vaccination contre la rougeole.

- L'ACDI a fourni de l'aide alimentaire et d'autres soins d'urgence pour près de 10,5 millions de dollars au Soudan, lesquels comprenaient de l'aide aux victimes de la récente guerre civile qui fait rage au Darfour dans l'Ouest du pays. Le crise dans cette région constitue une préoccupation majeure sur le plan humanitaire en 2004-2005. À la fin août 2004, l'Agence avait versé au Soudan environ 25 millions de dollars en aide humanitaire, alimentaire et non alimentaire depuis octobre 2003, aide qui comprenait 14,5 millions de dollars destinés aux personnes déplacées du Darfour et aux réfugiés soudanais au Tchad.

**Léçon 1 :** Le caractère unique du Fonds pour la promotion de l'égalité entre les sexes (FPES) lui a permis de coopérer efficacement avec des organismes tels que l'UNIFEM, l'UNICEF, l'Union européenne, l'Organisation internationale du Travail, Save the Children et bien d'autres encore, pour mettre l'égalité des sexes à l'ordre du jour. L'ACDI jouit d'une réputation de leader et de modèle à ce chapitre grâce à ses activités avec le FPES.

**Léçon 2 :** Au Paraguay, la nature réactive et l'accès à la société civile du FPES ont largement contribué à l'éclosion d'un sentiment d'appartenance locale, de partenariats et d'un respect mutuel. Grâce au comité d'orientation et à ses partenaires, le FPES est un véritable pivot pour les discussions et l'élaboration de politiques et de pratiques relatives à la promotion de l'égalité des sexes.

**Léçon 3 :** Deux des aspects les plus importants des activités du FPES au Paraguay consistent à changer les attitudes sociales des hommes et des femmes à l'égard de la violence conjugale et à susciter la participation des hommes.

**Léçon 4 :** Pour changer ces attitudes, il faut prêter une attention particulière au processus de communication, notamment aux médias. On ne doit pas se limiter à la diffusion d'information ou à la tenue de débats sur la loi contre la violence et son application, mais il faut aussi maintenir un système de valeurs qui rejette la violence.

## **Fournir de l'aide humanitaire en cas de catastrophe naturelle et/ou de conflit**

Le programme d'aide humanitaire de l'ACDI a pour mandat d'intervenir rapidement et efficacement auprès des victimes de catastrophes naturelles et de conflits dans les pays en développement. L'Agence remplit principalement ce mandat en apportant son soutien financier aux organismes d'aide humanitaire de l'ONU, aux ONG canadiennes, à la Croix-Rouge internationale et au Croissant-Rouge. En collaboration avec Affaires étrangères Canada, l'ACDI droit d'asile et la protection des civils et des travailleurs. En 2003-2004, l'Agence a lancé des initiatives auprès de gouvernements donateurs dans le but d'améliorer les principes de responsabilité et l'efficacité des actions humanitaires par le biais de l'initiative sur les bonnes pratiques d'action humanitaire.

- Le Canada est l'un des principaux donateurs au Programme alimentaire mondial (PAM), qui a fourni de l'aide alimentaire à 104 millions de personnes réparties dans 81 pays en 2003. L'apport du Canada au PAM a plus que doublé, passant de 64 millions de dollars en 2000-2001 à 145 millions de dollars en 2003-2004. Notamment, 48,9 millions de dollars ont servi à répondre à diverses urgences humanitaires en Afrique, et 25 autres millions de dollars ont été consacrés au financement de programmes d'alimentation scolaire en Éthiopie, au Mozambique, au Mali, au Sénégal et en Tanzanie.

- En plus de son soutien au PAM, l'ACDI apporte sa contribution financière depuis le début des années 80 à la Banque de céréales vivrières du Canada, un partenariat regroupant 13 organisations religieuses canadiennes, à travers un programme pluriannuel. Ce programme facilite l'accès à une alimentation saine et équilibrée, et ce, à court et à long terme. En 2003-2004, l'ACDI a versé 16 millions de dollars à la Banque de céréales vivrières du Canada dans le but de soutenir les opérations de développement et d'assistance alimentaire dans plus de 25 pays. Pour chaque dollar reçu par la Banque, l'ACDI en verse quatre, jusqu'à concurrence de 16 millions.

victimés. Les recherches et les analyses de SEELINE sur les lois anti-violence en Albanie ont été citées dans le jugement rendu par une cour d'appel britannique dans la cause d'une femme albanaise ayant demandé l'asile. La structure du réseau de SEELINE s'est révélée efficace et sera reprise dans un projet futur portant sur le statut juridique des femmes minoritaires de la région.

- Le Canada aide beaucoup de ses partenaires à renforcer leurs capacités en matière d'égalité des sexes et à intégrer celle-ci à leur programmation. Par exemple, l'ACDI a mis sur pied un Fonds multidonateurs de coopération pour l'égalité des sexes et le développement à la BASD dans le but d'aider les pays membres en voie de développement à combler l'écart entre les hommes et les femmes et à atteindre les ODM. Le Fonds permet également à la BASD d'accélérer la mise en pratique de sa politique sur l'égalité des sexes et sur le développement.
- Sur le plan national, l'ACDI continue d'appuyer les interventions stratégiques d'organisations locales pour améliorer le statut des femmes. Au Kenya, le Projet d'appui à l'égalité des sexes (5 millions de dollars investis entre 2001 et 2008) s'attire toujours des louanges en raison des succès obtenus grâce à sa planification innovatrice. Le projet a été d'une grande utilité dans la mise sur pied d'un réseau local sur les droits des femmes à la propriété et à l'héritage, pour éviter que les Kenyans ne perdent leur maison et leur terre en raison des lois et des coutumes discriminatoires.

- L'ACDI appuie également les interventions de la part d'organisations nationales. En Haïti, un certain nombre de fonds locaux appuient les interventions stratégiques, les activités commerciales productives, les soins de santé et les services sociaux. Ainsi, en 2003-2004, ces fonds locaux ont permis d'offrir une formation en communication populaire à 40 femmes, d'organiser un colloque régional sur la violence s'exposée et d'offrir un atelier sur la sexualité et les droits génésiques à 20 organisations haïtiennes. Le Fonds a aussi servi à fournir de l'aide d'urgence, laquelle inclut du soutien psychologique, aux enfants victimes de violence ou aux enfants qui ont été témoins d'acte de violence. Ces activités ont permis à tous de mieux saisir le phénomène de la violence, ont incité les femmes à participer au processus décisionnel au niveau communautaire et ont contribué à renforcer les réseaux de femmes.

- Au Népal, le Projet Canada-Népal d'égalité des sexes dans les organisations (4,53 millions de dollars investis de 1999 à 2004) a aidé les organisations gouvernementales et les ONG à pratiquer un développement respectueux de l'égalité des sexes. Le gouvernement du Népal s'efforce de créer des conditions favorables à l'adoption de ses politiques et de règlements en ce sens. Plus de 50 p. 100 des ONG participantes dans ce pays ont accueilli leurs sources de financement et plusieurs d'entre elles exécutent des programmes en collaboration avec les administrations locales, ce qui assure la pérennité des programmes une fois le soutien financier arrivé à terme. Les collectivités au sein desquelles ces ONG évoluent ont commencé à faire état de résultats qui aideront à diminuer la discrimination sexuelle, à accroître la participation des femmes aux affaires de leurs collectivités et à améliorer la qualité de vie et la santé en général.



n'en soit qu'à ses débuts, il a néanmoins été désigné par l'UNESCO comme étant un bel exemple de pratiques exemplaires en matière d'éducation. Cette réussite a été soulignée à l'occasion de la 47<sup>e</sup> Conférence sur l'éducation qui s'est déroulée à Genève en septembre 2004.

- L'ACDI appuie aussi des organisations locales qui œuvrent auprès des jeunes. Le projet indien Débouchés pour les jeunes travailleurs (un investissement de 4,6 millions de dollars entre 1999 et 2004) dispense de renseignement, de la formation professionnelle, du soutien alternatif aux travailleurs juvéniles en plus de créer des emplois rémunérés à leur famille. Plus de 3 000 enfants (dont 45 p. 100 sont des filles) ont pu abandonner leur emploi et 1 500 autres ont vu leurs heures de travail réduites de manière substantielle. Les finissants du programme de formation professionnelle ont constaté une amélioration de leurs conditions de travail et plus de 80 p. 100 des enfants ayant participé aux activités d'éducation populaire du projet ont par la suite poursuivi leurs études.

- En Égypte, l'appui de l'ACDI au Projet sur la promotion et la protection des enfants qui travaillaient (4,82 millions de dollars investis de 2002 à 2007) a débouché sur l'élaboration, l'essai et la diffusion de plusieurs approches méthodologiques innovatrices qui ont pour objectif l'amélioration de la qualité de vie des enfants. Ces approches prévoient de nouveaux types de prêts et la mise en lien de PME, d'organismes de soutien et d'organisations vouées au développement social des enfants par l'entremise de l'alphabétisation et de méthodes participatives. Les responsables et le gouvernement de l'Égypte mettent au point ensemble une politique nationale sur le travail juvénile.

## **Soutenir et promouvoir l'égalité des sexes dans l'élaboration des politiques, des programmes et des projets de développement**

- Un grand nombre des projets de gouvernance de l'ACDI soutiennent l'égalité des sexes. Pendant trois ans, le programme régional consacré à l'Asie du Sud (PRAS, 2,5 millions de dollars investis entre 2001 et 2004) portait principalement sur les enjeux en matière de gouvernance locale auxquels font face les femmes. Des études de cas pertinentes ont été menées, ainsi que des analyses de la participation de la société civile à l'élaboration des politiques et à la gouvernance locale. Ces démarches auprès des organisations de la société civile ont permis d'accroître leur capacité et leur sensibilité envers les dirigeantes féminines et de les appuyer. Les travaux du PRAS sur la gouvernance ont pris de l'ampleur en 2003-2004 à la suite de la mise sur pied du Réseau d'apprentissage sur les médias et la gouvernance par l'Institut sur la gouvernance du Canada et le financement conjoint de l'ACDI et de l'Agence japonaise de développement international au projet d'assistance technique régionale sur la gouvernance sexospécifique et locale de la Banque asiatique de développement.

- Les initiatives de promotion de l'égalité des sexes lancées par l'ACDI dans les Balkans ont accéléré l'émancipation des femmes. L'Agence a apporté son soutien aux réseaux de défense des droits de la femme de la South Eastern European Women's Legal Initiative (SEEELINE) de tous les États de l'Europe centrale et de l'Est. Grâce à SEEELINE, des progrès ont été accomplis dans la formation d'un lobby d'avocats qui milite en faveur de l'adoption de lois égalitaires dans la région afin de réduire la discrimination systématique dont les femmes sont



Le premier projet financé par le Fonds de recherche de l'ACDI pour la protection des enfants a sensibilisé le monde entier à la militarisation de filles au sein des forces armées et aux rôles qu'elles y jouent. Les données recueillies à l'occasion des travaux de recherche dans le Nord de l'Ouganda, au Mozambique et en Sierra Leone montrent que les filles des forces armées ne sont pas et n'ont jamais été de simples « accompagnatrices ». Elles jouent des rôles bien plus prépondérants et variés qu'on a tendance à imaginer. Elles sont toutefois souvent laissées de côté par les programmes de désarmement, de démobilisation et de réintégration destinés aux soldats. Elles souffrent également de problèmes de santé et d'effets psychosociaux sexospécifiques dus à leur participation militaire et celles qui reviennent avec des enfants et que l'on appelle « mères filles » sont victimes de discrimination et n'arrivent pas à obtenir de l'aide par le biais des programmes.

Certains des plus grands bureaux de presse internationaux, dont ABC News, Reuters, the Associated Press et BBC News ont couvert la parution d'un livre basé sur cette étude. Les conclusions de cette étude ont influencé la programmation du Fonds bilatéral de consolidation de la paix de l'ACDI en Colombie et dans plusieurs États africains. Elles ont également été reprises par l'ACDI afin d'inclure d'autres donateurs, tels que la Banque mondiale, à prendre en compte les besoins particuliers des filles dans leurs programmes de DDR. L'UNICEF, le Département des opérations de maintien de la paix des Nations Unies (DOMP) et le Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) ont demandé l'ajout de ces conclusions aux céderons utilisés dans la formation de leur personnel. D'autres organisations, telles que USAID et l'Alliance internationale Save the children ont également pris en compte les données dans l'élaboration de leur politiques et programmes.

- L'ACDI a retiré son soutien à la participation active et significative des filles et des garçons aux décisions qui les touchent. Plusieurs projets de l'ACDI (au Sri Lanka, sur les territoires Palestiniens, en Égypte, en République démocratique du Congo, en Colombie et au Kosovo) mettent à l'essai des méthodes pour amener les enfants victimes de la guerre et les travailler à participer à toutes les étapes des projets et des programmes. En 2003-2004, l'équipe et les partenaires participant au projet pilote ont assisté aux ateliers de l'ACDI sur les méthodes de participation des enfants et sur la gestion fondée sur les résultats. Les participants y ont discuté des défis à relever et ont présenté à l'ACDI les leçons qu'ils ont pu en tirer. Deux manuels sur le travail participatif auprès d'enfants touchés par la guerre ont également vu le jour par le biais du réseau d'enfants/de jeunes pour la consolidation de la paix de l'ACDI. De plus, trois études de cas sur la participation des enfants aux efforts humanitaires ont été financées par l'ACDI et publiées<sup>39</sup>.

- La protection de l'enfant est une des pierres angulaires de la programmation pour le développement en Colombie, où des conflits politiques et économiques complexes représentent une menace pour les enfants de tous les âges. Les risques qu'ils courent comprennent des déplacements internes, l'éclatement de la famille, le décrochage scolaire, les mines antipersonnel et les groupes armés, le travail juvénile dans des conditions difficiles et illégales et les pressions ou le recrutement illégal par des gangs, des forces armées ou des groupes de narcotrafiquants. L'Agence a partagé son expérience et ses connaissances de la protection de l'enfant avec des institutions régionales et internationales, grâce à un programme comprenant des projets de recherche, de l'aide humanitaire et des projets pilotes. Ainsi, plus de 3 000 jeunes auront reçu une formation en consolidation de la paix entre 2003 et 2005 grâce au programme de Résolution de conflits pour les adolescents de un million de dollars financé par l'ACDI et géré par le Plan de parrainage du Canada. Bien que le projet

mondiale concernant la planification familiale, la santé et les droits en matière de sexualité et de reproduction. Au Bangladesh, le plus important programme multidonateurs en santé maternelle et en planification familiale au monde (2,9 milliards de dollars américains, dont 28 millions provenaient du Canada entre 1999 et 2004) a permis de freiner la croissance démographique et de diminuer le taux de mortalité maternelle. L'incapacité du pays à réformer ses politiques a toutefois ralenti l'atteinte des objectifs.

- La promotion de la santé est un élément clé pour l'élaboration de programmes de santé communautaire. À titre d'exemple, le Projet sur la promotion de la santé chez les jeunes II (2,7 millions de dollars investis de 2003 à 2006) en Ukraine a touché deux fois plus de jeunes que prévu (1 400 prévues et 2 800 jeunes au total). En plus des six centres de ressources en fonction dans certaines régions ukrainiennes sélectionnées, des parents et des jeunes de certaines écoles de la région de Tcherkassy ont également mis sur pied leurs propres centres de ressources en utilisant des fonds et des ressources humaines disponibles localement. Le succès obtenu par ce projet a incité le Parlement ukrainien à recommander la création d'un programme national quinquennal de promotion de la santé pour 2005-2010 et d'un centre de promotion de la santé pour la jeunesse rattaché au ministère de la Famille, des Enfants et de la Jeunesse afin d'assurer la durabilité de l'initiative une fois le Projet sur la promotion de la santé chez les jeunes II terminé.

- La crise du SRAS a suscité une réaction immédiate de la communauté internationale (incluant le Canada), qui a vraiment travaillé en équipe. L'OMS a ouvert la marche, appuyée rapidement par la BASD, les deux procédant à un diagnostic rapide de la crise. Les pays asiatiques touchés ont ainsi pu mobiliser les appuis et renforcer leurs systèmes de surveillance et de contrôle. L'ACDI, par l'entremise de la Direction générale de l'Asie, a participé au financement des mesures de la Banque mondiale pour renforcer les services épidémiologiques en Chine. Santé Canada a été durablement mis à contribution à cause de la propagation rapide de la maladie dans notre pays. Les systèmes de santé publics sont sortis renforcés de cette crise, ce qui réduit non seulement la menace d'une récurrence de la maladie, mais permettra également d'endiguer la propagation d'autres maladies.

## Renforcer les programmes de protection des enfants

- Les décaissements pour les programmes de protection des enfants ont atteint 46 millions de dollars pour la période 2003-2004, soit 40 p. 100 de plus que les objectifs fixés par l'Agence. Un nouveau projet prometteur financé par le Fonds de recherche de l'ACDI pour la protection des enfants, doté d'une enveloppe de 2 millions de dollars, est un bel exemple de réussite. L'étude réalisée à cette occasion a attiré l'attention des médias étrangers et a eu des répercussions sur la programmation de l'ACDI et de ses partenaires (voir l'encadré suivant).

## Renforcer la programmation en matière de santé et de nutrition

- Le Canada offre un soutien financier important au Fonds mondial de lutte contre le SIDA, la tuberculose et le paludisme qui fournit gratuitement des médicaments à plus de 3 millions de personnes atteintes de la tuberculose. Plus de 80 p. 100 ont été guéries. De plus, les contributions du Canada au Dispositif mondial pour l'approvisionnement en médicaments antituberculeux (GDF) ont permis à plus de 1,68 millions de patients de recevoir gratuitement des médicaments. On prévoit que 1,38 millions de ceux-ci guériront. Le leadership du Canada dans la création du GDF et son appui indéfectible incitent d'autres donateurs publics et privés à y contribuer à leur tour.
- Le renforcement de la capacité des collectivités à s'attaquer aux principaux problèmes de santé est également prioritaire. En Inde, l'ACDI a financé CARE Canada pour que l'organisation renforce la capacité des ONG locales à détecter et à traiter les cas de tuberculose. À ce jour, CARE a formé 27 ONG actives dans 45 unités de tuberculose et 3 066 patients ont été traités avec succès en 2003. L'Agence a également créé un Fonds pour étioffer la stratégie Halte à la tuberculose<sup>38</sup> par le biais d'Initiatives locales pour arrêter la tuberculose (FIDELIS). Il s'agit d'une nouvelle initiative pour améliorer les mesures de contrôle de la tuberculose dont beaucoup de pays pourront bénéficier.
- En 2003-2004, le Canada a également maintenu son soutien aux programmes d'approvisionnement en vitamine A, en collaboration avec l'UNICEF et l'Initiative sur les micronutriments. La vitamine A réduit d'environ 23 p. 100 le taux de mortalité infantile chez les populations qui souffrent de carences. Cette initiative a récemment permis d'évaluer à 60 millions le nombre d'enfants qui reçoivent des suppléments chaque année, ce qui permet de sauver la vie de 330 000 enfants de moins de 5 ans pendant la même période.

- Le Canada a consolidé les efforts d'immunisation déployés dans bon nombre de pays, dont le Nigéria, où 40 millions d'enfants ont reçu un vaccin oral contre la polio par l'entremise de l'Organisation mondiale de la Santé. De plus, les dispositifs de surveillance ont été améliorés et la mobilisation sociale visant la participation d'organismes communautaires aux activités d'immunisation a également été renforcée. Les réservoirs de poliovirus sauvage se limitent désormais à une région restreinte dans le Nord, où se concentrent désormais les efforts en vue d'éradiquer cette maladie au Nigéria.
- L'appui financier de 3 millions de dollars de l'ACDI à la campagne d'éradication du ver de Guinée (2003-2005) a entraîné la réduction du nombre de cas de dracunculose de 81 à 41 p. 100 dans 9 des 12 pays africains où la maladie est toujours endémique. L'éradication de la maladie est envisageable. Non seulement les populations visées n'auront-elles plus à lutter contre la douleur associée au ver de Guinée, mais elles pourront également jouir des avantages liés à leurs nouvelles sources d'eau, plus saines, qui représentaient un élément clé de l'éradication de la maladie.
- L'ACDI investit annuellement plus de 40 millions de dollars dans divers programmes pour la santé sexuelle et génésique partout au monde. L'ACDI favorise l'adoption d'une stratégie



entreprises pharmaceutiques et obtenu des rabais sur les prix de médicaments antirétroviraux pour l'ensemble de la région.

#### *L'Afrique lutte contre le sida sur de nombreux fronts*

Reconnaissant les effets dévastateurs de la maladie, l'ACDI a fait du VIH/sida un de ses thèmes transversaux pour l'Afrique et a accompli certains progrès pour intégrer cette maladie à l'ensemble de sa programmation. Des projets comme celui consacré à la formation et au réseautage des entrepreneurs en agroalimentaire de Tanzanie a également permis à 168 agents de bénéficier d'une formation sur la transmission, la prévention et l'atténuation des conséquences du VIH/sida. Ils ont reçu des préservatifs à distribuer à leurs clients.

Pour aborder ce problème de plein fouet, l'Agence a financé des programmes de lutte contre le VIH/sida au Kenya, en Afrique du Sud et au Malawi ; plus récemment, le Nigéria, le Cameroun et le Mozambique en furent bénéficiaires. À la lumière des leçons apprises, et de la réussite remportée par les initiatives régionales, l'ACDI a appuyé des stratégies régionales visant à stopper la propagation du VIH/sida en Afrique de l'Ouest, et en Afrique de formation dans la lutte contre le VIH/sida. L'ACDI appuie également l'Initiative internationale pour un vaccin contre le sida et le Programme africain pour un vaccin contre le sida. Cette maladie est également au cœur de la planification familiale et des services de santé génésique, que l'ACDI continue à appuyer dans des pays tels que le Malawi, le Mali, la Tanzanie et la Zambie.

Toutefois, la faiblesse des systèmes de santé en Afrique compromet les efforts pour combattre la pandémie du VIH/sida. C'est pourquoi, l'ACDI contribue à la réforme du secteur de la santé au Mozambique, en Zambie et au Mali, qui sont tous les trois des pays où la santé a été choisie comme secteur de concentration. Les investissements portaient sur l'ensemble de chacun des systèmes de santé, notamment le financement, la planification, la santé à l'échelle du district, l'administration publique, la collecte de données et le développement des ressources humaines pour renforcer la promotion de la santé et les stratégies de prévention.

- Du fait que les femmes et les filles sont particulièrement vulnérables au VIH/sida, l'ACDI a continué à défendre l'inclusion de la notion d'égalité entre les sexes dans les activités de programmation de ses partenaires. L'appui dispensé par l'Agence a permis à l'Agence nationale de coordination du Mozambique sur le sida (National AIDS Coordinating Agency) d'embaucher un spécialiste de l'égalité entre les sexes pour l'aider à mieux intégrer cette notion à son plan national stratégique pour combattre le VIH/sida et s'attaquer à ses répercussions sur les relations hommes-femmes. Au Kenya, l'ACDI a coprésidé le sous-comité technique sur le VIH/sida et l'égalité des sexes du Conseil de contrôle national sur le sida, et continué à mettre en lumière le lien essentiel qui existe entre l'égalité des sexes et le VIH/sida auprès d'intervenants très variés.

- En 2003, le Canada a été le premier pays à présenter un projet de loi visant à faciliter l'accès à bas prix des médicaments contre le VIH/sida, ainsi que d'autres médicaments, aux pays en développement. Nombreux sont ceux qui considèrent l'adoption du projet de loi C-9 comme une avancée majeure. En effet, ce projet de loi permet aux pays les moins développés et aux pays en développement d'avoir accès à moindre coût à des versions génériques des produits pharmaceutiques protégés par un brevet au Canada. L'ACDI a fait des démarches pour que les objectifs de développement soient inclus au projet de loi. Une fois adopté, il permettra d'améliorer le traitement dans les pays en développement des maladies graves, notamment du VIH/sida, du paludisme et de la tuberculose. Il est dans la même optique que celle de l'ACDI qui souhaite élargir le champ des activités de lutte contre le VIH/sida pour inclure les soins, le traitement et le soutien aux personnes atteintes du VIH/sida.



développer aux prises avec des problèmes de santé publique. De plus, le Canada a démontré son leadership en soutenant la recherche d'un vaccin contre le sida, initiative prévue dans le Plan d'action du G8 pour l'Afrique.

- En 2003-2004, l'ACDI a continué à appuyer des organisations fournissant des services de prévention et de soins. Grâce au projet Marie Stopes, l'organisation des services cliniques et de prestation aux plus démunis a le vent dans les voiles. En 2003-2004, une nouvelle clinique a ouvert ses portes, portant à neuf le nombre total de cliniques santé-reproduction toutes équipées, opérationnelles et intégrées. Les cliniques couvrent 10 districts et 40 sites satellites. Le projet a aussi permis d'atteindre un taux d'années de protection par la contraception en Tanzanie supérieur à celui prévu dans les objectifs, soit 146 p. 100. Plus de 1 000 personnes atteintes du VIH ou de MTS ont pu être traitées durant l'exercice précité. Les services de counselling et l'efficacité des tests ont connu une amélioration dans les centres depuis que les frais de service pour les tests ont été supprimés. Les activités d'information, d'enseignement et de communication portaient sur certaines idées fausses généralement entretenues à propos du VIH/sida, sur la façon dont il affecte le corps humain, ainsi que sur l'importance de connaître son état. Pendant le dernier trimestre, 6 891 clients ont reçu des conseils et ont subi des tests, contre 5 362 durant le trimestre précédent.

- Bien que l'ACDI ait interrompu son financement bilatéral direct au Zimbabwe, l'Agence continue à appuyer la lutte contre le VIH/sida grâce à ses partenaires non gouvernementaux. Un projet de 2,8 millions de dollars avec Zviambo, un organisme local, aide à prévenir la transmission de mère à enfant par des actions de sensibilisation menées auprès des femmes, des hommes et des guides d'opinion des collectivités. En mars 2004, des membres du personnel de six hôpitaux de missions rurales avaient reçu la formation nécessaire sur les méthodes de prévention les plus récentes. Ils en ont informé leurs collègues. Les initiatives individuelles pour conseiller des mères avant leur accouchement et dépister le VIH ont été fructueuses, les données indiquent que, dans l'ensemble, 65 p. 100 des nouvelles mères avaient décidé de subir un test préliminaire et de recevoir des conseils.

- Les actions menées à titre préventif contre le VIH/sida revêtent toujours une grande importance parmi les groupes à haut risque. Au Cambodge, le Projet de réduction stratégique du sida (STAR 4/5) – doté d'une enveloppe de 1,92 millions de dollars de 1999 à 2005 – a permis de réduire le taux de personnes infectées par le VIH à l'échelle nationale grâce à une sensibilisation accrue des collectivités ainsi que par des initiatives visant à réduire la transmission du virus dans des secteurs cibles du projet, le long de deux grandes autoroutes du Cambodge. Par conséquent, les comportements à haut risque ont chuté : l'utilisation du préservatif a augmenté et le taux de personnes infectées par le VIH au Cambodge est passé de 3,9 p. 100 en 1999 à 2,6 p. 100 en 2004.

- Grâce à l'appui de l'ACDI au Projet de lutte contre le VIH, le sida et les MTS dans les Caraïbes, à hauteur de 8,5 millions de dollars, 13 pays membres ont mis au point leurs plans de lutte contre le VIH/sida, établi des programmes de prévention de mère à enfant et continué à recevoir l'appui de l'organisation partenaire de l'ACDI, le Caribbean Epidemiology Centre (CAREC). Celui-ci a également participé à des négociations fructueuses avec plusieurs

## Progrès continus sur les investissements : l'éducation primaire en Tanzanie

La Tanzanie avance de façon progressive et constante vers son objectif d'éducation pour tous, tandis que les initiatives d'éducation continuent à s'améliorer grâce à l'appui continu de l'ACDI et d'autres organismes d'aide bilatéraux et multilatéraux. L'Agence et d'autres donateurs sont en grande partie responsables de l'augmentation du nombre d'inscriptions et du meilleur accès à l'éducation de base. Le Programme de développement de l'enseignement primaire (PDEP) du gouvernement de Tanzanie est la première phase du Programme de développement du secteur de l'éducation dans ce pays. En 2003-2004, l'ACDI a également accru son aide financière au PDEP. Les investissements continus réalisés dans des projets comme celui-ci ont permis à l'Agence de remporter des succès croissants et d'en être le témoin.

Ainsi, l'un des résultats marquants a été l'augmentation du taux net d'inscription, qui est passé de 58,8 p. 100 en 2000 à 88,5 p. 100 en 2003. Deux quarts de travail ont été institués dans les écoles pour pouvoir faire face à l'augmentation du nombre d'élèves.

Voici d'autres résultats positifs du PDEP :

- Abolition des droits scolaires obligatoires.
- Augmentation du taux d'inscription brut qui s'est élevé à 105,3 p. 100 en 2003.
- Amélioration de la parité entre les sexes dans les inscriptions de 2003, les filles représentant 48,5 p. 100 des inscriptions et les garçons 51,5 p. 100. La proportion de filles inscrites au degré 1 a également légèrement augmenté, passant de 48,2 p. 100 en 2001 à 48,5 p. 100 en 2003.
- Construction d'environ 37 000 salles de classe entre 2001 et la fin de 2003.
- Amélioration du rapport livre-élève, qui est passé de 1:6 en 2001-2002 à 1:4 en 2002-2003.
- Amélioration du rapport enseignant-élève, qui est passé de 1:57 en 2001-2002 à 1:52 en mars 2003.
- Amélioration du nombre d'élèves qui ont réussi leur examen de fin de scolarité à l'école primaire :

## Année Nombre Pourcentage de filles par rapport aux garçons

2001	127 351	28,8 p. 100
2002	133 674	27 p. 100
2003	196 296	40,1 p. 100

Malgré ces avancées, les donateurs ont exprimé leurs inquiétudes concernant les capacités de gestion insuffisantes aux niveaux des écoles, des districts et de l'administration centrale. Ils ont aussi constaté qu'il fallait se pencher sur la qualité de l'éducation. Les moyens pris pour combler ces lacunes étaient les suivants : élaborer une stratégie de renforcement des capacités, un système de gestion de l'information et un cadre d'analyse logique du programme. Tout ceci prouve qu'un développement réussi est assurément le fruit d'un investissement à long terme.

## Renforcement de la programmation pour le VIH/sida

- En 2003-2004, le Canada a pratiquement doublé sa contribution à l'ONUSIDA et cette dernière s'élève désormais à 10,4 millions de dollars. Les principaux organismes de l'ONU y concentrent leurs ressources pour appliquer un programme conjoint sur le HIV/sida. Le programme appuie la mise en œuvre d'interventions élargies, tant au sein du système de l'ONU qu'avec des partenaires du gouvernement, de la société civile et du secteur privé. Le Canada continue à exercer une influence importante à l'ONUSIDA et en préside le Conseil de coordination de programme depuis juin 2004.

- Canada a fait preuve de leadership dans la lutte contre le VIH/sida, en étant le premier pays à donner un appui financier important<sup>36</sup> – 100 millions de dollars – à l'initiative de l'Organisation mondiale de la Santé qui vise à fournir un traitement antirétroviral à trois millions de personnes atteintes du VIH/sida d'ici la fin de 2005<sup>37</sup>. Le Canada a également été le premier pays à prendre des mesures relativement à la décision de l'Organisation mondiale du commerce d'offrir des médicaments sûrs, efficaces et économiques aux pays en

36. <http://www.pm.gc.ca/tra/news.asp?id=202>  
37. <http://www.who.int/3by5/en/index.html>

L'ACDI a contribué à l'alphabétisation de 36 000 étudiants adultes, dont 75 p. 100 de femmes, au cours de 2003.

- Grâce à l'ACDI, environ 13 millions de manuels ont été imprimés et livrés au Mozambique, soit un nombre suffisant pour répondre aux besoins de tous les enfants fréquentant l'école primaire. L'appui de l'Agence a permis au gouvernement de continuer d'aller de l'avant dans le secteur de l'éducation. Il a commencé à introduire des nouveaux programmes scolaires, qui intègrent la problématique hommes – femmes et la sensibilisation au VIH/sida, aussi bien dans les manuels des enseignants que dans ceux des élèves.

- L'ACDI a accru ses investissements dans l'éducation de base en Amérique centrale. Au Guatemala, un fonds de 6,6 millions de dollars soutient l'éducation primaire pour la population autochtone. Au Honduras, 20 millions de dollars supplémentaires ont été affectés à l'initiative EPT (2003-2007), qui cible les enfants défavorisés dans les populations urbaines, rurales et autochtones, ainsi que les enfants ayant des besoins spéciaux. Bien que ces projets soient trop nouveaux pour produire déjà des résultats concrets, la mise en œuvre avance rapidement : 3 millions de dollars ont été consacrés à l'achat de manuels scolaires et à la prestation d'une assistance technique au Honduras, tandis qu'une enveloppe de 2,2 millions de dollars a permis d'appuyer les programmes d'enseignement primaire au Guatemala.

- Au Vietnam, l'ACDI a récemment investi 15 millions de dollars dans deux grandes initiatives : le nouveau Projet d'éducation primaire pour les enfants désavantagés et le Fonds d'affectation spéciale pour l'éducation de base au Vietnam (1,6 million de dollars investis entre 2001 et 2004). Ce Fonds a appuyé l'élaboration du plan d'action national de l'EPT du Vietnam ainsi que 10 plans d'action provinciaux visant à renforcer les capacités de planification. Ces plans seront mis en œuvre dans les 64 provinces du Vietnam. Le Fonds a également permis d'évaluer le rendement des étudiants de 5<sup>e</sup> année en mathématique et en compréhension de lecture. Ces évaluations correspondaient aux normes internationales de qualité et ont aidé les autorités vietnamiennes à concevoir des programmes d'enseignement et des politiques.

l'appui accordé par la DGECE pour faire de l'égalité entre les sexes un thème transversal dans le secteur du développement social a nettement augmenté, passant de 1,4 millions de dollars à 2,5 millions de dollars suite à une soignée analyse du portefeuille de projets actuels et prévus.

Bien que tous les programmes, politiques et projets de l'ACDI n'aient pas encore intégré les questions relatives à l'égalité entre les sexes, on trouve néanmoins de nombreux exemples positifs d'appui à cette notion. Par exemple, les projets du Fonds pour l'égalité des sexes sont toujours des moyens efficaces pour appuyer l'égalité entre les sexes ainsi que les initiatives spécifiquement axées sur les femmes. D'ailleurs l'égalité entre les sexes constitue un thème transversal de nombreux programmes de l'ACDI et un objectif spécifique de son cadre de programmation-pays.

Enfin, l'ACDI a continué en 2003-2004 à intervenir sur les sites de catastrophes naturelles et d'urgences humanitaires attribuables aux guerres et aux conflits civils. La guerre en Irak a continué d'être une préoccupation majeure, tout comme la situation humanitaire en République démocratique du Congo, moins visible mais tout aussi grave. Les espoirs de paix au Soudan existent toujours, mais la crise au Darfour a obligé l'Agence à augmenter considérablement l'aide humanitaire octroyée à ce pays, une aide qui est maintenue au cours de l'actuel exercice 2004-2005. Même si des progrès ont été accomplis grâce à la signature d'accords de paix au Libéria et en Angola, les besoins en aide humanitaire pour ces pays ont été pressants. L'ACDI a versé des dons en argent et en nature aux victimes du grave tremblement de terre survenu en décembre 2003 à Bam en Iran, ce qui a mis en relief la nécessité de resserrer les mesures de préparation aux catastrophes.

Sur le plan des politiques, l'ACDI a incité les gouvernements donateurs à accroître leur collaboration pour améliorer le processus de reddition de compte et l'efficacité de l'aide humanitaire par l'entremise de l'initiative sur les bonnes pratiques d'action humanitaire. Ainsi, l'Agence a accru le financement de base qu'elle octroie aux partenaires clés de l'aide humanitaire, notamment le Comité international de la Croix-Rouge (CICR), le Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) et le Bureau de la coordination des affaires humanitaires. L'ACDI s'est également efforcé de verser ses contributions financières le plus tôt au cours de l'année civile.

## Principales cibles et résultats

### Renforcement de la programmation dans l'éducation de base

- L'ACDI a élargi l'accès à l'éducation, surtout pour les filles, dans un certain nombre de pays africains où les garçons sont traditionnellement plus nombreux que les filles dans une proportion de 2 contre 1. Au Burkina Faso, de nombreuses initiatives de l'Agence, totalisant 10,4 millions de dollars, ont permis d'appuyer les programmes d'enseignement au cours des trois dernières années et ont contribué à une augmentation du taux d'inscription qui est passé de 43 p. 100 en 2001 à 56,5 p. 100 en 2003. Au Sénégal, l'appui de l'ACDI a des programmes d'enseignement dispensés par des ONG a contribué à une augmentation de 4,2 p. 100 des inscriptions au cours de 2001-2003, les filles arrivant en tête avec un taux d'inscription de 4,7 p. 100, par rapport à 3,8 p. 100 pour les garçons. Toujours au Sénégal,



Les populations représentent le fondement du développement durable : les hommes, les femmes, les filles et les garçons doivent recevoir l'éducation et les soins de santé qui leur permettent de survivre, de subvenir aux besoins de leur famille, de participer à la vie sociale et de produire de nouvelles richesses au niveau économique, et bénéficier d'une égalité des chances pour y parvenir. Les ODM reflètent cette réalité et les priorités de développement social de l'ACDI, lancées en 2000, sont plus que jamais concentrées sur quatre secteurs clés de programmation : la santé et la nutrition, le VIH/sida, l'éducation de base et la protection des enfants. L'égalité entre les sexes est un élément à part entière de chacune de ces priorités.

L'ACDI a fourni un appui continu aux partenaires afin d'atteindre les objectifs de l'initiative L'Éducation pour tous (EPT) ainsi que les objectifs en matière d'éducation des ODM. En 2003-2004, l'ACDI a accru ses investissements dans le secteur de l'éducation de base, plus particulièrement en Afrique, en ciblant des groupes vulnérables tels que les filles, les minorités ethniques, les enfants qui vivent dans des régions géographiques isolées, les travailleurs juvéniles et d'autres enfants exposés. Au cours de l'année, de nombreux secteurs de projets ont enregistré une hausse du nombre des inscriptions, surtout des filles. Fidèle au mouvement mondial axé sur un soutien financier et politique accru à la lutte contre le VIH/sida, l'Agence a élargi le champ d'action de sa programmation pour englober non seulement la prévention, mais également les soins, le traitement et le soutien des personnes infectées par la maladie. Elle a en outre appuyé la recherche pour trouver un vaccin au sida.

Dans le secteur de la santé, l'ACDI a continué à jouer son rôle de chef de file pour tenir les engagements sur la santé sexuelle et génésique convenus à la Conférence internationale des Nations Unies sur la population et le développement qui s'est tenue au Caire en 1994. L'Agence a appuyé les mesures prises à l'échelle mondiale pour accélérer les progrès en vue de la réalisation des ODM, notamment le partenariat pour la survie des enfants et le Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme. L'ACDI a versé 18 millions de dollars supplémentaires en appui à l'Initiative mondiale d'éradication de la poliomyélite.

L'ACDI a continué ses travaux auprès des enfants les plus marginalisés, en se concentrant sur les travailleurs juvéniles et les enfants touchés par la guerre. En 2003-2004, des analyses et renseignements nouveaux révélés par des recherches ont sensibilisé l'ensemble de la communauté internationale à ce problème. Des filles et des garçons ont participé à des projets pilotes afin de mettre en œuvre des activités qui leur seraient profitables. Ces projets ont permis de recueillir de précieux renseignements mais, d'abord et avant tout, ont permis aux jeunes d'acquérir des compétences essentielles.

L'ACDI a également continué à appuyer la réalisation de l'égalité entre les sexes. Dans les discussions portant sur les politiques, l'ACDI continue de défendre avec ferveur les accords internationaux tels que la Plate-forme d'action de Beijing et la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. De nombreuses initiatives de l'Agence tiennent compte de la nécessité d'aborder la question de l'égalité entre les sexes dans la pandémie du VIH/sida. C'est notamment le cas pour le volet consacré à la santé sexuelle et génésique des femmes et des filles. L'ACDI continue aussi de renforcer la capacité de ses partenaires à intégrer la problématique homme-femme à tous leurs travaux. En 2003-2004,

Résultat	Priorités/résultats intermédiaires	Indicateurs types/résultats immédiats
Méliore la qualité de vie des femmes, des hommes, des filles et des garçons d'âges démunis grâce à l'amélioration des services sociaux, à la gestion des répercussions sociales des réformes, aux progrès en matière d'égalité entre les sexes et à l'aide humanitaire	• Renforcement de la programmation dans les secteurs de base, du VIH/sida, de la santé et de la protection des enfants • Soutien et promotion de l'intégration du principe de l'égalité entre les sexes à tous les programmes, politiques et projets de développement • Prestation d'une aide humanitaire en cas de catastrophe naturelle et/ou de conflit	• Augmentation du rapport net d'inscriptions à l'école primaire • Augmentation de la proportion d'élèves (garçons et filles) qui commencent la première année et qui atteignent la cinquième année. • Meilleur équilibre dans le rapport filles-garçons aux niveaux primaire, secondaire et postsecondaire. • Augmentation du nombre de patients (hommes et femmes) atteints d'une maladie transmissible sexuellement (MTS) qui reçoivent un diagnostic, un traitement et des conseils appropriés dans un logis de soins de santé • Baisse du taux de mortalité maternelle ainsi que des taux de mortalité des nourrissons et des enfants de moins de cinq ans • Baisse de l'incidence du paludisme et de la tuberculose (parmi les hommes et les femmes) • Renforcement des connaissances et des compétences des femmes et des organisations féminines afin de leur permettre de défendre leurs droits et de participer plus activement à la prise de décisions • Augmentation du nombre de politiques, de programmes, d'activités et de plans des institutions partenaires, des gouvernements et des organismes significatifs de la société civile qui reflètent les commentaires issus de la participation des femmes et des jeunes • Systèmes de détection installés dans des pays vulnérables

### 4.3.2 Développement social

- Cibles des Objectifs de développement du Millénaire :
- Veiller à ce que d'ici 2015, tous les enfants, filles et garçons, partout dans le monde, aient les moyens d'achever un cycle complet d'études primaires;
  - Éliminer les disparités entre les sexes dans les enseignements en 2015 au plus tard;
  - Réduire des deux tiers, entre 1990 et 2015, le taux de mortalité des enfants de moins de cinq ans;
  - Réduire de trois quarts, entre 1990 et 2015, le taux de mortalité maternelle;
  - D'ici 2015, avoir stoppé la propagation du VIH/sida et commencé à inverser la tendance actuelle; et
  - D'ici 2015, avoir maîtrisé le paludisme et d'autres grandes maladies et commencé à inverser la tendance actuelle.

- Les Canadiens contribuent à la transition de l'Europe orientale vers une nouvelle économie de marché par l'entremise du Fonds canadien de coopération technique, à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD). Le Programme de gestion en matière de redressement de cette dernière a permis à des conseillers canadiens d'aider trois entreprises en Russie et en Ukraine à concevoir des plans d'affaires, repérer les sources de financement et à améliorer l'efficacité de leurs opérations.
- En 2003, la Banque de développement des Caraïbes a financé l'établissement d'un cadre juridique en vue d'établir une économie et un marché uniques pour les Caraïbes et approuvé une nouvelle stratégie pour le secteur privé. Cette dernière prévoyait le renouvellement des lignes de crédit pour des institutions financières de développement bien établies et la création de nouvelles lignes de crédit pour répondre aux besoins financiers des PME.

financement à hauteur de 300 000 dollars qu'elle a obtenu dans le cadre du projet sur les questions commerciales des Caraïbes.

- En Afrique, les travaux entrepris entre le partenaire de l'ONG canadienne Inter Pares, l'Agence de coopération et de recherche dans le développement Sahel 1 et le Réseau africain du commerce (Africa Trade Network), ont conduit à l'élaboration de stratégies communes pour résoudre des problèmes économiques et commerciaux en Afrique de l'Ouest dans la foulée de la réunion de l'OMC, à Cancun en septembre 2003.

- Sous les auspices du Fonds canadien pour l'Afrique, le Programme d'appui au renforcement des capacités de commerce international au service de l'Afrique fournit une assistance technique aux PME pour les aider à améliorer leur compétitivité et à accroître leur capacité à exporter. En 2003, les initiatives de ce Programme ont conduit à la signature d'un protocole d'entente entre la Chambre de commerce et d'industrie nationale fédérée d'Afrique et l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada, permettant à ces derniers de promouvoir les occasions d'affaires et de renforcer les liens commerciaux entre leurs organisations respectives.

- Le Protocole II de la CARICOM portant sur les aspects liés à la facilitation du commerce et à l'élaboration de politiques commerciales du Fonds de soutien ponctuel à la politique commerciale régionale de la CARICOM a progressé lentement. Pour que ce Protocole II (qui implique le mouvement de capitaux et de services) soit applicable, les États membres doivent modifier leurs régimes juridiques et leurs pratiques administratives. La préparation de la législation modèle va bon train, mais la mise en application de cette dernière a pris du retard par rapport au calendrier initial. Des retards ont également été enregistrés dans les efforts déployés pour renforcer le contexte commercial des pays par la suppression des pratiques administratives restrictives, pour promouvoir les possibilités d'investissement dans de nouveaux services, ainsi que pour renforcer les capacités statistiques des États membres.

### **Promouvoir un climat favorable à la croissance économique et à l'investissement :**

- Les prêts accordés par la Banque asiatique de développement (BASD) au Bangladesh, à l'Inde, au Pakistan et aux Philippines, par l'entremise de son programme des marchés financiers, ont permis de mettre en place des réformes juridiques pour renforcer les capacités de surveillance et d'application des lois des organismes de réglementation des marchés boursiers. En Azerbaïdjan et en Ouzbékistan, la BASD a mis au point un cadre efficace permettant de renforcer les organismes responsables de réglementer la concurrence. Elle s'est particulièrement efforcée d'améliorer les règles régissant le fonctionnement des sociétés et des marchés boursiers, afin que ces derniers soient plus ouverts et responsables.

- Le Projet d'aide au secteur pétrolier des hydrocarbures (8,7 millions de dollars investis entre 2003 et 2008) a fourni un soutien technique au gouvernement du Pérou pour surveiller les contrats locaux du projet gazier Camisea, évaluer les risques et les incidences connexes, et élaborer des modèles et des processus pour gérer des projets similaires. La construction du projet (qui devrait être terminée d'ici août 2004) et le lancement du gaz naturel au Pérou



Les petites et moyennes entreprises situées dans des pays en développement manquent d'expertise, de financement et de possibilités d'accès aux marchés, des contraintes qui les empêchent de réaliser leur plein potentiel en tant que participants à l'économie. L'ACDI appuie une vaste gamme de programmes de micro-crédit, dont un grand nombre sont plus particulièrement axés sur les femmes, pour aider ces entrepreneurs à accroître leurs revenus tout en contribuant à la croissance économique de leurs collectivités.

- En Serbie, au Monténégro, en Bosnie-Herzégovine et en Albanie, les projets de promotion de la transition économique (4,7 millions de dollars investis de 2001 à 2007) ont amélioré l'accès au crédit des entrepreneurs à faible revenu, dont la moitié sont des femmes qui vivent dans des régions rurales où l'accès aux services financiers est fortement limité.
- Au Sénégal, où l'ACDI a appuyé le Projet de renforcement de l'économie locale (4,8 millions de dollars investis entre 1998 et 2006), plus de 130 000 personnes (dont plus de la moitié étaient des femmes) ont économisé environ 7,9 milliards de francs CFA (équivalent au Canadien \$19,4 millions). Quelque 7,3 milliards de francs CFA (équivalent au Canadien \$17,9 millions) ont été accordés à titre de prêts et plus des deux tiers l'ont été à des femmes.
- En Afghanistan, les femmes sont les principales bénéficiaires du Mécanisme de micro-financement et de soutien auquel l'ACDI a versé 13,35 millions de dollars à titre de subvention réservée par l'entremise du Fonds d'affectation spéciale pour la reconstruction de l'Afghanistan de la Banque mondiale. Ce mécanisme appuie la prestation de toute une gamme de services à des personnes à faible revenu, entre autres, des prêts visant le développement d'activités rémunératrices et d'entreprises, des services d'épargne et des prêts à la consommation. Le 31 mars 2004, le fonds avait répondu à 23 000 demandes de prêts, tandis que 2 088 groupes de prêt avaient été créés dans le pays et 10 000 prêts de moins de 250 dollars américains avaient été consentis, dont 87 p. 100 à des femmes.
- Aux Philippines, le Projet de promotion de la participation à l'établissement d'entreprises durables (8,4 millions de dollars de 1996 à 2004) bénéficie à 50 groupes de producteurs de riz biologique, soit à environ 36 400 agriculteurs. Les responsables du projet ont réussi à faire pression sur le gouvernement des Philippines pour obtenir l'ouverture d'un crédit pour les producteurs de riz biologique et ont travaillé avec deux groupes de commercialisation et une coopérative pour parvenir à plus que tripler le volume des ventes de riz biologique de ces entreprises ainsi que leurs revenus.

- En Ukraine, le Centre de science et de technologie de l'Ukraine a été conçu pour faciliter les partenariats entre des petites et moyennes entreprises (PME) canadiennes et des scientifiques et instituts de recherche ukrainiens. Le programme appuie des missions préliminaires permettant à des PME de rencontrer des partenaires éventuels et cofinance des projets conjoints élaborés entre des partenaires canadiens et ukrainiens. La mission de l'ACDI en octobre 2003 visait les biosciences et les technologies médicales et réunissait 12 PME de partout au Canada<sup>35</sup>. Cinq accords de principe et signatures d'engagements à entreprendre une collaboration plus poussée font partie des résultats préliminaires de cette mission.

## **Renforcement des capacités pour faire en sorte que les échanges commerciaux profitent aux populations démunies**

- Dans la foulée du Sommet des Amériques de 2001, l'ACDI a fourni 500 000 dollars du Fonds mis sur pied après le Sommet pour aider l'unité commerciale de l'Organisation des États américains (OEA) à élaborer des stratégies nationales de renforcement des capacités commerciales pour les États membres de l'Organisation des États des Caraïbes orientales (OECS). La Jamaïque a pu élaborer des lois et des règlements anti-dumping, grâce au

35. La mission de l'ACDI d'octobre 2003 a été organisée par l'Université du Manitoba, et s'est appuyée sur la participation et le soutien substantiels du Programme d'aide à la recherche industrielle du Conseil national de recherches du Canada.



Au Mali, l'ACDI a appuyé la stabilisation et les augmentations des revenus des ménages par une mobilisation des épargnes, la création d'emplois et l'augmentation des revenus des producteurs de céréales. En 2003-2004, les projets en cours ont produit les résultats suivants :

- Le marché des céréales a été restructuré, ce qui a permis de restaurer le niveau des stocks nationaux, de maintenir la sécurité alimentaire et de soutenir la stabilité des prix pour les producteurs.
- Un fonds d'infrastructure communautaire et un fonds de garantie d'hypothèque ont aidé à créer des emplois dans le Nord et accru la construction de logements à Bamako.
- Les opérations d'épargne et de crédit dans les collectivités pauvres du Réseau Nyéigiso ont continué à prendre de l'ampleur et le nombre de membres a augmenté de 10 p. 100. Cette coopérative compte désormais 111 442 membres dont 46 p. 100 sont des femmes.
- Un projet de commercialisation de céréales a aidé à renforcer deux organismes communautaires et à consolider leur système de commercialisation, ce qui a entraîné une hausse de 26 p. 100 du nombre d'adhérents et du volume de céréales commercialisées.

- Au cours des 13 dernières années, le Fonds de développement Équateur-Canada a investi 50 millions de dollars dans 131 projets bénéficiant à plus de 42 000 familles dans les régions les plus pauvres de l'Équateur. Le Fonds est parvenu à hausser le niveau de vie, augmenter la productivité et renforcer les institutions de certaines des collectivités les plus pauvres de l'Équateur. Le conseil d'administration et le personnel de direction du Fonds ont mis au point des politiques et des instruments importants pour accroître la productivité et les revenus et renforcer les capacités locales. Les responsables du Fonds travaillaient également en étroite collaboration avec des institutions gouvernementales et non gouvernementales dans le même but d'accroître la productivité et les revenus.

- Dans 78 villages chinois, d'après l'étude opérationnelle du Projet intégré de réduction de la pauvreté en milieu rural réalisée en 2003 (5,5 millions de dollars investis entre 1998 et 2004), on observe une nette amélioration de la sécurité alimentaire des ménages grâce à l'augmentation des rendements moyens des céréales. La sécurité du revenu des ménages s'est également améliorée grâce à la diversification de l'économie. Entre 1998 et 2004, le revenu moyen par tête des agriculteurs dans ces régions très pauvres a augmenté dans l'ensemble de 62 p. 100, le revenu non agricole a augmenté de 177 p. 100, le nombre de personnes vivant en-dessous du seuil de pauvreté a chuté de 50 p. 100 et le revenu net des ménages a augmenté de 117 p. 100.

## **Soutien au développement du secteur privé**

- Une importante partie du soutien de l'ACDI au développement du secteur privé vise le renforcement des capacités des institutions financières qui répondent aux besoins des pauvres. Au Bangladesh, la Fondation pour l'élimination de la pauvreté en milieu rural, ou Fondation Palli Daktar Bimochon Foundation (PDBF, 14 millions de dollars investis entre 2004 et 2008, dont 21 p. 100 ont été déboursés) que l'ACDI appuie depuis 1984, est devenue une institution d'épargne et de crédit semi-autonome en 2000. Le projet actuel est destiné à soutenir la croissance institutionnelle de la Fondation jusqu'à sa pleine autonomie. En 2003-2004, elle a accru sa productivité en redéployant le personnel sous-utilisé. Elle s'est particulièrement employée à cibler les personnes les plus pauvres du Bangladesh et à améliorer la qualité des services à la clientèle. En outre, 12 727 membres du groupe ont reçu une formation sur le perfectionnement des compétences et l'aide aux clients.

- L'Afrique sur la productivité agricole, axés sur les besoins des petits exploitants et les productrices. Ce soutien financier a contribué au développement de nouvelles souches de riz pour l'Afrique (NERICA). Ces souches permettent d'économiser de la main-d'œuvre, génèrent un meilleur rendement que les riz traditionnels (entre 25 p. 100 et 250 p. 100 d'augmentation) et sont plus résistants à la sécheresse, aux parasites et aux mauvaises herbes. En 2003, des NERICA ont été plantés sur 23 000 hectares en Afrique. Rien qu'en Guinée, la variété des NERICA a fait économiser au pays une somme estimée à 13 millions de dollars en importations de riz.
- Le Programme d'appui aux institutions du Tadjikistan a versé des sommes importantes en appui au bien-être économique et au développement social de ce pays. Désormais dans sa huitième année d'exécution, le projet représente un investissement cumulé de l'ACDI de 6,4 millions de dollars, destiné au Réseau de développement Aga Khan. Une évaluation réalisée en 2003 a permis de confirmer que le rendement et les résultats étaient impressionnants, tandis que les secteurs de l'agriculture et de l'éducation ont enregistré des progrès remarquables. Par ailleurs, ce projet a permis d'accroître la sécurité alimentaire et la sécurité des moyens de subsistance dans les régions rurales, tout en favorisant l'intégration de la problématique homme-femme aux volets du projet consacrés à l'agriculture et à l'éducation. D'après les rapports de l'agent d'exécution, conformes à l'évaluation réalisée par l'ACDI en 2002-2003, la formation et le renforcement des institutions ont généré des effets et des résultats remarquables. Entre autres, 46 000 hectares ont été consacrés à la production durable, grâce à des travaux d'irrigation, de terrassement et de nivellement, et 150 hectares ont été reboisés. En 2003-2004, les augmentations du rendement au Tadjikistan ont atteint une moyenne de 8 p. 100 pour les pommes de terre et de 11 p. 100 pour le blé.
- Depuis plus de 30 ans, l'ACDI s'efforce d'appuyer la sécurité alimentaire en Éthiopie. Par exemple, l'assistance technique du Canada a aidé à améliorer la capacité du personnel local dans la région pauvre du Tigre à élaborer des systèmes de captation de l'eau et d'irrigation à petite échelle, ainsi qu'à offrir des services de vulgarisation en matière d'agriculture irriguée et de préservation des sols et de l'eau. En 2003-2004, le gouvernement de l'Éthiopie a créé une Nouvelle Coalition pour la sécurité alimentaire, un partenariat inédit mettant à contribution le gouvernement, des partenaires œuvrant dans le développement, la société civile, le secteur privé ainsi que des collectivités locales mobilisées. L'ACDI a été dès le début un partenaire essentiel de cette coalition et collabore actuellement avec le gouvernement de l'Éthiopie, les donateurs et d'autres intervenants en vue de mettre sur pied des initiatives majeures afin d'accroître la sécurité alimentaire dans le pays.

- Par l'entremise du Fonds canadien pour l'Afrique, l'ACDI a doublé son aide au Groupe consultatif sur la recherche agricole internationale pour des travaux de recherches propres à

## rural

## Renforcement des investissements dans les secteurs de l'agriculture et du développement

### Principales cibles et résultats

En 2003-2004, l'ACDI a continué d'appuyer les projets de micro-crédit et de micro-entreprises, et a particulièrement bien réussi à renforcer le pouvoir des femmes dans des pays comme le Bangladesh, le Cameroun et l'Égypte. L'ACDI a également aidé des pays partenaires tels que la Russie, le Vietnam et le Pérou à réviser leur législation pour soutenir la compétitivité économique, moderniser les secteurs financiers et faciliter le commerce.

A mi-chemin en 2003, l'ACDI a lancé sa politique sur le développement du secteur privé. intitulée *Expanding Opportunities for the Poor* (Activités visant à augmenter les occasions pour les pauvres). En mars 2004, la Commission du secteur privé et du développement du PNUD, coprésidée par le premier ministre Paul Martin et l'ex-président du Mexique Ernesto Zedillo, a publié son rapport, *Libérer l'entrepreneuriat : Mettre le monde des affaires au service des pauvres*. Ce rapport expose un programme mondial de développement du secteur privé, définit des lacunes graves et propose des moyens qui aideraient à les combler. Un groupe de travail conjoint Canada-PNUD, financé par l'ACDI, examine présentement le champ d'action qu'aurait une initiative internationale de courtage. En outre, l'Agence est actuellement en train de créer un centre d'investissement pour les entreprises locales au Bangladesh. Ce centre jouera le rôle de programme pilote en vue d'une éventuelle application de cette initiative dans d'autres pays.

Renforcement des investissements dans l'agriculture et la sécurité alimentaire au Ghana

Au Ghana, la malnutrition et l'insécurité alimentaire graves et chroniques touchent les populations pauvres et vulnérables, surtout dans les régions rurales septentrionales. Les agriculteurs du Nord du Ghana pratiquent principalement une agriculture de subsistance. Ils sont mal organisés, ont un accès limité aux ressources et ont du mal à défendre leurs intérêts. En 2003-2004, l'ACDI a conçu et approuvé une série de mesures en sécurité alimentaire pour résoudre ces problèmes. Des décaissements rapides ont permis de réduire immédiatement la pauvreté, tout en renforçant les capacités des institutions gouvernementales à surmonter des contraintes systémiques qui entravent les efforts en ce sens.

L'ACDI a apporté une contribution essentielle pour concevoir et mettre sur pied le Programme de soutien budgétaire multidonateurs (PSBM) afin de soutenir la mise en œuvre de la stratégie de réduction de la pauvreté au Ghana, dont l'une des priorités est l'agriculture. En décembre 2003, l'ACDI a reçu l'autorisation du Conseil du Trésor de verser 93 millions de dollars en soutien budgétaire sur six ans en appui au PSBM. Son apport s'est élevé à 15 millions de dollars en 2003-2004. Une contribution de 85 millions de dollars sur cinq ans, destinée à appuyer le ministère du Développement et de l'Agriculture par le truchement d'une aide budgétaire directe visant à mettre en œuvre la politique de développement du secteur agricole et alimentaire du pays, a également été approuvée. L'Agence a effectué un paiement de base de 10 millions de dollars sur cette somme.

Au cours de 2003-2004, l'ACDI a appuyé la formation d'agents des administrations centrales et régionales au Ghana dans le domaine de la surveillance et de l'évaluation de programmes. Grâce à l'appui de l'Agence, chacun des 24 districts septentrionaux du Ghana a également mis au point ses propres stratégies de sécurité alimentaire, tout comme chacune des trois régions du nord. Parallèlement, l'ACDI a appuyé directement des groupes d'agriculteurs s'efforçant d'accroître leur participation dans des marchés agricoles. Par le truchement d'un projet de la Banque mondiale, l'ACDI a également appuyé la recherche agricole, ainsi que divers services de gestion, de finances et d'administration au Ghana.

des pauvres, peuvent également stimuler la croissance économique et améliorer les conditions de vie de plusieurs autres millions de personnes.

Les IFI, qui représentent la plus grande source d'aide au financement du développement disponible aux pays les plus pauvres du monde, jouent un rôle de chef de file dans le système multilatéral de développement économique.

Depuis le milieu des années 1990, les prêts d'aide budgétaire et à l'ajustement consentis par des banques multilatérales de développement à des pays à faible revenu se sont inscrits dans un contexte de discussions politiques continues et ont aidé à concevoir des engagements plus fermes à l'égard des stratégies nationales de réduction de la pauvreté. Pour étayer son prêt d'aide à l'ajustement et stimuler les débats politiques avec les clients, la Banque mondiale s'est depuis lors de plus en plus appuyée sur des rapports fondamentaux d'analyse détaillée (p. ex., profils de pauvreté, gestion des dépenses financières, responsabilité financière, approvisionnement) élaborés avec une collaboration accrue des autorités nationales et d'autres donateurs. En 2003, la Banque mondiale a produit près de 120 rapports de base d'analyse détaillée. Ses services d'analyse et de conseil connexes ont renforcé l'impact de l'aide au développement et les produits sont de plus en plus utilisés par d'autres donateurs dans un contexte d'approches-programmes et d'aide budgétaire.

Un système commercial mondial équitable et la capacité d'y participer, ainsi que la mise en place d'institutions solides et de politiques économiques pour les soutenir, permettront à tous les secteurs de la société de croître et de prospérer. Enfin, les ressources générées par la croissance économique peuvent avoir une incidence déterminante dans la réduction de la pauvreté, à condition qu'elles soient équitablement réparties et investies de façon stratégique et équitable.

En 2003-2004, la première année de mise en œuvre par l'ACDI de sa nouvelle politique sur l'agriculture et le développement rural, les investissements ont augmenté de 9 p. 100 par rapport à l'année précédente et 40 p. 100 de ces derniers étaient concentrés en Afrique. L'ACDI a appuyé la recherche agricole, l'assistance technique et le crédit aux agriculteurs et à leurs organismes pour accroître la production. Par ailleurs, l'Agence a également aidé les gouvernements à élaborer des politiques ainsi qu'à planifier et à administrer les services offerts au public. L'Agence a aussi réalisé des progrès considérables pour résoudre des problèmes liés à la sécurité alimentaire en Éthiopie et au Ghana.



Ces dix dernières années, la croissance économique a permis à des millions de personnes de se libérer du carcan de la pauvreté. Toutefois, les avantages de la mondialisation ne sont pas partagés équitablement : plus d'un milliard d'êtres humains doivent encore survivre avec moins d'un dollar par jour et de nombreux pays, dont la plupart sont situés en Afrique, perdent du terrain dans la lutte contre la pauvreté.

La croissance économique est primordiale pour réduire la pauvreté. La plupart des pauvres de notre monde vivent dans des régions rurales et l'appui aux secteurs de l'agriculture et du développement rural pourra bénéficier à des millions de personnes, en contribuant aussi bien à réduire la pauvreté qu'à améliorer la sécurité alimentaire. Les investissements dans le secteur privé, surtout dans les microentreprises et les institutions financières qui répondent aux besoins

Introduction

Résultat stratégique	Croissance économique équitable et amélioration des conditions de vie des femmes, des hommes, des filles et des garçons démunis.
Priorités/résultats intermédiaires	• Renforcement des investissements dans les secteurs de l'agriculture et du développement rural • Soutien au développement du secteur privé qui contribue à une croissance économique équitable et favorable aux pauvres et à une amélioration durable des conditions de vie des femmes, des hommes, des filles et des garçons démunis • Renforcement des capacités pour faire en sorte que les échanges commerciaux bénéficient aux femmes, aux hommes, aux filles et aux garçons démunis • Promouvoir un climat favorable à la croissance économique et à l'investissement
Indicateurs types/résultats immédiats	• Baisse de la proportion de la population gagnant moins de un dollar par jour • Resserrement du ratio de pauvreté (incidence et gravité de la pauvreté). • Baisse de la proportion de la population en deçà du niveau minimal d'apport calorique. • Réduction des écarts de revenus entre les hommes et les femmes. • Augmentation du volume des échanges commerciaux et de l'accès aux marchés pour les pays en développement. • Amélioration des grands indicateurs de rendement économique, taux de croissance économique, taux de chômage et croissance de l'activité du secteur privé) • Amélioration des indicateurs de politiques monétaires saines (p. ex., taux d'inflation, taux d'intérêt réels)

Objectif de développement du Millénaire :  
Entre 1990 et 2015, réduire de moitié la proportion de la population qui souffre de la faim.  
par jour, ainsi que la proportion de la population qui souffre de la faim.

4.3.1 Bien-être économique

Chacune des sections suivantes, une par résultat stratégique ou par résultat de développement, commence par un tableau (ou modèle logique) résumant les priorités ou résultats intermédiaires pour chaque domaine, et comprend des exemple d'indicateurs ou de résultats immédiats.

4.3 Points saillants du rendement : les résultats stratégiques

Renforcement institutionnel des partenaires de l'ACDI			
Résultats de gestion	• Renforcement de la capacité et de l'efficacité des institutions partenaires de l'ACDI	✓	
	Planification stratégique et affectation des ressources (Alignement stratégique des priorités de planification, d'établissements de rapports et d'affectation des ressources)	✓	
	Gestion des ressources humaines (Dotation en ressources, perfectionnement et formation, maintien en poste d'une main-d'œuvre représentative qualifiée et présence sur le terrain renforcée, au besoin) <sup>33</sup>	✓	
	Gestion des connaissances (Veiller à ce que le personnel de l'ACDI ait facilement accès à l'expertise et aux connaissances dont il a besoin pour continuer à améliorer les programmes et les politiques de l'Agence)	✓	
	Gestion de l'information / technologie de l'information (Les approches et systèmes de gestion de l'information / technologie de l'information aident l'ACDI à réaliser ses priorités, assurent une interaction efficace avec les partenaires et permettent de satisfaire les besoins en information du public.) <sup>34</sup>	✓	
	Gestion, processus, approches et activités de soutien (Renforcement de l'approche de gestion et mise en place de processus opérationnels transparents et efficaces pour appuyer la conservation de l'environnement et les objectifs de l'aide au	✓	

33. Des vérifications sporadiques indiquent que l'Agence n'utilise pas encore de façon constante le nouveau profil des connaissances, lequel a été approuvé pour le groupe des BX, et qui inclut l'administration des ressources du savoir, le travail d'équipe, la communication et l'établissement de partenariats -- des éléments essentiels à la gestion efficace du savoir. L'Agence n'a pas encore mis à jour les profils de connaissances pour le groupe d'administrateurs de projets (AP), lequel pourrait inclure des éléments similaires. Les employés sont récompensés pour leur attitude collaborative de façon exceptionnelle, plutôt que systématique.

34. L'ACDI satisfait 22 des 27 résultats prévus dans ce domaine. Des cinq restants, certains ont été ralentis pour des questions stratégiques, tandis que les autres ont été presque complétés. Des progrès ont été accomplis relativement à plusieurs aspects du projet de Système de gestion des documents et des dossiers du ministère. Cependant, le projet pilote prévu a été interrompu en raison de certains facteurs externes. Même s'il n'est pas mentionné dans le RPP 2003-2004, l'ACDI a mis en oeuvre un examen des dépenses liées à la gestion de l'information/technologie de l'information (GI/IT). Certains résultats clés de cet examen mettent en lumière le besoin de mieux traiter des questions de finance (valeur du financement du GI/IT), d'engagement d'affaires, de processus de gouvernance améliorés et de gestion de l'information. Des plans d'action sont actuellement élaborés pour traiter des problèmes techniques soulevés dans cette évaluation.

32. En 2003-2004, les résultats dans ce domaine ont dépassé les attentes, notamment en raison du travail accompli par l'Agence en Afrique. La programmation dans les divers pays de ce continent comprenait un nombre croissant de stratégies embrassant l'ensemble du secteur; elle recourait à des mécanismes tels le financement commun, et prévoyait un soutien budgétaire général afin de mettre en œuvre les stratégies de réduction de la pauvreté.

Résultats porteurs			
Orientation appropriée de la programmation			
Attentes dépassées	✓	Établissement d'un juste équilibre entre les programmes directs et les programmes réactifs	
Attentes pleinement satisfaites	✓	Mise en place de partenariats reposant sur le consensus et la coopération entre l'ACDI et ses partenaires	
Attentes partiellement satisfaites	✓	Mise à l'essai de nouvelles approches de programmation et modalités de financement (c.-à-d., des approches-programmes)	
	✓	Réalisation de programmes axés sur les politiques et cohérence accrue entre les politiques de l'ACDI et celles de ses partenaires	
	✓	Facilitation de la prise en charge locale <sup>32</sup>	
	✓	Déliement accru de l'aide canadienne	
Concentration sectorielle et thématique appropriée			
	✓	Attention accrue accordée à l'éducation de base, au VIH/sida, à la protection des enfants ainsi qu'à la santé et à la nutrition	
	✓	Attention accrue accordée aux priorités de développement économique, notamment au développement rural et à l'agriculture ainsi qu'au développement du secteur privé	
Concentration géographique appropriée			
	✓	Présence accrue de l'ACDI dans un petit nombre de pays et d'institutions	
	✓	Reclassement des pays ayant fait leurs preuves	
Participation active des Canadiens			
	✓	Une meilleure perception de la valeur, de l'efficacité et de l'efficacité des programmes d'APD et d'AP	
	✓	Une collaboration stratégique entre l'ACDI et ses partenaires pour mobiliser le public canadien en faveur du développement international, en particulier les jeunes	

Attentes dépassées	Attentes pleinement satisfaites	Attentes partiellement satisfaites	• Renforcement de la programmation pour le VIH/sida <sup>30</sup>	✓	
			• Renforcement de la programmation pour la santé et la nutrition	✓	
			• Renforcement de la programmation pour la protection des enfants	✓	
			• Soutien et promotion de l'intégration du principe de l'égalité entre les sexes à tous les programmes, politiques et projets de développement	✓	
			• Fourniture d'une aide humanitaire en cas de catastrophe naturelle et/ou de conflit	✓	
			Gouvernance		
			• Promotion de la réforme du secteur public et de l'utilisation de systèmes fondés sur des règles en vue de régir les affaires économiques, politiques, environnementales et sociales	✓	
			• Mise sur pied d'institutions démocratiques et de mécanismes qui représentent et mobilisent tous les membres de la société	✓	
			• Amélioration de la promotion et de la protection des droits de la personne par les institutions, les gouvernements et les organismes de la société civile	✓	
			• Attention accrue accordée à la prévention des conflits, à la réconciliation après un conflit, à la consolidation de la paix et à la sécurité	✓	
Durabilité de l'environnement					
• Soutien et promotion de l'intégration des considérations environnementales aux politiques, aux programmes et aux projets des pays bénéficiaires pour appuyer la réalisation des ODM <sup>31</sup>	✓				
• Renforcement de la capacité à résoudre des problèmes environnementaux (tels que la désertification, les changements climatiques, l'eau et l'assainissement) par des moyens tenant compte des priorités et des intérêts des femmes, des hommes, des filles et des garçons	✓				

30. En 2003-2004, le Canada a presque doublé sa contribution au Programme commun des Nations Unies sur le VIH/sida (ONUSIDA), pour la porter à 10,4 millions de dollars. De plus, le soutien de l'ACDI au Projet sur le plan national pour lutter contre cette maladie. Ainsi, des programmes de prévention de transmission de la maladie de la mère à l'enfant ont pu être mis en place et ces pays ont reçu de l'appui de la partenariat d'une organisation partenaire de l'Agence, soit le Caribbean Epidemiology Centre.

31. Les plans de mise à jour pour 2003-2004 de la politique élaborée par l'ACDI en 1992 sur la durabilité de l'environnement n'ont pas été menés à terme, même si les recherches et l'analyse ont progressé. Par ailleurs, l'Agence a presque entièrement respecté les dispositions de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, elle met au point des guides et du matériel de formation à usage interne.



## 4.2 Évaluation des progrès et du rendement en regard des engagements du Rapport sur les plans et les priorités (RPP)

Il s'agit de la première année que l'ACDI utilise une fiche afin d'évaluer son rendement par rapport aux engagements pris l'année précédente lesquels sont décrits dans le RPP 2003-2004<sup>28</sup>. L'Agence continue à clarifier ses attentes, à préciser ses définitions et à fixer ses paramètres en vue d'élaborer une méthode de présentation fiche de rapport plus rigoureuse. Néanmoins, cette première tentative demeure un exercice isolé et largement subjectif, mais elle s'est révélée très utile. Le tableau qui suit constitue une évaluation interne, malgré les réserves décrites ci-dessus, du rendement de l'Agence en 2003-2004.

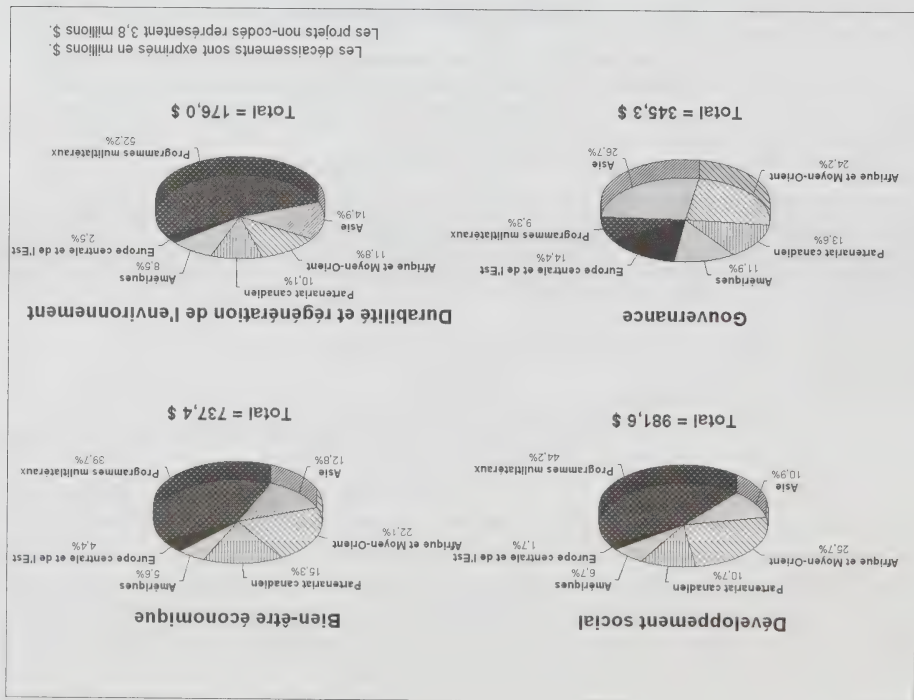
Tableau 2: Fiche de rendement de l'ACDI

Résultats de développement			
Bien-être économique			
• Renforcement des investissements dans les secteurs de l'agriculture et du développement rural	✓		
• Soutien au développement du secteur privé qui contribue à une croissance économique équitable et favorable aux pauvres et à une amélioration durable des conditions de vie des femmes, des hommes, des filles et des garçons	✓		
• Renforcement des capacités pour faire en sorte que les échanges commerciaux bénéficient aux femmes, aux hommes, aux filles et aux garçons démunis	✓		
• Promouvoir un climat favorable à la croissance économique et à l'investissement	✓		
Développement social			
• Renforcement de la programmation pour l'éducation de base <sup>29</sup>	✓		

28. [www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20032004/CIDA-ACDI/CIDA-ACDI34\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20032004/CIDA-ACDI/CIDA-ACDI34_f.asp)

29. *Le Plan d'action de l'ACDI sur l'éducation de base*, publié en 2002, exigeait un appui et des investissements accrus afin d'atteindre les buts fixés dans l'initiative Éducation pour tous et les ODM liés à l'éducation. En 2003-2004, l'ACDI a dépassé les attentes dans ce domaine en augmentant la proportion de financement consacré à l'éducation de base et en intégrant de nouvelles approches-programmes dans la prestation de l'aide au secteur de l'éducation (p. ex., des 29 approches-programmes, 12 visent le secteur de l'éducation). Les investissements de l'Agence soutiennent les plans nationaux en éducation dans certains pays, comme le Honduras, le Mozambique, la Tanzanie, le Bangladesh et le Vietnam. Ils témoignent de la collaboration apportée par l'ACDI afin de hausser la proportion d'élèves qui terminent leurs études ainsi que la qualité générale de l'enseignement dispensé aux filles et aux garçons de ces pays. L'Agence a également apporté un soutien actif au partenariat mondial de l'initiative Fast Track d'Éducation pour tous, un levier important et novateur afin d'étayer la réalisation des plans nationaux en vue d'atteindre les objectifs fixés par l'initiative Éducation pour tous.

Figure 4 : Décaissements au titre de l'aide de l'ACDI dans les RCA par direction générale pour 2003-2004



La figure ci-dessus montre une répartition similaire de l'aide entre les directions générales de l'ACDI pour les résultats stratégiques reliés au développement social et au bien-être économique. La Direction générale des programmes multilatéraux et la Direction générale de l'Afrique et du Moyen-Orient (DGAMO) ont versé la majorité des décaissements pour ces résultats. Pour ce qui est de la gouvernance, on a observé une nette augmentation pour la Direction générale des Amériques (CARICOM) et dans les Andes) et la Direction générale de l'Europe centrale et de l'Est, DGCE, (principalement la Russie, l'Ukraine et la région de l'Adriatique de l'Est) par rapport à 2002-2003, alors que la Direction générale des programmes multilatéraux consacrait la plus petite portion des décaissements au titre de l'aide à la gouvernance, la moitié des investissements de résultats stratégiques. Quant à la durabilité de l'environnement, la moitié des investissements de l'ACDI ont été effectués par l'entremise de la Direction générale des programmes multilatéraux à certaines IFI, telles que le Fonds pour l'environnement mondial et le Fonds multilatéral du Protocole de Montréal, destiné à venir en aide aux pays en développement.

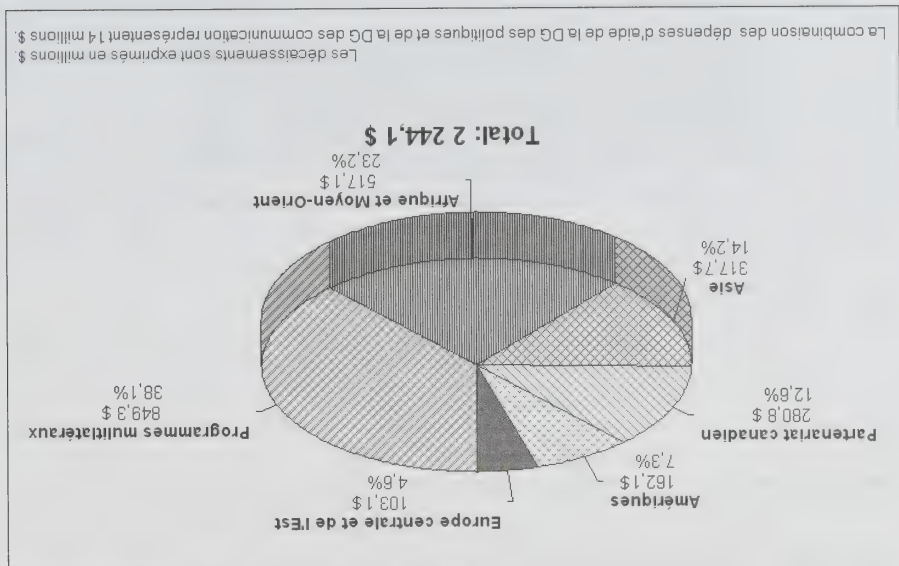


Figure 3 : Décaissements au titre de l'aide de l'ACDI par direction générale de programme pour 2003-2004

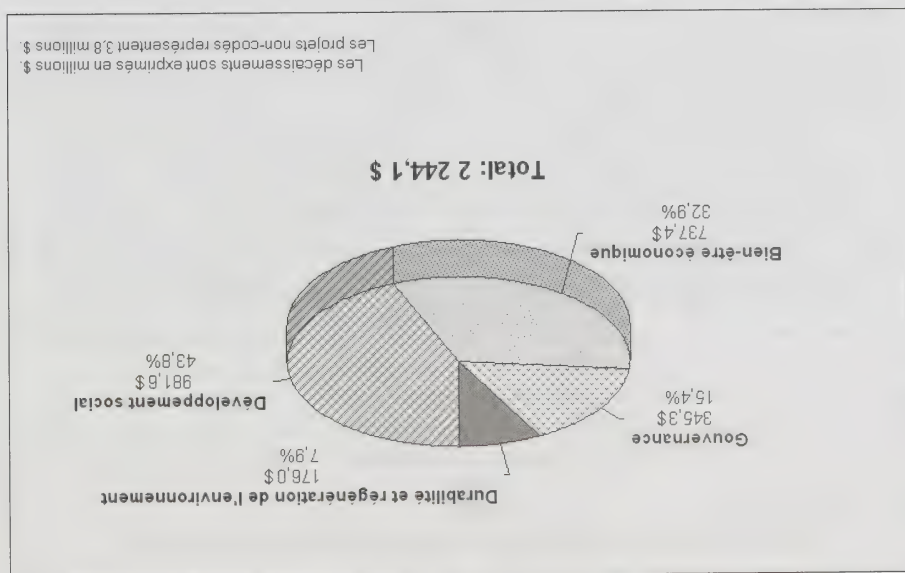
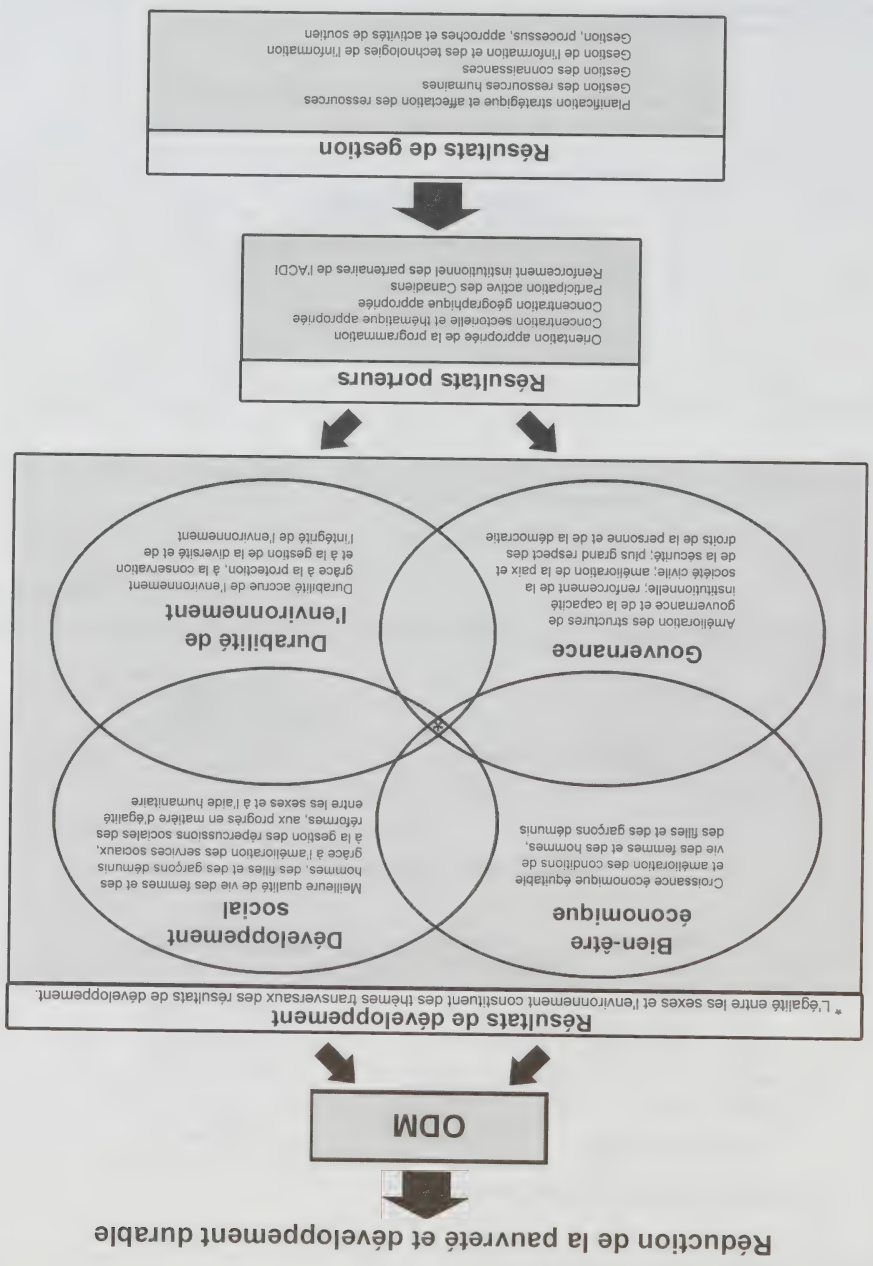


Figure 2 : Décaissements de l'ACDI par RCA pour 2003-2004

Figure 1 : Résultats stratégiques et RCA





## Section IV : Rendement de l'Agence

### 4.1 Introduction

Les Résultats clés de l'Agence (RCA) sont au centre du Cadre de gestion et de responsabilisation axée sur les Résultats de l'ACDI, structure mise en place par l'Agence pour rendre compte aux Canadiens. Ils montrent la relation qui existe entre le mandat de l'ACDI, les ODM et les principes sous-tendant l'efficacité de l'aide. Les trois secteurs de RCA sont intégrés et se soutiennent mutuellement : des approches de gestion judicieuses appuient la mise en œuvre de stratégies porteuses efficaces qui, à leur tour, aident à atteindre des résultats à long terme sur le plan du développement. Ensemble, les RCA constituent la base conceptuelle qui permet à l'ACDI de procéder à la planification des ressources à la mise en œuvre et au suivi des mesures et à la reddition de comptes.

Les RCA sont définis comme suit :

- Les résultats de développement (résultats stratégiques) sont les retombées à long terme que l'ACDI compte obtenir dans les pays partenaires dans quatre domaines interdépendants : le bien-être économique, le développement social, la durabilité de l'environnement et la gouvernance. Les questions touchant l'égalité entre les sexes et l'environnement sont abordées dans tous les volets du programme. Les résultats de développement de l'ACDI témoignent des engagements pris à l'égard des ODM, ainsi que des contributions du Canada au développement dans des aspects qui ne sont pas mentionnés explicitement dans les ODM (par exemple, la gouvernance). L'ACDI partage la responsabilité de l'atteinte de ces résultats avec les pays en développement ainsi qu'avec l'ensemble des spécialistes du développement. Étant donné que le développement est un processus complexe et à long terme, ces résultats devraient être atteints dans un horizon variant entre cinq et 20 ans.

- Les résultats porteurs sont les stratégies visant à s'assurer que les programmes qui conviennent sont en place au bon moment pour permettre l'atteinte des résultats de développement. Les stratégies de l'ACDI sont fondées sur les principes de l'efficacité du développement et permettent l'établissement d'un portefeuille efficace et bien réparti de programmes internationaux. L'ACDI assume l'entière responsabilité de ces résultats. Les résultats porteurs sont visibles à court et à moyen terme et s'inscrivent dans un horizon de trois à cinq ans.
- Les résultats de gestion inspirent les méthodes auxquelles l'ACDI recourra dans des domaines tels que les ressources humaines, la gestion des connaissances et de l'information, la planification et l'affectation des ressources pour soutenir les résultats porteurs et atteindre ainsi les résultats de développement. Ici encore, l'Agence est entièrement responsable de ces résultats. Les résultats de gestion peuvent également être atteints à court terme et s'inscrivent dans un horizon prévisionnel d'environ trois ans.

L'information et des connaissances influent sur la mesure dans laquelle l'ACDI peut atteindre les objectifs de ses programmes.

L'ACDI a amélioré son cadre de gestion des risques pour tenir compte de ces considérations, par le biais d'examen approfondis des risques que posent certaines organisations et situations; une meilleure conception qui englobe des stratégies de gestion des risques; une meilleure harmonisation des plans, des priorités, des ressources et des résultats; et des partenariats renforcés auxquels se rattachent des rôles et des responsabilités bien définis. De plus, comme l'ACDI participera davantage aux programmes multipays, la responsabilité conjointe non seulement réduit les risques pour les donateurs, mais elle renforce la gestion et la responsabilisation du programme financé, et contribue à produire de meilleurs résultats, plus durables.

### ***Le partenariat un mode de gestion des risques***

Les bouleversements politiques et les crises temporaires constituent un risque courant pour tous les programmes de l'ACDI. Des programmes de partenariat de l'ACDI sont mis en œuvre dans toutes les régions du monde, y compris dans les pays où le risque d'un changement politique non démocratique est élevé. Par exemple, l'instabilité politique est omniprésente au Burundi, mais les initiatives sur les droits de la personne que finance un partenaire de l'ACDI, le Primate's World Relief and Development Fund, se poursuivent. Les partenaires canadiens et locaux jouent un rôle majeur lorsque des crises éclatent dans des États fragiles et en détresse. Lorsque le partenariat de gouvernement de l'ACDI est interrompu en situation de crise, les partenaires locaux de l'ACDI, presque sans exception, continuent de soutenir et de protéger les groupes vulnérables qui ont alors besoin d'aide. Les organisations multilatérales ont recours à un grand nombre de ces partenaires locaux pour acheminer l'aide aux personnes les plus vulnérables.

### ***Exemples précis de gestion des risques : l'appui budgétaire***

L'ACDI a commencé à promouvoir les approches sectorielles à la fin des années 1990, à la suite d'un consensus mondial et de la reconnaissance des lacunes au niveau des projets de développement individuels. Suivant les principes de la politique sur le renforcement de l'efficacité de l'aide, on est passé de projets coordonnés aux stratégies des pays bénéficiaires à des accords de financement conjoint, et du financement conjoint à un appui budgétaire soutenant les stratégies de réduction de la pauvreté des pays.

En fait, les contributions de l'ACDI au Fonds commun pour l'enseignement primaire en Tanzanie et au Mécanisme multidonateurs d'appui budgétaire au Ghana constituaient des tests pour le Conseil du Trésor du Canada. Les ministres membres du Conseil du Trésor, qui ont pu voir de nombreux exemples de l'étendue des analyses ainsi que des mécanismes de gestion et d'atténuation des risques établis par les donateurs avant qu'ils ne souscrivent à ce genre d'appui, et qui ont été rassurés quant à la mise en place des contrôles nécessaires, ont autorisé l'Agence à s'engager dans cette voie.

Le Canada faisait partie du groupe des donateurs qui ont défini les modalités, les contrôles, ainsi que le cadre des indicateurs de rendement liés à l'appui budgétaire, afin de réglementer les transferts de fonds. L'ACDI est disposée à recourir à ces modalités là où il est judicieux de le faire compte tenu des considérations relatives aux gains de l'efficacité de l'aide et aux risques fiduciaires. Les niveaux de sécurité, de stabilité et de gouvernance variant d'un pays à l'autre, l'Agence adapte son approche à chacun des contextes. Les investissements reposent sur des recherches exhaustives et sur de rigoureuses analyses de risques, auxquelles s'ajoutent des stratégies d'atténuation des risques, dont les donateurs partagent souvent les résultats. Toutes ces mesures aident à réduire les risques fiduciaires d'un mécanisme d'aide que les donateurs commencent à adopter.

2001-2002. La première hausse a été annoncée dans le budget fédéral de février 2003<sup>26</sup>, pour l'exercice 2002-2003.

En plus d'augmenter le budget de l'aide, le Canada a supprimé certains des principaux obstacles qui empêchent les pays en développement de progresser : la dette et le manque d'accès aux marchés. Le Canada a déjà remis la plus grande part de la dette liée à l'APD et a ouvert son marché aux importations hors taxes et hors quotas de la plupart des produits des pays en développement les plus pauvres. Le Canada procède également au déliement de son programme d'aide afin de permettre aux pays en développement d'avoir accès aux biens et aux services les moins coûteux et de développer éventuellement leur propre capacité de fournir des biens et des services. En outre, des lois ont été adoptées afin que les médicaments contre le VIH/sida et d'autres médicaments soient accessibles aux personnes qui en ont le plus besoin<sup>27</sup>.

Enfin, la mise en oeuvre de l'*Énoncé de politique en faveur d'une aide internationale plus efficace* de l'ACDI permet à cette dernière d'améliorer son propre programme et de renforcer aussi les programmes de ses partenaires. Les principales stratégies de l'ACDI visent entre autres les objectifs suivants : accroître l'utilisation des nouvelles approches de programmation qui s'alignent sur les stratégies des pays en développement, et favoriser la prise en charge locale du processus de développement; accroître la concentration du programme d'aide du Canada, sur le plan géographique et sur le plan du nombre de secteurs dans lequel le Canada intervient; se concentrer sur l'Afrique, où les besoins sont les plus grands; accroître la cohérence de toutes les politiques du gouvernement du Canada qui touchent les pays en développement; favoriser une plus grande harmonisation des procédures et des pratiques des donateurs et des pays partenaires; restructurer le cadre de responsabilisation de l'ACDI pour tenir compte des ODM; procéder à un renouvellement interne à l'ACDI afin qu'elle puisse relever les défis du XXI<sup>e</sup> siècle en matière de développement.

### 3.2.3 Gestion des risques

L'ACDI oeuvre dans des régions où sévissent conflits civils, catastrophes humanitaires et naturelles, instabilité politique et économique, et extrême privation. C'est dans ces régions que les besoins sont les plus grands, mais les risques sur le plan des ressources financières et humaines y sont aussi très grands. Les ressources humaines de l'ACDI – le personnel, les entrepreneurs, les partenaires – sont souvent confrontées au climat d'insécurité que créent les criminels et les terroristes. Les programmes de l'ACDI comportent aussi des risques à plusieurs niveaux : certains pays partenaires luttent contre la dette, la corruption, la faiblesse des institutions, les conflits, l'absence de volonté politique; la plupart sont touchés par les menaces mondiales que sont le VIH/sida, la pollution ou le terrorisme. Ce nouveau climat mondial amène de nouvelles priorités, comme la sécurité, pour la programmation de l'ACDI. En outre, des problèmes de gestion, l'absence d'harmonisation des programmes ou la gestion inadéquate de

26. <http://www.fin.gc.ca/budget03/speech/speech.htm>

27. Le Canada a été le premier pays développé à mettre en application la décision de l'Organisation mondiale du

commerce (OMC) sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce, décision qui

permet aux pays en développement membres d'importer, sous licence obligatoire, les versions génériques de

produits pharmaceutiques pouvant aider à régler les problèmes de santé publique. L'ACDI a joué un rôle clé à cet

égard, s'assurant que les objectifs de développement étaient pris en compte dans le projet de loi C-9.



développement. De leur côté, les pays en développement se sont engagés à améliorer la gouvernance et à procéder à des réformes des politiques.

Le partenariat mondial incitera la communauté internationale à accélérer le pas pour réaliser le développement durable d'ici à 2015. Pour atteindre les ODM d'ici là, il faut plus ou moins doubler le niveau d'aide étrangère enregistré en 2003 à l'échelle mondiale, établi à 60 milliards de dollars. Ces dernières années, les pays donateurs ont renversé la tendance de longue date à la réduction des dépenses au chapitre du développement : le volume de l'aide a augmenté de 11 p. 100 depuis deux ans, et les fonds annoncés devraient permettre d'accroître l'aide de 25 p. 100 de plus d'ici à 2006.

### 3.2.1 Harmonisation et alignement en matière d'aide

La communauté internationale fait également des progrès réels au niveau de la réforme du système d'aide internationale, surtout pour ce qui est d'harmoniser les procédures relatives à l'aide. Les donateurs financent plus de 60 000 projets d'aide dans le monde, et chacun applique ses propres processus et échéanciers. Le fait de ne pas aligner ces processus sur le cycle budgétaire ou sur les systèmes administratifs des pays crée un énorme fardeau pour les pays en développement qui manquent déjà de ressources. En février 2003, lors du Forum de haut niveau sur l'harmonisation qui s'est tenu à Rome, la communauté internationale s'est entendue sur un programme d'activités visant à corriger cette incohérence et à appuyer la prise en charge locale. Un groupe de travail sur l'efficacité de l'aide et les pratiques des donateurs, formé de pays donateurs, d'organisations et de gouvernements de pays en développement, aide les pays et les donateurs à mettre en œuvre la Déclaration de Rome. Situé au CAD de l'OCDE, ce groupe de travail se penche sur l'harmonisation et l'alignement, la gestion des finances publiques, l'approvisionnement, le déliement de l'aide, ainsi que la gestion pour les résultats. Il aide également les pays en développement à renforcer leur propre capacité de gérer l'aide afin que les donateurs puissent compter de plus en plus sur les institutions et les systèmes de ces pays.

### 3.2.2 Contribution du Canada

« Le Canada s'est engagé à doubler son budget de l'aide internationale d'ici 2010-2011. Aujourd'hui, nous prenons une mesure importante en vue de l'atteinte de cet objectif en majorant cette aide de 248 millions de dollars en 2005-2006. Nous avons pris un engagement envers les pays les plus pauvres de la planète, et nous allons le respecter. »

— Discours du budget<sup>25</sup>, 23 mars 2004

L'ACDI mobilise les ressources humaines et financières nécessaires pour contribuer à l'atteinte des ODM par l'intermédiaire de son programme d'aide, misant sur les compétences canadiennes de l'éducation et de la santé, du développement du secteur privé (DSP) et de la gouvernance, entre autres. Lors de la Conférence internationale sur le financement du développement (2002), le Canada s'est engagé à doubler d'ici à 2010 le budget de l'aide par rapport aux niveaux de



### 3.2 Relever les défis en matière de développement

Les pays en transition de l'**Europe centrale et de l'Est** ont connu du succès à certains égards. En effet, le 1<sup>er</sup> mai 2004, 10 pays ont joint l'Union européenne (UE). Huit de ces pays bénéficient d'une assistance technique canadienne depuis 1989 et devraient être reclassés d'ici avril 2005. La Russie continue d'accroître sa prestance sur le plan mondial grâce à son climat économique et politique plus stable. La transition est entamée pour de bon dans les Balkans, maintenant que le conflit régional, ethnique et religieux se dissipe. Néanmoins, il demeure d'immenses problèmes liés à la transition et au développement. On observe toujours une pauvreté endémique et un climat d'insécurité dans le Caucase du Sud et en Asie centrale, où l'ACDI répond à l'appel lancé en vue de la participation du Canada aux programmes de développement. Ce sont les pays en développement eux-mêmes qui favoriseront le règlement de ces problèmes, et d'autres encore. Les donateurs, notamment le Canada, continueront à appuyer leurs efforts en ce sens.

alimentée par l'incapacité des gouvernements à affermir leur légitimité, à répondre aux besoins fondamentaux et à conserver la confiance du public. La situation demeure très fragile et explosive (en raison du trafic de stupéfiants et de la pauvreté), et la violence ainsi que l'insécurité se sont intensifiées dans la région, tendance qui semble vouloir se maintenir. Le commerce illégitime des stupéfiants et des armes prend de l'ampleur. La région tout entière est touchée par le conflit qui s'intensifie en Colombie, à la suite de l'échec des pourparlers de paix, des récentes élections et de l'aide militaire accrue des États-Unis. C'est dans ce climat d'instabilité que l'ACDI essaie de promouvoir l'équité, d'élargir les retombées de la croissance, de réduire le niveau d'instabilité et de renforcer les ressources humaines et les institutions nécessaires pour régler ces problèmes.

#### *Le nouveau « pacte pour le développement »*

À la Conférence internationale des Nations Unies sur le financement du développement (2002), les dirigeants mondiaux ont établi un nouveau pacte pour le développement durable. Connus sous le nom de « Consensus de Monterrey », ce partenariat repose sur l'idée selon laquelle les pays industrialisés sont responsables de leur propre développement, alors que les pays industrialisés sont résolus à fournir une aide efficace et prévisible et à supprimer l'incohérence des politiques commerciales et économiques plus générales qui touchent les pays en développement.

C'est probablement au niveau du huitième objectif des ODM, c'est-à-dire établir un « partenariat mondial » pour le développement, que les progrès enregistrés sont les plus durables et que la situation est la plus prometteuse. En fait, cet objectif sous-tend tous les autres : en fonction du nouveau « pacte pour le développement », il établit une toute nouvelle relation d'avantages mutuels et d'obligations entre les pays industrialisés et les pays en développement. Le nouveau partenariat engage les pays industrialisés à ouvrir les marchés aux pays en développement ainsi qu'à alléger la dette de ces pays et à leur offrir un meilleur financement pour le

#### *Principes d'une aide efficace*

- Se fonder sur 50 années d'expérience en coopération internationale, les pays industrialisés et les pays en développement du monde sont arrivés à un consensus sur la façon de rendre l'aide plus efficace. Les principes de base sont les suivants :
- la prise en charge locale;
- une meilleure coordination entre les donateurs;
- des partenariats renforcés;
- une plus grande cohérence entre les politiques d'aide et les autres politiques;
- une approche axée sur les résultats.

### 3.1.2 Perspective régionale

La région de l'Afrique et du Moyen-Orient est l'une des régions où la programmation de l'ACDI est la plus complexe et la plus diversifiée. C'est en Afrique que l'on trouve les plus grands défis sur le plan du développement. Nombre de pays africains sont affligés d'une faible croissance économique, de la pauvreté et des conflits. En Afrique subsaharienne, une personne sur cinq est touchée par un conflit, et une sur deux vit avec moins de 1 \$US par jour. Entre 42 et 52 millions d'enfants africains ne fréquentent pas l'école; 30 millions de personnes sont sédentaires, dont 60 p. 100 sont des femmes. En Afrique, toute tentative visant à résoudre ces problèmes est minée par l'absence de ressources humaines et financières, la sécheresse persistante, les catastrophes naturelles, la corruption, la fragilité des institutions démocratiques, le climat pendant et après les conflits et l'incapacité gouvernementale. Au Moyen-Orient, l'Irak a besoin d'une aide humanitaire et d'une aide à la reconstruction après conflit, l'équité, la démocratie et la consolidation de la paix retenant également l'attention de l'ACDI dans cette région.

Soixante pour cent des pauvres du monde vivent en Asie. Plus de deux milliards de personnes sur ce continent, soit le tiers de l'humanité, gagnent moins de 2 \$US par jour. Mais les possibilités y sont aussi les meilleures en ce qui a trait à la réduction continue de la pauvreté, à une croissance économique rapide et à l'amélioration des investissements sociaux. Pour tirer profit de ces possibilités, la région doit relever d'énormes défis, qui menacent ses perspectives économiques, particulièrement en matière de commerce et d'investissement. Mentionnons à ce chapitre le terrorisme et la réapparition possible de risques transfrontaliers pour la santé, comme le syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS) et la grippe aviaire. La région est également fragile du point de vue politique : situation imprévisible en Afghanistan et dans les pays voisins, tensions en Corée du Nord et bouleversements civils en Indonésie, au Népal et aux Philippines. L'Afghanistan est devenu un pays prioritaire pour l'ACDI en 2002-2003 et continuera de retenir l'attention en 2004-2005. Par contre, des efforts sont faits pour soulager les tensions entre l'Inde et le Pakistan, et il y a de l'espoir pour le processus de paix au Sri Lanka. Sur le plan environnemental, l'Asie souffre de la dégradation des sols et de l'épuisement de l'eau, alors que la transition vers des économies plus urbaines, industrielles et axées sur les services se poursuit. La corruption et le capitalisme de copinage continuent de nuire à la réduction de la pauvreté. Les problèmes concernant la gouvernance, la transparence et les processus participatifs compliquent aussi la situation et entravent le développement. Enfin, le VIH/sida touche sept millions de personnes en Asie et il risque d'aggraver la pauvreté dans la région.

Globalement, les pays de la région de l'Amérique latine et des Caraïbes enregistrent les niveaux de disparités sociales et économiques dans la plupart des pays de la région sont sombres : À court terme, les perspectives économiques dans la plupart des pays de la région sont sombres : 44 p. 100 de la population vit sous le seuil de pauvreté national, et le cinquième vit dans l'extrême pauvreté. Ces disparités ont contribué à accentuer le mécontentement dans la région où, à l'exception de Cuba, les gouvernements démocratiques sont désormais la norme. Ces gouvernements se doivent toutefois d'améliorer leur capacité de gouvernance et leur responsabilité, de s'attaquer à la corruption et au crime organisé, et d'éliminer l'abus de pouvoir. Dans certains pays – le cas d'Haïti est le plus récent et le plus grave – la viabilité même du processus démocratique a été remise en question par une crise profonde de gouvernance

## Conflits et sécurité

subsaharienne est la région la plus touchée, avec plus des deux tiers des personnes infectées. D'ici à 2010, plus de vingt millions d'enfants dans le monde auront perdu un de leurs parents, ou les deux, à cause du sida.

Depuis la fin de la guerre froide, la multiplication des conflits violents et leurs effets dévastateurs sur la sécurité et sur le développement de la plupart des régions ont amené la communauté du développement international à reconnaître l'importance de se pencher sur la question des conflits et de promouvoir une culture de prévention des conflits et de paix. Les initiatives sur la paix et la sécurité font partie des stratégies de développement depuis longtemps, et la programmation de l'ACDI reflète cette tendance. Depuis 1990, les initiatives en matière de consolidation de la paix et de gouvernance, touchant notamment la réforme juridique/judiciaire, la surveillance du secteur public, la démocratisation, les droits de la personne et la réforme du secteur de la sécurité, ont retenu l'attention de la communauté internationale.

Compte tenu de tous les problèmes qui se posent dans les pays en développement, on porte une attention accrue à la sécurité mondiale à la suite des événements du 11 septembre 2001, et l'on est conscient des répercussions du terrorisme sur chacune des régions du monde.

### *Le point sur l'Afghanistan : la transition de la situation de crise à la reconstruction*

Après la chute du régime des Talibans à la fin de 2001, la communauté internationale et des représentants afghans ont défini, par le biais de l'Accord de Bonn, le plan de reconstruction en mettant en place un gouvernement provisoire et un plan d'action pour la reconstruction du pays. Depuis, l'Afghanistan a fait des progrès remarquables : une nouvelle constitution; la promesse d'élections présidentielles et législatives; l'inscription de plus d'un million de fillettes à l'école; une réforme (en cours) des secteurs de la défense, de la justice et des finances; des progrès considérables au niveau du déminage; la réintégration de près de trois millions de réfugiés afghans.

L'ACDI a joué un rôle clé dans l'accomplissement de ces réalisations. De janvier 2003 au 31 mars 2004, elle a décaissé un peu plus de 142 millions de dollars pour des projets d'aide humanitaire et des projets de développement à long terme touchant la sécurité nationale, la primauté du droit, les modes de subsistance et la protection sociale. Par exemple, l'ACDI a participé aux initiatives suivantes :

- développer la capacité du gouvernement afghan de venir en aide aux réfugiés et aux personnes déplacées qui sont de retour;
- appuyer des projets de développement locaux, qu'il s'agisse d'une aide d'urgence, de réhabilitation ou de reconstruction, qui sont adaptés aux besoins de collectivités;
- favoriser le maintien de l'ordre, la démobilisation, le désarmement et la réintégration des anciens combattants, l'inscription des électeurs, le déminage et la coopération civilo-militaire, en collaboration avec le MDN;
- appuyer le programme de coopération civilo-militaire qui finance les petits projets de développement communautaire proposés par les collectivités et les soldats canadiens de la paix dans la région de Kaboul;
- jouer un rôle de chef de file dans la promotion de l'égalité des sexes, en appuyant les émissions de radio pour femmes, l'éducation des filles et la prestation de crédit et de formation aux entrepreneurs à faible revenu;
- contribuer au Fonds d'affectation spéciale pour la reconstruction de l'Afghanistan, pour couvrir les dépenses de fonctionnement du gouvernement telles que les salaires du personnel médical et des enseignants, les fournitures pour les hôpitaux et les écoles, le combustible et le matériel de communication.

Dans le cadre de son programme d'aide, l'ACDI appuie le plan et budget de développement national de l'Afghanistan, et est guidée par sur un groupe consultatif mené par le gouvernement dont font partie tous les donateurs. L'ACDI travaille en étroite collaboration avec ses partenaires du gouvernement du Canada en Afghanistan – AEC et MDN – pour planifier les priorités et les interventions du Canada dans ce pays. À la fin de 2003-2004, l'ACDI a annoncé l'octroi d'une somme additionnelle de 250 millions de dollars à l'Afghanistan pour appuyer la programmation pour la période 2005-2009 et tirer parti des résultats déjà obtenus.



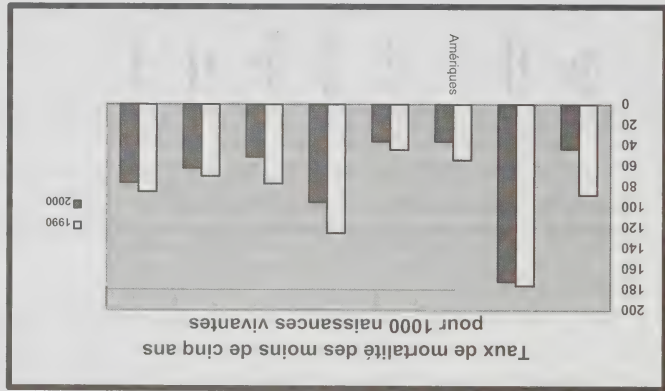
également sous-représentées dans les emplois rémunérés, la santé, l'éducation et de nombreuses autres sphères d'activité. Alors que les Amériques devraient atteindre l'objectif d'égalité des sexes d'ici à 2015, et la région de l'Asie de l'Est et du Pacifique, d'ici à 2020, cela ne se produira que dans plusieurs décennies pour les Etats arabes et l'Asie du Sud, soit aux alentours de 2050.

## Réduire la mortalité infantile et améliorer la santé maternelle

Les Amériques devraient atteindre la cible de réduction des deux tiers de la mortalité infantile avant 2015. Pour l'Asie de l'Est et le Pacifique, ce pourrait être un peu après cette date. Cependant, l'Asie du Sud et les Etats arabes ne l'atteindront probablement pas avant que le reste du monde ne l'atteigne, soit aux alentours de 2050. L'Afrique subsaharienne et l'Europe centrale et de l'Est accusent un retard majeur et ne devraient pas atteindre cet objectif avant 200 ans.

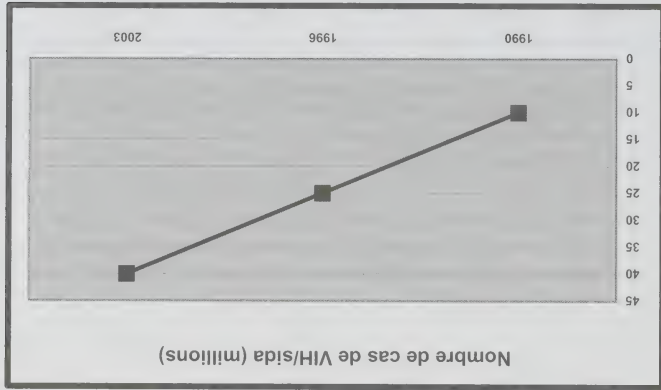
Entre-temps, les mères partout dans le monde continuent d'éprouver de graves problèmes. Malgré une hausse, dans les années 90, de près de 25 p. 100 du nombre de naissances aidées d'accoucheuses qualifiées, le

taux de mortalité maternelle demeure élevé dans les pays en développement. On compte en moyenne 440 décès pour 100 000 naissances vivantes. Une femme qui donne naissance en Afrique subsaharienne a 175 fois plus de risques de mourir qu'une femme qui vit dans un pays développé.

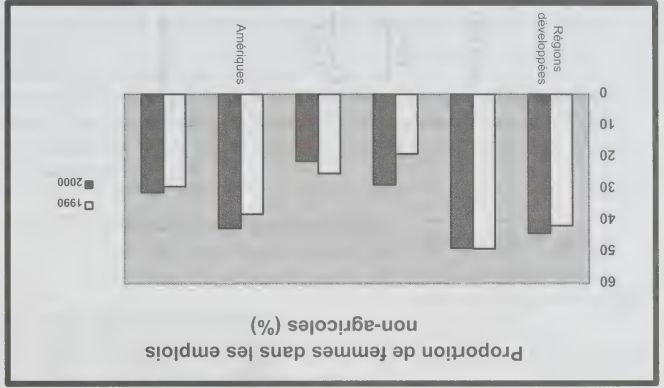


## Combattre le VIH/sida

On estime qu'en décembre 2003, 40 millions de personnes vivaient avec le VIH/sida dans le monde, et que quelque 2,5 millions d'entre elles avaient moins de 15 ans<sup>24</sup>. En 2003, trois millions de personnes sont mortes du sida et cinq millions d'autres ont été infectées. Bien que l'on ait réussi à ralentir quelque peu la propagation du VIH/sida, y compris en Thaïlande, au Sénégal, au Cambodge et en Ouganda, le virus continue de se propager rapidement dans presque toutes les régions du monde. L'Afrique





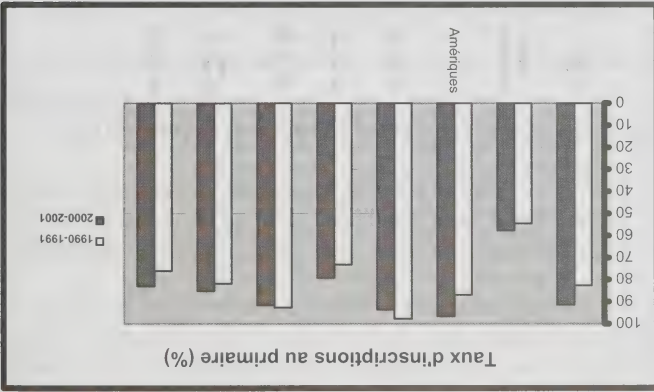


**Egalité entre les sexes et autonomisation des femmes**

Aucun pays en développement n'a atteint intégralement cet objectif. Les femmes sont toujours largement sous-représentées dans les prises de décisions. Elles n'occupent que 13,5 p. 100 des sièges au parlement, par rapport à près de 40 p. 100 dans les pays nordiques. Elles sont

**Concrétiser l'enseignement primaire universel**

L'objectif de l'enseignement primaire universel a été atteint en 2000 dans les Amériques, en Europe centrale et de l'Est, en Asie de l'Est et dans la région du Pacifique. Bien que ce soit une réalisation louable, des problèmes de qualité et de pertinence demeurent dans le secteur de l'éducation, surtout dans les Amériques. Le reste



Pour ce qui est de réduire de moitié la proportion des gens qui souffrent de la faim, en l'an 2000, près de la moitié (47 p. 100) des enfants de moins de cinq ans en Asie du Sud avaient un poids insuffisant. En Afrique, 31 p. 100 des enfants souffraient de la faim. De récentes sécheresses en Afrique australe et en Éthiopie ont aggravé la situation. Jusqu'ici, seule l'Europe centrale et de l'Est a atteint l'objectif visé. La région de l'Est et du Pacifique devrait y arriver d'ici à 2015; les Amériques, d'ici à 2020; et le reste du monde, d'ici à 2050. L'Asie du Sud et l'Afrique subsaharienne n'atteindront pas cet objectif avant 200 ans.

dans les régions les plus vulnérables, comme l'Afrique subsaharienne.

Afrique vivent dans la pauvreté absolue; on observe d'énormes disparités dans certains pays et personnes de moins qui vivent dans ces conditions. Néanmoins, plus de la moitié des enfants de 40 p. 100 à 21 p. 100 au cours des vingt dernières années, ce qui signifie qu'il y a 400 millions de pauvres. La proportion de personnes qui vivent dans l'extrême pauvreté a diminué pour passer de progrès réalisés dans des pays comme l'Inde et la Chine, où l'on compte le plus grand nombre de

## Section III : Contexte de développement

### 3.1 Défis sur le plan du développement

En septembre 2003, le Secrétaire général des Nations Unies a présenté à l'Assemblée générale de l'ONU un bilan des progrès accomplis à l'échelle mondiale relativement aux ODM. Bien que l'on rapporte des progrès dans presque tous les domaines, il semble que la plupart des pays n'atteindront pas tous leurs objectifs d'ici à 2015 s'ils ne disposent pas de ressources additionnelles à cette fin. Selon le PNUD, la région de l'Asie de l'Est et du Pacifique, avec la Chine en tête, a réduit de près de la moitié la pauvreté monétaire extrême; elle a réalisé également de réels progrès à l'égard des autres objectifs<sup>20</sup>. Les Etats arabes et les Amériques sont aussi sur la bonne voie pour ce qui est d'atteindre leurs objectifs d'ici à 2015. Si la tendance se maintient cependant, l'Asie du Sud n'atteindra que deux objectifs d'ici là : fournir l'accès à l'eau potable, et réduire de moitié la pauvreté monétaire. L'Afrique subsaharienne fait face aux plus grands défis. Si les tendances se maintiennent : l'enseignement primaire pour tous ne sera pas réalisé avant 2129, la réduction de moitié de la pauvreté extrême, pas avant 2147; et la réduction des deux tiers de la mortalité infantile, pas avant 2165.

Bien que les ODM en Europe et en Asie centrale s'appliquent aux pays à revenu faible et à revenu moyen de la région, les cibles ne seront probablement pas atteintes dans certaines régions, selon certains groupes ethniques ou selon le sexe<sup>21</sup>.

#### 3.1.1 Principales tendances pour les ODM et le développement dans les années 90<sup>22</sup>



Éliminer la pauvreté extrême et la faim  
Selon le PNUD<sup>23</sup>, cet ODM a déjà été atteint dans les Etats arabes, ainsi que dans la région de l'Asie de l'Est et du Pacifique. Tout indique que le monde en majeure partie pourrait bien atteindre cet objectif à la suite des

23. PNUD, Rapport sur le développement humain 2003

22. À moins d'avis contraire, les données de cette section sont tirées du Rapport du secrétaire général de l'ONU.

http://www.oecd.org/dataoecd/35/9/2488552.pdf

(aide publique). Voir la liste des bénéficiaires de l'aide du CAD, 1<sup>er</sup> janvier 2003 :

à faible revenu et dont le revenu se situe dans la moitié inférieure (aide publique au développement); deux pays (Russie et Ukraine) sont considérés comme des pays moins avancés parmi les pays et les territoires en transition

21. Quatre pays (Géorgie, Tadjikistan, Bosnie-Herzégovine et Serbie-Monténégro) sont considérés comme des pays

**Mesurer les résultats**

L'ACDI a accru le lien entre les ressources et les résultats. À l'automne 2003, l'Agence a lancé les plans de travail chiffrés qui attribuent des coûts aux activités entreprises dans le cadre de projets, de programmes, d'opérations et d'activités d'entretien pour ensuite calculer le coût total de l'atteinte des résultats du programme selon chacun des résultats de développement de l'Agence.

L'ACDI a aussi renforcé la façon dont elle mesure les résultats rattachés à ces coûts et à ces activités. Comme il a été précisé dans la SDD3, l'Agence a peu à peu clarifié les effets, les priorités et les indicateurs de ses résultats. Ces indicateurs, notamment les taux d'inscription scolaire ou l'incidence des maladies, sont fondés sur les données disponibles provenant de sources reconnues à l'échelle internationale, telles que l'OMS ou l'UNICEF, les indicateurs élaborés pour les stratégies de réduction de la pauvreté des pays partenaires, les plans nationaux de développement ou l'équivalent, ainsi que sur les indicateurs conçus pour les ODM.

L'appui, comment ses réformes internes ont eu des effets favorables sur le programme d'aide et ont renforcé sa contribution à l'atteinte des ODM.

Le programme d'aide du Canada témoigne des valeurs et des intérêts des Canadiens et des Canadiennes, ainsi que des objectifs de la communauté du développement international. À titre d'organisme d'exécution de la majeure partie du programme d'aide du Canada, l'ACDI doit gérer un portefeuille d'activités équilibré qui satisfait aux exigences du gouvernement du Canada en matière de probité, de diligence raisonnable, de transparence, d'efficacité et d'efficacités. Dans les prochaines sections, nous verrons le contexte dans lequel l'ACDI fonctionne et, exemples à

moderne.

Grâce à ses réformes en matière de gestion, l'ACDI a mis l'accent sur une responsabilisation financière accrue. À cet égard, les résultats du rendement financier de l'Agence en 2003-2004 ont été remarquables. L'ACDI a optimisé son budget consacré à l'aide, comme en témoigne un taux de fonds non utilisés de seulement 0,04 p. 100, et a grandement amélioré la maîtrise de ses coûts de fonctionnement. L'ACDI a aussi instauré un nouveau régime de gestion comprenant des principes de gestion des ressources et un système de régie interne, et elle a amorcé des examens approfondis des services organisationnels.

Au cours des dernières années, l'Agence s'est transformée en organisme plus efficace et axé sur le savoir en renforçant ses capacités d'élaboration de politiques et d'analyse. L'Agence s'est engagée en faveur de réseaux de connaissances structurés et informels, compte tenu de leur rôle important dans son virage vers un organisme axé sur la mise en commun du savoir. Des comités ont été mis sur pied ou revitalisés à l'Agence, et ils soutiennent mieux la prise de décisions à l'ACDI dans des domaines tels que les ressources humaines et financières, les politiques, la

d'initiatives liées à la réforme du processus de gestion. Ces initiatives ont permis à l'ACDI d'adopter une approche plus cohérente, horizontale et globale qui met l'accent sur la gestion

La SDD met en relief un autre volet clé du renouvellement de l'ACDI, soit le vaste éventail d'égards dans le RMR de l'an prochain (2004-2005). L'Agence fera son premier compte rendu à son Comme la SDD3 a été présentée récemment, *section 5.1. Gestion axée sur les résultats. la mesure du rendement, veuillez consulter la fonction de ce cadre (pour plus de précisions sur de l'évaluation du rendement de l'ACDI en partenaires et des thèmes sectoriels sont à la base de vie des projets, des programmes, des vérifications approfondies tout au long du cycle résultats. Un suivi régulier et des évaluations et d'un programme ouvert, responsable et axé sur les souhaite résoudre, en plus d'assurer le maintien l'ACDI d'améliorer l'efficacité avec laquelle de la mise en œuvre des programmes et de planification, de la dotation en personnel, du suivi*

- Diffusion de l'Enoncé de politique en faveur d'une aide internationale plus efficace de l'ACDI
  - Etablissement du Cadre de gestion et de responsabilité et de gestion axée sur les résultats (CGR) de l'ACDI
  - Mise en œuvre des plans d'action liés aux priorités de développement social
  - Adoption de nouvelles politiques en matière d'agriculture et de développement rural, ainsi que sur le développement du secteur privé
  - Choix de neuf pays de concentration
  - Renouvellement des efforts d'engagement du public
  - Mise en œuvre de la nouvelle politique sur le déliement de l'aide
  - Accent sur la cohérence des politiques
  - Concordance accrue des programmes-pays et des plans et des priorités des pays en développement
  - Elaboration du Cadre intégré de gestion des risques
  - Réduction des processus opérationnels de 34 à trois
  - Mise en œuvre d'initiatives pangouvernementales
- telles que la gestion moderne intégrée



## et réforme

### 2.6 Rendre compte aux Canadiens et aux Canadiennes : renouveau

En favorisant la mobilisation accrue du public, les organisations de la société civile favorisent l'émancipation de citoyens du monde qui peuvent influencer sur le changement, tant au Canada qu'à l'étranger. En encourageant et en formant leurs homologues des pays en développement en vue de participer au dialogue, de préconiser des changements et d'exiger que leurs gouvernements rendent des comptes, elles influencent le processus démocratique. Et en intégrant des Canadiens et des Canadiennes ordinaires à leurs efforts, elles accroissent leur impact et elles bâtissent une solidarité entre des gens aux vues similaires partout dans le monde.

Bien que les Canadiens et les Canadiennes soient de fervents partisans de la coopération pour le développement, ils s'interrogent sur son efficacité. À l'automne 2002, l'ACDI a rendu public son énoncé de politique intitulé *Le Canada contribue à un monde meilleur : Énoncé de politique en faveur d'une aide internationale plus efficace*<sup>16</sup>, qui expose le plan du gouvernement du Canada pour améliorer l'efficacité et l'efficacé de son programme d'aide. Cette politique est actuellement en voie de mise en œuvre d'application (voir la section 4.4, *Stratégies de production de résultats durables en matière de développement : les résultats porteurs, et l'annexe III*).

De plus, l'ACDI a peaufiné son processus de gestion du rendement et sa structure de reddition de comptes à l'égard des Canadiens. La base de la structure de responsabilisation de l'ACDI réside dans sa *Stratégie de développement durable* (SD)<sup>17</sup>. Ce document, qui constitue le plan opérationnel triennal de l'ACDI, englobe tous les aspects du travail de l'Agence et sert à établir un plan de travail annuel exposé dans le Rapport sur les plans et les priorités (RPP). L'ACDI rend annuellement des comptes aux Canadiens et Canadiennes au sujet de ce plan par l'entremise du Rapport ministériel sur le rendement (RMR)<sup>18</sup>.

Déposée en février 2004, la Stratégie de développement durable 2004-2006 (SD)<sup>19</sup> de l'ACDI inclut les points saillants des progrès que l'Agence a réalisés au cours de la période 2001-2003 (voir l'encadré « *Réalisations de gestion liées à la Stratégie de développement durable, 2001-2003* »). Ces points saillants illustrent un élément clé du processus de mise en œuvre de l'Énoncé et de responsabilisation axée sur les résultats (CGRR) qui constitue la base de l'ensemble de la

16. <http://www.acdi-cida.gc.ca/aide-efficace>

17. [http://www.acdi-cida.gc.ca/cida\\_ind.nsf/vall/B679FE4213E7F5B085256E350069BF46?OpenDocument](http://www.acdi-cida.gc.ca/cida_ind.nsf/vall/B679FE4213E7F5B085256E350069BF46?OpenDocument)

18. Les données, tant qualitatives que quantitatives, destinées au RMR proviennent de diverses sources. Les

statistiques sur le développement dans le monde viennent de l'ONU ou de la Banque mondiale, deux sources

réputées comportant les meilleures pour ce genre de données. L'information financière sur les décaissements de

l'ACDI est tirée des systèmes internes de l'Agence. Tous les renseignements financiers et sur les décaissements sont

codés dans une base de données en fonction d'un certain nombre de variables : secteur, pays, priorité, etc. Les

spécialistes de l'analyse statistique sont capables d'extraire des données analytiques et statistiques à partir du codage,

de façon à pouvoir faire état des dépenses de l'ACDI relativement aux résultats et priorités stratégiques. Les rapports

dressés par le personnel de l'ACDI constituent une troisième source d'information, à savoir les rapports sur les

projets, des résultats obtenus et des problèmes soulevés.

19. [http://www.acdi-cida.gc.ca/cida\\_ind.nsf/vall/B679FE4213E7F5B085256E350069BF46?OpenDocument](http://www.acdi-cida.gc.ca/cida_ind.nsf/vall/B679FE4213E7F5B085256E350069BF46?OpenDocument)

dans de nombreux domaines, notamment l'élaboration de politiques, de programmes et d'activités qui témoignent des valeurs et des priorités canadiennes telles que les droits de la personne, les normes environnementales et le soutien au développement du secteur privé et la protection des enfants<sup>15</sup>.

• ***exprime de façon concrète les valeurs que les Canadiens et Canadiennes chérissent***

La plupart des Canadiens estiment que le Canada, en tant que pays riche, a l'obligation morale d'aider les gens dans le besoin. Le Canada a été en mesure d'aider certains des gens les plus pauvres de la planète, en soutenant les efforts de consolidation de la paix et la réconciliation dans les zones aux prises avec des conflits, la prévention du VIH/sida, l'éducation de base pour tous, les secours d'urgence auprès des réfugiés et les services de santé pour ceux et celles dont l'accès à ces services est limité, tout particulièrement les mères et les enfants.

• ***permet d'établir des relations à long terme avec certaines des économies à plus forte croissance de la planète***

Bien que la croissance économique dans des pays comme l'Inde et la Chine soit principalement le résultat de leur propre travail acharné et de vastes réformes gouvernementales, le Canada a été en mesure de les soutenir. Aujourd'hui, ces pays sont au nombre de nos partenaires commerciaux, à l'instar de beaucoup d'autres économies émergentes en Asie, en Amérique latine, dans les Caraïbes et en Afrique.

• ***aide à rendre le monde plus sûr pour les Canadiens et Canadiennes***

Il aide à réduire les menaces mondiales comme le terrorisme, les catastrophes environnementales et les maladies en renforçant la capacité de tous les pays à gérer leurs ressources de façon durable et il soutient la paix, la bonne gouvernance ainsi que la promotion et la protection des droits de la personne.

***Des partenariats pour les Canadiens***

En tant que partenaires de développement, les organisations de la société civile du Canada unissent leurs efforts à ceux de leurs homologues des pays en développement dans le cadre de programmes financés par l'ACDI. Ces programmes concernent les soins de santé et l'éducation de base, ainsi que les droits de la personne et la conservation de l'environnement. Elles partagent aussi leur expertise au moyen d'un dialogue avec l'ACDI et collaborent à l'élaboration des politiques dans une vaste gamme de domaines.

Ces organisations entretiennent aussi des liens solides avec leurs partisans et leurs membres, des Canadiens et des Canadiennes ordinaires qui font des dons en appui à leurs programmes à l'étranger. En tant que moyens d'expression des valeurs canadiennes, les organisations de la société civile permettent de créer un solide engagement social à l'égard des principes du développement durable parmi leurs groupes et au-delà. Parallèlement, elles contribuent à sensibiliser davantage le public et à mobiliser son soutien à l'égard d'enjeux clés tels que les mines terrestres, les atelières de misère, le commerce équitable et les diamants de la guerre.

15. Le leadership du Canada dans le domaine de la protection des enfants a permis d'accroître l'attention internationale sur des questions comme les enfants touchés par la guerre (voir l'encadré *Sensibiliser les Canadiens : le général Dallaire, conseiller spécial sur les enfants touchés par la guerre*, section 4.4.4). Le Canada a aussi joué un rôle important en s'assurant que les droits des femmes réfugiées sont respectés dans le cadre des programmes d'aide humanitaire.





- 4. Le budget global de l'ACDI est tiré de l'enveloppe de l'aide internationale (EAI) du gouvernement du Canada. Il s'agit du budget d'aide, qui comprend les volets dont l'ACDI est responsable, à savoir : l'aide publique au développement (APD) consentie aux pays en développement et l'aide publique (AP) octroyée aux pays de l'Europe centrale et de l'Est. L'ACDI gère environ 80 p. 100 de l'EAI, qui englobe des subventions, des contributions et les paiements de transferts versés par d'autres ministères fédéraux, dont Affaires étrangères Canada (AEC), le ministère des Finances du Canada et le Centre de recherches pour le développement international (CRDI).
- 5. Le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), l'UNICEF, le Programme alimentaire mondial (PAM) et l'Organisation mondiale de la Santé (OMS), pour n'en nommer que quelques-uns.
- 6. La Banque mondiale, le Fonds monétaire international (FMI) et les banques régionales de développement.

L'ACDI continue de travailler à grande échelle et avec efficacité avec des partenaires internationaux, y compris les membres du système des Nations Unies<sup>3</sup> et les institutions financières internationales (IFI)<sup>6</sup>, ainsi qu'avec des partenaires et des programmes mondiaux tels que le Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale (GCRAI), le Fonds mondial

## 2.4 Les partenaires de l'ACDI

- le renforcement de la capacité des pays partenaires à traiter leurs propres enjeux en matière de développement;
  - la fourniture d'une assistance technique dans un vaste éventail de domaines, qu'il s'agisse de la prévention du VIH/sida, de la conservation de l'environnement ou encore de la décentralisation des services publics;
  - l'intervention dans les situations d'urgence humanitaire;
  - la production et la diffusion de connaissances sur tous les aspects du développement;
  - la participation au dialogue sur les politiques avec les partenaires internationaux afin de promouvoir les enjeux d'intérêt pour les Canadiens et Canadiennes; et
  - le renforcement de l'efficacité de l'aide et des organismes d'aide.
- Le budget total de l'Agence en 2003-2004 était de 2,6 milliards de dollars<sup>4</sup>, à l'appui des types d'activités suivantes :

Secteur de programmation de l'ACDI	
Durabilité de l'environnement : Renforcer la capacité des gouvernements et de l'industrie à conserver les actifs environnementaux	Durabilité de l'environnement : Investir dans l'approvisionnement en eau au sein des collectivités; renforcer la capacité des collectivités et des gouvernements à gérer les ressources en eau
Durabilité de l'environnement : Renforcer la capacité des collectivités et des gouvernements à planifier le développement urbain et à gérer les ressources	Mettre en œuvre l'Enoncé de politique de l'ACDI en faveur d'une aide internationale plus efficace, y compris les mesures de déliement de l'aide, le soutien aux priorités locales et l'harmonisation des pratiques des donateurs
Gouvernance : Améliorer les structures de gouvernance et les capacités institutionnelles dans les pays partenaires; renforcer la société civile; améliorer le respect des droits et des principes démocratiques	TOUS : Renforcer la capacité des pays en développement à atteindre les ODM par leurs propres moyens
Cibles des ODM	
7. Intégrer les principes du développement durable dans les politiques et les programmes nationaux et inverser la tendance actuelle à la déperdition des ressources environnementales	7. Réduire de moitié, d'ici à 2015, le pourcentage de la population qui n'a pas accès de façon durable à un approvisionnement en eau potable
	7. Rénover, d'ici à 2020, à améliorer sensiblement la vie d'au moins 100 millions d'habitants de taudis
	8. Mettre en place un partenariat mondial pour le développement



L'ACDI contribue au développement durable afin de réduire la pauvreté dans les pays les plus pauvres; elle mesure les progrès en fonction des objectifs de développement suivants : bien-être économique, développement social (éducation de base, santé et nutrition, VIH/sida et protection des enfants; l'égalité entre les sexes est un thème transversal), durabilité de l'environnement et gouvernance. Ces objectifs constituent les Résultats clés de l'Agence (RCA), qui guident le travail de l'ACDI et forment le cadre stratégique de la réalisation de son programme d'aide (Voir la section 4.1, figure 1 : Résultats stratégiques et Résultats clés de l'ACDI). Le but ultime des résultats de développement de l'ACDI est de contribuer à l'atteinte des ODM, ce qu'illustre le tableau 1, ci-après.

**Tableau 1 : Priorités de développement de l'ACDI en appui aux ODM**

<b>Secteur de programmation de l'ACDI</b>		<b>Cibles des ODM</b>	
Bien-être économique : Renforcer l'investissement dans l'agriculture et le développement rural; s'assurer que le développement du secteur privé et le commerce international profitent aux pauvres; renforcer les institutions financières qui desservent les pauvres	Bien-être économique : Renforcer l'investissement dans l'agriculture et le développement rural afin d'accroître la production et le pouvoir d'achat	1. Réduire de moitié, d'ici à 2015, la proportion de la population qui souffre de la faim	1. Réduire de moitié, d'ici à 2015, la proportion de la population dont le revenu est inférieur à un dollar par jour
	Renforcer la programmation en matière de santé et de nutrition, y compris le soutien aux programmes sur les micronutriments et les suppléments alimentaires; fournir de l'aide humanitaire		2. D'ici à 2015, donner à tous les enfants, garçons et filles, partout dans le monde, les moyens d'achever un cycle complet d'études primaires
Développement social : Renforcer la programmation en matière de santé et de nutrition, y compris le soutien aux programmes sur les micronutriments et les suppléments alimentaires; fournir de l'aide humanitaire	Développement social : Éliminer les obstacles à la participation à l'éducation et favoriser l'égalité d'accès à l'éducation; intégrer l'égalité entre les sexes à tous les programmes	3. Éliminer les disparités entre les sexes dans les enseignements primaire et secondaire d'ici à 2005 si possible et à tous les niveaux de l'enseignement en 2015 au plus tard	3. Éliminer les disparités entre les sexes dans les enseignements primaire et secondaire d'ici à 2005 si possible et à tous les niveaux de l'enseignement en 2015 au plus tard
	Développement social : Mettre en œuvre le Plan d'action de l'ACDI en matière de santé et de nutrition et le Plan d'action de l'ACDI pour la protection des enfants, y compris le soutien à la vaccination; fournir de l'aide humanitaire	4. Réduire de deux tiers le taux de mortalité des enfants d'ici à 2015	4. Réduire de deux tiers le taux de mortalité des enfants d'ici à 2015
Développement social : Mettre en œuvre le Plan d'action de l'ACDI en matière de santé et de nutrition, y compris le soutien à la maternité sans risques et à la planification familiale; intégrer l'égalité entre les sexes à tous les programmes	Développement social : Mettre en œuvre le Plan d'action de l'ACDI en matière de santé et de nutrition, y compris le soutien à la maternité sans risques et à la planification familiale; intégrer l'égalité entre les sexes à tous les programmes	5. Réduire de trois quarts le taux de mortalité maternelle d'ici à 2015	5. Réduire de trois quarts le taux de mortalité maternelle d'ici à 2015
	Développement social : Mettre en œuvre le Plan d'action de l'ACDI en matière de santé et de nutrition, y compris le soutien à la prévention, au traitement et à la recherche sur les vaccins	6. Stopper la propagation du VIH/sida et inverser la tendance actuelle	6. Stopper la propagation du VIH/sida et inverser la tendance actuelle
Développement social : Mettre en œuvre le Plan d'action de l'ACDI en matière de santé et de nutrition qui prévoit un investissement dans le Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme (GFATM)		6. Maîtriser le paludisme et d'autres grandes maladies et inverser la tendance actuelle	6. Maîtriser le paludisme et d'autres grandes maladies et inverser la tendance actuelle

## 2.3 Mandat et objectifs de l'ACDI

générosité, humanitarisme, paix, équité et égalité<sup>2</sup>. Leur soutien a été récompensé par des résultats : l'argent des contribuables canadiens, tout comme les coopérateurs et les volontaires canadiens, ont aidé à améliorer de façon concrète la situation des gens dans les pays les plus pauvres de la planète. Par exemple, le Canada est un chef de file mondial dans la distribution de suppléments de vitamine A, qui, selon une approximation du Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF), ont sauvé la vie de plus de 1,5 millions d'enfants. On estime que les suppléments de vitamine A ont réduit le taux de mortalité des enfants d'environ 23 p. 100 dans les populations où il existe une déficience pour cette vitamine. Selon l'estimation la plus récente de la portée et des retombées des programmes de distribution de vitamines réalisées par l'Initiative pour les micronutriments, 141 millions d'enfants reçoivent annuellement des suppléments, ce qui permet d'éviter le décès d'environ 330 000 décès d'enfants de moins de cinq ans.

« Nous voulons une collaboration accrue de tous les pays afin de garantir que les politiques économiques s'accompagnent de programmes sociaux plus vigoureux pour combattre la famine, la pauvreté et la maladie, et pour aider à hausser le niveau de vie dans les pays en développement. »

— Discours du Trône<sup>3</sup>, 2004

Les objectifs de la politique étrangère du Canada sont la promotion de la prospérité, la protection de la sécurité au Canada et dans le monde, et le rayonnement des valeurs canadiennes. L'aide internationale joue un rôle essentiel dans l'atteinte de ces objectifs. Le mandat de l'ACDI, qui est exposé dans *Le Canada dans le monde* (1995), est le suivant :

- soutenir le développement durable afin de réduire la pauvreté et contribuer à rendre le monde plus sûr, plus juste et plus prospère;
- favoriser le développement démocratique et la libéralisation économique dans les pays en transition d'Europe orientale et de l'ancienne Union soviétique;
- appuyer les efforts de la communauté internationale en vue de réduire les menaces à la sécurité canadienne et internationale.

### *Actualiser la politique étrangère du Canada*

L'ACDI contribue beaucoup à la présence du Canada dans le monde, tout comme ses collègues de la diplomatie, de la défense, du commerce international, de l'immigration, et de nombreux autres secteurs. En fait, tous ces ministères et organismes travaillent en collaboration afin de veiller à ce que les politiques du Canada soient en harmonie et que chaque acteur soutienne le travail des autres. L'ACDI a joué un rôle actif pour faire en sorte que les conséquences sur les pays en développement des initiatives en matière de politiques gouvernementales soient minutieusement examinées. En décembre 2003, le gouvernement du Canada a annoncé son intention d'entreprendre un examen exhaustif du cadre de la politique internationale, ce qui aura des répercussions importantes pour l'ACDI. L'examen de la politique aidera les ministères engagés dans les affaires internationales à avoir une approche mieux intégrée et permettra de faire progresser les efforts que déploie l'ACDI en vue de concentrer stratégiquement ses activités dans les secteurs et les pays où elles peuvent être les plus efficaces et dans lesquels les valeurs et les intérêts du Canada sont les mieux servis.

2. En septembre et en décembre 2003, la maison de sondages Environics a sondé les perceptions et les opinions du public concernant l'aide au développement et les résultats ont révélé que la majorité des Canadiennes et des Canadiens (78 p. 100) appuient le programme d'aide du Canada.

3. <http://pm.gc.ca/eng/sft-ddt.asp>

# Section II : Aperçu de l'Agence

## 2.1 Introduction

En septembre 2000, les chefs d'état et de gouvernement du monde entier ont pris l'engagement de sortir des centaines de millions de personnes de l'extrême pauvreté d'ici 2015. À l'Assemblée générale des Nations Unies, ils ont adopté la Déclaration du millénaire dans laquelle ils s'engagent à atteindre les Objectifs de développement du millénaire (ODM), un ensemble d'objectifs clairs et mesurables qui abordent les principaux éléments du développement social et économique (voir l'encadré « Coup d'œil sur les ODM : cibles à atteindre d'ici 2015 » et l'annexe IV). Ces objectifs sont devenus des repères pour mesurer le progrès humain et le fondement des programmes de coopération pour le développement dans le monde. Le présent Rapport sur le rendement fait un tour d'horizon des premiers efforts du Canada en vue de contribuer à l'atteinte de ces objectifs et un bilan de l'apport du Canada à la nouvelle vision du développement humain.

## 2.2 Le Canada et la coopération pour le développement international

Le Canada appuie la coopération internationale depuis la fondation des Nations Unies, de la Banque mondiale et d'autres organisations internationales dans les années qui ont immédiatement suivi la Deuxième Guerre mondiale. En 1968, le programme canadien de coopération pour le développement avait pris de l'ampleur et s'était diversifié au point qu'un nouvel organisme – l'Agence canadienne de développement international (ACDI) – a été fondé pour l'administrer. Depuis 36 ans, l'ACDI soutient les programmes de développement social et économique de pays et d'organismes partout dans le monde. Ne se limitant pas aux secours humanitaires et à l'aide dans les situations d'urgence, l'ACDI a acquis une réputation internationale dans la mise en œuvre de programmes novateurs dans des domaines tels que l'égalité entre les sexes et la durabilité de l'environnement, en plus de défendre les droits de la personne, de mobiliser et de soutenir des partenaires non gouvernementaux et de préconiser une plus grande efficacité de l'aide.

Les Canadiens et les Canadiennes appuient de façon constante la coopération pour le développement en tant qu'expression de quelques-unes de leurs valeurs les plus chères :

- Coup d'œil sur les ODM : cibles à atteindre d'ici 2015**
1. Réduire de moitié la pauvreté et la faim
  2. Assurer l'éducation primaire pour tous
  3. Éliminer les disparités entre les sexes à tous les niveaux de l'enseignement
  4. Réduire de deux tiers le taux de mortalité des enfants
  5. Réduire de trois quarts le taux de mortalité maternelle
  6. Stopper la propagation du VIH/sida et inverser la tendance actuelle, maîtriser le paludisme et d'autres grandes maladies
  7. Intégrer les principes du développement durable, inverser la tendance actuelle à la déperdition des ressources, réduire de moitié le pourcentage de la population qui n'a pas accès à l'eau potable
  8. Mettre en place un partenariat mondial pour le développement

développement de l'Afrique a été bien exposé par les médias. Il reste toutefois beaucoup à accomplir pour faire circuler le message complexe de l'importance stratégique de l'aide au développement dans l'univers décloisonné et interconnecté d'aujourd'hui.

Dans l'ensemble, l'ACDI a relevé les défis de 2003-2004 grâce à des systèmes et des stratégies de programmation améliorés, affrontant sans hésitation les défis les plus ardues auxquels est exposée la communauté internationale. Par ailleurs, l'Agence participe à un examen de la politique internationale entrepris à l'échelle du gouvernement, processus qui contribuera à harmoniser les efforts déployés par tous les ministères qui sont en relation avec d'autres pays. Cet examen contribuera à mieux orienter les efforts de l'Agence et à les faire porter là où ils peuvent être les plus efficaces et refléter au mieux les valeurs et les intérêts de toutes les Canadiennes et de tous les Canadiens.



Les mesures supplémentaires pour relever le défi du VIH/sida en doublant pratiquement la contribution du Canada au Programme commun des Nations Unies sur le VIH/sida (ONUSIDA), la principale organisation internationale de lutte contre la pandémie. En plus d'appuyer les efforts de prévention, de recherche sur la vaccination et de renforcement des capacités des partenaires, l'ACDI a également joué un rôle clé dans l'élaboration des dispositions législatives récemment adoptées pour autoriser la production de versions génériques moins coûteuses de médicaments essentiels pour le traitement du VIH/sida, du paludisme et de la tuberculose dans les pays en développement.

L'ACDI a continué à défendre vigoureusement, auprès de ses partenaires, le principe de la pérennité de l'environnement, mettant souvent ses mécanismes multilatéraux au service du domaine de la sécurité, a réduit le nombre des questions environnementales que l'ACDI a pu contribuer à résoudre. En ce qui a trait à la sécurité, l'ACDI a renforcé sa présence et offert de l'aide humanitaire et un soutien à la consolidation de la paix dans des pays qui sont aux prises avec des conflits (Haïti, Soudan, Sri Lanka, Sierra Leone, région des Grands Lacs en Afrique) et a également partagé son expérience des programmes réalisés dans les états en conflit.

Parallèlement, l'Agence a continué à aider les institutions et les gouvernements à renforcer leur capacité de gouverner et de faire respecter, chez eux, les droits de la personne. Pour ne citer qu'un exemple, mentionnons que l'ACDI appuie l'unité de lutte contre la corruption du gouvernement de la Bolivie, qui enquête sur les plaintes du public et qui a porté des accusations contre plusieurs fonctionnaires.

La mise en application de l'énoncé de politique de l'ACDI rendu public à l'automne 2002, *Le Canada contribue à un monde meilleur : Énoncé de politique en faveur d'une aide internationale plus efficace*, a été accompagnée de l'augmentation des fonds alloués à la coopération internationale. Cela a permis aux planificateurs de l'Agence d'intégrer de nouvelles approches, de nouveaux modes de financement et de nouveaux partenariats aux programmes axés sur les pays les plus nécessaires. L'ACDI a accompli des progrès vitaux en harmonisant ses pratiques d'aide et ses politiques avec celles de ses partenaires, notamment en Éthiopie et en Bolivie, et elle a contribué au renforcement des organismes multilatéraux, y compris ceux qui sont affiliés aux Nations Unies.

En 2003-2004, la mise en œuvre d'un cadre intégré de planification, de répartition des ressources, d'évaluation et reddition de comptes a permis à l'ACDI de relever les défis que pose l'intégration des nouveaux systèmes et des nouvelles approches, tout en absorbant les ressources supplémentaires accordées dans le budget 2003. Néanmoins, l'augmentation et l'évolution de la charge de travail ont ajouté considérablement à la pression à laquelle est soumis le personnel de l'Agence, particulièrement les personnes qui travaillent sur le terrain. Toutefois, le dévouement à l'égard de la mission de l'Agence reste fort parmi le personnel, et les questions touchant la charge de travail sont en train de se régler.

Les programmes d'engagement du public de l'ACDI ont pénétré dans le cercle des jeunes. Le travail réalisé par l'Agence en collaboration avec Affaires étrangères Canada (AEC) et le ministère de la Défense nationale (MDN) a contribué à mettre en lumière les efforts que déploie le Canada en Afghanistan. En outre, le rôle de premier plan que joue le Canada dans le

Pour l'Agence canadienne de développement international (ACDI), l'exercice 2003-2004 a été tout à la fois une année de consolidation et de croissance. Des réformes internes de grande portée, entreprises à tous les niveaux, ont commencé à avoir des répercussions sur le programme d'aide. Parallèlement, la première augmentation permanente majeure du volume des ressources de l'Agence en plus d'une décennie a permis une expansion des programmes continus, particulièrement en Afrique – la région la plus nécessaire. Presque une douzaine de pays se sont déclarés prêts à se retirer graduellement du programme d'aide, bon nombre d'entre eux étant en mesure d'offrir eux-mêmes de l'aide aux autres pays. Plusieurs autres sont sur le point de s'affranchir de l'aide internationale, avec des programmes restreints et des relations et partenariats plus stables et plus complexes avec le Canada.

Par ailleurs, la pauvreté endémique, la prolifération du VIH/sida, la détérioration persistante de l'environnement et les changements climatiques, la violation des droits de la personne et l'influence négative des conflits sur le développement se répandent dans le monde en développement. Sur cette toile de fond, le Secrétaire général de l'ONU, dans son rapport d'étape sur les Objectifs de développement du millénaire (ODM), a envoyé un message urgent à la communauté internationale, l'avertissant que, sans revirement de situation, la grande majorité des pays du globe n'atteindraient pas ces buts.

L'ACDI, à titre d'organisme fédéral responsable de l'administration de la majeure partie du programme canadien d'aide publique au développement (APD), a relevé des défis de portée mondiale à un certain nombre de niveaux : programmes renforcés de développement économique et social et investissement accru dans le domaine de la sécurité et de la gouvernance; utilisation généralisée de nouvelles stratégies de programmation qui mettent l'accent sur les priorités des pays partenaires et sur le renforcement de leurs capacités; attention accrue accordée à l'harmonisation des pratiques d'aide du Canada avec celles des autres pays donateurs. En dehors de l'aide apportée aux états en situation de crise (Afghanistan et Irak), les nouvelles ressources de l'ACDI ont été affectées principalement à neuf pays de concentration – le Bangladesh, la Bolivie, l'Éthiopie, le Ghana, le Honduras, le Mali, le Mozambique, le Sénégal et la Tanzanie – compte tenu de leurs besoins en aide et de leur capacité d'en faire un usage judicieux.

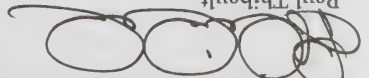
L'Agence a déployé des efforts considérables pour réduire la pauvreté en 2003-2004. Elle a diffusé sa nouvelle Politique en matière de développement du secteur privé (DSP) et elle a, dans le secteur de l'agriculture et du développement rural, augmenté ses investissements de 9 p. 100 par rapport à l'année précédente, 40 p. 100 de ces investissements étant attribués à l'Afrique. Au Ghana, un pays pauvre et chroniquement exposé aux fluctuations de l'approvisionnement en denrées alimentaires, l'ACDI a appuyé les politiques de réduction de la pauvreté et les politiques alimentaires et agricoles du gouvernement, aidé les gouvernements locaux à adopter leurs propres stratégies, favorisé l'accès des agriculteurs aux marchés agricoles et financé des initiatives locales telles que l'entreposage des céréales.

En ce qui concerne les priorités de développement social liées à l'éducation de base, la santé et la nutrition, le VIH/sida et la protection des enfants, l'ACDI a continué à mettre en œuvre ses plans d'action. Tous les secteurs ont progressé vers l'atteinte de leurs cibles. L'ACDI a adopté des

## 1.2 Déclaration de la direction

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement (RMR) de l'Agence canadienne de développement international pour l'année 2003-2004.

Le document a été préparé conformément aux principes de présentation de rapport et aux exigences de déclaration énoncés dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003-2004*. À ma connaissance, les renseignements donnent un portrait général, juste et transparent du rendement de l'organisation lors de l'exercice 2003-2004.



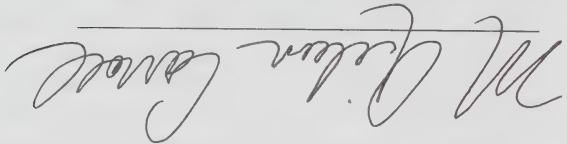
Paul Thibault

Président, Agence canadienne de développement international  
Le 13 septembre 2004

Rien de cela n'aurait été possible sans le travail acharné et le dévouement des membres du personnel de l'ACDI. En répondant aux énormes pressions exigeant d'eux qu'ils plantifient et mettent en œuvre des initiatives majeures faisant intervenir de nouvelles approches de programmation, de nouveaux types de partenariats et de nouveaux secteurs dont la sécurité, les employés de l'ACDI ont tracé pour le développement international une voie axée sur la prise en charge par les pays en développement, sur de solides partenariats internationaux et sur l'intensification des efforts visant à atteindre les ODM.

L'ACDI est activement engagée à l'examen intégré des politiques internationales du gouvernement, qui orientera tous nos engagements internationaux à venir. Le Canada peut aider à changer les choses et il peut faire bien plus que sa part. Il nous faut mieux travailler, et travailler plus intelligemment, dans les domaines de la diplomatie, du développement, de la défense et du commerce international.

Le présent rapport sur le rendement met en relief le travail accompli par l'ACDI en 2003-2004 et inclut, pour la première fois, une fiche de rendement qui évalue dans quelle mesure nous avons respecté les engagements énoncés dans notre Rapport sur les plans et les priorités (RPP) pour 2003-2004. Il fait état du travail accompli pour définir avec plus de précision les buts et objectifs à viser et les indicateurs de rendement à utiliser, et il illustre le lien étroit entre nos priorités de programmation et les ODM. J'invite tous les Canadiens et Canadiennes à lire le présent rapport et à se réjouir avec moi des succès de leurs nombreux concitoyens et des organisations qui ont contribué au développement durable dans le monde entier.



L'honorable M. Aileen Carroll, C.P., députée  
Ministre de la Coopération internationale



chapitres de l'harmonisation de l'aide, de la cohérence des politiques, des approches-programmes et d'un partenariat intensifié ont tous été accomplis pendant que nous mettions en œuvre la première augmentation budgétaire permanente depuis plus de dix ans.

Le Canada continue d'augmenter son budget d'aide internationale. En 2004, le gouvernement du Canada a annoncé une nouvelle hausse de 8 p. 100 de l'aide internationale, et ce pour 2005-2006, un pas important vers l'objectif de doubler les sommes allouées à l'aide au développement d'ici 2010.

Réussir en développement, c'est renforcer les capacités des pays partenaires afin qu'ils puissent relever leurs propres défis. Pendant la dernière année, l'ACDI a continué de progresser dans ce sens en renforçant la capacité des pays dans des domaines clés liés à la gouvernance comme la gestion financière, la planification et la gestion de projets. En 2003-2004, nous avons désigné les pays qui s'affranchiront de notre programme d'aide d'ici la fin de l'année, l'objectif ultime de tous nos pays partenaires.

Une nouvelle initiative du gouvernement du Canada, Solidarité Canada, appuiera les pays en développement dans leurs efforts pour relever les défis liés à la bonne gouvernance, incluant la question de primauté du droit, en mobilisant les connaissances, l'énergie et l'enthousiasme de jeunes professionnels canadiens. Cette initiative prendra appui sur les programmes existants, tel que le programme de stages internationaux, afin de donner plus de facilité aux Canadiens et Canadiennes qui désirent contribuer au changement dans les pays en développement.

La protection des enfants constitue une pierre angulaire des programmes de développement de l'ACDI. Par la recherche, l'aide humanitaire et le pilotage de projets, plus de 3 000 jeunes Colombiens et Colombiennes auront acquis des compétences en négociation, en communication, en planification, en leadership et des aptitudes à jouer leurs rôles de citoyens au cours d'une formation en maintien de la paix, grâce au projet de règlement des conflits s'adressant aux adolescents. Appuyé par l'ACDI et administré par Plan de parainage du Canada, ce projet au coût de 1 million de dollars a récemment été choisi par l'UNESCO comme pratique exemplaire en éducation lors d'une cérémonie organisée durant la 47<sup>e</sup> Conférence internationale de l'éducation qui s'est tenue à Genève, en septembre 2004.

Nous avons aussi à notre actif d'autres réalisations importantes, notamment nos contributions à la lutte contre le VIH/sida. Le Canada a réagi à cette pandémie en faisant preuve d'un grand leadership stratégique. Ainsi, il a été le premier pays à adopter une loi visant à exporter les médicaments génériques à faible coût aux pays touchés, il a investi des sommes considérables dans la lutte contre la pandémie et a développé une approche globale et coordonnée pour sa programmation en matière de VIH/sida. Nous continuons à travailler en étroite collaboration avec nos partenaires canadiens et internationaux pour freiner et renverser la propagation de cette maladie mortelle.

Nous avons également accru nos investissements en matière d'éducation, d'agriculture et de développement rural, secteurs clés pour la lutte contre la pauvreté. De surcroît, nous sommes parvenus à ces résultats tout en réagissant rapidement pour subvenir aux besoins de pays en crise.

## Section I

### I.1 Message de la ministre

L'année dernière a été extrêmement éprouvante pour la communauté internationale. Le fléau de la pauvreté a continué de frapper des millions de gens et d'entraver leur développement, particulièrement en Afrique et en Asie du Sud. Les conflits et le VIH/sida font des ravages dans la majeure partie de l'Afrique subsaharienne ainsi que dans d'autres régions. Les gouvernements et les institutions à tous les niveaux se sont attaqués à la corruption et à l'incapacité de droit, et la détérioration de l'environnement a menacé la vie et la croissance économique. Entre-temps, les crises auxquelles faisaient face différents pays ont requis une réponse immédiate sous forme d'aide humanitaire ou de mesures de sécurité ou une combinaison des deux.

Le lien entre bon nombre de ces événements et la menace omniprésente du terrorisme a mis en relief l'interdépendance des pays en développement et des pays industrialisés, d'où l'importance de la coopération et de la collaboration au sein de la communauté internationale.

Je me réjouis de ce que l'Agence canadienne de développement international (ACDI) ait subvenu avec tant d'efficacité, l'an dernier, aux besoins immédiats de pays aussi divers que l'Afghanistan, l'Iraq, Haïti et le Soudan. Dans un monde en évolution rapide, l'ACDI a collaboré avec d'autres ministères et organismes gouvernementaux à une approche intégrée en matière de défense, de diplomatie et de développement. En même temps, l'Agence a travaillé en étroite collaboration avec ses partenaires du développement, qu'il s'agisse d'autres donateurs ou d'organisations non gouvernementales (ONG). Dans les deux cas, l'ACDI a investi ses ressources de la façon la plus efficace possible pour appuyer les priorités du gouvernement du Canada.

Tout en répondant aux situations d'urgence, l'ACDI a également poursuivi, avec ses partenaires, l'attente de l'objectif à long terme du développement durable, accordant une attention particulière à ses neuf pays prioritaires, dont six sont situés en Afrique.

En septembre 2000, la communauté mondiale a convenu d'une série d'objectifs, connus sous le nom d'Objectifs de développement du millénaire (ODM). Les ODM constituent des cibles précises à échéance déterminée et comportant des indicateurs dans des domaines clés, dont la santé et l'éducation, l'égalité entre les sexes, le VIH/sida et la durabilité environnementale. Ils déterminent un nouveau partenariat mondial pour le développement qui tient compte d'enjeux tels que la dette, le système de commerce mondial équitable, ainsi que l'accès aux médicaments et aux technologies d'importance vitale.

En 2003-2004, le Secrétaire général des Nations Unies (ONU) nous a donné une mise en garde selon laquelle le monde n'atteindrait pas ces objectifs critiques si nous optons pour le statu quo. À l'ACDI, nous n'avons aucunement opté pour le statu quo : au cours des dernières années, l'Agence a procédé à une transformation interne radicale pour améliorer l'efficacité de l'aide et accroître sa responsabilité à l'égard des Canadiens et Canadiennes. Nos réformes en matière de ressources financières et humaines et de gestion de l'information, ainsi que nos progrès aux



NERICAS.....Nouvelles souches de riz pour l'Afrique  
 OCCDP.....Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix  
 OCDE.....Organisation de coopération et de développement économiques  
 ODM.....Objectifs de développement du millénaire  
 OEA.....Organisation des États américains  
 OECD.....Organisation des États des Caraïbes orientales  
 OMC.....Organisation mondiale du commerce  
 OMS.....Organisation mondiale de la santé  
 ONG.....Organisation non gouvernementale  
 ONU.....Organisation des Nations Unies  
 ONUSIDA.....Programme commun des Nations Unies sur le VIH/sida  
 PAC.....Préavis d'ajudication de contrat  
 PAM.....Programme alimentaire mondial  
 PDBF.....Palli Dairdro Bimochon Fondation  
 PDEF.....Programme de développement de l'enseignement primaire  
 PLCFMM.....Programme de lutte contre la faim, la malnutrition et la maladie  
 PME.....Petites et moyennes entreprises  
 PNUD.....Programme des Nations Unies pour le développement  
 PNUF.....Programme des Nations Unies pour l'environnement  
 PRAS.....Programme régional consacré à l'Afrique du Sud  
 PSBM.....Programme de soutien budgétaire multidonateurs  
 RCA.....Résultats clés de l'Agence  
 RPP.....Rapport sur les plans et les priorités  
 RRP.....Rapport sur le rendement du programme  
 SCT.....Secrétariat du Conseil du Trésor  
 SD3.....Stratégie de développement durable 2004-2006  
 SEELINE.....South Eastern Women's Legal Initiative  
 SGDIE.....Système de gestion des documents et de l'information de l'entreprise  
 Sida.....Syndrome d'immunodéficience acquise  
 SMDD.....Sommet mondial sur le développement durable  
 SRAS.....Syndrome respiratoire aigu sévère  
 TPIY.....Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie  
 UA.....Union africaine  
 UAP.....Unité d'appui au programme  
 UE.....Union européenne  
 UNESCO.....Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture  
 UNICEF.....Fonds des Nations Unies pour l'enfance  
 UNIFEM.....Fonds de développement des Nations Unies pour la femme  
 UNRWA.....Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient  
 USAID.....Agence américaine pour le développement international  
 VIH.....Virus de l'immunodéficience humaine



## Acronymes et abréviations

ACDI	Agence canadienne de développement international
ACORD	Association de coopération et de recherches pour le développement
AEC	Affaires étrangères Canada
AP	Aide publique
APD	Aide publique au développement
BAD	Banque africaine de développement
BASD	Banque asiatique de développement
BCAH	Bureau de la coordination des affaires humanitaires
BERD	Banque européenne pour la reconstruction et le développement
CAD	Comité d'aide au développement (de l'OCDE)
CAREC	Caribbean Epidemiology Centre
CARICOM	Communauté des Caraïbes
CENNUC	Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques
CENSUDI	Centre pour les initiatives de développement durable
CICR	Comité international de la Croix-Rouge
CMR	Cadre de mesure du rendement
CPM	Cadre de programmation-pays
CRDI	Centre de recherches pour le développement international
CRGR	Cadre de responsabilisation et de gestion axée sur les résultats
CUSO	Service universitaire canadien outremar
CVAR	Cadre de vérification axé sur les risques
DGAMO	Direction générale de l'Afrique et du Moyen-Orient
DOMP	Département des opérations de maintien de la paix des Nations Unies
DDR	Désarmement, démobilisation et réintégration
DSP	Développement du secteur privé
EAI	Enveloppe de l'aide internationale
ECE	Europe centrale et de l'Est
EDC	Exportation et Développement Canada
EES	Évaluation environnementale stratégique
ENCAPD	Développement de capacités environnementales
EPT	Éducation pour tous
EX	Cadre supérieur de l'Agence
FCDDC	Fonds canadien de développement pour le changement climatique
FIDELIS	Fonds pour étouffer la stratégie Haïti à la tuberculose par le biais d'initiatives locales pour arrêter la tuberculose
FMI	Fonds monétaire international
FNUAP	Fonds des Nations Unies pour la population
FPES	Fonds pour la promotion de l'égalité des sexes
GCGRAI	Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale
GDF	Dispositif mondial pour l'approvisionnement en médicaments
GED	Gouvernement en direct
GFATM	Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme
GI/TI	Gestion de l'information et technologie de l'information
GNUD	Groupe des Nations Unies pour le développement
GR	Gestion axée sur les résultats
HCR	Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés
IAVI	Initiative internationale pour un vaccin contre le sida
IFI	Institution financière internationale
LCBE	<i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>
MDN	Ministère de la Défense nationale
MOPAN	Réseau d'évaluation du rendement des organisations multilatérales
MTS	Maladie transmissible sexuellement

## Liste des figures et tableaux

27	Figure 1 : Résultats stratégiques et RCA
28	Figure 2 : Décaissements de l'ACDI par RCA pour 2003-3004
28	Figure 3 : Décaissements au titre de l'aide de l'ACDI par direction générale de programme pour 2003-2004
29	Figure 4 : Décaissements au titre de l'aide de l'ACDI dans les RCA par direction générale pour 2003-2004
74	Figure 5 : Décaissements de l'ACDI en matière d'aide dans les trois secteurs prioritaires, de 1999-2000 à 2003-2004
77	Figure 6 : Répartition des décaissements des directions générales bilatérales de l'ACDI dans les pays de concentration africains
109	Figure 7 : Organigramme et structure des gammes d'activités de l'ACDI
10	Tableau 1 : Priorités de développement de l'ACDI en appui aux ODM
30	Tableau 2 : Fiche de rendement de l'ACDI
	<i>Tableaux financiers</i>
97	Tableau 3 : Sommaire des crédits approuvés
98	Tableau 4 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles en 2003-2004
99	Tableau 5 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
100	Tableau 6 : Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités en 2003-2004
101	Tableau 7 : Recettes non disponibles
101	Tableau 8 : Paiements législatifs
102	Tableau 9 : Information sur les paiements de transfert par secteur d'activités
107	Tableau 10 : Prêts, investissements et avances
107	Tableau 11 : Eléments de passif éventuel



91	Section V – Examen du rendement et gestion des connaissances
91	5.1 Gestion axée sur les résultats
92	5.2 Évaluations
93	5.3 Vérifications internes
95	5.4 Gestion des connaissances
96	5.5 Défis
97	Annexe I – Rendement financier
97	Tableaux financiers récapitulatifs
108	Annexe II – Organigramme et gammes d'activités de l'ACDI
111	Annexe III – Principes d'efficacité de l'aide internationale
112	Annexe IV – Objectifs de développement pour le Millénaire (ODM)
113	Annexe V – Rapports des comités parlementaires
115	Annexe VI – Liste des évaluations et des examens
116	Annexe VII – Consolidation de rapports
118	Annexe VIII – Autres renseignements





# Table des matières

i	Liste des figures et tableaux
ii	Acronymes et abréviations
1	<b>Section I – Messages</b>
1	1.1 Message de la Ministre
4	1.2 Déclaration de la direction
5	1.3 Résumé
8	<b>Section II – Aperçu de l'Agence</b>
8	2.1 Introduction
8	2.2 Le Canada et la coopération pour le développement international
9	2.3 Mandat et objectifs de l'ACDI
11	2.4 Les partenaires de l'ACDI
12	2.5 Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes
14	2.6 Rendre compte aux Canadiens et aux Canadiennes : renouveau et réforme
17	<b>Section III – Contexte de développement</b>
17	3.1 Défis sur le plan du développement
22	3.2 Relever les défis en matière de développement
26	<b>Section IV – Rendement de l'Agence</b>
26	4.1 Introduction
30	4.2 Évaluation des progrès et du rendement en regard des engagements du Rapport sur les plans et les priorités (RPP)
34	4.3 Points saillants du rendement : les résultats
34	4.3.1 Bien-être économique
34	<i>Introduction</i>
36	<i>Principales cibles et résultats</i>
41	4.3.2 Développement social
42	<i>Introduction</i>
43	<i>Principales cibles et résultats</i>
55	4.3.3 Gouvernance
55	<i>Introduction</i>
56	<i>Principales cibles et résultats</i>
61	4.3.4. Durabilité de l'environnement
62	<i>Introduction</i>
63	<i>Principales cibles et résultats</i>
66	4.4 Stratégies de visant des résultats de développement durables: les résultats porteurs
67	4.4.1 Orientation appropriée de la programmation
73	4.4.2 Concentration sectorielle et thématique appropriée
75	4.4.3 Concentration géographique appropriée
78	4.4.4 Participation active des Canadiens
81	4.5 Sommaire des résultats de gestion
82	4.5.1 Planification stratégique et affectation des ressources
84	4.5.2 Gestion des ressources humaines
86	4.5.3 Gestion du savoir
87	4.5.4 Gestion de l'information et technologie de l'information
89	4.5.5 La gestion, les processus, les approches et les activités de soutien



Ministre de la Coopération internationale

Pour la période  
se terminant  
le 31 mars 2004

Agence canadienne de développement international  
Rapport sur le rendement 2004





## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corrobore par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

L'Esplanade Laurier

Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à : [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des Fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/27-2004  
ISBN 0-660-62620-9



# Agence canadienne de développement international

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004





# Canadian International Trade Tribunal

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004

Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/28-2004  
ISBN 0-660-62622-5

## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





# **Canadian International Trade Tribunal**

## **Departmental Performance Report**

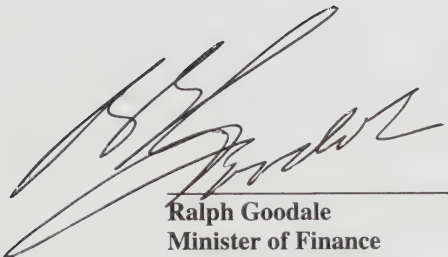
**For the  
period ending  
March 31, 2004**



# **Canadian International Trade Tribunal**

## **Departmental Performance Report**

**For the  
period ending  
March 31, 2004**



---

**Ralph Goodale  
Minister of Finance**





# Table of Contents

<b>Part I — Chairperson’s Message</b>	<b>1</b>
<b>Part II — Management Representation Statement</b>	<b>3</b>
<b>Part III — Summary of Departmental Performance</b>	<b>5</b>
<b>Part IV — Context</b>	<b>7</b>
Organization	7
Mandate	7
Business Line Description	8
Operating Environment	8
<b>Part V — Performance</b>	<b>11</b>
Strategic Outcome	11
Soundness and Timeliness of the Tribunal’s Decisions	11
Upholding of the Tribunal’s Decisions by National and International Appeal Bodies	11
Implementation of the Tribunal’s Recommendations by the Government	12
Publication of the Tribunal’s Decisions in a Timely Way	12
Tribunal’s Decisions Viewed as Fair and Impartial by Domestic and International Stakeholders	13
Government-wide Priorities	13
Modern Comptrollership	13
Service Improvement and Government On-Line Initiatives	13
Report of the Auditor General of Canada	14
<b>Part VI — Annexes</b>	<b>17</b>
Annex I — Financial Performance	17
Financial Performance Overview	17
Financial Summary Tables	17
Annex II — Other Information	19
Contact for Further Information and Web Site	19
Legislation Governing the Work of the Canadian International Trade Tribunal	19
List of Statutory and Tribunal Reports	19

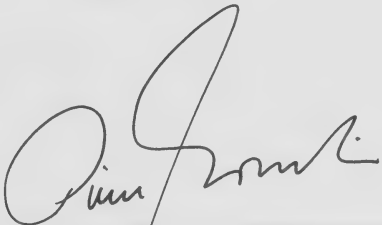


## Part I — Chairperson's Message

I am pleased to present the Departmental Performance Report of the Canadian International Trade Tribunal for fiscal year 2003-2004.

The Tribunal is a key player within Canada's trade remedies system as a result of its jurisdiction under the *North American Free Trade Agreement*, the World Trade Organization agreements, the *Canada-Israel Free Trade Agreement*, the *Canada-Chile Free Trade Agreement*, the *Canada-Korea Agreement on the Procurement of Telecommunications Equipment* and the *Agreement on Internal Trade*. In performing its functions, the Tribunal acts as an independent, quasi-judicial, decision-making body that is accountable to Parliament through the Minister of Finance.

The Tribunal's main challenges are to provide easy access to its services for the public that it serves and to effectively adjudicate, within tight statutory deadlines, the cases that are referred to it. The caseload is made up of dumping and/or subsidizing complaints, appeals of decisions of the Canada Border Services Agency and the Canada Revenue Agency, complaints about federal government procurement activities, requests for tariff relief, and references from the government directing the Tribunal to inquire into and/or provide advice on economic, trade and tariff issues.



---

Pierre Gosselin

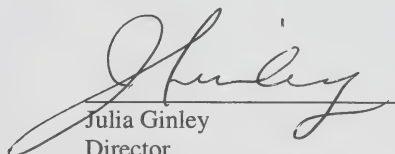




## Part II — Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2003–2004 Departmental Performance Report for the Canadian International Trade Tribunal.

This report has been prepared based on the reporting principles and other requirements set out in the *2003–2004 Departmental Performance Reports Preparation Guide* and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced and transparent picture of the organization's performance for fiscal year 2003–2004.



Julia Ginley  
Director  
Management Services

October 1, 2004



## Part III — Summary of Departmental Performance

Summary of the Tribunal's Performance (See Part V for details)		
Strategic Outcome	Results	Performance
<b>Support of a fair and open trading system</b>	➤ Maintain the quality of the Tribunal's findings, determinations and recommendations.	➤ Met
	➤ Hear cases and make decisions expeditiously on matters that fall within the Tribunal's statutory jurisdiction.	➤ Met
	➤ Maintain the Tribunal's independence and accessibility as a quasi-judicial decision-making body.	➤ Met
	➤ Publish the Tribunal's decisions in a timely way.	➤ Met
	➤ Ensure that the Tribunal's decisions are fair and impartial by domestic and international standards.	➤ Met
Government-wide Priorities		
	Modern Comptrollership	➤ Not yet fully met
	Service Improvement and Government On-Line	➤ Not yet fully met





## Part IV — Context

### Organization

The Tribunal is an independent investigative and quasi-judicial decision-making body that reports to Parliament through the Minister of Finance.

Under the *Canadian International Trade Tribunal Act (CITT Act)*, the Tribunal may be composed of up to nine full-time members, including a chairperson and two vice-chairpersons, who are appointed by the Governor in Council for a term of up to five years. The Chairperson is the Chief Executive Officer responsible for the assignment of cases to the Members and for the management of the Tribunal's workload and resources.

The Members of the Tribunal are supported by a permanent staff of 78 people. Its principal officers are the Secretary, responsible for relations with the public, the court registry functions of the Tribunal and relations with other government departments and other governments; the Director General, Research, responsible for the investigative portion of inquiries, the economic and financial analysis of firms and industries, the investigation of complaints by potential suppliers concerning any aspect of the procurement process and other fact finding required for Tribunal inquiries; and the General Counsel, responsible for the provision of legal services to the Members and staff of the Tribunal.

### Mandate

The Tribunal derives its authority from the *CITT Act*, which received Royal Assent on September 13, 1988.

The Tribunal's mandate is to:

- conduct inquiries into whether dumped or subsidized imports have caused, or are threatening to cause, material injury to a domestic industry;
- hear appeals of decisions of the Canada Border Services Agency (CBSA) made under the *Customs Act* and the *Special Import Measures Act (SIMA)* and decisions of the Canada Revenue Agency (CRA) under the *Excise Tax Act*;
- conduct inquiries into complaints by potential suppliers concerning federal government procurement that is covered by the *North American Free Trade Agreement (NAFTA)*, the *Agreement on Internal Trade (AIT)*, the *Agreement on Government Procurement (AGP)* and the *Canada-Korea Agreement on the Procurement of Telecommunications Equipment (CKTEA)*;
- conduct investigations into requests from Canadian producers for tariff relief on imported textile inputs that they use in their production operations;
- conduct safeguard inquiries into complaints by domestic producers that increased imports are causing, or threatening to cause, serious injury to domestic producers; and

- conduct inquiries into and provide advice on such economic, trade and tariff issues as are referred to the Tribunal by the Governor in Council or the Minister of Finance.

## Business Line Description

Because of its mandate and structure, the Tribunal has one business line—to act as a specialized “court” that inquires into the alleged economic injury sustained by Canadian industries from the dumping and subsidizing of imports, that hears appeals from CBSA or CRA decisions on customs and excise matters respectively and that inquires into complaints concerning federal government procurement activities. It also serves, upon request, as an advisor to the Governor in Council or the Minister of Finance on a broad range of trade, economic or tariff-related matters.

The Tribunal’s decisions on dumping and subsidizing matters may be reviewed by the Federal Court of Appeal (or a binational panel under *NAFTA*, in the case of a decision affecting U.S. and/or Mexican interests). Governments that are member states of the World Trade Organization (WTO) may submit the Tribunal’s decisions to a dispute settlement panel under the *WTO Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes*.

The Tribunal’s decisions on all remaining matters (with the exception of appeals) may also be reviewed by the Federal Court of Appeal. The Tribunal’s decisions on appeals under the *Customs Act* may be further appealed to the Federal Court of Appeal and, under the *Excise Tax Act*, to the Federal Court.

The objective of the Tribunal’s business line is to ensure that Canadians can rely on an accessible, fair and efficient adjudication of complaints and that the government, through the Tribunal’s fact-finding inquiries and standing references, can obtain reliable economic and trade analysis to formulate strategies aimed at making Canadian producers more competitive in the global trade environment. In doing so, the Tribunal plays a key role in the government’s economic agenda. The “Summary of Departmental Performance” provides a summary of the Tribunal’s performance against expected results.

## Operating Environment

As a quasi-judicial organization that carries out its statutory responsibilities in an independent and impartial manner, the Tribunal cannot participate in horizontal policy initiatives as they relate to substantive areas within the scope of its legislated mandate. Furthermore, the Tribunal is not involved in any activities other than those assigned to it by statute. It does not generally control its workload, as the primary sources of demand for its services are externally generated.

The economic climate is a key external factor affecting the Tribunal’s work. Downturns in the domestic and global economies often lead to the deterioration of markets and to increased competition for the remaining business. At such times, domestic producers become increasingly sensitive to competition from imports and increasingly likely to seek

protection against them. This generally leads to a larger number of inquiries in response to dumping and/or subsidizing complaints under *SIMA*.

*NAFTA*, the *AGP* and the *CKTEA* require signatory governments to maintain an independent bid challenge (complaint) authority. The *CITT Act* establishes the Tribunal as the complaint authority for Canada. The Tribunal is also the bid challenge authority under the *AIT*. As the bid challenge authority for federal government procurement, the Tribunal determines whether the government institution responsible for the procurement under review has met the requirements of international and national trade agreements. Furthermore, the *Canada-Israel Free Trade Agreement* and the *Canada-Chile Free Trade Agreement* have provisions by which global safeguard inquiries in respect of goods imported from Israel and Chile can be conducted by the Tribunal.

More recently, the *CITT Act* was amended to authorize the Tribunal to conduct special safeguard inquiries into whether increased imports from the People's Republic of China (China) are causing market disruption to the Canadian industry and whether safeguard measures applied against imports from China in other WTO markets are causing trade diversion to Canada.

The Tribunal also hears appeals of CBSA decisions made under the *Customs Act* and *SIMA* and of CRA decisions made under the *Excise Tax Act*.

Pursuant to a standing reference from the Minister of Finance, the Tribunal investigates requests from domestic producers for tariff relief on imported textile inputs for use in their manufacturing operations and makes recommendations in respect of those requests to the Minister of Finance.

Finally, the Tribunal may be asked to conduct inquiries and provide advice on such economic, trade and tariff issues as are referred to the Tribunal by the Governor in Council or the Minister of Finance. During fiscal year 2003-2004, there were no such references.





# Part V — Performance

## Strategic Outcome

The Tribunal contributes to a fair and open trading system for Canadians and for the Canadian industry. The Tribunal's performance must be assessed against:

- the soundness and timeliness of its decisions;
- the extent to which they are upheld when they are the subject of applications for judicial review before the Federal Court of Appeal or a binational panel under *NAFTA*; and
- the degree of implementation of the Tribunal's recommendations by the government.

### Soundness and Timeliness of the Tribunal's Decisions

All Tribunal decisions were delivered within the legislated time frames. The soundness of those decisions can be demonstrated by the number of decisions that were appealed and upheld, as well as the implementation rate of decisions issued. These latter performance indicators are illustrated below.

### Upholding of the Tribunal's Decisions by National and International Appeal Bodies

The Tribunal's decisions may be judicially reviewed by or appealed to the Federal Court of Appeal, reviewed by a *NAFTA* binational panel or submitted by a WTO member state to a WTO dispute settlement panel.

Of the 18 cases investigated by the Tribunal pursuant to *SIMA* during fiscal year 2003-2004, no decisions were challenged at the Federal Court of Appeal or before a *NAFTA* binational panel. As for the sole Tribunal decision, issued in the previous fiscal year, that was appealed to the Federal Court of Appeal, the application was dismissed. No Tribunal decisions were challenged before a *NAFTA* binational panel. No Tribunal decisions were submitted to a WTO dispute settlement panel by a WTO member state.

As for the appeal to the Federal Court of Appeal of the 2002 Tribunal determination of serious injury in the context of the safeguard inquiry into the dumping of certain steel goods, the application was discontinued.

As for the 38 decisions, which the Tribunal made during fiscal year 2003-2004 regarding 89<sup>1</sup> appeals under the *Customs Act*, the *Excise Tax Act* and *SIMA*, 14 were appealed to the Federal Court of Appeal, with the following results: 2 appeals were discontinued, and 3 were dismissed. The others were outstanding at the end of the fiscal year.

---

1. Certain decisions covered more than one appeal case.

Of the 31 cases determined on merit pursuant to the Tribunal's bid challenge authority for federal government procurement under *NAFTA* and the *AIT*, 14 determinations were challenged at the Federal Court of Appeal. The Federal Court of Appeal allowed judicial review in 3 cases, 2 were discontinued, and 1 was withdrawn. Eight such challenges were in progress at the end of the fiscal year. As for applications for judicial review regarding Tribunal determinations from previous fiscal years, 4 applications were dismissed, 3 were discontinued, and 1 was allowed with the matter being remanded back to the Tribunal for reconsideration.

### **Implementation of the Tribunal's Recommendations by the Government**

As the bid challenge authority for federal government procurement, the Tribunal makes determinations that may consist of a recommendation to the government institution (such as re-tendering, re-evaluating or providing compensation) and the award of reasonable costs to a prevailing party.

In fiscal year 2003-2004, the Tribunal made 31 determinations, 13 of which included recommendations. Of these recommendations, 10 were implemented by the government institution, and 3 are held in abeyance pending the outcome of applications for judicial review.

In the safeguard inquiry into the importation of certain steel goods, the government decided against implementing the Tribunal's recommendations.

As for its mandate under the textile reference, the Tribunal makes recommendations to the Minister of Finance on whether tariff relief should be granted on imported textile inputs. Eight recommendations were made to the Minister of Finance in fiscal year 2003-2004. Of those recommendations, 3 were implemented, and the remaining ones were still under consideration at the end of the fiscal year.

### **Publication of the Tribunal's Decisions in a Timely Way**

The Tribunal's decisions regarding dumping and/or subsidizing and procurement complaints are subject to statutory deadlines. In fiscal year 2003-2004, 49 decisions were issued covering these two areas of the Tribunal's mandate. All decisions were issued within the statutory deadlines.

As for appeals of CBSA and CRA decisions, the Tribunal issued 38 decisions during the fiscal year. There is no statutory deadline imposed for the publication of such decisions. However, the Tribunal adopted an informal, voluntary standard of publishing such decisions within 120 days of the hearing of an appeal. Due to the press of statutorily imposed deadlines in its other mandates, the Tribunal was not able to consistently meet its voluntary standard for appeals during the fiscal year.

## **Tribunal's Decisions Viewed as Fair and Impartial by Domestic and International Stakeholders**

Some years ago, at the request of the Commodity Tax Committee of the Canadian Bar Association (CBA), the Tribunal established a Bench and Bar Committee (the Committee). The Committee is composed of lawyers nominated by the CBA and of Department of Justice lawyers and trade consultants invited by the Tribunal. Meetings of the Committee provide an opportunity for participants to present their views and concerns about the Tribunal's processes and procedures and allow the Tribunal to seek the views of the participants and their clients on proposed changes to its processes and procedures. The Committee held one meeting during the fiscal year.

The Tribunal also communicates with its stakeholders to seek their views when considering the introduction of new procedures. It issues practice notices and guidelines to convey its new procedures to the community at large. During the fiscal year, the Tribunal issued a new cost guideline in draft form, solicited and received comments from interested parties, and discussed the matter at the Committee.

These consultative mechanisms allow the Tribunal to remain accessible to various groups of stakeholders and to take advantage of their points of view.

## **Government-wide Priorities**

### **Modern Comptrollership**

During fiscal year 2002-2003, the Tribunal launched its modern comptrollership initiative. The capacity assessment of the Tribunal's modern management practices was completed. In 2003-2004, the action plan for the implementation of corrective measures was developed and implementation of the plan started, i.e. Audit Policy and Plan. The Tribunal also decided on a re-organization that would put more focus on the management functions of the Tribunal by bringing in an executive to head all corporate functions. The new organization will be fully implemented in fiscal year 2004-2005.

Regarding the integration of corporate systems, the Tribunal is participating in a project whose objective is to integrate the Tribunal's financial system (GX) and the automated materiel management information system (AMMIS) and, in doing so, to provide better management of its assets and eliminate unnecessary duplication. An interface was developed to facilitate the transfer of information between the two applications. This interface improved the efficiency of the systems and reduced the requirement for duplicate entries.

### **Service Improvement and Government On-Line Initiatives**

These initiatives are closely linked to one of the Tribunal's strategic priorities of being a tribunal of easy access. This is a high priority because parties can represent themselves before the Tribunal. There is therefore a need for Tribunal guides, information kits, guidelines and practice notices to allow stakeholders to gain a better understanding of the

Tribunal's jurisdiction, and of the procedures that they must follow to avail themselves of the Tribunal's services, in each area of its mandate.

In fiscal year 2003-2004, the Tribunal held its first hearing using the electronic file. During the hearing, electronic images of exhibits were used instead of their paper version. This initiative allowed the Tribunal to proceed more rapidly and efficiently throughout the hearing. The participants agreed that this was a significant improvement. The introduction of information technology into the hearing room has led to better management of the hearing process. The Tribunal is of the view that this initiative will contribute to improving the level of service and provide for a more efficient participation of parties in a proceeding.

During fiscal year 2003-2004, the Tribunal issued an important guideline, which simplified procedures for settling the parties' costs in inquiries into government procurement activities.

In addition, the Tribunal offers services to the public in both official languages, at all times. Such services include the provision of information regarding the Tribunal's mandate and procedures, over-the-counter services, written and oral communications with the public and the reception of documents relevant to eventual proceedings before the Tribunal.

The Tribunal continues to dedicate significant efforts to improve the delivery of services to stakeholders by means of information technology. Its Web site is used as a means of communication with various groups of stakeholders and the public. There is also an exhaustive repository of all documents produced by the Tribunal that allows for research into past decisions. The Web site also allows its users to register, free of charge, for a subscriber alert service which informs them when new documents are posted there. The Web site also allows potential suppliers to file a procurement complaint on-line or interested parties in some of the other proceedings to download and complete electronic versions of Tribunal questionnaires.

The Tribunal uses its Web site as a means of communication and of distribution for documents. This significantly enhances the quality of service to those participating or interested in the Tribunal cases.

### **Report of the Auditor General of Canada**

Chapter 3 of the *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, dated December 2002, is entitled "*Special Import Measures Act: Protecting Against Dumped or Subsidized Imports*". The audit examined the changes to *SIMA* recommended by the two parliamentary subcommittees that conducted a significant review of the act. The audit assessed whether the Tribunal and the Canada Customs and Revenue Agency had put in place the support and management processes required to implement the recommended changes.



The Auditor General of Canada determined that the great majority of the required mechanisms had been put in place. The Tribunal committed to ensuring that all required mechanisms were in place by the end of fiscal year 2003-2004. The Tribunal fulfilled this commitment and followed up with a response to the Auditor General of Canada on April 29, 2004.



## Part VI — Annexes

### Annex I — Financial Performance

#### Financial Performance Overview

The Tribunal started the year with authorities of \$9.5 million. Supplementary estimates in the amount of \$380,000 were then approved to allow the carry forward of the previous years' lapses. Treasury Board approved a sum of \$163,000 for the negotiated salary increases. Finally, the Employee Benefit Plan was reduced by a sum of \$230,000. These adjustments resulted in increased authorities of \$9.8 million. In 2003-2004, the Tribunal spent \$9.3 million of its total authorities. The surplus of approximately \$523,000 represents 5 percent of the resources allocated to the Tribunal in the Main Estimates. The one-time Operating Budget rule allows departments and organizations to carry forward 5 percent of the allocated resources from the Main Budget. Inasmuch as its workload is quite difficult to predict, the Tribunal tries, whenever possible, to maintain a reserve to meet unexpected requests. The difference between planned spending and actual spending is due to delays in the resourcing of positions.

#### Financial Summary Tables

##### Financial Table 1

##### Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)

		2003-2004			
Vote		Total Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
Canadian International Trade Tribunal					
25	Operating Expenditures	8,185	8, 185	8,728	8,205
(S)	Contributions to Employee Benefit Plan	1,349	1,349	1,119	1,119
(S)	Spending of Proceeds From the Disposal of Surplus Crown Assets	-	-	2	-
Total		9,534	9,534	9,849	9,324

## Financial Table 2

### Departmental Planned Versus Actual Spending (thousands of dollars)

Business Line	2003-2004			
	Total Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
<b>Canadian International Trade Tribunal</b>				
FTEs	94	94	94	87
Operating	9,534	9,534	9,849	9,324
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>9,534</b>	<b>9,534</b>	<b>9,849</b>	<b>9,324</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>				
Cost of Services Provided by Other Departments	-	2,174	2,321	2,293
<b>Net Cost of the Program</b>	<b>9,534</b>	<b>11,708</b>	<b>12,170</b>	<b>11,617</b>

## Financial Table 3

### Historical Comparison of Planned Spending Versus Actual Spending (thousands of dollars)

Business Line	2003-2004					
	Actual 2001-2002	Actual 2002-2003	Total Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
Canadian International Trade Tribunal	9,309	10,126	9,534	9,534	9,849	9,324
<b>Total</b>	<b>9,309</b>	<b>10,126</b>	<b>9,534</b>	<b>9,534</b>	<b>9,849</b>	<b>9,324</b>



## **Annex II — Other Information**

### **Contact for Further Information and Web Site**

The Secretary  
Canadian International Trade Tribunal  
Standard Life Centre  
333 Laurier Avenue West  
17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G7

Telephone: (613) 993-3595  
Fax: (613) 998-1322  
E-mail: [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca)  
Tribunal's Web Site: [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca)

### **Legislation Governing the Work of the Canadian International Trade Tribunal**

<i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>	R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47
<i>Customs Act</i>	R.S.C. 1985 (2d Supp.), c. 1
<i>Excise Tax Act</i>	R.S.C. 1985, c. E-15
<i>Special Import Measures Act</i>	R.S.C. 1985, c. S-15
<i>Softwood Lumber Products Export Charge Act</i>	R.S.C. 1985 (3d Supp.), c. 12
<i>Energy Administration Act</i>	R.S.C. 1985, c. E-6
<i>Canadian International Trade Tribunal Regulations</i>	S.O.R./89-35
<i>Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations</i>	S.O.R./93-602
<i>Canadian International Trade Tribunal Rules</i>	S.O.R./91-499

### **List of Statutory and Tribunal Reports**

#### **Annual Report**

- 1989-90 to 2003-2004

#### **Guides**

- Introductory Guide to the Canadian International Trade Tribunal

- Procurement Review Process—A Descriptive Guide
- Safeguard Inquiry—Market Disruption—Imports from China—Guide for Complainant
- Safeguard Inquiry—Trade Diversion—Imports from China—Guide for Complainant
- Textile Reference Guide

### **Pamphlets**

- Information on Appeals from Customs, Excise and *SIMA* Decisions
- Information on Dumping and Subsidizing Inquiries and Reviews
- Information on Economic, Trade and Tariff Inquiries
- Information on Import Safeguard Inquiries and Measures
- Information on Procurement Review
- Information on Textile Tariff Investigations

### **Textile Reference—Annual Status Report\***

- 1994-95 to 2000-2001

\* Incorporated into the Tribunal's Annual Report as of fiscal year 2002-2003.

## Guides

- Enquête de sauvegarde — Désorganisation du marché — Importations en provenance de Chine — Guide de la partie plaignante
- Enquête de sauvegarde — Détournement des échanges — Importations en provenance de Chine — Guide de la partie plaignante
- Guide d'introduction au Tribunal canadien du commerce extérieur
- Guide de la saisine sur les textiles
- Guide du mécanisme d'examen des marchés publics

## Brochures

- Information sur l'examen des marchés publics
- Information sur les appels de décisions concernant les douanes, l'accise et la *LMSI*
- Information sur les enquêtes concernant les tarifs sur les textiles
- Information sur les enquêtes de sauvegarde contre les importations et les mesures afférentes
- Information sur les enquêtes économiques, commerciales et tarifaires
- Information sur les enquêtes et les réexamens concernant le dumping et le subventionnement

## Saisine sur les textiles — Rapport de situation annuel\*

- De 1994-1995 à 2000-2001

\* Incorporé au Rapport annuel du Tribunal à compter de l'exercice 2002-2003.

## Annexe II — Autres renseignements

Personne-ressource pour obtenir d'autres renseignements et des renseignements sur le site Web

Le secrétaire  
Tribunal canadien du commerce extérieur

Standard Life Centre  
333, avenue Laurier Ouest  
1<sup>er</sup> étage

Ottawa (Ontario)  
K1A 0G7

Téléphone : (613) 993-3595  
Télécopieur : (613) 998-1322

Courriel : [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca)  
Site Web du Tribunal : [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca)

### Lois régissant les activités du Tribunal canadien du commerce extérieur

Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur  
L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), c. 47

Loi sur les douanes  
L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), c. 1

Loi sur la taxe d'accise  
L.R.C. 1985, c. E-15

Loi sur les mesures spéciales  
L.R.C. 1985, c. S-15

d'importation  
L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), c. 12

Loi sur le droit à l'exportation de  
produits de bois d'œuvre

Loi sur l'administration de l'énergie  
L.R.C. 1985, c. E-6

Règlement sur le Tribunal canadien du  
commerce extérieur  
D.O.R.S./89-35

Règlement sur les enquêtes du Tribunal  
canadien du commerce extérieur sur les  
marchés publics  
D.O.R.S./93-602

Règles du Tribunal canadien du  
commerce extérieur  
D.O.R.S./91-499

### Liste des rapports exigés par la loi et des rapports du Tribunal

#### Rapport annuel

- 1989-1990 à 2003-2004



## Tableau financier 2

Dépenses prévues du ministère par opposition aux dépenses réelles  
(en milliers de dollars)

2003-2004				
Secteur d'activité	Total du budget principale des dépenses	Total des dépenses prévues	Autorisations totales	Total des dépenses réelles
Tribunal canadien du commerce extérieur	94	94	94	90
ETP				
Fonctionnement	9 534	9 534	9 849	9 324
Total des dépenses nettes	9 534	9 534	9 849	9 324
Autres recettes et dépenses				
Coût des services offerts par d'autres ministères		2 174	2 321	2 293
Coût net du programme	9 534	11 708	12 170	11 617

## Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles  
(en milliers de dollars)

2003-2004				
Secteur d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	Total du budget principale des dépenses	Total des dépenses prévues
Tribunal canadien du commerce extérieur	9 309	10 126	9 534	9 534
Total	9 309	10 126	9 534	9 849
				9 324





Le Tribunal utilise son site Web comme moyen de communication et de distribution de documents. Cette façon de procéder améliore grandement la qualité des services offerts aux participants et aux parties intéressées dans le cadre d'affaires devant le Tribunal.

### Rapport de la vérificatrice générale du Canada

Le chapitre 3 du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, en date de décembre 2002, est intitulé « *La Loi sur les mesures spéciales d'importation* : une protection contre les importations sous-évaluées ou subventionnées ». La vérification avait pour but d'examiner les changements à la *LMIS*, qui avaient été recommandés par les deux sous-comités parlementaires qui avaient mené un examen important de la loi. La vérification avait pour but d'évaluer dans quelle mesure le Tribunal et l'Agence des douanes et du revenu du Canada avaient mis en place les mécanismes de soutien et de gestion nécessaires à la mise en place des modifications recommandées.

La vérificatrice générale du Canada a conclu que la grande majorité des mécanismes requis avaient été mis en place. Le Tribunal s'est engagé à s'assurer que tous les mécanismes nécessaires étaient en place à la fin de l'exercice 2003-2004. Le Tribunal a respecté cet engagement et, en guise de suivi, a fait parvenir une réponse à la vérificatrice générale du Canada le 29 avril 2004.



En ce qui a trait à l'intégration des systèmes ministériels, le Tribunal participe à un projet dont le but est d'intégrer le système financier du Tribunal (GX) et le système automatisé d'information sur la gestion du matériel (SAIGM), assurant ainsi une meilleure gestion de ses actifs et éliminant tout chevauchement inutile. Une interface a été élaborée pour faciliter le transfert d'information entre les deux applications. Cette interface a amélioré l'efficacité des systèmes et réduit le besoin d'entrer les données en double.

### Amélioration du service et Gouvernement en direct

Ces initiatives se rapprochent d'une des priorités stratégiques du Tribunal, soit d'être un tribunal très accessible. Cette priorité est élevée puisqu'une partie peut se représenter elle-même devant le Tribunal. Les intervenants ont donc besoin de guides, de trousseaux d'information, de lignes directrices et de notes de procédure qui leur permettront de mieux comprendre la compétence du Tribunal et les procédures à suivre pour se prévaloir des services du Tribunal par rapport à chaque volet de son mandat.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Tribunal a tenu sa première audience au cours de laquelle le dossier électronique a été utilisé. À l'audience, des images électroniques des pièces produites ont été utilisées plutôt que la copie papier. Cette initiative a permis au Tribunal de procéder plus rapidement et efficacement tout au long de l'audience. Les participants étaient d'accord qu'il s'agissait d'une grande amélioration. L'introduction de la technologie de l'information dans la salle d'audience a donné lieu à une meilleure gestion du processus d'audience. Le Tribunal est d'avis que cette initiative contribuera à l'amélioration du niveau de service et assurera une participation plus efficace des parties à une procédure.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Tribunal a diffusé une importante ligne directrice, qui simplifierait la façon de fixer les coûts engagés par les parties dans le cadre d'enquêtes portant sur des marchés publics.

De plus, le Tribunal offre en tout temps des services au public dans les deux langues officielles. Ces services incluent la fourniture de renseignements concernant le mandat et les procédures du Tribunal, les services directs, les communications écrites et orales avec le public, et la réception de documents se rapportant à des procédures éventuelles devant le Tribunal.

Le Tribunal continue à consentir des efforts importants pour améliorer la prestation des services à ses intervenants par l'entremise de la technologie de l'information. Son site Web est utilisé comme moyen de communiquer avec les divers groupes d'intervenants et le public. Il y a aussi un répertoire exhaustif de tous les documents produits par le Tribunal qui permet de faire des recherches sur les décisions antérieures. Le site Web permet aussi aux utilisateurs de s'inscrire gratuitement à un service d'avis à l'intention des abonnés qui les informe dès qu'un document y est affiché. Le site Web permet également aux fournisseurs éventuels de déposer en direct une plainte relative aux marchés publics ou aux parties intéressées dans d'autres procédures de télécharger et remplir la version électronique des questionnaires du Tribunal.

du mandat du Tribunal ont été rendues. Toutes les décisions ont été rendues dans les délais législatifs.

Eu égard aux appels de décision de l'ASFC et de l'ARC, le Tribunal a rendu 38 décisions au cours de l'exercice. Il n'y a pas de délai législatif pour la publication de ces décisions. Cependant, le Tribunal a volontairement adopté une norme informelle voulant que la publication de telles décisions se fasse dans les 120 jours suivant l'audition de l'appel. En raison des délais imposés par la loi pour ses autres mandats, le Tribunal n'a pas pu respecter de façon constante cette norme visant les appels au cours de l'exercice.

### **Décisions du Tribunal considérées justes et impartiales par les intervenants nationaux et internationaux**

Il y a quelques années, à la demande du comité chargé de la taxe de consommation de l'Association du Barreau canadien (ABC), le Tribunal a mis sur pied le Comité de la magistrature et du barreau (le comité). Le comité se compose d'avocats désignés par l'ABC ainsi que d'avocats du ministère de la Justice et d'experts-conseils en commerce invités par le Tribunal. Lors des réunions du comité, les participants ont l'occasion de présenter leurs points de vue et leurs préoccupations quant aux processus et procédures du Tribunal, et le Tribunal peut demander aux participants de lui faire part de leurs points de vue et de ceux de leurs clients sur les modifications proposées à ses processus et procédures. Le comité a tenu une réunion au cours de l'exercice.

De plus, le Tribunal communiquait avec ses intervenants pour obtenir leurs points de vue quand il étudiait la possibilité d'introduire de nouvelles procédures. Il publie également des notes de procédure et des lignes directrices pour présenter ses nouvelles procédures à la collectivité générale. Au cours de l'exercice, le Tribunal a diffusé l'ébauche d'une nouvelle ligne directrice portant sur la fixation des coûts, a demandé et a reçu des parties intéressées des observations à cet égard et il a discuté de cette question avec les membres du comité.

Ces mécanismes de consultation permettent au Tribunal de demeurer accessible aux divers groupes d'intervenants et de bénéficier de leurs points de vue.

## **Priorités du gouvernement**

### **Fonction de contrôle moderne**

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Tribunal a lancé son initiative ayant trait à la fonction de contrôle moderne. Le diagnostic des capacités du Tribunal en matière de pratiques modernes de gestion a été complété. En 2003-2004, le plan d'action pour la mise en œuvre de mesures correctives a été élaboré et sa mise en place a été amorcée, soit Politique et plan de vérification. En outre, le Tribunal a décidé de restructurer l'organisation de façon à insister davantage sur les fonctions de gestion du Tribunal en introduisant un directeur chargé de gérer toutes les fonctions ministérielles. La mise en place de la nouvelle organisation sera terminée au cours de l'exercice 2004-2005.

En ce qui a trait aux 38 décisions, rendues par le Tribunal au cours de l'exercice 2003-2004 portant sur 89<sup>1</sup> appels aux termes de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *LMST*, 14 ont été portées devant la Cour d'appel fédérale. Voici les résultats : 2 appels ont été abandonnés et 3 ont été rejetés. Les autres étaient en instance à la fin de l'exercice.

Des 31 causes tranchées sur le fond par le Tribunal en tant qu'organisme de contestation des offres des marchés publics du gouvernement fédéral aux termes de l'*ALÉNA* et de l'*ACI*, 14 décisions ont été portées en appel devant la Cour d'appel fédérale. La Cour d'appel fédérale a admis 2 mandes de révision judiciaire, 2 mandes ont été abandonnés et 1 a été retirée. Huit mandes étaient en cours à la fin de l'exercice. Quant aux mandes de révision judiciaire concernant des décisions rendues par le Tribunal au cours des exercices précédents, 4 mandes ont été rejetés, 3 ont été abandonnés et 1 a été admise, l'affaire ayant été renvoyée devant le Tribunal aux fins de réexamen.

## **La mise en application des recommandations du Tribunal par le gouvernement**

À titre d'organisme chargé d'examiner les plaintes concernant la procédure de passation des marchés publics fédéraux, le Tribunal rend des décisions qui peuvent renfermer une recommandation à l'égard de l'institution fédérale (nouvel appel d'offres, réévaluation des soumissions ou versement d'une indemnité) et le remboursement des frais raisonnables engagés par une partie plaignante qui a gain de cause.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Tribunal a rendu 31 décisions, dont 13 comprenaient des recommandations. De ces recommandations, 10 ont été mises en application par l'institution fédérale et 3 ont été mises en suspens en attendant l'issue des demandes de révision judiciaire.

Dans le cadre de l'enquête de sauvegarde sur l'importation de certaines marchandises de l'acier, le gouvernement a décidé de ne pas mettre en application les recommandations du Tribunal.

Relativement à son mandat en vertu de la saisine sur les textiles, le Tribunal présente des recommandations au ministre des Finances quant à savoir si un allègement tarifaire doit être octroyé sur des intrants textiles importés. Huit recommandations ont été faites au ministre des Finances au cours de l'exercice 2003-2004. De ces recommandations, 3 ont été mises en application, les autres étaient toujours à l'étude à la fin de l'exercice.

## **La publication des décisions du Tribunal en temps opportun**

Les décisions du Tribunal ayant trait au dumping et/ou au subventionnement, ainsi que celles sur les plaintes concernant les marchés publics sont assujetties à des délais législatifs. Au cours de l'exercice 2003-2004, 49 décisions ayant trait à ces deux volets

1. Certaines décisions se rapportaient à plus d'un dossier d'appel.



## Partie V — Rendement

### Résultats stratégiques

Le Tribunal contribue au système de recours commerciaux juste et ouvert pour les Canadiens et l'industrie nationale. Le rendement du Tribunal doit être évalué en fonction des critères qui suivent :

- le bien-fondé de ses décisions et leur publication dans les délais prescrits;
- la mesure dans laquelle elles sont maintenues lorsqu'elles font l'objet de révisions judiciaires devant la Cour d'appel fédérale ou un groupe spécial binationnal aux termes de l'*ALÉNA*;
- la mesure dans laquelle le gouvernement met en application les recommandations du Tribunal.

#### Le bien-fondé et l'opportunité des décisions du Tribunal

Toutes les décisions du Tribunal ont été rendues dans les délais prévus par la loi. Le bien-fondé de ces décisions peut être démontré par le nombre de décisions qui ont fait l'objet d'appel et qui ont été maintenues, et par le nombre de décisions rendues qui ont été mises en application. Ces indicateurs du rendement sont mis en évidence ci-dessous.

#### Le maintien des décisions du Tribunal par les organismes d'appels nationaux et internationaux

Les décisions du Tribunal peuvent faire l'objet d'un réexamen judiciaire ou d'un appel devant la Cour d'appel fédérale, être réexaminées par un groupe spécial binationnal formé en vertu de l'*ALÉNA*, ou être contestées devant un groupe spécial de règlement des différends de l'OMC.

Des 18 causes faisant l'objet d'enquêtes par le Tribunal aux termes de la *LMSI* au cours de l'exercice 2003-2004, aucune décision n'a fait l'objet d'un réexamen devant la Cour d'appel fédérale ou n'a été réexaminée par un groupe spécial binationnal aux termes de l'*ALÉNA*. Quant à la seule décision du Tribunal, rendue au cours de l'exercice précédent, qui a fait l'objet d'un réexamen judiciaire devant la Cour d'appel fédérale, la demande a été rejetée. Aucune décision du Tribunal n'a été déposée auprès d'un groupe spécial binationnal aux termes de l'*ALÉNA*. Aucune décision du Tribunal n'a été contestée devant un groupe spécial de règlement des différends de l'OMC par un pays membre de l'OMC.

En ce qui concerne l'appel devant la Cour d'appel fédérale de la décision de dommage grave rendue par le Tribunal en 2002 dans le cadre de l'enquête de sauvegarde sur l'importation de certaines marchandises de l'acier, la demande a été abandonnée.



Finalement, le Tribunal peut devoir faire enquête et donner son avis sur des questions économiques, commerciales et tarifaires dont il est saisi par le gouverneur en conseil ou le ministre des Finances. Au cours de l'exercice 2003-2004, il n'y a pas eu de saisines de ce genre.

Puisqu'il est un organisme quasi judiciaire qui doit assumer ses responsabilités législatives de façon impartiale et autonome, le Tribunal n'est pas en mesure de participer à des initiatives horizontales en ce qui a trait aux divers volets de son mandat. De plus, le Tribunal ne participe qu'aux activités qui lui sont confiées par la loi. Il n'a habituellement aucun contrôle sur sa charge de travail, les sources principales de demandes de services étant externes.

La conjoncture économique est l'un des principaux facteurs externes qui influent sur les activités du Tribunal. Le ralentissement de l'activité économique au pays et dans le monde entraîne habituellement une détérioration des marchés et une augmentation de la concurrence pour les entreprises qui demeurent. Dans un tel contexte, les producteurs nationaux sont de plus en plus vulnérables à la concurrence livrée par les importations et sont plus portés à demander une protection contre celles-ci. Cela se traduit généralement par un plus grand nombre d'enquêtes en réponse à des plaintes liées au dumping et/ou au subventionnement déposées aux termes de la *LMST*.

L'*ALÉNA*, l'*AMP* et l'*ACCMT* exigent que les gouvernements signataires établissent un organisme indépendant chargé d'examiner les contestations des offres (les plaintes). Conformément à la *Loi sur le TCCE*, le Tribunal est l'organisme chargé de cette tâche au Canada. Le Tribunal est aussi l'organisme chargé d'examiner les plaintes concernant la procédure de passation de marchés publics fédéraux, le Tribunal détermine si l'institution fédérale responsable du marché public qui fait l'objet de l'examen a respecté les obligations prescrites dans les accords nationaux et internationaux sur le commerce. De plus, l'*Accord de libre-échange Canada-Israel* et l'*Accord de libre-échange Canada-Chili* prévoient que le Tribunal peut être appelé à mener des enquêtes sur les mesures de sauvegarde globales concernant des marchandises importées d'Israël et du Chili.

Plus récemment, la *Loi sur le TCCE* a été modifiée de façon à autoriser le Tribunal à mener des enquêtes de sauvegarde spéciales afin de déterminer si l'augmentation des importations en provenance de la République populaire de Chine (Chine) cause une désorganisation du marché pour la branche de production nationale et si les mesures de sauvegarde appliquées aux importations en provenance de la Chine par d'autres pays membres de l'OMC causent un détournement des échanges vers le Canada.

Le Tribunal entend également les appels interjetés à l'égard de décisions rendues par l'ASFC aux termes de la *Loi sur les douanes* et de la *LMST* et de décisions rendues par l'ARC aux termes de la *Loi sur la taxe d'accise*.

Conformément à un mandat permanent que lui a confié le ministre des Finances, le Tribunal enquête sur des demandes présentées par des producteurs nationaux qui souhaitent obtenir des allègements tarifaires sur les intrants textiles importés dans le cadre de leurs activités de production et présente ses recommandations à cette fin au ministre des Finances.

- enquêter sur des demandes présentées par des producteurs canadiens qui souhaitent obtenir des allègements tarifaires sur des intrants textiles importés dans le cadre de leurs activités de production;
- mener des enquêtes sur les mesures de sauvegarde relativement aux plaintes déposées par des producteurs nationaux qui soutiennent que l'augmentation des importations cause, ou menace de causer, un dommage grave aux producteurs nationaux;
- enquêter et donner son avis sur des questions économiques, commerciales et tarifaires dont le gouverneur en conseil ou le ministre des Finances saisit le Tribunal.

## Description du secteur d'activité

Étant donné son mandat et sa structure, le Tribunal s'occupe d'un seul secteur d'activité — faire fonction de « tribunal » spécialisé qui fait enquête sur des questions de présumé dommage économique porté aux branches de production nationales par le dumping et le subventionnement d'importations, qui entend des appels de décisions de l'ASFC ou de l'ARC sur des questions de douanes ou d'accise respectivement et qui fait enquête sur des plaintes concernant les marchés publics. En outre, sur demande, il agit à titre de conseiller du gouverneur en conseil ou du ministre des Finances relativement à une vaste gamme de questions touchant les intérêts commerciaux, économiques ou tarifaires.

Les décisions du Tribunal portant sur des questions de dumping et de subventionnement peuvent être réexaminées par la Cour d'appel fédérale (ou un groupe spécial binationnel en vertu de l'ALÉNA, dans le cas d'une décision qui touche les intérêts des E.-U. ou du Mexique, ou des deux). Les gouvernements membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) peuvent interjeter appel des décisions du Tribunal auprès d'un groupe spécial de règlement des différends formé en vertu du *Mémorandum d'accord concernant les règles et procédures régissant le règlement des différends de l'OMC*.

Les décisions du Tribunal portant sur toutes les autres questions (à l'exception d'appels) peuvent aussi être réexaminées par la Cour d'appel fédérale. Les décisions du Tribunal portant sur des appels aux termes de la *Loi sur les douanes* peuvent être portées en appel devant la Cour d'appel fédérale et, aux termes de la *Loi sur la taxe d'accise*, devant la Cour fédérale.

Le secteur d'activité du Tribunal a pour but d'assurer que les Canadiens puissent compter sur un règlement accessible, juste et efficace des plaintes et que le gouvernement, par l'entremise d'enquêtes d'établissement des faits du Tribunal et de mandats permanents, puisse obtenir des analyses économiques et commerciales fiables afin de formuler des stratégies visant à rendre les producteurs canadiens plus compétitifs dans un milieu commercial global. Le Tribunal joue donc un rôle de premier plan dans le programme économique du gouvernement. Le « Sommaire du rendement du ministère » donne un résumé du rendement du Tribunal en fonction des résultats attendus.

## Partie IV — Contexte

### Organisation

Le Tribunal est un organisme décisionnel d'enquête quasi judiciaire et autonome qui relève du Parlement par l'entremise du ministre des Finances.

Aux termes de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (*Loi sur le TCCE*), le Tribunal peut compter jusqu'à neuf membres à plein temps, dont un président et deux vice-présidents, nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat d'au plus cinq ans. Le président est le premier dirigeant et est responsable de l'affectation des membres aux dossiers et de la gestion de la charge de travail et des ressources du Tribunal.

Les membres du Tribunal peuvent compter sur l'appui d'un effectif permanent de 78 employés. Ses principaux agents sont le secrétaire, responsable des relations avec le public, des fonctions de greffier du Tribunal et des échanges avec les autres ministères gouvernementaux et les autres gouvernements; le directeur général de la Recherche, chargé de la recherche dans le cadre d'enquêtes, de l'analyse économique et financière des entreprises et des branches de production, de l'examen des plaintes déposées par des fournisseurs éventuels portant sur n'importe quel aspect de la procédure d'adjudication des marchés publics ainsi que de la recherche des faits nécessaires aux enquêtes du Tribunal; et l'avocat général, responsable de la prestation de services juridiques aux membres et au personnel du Tribunal.

### Mandat

La compétence du Tribunal découle de la *Loi sur le TCCE*, qui a reçu la sanction royale le 13 septembre 1988.

Le Tribunal est habilité à :

- mener des enquêtes afin de déterminer si des importations sous-évaluées ou subventionnées ont causé, ou menacent de causer, un dommage sensible à une branche de production nationale;

- entendre les appels interjetés à l'égard de décisions rendues par l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) aux termes de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI) et de décisions de l'Agence du revenu du Canada (ARC) aux termes de la *Loi sur la taxe d'accise*;

- enquêter sur des plaintes déposées par des fournisseurs éventuels concernant les marchés publics fédéraux visés par l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), l'Accord sur le commerce intérieur (ACI), l'Accord sur les marchés publics (AMP) et l'Accord Canada-Corée sur les achats de matériel de télécommunications (ACCMT);





# Partie III — Sommaire du rendement du ministère

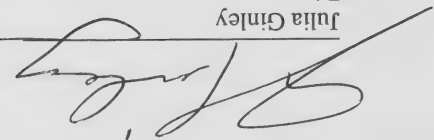
Sommaire du rendement du Tribunal (voir la partie V pour de plus amples détails)		
Résultat stratégique	Résultats	Rendement
Le soutien d'un système de recours commerciaux juste et ouvert	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Le maintien de la qualité des conclusions, des décisions et des recommandations du Tribunal.</li> </ul>	➤ Atteint
	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ L'audition d'affaires et la prise de décisions de façon expéditive sur des questions qui relèvent de la compétence du Tribunal établie par la loi.</li> </ul>	➤ Atteint
	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Le maintien de l'autonomie et l'accessibilité du Tribunal en tant qu'organisme décisionnel quasi judiciaire.</li> </ul>	➤ Atteint
	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ La publication des décisions du Tribunal en temps opportun.</li> </ul>	➤ Atteint
	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Les décisions du Tribunal sont justes et impartiales et rencontrent les normes internationales.</li> </ul>	➤ Atteint
Priorités du gouvernement		
Fonction de contrôleur moderne		➤ Pas encore atteint pleinement
Amélioration du service et Gouvernement en direct		➤ Pas encore atteint pleinement



## Partie II — Déclaration de la direction

Je sou mets, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement de 2003-2004 du Tribunal canadien du commerce extérieur.

Le document a été préparé conformément aux principes de présentation de rapport et aux exigences de déclaration énoncées dans le *Guide de préparation — Rapports ministériels sur le rendement 2003-2004*. À ma connaissance, les renseignements donnent un portrait global, juste et transparent du rendement de l'organisation pour l'exercice 2003-2004.



Julia Ginley

Directeur

Services de gestion

Le 1<sup>er</sup> octobre 2004



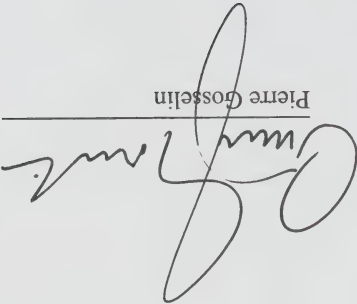


## Partie I — Message du président

Je suis heureux de présenter le Rapport ministériel sur le rendement du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice 2003-2004.

Le Tribunal est un intervenant clé du mécanisme de recours commerciaux du Canada, en raison de sa compétence aux termes de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, des accords de l'Organisation mondiale du commerce, de l'*Accord de libre-échange Canada-Israël*, de l'*Accord de libre-échange Canada-Chili*, de l'*Accord Canada-Corée sur les achats de matériel de télécommunications* et de l'*Accord sur le commerce intérieur*. Dans l'exercice de ses fonctions, le Tribunal agit comme organisme décisionnel quasi judiciaire et autonome, qui relève du Parlement par l'entremise du ministre des Finances.

Les principaux défis du Tribunal sont de fournir au public qu'il dessert un accès facile à ses services et de régler de façon efficace, dans des délais législatifs très serrés, les affaires qui lui sont renvoyées. La charge de travail est constituée de plaintes sur le dumping et/ou le subventionnement, d'appels des décisions de l'Agence des services frontaliers du Canada et de l'Agence du revenu du Canada, de plaintes concernant les marchés publics, de demandes d'allègement tarifaire et de saisines du gouvernement enjoignant au Tribunal de faire enquête et de donner son avis sur des questions économiques, commerciales et tarifaires.



Pierre Gosselin



## Table des matières

Partie I — Message du président.....	1
Partie II — Déclaration de la direction.....	3
Partie III — Sommaire du rendement du ministère.....	5
Partie IV — Contexte.....	7
Organisation.....	7
Mandat.....	7
Description du secteur d'activité.....	8
Contexte opérationnel.....	9
Partie V — Rendement.....	11
Résultats stratégiques.....	11
Le bien-fondé et l'opportunité des décisions du Tribunal.....	11
Le maintien des décisions du Tribunal par les organismes d'appels nationaux et internationaux.....	11
La mise en application des recommandations du Tribunal par le gouvernement.....	12
La publication des décisions du Tribunal en temps opportun.....	12
Décisions du Tribunal considérées justes et impartiales par les intervenants nationaux et internationaux.....	13
Priorités du gouvernement.....	13
Fonction de contrôleur moderne.....	13
Amélioration du service et Gouvernement en direct.....	14
Rapport de la vérificatrice générale du Canada.....	15
Partie VI — Annexes.....	17
Annexe I — Rendement financier.....	17
Aperçu du rendement financier.....	17
Tableaux financiers récapitulatifs.....	17
Annexe II — Autres renseignements.....	19
Personne-ressource pour obtenir d'autres renseignements et des renseignements sur le site Web.....	19
Lois régissant les activités du Tribunal canadien du commerce extérieur.....	19
Liste des rapports exigés par la loi et des rapports du Tribunal.....	19

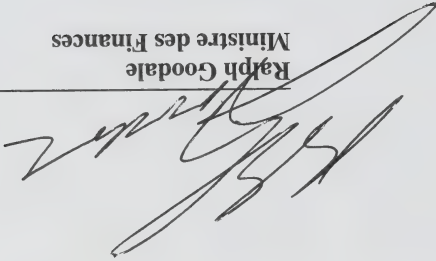




# Tribunal canadien du commerce extérieur

## Rapport ministériel sur le rendement

Pour la  
période se terminant  
le 31 mars 2004



---

Ralph Goodale  
Ministre des Finances



# **Tribunal canadien du commerce extérieur**

## **Rapport ministériel sur le rendement**

**Pour la  
période se terminant  
le 31 mars 2004**





## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corrobore par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprt.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à : [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSCG  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BTJ1-4/28-2004  
ISBN 0-660-62622-5



# **Tribunal canadien du commerce extérieur**

## **Rapport sur le rendement**

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004





# Office des transports du Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commenant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/31-2004  
ISBN 0-660-62626-8

## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

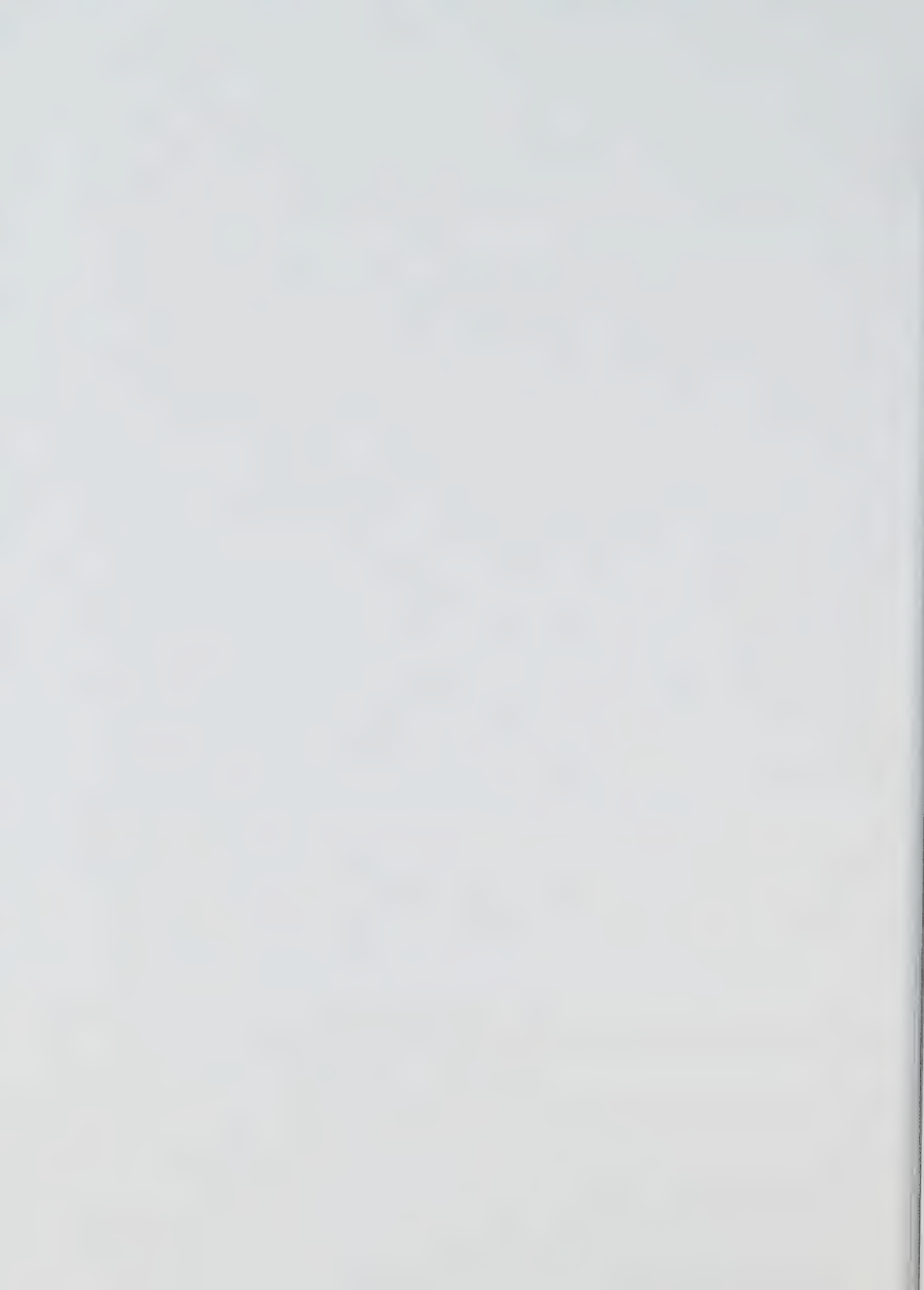
Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

---

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

### Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)








Office  
des transports  
du Canada

Canadian  
Transportation  
Agency

# OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA

## Rapport sur le rendement

Pour la  
période ayant pris fin  
le 31 mars 2004



L'hon. Jean-C. Lapierre, C.P., député  
Ministre des Transports

Canada



## Table des matières

Partie 1	Message de la présidente .....	1
Partie 2	Déclaration de la direction .....	3
Partie 3	Résumé du rendement de l'Office .....	5
3.1	Progrès et rendement par rapport aux engagements .....	5
3.2	Recommandations des comités parlementaires .....	7
Partie 4	Contexte .....	9
4.1	Qui nous sommes .....	9
4.2	Mandat et mission .....	9
4.3	Facteurs socioéconomiques .....	10
4.4	Secteur d'activité, organisation et composition du programme .....	12
Partie 5	Analyse du rendement .....	13
5.1	Résultat stratégique et dépenses de l'Office .....	13
5.2	Partenaires clés .....	15
5.3	Cibles principales et résultats généraux .....	15
5.3.1	Rendre des décisions quasi judiciaires éclairées dans les délais prescrits et aider à résoudre des différends par la médiation et par les autres processus informels .....	16
5.3.2	Protéger les intérêts des utilisateurs et des exploitants du réseau de transport canadien .....	20
5.3.3	Améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience .....	27
5.3.4	Poursuivre son rôle administratif en matière de réglementation des plafonds de recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer .....	31
5.4	Liens avec les programmes, les ressources et les résultats .....	33
5.5	Pratiques de gestion .....	34
5.5.1	Développement durable dans les opérations gouvernementales .....	34
5.5.2	Modernisation de la fonction de contrôleur .....	34
5.5.3	Gestion des ressources humaines .....	35
5.5.4	Gouvernement du Canada en direct .....	35
Annexe 1 :	Rendement financier .....	37
Annexe 2 :	Renseignements supplémentaires .....	39
A.	Rapports annuels de l'Office .....	39
B.	Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires .....	39
C.	Lois et règlements appliqués .....	40
D.	Enchaînement des résultats de l'Office des transports du Canada .....	42





## Partie 1 Message de la présidente

Tout en suivant la production du présent rapport de rendement de l'Office des transports du Canada en 2003–2004, je songeais à la transformation qui s'était effectuée à l'Office au fil des années afin de lui permettre de répondre aux besoins changeants des Canadiens; aux diverses façons dont le Parlement y a donné suite; et à quel point l'Office était devenu un organisme moderne.

En tant qu'organisme de réglementation dont les origines remontent à février 1904, l'Office a encore sa raison d'être. En effet, à l'heure actuelle il fonctionne bien et de façon autonome en tant que tribunal quasi judiciaire, veillant au maintien d'un réseau de transport efficace et accessible à tous les Canadiens. Tout comme les transports ont joué un rôle important dans l'histoire du Canada, les activités de l'Office revêtent autant d'importance en vue de favoriser le progrès économique et le bien-être collectif du Canada.

Aujourd'hui, la compétence de l'Office englobe les questions touchant les modes aérien, ferroviaire et maritime. L'Office a également la responsabilité d'éliminer les obstacles injustifiés auxquels sont confrontées les personnes ayant une déficience dans l'ensemble du réseau des transports relevant de la compétence du Parlement du Canada. L'Office administre des lois et de règlements, élabore des codes de pratiques volontaires et exécute des programmes d'éducation, de prise de contact et de sensibilisation. En outre, il offre aux Canadiens l'option de recourir à un processus de règlement des différends.

Du même coup, l'Office tente d'équilibrer les intérêts de tous les intervenants de l'industrie des transports au Canada, qu'il s'agisse d'expéditeurs de denrées périssables, de voyageurs ayant une déficience, de municipalités ou de transporteurs pour qui la réduction des coûts et l'efficacité constituent une priorité. L'Office remplit les fonctions que le Parlement lui attribue, et ce au moyen d'outils et de techniques de gouvernance moderne et démocratique. Entre autres choses :

- il offre des choix aux citoyens, telle la médiation, dans presque tous ses programmes lorsque cette option semble sensée pour ceux qui souhaitent recourir à une démarche plus expéditive et moins coûteuse;
- il écoute, apprend, consulte et revoit sa façon de faire;
- il informe les clients et collabore avec eux, ayant recours à la réglementation uniquement lorsque nécessaire;
- il collabore avec ses partenaires et d'autres intéressés, si nécessaire ou lorsqu'il lui semble indiqué de le faire; l'Office est reconnu comme étant un point de rencontre et un centre d'expertise pour ceux qui sont en quête de connaissances en matière d'économie des transports;
- il utilise l'Internet pour faire connaître en ligne aux Canadiens leurs droits et leurs responsabilités et leur permettre également de faire part de leurs doléances lorsqu'ils

se sentent lésés; qui plus est, les outils de communication qu'il utilise sont entièrement accessibles aux personnes ayant une déficience;

- il demeure inébranlablement autonome dans sa prise de décisions — ne pouvant parfois plaire à toutes les parties — et tente en tout temps d'être juste et équitable dans l'interprétation des diverses politiques et lois du gouvernement canadien.

Pour souligner le centenaire de l'Office en 2004, nous avons fait rédiger une rétrospective des organismes qui ont précédé l'Office et du contexte dans lequel les transports ont évolué au fil des années. Cet ouvrage s'adresse au grand public canadien, au personnel de l'Office, aux étudiants en administration publique, à tous ceux au pays que l'industrie des transports intéresse, et aux générations futures.

J'en recommande la lecture à tous les Canadiens. Intitulée *100 ans au coeur des transports*, la publication est affichée sur notre site Internet à [www.cta-otc.gc.ca/about-nous/centennial/rpt/cover\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/about-nous/centennial/rpt/cover_f.html). Il est intéressant de constater le flux et le reflux qu'ont entraînés les activités de réglementation, de déréglementation, de reréglementation, etc. des divers gouvernements. Aussi l'influence que certaines personnes et des personnalités ont eue tout au long de l'histoire parfois turbulente de la réglementation des transports au Canada devient-elle très apparente.

L'événement le plus notable survenu dans l'industrie des transports pendant la période visée par le présent rapport fut l'annonce, le 1<sup>er</sup> avril 2003, qu'Air Canada s'était placée sous la protection de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*. Par suite d'une ordonnance de sursis de la Cour supérieure de l'Ontario, toutes les instances contre le transporteur et ses filiales ont été suspendues. Par conséquent, l'Office n'a pu traiter les plaintes ou poursuivre ses enquêtes visant Air Canada pendant le reste de l'année.

L'Office a néanmoins fait des progrès à d'autres égards, et ce avec détermination et succès. Aussi a-t-il fait des contributions majeures au cours du dernier exercice financier. Il s'est également penché sur ses propres pratiques de gestion en vue d'améliorer l'efficacité dans l'exécution des programmes. Il a fait des progrès au chapitre de la mise en œuvre de la fonction de contrôleur moderne, y compris d'un plan d'action en matière d'excellence en gestion, lequel prévoit la redistribution des ressources là où elles sont plus en demande, la mise en place d'un cadre de mesure du rendement ainsi qu'une stratégie visant un meilleur établissement des rapports, tant au sein de l'Office qu'au Parlement et au grand public canadien. L'Office a également créé un environnement préconisant la gestion du risque, ce qui contribue à une meilleure prise de décisions internes.

J'espère que l'information que renferme le présent rapport au sujet de ces initiatives et d'autres vous permettra d'évaluer notre rendement.



Marian L. Robson  
Présidente et première dirigeante

## Partie 2 Déclaration de la direction

Je sou mets, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur le rendement de 2003–2004 de l'Office des transports du Canada.

Le document a été préparé conformément aux principes de présentation de rapport et aux exigences de déclaration énoncées dans le Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement de 2003–2004. À ma connaissance, les renseignements donnent un portrait global, juste et transparent du rendement de l'organisation au cours de l'exercice 2003–2004.



Marian L. Robson  
Présidente et première dirigeante  
27 août 2004





## Partie 3 Résumé du rendement de l'Office

### 3.1 Progrès et rendement par rapport aux engagements

#### Résultat stratégique

**Un cadre de réglementation économique juste et ouvert qui aide à la mise en place d'un réseau de transport national rentable et accessible.**

(Veuillez prendre note que le libellé du résultat stratégique de l'Office a été légèrement modifié en 2003–2004 afin de l'adapter aux lignes directrices élaborées par le Conseil du Trésor et dans le cadre de l'élaboration de notre plan de mesure du rendement.)

Grâce à ses actions et aux résultats qui en découlent, l'Office aide à maintenir un système de transports ferroviaire, aérien et maritime qui est à la fois rentable et accessible et constitue un élément essentiel à la prospérité économique du Canada et qui contribue à améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens.

Priorités	Résultats clés	Activités	Réalisation
Rendre des décisions quasi judiciaires éclairées dans les délais prescrits et aider à résoudre des différends par la médiation et d'autres processus informels.	Les questions touchant les transports de compétence fédérale sont réglées de façon juste, efficace et efficace.	<ul style="list-style-type: none"><li>processus quasi judiciaire - décisions réfléchies dans des délais législatifs</li><li>règlement extrajudiciaire des différends - médiation</li></ul>	Résultat atteint  (Section 5.3.1)

Priorités	Résultats clés	Activités	Réalisation
Protéger les intérêts des utilisateurs et des exploitants du réseau de transport canadien.	Les intérêts économiques et autres des usagers des transports, des transporteurs et des autres parties concernées sont protégés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• commissaire aux plaintes relatives au transport aérien</li> <li>• programme d'enquête sur les plaintes au sujet des prix intérieurs</li> <li>• système de délivrance des licences aux transporteurs aériens</li> <li>• accords aériens internationaux</li> <li>• tarifs aériens internationaux</li> <li>• certificats d'aptitude délivrés aux chemins de fer</li> <li>• dispositions sur l'accès concurrentiel</li> <li>• approbation de la construction de chemins de fer</li> <li>• programme de conformité aux règlements</li> <li>• activités de pilotage et de cabotage</li> <li>• voie d'appel pour les redevances de navigation aérienne</li> </ul>	Résultat atteint  (Section 5.3.2)
Améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience.	Les transports de compétence fédérale sont exempts d'obstacles abusifs pour les personnes ayant une déficience.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• élaboration de codes de pratiques</li> <li>• surveillance des activités</li> <li>• éducation du public</li> <li>• enquêtes sur les plaintes</li> </ul>	Résultat atteint  (Section 5.3.3)
Poursuivre son rôle administratif en matière de réglementation des plafonds des recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer.	Évaluation indépendante et juste des recettes générées par le transport ferroviaire du grain de l'Ouest	<ul style="list-style-type: none"> <li>• administration de la réglementation des plafonds de recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer</li> </ul>	Résultat atteint  (Section 5.3.4)

**Ressources utilisées : 27 367 (en milliers de dollars) et  
282 équivalents temps plein**

### 3.2 Recommandations des comités parlementaires

Le 8 octobre 2003, l'Office a pris connaissance des préoccupations du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation concernant le *Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*. L'Office a informé le Comité que ces inquiétudes seront prises en considération lors de l'examen du *Règlement sur les transports aériens*. Pendant l'exercice 2003–2004, aucune autre recommandation n'a été faite par un comité parlementaire ou le vérificateur général.





## Partie 4 Contexte

### 4.1 Qui nous sommes

L'Office des transports du Canada est responsable de la réglementation économique des activités de transport aérien, ferroviaire et maritime au Canada. En outre, l'Office est un tribunal administratif quasi judiciaire chargé de prendre des décisions relativement à ces modes de transport. En veillant à l'application de la législation et des politiques du gouvernement du Canada en matière de transport, l'Office contribue à assurer, pour le bien de tous les Canadiens, le maintien d'un réseau de transport fédéral qui est à la fois efficient et accessible.

### 4.2 Mandat et mission

L'Office exécute toutes les fonctions qui lui sont conférées par la *Loi sur les transports au Canada* et d'autres lois connexes (voir les parties C-1 et C-2 de l'annexe 2). L'Office délivre des licences aux transporteurs aériens et ferroviaires et il est habilité à régler les différends qui surviennent en matière de taux et de services. En outre, il traite les plaintes et publie des codes de pratiques ou prend des règlements, s'il y a lieu. L'Office a aussi le pouvoir d'éliminer les obstacles abusifs aux possibilités de déplacement des personnes ayant une déficience dans le réseau des transports de compétence fédérale. En plus, l'Office veille à mettre en œuvre la politique des transports adoptées par le Parlement et enchâssée dans la *Loi sur les transports au Canada*. Il agit aussi à titre d'autorité canadienne désignée en matière d'aéronautique sur des questions touchant la réglementation économique des transporteurs aériens internationaux. L'Office possède également tous les pouvoirs, droits et privilèges d'une cour supérieure, et peut rendre des décisions et des arrêtés sur des questions qui relèvent de sa compétence.

L'éducation et les consultations s'inscrivent dans le mandat de l'Office et contribuent à son efficacité. Il travaille en étroite collaboration avec les utilisateurs et les fournisseurs de services de transport au Canada et avec ceux qu'ils touchent directement. Il aide les voyageurs, expéditeurs, transporteurs, municipalités et autres parties intéressées aux transports de compétence fédérale à bien comprendre les rôles et les responsabilités de l'Office, de même que leurs droits et leurs devoirs en vertu de la Loi. Lorsque possible, l'Office encourage les parties à résoudre leurs différends à l'amiable avant qu'ils dégénèrent et nuisent au bon fonctionnement du réseau des transports. Il mène des consultations des plus exhaustives possible sur les questions importantes touchant l'industrie du transport. Ouvert et attentif aux parties concernées, il s'efforce de rendre des décisions et des arrêtés éclairés et responsables.

Par ses activités, l'Office aide le gouvernement du Canada à atteindre ses objectifs économiques et contribue également à améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens parce qu'un système de transport efficace et accessible bénéficie à tous.

**Notre mission est d'appliquer la législation touchant les transports ainsi que les politiques du gouvernement en vue de rendre les systèmes de transport efficaces et accessibles à l'aide d'éducation, de consultations et d'une réglementation essentielle.**

### **4.3 Facteurs socioéconomiques**

Dans un pays de la taille du Canada, les transports sont essentiels pour assurer son développement et sa prospérité continus. Les progrès technologiques, les demandes changeantes de l'économie et d'autres considérations ont donné lieu à d'importants changements dans l'industrie des transports du Canada. Depuis 1996, date d'entrée en vigueur de la *Loi sur les transports au Canada*, l'industrie des transports de compétence fédérale — modes aérien, ferroviaire et maritime — a évolué en partie en réponse à l'intention énoncée du gouvernement de laisser les forces du marché dicter davantage la structure et la compétitivité au sein de cette industrie. L'organisation et les procédures actuelles de l'Office tiennent compte des tendances canadiennes et internationales en matière de politiques sur les transports; des efforts soutenus du gouvernement en vue de revoir son rôle et la façon dont il assure des services; et du contexte global dans lequel l'Office et ses clients évoluent.

Puisque les décisions de l'Office peuvent avoir des incidences sur la capacité des transporteurs canadiens et de leurs clients de livrer une concurrence internationale, l'Office doit être sensible à leur environnement. La plupart des Canadiens s'entendent à dire que nos expéditeurs requièrent des services de transport économiques afin d'être en mesure de livrer une concurrence à l'échelle internationale. Par ailleurs, il importe de créer pour les transporteurs un environnement dans lequel ils peuvent se livrer concurrence et prendre de l'expansion, tant au pays qu'à l'étranger.

Les restructurations, les fusions, les acquisitions, l'expansion des services dans certains secteurs et les compressions dans d'autres, la concurrence mondiale, les réalités d'une économie fluctuante et les demandes des utilisateurs ont eu des incidences profondes sur l'industrie au cours des dernières années. L'industrie du transport aérien a été particulièrement touchée. En effet, les lignes aériennes partout dans le monde ont accusé des pertes financières.

Notamment, le 1<sup>er</sup> avril 2003, on accordait à Air Canada, le plus gros transporteur aérien canadien, et à certaines de ses sociétés affiliées (Jazz Air Inc. et Zip Air Inc.), la protection contre ses créanciers conformément à la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies. La Cour supérieure de justice de l'Ontario a émis une ordonnance de suspension qui soustrayait effectivement Air Canada et ses sociétés affiliées à la surveillance réglementaire et législative jusqu'à ce que la société se restructure et se dégage de la protection de la Cour. À moins qu'Air Canada ou la société

affiliée concernée ne décide d'y participer, l'Office ne peut engager aucune activité relative aux plaintes ou aux enquêtes qui la concerne tant que l'ordonnance de suspension demeure en vigueur.

En novembre 2003, la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) annonçait qu'elle faisait l'acquisition des actions en circulation de la BC Rail Ltd. avec le droit de circuler sur la plate-forme de la BC Rail en vertu d'un bail à long terme avec le gouvernement de la Colombie-Britannique. La transaction doit être approuvée par le Bureau de la concurrence. Le CN indiquait également qu'il ferait une demande à l'Office pour obtenir un certificat d'aptitude pour l'exploitation de la BC Rail. Si elle est approuvée, cela ajouterait environ 2 300 kilomètres au réseau ferroviaire fédéral et placerait de nombreux expéditeurs, municipalités, propriétaires et usagers ferroviaires sous l'égide des lois fédérales sur le transport, y compris la *Loi sur les transports au Canada*.

Dans une telle conjoncture, les forces du marché fléchissent ou peuvent fléchir et avoir un effet négatif sur l'efficacité du système de transport et, en bout de ligne, la qualité de vie des Canadiens. Les voyageurs doivent pouvoir s'attendre à un traitement équitable; les transporteurs et les expéditeurs doivent pouvoir s'attendre à une réglementation impartiale; et les Canadiens ont le droit de s'attendre au maintien d'un réseau de transport efficace. La législation en matière de transport permet à l'Office d'intervenir et de prendre les mesures appropriées. Le fait de s'acquitter de ses responsabilités dans un environnement dynamique et en constante évolution constitue un défi. L'Office consulte régulièrement les principaux intéressés afin de s'assurer qu'il soit bien placé pour prendre les mesures qui s'imposent. Une des activités fondamentales de l'Office consiste à régler les différends. La nature et le nombre de conflits ne sont pas toujours les mêmes et cette situation se répercute sur la charge de travail. On discute plus loin dans le présent rapport de la façon dont l'Office relève ce défi.

Bien que les progrès ont été soutenus en vue de rendre le système de transport canadien accessible aux personnes ayant une déficience, les activités à ce chapitre continueront à revêtir une importance pour l'industrie et l'Office. La croissance du nombre d'ainés au Canada est parmi les plus rapides au monde. D'ici 2021, les personnes âgées constitueront 19 p. 100 de la population canadienne (source : Statistique Canada). Avec ce vieillissement de la population, le marché des voyageurs à mobilité réduite ou ayant une déficience visuelle ou auditive s'accroîtra.

Comme l'exige la *Loi sur les transports au Canada*, un comité d'examen de cinq membres a été nommé en juin 2000 afin d'examiner l'application de cette loi et de toute autre loi relative à la réglementation économique de tout mode de transport sous l'autorité législative du Parlement. Le projet de loi C-26, déposé devant le Parlement en février 2003, est issu de la considération du rapport du comité, soumis au Parlement en juillet 2001, et des consultations intensives auprès d'un vaste éventail de personnes intéressées à cette industrie ainsi que des gouvernements provinciaux et territoriaux. On y propose des

modifications à la *Loi sur les transports au Canada*. La nouvelle *Loi sur les aéroports du Canada* a également été déposée devant le Parlement en 2003. Ces deux projets de loi n'ont pu obtenir la sanction royale devant le Parlement avant sa prorogation le 12 novembre 2003. Au moment de l'élaboration du présent document, le sort de ces projets de loi n'est pas clair.

#### **4.4 Secteur d'activité, organisation et composition du programme**

L'Office exerce ses pouvoirs par l'intermédiaire d'un président, d'un vice-président et d'un nombre maximal de cinq membres à temps plein et de trois membres temporaires, dont l'un est le commissaire aux plaintes relatives au transport aérien. Ces personnes sont nommées par le gouverneur en conseil. L'Office comprend deux directions générales responsables du programme, soit celles des Transports ferroviaire et maritime et celle du Transport aérien et des transports accessibles. Il comprend également une Direction générale des services juridiques et du secrétariat et une Direction générale de la gestion centrale qui appuient le programme dans son ensemble.

L'administration centrale de l'Office est située dans la région de la capitale nationale. Toutefois, l'Office compte également des bureaux régionaux à Moncton, Montréal, Mississauga, Winnipeg, Edmonton et Vancouver qui s'occupent de l'application des dispositions de la Loi relatives au transport aérien et aux transports accessibles.

On trouvera plus d'information au sujet de l'Office sur son site Internet [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca). Des renseignements plus spécifiques sur la structure de l'Office, sa mission, ses valeurs et sur sa façon de fonctionner se trouve sur le site [www.otc-cta.gc.ca/about-nous/index\\_f.html](http://www.otc-cta.gc.ca/about-nous/index_f.html).

## Partie 5 Analyse du rendement

Le présent rapport sur le rendement rend compte des activités de l'Office des transports du Canada au Parlement et à tous les citoyens canadiens. Il dessine un profil représentatif des initiatives de l'Office et des incidences possibles de celles-ci sur les Canadiens. Il fait également le point quant à l'état de la situation par rapport aux engagements de l'Office pris dans le cadre du *Rapport sur les plans et priorités 2003-2004*. Il est possible de consulter ce document sur le site Internet du Conseil du Trésor à [www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20032004/CTA-OTC/CTA-OTCr34\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20032004/CTA-OTC/CTA-OTCr34_f.asp).

### 5.1 Résultat stratégique et dépenses de l'Office

Le programme de l'Office des transports du Canada constitue son seul secteur d'activités axé sur l'atteinte d'un résultat stratégique. On présente ci-après les ressources servant à l'atteinte de ce résultat au cours de l'exercice 2003-2004.

	(en milliers de dollars)
Dépenses prévues	26 734
Autorisations totales	28 710
Dépenses réelles	27 367
Utilisation réelle des équivalents temps plein	282



## Résultat stratégique

**Notre résultat stratégique :** Un cadre de réglementation économique juste et ouvert qui aide à la mise en place d'un réseau de transport national rentable et accessible.

**Description :** Grâce aux activités, l'Office contribue à garantir un réseau de transport ferroviaire, aérien et maritime qui est à la fois accessible et viable, élément essentiel de la prospérité économique du Canada. Il contribue également à accroître la qualité de vie de tous les Canadiens.

**Nous avons un programme clé :** Le Programme de l'Office des transports du Canada.

2003–2004	Dépenses prévues :	<b>26,7 millions de dollars</b>
	Autorisations totales reçues :	<b>28,7 millions de dollars</b>
	Dépenses réelles :	<b>27,4 millions de dollars</b>
	Utilisation réelle des équivalents temps plein :	<b>282</b>

## Résultats intermédiaires

Les questions touchant les transports de compétence fédérale sont réglées de façon juste, efficiente et efficace.

Les transports de compétence fédérale sont exempts d'obstacles abusifs pour les personnes ayant une déficience.

Les intérêts économiques et autres intérêts des usagers des transports, des transporteurs et des autres parties concernées sont protégés.

## Plans et priorités

Plans et priorités clés de 2003–2004 :

- rendre des décisions quasi judiciaires éclairées dans les délais prescrits et aider à résoudre des différends par la médiation et d'autres processus informels;
- protéger les intérêts économiques et autres des utilisateurs, des exploitants et d'autres intéressés du réseau de transport canadien;
- améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience;
- poursuivre son rôle administratif en matière de réglementation des plafonds des recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer.

## 5.2 Partenaires clés

Étant un joueur parmi tant d'autres dans le domaine des transports, l'Office entretient des liens étroits avec divers partenaires coexécutants (voir le site Web de l'Office pour obtenir plus de détails sur la nature de ces relations au [www.cta-otc.gc.ca/about-nous/partners\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/about-nous/partners_f.html)).

Activités	Partenaires
Accords aériens bilatéraux	<ul style="list-style-type: none"><li>• Transports Canada</li><li>• Ministère du Commerce international</li><li>• Statistique Canada</li></ul>
Exemptions de cabotage	<ul style="list-style-type: none"><li>• Transports Canada</li><li>• Agence des services frontaliers du Canada</li></ul>
Réglementation aérienne	<ul style="list-style-type: none"><li>• Transports Canada</li><li>• Tribunal d'appel des transports du Canada</li><li>• Gendarmerie royale du Canada</li><li>• Ministère du Commerce international</li><li>• Ministère de la Justice du Canada</li></ul>
Réglementation ferroviaire	<ul style="list-style-type: none"><li>• Transports Canada</li><li>• Agence canadienne d'évaluation environnementale</li><li>• Bureau de la sécurité des transports du Canada</li><li>• Province de l'Ontario</li></ul>
Transports accessibles	<ul style="list-style-type: none"><li>• Transports Canada</li><li>• Commission canadienne des droits de la personne</li><li>• Ministère du Développement social</li><li>• Association canadienne de normalisation</li></ul>

## 5.3 Cibles principales et résultats généraux

Pour atteindre son résultat stratégique, l'Office a établi et suivi quatre priorités stratégiques en 2003–2004. À l'instar d'autres organismes gouvernementaux qui sont responsables d'appliquer des lois, l'Office remplit son mandat à cet égard avec certaines contraintes, car ses priorités et les mesures qu'il peut prendre sont subordonnées en grande partie à ces lois.

<b>Priorités stratégiques</b>	<b>Résultats clés</b>	<b>Degré de réalisation</b>
Rendre des décisions éclairées dans les délais prescrits et aider à résoudre des différends par la médiation et par les autres processus informels.	Les questions touchant les transports de compétence fédérale sont réglées de façon juste, efficiente et efficace.	Résultat atteint Section 5.3.1
Protéger les intérêts des utilisateurs et des exploitants du réseau de transport canadien.	Les intérêts économiques et autres intérêts des usagers des transports, des transporteurs et des autres parties concernées sont protégés.	Résultat atteint Section 5.3.2
Améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience.	Les transports de compétence fédérale sont exempts d'obstacles abusifs pour les personnes ayant une déficience.	Résultat atteint Section 5.3.3
Poursuivre son rôle administratif en matière de réglementation des plafonds des recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer.	Évaluation indépendante et juste des recettes générées par le transport ferroviaire du grain de l'Ouest.	Résultat atteint Section 5.3.4

### **5.3.1 Rendre des décisions quasi judiciaires éclairées dans les délais prescrits et aider à résoudre des différends par la médiation et par les autres processus informels**

L'activité principale de l'Office en 2003–2004 a consisté à rendre des décisions sur des questions relevant de sa compétence. En traitant et en réglant les questions relatives aux transports de façon équitable, efficace et opportune, l'Office a contribué à assurer un système de transport efficace et accessible.

Le processus de prise de décisions de l'Office est régi par des règles d'équité qui garantissent que toutes les parties à une plainte ou à une demande sont traitées équitablement. On peut obtenir plus de détails sur ce processus sur le site Web de l'Office à [www.cta-otc.gc.ca/about-nous/decision\\_process\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/about-nous/decision_process_f.html).

Pendant l'exercice 2003–2004, l'Office a rendu un total de 2 850 décisions (2 839 en 2002–2003), soit 1 505 permis d'affrètement, 719 décisions formelles, 567 arrêtés, 59 décisions finales rendues par lettres et 293 décisions provisoires. Tous les arrêtés et les décisions formels sont présentés sur le site Web de l'Office à l'adresse [www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/index_f.html). Les décisions clés émises en 2003 sont décrites dans le rapport annuel de l'Office et peuvent être consultées à [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html).

Le nombre de décisions et d'arrêtés que l'Office a pris et qui ont été portés en appel devant la Cour fédérale ou le gouverneur en conseil sans pour autant être rejetés constitue une mesure de la justesse des décisions de l'Office. En 2003–2004, sept décisions et arrêtés de l'Office ont fait l'objet d'un appel devant la Cour d'appel fédérale. Parmi ceux-ci, deux ont été abandonnés, un a été renversé et quatre sont toujours en instance. La Cour d'appel fédérale a également rendu trois jugements relativement à des appels qui avaient été interjetés avant le présent exercice : deux ont été rejetés, l'autre a été admis. Finalement, un autre appel qui avait été interjeté au cours de l'année précédente est toujours en suspens.

L'appel susmentionné qui a été reçu par la Cour d'appel fédérale en juin 2003 a pu servir de référence dans l'interprétation d'un article précis de la *Loi sur les transports au Canada*. L'Office a par la suite revu une décision antérieure qui portait sur l'article en question et conclu que la bonne décision avait été prise.

La *Loi sur les transports au Canada* prévoit que l'Office **doit rendre une décision dans un délai de 120 jours après la réception d'une demande ou d'une plainte, à moins que les parties ne conviennent d'une prolongation**. Afin de répondre aux besoins de l'industrie des transports, l'Office rend la plupart de ses décisions beaucoup plus rapidement. Par exemple, l'Office traite rapidement plusieurs demandes de permis d'affrètement, souvent dans les heures qui suivent la réception de la demande et offre un service téléphonique tous les jours, 24 heures sur 24, pour faire face aux situations d'urgence en dehors des heures normales de bureau. Pareillement, plusieurs demandes urgentes de licences de cabotage sont traitées dans un délai de quelques jours.

Pour les dossiers autres que ceux ayant trait aux permis d'affrètement, en 2003–2004 l'Office a rendu ses décisions en moyenne environ 100 jours suivant réception de la demande ou de la plainte (98 jours en 2002–2003).

Convaincu que le règlement volontaire des différends est au cœur de ses processus, l'Office offre depuis 2000 **la médiation comme solution de rechange à son processus officiel de règlement des plaintes**. Le recours à la médiation continue à s'accroître. Le nombre de nouvelles demandes reçues en 2003–2004 (29) est presque cinq fois supérieur à celui de 2000–2001 (six). On comprend de mieux en mieux cette option au sein du réseau fédéral des transports. De plus en plus de parties peuvent profiter des avantages d'une décision négociée et évitent les frais liés au processus de décision plus formel. La médiation favorise la communication entre les parties, surtout entre les parties qui entretiennent des rapports réguliers. Elle permet aussi de maintenir un équilibre entre les parties de force inégale. Le médiateur et les parties en litige travaillent ensemble pour trouver une solution faite sur mesure. Elle permet une meilleure compréhension entre les parties et il en résulte des ententes qui suscitent une satisfaction et un engagement supérieurs.

En 2003–2004, la médiation a été appliquée à un éventail de plus en plus large de questions relatives aux transports accessibles et aux litiges commerciaux entre transporteurs et expéditeurs. C’est dire que plus la connaissance de la médiation s’élargit, plus on y recourt dans une plus grande diversité de cas.

Pendant cette période, dans le secteur ferroviaire, une grande municipalité, un service public provincial, deux ministères provinciaux ainsi que diverses entreprises et transporteurs privés ont pu régler des différends sur des questions allant de l’infrastructure et du bruit à des problèmes de service et de tarif. Les questions d’accessibilité qui ont été réglées par la médiation touchaient surtout les besoins de personnes ayant des problèmes de mobilité dans leurs déplacements par avion et par train. Elles comportaient la disponibilité prévue de fauteuils roulants et de sièges, les dommages à un fauteuil roulant, le niveau d’assistance, le prix du passage d’un accompagnateur et l’accessibilité des wagons. Les groupes de revendication pour l’accessibilité et un nombre croissant de transporteurs continuent d’avoir une attitude positive à l’égard de la médiation des plaintes relatives à l’accessibilité.

Pendant l’exercice 2003–2004, il y a eu 29 demandes de médiation (20 en 2002–2003) et sept cas en cours qui ont été reportés de l’exercice précédent :

- Dix cas sont allés en médiation (neuf en 2002–2003) dont neuf ont été résolus par un arrangement négocié.
- Quatre-vingt-trois (83) pour cent (cinq sur six) des plaintes relatives à l’accessibilité qui ont fait l’objet d’une médiation ont été résolues par un arrangement négocié.
- Les quatre plaintes ferroviaires ayant fait l’objet d’une médiation ont donné lieu à un plein arrangement négocié.
- Trois cas ont été réglés avant même la tenue de la médiation.
- Onze cas n’ont pas été poursuivis parce que l’une des parties a refusé la médiation.
- Quatre demandes de médiation ont été soit retirées, soit refusées par l’Office pour défaut de compétence.

Dans son *Rapport sur les plans et les priorités 2002–2003* et son *Rapport sur le rendement 2001–2002*, l’Office a entrepris d’évaluer les avantages de la création d’un service permanent de médiation. Comme le mentionnait notre rapport 2002–2003, à cause du petit nombre de cas qui avait fait l’objet de médiation et des coûts associés à un tel service, cette évaluation a été remise à la fin de 2003. Puisque l’Office prévoyait que les modifications à la *Loi sur les*

**Quatre-vingt-onze pour cent des parties qui ont eu recours au processus de médiation de l’Office en 2003–2004 l’ont trouvé profitable, indiquant qu’elles y auraient recours à l’avenir, le cas échéant. Ce chiffre se rapproche de celui de 2002–2003.**



*transports au Canada*, telles que proposées par le projet de loi C-26, incorporeraient la médiation à son mandat, l'évaluation a surtout porté sur la façon de procéder. Elle était fondée sur un cadre préétabli et portait sur les aspects formatifs du programme de médiation, y compris sur les questions de développement, d'exécution et de conception du système. À la fin de l'exercice 2003–2004, l'évaluation en était à l'étape finale de l'ébauche.

**Le délai législatif de 120 jours est approprié dans la plupart des cas** et, comme on l'indique ci-dessus, les décisions sont souvent rendues plus rapidement. Cependant, compte tenu de la spécificité de plusieurs cas sur lesquels se penche l'Office, **les parties consentent souvent à la prolongation du délai législatif**, surtout lorsque les demandes sont incomplètes, qu'il manque d'information, ou que des questions préliminaires d'ordre juridique ou procédural sont soulevées. Les dossiers très complexes donnent lieu au dépôt de plaidoiries volumineuses de la part des parties, ce qui suppose toujours la nécessité de prolonger le délai législatif afin de permettre à l'Office de recueillir l'information dont il a besoin pour rendre une décision éclairée et juste. De telles prolongations sont prévues dans la *Loi sur les transports au Canada*.

En 2003–2004, l'Office a relevé un nouveau défi de taille relativement au respect du délai de 120 jours. En effet, depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003, l'Office était dans l'impossibilité de traiter des plaintes contre Air Canada du fait que ce transporteur s'était placé sous le régime de la protection contre les créanciers et continuait à l'être à la fin de 2003–2004.

Le défi que pose le fait de rendre des décisions dans un délai de 120 jours a été d'autant plus grand au chapitre des transports accessibles, car l'Office doit traiter des demandes portant sur un éventail plus large de sujets, dont plusieurs servent de jurisprudence ou soulèvent habituellement des questions complexes de compétence. Bien que de nombreux plaignants aient exprimé leur satisfaction quant à la façon qu'ont l'Office et son personnel de traiter leurs plaintes, d'autres ont fait part de leur frustration parce que leurs plaintes n'avaient pu être traitées dans le délai prescrit. La situation d'Air Canada a accentué davantage le défi. À la fin de l'exercice, il y avait 118 cas d'accessibilité déposés à l'Office, dont 88 impliquant Air Canada. Le traitement de 91 de ces cas a été suspendu pour diverses raisons (incluant tous les cas impliquant Air Canada), comme le fait d'attendre le résultat d'un appel concernant une décision de l'Office. On peut obtenir plus d'information sur les catégories de cas dont le traitement a été suspendu dans le rapport annuel 2003 de l'Office sur son site Web à l'adresse [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html).

Pour relever ce défi en 2004–2005, en particulier lorsque l'ordonnance de suspension contre Air Canada sera levée, l'Office continuera à faire la promotion, auprès d'Air Canada et des plaignants, du recours à la médiation plutôt qu'au processus formel et plus long de traitement des plaintes, et :

- dans les cas où le plaignant désire maintenir sa plainte malgré le délai de traitement, travailler avec Air Canada afin d'obtenir le plus rapidement possible l'information et la documentation nécessaires pour compléter les procédures; et
- dans les cas où les procédures sont achevées, rendre une décision le plus rapidement possible, et affecter ou réaffecter les ressources au traitement des plaintes afin de traiter les demandes accumulées.

Les conditions que pourraient imposer les tribunaux relativement à l'homologation des arrangements pourraient influencer sur la capacité de l'Office à mettre en œuvre ces mesures, le limitant ainsi dans le traitement des plaintes déposées avant le 1<sup>er</sup> avril 2003 (date à laquelle la compagnie s'est placée sous la protection des tribunaux).

L'Office procède également à l'examen approfondi des toutes ses procédures afin de déterminer s'il y a lieu de les simplifier davantage pour traiter les dossiers de façon plus efficace et efficiente.

### **5.3.2 Protéger les intérêts des utilisateurs et des exploitants du réseau de transport canadien**

Bien que la politique gouvernementale en matière de transport favorise la concurrence et les forces du marché, elle reconnaît également que certaines mesures s'imposent pour protéger les consommateurs, les expéditeurs ainsi que les transporteurs canadiens et les exploitants d'aéronefs. Entre autres activités, l'Office :

- prête assistance aux voyageurs aériens pour régler les plaintes en suspens déposées auprès des lignes aériennes;
- fait enquête sur les plaintes relatives aux prix pratiqués par les transporteurs aériens sur les routes canadiennes;
- délivre des licences aux transporteurs aériens après s'être assuré que toutes les exigences visant la protection des Canadiens ont été satisfaites;
- participe aux négociations d'accords bilatéraux en matière de transport aérien et à leur mise en œuvre;
- reçoit les appels concernant les redevances de navigation imposées par NAV CANADA;
- délivre des certificats d'aptitude ferroviaire après s'être assuré qu'une assurance responsabilité civile suffisante a été souscrite;
- évalue les incidences environnementales des projets de construction ferroviaire;
- délivre des licences de cabotage aux navires étrangers après avoir déterminé qu'aucun navire canadien n'est disponible, protégeant ainsi les intérêts des exploitants maritimes canadiens.

En juillet 2000, par suite d'une modification à la *Loi sur les transports au Canada*, le Bureau du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien a été créé. Le

commissaire examine et tente de **résoudre les plaintes écrites relatives au transport aérien lorsque le plaignant n'a pas obtenu satisfaction du transporteur** et qu'il n'y a aucune autre solution. Le commissaire dépose un rapport semestriel au Parlement sur le nombre et le type de plaintes reçues, la façon dont elles ont été traitées et quels transporteurs étaient visés. Le rapport fait également état des problèmes systémiques qui ont été identifiés. Les rapports du commissaire sont disponibles sur le site Web de l'Office à [www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/report-rapport/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/report-rapport/index_f.html).

Dans son rapport couvrant la période de juillet à décembre 2003, le commissaire a souligné les difficultés financières que connaissait Air Canada et qui ont eu pour résultat de la placer sous la protection contre ses créanciers en vertu de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*. Le commissaire a souligné que cette situation juridique avait réduit sa capacité de régler les plaintes contre Air Canada et qu'on attendait que la société ait été restructurée pour renouer des relations normales avec elle.

Le commissaire a aussi noté que plus de plaintes avaient été reçues contre SkyService, Air Transat et JetsGo, félicitant du même coup WestJet contre qui peu de plaintes avaient été reçues. Bien que le nombre de plaintes reçues ait diminué depuis qu'Air Canada est sous la protection contre ses créanciers (1 036 en 2003–2004 par rapport à 1 564 en 2002–2003), le nombre d'enjeux par plainte reçue n'a cessé de croître.

Parmi les 1 119 plaintes sur le transport aérien qui ont été réglées (1 902 en 2002–2003), 563 (677 en 2002–2003) ont nécessité l'intervention directe du commissaire et de son personnel qui ont fait enquête sur les plaintes, établi leur validité et négocié un règlement entre les transporteurs et les plaignants, s'il y avait lieu. Interrogés à savoir s'ils étaient satisfaits de la résolution de leur plainte, 65 pour cent des plaignants ont répondu qu'ils étaient entièrement ou partiellement satisfaits des efforts déployés par le commissaire et son personnel (63 pour cent en 2002–2003).

Le commissaire a traité une plainte d'une famille de Montréal qu'on a refusée à bord d'un vol d'Air Transat à destination de l'Algérie avec escale à Marseille. Avant de faire les réservations, le Consulat français avait assuré la famille qu'elle n'avait pas besoin de visa pour transiter par la France, mais le transporteur prétendait que les ressortissants algériens avaient besoin d'un visa pour entrer en France. Malgré tous les efforts pour régler cette situation, la famille n'a jamais pu se rendre à destination et le transporteur refusait de rembourser le prix des billets inutilisés, affirmant qu'ils étaient non remboursables.

À la suite de l'intervention du commissaire, non seulement Air Transat a-t-il accepté de rembourser le prix des billets inutilisés, mais il a aussi offert des bons de transport d'une valeur de 1 500 \$ valables pendant un an. Comme le suggérait le commissaire, Air Transat a aussi établi de nouvelles procédures permettant aux passagers de transiter dans un pays étranger en passant d'un transporteur à l'autre sans exiger de visa, service déjà offert par les gros transporteurs membres de l'Association du transport aérien international (IATA).

Des renseignements concernant le Bureau du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien, le processus de traitement des plaintes, les publications et liens utiles, l'industrie des voyages par avion, ainsi que le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et l'adresse des représentants du service à la clientèle des différents transporteurs sont disponibles sur le site Internet de l'Office [www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/menu\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/menu_f.html).

Pendant l'exercice 2003–2004, l'Office a mené à terme des **enquêtes** sur trois **plaintes relatives aux prix pratiqués par des transporteurs aériens** sur des routes intérieures du Canada. Dans les trois cas, aucune irrégularité n'a été identifiée. Pendant l'année, une étude indépendante a été menée sur les prix exigés sur les liaisons dans l'Est du Canada. Cette étude a soulevé des questions sur les prix qu'Air Canada pratique sur huit liaisons aériennes intérieures où il y a peu de concurrence, voire aucune. En 2002–2003, une étude semblable a été effectuée sur les prix pratiqués dans l'Ouest canadien. Cette étude a soulevé des questions sur les prix pratiqués sur cinq liaisons. L'Office n'a cependant pas pu achever les enquêtes sur ces questions. À la fin de 2003–2004, 17 cas (dont quatre plaintes sur les prix) étaient en suspens en attendant qu'Air Canada soit libérée de la protection contre ses créanciers.

La capacité de l'Office de poursuivre ces enquêtes dépendra de deux facteurs : d'abord, les conditions de la levée imposée par le tribunal pourraient limiter sa capacité de traiter les plaintes déposées avant le 1<sup>er</sup> avril 2003 (moment auquel la société a été

mise sous protection contre ses créanciers); ensuite, la capacité de l'Office d'agir de sa propre initiative sur les questions de prix prend fin le 4 juillet 2004, date à laquelle la clause d'habilitation de la loi expire.

Puisque 13 enquêtes ne sont fondées sur aucune plainte et que le pouvoir de l'Office de faire enquête de sa propre initiative sera caduc avant la reprise du régime réglementaire de surveillance d'Air Canada, l'Office pourrait ne pas être en mesure de poursuivre ses enquêtes sur ces cas. On prévoit achever les quatre autres enquêtes le plus tôt possible si l'Office conserve son pouvoir de le faire.

Au moment de l'élaboration du présent rapport, ni la date de reprise des relations commerciales normales d'Air Canada, ni les conditions de la levée de sa protection ne sont certaines.

À titre d'**autorité canadienne chargée de délivrer des licences** de services aériens offerts au public, l'Office :

- délivre des licences pour les services aériens intérieurs et internationaux;
- délivre des permis autorisant l'exploitation des vols affrétés internationaux;
- s'assure que les transporteurs aériens fournissent un avis lorsqu'ils abandonnent ou, dans certains cas, diminuent la fréquence d'un service, et ce afin d'informer les autres exploitants qu'une occasion commerciale existe et de laisser à la communauté suffisamment de temps pour trouver des transporteurs de remplacement;
- vérifie que les transporteurs ont respecté les conditions de transport énoncées dans leurs tarifs.

L'Office délivre des licences aux transporteurs aériens canadiens pour le transport des passagers et du fret à l'intérieur du Canada. Il délivre également des licences à des demandeurs canadiens et étrangers qui exploitent des services réguliers et d'affrètement (vols nolisés) à partir et à destination du Canada. Tout demandeur de licence doit avoir souscrit une assurance responsabilité suffisante et détenir un document d'aviation canadien émis par Transports Canada. Quiconque propose d'exploiter un service aérien commercial à titre de transporteur canadien doit faire la preuve qu'il est la propriété d'intérêts canadiens et qu'il est contrôlé par ceux-ci. En outre, tout demandeur canadien qui se propose d'utiliser des aéronefs de taille moyenne ou grande pour le transport de passagers doit satisfaire à certaines exigences financières. Pour conserver leur licence, les détenteurs canadiens et étrangers doivent soumettre des déclarations attestant qu'ils répondent toujours aux exigences nécessaires à l'émission de leur licence.

Les permis d'affrètement sont accordés aux transporteurs canadiens qui assurent le transport de passagers et de marchandises du Canada à l'étranger. Par ailleurs, les transporteurs étrangers se les voient accorder pour le transport du même genre de trafic entre le Canada et leur pays d'origine. Dans le cas des vols nolisés internationaux de



passagers en provenance du Canada, l'Office s'assure également que tout paiement anticipé est protégé au moyen d'une lettre de crédit ou d'un accord de garantie qui exige le prompt remboursement de toute avance reçue des organisateurs de voyages ou des affrêteurs dans le cas où le transporteur aérien ne serait pas en mesure d'assurer le vol. L'Office traite également des demandes de transporteurs étrangers désirant assurer le transport de passagers et de marchandises entre le Canada et un pays autre que leur pays d'origine. Lorsqu'il examine de telles demandes, l'Office pèse les intérêts des voyageurs et des expéditeurs canadiens et ceux des transporteurs canadiens pouvant être touchés.

Des statistiques détaillées sur les activités de délivrance de licences et de permis d'affrètement sont présentées dans le rapport annuel 2003 de l'Office (voir le chapitre intitulé « Transport aérien ») disponible sur son site Web à l'adresse [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html).

En tant qu'autorité aéronautique du Canada, l'Office prend une part active **aux négociations d'accords bilatéraux en matière de transport aérien** avec le ministère du Commerce international. L'Office doit veiller à la mise en œuvre en temps opportun et à l'administration de tels accords ou ententes auxquels le Canada est signataire. Ceci peut comprendre la délivrance de licences internationales pour les services réguliers et l'assistance aux transporteurs aériens en vue de profiter pleinement des avantages que procurent les droits de trafic aérien. Il peut, par exemple, autoriser le partage des codes. Le succès des négociations et de la mise en œuvre d'accords ou d'ententes en matière de transport aérien contribue au maintien de services aériens efficaces, concurrentiels et économiques pour les expéditeurs et les voyageurs. Ainsi, les transporteurs aériens canadiens jouissent de conditions justes et raisonnables leur permettant de livrer une concurrence à l'échelle internationale.

L'Office **revoit également les appels** interjetés par des utilisateurs, des groupes d'utilisateurs ou des représentants d'organisations d'utilisateurs relatifs aux nouvelles **redevances ou aux redevances révisées que pratique NAV CANADA pour les services de navigation aérienne**. Les appels peuvent être déposés uniquement s'il est établi que NAV CANADA ne respecte pas les exigences relatives à l'avis législatif, aux annonces ou aux principes de facturation, lesquelles exigences sont prescrites dans la *Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile*. Au cours de 2003–2004, l'Office a été saisi d'un appel d'Air Canada dans lequel elle s'opposait aux redevances révisées de NAV CANADA. L'Office a rejeté l'appel et, dans la décision n° 650-NC-A-2003, concluait que les frais révisés ne généreraient pas de recettes excédant les obligations financières. La décision est affichée sur le site Web de l'Office à [www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2003/A/NC/650-NC-A-2003\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2003/A/NC/650-NC-A-2003_f.html).

Dans l'industrie **ferroviaire**, l'Office délivre des **certificats d'aptitude** lorsqu'il est convaincu que la compagnie qui propose de construire ou d'exploiter une ligne de chemin de fer a souscrit une assurance responsabilité suffisante. Pendant la période 2003–2004, trois certificats ont été modifiés et un autre a été annulé.

Les dispositions de la *Loi sur les transports au Canada* administrée par l'Office protègent les expéditeurs et assurent qu'ils ont accès à d'autres chemins de fer, à un niveau de service approprié ou à des taux raisonnables. Les expéditeurs sont également protégés par un processus d'arbitrage administré par l'Office. En 2003–2004, ce processus a été amélioré par l'introduction à l'Office d'un ensemble de **règles d'éthique applicables aux arbitres éventuellement nommés** et des **règles de procédures pour la conduite de l'arbitrage**. De plus, l'Office aide l'industrie au moyen du *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*. D'ailleurs, l'Office y propose une modification en vue de réduire à l'avenir les tarifs d'interconnexion.

Les expéditeurs du grain de l'Ouest sont protégés du fait que l'Office fixe le revenu maximal que le Canadien National (CN) et le Canadien Pacifique (CP) peuvent recevoir du transport du grain de l'Ouest. En outre, il décide si ces lignes de chemin de fer ont excédé ou non ce montant. Voir la section 5.3.4 pour une analyse plus approfondie à ce sujet.

En 2003–2004, l'Office a aidé :

- le gouvernement du Canada lors d'une enquête du Department of Commerce des États-Unis sur une demande de droits compensateurs sur des exportations de blé canadien aux États-Unis;
- le gouvernement du Canada lors d'une enquête de l'Organisation mondiale du commerce sur l'exportation de blé par la Commission canadienne du blé;
- les provinces de la Nouvelle-Écosse et du Manitoba par l'élaboration de rapports de l'Office qui déterminaient la valeur nette de récupération de chemins de fer provinciaux dont on mettait fin à l'exploitation dans ces provinces.

L'Office a également réglé sept différends formels et informels survenus entre des chemins de fer et des municipalités, des administrations routières, des entreprises de services publics, des propriétaires fonciers et des particuliers relativement aux droits de propriété et à l'accès, à la répartition des coûts et à d'autres sujets. L'Office a également aidé les parties par l'élaboration d'un *Guide des frais ferroviaires pour l'entretien et la construction des franchissements* qui établit une structure nationale des tarifs pour les travaux effectués par les lignes de chemin de fer sur les franchissements et des projets semblables. En s'en remettant à l'Office, les parties peuvent éviter des procédures juridiques qui peuvent s'éterniser et s'avérer coûteuses.

Lorsque l'Office reçoit une demande relative à un **projet de construction, il doit s'assurer qu'elle tient compte des facteurs environnementaux** conformément à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, tant dans la planification que dans le processus de prise de décisions, de façon à favoriser le développement durable. En 2003–2004, l'Office a donné le feu vert à un tel projet après s'être assuré qu'il ne comporterait aucun effet environnemental nuisible. On continue à surveiller de nombreux autres projets à travers le pays pour ce qui est de leurs effets sur l'environnement. L'outil innovateur de consultation en ligne de l'Office, qui regroupe plusieurs ministères,

continue d'être utile à la coordination, l'harmonisation et l'amélioration des processus d'évaluation environnementale.

Le chapitre du rapport annuel 2003 de l'Office intitulé « Transport ferroviaire » disponible sur son site Web [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html), et la section « Ferroviaire » de son site Web fournissent plus de détails sur les activités du domaine ferroviaire.

Dans le secteur **maritime**, l'Office s'engage à protéger les intérêts des exploitants de navires et des expéditeurs canadiens et, du même coup, à assurer la poursuite des activités commerciales de façon juste et efficace en eaux canadiennes.

Aux termes de la *Loi sur le cabotage*, le transport de marchandises ou de passagers et toute autre activité en eaux canadiennes, comprenant le plateau continental, sont réservés aux navires immatriculés au Canada, sauf lorsque aucun navire canadien adapté n'est disponible pour être affecté à l'activité. Avant qu'une **licence de cabotage** soit délivrée pour l'importation d'un navire étranger en eaux canadiennes pour des activités commerciales, l'Office doit déterminer qu'il n'y a aucun navire canadien adapté et disponible pour être affecté à l'activité proposée. Si l'activité comporte le transport de passagers, il doit également établir qu'aucun service adapté et identique ou similaire n'est offert par un exploitant d'un ou de plusieurs navires canadiens. En 2003–2004, l'Office a reçu 122 demandes de licences de cabotage (92 en 2002–2003) et en a approuvées 108 (76 en 2002–2003).

Après une année de consultations intensives auprès de l'industrie maritime et les groupes d'intérêt, l'Office a émis un ensemble de lignes directrices pour les demandes de licence de cabotage. Ces lignes directrices comportent une description du processus, les responsabilités de toutes les parties dans le processus et les facteurs que l'Office considère dans son analyse de la demande. Elles protégeront davantage les intérêts des exploitants maritimes et des expéditeurs, et amélioreront l'efficacité générale du processus de l'Office.

À la suite d'une modification de la *Loi maritime du Canada*, l'Office peut maintenant faire enquête sur les objections aux droits portuaires imposés par les autorités portuaires qui gèrent les activités de 20 ports importants au pays. En 2003–2004, l'Office a reçu une première objection. Plusieurs exploitants de bateaux d'excursion prétendaient que les frais de service d'entretien du port exigés par le Port de Toronto étaient inéquitables, trop élevés et leur causaient un préjudice indu. L'Office a décidé que les frais exigés par le port ne comportaient aucune discrimination contre ces exploitants.

En vertu de la *Loi sur le pilotage*, la plupart des bateaux qui entrent ou sortent des grands ports canadiens ou qui traversent les voies d'eau canadiennes doivent recourir aux services d'un pilote maritime canadien. Celui-ci est qualifié pour aider à la navigation à bord des bateaux. Quatre administrations de pilotage (Atlantique, Laurentienne, Grands Lacs et Pacifique) sont responsables des services de pilotage dans leur région respective

et fixent le tarif de ces services. Les administrations des Grands Lacs et du Pacifique ont publié des modifications tarifaires en vue de les augmenter en 2003–2004. Aucune objection n’a été déposée.

Le chapitre du rapport annuel 2003 de l’Office intitulé « Transport maritime » disponible sur son site Web [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html), et la section « Maritime » de son site Web fournissent plus de détails sur les activités dans ce domaine.

### **5.3.3 Améliorer l’accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience**

Tous les voyageurs canadiens peuvent profiter de l’accès amélioré au réseau fédéral des transports pour les personnes ayant une déficience qui s’effectue grâce au règlement des plaintes, à l’élaboration et à la mise en œuvre de codes de pratiques et de règlements essentiels, et à la communication.

La *Loi sur les transports au Canada* confère à l’Office les attributions lui permettant d’éliminer les obstacles abusifs aux possibilités de déplacement des Canadiens ayant une déficience, dans un premier temps de façon systémique en élaborant des règlements et des codes de pratiques et, dans un deuxième temps au cas par cas, en réglant chaque plainte individuelle.

### **L’approche systémique**

En 2003–2004, un rapport intitulé *Boarding Small Regional Aircraft* (Embarquement à bord des petits aéronefs), qu’on peut consulter sur le site Web de Transports Canada à l’adresse [www.tc.gc.ca/cdt/sommaire/14000/14077e.htm](http://www.tc.gc.ca/cdt/sommaire/14000/14077e.htm), a été publié dans le cadre d’un projet conjoint de recherche réalisé avec le Centre de développement des transports de Transports Canada. Cette étude porte sur les équipements d’embarquement qu’utilisent les autorités aéroportuaires et les transporteurs aériens. Elle examine l’accessibilité des avions passagers de 19 à 60 places en usage au Canada, quant aux types et à la disponibilité des équipements d’embarquement dans les aéroports canadiens, à leur utilisation, leur coût et leurs caractéristiques fonctionnelles. Elle porte sur la compatibilité des équipements des aéroports avec les petits avions passagers et sur leur performance et leur efficacité pour les passagers en fauteuil roulant.

Les conclusions de ce rapport ont été évaluées en fonction des modifications proposées par l’Office à la Partie VII du *Règlement sur les transports aériens* (qui énonce les conditions de transport des personnes ayant une déficience) afin de les étendre aux services intérieurs exploités au moyen d’avions de 20 à 29 passagers. Le rapport ayant établi que de tels services sont présentement très peu nombreux (c.-à-d., un type d’avion), l’Office a considéré la possibilité de publier des lignes directrices sur l’accessibilité des petits aéronefs commerciaux plutôt que de modifier la Partie VII du Règlement. Des lignes directrices ont donc été ébauchées sur l’exploitation des services intérieurs utilisant



des aéronefs ayant jusqu'à 29 places afin d'entreprendre une consultation auprès de personnes ayant une déficience. En 2004–2005, l'Office consultera le Comité consultatif sur l'accessibilité concernant l'ébauche de ces lignes directrices. Par la suite, l'Office étudiera les avantages qu'il y aurait à modifier le Règlement existant afin d'en étendre l'application à l'utilisation de ce type d'aéronef.

Tout en respectant la politique du gouvernement du Canada visant l'adoption d'une démarche volontaire comme solution de rechange viable, l'Office a élaboré et mis en application trois codes de pratiques concernant les réseaux de transport public (par aéronef, par train et par traversier). Les codes, disponibles sur le site Web [www.cta-otc.gc.ca/access/codes/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/access/codes/index_f.html), ont été élaborés en consultation avec les associations de personnes ayant une déficience, les personnes âgées, les fabricants, les transporteurs et les fournisseurs de services.

L'Office surveille, mesure et évalue la conformité de l'industrie avec ces codes de pratiques. En 2002–2003, les trois codes étaient tous en vigueur pour la première fois et les questionnaires de suivi ont été envoyés à tous les transporteurs aériens et ferroviaires ainsi qu'aux exploitants de traversiers visés par les codes. Les sondages renferment des questions sur les caractéristiques importantes, par exemple les toilettes accessibles, les fauteuils roulants de bord et l'espace pour accueillir un animal aidant aux sièges passagers. De plus, les données recueillies sur les caractéristiques d'accessibilité qui existaient au moment de la diffusion de chaque code (données repères) ont été comparées avec celles sur les caractéristiques en place à la date de prise d'effet des codes (données de mise en œuvre). Le taux de réponse relatif aux trois sondages était de 100 pour cent. Les résultats des sondages sur les codes concernant le transport ferroviaire et les traversiers ont été exposés dans le rapport de l'an dernier.

Les résultats des sondages sur le code aérien ont été analysés et publiés en 2003–2004. L'Office est fier de dire que les résultats sont encourageants. Même si différentes caractéristiques d'accessibilité existaient au moment de la diffusion du code, les résultats du sondage démontrent que les transporteurs aériens continuent à se conformer entièrement à plusieurs des dispositions du code. De plus, ils ont apporté d'autres améliorations.

Les critères du code de pratiques sont groupés en 13 catégories, dont l'affichage, l'éclairage, les mains courantes, la communication des annonces, les indicateurs tactiles de rangée et les toilettes. Les deux catégories dans lesquelles les améliorations les plus remarquables ont été réalisées depuis la publication du code de pratiques en 1997 sont les mains courantes des escaliers d'embarquement intégrés, qui ont gagné 49 points pour atteindre 88 pour cent de conformité, et la communication des annonces qui a gagné 47 points pour atteindre la pleine conformité. De plus, le taux de conformité relatif aux indicateurs tactiles de rangées a doublé depuis la publication du code. La conformité à tous les critères du code est passée de 63 pour cent en 1997 à 82 pour cent en 2002.



La conformité avec les codes de l'Office fait en sorte que les personnes ayant une déficience ont un meilleur accès au réseau fédéral des transports. De plus, elles ont l'assurance de pouvoir jouir d'un niveau de service fiable et uniforme partout au Canada. L'Office fait rapport de ces résultats de sondages afin de fournir des renseignements fiables au public et de responsabiliser l'industrie face à ses engagements en vue d'améliorer l'accessibilité du réseau fédéral des transports en appliquant les normes d'accessibilité établies par les codes volontaires.

En 2003–2004, l'Office a complété l'élaboration d'un **quatrième code de pratiques sur l'élimination des obstacles à la communication** avec les voyageurs ayant une déficience (code de communication). Ce nouveau code comprend des critères visant l'amélioration de la communication et de l'accès à l'information destinée à ces personnes. Il s'appliquera aux fournisseurs de services de transport et aux exploitants de gares, des modes aérien, ferroviaire et maritime. Bien que ce code mette l'accent sur les besoins en information des personnes ayant une déficience, tous les voyageurs devraient en tirer parti.

L'Office a complété de vastes consultations publiques sur le code de communication en 2002–2003. Bien qu'il ait prévu le publier à cette époque, l'Office a décidé de prolonger les consultations en raison des nombreuses préoccupations qu'ont soulevées les participants et pour s'assurer que le code soit adopté à part entière. L'Office était prêt à publier le nouveau code en 2003–2004, mais a décidé d'en remettre la publication à cause de la situation précaire de l'industrie aérienne et dans l'espoir que la situation financière d'Air Canada se redresse avant la publication. L'Office a également élaboré un manuel pour aider les fournisseurs de services de transport à mettre en œuvre le nouveau code de communication. Le code et le manuel seront publiés dans le cadre de la semaine nationale des transports en juin 2004.

### **L'approche au cas par cas**

Les passagers ayant une déficience qui considèrent avoir été confrontés à un obstacle abusif peuvent solliciter l'aide de l'Office. Dans les cas où les parties ne désirent pas régler la plainte en recourant aux services de médiation de l'Office, celui-ci fera **enquête sur la plainte** déposée pour déterminer s'il existe un obstacle et, le cas échéant, si l'obstacle est abusif.

L'Office a reçu, l'an dernier, 45 nouvelles plaintes de voyageurs ayant une déficience (54 en 2002–2003). Parmi les 31 plaintes qui ont été classées au cours de l'année, incluant certains cas non réglés de la fin de l'année dernière, 13 ont donné lieu à une décision de l'Office, cinq ont été réglées par voie de la médiation, une a été classée en raison du fait que les plaidoiries étaient incomplètes et 12 ont été retirées. De ces 12 plaintes, deux ont été retirées à la suite de l'intervention des employés l'Office, ce qui a permis au transporteur de remédier aux problèmes rencontrés par les plaignants. L'Office est également intervenu en qualité de facilitateur dans sept cas. Ainsi, les problèmes ont pu être réglés avant que soient effectués les voyages, évitant ainsi d'éventuelles plaintes.

De plus, l'Office a fait le suivi auprès des transporteurs pour s'assurer qu'ils avaient pris les mesures correctives nécessaires par suite des décisions de l'Office.

**Le 29 octobre 2003, l'Office ordonnait à VIA Rail d'éliminer 14 obstacles abusifs qui gênaient les déplacements des personnes ayant une déficience à bord de certains wagons de sa nouvelle flotte de 139 wagons passagers Renaissance achetés en 2000. Cette ordonnance faisait suite à une plainte, déposée le 4 décembre 2000 par le Conseil des Canadiens avec déficiences, soulevant 46 points à propos des wagons Renaissance, surtout en rapport avec l'accessibilité pour les personnes en fauteuil roulant.**

**VIA a interjeté appel auprès de la Cour fédérale du Canada qui a accepté sa demande de suspension de la décision de l'Office.**

Bien que plusieurs plaignants se soient dits satisfaits de la façon dont l'Office et son personnel avaient traité leurs plaintes, le fait de rendre des décisions en matière d'accessibilité dans le délai le 120 jours prescrit par la *Loi sur les transports au Canada* représente toujours un défi, lequel a été accentué du fait que les plaintes d'accessibilité déposées contre Air Canada n'ont pu être traitées en 2003–2004. Voir la section 5.3.1 pour connaître les détails de ce défi et la façon dont l'Office entend le relever.

Le cas de VIA Rail a été le plus important que l'Office a traité en 2003–2004. On peut obtenir plus d'information et d'autres exemples de plaintes dans le rapport annuel 2003 de l'Office sur son site Web à l'adresse [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html).

Les enquêtes et les décisions qui en résultent peuvent avoir des incidences bien au-delà de la résolution d'un cas en particulier. Elles peuvent entraîner la modification des politiques et des procédures d'un transporteur de façon à profiter aux voyageurs. Elles peuvent aussi servir à faire la lumière sur ce que l'Office perçoit comme un obstacle abusif.

**À la suite d'une plainte qui avait été déposée contre British Airways, l'Office avait conclu que le temps qui s'était écoulé avant que le transporteur puisse prêter assistance avec un fauteuil roulant dans un aéroport, ainsi que le fait que le personnel du transporteur n'avait pas fourni cette aide afin de permettre au passager de se rendre à l'aire publique générale, avaient constitué des obstacles abusifs. Aussi l'Office avait-il enjoint au transporteur de modifier ses politiques, y compris les conditions générales relatives aux vols à destination et en provenance du Canada, et de les communiquer à son personnel afin de les informer du fait qu'il devait prêter assistance aux personnes ayant une déficience dans les aéroports canadiens.**

## Sensibilisation et reconnaissance

L'Office dispose d'un excellent programme d'éducation publique et de sensibilisation, lequel a été conçu pour éviter que ne surviennent les problèmes. Au cours de 2003–2004, dans une lettre signée par la présidente de l'Office et adressée à toutes les agences de voyages et les lignes aériennes au pays, l'Office soulignait l'importance d'une communication efficace entre les voyageurs, les agents de voyages et leurs clients qui ont une déficience, et ce afin de s'assurer que les transporteurs fournissent les services appropriés.

L'Office a aussi continué à promouvoir le transport accessible et l'uniformité des normes de service pour les Canadiens ayant une déficience qui voyagent à l'étranger dans le cadre de conférences et de salons professionnels. L'Office a travaillé étroitement avec l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) à faire la promotion de l'accessibilité dans le cadre des nouveaux programmes de contrôle de sécurité.

Grâce aux efforts de l'Office en vue de favoriser l'accès aux systèmes de transport pour les personnes ayant une déficience, le Canada fait bonne figure sur la scène internationale en tant que chef de file en la matière. En octobre 2003, le programme d'accessibilité de l'Office **était cité comme pratique d'excellence** dans un rapport de la Coopération économique de la zone Asie-Pacifique (APEC). Le rapport, intitulé *Les pratiques d'excellence en matière d'accessibilité au tourisme pour les voyageurs à capacité physique restreinte*, a été publié par le Groupe de travail sur le tourisme de l'APEC à la suite d'une étude réalisée en 2000. D'après le rapport, « pratiques d'excellence en matière d'accessibilité au tourisme » s'entend des pratiques applicables, transférables et adaptables, soit celles qui ont eu du succès et des effets concrets sur l'amélioration des expériences touristiques du public.

Le chapitre du rapport annuel 2003 de l'Office intitulé « Transports accessibles » disponible sur son site Web [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html), et la section « Transports accessibles » de son site Web, fournissent plus de détails sur les activités dans ce domaine.

### **5.3.4 Poursuivre son rôle administratif en matière de réglementation des plafonds de recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer**

Chaque année, l'Office doit déterminer le revenu admissible maximal (ou plafond de revenu) et le revenu réel tiré par le Canadien National (CN) et le Canadien Pacifique (CP) pour le transport du grain de l'Ouest au cours de la campagne agricole qui prend fin le 31 juillet. Si le revenu réel d'une compagnie ferroviaire excède son revenu admissible maximal, la compagnie doit rembourser l'excédent et payer toute pénalité prescrite dans

le règlement. Le Programme des revenus maximaux se veut un régime souple d'établissement des tarifs ferroviaires pour le transport du grain de l'Ouest tout en protégeant les expéditeurs de grain et les agriculteurs contre des augmentations excessives de tarifs ferroviaires.

Dans sa décision n° 713-R-2003, l'Office a conclu que les recettes du CN et du CP pour le transport du grain de l'Ouest ne dépassaient pas les plafonds établis pour la campagne agricole 2002–2003. Cette décision est affichée sur le site Web de l'Office [www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2003/R/713-R-2003\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2003/R/713-R-2003_f.html).

La démarche d'établissement des recettes maximales comporte deux volets. Dans un premier temps, il faut établir l'indice des prix composite afférent au volume (facteur d'inflation) servant au calcul des augmentations ou réductions des plafonds pour la campagne agricole suivante. Ceci doit être fait au plus tard le 30 avril. Dans un deuxième temps, il faut calculer les revenus réels des chemins de fer et leurs plafonds des recettes après la campagne agricole. Ceci doit être fait au plus tard le 31 décembre.

Avant d'établir l'indice des prix composite afférent au volume, l'Office consulte les parties concernées de l'industrie du transport et de la manutention du grain, y compris les représentants des producteurs, des organisations d'expéditeurs, des chemins de fer, des compagnies cérésières et des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. En outre, l'Office vérifie les renseignements détaillés que renferment les documents que soumettent les compagnies de chemin de fer. Avant de rendre une décision, l'Office tient compte des commentaires obtenus lors des consultations, de l'analyse et de l'examen de toute l'information, ainsi que des constatations découlant des vérifications.

Dans son Rapport sur les plans et les priorités de 2003–2004, l'Office indique qu'il fera le suivi de son rendement à l'égard de l'exécution du programme des revenus maximaux en obtenant les vues des diverses organisations qui y prennent part. Un tel sondage a été mené en 2002–2003 et sera répété périodiquement. En 2002–2003, l'Office a sondé les expéditeurs, les producteurs et les transporteurs pour connaître leur évaluation du niveau d'efficacité et leur satisfaction générale des processus de l'Office en ce qui a trait à la détermination annuelle de l'indice des prix composite afférent au volume. Tous les répondants ont indiqué être satisfaits des processus de l'Office et de la façon dont la séance de consultation s'est déroulée. En fait, presque deux tiers des répondants se sont dits *très* satisfaits.

Ce sondage initial et ses résultats serviront de point de repère pour suivre les changements d'opinion des participants au sujet des mécanismes de l'Office lors de l'établissement annuel de l'indice des prix composite afférent au volume. L'Office prévoit mener de tels sondages périodiquement afin de pouvoir évaluer le rendement de son personnel et assurer que toutes les parties visées prennent part au processus et que les résultats constituent pour les intervenants du réseau de transport et de manutention du grain un régime juste et équilibré d'établissement des plafonds des recettes.



## 5.4 Liens avec les programmes, les ressources et les résultats

Comme on l'indique précédemment, l'Office travaille actuellement à rapprocher ses programmes de ses résultats afin de mieux démontrer l'apport au résultat stratégique. Ce travail suppose un meilleur établissement des coûts des diverses activités de concert avec l'architecture des activités de programmes, la structure de gestion des ressources et des résultats et le système d'information sur les dépenses. Entre-temps, nous offrons la ventilation des coûts par secteur de programme.

**Programme de l'Office :** Fournir un cadre de réglementation économique juste et ouvert qui aide à la mise en place d'un réseau de transport national rentable et accessible.

**Ressources utilisées :** 27 367 (en milliers de dollars)  
282 équivalents temps plein

Programmes	Dépenses (en milliers de dollars)  2003-2004	Les questions touchant les transports de compétence fédérale sont réglées de façon juste, efficace et efficace.	Les intérêts économiques et autres intérêts des usagers des transports, des transporteurs et des autres parties concernées sont protégés.	Les transports de compétence fédérale sont exempts d'obstacles abusifs pour les personnes ayant une déficience.	Évaluation indépendante et juste des recettes générées par le transport ferroviaire du grain de l'Ouest
Transport aérien	6 974	√	√		
Transport ferroviaire	4 523	√	√		√
Transports accessibles	1 692			√	
Transport maritime	814	√	√		
Membres, soutien juridique et de la réglementation	6 090	√	√	√	√
Services généraux et de technologie de l'information*	7 274	√	√	√	√
<b>Total</b>	<b>27 367</b>				

\* Fournissent un appui à l'ensemble du programme et des activités. Inclut les coûts liés à l'aménagement d'un bureau satellite.



## **5.5 Pratiques de gestion**

### **5.5.1 Développement durable dans les opérations gouvernementales**

Bien que l'Office n'ait pas de politique officielle en matière de développement durable, des activités pertinentes à ce sujet figurent dans ses procédures. Il a mis en place des mesures d'approvisionnement écologique, remis au personnel des bacs de recyclage, et a fait don de son matériel électronique et de logiciels excédentaires au programme « Ordinateurs pour les écoles », administré par Industrie Canada.

### **5.5.2 Modernisation de la fonction de contrôleur**

Comme l'indique son Rapport sur les plans et les priorités 2003–2004, l'Office a poursuivi la mise en œuvre de son plan d'action concernant l'excellence en gestion. L'accent a été mis sur l'élaboration d'un cadre de mesure du rendement qui permettra à l'Office de cueillir et d'analyser systématiquement les données et de faire rapport du rendement de ses programmes et activités. Ces outils de gestion sont en place, y compris une chaîne de résultats (voir la section D de l'annexe 2) qui décrit brièvement les résultats que l'Office entend réaliser et les extraits que les activités de l'Office produisent.

Compte tenu de la disponibilité limitée de ressources, le Rapport ministériel sur le rendement pour 2004–2005 soulignera certaines améliorations, les plus importantes seront réalisées au cours des exercices 2005–2006 et les suivants. Ce modèle de mesure du rendement a été élaboré en collaboration avec la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie et l'Agence canadienne sur l'évaluation environnementale. Il a été partagé avec la collectivité des petits organismes lors d'un atelier spécial sur la mesure du rendement à l'intention des petits organismes, à l'hiver 2004, auquel participaient aussi des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor et du Bureau du vérificateur général.

Une des priorités de l'Office était de renforcer sa planification opérationnelle et l'affectation de ses ressources, après une remise en question des demandes de fonds, afin d'assurer que les secteurs à haut risque recevraient les ressources financières adéquates. Ainsi, il en a résulté une réaffectation des ressources qui permettra à l'Office de régler les questions dans les secteurs tels que les transports accessibles.

L'Office a poursuivi son travail de mise en œuvre d'un cadre de gestion intégrée du risque de concert avec ses partenaires du Comité des griefs des Forces canadiennes, du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses et du Secrétariat de l'ALENA, section canadienne. Ce partenariat a produit non seulement un cadre de gestion du risque et un profil de risque propre à chaque organisation, mais aussi un cadre et un profil génériques utilisables par d'autres petits organismes fédéraux comme point de départ pour les leurs.

Les documents sur la mesure du rendement et la gestion du risque sont disponibles sur le site Web de la Collectivité des petits organismes à l'adresse [www.cso-cpo.gc.ca/mm-mm/products\\_documents\\_f.html](http://www.cso-cpo.gc.ca/mm-mm/products_documents_f.html)

### **5.5.3 Gestion des ressources humaines**

L'Office a poursuivi la mise en œuvre des démarches stratégiques décrites dans son plan de relève afin de parer aux effets prévus sur l'effectif par suite de l'évolution démographique. Le plan de relève de l'Office a été signalé comme pratique d'excellence pour un petit organisme dans une publication du Centre canadien de gestion (maintenant réorganisé au sein de l'École de la fonction publique du Canada) intitulée *Le renouveau des organisations : gérer les transitions des effectifs*. Cette publication applaudit l'innovation dont l'Office a fait preuve dans ses plans des ressources humaines en vue de favoriser la mobilité et de trouver des moyens de financer un programme global de planification de la relève dans un petit organisme dont les ressources sont limitées.

Afin de tenir compte de la tendance visant la mise en place de cadres de responsabilisation et de surveillance, l'Office en a élaboré un relative à la dotation, lequel est fondé sur les principes de la gestion du risque qui a également été bien accueilli par la Commission de la fonction publique comme mesure innovatrice. L'Office a l'intention de surveiller et d'évaluer le rendement de son programme de dotation par rapport au nouveau cadre, en particulier parce qu'il a délégué aux gestionnaires les pleins pouvoirs de dotation après leur avoir offert une formation intensive. L'Office considère ces initiatives clés comme un moyen de fournir des outils de mesure de la responsabilité aux gestionnaires relativement aux décisions ayant trait à la dotation, et ce avant l'application de la réforme en matière de dotation prévue par la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*.

### **5.5.4 Gouvernement du Canada en direct**

L'initiative Gouvernement en direct est une autre des principales composantes du programme des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes. Le site Web de l'Office permet un accès rapide et facile à l'information sur l'Office, à ses décisions et à ses activités. L'Office a un service d'abonnement électronique qui prévient les abonnés lorsqu'un nouveau contenu est affiché sur son site Web et lorsqu'il publie des avis généraux. Les Canadiens qui désirent porter plainte contre un transporteur aérien peuvent maintenant le faire en direct sur le site Web de l'Office.

En 2003–2004, l'Office a ajouté un nouveau formulaire en direct pour les Canadiens qui désirent déposer une plainte relativement à l'accessibilité des réseaux canadiens de transport de passagers par chemin de fer, avion et traversiers, lesquels relèvent de la compétence du gouvernement fédéral. De plus, ce même site permet d'obtenir en ligne l'information sur l'étape de traitement de la plupart des demandes et des plaintes.



## Annexe 1 : Rendement financier

### Aperçu du rendement financier

Comme dans le cas de la plupart des tribunaux administratifs, environ 80 pour cent des dépenses de l'Office sont liées aux frais touchant le personnel. L'Office n'a aucun grand projet d'immobilisations. Les autres dépenses d'exploitation sont liées aux diverses activités de l'Office et vont des coûts liés à la tenue d'audiences publiques aux coûts pour s'assurer que les employés de l'Office ont les outils électroniques adéquats pour accomplir leur travail.

### Tableaux financiers récapitulatifs

L'Office a un seul secteur d'activités — le programme de l'Office des transports du Canada.

**Tableau 1**      **Sommaire des crédits approuvés**

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)			
Crédit	2003–2004		
	Dépenses totales prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles totales
<b>Office des transports du Canada</b>			
55    Dépenses de fonctionnement	23 272	25 300	23 957
(S)    Contributions versées aux régimes d'avantages sociaux des employés	3 462	3 410	3 410
(S)    Produits de l'aliénation des biens surplus de la Couronne	0	0	0
<b>Total</b>	<b>26 734</b>	<b>28 710</b>	<b>27 367</b>

**Tableau 2 Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

	2003-2004		
	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépense s réelles
Équivalents temps plein	278	282	282
(en milliers de dollars)			
Fonctionnement*	25 643	27 335	26 469
Capital	1 091	1 375	898
Total des dépenses nettes	26 734	28 710	27 367
Coût des services offerts par d'autres ministères	3 024	3 656	3 656
Coût net du programme	29 758	32 366	31 023

\* Comprend les contributions versées aux régimes d'avantages sociaux des employés.

Raison de la variance

L'écart entre les dépenses prévues et réelles s'explique par les augmentations des coûts liés au personnel (compensation découlant des conventions collectives et mandat relatif au traitement des plaintes relatives au transport aérien).

**Tableau 3 Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

(en milliers de dollars)	2003-2004				
	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Total des dépenses nettes	25 767	27 978	26 734	28 710	27 367
Dépenses en capital	782	941	1 091	1 375	898



## Annexe 2 : Renseignements supplémentaires

### A. Rapports annuels de l'Office

Les rapports annuels de 1997 à 2003 (pour la période couvrant l'année civile) sont disponibles sur le site Web de l'Office à [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html).

### B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Adresse postale : Office des transports du Canada Site Web : [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca)  
Ottawa (Ontario), Canada K1A 0N9

Secteur	Nom du contact	Titre	Numéro de téléphone et adresse Internet
Soutien de la réglementation	Claude Jacques	Avocat général et secrétaire	(819) 997-9323 <a href="mailto:claud.jacques@cta-otc.gc.ca">claud.jacques@cta-otc.gc.ca</a>
Transport aérien et transports accessibles	Gavin Currie	Directeur général	(819) 953-5074 <a href="mailto:gavin.currie@cta-otc.gc.ca">gavin.currie@cta-otc.gc.ca</a>
Transports ferroviaire et maritime	Seymour Isenberg	Directeur général	(819) 953-4657 <a href="mailto:seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca">seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca</a>
Gestion centrale	Joan MacDonald	Directrice générale	(819) 997-6764 <a href="mailto:joan.macdonald@cta-otc.gc.ca">joan.macdonald@cta-otc.gc.ca</a>
Planification	Carole Girard	Directrice	(819) 953-2829 <a href="mailto:carole.girard@cta-otc.gc.ca">carole.girard@cta-otc.gc.ca</a>
Communications	Craig Lee	Directeur	(819) 953-7666 <a href="mailto:craig.lee@cta-otc.gc.ca">craig.lee@cta-otc.gc.ca</a>

## C. Lois et règlements appliqués

### C - 1 L'Office a première compétence au chapitre de l'application de la loi suivante :

*Loi sur les transports au Canada*

*L.C. (1996), ch. 10*

### C - 2 L'Office partage la responsabilité pour ce qui est de l'application des lois suivantes :

*Loi canadienne sur l'évaluation  
environnementale*

*L.C. (1992), ch. 37*

*Loi maritime du Canada*

*L.R.C. (1998), ch. 10*

*Loi d'urgence sur les approvisionnements  
d'énergie*

*L.R.C. (1985), ch. E*

*Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences  
maritimes*

*L.R.C. (1985), ch. 17 (3<sup>e</sup> suppl.)*

*Loi sur l'accès à l'information*

*L.R.C. (1985), ch. A*

*Loi sur la commercialisation des services de  
navigation aérienne civile*

*L.C. (1996), ch. 20*

*Loi sur la gestion des finances publiques*

*L.R.C. (1985), ch. F-11*

*Loi sur la protection des renseignements  
personnels*

*L.R.C. (1985), ch. P-21*

*Loi sur la sécurité ferroviaire*

*L.R.C. (1985), ch. 32 (4<sup>e</sup> suppl.)*

*Loi sur le cabotage*

*L.C. (1992), ch. 31*

*Loi sur le déplacement des lignes de chemin de  
fer et les croisements de chemin de fer*

*L.R.C. (1985), ch. R-4*

*Loi sur le pilotage*

*L.R.C. (1985), ch. P-14*

**C - 3            L'Office assume l'entière responsabilité des règlements suivants :**

*Classification uniforme des comptes et documents ferroviaires connexes*

*Règlement sur l'assurance responsabilité civile relative aux chemins de fer*

*Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*

*Règlement sur la formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience*

*Règlement sur la responsabilité à l'égard du transport ferroviaire des marchandises*

*Règlement sur le calcul des frais ferroviaires*

*Règlement sur les tarifs de transport ferroviaire des marchandises et des passagers*

*Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*

*Règlement sur les transports aériens*

*Règles générales de l'Office national des transports*

**C - 4            L'Office partage la responsabilité des règlements suivants :**

*Règlement sur La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée*

*Règlement sur les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.*

*Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain*

Ces lois et règlements sont disponibles sous la section « Législation » du site Web de l'Office à [www.cta-otc.gc.ca/legislation/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/legislation/index_f.html).

## **D. Enchaînement des résultats de l'Office des transports du Canada**

### **Résultat stratégique**

Un cadre de réglementation économique juste et ouvert qui aide à la mise en place d'un réseau de transport national rentable et accessible



### **Résultats intermédiaires**

- Les questions touchant les transports de compétence fédérale sont réglées de façon juste, efficiente et efficace.
- Les transports de compétence fédérale sont exempts d'obstacles abusifs pour les personnes ayant une déficience.
- Les intérêts économiques et autres des usagers des transports, des transporteurs et des autres parties concernées sont protégés.



### **Extrants**

- décisions et arrêtés
- licences, permis, certificats d'aptitude et autres
- codes de pratiques, outils et règlements
- matériel éducatif
- plafonds des recettes pour le transport ferroviaire du grain de l'Ouest
- plaintes traitées et réglées
- recommandations au sujet de l'administration de la *Loi sur les transports au Canada*
- sanctions administratives pécuniaires imposées
- rapports



### **Activités**

- tenue d'audiences
- médiation des différends
- traitement des plaintes relatives au transport aérien
- activités de communication, y compris discours, présentations, publications, diffusion d'information, etc.
- suivis et enquêtes afin d'assurer la conformité avec les règlements, les lois et les accords internationaux
- délivrance de licences, de permis et de certificats, formulation de recommandations et autres décisions
- décisions d'ordre administratif
- élaboration et mise en œuvre de règlements
- élaboration de codes de pratiques, de lignes directrices et d'outils similaires
- consultations avec les principaux intéressés

Strategic Outcome

A fair and transparent economic regulatory regime that helps achieve a viable and accessible national transportation system



Intermediate Outcomes

- Federal transportation issues are resolved fairly, effectively and efficiently
- Undue obstacles for persons with disabilities are removed from federally regulated transportation
- Economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties are protected



Outputs

- Decisions and Orders
- Licenses, permits, certificates of fitness and other determinations
- Codes of practice, tools and Regulations
- Educational materials
- Revenue cap for western grain by rail
- Processed and resolved complaints
- Advice concerning administration of the *Canada Transportation Act*
- Administrative Monetary Penalties issued
- Reports



Activities

- Conduct hearings
- Mediate disputes
- Process air travel complaints
- Communication activities, including speeches, presentations, publication and dissemination of information, etc.
- Monitoring and investigation activities to ensure compliance with regulations, legislation and international agreements
- Issue licences, permits, certificates, recommendations and other determinations
- Administrative determinations
- Develop and implement regulations
- Develop codes of practice, guidelines and similar tools
- Consultations with key stakeholders



**C.3 The Agency has sole responsibility for the following regulations and other statutory instruments:**

Air Transportation Regulations
Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations
National Transportation Agency General Rules
Personnel Training for the Assistance of Persons with Disabilities Regulations
Railway Costing Regulations
Railway Interswitching Regulations
Railway Third Party Liability Insurance Coverage Regulations
Railway Traffic and Passenger Tariffs Regulations
Railway Traffic Liability Regulations
Uniform Classification of Accounts and Related Railway Records

**C.4 The Agency shares responsibility for the following regulations:**

Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations
The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. Regulations
The Seaway International Bridge Corporation, Ltd. Regulations

These Acts and Regulations are available in the "Legislation" section of the Agency's Web site [www.cta-otc.gc.ca/legislation/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/legislation/index_e.html).

## C. Legislation and Regulations Administered

### C.1 The Agency has primary responsibility for the following Act:

*Canada Transportation Act*

*S.C. 1996, c. 10*

### C.2 The Agency shares responsibility for the following Acts:

*Access to Information Act* *R.S.C. 1985, c. A-1*

*Canada Marine Act* *S.C. 1998, c. 10*

*Canadian Environmental Assessment Act* *S.C. 1992, c. 37*

*Civil Air Navigation Services* *S.C. 1996, c. 20*

*Commercialization Act*

*Coasting Trade Act* *S.C. 1992, c. 31*

*Energy Supplies Emergency Act* *R.S.C. 1985, c. E-9*

*Financial Administration Act* *R.S.C. 1985, c. F-11*

*Pilotage Act* *R.S.C. 1985, c. P-14*

*Privacy Act* *R.S.C. 1985, c. P-21*

*Railway Relocation and Crossing Act* *R.S.C. 1985, c. R-4*

*Railway Safety Act* *R.S.C. 1985, c. 32 (4th Supp.)*

*Shipping Conferences Exemption Act, 1987* *R.S.C. 1985, c. 17 (3rd Supp.)*

## Annex 2 Other Information

### A. Annual Reports

Annual reports for 1997 to 2003 (each covering the calendar year) are available on the Agency's Web site at [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_e.html).

### B. Contacts for Further Information

Postal address: Canadian Transportation Agency  
Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N9  
Web site: [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca)

Performance Area	Contact Name	Title	Telephone Number and E-mail Address
Regulatory Support	Claude Jacques	General Counsel and Secretary	(819) 997-9323 <a href="mailto:claud.jacques@cta-otc.gc.ca">claud.jacques@cta-otc.gc.ca</a>
Air and Accessible Transportation	Gavin Currie	Director General	(819) 953-5074 <a href="mailto:gavin.currie@cta-otc.gc.ca">gavin.currie@cta-otc.gc.ca</a>
Rail and Marine	Seymour Isenberg	Director General	(819) 953-4657 <a href="mailto:seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca">seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca</a>
Corporate Activities	Jean MacDonald	Director General	(819) 997-6764 <a href="mailto:jean.macdonald@cta-otc.gc.ca">jean.macdonald@cta-otc.gc.ca</a>
Planning	Carole Girard	Director	(819) 953-2829 <a href="mailto:carole.girard@cta-otc.gc.ca">carole.girard@cta-otc.gc.ca</a>
Communications	Craig Lee	Director	(819) 953-7666 <a href="mailto:craig.lee@cta-otc.gc.ca">craig.lee@cta-otc.gc.ca</a>

Table 2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

2003-2004			
	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Full-time equivalents	278	282	282
(in thousands of dollars)			
Operating*	25,643	27,335	26,469
Capital	1,091	1,375	898
Total net expenditures	26,734	28,710	27,367
Cost of services provided by other departments	3,024	3,656	3,656
Net cost of the program	29,758	32,366	31,023

\*Includes contributions to employee benefit plans.

### Explanation of variances

The variance between Planned and Actual Spending relates to increases in personnel costs (collective agreement compensation and the air travel complaints mandate).

Table 3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

(in thousands of dollars)			
2003-2004		Actual	Planned
Actual	Total	Actual	Total
2001-2002	2002-2003	2001-2002	2002-2003
Spending Authorities			
Total net expenditures			
25,767	27,978	26,734	28,710
782	941	1,091	1,375
Capital spending			
898			

## Annex 1 Financial Performance

### Financial Performance Overview

As with most administrative tribunals, approximately 80 per cent of the Agency's expenditures are related to personnel costs. The Agency does not have any major capital projects. Other operating expenditures relate to the delivery of Agency activities and range from the costs associated with holding public hearings to the cost of ensuring that Agency employees have the proper electronic tools to do their jobs.

### Financial Summary Tables

The Agency is a single business line—the Canadian Transportation Agency program.

**Table 1 Summary of Voted Appropriations**

Financial Requirements by Authority (in thousands of dollars)				
Vote	2003–2004			Total
	Total	Planned	Authorities	Total
	Total	Actual	Spending	
<b>Canadian Transportation Agency</b>				
55	Operating expenditures	23,272	25,300	23,957
(S)	Contributions to employee benefit plans	3,462	3,410	3,410
(S)	Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	0	0	0
<b>Total</b>				<b>27,367</b>
				<b>26,734</b>
				<b>28,710</b>



a comprehensive succession planning program in a small organization with limited resources.

In recognizing the trend to greater accountability and control frameworks, the Agency developed a Staffing Accountability and Monitoring Framework based on risk management principles which was also well received by the Public Service Commission as an innovative measure. The Agency intends to monitor and assess the performance of its staffing program against the new framework, particularly since it delegated its managers with full staffing authority after providing extensive training. The Agency views these key initiatives as a way to provide the means to gauge management accountability for staffing decisions prior to the implementation of the staffing reform provisions contained in the *Public Service Modernization Act*.

#### 5.5.4 Government of Canada On-Line

Government On-Line is another key pillar in the Government's Results for Canadians agenda. The Agency's Web site provides quick and easy access to information about the Agency, its decisions and its activities. The Agency has an electronic subscription service that alerts subscribers when new content is put on the Web site and when there are general announcements. Canadians who want to make a complaint against an air carrier may do so on-line through the Web site.

In 2003–2004, the Agency added another web form for Canadians who want to make a complaint involving accessibility issues with Canada's federally-regulated passenger rail, ferry and air transportation systems. In addition, the status of most applications and complaints before the Agency may now be obtained on-line through the Web site.

As indicated in its 2003–2004 Report on Plans and Priorities, the Agency continued the implementation of its Management Excellence action plan. Special efforts were devoted to develop a Performance Measurement Framework that will enable the Agency to systematically collect, analyse and report on the performance of its programs and activities. Management tools were implemented including a results chain (see section D of Annex 2) which succinctly describes the results the Agency intends to achieve and the outputs the Agency produces as a result of its activities.

Given the limited resources available, some improvements will be demonstrated in the Departmental Performance Report of 2004–2005. The most notable improvements will be in fiscal years 2005–2006 and years following. This performance measurement model was developed in collaboration with the National Round Table on the Environment and the Economy and the Canadian Environmental Assessment Agency. It was shared with the federal Small Agency community at a special performance measurement workshop held for small agencies in the winter of 2004 in which representatives of the Treasury Board Secretariat and the Office of the Auditor General also participated.

One of the Agency's priorities was to strengthen its operational planning and resource allocation process by challenging funding requests and re-allocating resources to ensure high-risk areas are appropriately funded. This has resulted in internal re-allocations that will help the Agency address workload issues in such areas as accessible transportation. The Agency continued its work on implementing an integrated risk-management approach in conjunction with its partners from the Canadian Forces Grievances Board, the Hazardous Materials Information Review Commission, and the NAFTA Secretariat, Canadian Section. This partnership produced not only a risk-management framework and corporate risk profile for each organization but also a generic framework and profile that can be used by other federal small agencies as a basis to develop their own.

The documents for both Performance Measurement and Risk Management are available on the Small Agency Community Web site at [www.cso-cpo.gc.ca/mm-mm/products\\_documents\\_e.html](http://www.cso-cpo.gc.ca/mm-mm/products_documents_e.html).

### 5.5.3 Human Resource Management

The Agency continued to implement the strategic approaches defined in its Succession Plan to address anticipated workforce impacts from changing demographics. The Agency's Succession Plan was noted as a government best practice for a small organization in a Canadian Centre for Management Development (now reorganized into the Canada School of Public Service) publication entitled *Renewing Organizations: Managing Workforce Transitions*. The publication applauded the innovation shown by the Agency in its human resources plans for fostering mobility and finding means to fund

Agency Program To provide a fair and transparent economic regulatory regime that helps achieve a viable and accessible national transportation system

Resources used 27,367 (in thousands of dollars) 282 full-time equivalents

Programs	Spending (in thousands of dollars) 2003-2004	Fair, effective resolution of federal transportation issues	Protection of economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties	Removal of undue obstacles from federally regulated transportation for persons with disabilities	Independent and fair assessment of rail revenues from western grain transportation
Air Transportation	6,974	✓	✓		
Rail Transportation	4,523	✓	✓		✓
Accessible Transportation	1,692			✓	
Marine Transportation	814	✓	✓		
Members, Legal and Regulatory Support	6,090	✓	✓	✓	✓
Corporate and Information Technology Services	7,274		✓	✓	✓
Total	27,367				

\* Provides support to all programs/activities and includes costs related to the set-up of a satellite office.

### 5.5 Management Practices

#### 5.5.1 Sustainable Development in Government Operations

Although the Agency does not have an official policy on sustainable development, some activities related to sustainable development have been included in its procedures. It has implemented green procurement measures, provided staff with waste recycling bins and donated its surplus electronic data products (equipment and software) to the Computers for Schools program administered by Industry Canada.

As mentioned earlier, the Agency is currently working on linking its programs and results to better demonstrate their contribution to its strategic outcome. Part of this work will entail better costing of the various activities in conjunction with the Program Activity Architecture, the Management Resources and Results Structure and the Expenditure Management Information System. In the interim, we are providing a breakdown of costs by program sector.

#### 5.4 Program, Resources and Results Linkages

This initial survey and its results will serve as a benchmark for monitoring changes in participants' views on the Agency's processes to be followed in its annual determination of the volume-related composite price index. The Agency plans to conduct such surveys periodically to continually assess the performance of Agency staff, to involve all parties in the process, and to ensure that the outcome provides participants in the grain handling and transportation system with a fair and balanced revenue cap regime.

Details of the Agency's activities in the area of accessible transportation can be found in the Agency's annual report for 2003 (see the "Accessible Transportation" chapter), which is available on its Web site at [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_e.html).

### **5.3.4 To Administer the Revenue Cap Regulation of Western Grain Movements by Rail**

Each year, the Agency must determine the maximum revenue entitlement (revenue cap) and actual revenue for Canadian National (CN) and Canadian Pacific (CP) for the movement of western grain for the crop year which ends on July 31. If the actual revenue exceeds its revenue cap, the company must pay out the excess amount in addition to a penalty specified in the Regulations. The Revenue Cap Program provides a flexible railway pricing regime for western grain rail transportation while safeguarding grain shippers and farmers from excessive rail rate increases.

In Decision No. 713-R-2003, the Agency found that CN and CP revenues for moving western grain did not exceed their respective revenue caps for crop year 2002–2003. A copy of the decision is available on the Agency's Web site at [www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2003/R/713-R-2003\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2003/R/713-R-2003_e.html).

The revenue cap determination process entails two distinct stages. The first is the volume-related composite price index (inflation factor), used to calculate increases or decreases in railway revenue caps for the upcoming crop year. This must be completed before April 30. The second stage is to determine the actual railway revenues and their revenue cap after the crop year is completed. This must be done by December 31.

Before setting the volume-related composite price index, the Agency consults with parties in the grain handling and transportation industry, including producer representatives, shipper organizations, railway companies, grain companies, and federal, provincial and municipal governments. It also verifies and audits detailed information contained in railway submissions. The consultation feedback, the analysis and review of all information, and the audit findings are assessed before the Agency makes its decision.

In its Report on Plans and Priorities for 2003–2004, the Agency indicated that it would evaluate its performance in delivering the Revenue Cap Program by surveying organizations that participate in the consultation process. Specifically, the Agency would conduct a survey about its processes for annually determining the volume-related composite price index. This survey was done in 2002–2003 and will be repeated periodically. As reported in 2002–2003, the Agency surveyed shippers, producers and carriers for their assessment of and overall satisfaction with the efficacy of these processes. All respondents indicated that they were satisfied with the Agency's processes and with the way in which the consultation session was held. In fact, nearly two-thirds of the respondents expressed "strong" satisfaction in this regard.



continues to be a challenge for the Agency. This challenge has been further increased by the fact that accessibility complaints involving Air Canada could not be processed in 2003–2004. Refer to section 5.3.1 for further details on this challenge and the Agency's plan to deal with it.

The VIA Rail case was the most significant case the Agency dealt with in 2003–2004. More information about this case and other examples of complaints can be found in the Agency's annual report for 2003, available on its Web site [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rp/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rp/index_e.html).

Investigations and the resulting decisions can have an impact well beyond the resolution of a particular case. They can change a carrier's policies and procedures in ways that benefit future travellers, and also clarify what the Agency sees as an undue obstacle.

### Reaching out and recognition

The Agency has quite an extensive public education and awareness program which is designed to prevent problems from happening at all. During

2003–2004, in a letter signed by the Agency Chairman and sent to all travel agencies and airlines across the country, the Agency underscored the importance of effective communications between tour operators and travel agents and their clients who have disabilities in order to ensure that the appropriate services are provided by carriers.

The Agency also continued to promote accessible transportation and the uniform service standards for Canadians with disabilities travelling abroad at conferences and trade shows. The Agency worked closely with the Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) to promote accessibility in new security screening programs.

The Agency's work in fostering access to transportation systems for persons with disabilities has showcased Canada's leadership internationally. In October 2003, the Agency's accessibility program was **cited as a best-practice** in a report by the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC). The report, called *Best Practices in Tourism Accessibility for Travellers with Restricted Physical Ability*, was released by the APEC Tourism Working Group following a study initiated in 2000. The report defined "best practices in tourism accessibility" as ones that are replicable, transferable or adaptable, meaning that they are initiatives conducted successfully and with tangible impacts on improving people's tourism experiences.

**In response to a complaint against British Airways, the Agency concluded that the delay of the carrier in providing wheelchair assistance at an airport and the failure by the carrier's personnel to provide assistance to proceed to the airport's general public area constituted undue obstacles. The Agency required the carrier to amend its policies, including its general conditions of carriage, involving flights to and from Canada, and to communicate them to its personnel, to reflect that personnel must provide assistance to persons with disabilities at Canadian airports.**

While many complainants noted that they were very pleased with the manner in which the Agency and its staff have dealt with their complaint, issuing decisions on accessibility complaints within the 120-day deadline established in the *Canada Transportation Act*

VIA sought leave to appeal from the Federal Court of Canada which granted its application for a stay of the Agency decision.

On October 29, 2003, the Agency ordered VIA Rail to remove 14 undue obstacles to the mobility of persons with disabilities from some of the cars in its new fleet of 139 Renaissance passenger cars purchased in 2000. This order stemmed from a complaint that had been filed by the Council of Canadians with Disabilities on December 4, 2000, raising 46 different concerns about the Renaissance cars, primarily relating to accessibility by persons who use wheelchairs.

Last year, the Agency received 45 new complaints involving travellers with disabilities (54 in 2002–2003). Of the 31 complaints closed during the year, which included some cases outstanding at the end of the previous year, 13 resulted in the issuance of an Agency ruling, five were settled through mediation, one was closed due to incomplete pleadings and 12 were withdrawn. Of these 12 complaints, two were withdrawn as a result of facilitation by Agency staff to get the concerns of complainants addressed and remedied by the carrier. The Agency acted as facilitator in seven cases resolving matters prior to travel thus avoiding potential complaints. It also followed-up with carriers to ensure they took the corrective measures required by Agency decisions.

When travellers with disabilities believe they have encountered an undue obstacle, they may contact the Agency for help. In cases where the parties do not agree to try to resolve the complaint using the Agency's mediation services, the Agency will **investigate the complaint** to determine if an obstacle exists and, in the affirmative, whether it is undue.

### The case-by-case approach

The Agency conducted extensive public consultations on the Communication Code in 2002–2003. Although it had planned to publish the code at that time, the Agency decided to extend the consultation process to address the many concerns raised by respondents and to ensure that the Communication Code would be fully implemented. The Agency was ready to release the new code in 2003–2004, but chose to postpone its release because of the precarious situation in the airline industry and in hopes that Air Canada's financial situation would be resolved prior to the release. The Agency also developed a guide to assist transportation service providers with the implementation of the new Communication Code. Both the code and the guide will be released as part of the events of the National Transportation Week in June 2004.

associations of and for persons with disabilities, seniors, manufacturers, carriers and service providers.

The Agency surveys, evaluates and reports on industry's compliance with these codes of practice. In 2002–2003, all of the provisions of the three codes were in effect for the first time. Monitoring questionnaires, sent to all operators covered by the codes, included questions about important features such as accessible washrooms, on-board wheelchairs and space for service animals by passenger seats. As well, data collected on the accessibility features present when each code was released (benchmark data) was compared with data collected on the features present on the date the codes entered into effect (implementation data). The Agency received a 100 per cent response rate for all three surveys. The results of the surveys on the rail and ferry codes were provided in last year's report.

The results of the monitoring surveys on the Air Code were analysed and released in 2003–2004. The Agency is pleased to report that the results of the survey are encouraging. Although various accessible features were already in place at the time of the release of the code, the survey results show that air carriers continue to fully comply with many of the code's provisions and make further improvements.

The code's criteria are grouped into 13 categories including signage, lighting, handrails, communication of announcements, tactile row markers and washrooms. The two categories that have demonstrated the most notable improvement since the release of the code in 1997 are handrails on integrated boarding stairs, which increased 49 percentage points to reach 88 per cent compliance, and communication of announcements, which increased 47 percentage points to reach full compliance. Additionally, the compliance rate for the tactile row marker criterion has doubled since the release of the code. Compliance with all of the code's criteria has increased from 63 per cent in 1997, to 82 per cent in 2002.

Compliance with the Agency's Codes of Practice translates into greater access to the federal transportation system for persons with disabilities, as well as increased assurance that these passengers have access to predictable and uniform levels of service as they travel within Canada. The Agency reports on the results of these surveys to provide reliable information to the public. These reports hold the transportation industry publicly accountable for its commitment to improve the accessibility of the federal transportation system through the application of the accessibility standards set out in these voluntary codes.

In 2003–2004, the Agency completed its work on developing a fourth Code of Practice to remove communication barriers for travellers with disabilities (the Communication Code). This new code includes a set of standards for improving access to information for travellers with disabilities and will apply to air, rail and ferry terminals and carriers. Although this code focusses on the information needs of travellers with disabilities, it is expected it will benefit all travellers.

### 5.3.3 To Improve Access to the Federal Transportation System for Persons with Disabilities

Access to the federal transportation system for persons with disabilities is improved through the resolution of complaints, the development and implementation of codes of practice, essential regulations and education. These measures benefit all Canadian travellers.

The *Canada Transportation Act* gives the Agency the power to eliminate undue obstacles to the mobility of Canadians with disabilities. It does this in two ways: through a systemic approach, by developing regulations and codes of practice; and through a case-by-case approach, by resolving individual complaints.

#### The systemic approach

In 2003–2004, a report called *Boarding Small Regional Aircraft*, available on Transport Canada's Web site at [www.tc.gc.ca/tcdc/summary/14000/14077e.htm](http://www.tc.gc.ca/tcdc/summary/14000/14077e.htm), was released as part of a joint research project with the Transportation Development Centre of Transport Canada. The research project focused on boarding devices used by Canadian airport authorities and air carriers. It examined the accessibility of passenger aircraft with 19 to 60 passenger seats used in air travel in Canada, in relation to the types and availability of boarding devices at Canadian airports and their use, costs and operational characteristics. It looked at the compatibility of airport devices with small aircraft and their performance and effectiveness for passengers using wheelchairs.

The implications of the findings set out in that report were assessed in terms of the Agency's proposal to amend Part VII of the *Air Transportation Regulations* (which prescribe the terms and conditions of carriage of persons with disabilities) in order to extend them to the operation of domestic services using aircraft having 20 to 29 passenger seats. As a result of the report's finding that the operation of such services is currently very limited (i.e., one aircraft type), the possibility of issuing guidelines on the accessibility of small commercial aircraft as an alternative to amending the Part VII regulations was explored. As a result, guidelines which would cover the operation of domestic services using aircraft having up to 29 passenger seats were drafted for the purpose of consultation with persons with disabilities. In 2004–2005, the Agency will consult with its Accessibility Advisory Committee on the draft guidelines. Following this, the Agency will decide on the merits of proceeding with the amendment of existing regulations to apply them also to the operation of small aircraft.

In keeping with the Government of Canada's policy of pursuing voluntary approaches as a viable alternative to regulation, the Agency has developed three codes of practice to make public transportation via air, rail and ferry more accessible for persons with disabilities. These codes, available on the Agency's Web site at [www.cta-otc.gc.ca/access/codes/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/access/codes/index_e.html), were developed in consultation with



annual report for 2003 (see the "Rail Transportation" chapter), which is available on the Agency's Web site at [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_e.html) as well as in the Web site's rail section.

Concerning **marine** transportation, the Agency is committed to protect the interests of Canadian marine operators and shippers and to ensure that commercial activities are carried out fairly and efficiently in Canadian waters.

Under the *Coasting Trade Act*, the transport of goods, passengers and any other commercial activity in Canadian waters, including the continental shelf area, is reserved for Canadian-registered vessels, except where no suitable Canadian vessels are available to carry out an activity. Before an applicant can get a **coasting trade licence** to bring a foreign vessel into Canadian waters for a commercial activity, the Agency must determine that no suitable Canadian vessel is available. If the activity entails the carriage of passengers, the Agency must also determine that there is no adequate identical or similar marine service offered by any person operating one or more Canadian vessels. In 2003–2004, the Agency received 122 coasting trade applications (92 in 2002–2003) and approved 108 (76 in 2002–2003).

After a year of extensive consultations with the marine industry and interested parties, the Agency issued a set of guidelines for Coasting Trade Licence Applications. These guidelines include a description of the process, all the parties' responsibilities in the process, and the factors which the Agency considers in its analysis of an application. They will further protect the interests of marine operators and shippers and improve the overall efficiency of the Agency's process.

Following an amendment to the *Canada Marine Act*, the Agency may now investigate objections to port fees imposed by the port authorities who manage operations at 20 major ports across the country. During 2003–2004, the Agency received its first objection. Several tour boat operators alleged that the harbour maintenance service fees imposed by the Port of Toronto were unfair, too high and caused them undue hardship. The Agency ruled that there was no unjust discrimination in the fees imposed by the port on the tour boat operators.

Under the *Pilotage Act*, most ships entering or leaving major Canadian ports or traversing Canadian waterways must have a qualified Canadian marine pilot on board to navigate. Four pilotage authorities (Atlantic, Laurentian, Great Lakes and Pacific) are responsible for pilotage services in their respective regions and set the tariffs for these services. The Great Lakes and Pacific authorities published tariff amendments for increases in 2003–2004. No objections were filed.

Details of the Agency's activities in this area can be found in the Agency's annual report for 2003 (see the "Marine Transportation" chapter), which is available on its Web site at [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_e.html) and in the marine section of the Web site.



Details of the Agency's rail transportation activities can be found in the Agency's

proceed once the Agency was assured that there would be no significant adverse environmental effects. Numerous other projects across the country continued to be monitored for their potential effect on the environment. The Agency's innovative on-line consultation tool, encompassing numerous departments, continues to be a useful tool in coordinating, harmonizing and improving the environmental assessment processes.

**factors are taken into account in planning and decision-making processes in a manner that ensures that under the Canadian Environmental Assessment Act, environmental**

When it receives applications related to railway construction projects, the Agency must ensure that under the *Canadian Environmental Assessment Act*, environmental

The Agency resolved seven formal and numerous informal disputes between railroads and municipalities, road authorities, utility companies, landowners and private citizens concerning property rights and access, the apportionment of costs and other issues. The Agency further assisted parties by producing the *Guide to Railway Charges for Crossing Maintenance and Construction* which sets a country-wide rate structure for work performed by railway companies for crossings and similar projects. By turning to the Agency, parties can avoid lengthy and costly court proceedings.

- the Government of Canada in a U.S. Department of Commerce investigation into a request for countervail duties on Canadian wheat exports to the U.S.;
- the Government of Canada in a World Trade Organization investigation into the export of wheat by the Canadian Wheat Board; and,
- the provinces of Nova Scotia and Manitoba through the production of Agency reports that established the net salvage value of provincial rail lines slated for discontinuance in those provinces.

During 2003–2004, the Agency assisted:

Western grain shippers are protected by the determination by the Agency of the maximum revenue that Canadian National (CN) and Canadian Pacific (CP) may receive for the movement of western grain and whether or not those railways have exceeded that amount. Refer to section 5.3.4 for a further discussion on this subject.

The provisions of the *Canada Transportation Act* administered by the Agency protect shippers and ensure that they have access to alternative railways, a proper level of service and reasonable rates. Shippers are also protected through access to a final offer arbitration process administered by the Agency. During 2003–2004, this process was improved with the introduction by the Agency of a set of *Rules of Ethics for Prospective Arbitrators and Procedural Rules for the Conduct of Final Offer Arbitration*. Furthermore, the Agency assists the industry through the development of the *Railway Interswitching Regulations*. An amendment proposed by the Agency would see the interswitching rates lowered in the future.

license holders must file declarations attesting that they continue to have the qualifications necessary for the issuance of their licenses.

Charter permits are granted to Canadian carriers to transport Canadian-originating passengers and cargo to foreign countries, and to foreign carriers to transport passengers and cargo from Canada to their home country. In the case of international passenger charter flights originating in Canada, the Agency also ensures that advance payments are protected by way of a letter of credit or agreement of guarantee that requires the prompt refund of all advance payments received from tour operators and charterers should the air carrier fail to perform the flights. The Agency also receives applications from foreign carriers to transport passengers and cargo between Canada and countries other than their home country. In its review of these applications, the Agency balances the interests of Canadian travellers and shippers with the interests of affected Canadian carriers.

Detailed statistics on licensing and charter activities can be found in the Agency's annual report for 2003 (see the "Air Transportation" chapter), which is available on its Web site at [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_e.html).

As the Canadian aeronautical authority, the Agency participates in **bilateral air negotiations**, in cooperation with International Trade Canada and Transport Canada. The Agency is also responsible for the timely implementation and administration of bilateral air agreements and arrangements to which Canada is a party. This can involve issuing scheduled international licences and helping air carriers maximize the benefits of negotiated air traffic rights for example, by authorizing code share services. Successful negotiation and timely implementation of air agreements and arrangements contribute to the development of efficient, competitive and economic air services for shippers and travellers and enables Canadian air carriers to compete internationally under fair and reasonable terms.

The Agency also **reviews appeals** filed by users, groups of users, or representative organizations of users regarding new or revised **charges for air navigation services implemented by NAV CANADA**. Appeals can only be filed if it is established that NAV CANADA does not observe the statutory notice, announcement requirement, and/or the charging principles set out in the *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*. During 2003–2004, the Agency received an appeal from Air Canada opposing NAV CANADA's proposed revised charges. The Agency dismissed the appeal and, in its Decision No. 650-NC-A-2003, concluded that the revised charges would not generate revenues exceeding financial requirements. A copy of the decision is available on the Agency's Web site at [www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2003/A/NC/650-NC-A-2003\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2003/A/NC/650-NC-A-2003_e.html).

In the rail industry, the Agency **issues certificates of fitness** when it is satisfied that a company proposing to construct or operate a railway has adequate liability insurance. During 2003–2004, three certificates were amended and one more was cancelled.

**air carrier prices about** During 2003–2004, the Agency completed investigations on three complaints about Eastern Canada was conducted. This study raised concerns about Air Canada's prices on any of the three cases. During the year, an independent pricing study of fares on routes in eight domestic air routes on which there was limited or no competition. In 2002–2003, a similar study was carried out of fares on routes in Western Canada. That study raised questions about fares on five routes. However, the Agency has been unable to complete its investigations into these concerns. At the end of 2003–2004, 17 cases (including four pricing complaints) were held in abeyance pending Air Canada's emergence from creditor protection.

The Agency's ability to proceed with these investigations will be influenced by two factors. First: the court-imposed terms of emergence might restrict the Agency's ability to deal with complaints filed before April 1, 2003 (at which time the company went under court protection); second: the Agency's ability to act on domestic pricing matters on its own motion terminates on July 4, 2004 at which time the enabling clause in the *Canada Transportation Act* sunsets.

Since 13 investigations are not supported by any complaints, and the Agency's power to investigate on its own motion will have been removed prior to the Agency's resumption of regulatory oversight over Air Canada, the Agency may not be able to continue its investigations into these cases. Plans are in place to complete the remaining four complaints as expeditiously as possible should the Agency retain the ability to do so. At the time of writing this report, neither the actual date of Air Canada's resumption of normal business relations, nor the terms and conditions under which Air Canada will emerge from protection are certain.

As the **Canadian licensing authority** for publicly available air services, the Agency:

- issues licences for domestic and international air services;
- issues permits authorizing the operation of international charter flights;
- ensures that air carriers provide notification, in certain situations, when they discontinue or reduce domestic services, thereby alerting other operators of a commercial opportunity and giving the community time to seek replacement carriers;
- verifies that carriers abide by the terms and conditions of carriage set out in their tariffs.

The Agency licenses Canadian air carriers to transport passengers and cargo within Canada. It also licenses Canadian and foreign applicants to operate scheduled and non-scheduled (charter) international air services to and from Canada. A licence applicant must have adequate liability insurance and must hold a Canadian aviation document issued by Transport Canada. If an applicant proposes to operate commercial air services as a Canadian air carrier, it must prove that it is Canadian-owned and controlled. Also if a Canadian applicant proposed to use medium-sized or large passenger aircraft, it must meet certain financial requirements. To maintain their licence, Canadian and foreign

*Creditors Arrangement Act*. The Commissioner acknowledged that the legal situation has hampered her ability to resolve complaints against Air Canada and looked forward to the resumption of normal relations once the company has been restructured.

The Commissioner also noted an increase in complaints received about SkyService, Air Transat and JetsGo, but complimented WestJet for the relatively small number of complaints received about that company. While there has been a marked decrease in the number of complaints received since Air Canada sought creditor protection (1,036 received in 2003–2004 compared to 1,564 in 2002–2003), the number of issues per complaint received continued to increase.

Of the 1,119 (1,902 in 2002–2003) air travel complaints resolved, 563 (677 in 2002–2003) required the direct assistance of the Commissioner and her staff. They investigated the complaints, determined their validity and, where appropriate, negotiated settlements between the carriers and the complainants. When asked whether they were happy with the resolution of their complaints, 65% of complainants said they were totally or partially satisfied with the efforts of the Commissioner and her staff (63% in 2002–2003).

**The Commissioner dealt with a complaint by a Montreal family who was refused travel on board an Air Transat flight to Algeria stopping over in Marseille. Before booking, the French Consulate had assured the family that they did not need a visa to transit through France but the carrier insisted that nationals of Algeria required a visa to enter France. Despite many efforts to solve this, the family never did travel and the carrier refused to refund their unused tickets claiming that they were non-refundable.**

**Following the intervention of the Commissioner, Air Transat not only agreed to refund the cost of the unused tickets, but also provided travel vouchers totalling \$1,500 valid for one year. At the suggestion of the Commissioner, Air Transat also put new procedures in place to enable passengers to transit in a foreign country by switching from one carrier to another without requiring official visa, a service already provided by major carrier members of the International Air Transport Association (IATA).**

Information about the Air Travel Complaints Office, including the complaints handling process, helpful publications and links, and the air travel industry, including telephone and fax numbers and addresses of consumer services representatives of various carriers, is available on the Agency's Web site [www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/menu\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/menu_e.html).



The Agency's ability to implement these measures could be influenced by the court-imposed terms of emergence that might restrict the Agency's ability to deal with complaints filed before April 1, 2003 (at which time the company went under court protection). The Agency is also conducting a detailed review of its processes across the organization to determine if any further streamlining can be done to deal with cases in the most effective and efficient manner.

### 5.3.2 To Protect the Interests of Canadian Transportation Users and Carriers

Although the government's transportation policy favours competition and market forces, it also recognizes that certain measures are required to protect consumers, shippers and Canadian carriers and aircraft operators. As such, the Agency's activities include:

- providing assistance to air travellers in dealing with unresolved complaints they have made to the airlines;
- investigating complaints about air carrier prices on routes within Canada;
- licensing air operators after ensuring all requirements to protect Canadians have been met;
- participating in bilateral air transport negotiations and implementing concluded bilateral air transport agreements and arrangements;
- processing appeals regarding the charges for air navigation services implemented by NAV CANADA;
- issuing rail certificates of fitness after ensuring that adequate liability insurance is in place;
- assessing the environmental impacts of proposed railway construction projects; and,
- issuing coasting trade licences to foreign vessels after determining that no suitable Canadian vessel is available thereby protecting the interests of Canadian marine operators.

In July 2000, an amendment to the *Canada Transportation Act* created the Office of the Air Travel Complaints Commissioner. When no other remedy exists, the Commissioner reviews and attempts to resolve written air travel complaints about an air carrier that have not been resolved by the carrier to the satisfaction of the air travel consumer. The Commissioner reports semi-annually to Parliament on the number and type of complaints received, how they were handled, which carriers were involved, and also outlines any systemic problems. The Commissioner's reports are available on the Agency's Web site at [www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/report-rapport/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/report-rapport/index_e.html). In her report covering the period July to December 2003, the Commissioner recognised the financial difficulties faced by Air Canada which resulted in the company being placed under Court-ordered creditor protection pursuant to the *Companies*



- The 120-day statutory deadline is appropriate in the majority of cases and, as noted above, decisions are often made far more quickly. However, given the unique nature of many cases the Agency deals with, parties often agree to an extension of the statutory time frame, particularly in cases involving incomplete applications; incomplete information; procedural or preliminary legal issues. Very complex matters entail voluminous pleadings by the parties, which invariably lead to an extension of the statutory deadline so that the Agency can obtain the information it needs to make an informed and fair decision. Such extensions are provided for in the *Canada Transportation Act*.
- In 2003–2004, the Agency faced another new important challenge in trying to meet the 120-day deadline as it was unable to deal with any complaints regarding Air Canada, since the carrier has been under creditors' protection as of April 1, 2003 and continued to be so at the end of 2003–2004.
- The challenge to render decisions within 120 days has been particularly important in the area of accessibility as the Agency is asked to deal with a widening range of applications many of which are precedent-setting or typically raise complex issues of jurisdiction. While many complainants indicated being very pleased with the manner in which the Agency and its staff dealt with their complaint, others expressed some dissatisfaction with the time frame for processing their complaint. The Air Canada situation has further increased this challenge. At year-end, there were 118 accessibility cases before the Agency, 88 of which involved Air Canada. The proceedings for 91 of these cases (including all cases involving Air Canada) have been stayed for various reasons, including the outcome of an appeal of a previous Agency decision. Further information on the categories of cases where proceedings have been stayed can be found in the 2003 Annual Report of the Agency which is available on its Web site at [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_e.html).
- To deal with this challenge in 2004–2005, particularly when the stay order on Air Canada cases is lifted, the Agency will continue to promote mediation as an alternative to the more lengthy formal complaint adjudication process with both Air Canada and complainants and:
- in cases where the complainants wish to proceed with their complaint notwithstanding the delay in processing as a result of the stay order, work with Air Canada to try to obtain, as expeditiously as possible, information and documentation required to complete pleadings, and
  - in cases where the pleadings are complete, issue decisions as expeditiously as possible, and allocate/re-allocate resources to the processing of complaints in order to address the back-log.

the evaluation was in its final draft stages. framework and focused on the formative aspects of the mediation program, including issues of development, delivery and system design. At the end of the 2003–2004 period, manner in which mediation is conducted. It was based on a previously established include mediation as part of the Agency's mandate, the evaluation mainly focussed on the that amendments to the *Canada Transportation Act*, as proposed in Bill C-26, would part of 2003. As the Agency anticipated evaluation was postponed until the latter associated with such an exercise, this

mediations undertaken and the costs of 2002–2003, given the limited number of mediation service. As noted in our report the merits of creating a permanent *Report*, the Agency undertook to evaluate *Priorities and 2001–2002 Performance* In its 2002–2003 *Report on Plans and*

**Of the parties who have used the Agency's mediation process in 2003–2004, 91 per cent found it useful, stating that they would use this process should future need arise. This is consistent with the results of 2002–2003.**

- Ten cases went to mediation (nine in 2002–2003), resulting in nine mediated settlements.
- 83 per cent (five out of six) of the accessibility complaints mediated resulted in a mediated settlement.
- All four mediated rail complaints resulted in a full settlement.
- Three cases were settled in pre-mediation.
- Eleven cases did not go forward because one party was unwilling to enter into mediation.
- Four requests for mediation were either withdrawn or not accepted by the Agency because of lack of jurisdiction.

During 2003–2004, there were 29 mediation requests (20 in 2002–2003) and seven cases in progress carried over from the previous year:

During this period, in the rail area, a major municipality, a provincial utility, two provincial ministries as well as various private businesses and transportation providers were able to resolve disputes on matters ranging from infrastructure and noise issues to level of service problems and rates. Accessibility issues addressed through mediation primarily concerned the needs of persons with mobility disabilities using air and rail travel. They included the availability of pre-arranged wheelchairs and seating, wheelchair damage, levels of assistance, attendant fares and railcar accessibility. Disability advocacy groups and a growing number of transportation providers continued to display a positive attitude towards the mediation of accessibility complaints.

During 2003–2004, mediation dealt with an increasingly wide range of accessible transportation issues and commercial disputes between carriers and shippers. This indicates that as knowledge of mediation and its benefits grow, so does the diversity of issues referred to it.

were issued in 2003 are described in the Agency's annual report which is available on its Web site at [www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_e.html).

The number of Agency decisions and orders that are appealed to the Federal Court or the Governor in Council and are upheld is one of the measures that demonstrate that Agency decisions are sound. In 2003–2004, seven Agency decisions and orders were appealed to the Federal Court of Appeal. Of these, two were discontinued, one was reversed and four remained active. The Federal Court of Appeal also rendered three judgments on appeals that were filed before this fiscal year: two of these were dismissed and one was allowed. Finally, one appeal that was filed in the previous year is still on hold.

The above-noted appeal allowed by the Federal Court of Appeal in June 2003 provided guidance for the interpretation of a particular section of the *Canada Transportation Act*. The Agency then re-examined an earlier decision related to this particular section of the Act and concluded that the correct decision had been reached.

The *Canada Transportation Act* specifies that the Agency must issue a decision **within 120 days of receipt of an application or complaint, unless the parties agree to an extension**. To meet the needs of the transportation industry, the Agency renders most of its decisions within much shorter time frames. For example, the Agency deals expeditiously with many applications for charter permits—often within a few hours of receipt of the application—and offers a 24/7 telephone service to deal with emergencies outside of normal business hours. Similarly, many urgent coasting trade applications are handled within a few days.

For matters other than air charter permits, during 2003–2004 the Agency rendered its decisions on average within about 100 days of receipt of the application or complaint (98 days in 2002–2003).

Believing voluntary dispute resolution to be at the core of its processes, since 2000, the Agency has offered **mediation as an alternative to its formal complaints resolution process**. Use of the mediation option continues to grow. The number of new requests received in 2003–2004 (29) is nearly five times higher than that of 2000–2001 (six). There is increasing understanding of this option within the federal transportation network. There is also the potential for more parties to enjoy the benefits of collaborative outcomes and avoid the costs of more formal adjudicative processes. Mediation improves communication between parties, especially between parties with an ongoing relationship. It can also help to create a balance between parties of differing strengths. The mediator and the disputing parties work together to develop solutions tailored to the situation. This results in better understanding between parties and in agreements that inspire high levels of satisfaction and commitment.

The Agency's decision-making process is governed by rules of fairness, which ensure that all parties to a complaint or an application are dealt with fairly and equitably. More information on this process can be obtained from the Agency's Web site [www.cta-otc.gc.ca/about-nous/decision\\_process\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/about-nous/decision_process_e.html).

During 2003–2004, the Agency issued a total of 2,850 rulings (2,839 in 2002–2003), made up of 1,505 charter permits, 719 formal decisions, 567 orders, 59 final letters decisions and 293 interim decisions. All formal decisions and orders are posted on the Agency's Web site [www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/index_e.html). Key decisions that

The Agency's primary activity in 2003–2004 was to render decisions on matters under its jurisdiction. By dealing with and resolving transportation matters fairly, effectively and in a timely manner, the Agency contributed to an efficient and accessible transportation system.

5.3.1 To Make Sound Decisions Within Statutory Time Frames and to Assist in Resolving Disputes Through Mediation and Other Informal Processes

Priorities	Key results	Achievement
To make sound decisions within statutory time frames and to assist in resolving disputes through mediation and other informal processes	Fair, effective and efficient resolution of federal transportation issues	Achieved (See section 5.3.1)
To protect the interest of Canadian transportation users and carriers	Protection of economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties	Achieved (See section 5.3.2)
To improve the accessibility of the Canadian transportation system for persons with disabilities	Removal of undue obstacles from federally regulated transportation for persons with disabilities	Achieved (See section 5.3.3)
To perform its administrative role regarding the revenue cap regulation of western grain movement by rail	Independent and fair assessment of rail revenues from western grain transportation	Achieved (See section 5.3.4)

## 5.2 Key Partners

The Agency is one of many players involved in transportation and maintains close ties with its various co-delivery partners (refer to the Agency's Web site for details on these relationships at [www.cta-otc.gc.ca/about-nous/partners\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/about-nous/partners_e.html)).

Activities	Partners
Bilateral air agreements	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport Canada</li> <li>• Department of International Trade</li> <li>• Statistics Canada</li> </ul>
Coasting trade exemptions	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport Canada</li> <li>• Canada Border Services Agency</li> </ul>
Air regulation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport Canada</li> <li>• Transportation Appeals Tribunal of Canada</li> <li>• Royal Canadian Mounted Police</li> <li>• Department of International Trade</li> <li>• Department of Justice Canada</li> </ul>
Rail regulation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport Canada</li> <li>• Canadian Environmental Assessment Agency</li> <li>• Transportation Safety Board of Canada</li> <li>• Province of Ontario</li> </ul>
Accessible transportation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport Canada</li> <li>• Canadian Human Rights Commission</li> <li>• Department of Social Development</li> <li>• Canadian Standards Association</li> </ul>

## 5.3 Key Targets and Overall Results

To achieve its strategic outcome, the Agency established and pursued in 2003–2004 four strategic priorities. Like other government bodies that are mandated to administer laws, the Agency operates under certain constraints in that its priorities and the actions it can take are, in large part, dictated by its statutes.



Strategic outcome									
<p><b>Our strategic outcome:</b> A fair and transparent economic regulatory regime that helps achieve a viable and accessible national transportation system.</p> <p><b>Description:</b> Through its activities, the Agency helps to ensure a viable and accessible rail, air and marine transportation system, which is a critical element of Canada's economic well-being and helps to improve the quality of life of all Canadians.</p> <p><b>We have one key program:</b> The Canadian Transportation Agency's program.</p>									
2003-2004	<table><tr><td>Planned spending:</td><td>\$ 26.7 million</td></tr><tr><td>Total Authorities received:</td><td>\$ 28.7 million</td></tr><tr><td>Actual spending:</td><td>\$ 27.4 million</td></tr><tr><td>Actual Full Time Equivalents:</td><td>282</td></tr></table>	Planned spending:	\$ 26.7 million	Total Authorities received:	\$ 28.7 million	Actual spending:	\$ 27.4 million	Actual Full Time Equivalents:	282
Planned spending:	\$ 26.7 million								
Total Authorities received:	\$ 28.7 million								
Actual spending:	\$ 27.4 million								
Actual Full Time Equivalents:	282								
Intermediate outcomes									
<p>Federal transportation issues are resolved fairly, effectively and efficiently.</p> <p>Undue obstacles are removed from federally regulated transportation.</p> <p>Economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties are protected.</p>									
Plans and priorities									
<p>Key plans and priorities in 2003-2004 were to:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• make sound quasi-judicial decisions within statutory time frames and to assist in resolving disputes through mediation and other informal processes;</li><li>• protect the interests of Canadian transportation users and carriers;</li><li>• improve the accessibility of the federal transportation system for persons with disabilities; and,</li><li>• perform our administrative role regarding the revenue cap regulation of western grain movements by rail.</li></ul>									

## 5.2 Key Partners

The Agency is one of many players involved in transportation and maintains close ties with its various co-delivery partners (refer to the Agency's Web site for details on these relationships at [www.cta-otc.gc.ca/about-nous/partners\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/about-nous/partners_e.html)).

Activities	Partners
Bilateral air agreements	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport Canada</li> <li>• Department of International Trade</li> <li>• Statistics Canada</li> </ul>
Coasting trade exemptions	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport Canada</li> <li>• Canada Border Services Agency</li> </ul>
Air regulation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport Canada</li> <li>• Transportation Appeals Tribunal of Canada</li> <li>• Royal Canadian Mounted Police</li> <li>• Department of International Trade</li> <li>• Department of Justice Canada</li> </ul>
Rail regulation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport Canada</li> <li>• Canadian Environmental Assessment Agency</li> <li>• Transportation Safety Board of Canada</li> <li>• Province of Ontario</li> </ul>
Accessible transportation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport Canada</li> <li>• Canadian Human Rights Commission</li> <li>• Department of Social Development</li> <li>• Canadian Standards Association</li> </ul>

## 5.3 Key Targets and Overall Results

To achieve its strategic outcome, the Agency established and pursued in 2003–2004 four strategic priorities. Like other government bodies that are mandated to administer laws, the Agency operates under certain constraints in that its priorities and the actions it can take are, in large part, dictated by its statutes.

<b>Strategic outcome</b>	
<p><b>Our strategic outcome:</b> A fair and transparent economic regulatory regime that helps achieve a viable and accessible national transportation system.</p> <p><b>Description:</b> Through its activities, the Agency helps to ensure a viable and accessible rail, air and marine transportation system, which is a critical element of Canada's economic well-being and helps to improve the quality of life of all Canadians.</p> <p><b>We have one key program:</b> The Canadian Transportation Agency's program.</p>	
2003–2004	<p>Planned spending: \$ 26.7 million</p> <p>Total Authorities received: \$ 28.7 million</p> <p>Actual spending: \$ 27.4 million</p> <p>Actual Full Time Equivalents: 282</p>
<b>Intermediate outcomes</b>	
<p>Federal transportation issues are resolved fairly, effectively and efficiently.</p> <p>Undue obstacles are removed from federally regulated transportation.</p> <p>Economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties are protected.</p>	
<b>Plans and priorities</b>	
<p>Key plans and priorities in 2003–2004 were to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• make sound quasi-judicial decisions within statutory time frames and to assist in resolving disputes through mediation and other informal processes;</li> <li>• protect the interests of Canadian transportation users and carriers;</li> <li>• improve the accessibility of the federal transportation system for persons with disabilities; and,</li> <li>• perform our administrative role regarding the revenue cap regulation of western grain movements by rail.</li> </ul>	

This Performance Report provides information on the activities of the Canadian Transportation Agency to Parliament and to Canadian citizens. It profiles the Agency's initiatives and the possible impact of those initiatives on Canadians. It also reports on commitments made in the *Report on Plans and Priorities 2003-2004*. This document may be consulted on Treasury Board's Web site at [www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20032004/CTA-OTC/CTA-OTCr34\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20032004/CTA-OTC/CTA-OTCr34_e.asp).

### 5.1 Strategic Outcome and Agency Spending

The Agency constitutes one business line, the Canadian Transportation Agency program, focussed on realizing one strategic outcome. The resources used in working toward achieving this outcome for fiscal year 2003-2004 are summarized in the following table:

(in thousands of dollars)	
Planned Spending	26,734
Total Authorities	28,710
Actual Spending	27,367
Actual Full-Time Equivalents Utilised	282





The Agency exercises its powers through a Chairman, a Vice-Chairman and up to five full time and three temporary members appointed by the Governor in Council including the Air Travel Complaints Commissioner. The Agency has two program branches: Rail and Marine, and Air and Accessible Transportation. In addition, a Legal and Secretariat Services Branch and a Corporate Management Branch support the overall program.

The Agency's headquarters are in the National Capital Region. To support enforcement activities for air and accessible transportation, the Agency also has field offices in Moncton, Montréal, Mississauga, Winnipeg, Edmonton and Vancouver.

More information about the Agency can be found on its Web site [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca). More specifically, information about the Agency's structure, its mission, its values and how it operates can be found at [www.otc-cta.gc.ca/about-nous/index\\_e.html](http://www.otc-cta.gc.ca/about-nous/index_e.html).

#### 4.4 Business Line, Organization and Program Composition

As required under the *Canada Transportation Act*, a five-member review panel was appointed in June 2000 to conduct a review of the operation of this act and all other legislation concerning the economic regulation of any mode of transportation under Parliament's legislative authority. Upon consideration of the panel's report tabled in Parliament in July 2001, and after extensive consultations with a broad range of stakeholders in the industry and with provincial and territorial governments, proposed amendments to the *Canada Transportation Act* were tabled in Parliament in February 2003 as Bill C-26. The new *Canada Airports Act* was also tabled in Parliament in November 2003. At the time of writing, it is unclear what will happen with these bills.

Both bills failed to receive Royal Assent before Parliament was prorogued on November 12, 2003. Although there has been steady progress in making the Canadian transportation system more accessible for persons with disabilities, this will continue to be an area of importance for the industry and the Agency. Canada's seniors population is among the fastest growing in the world and will account for close to 19 per cent of all Canadians by 2021 (Source: Statistics Canada). As the population ages, there will be a greater number of people with mobility, vision or hearing impairments wanting to travel.

Changes in the nature and quantity of disputes can create workload problems. How the Agency is handling this challenge is discussed later in this report.

on the quality of life of Canadians. Travellers should be able to expect fair treatment, carriers and shippers, evenhanded regulation, and Canadians, an efficient transportation network. Transportation legislation enables the Agency to intervene and take action, discharging this responsibility in a dynamic and evolving environment is a challenge. The Agency continually consults with stakeholders to ensure that it is well-positioned to take appropriate action. One of the Agency's core activities is the resolution of disputes. Changes in the nature and quantity of disputes can create workload problems. How the Agency is handling this challenge is discussed later in this report.

For a country the size of Canada, transportation is critical for continuing growth and prosperity. Technological advances, the shifting demands of the economy and other dynamics have meant significant changes in Canada's transportation industry. Since 1996, when the *Canada Transportation Act* came into force, the federally regulated air, rail and marine transportation industry has evolved partly in response to the government's intention to rely more heavily on market forces to dictate the industry's structure and competitiveness. The Agency's current structure and processes reflect Canadian and international approaches to transportation policy, the Federal Government's ongoing efforts to revise its role and the way it delivers services and the global environment in which the Agency and its clients operate.

Since its decisions can affect the international competitiveness of Canadian carriers and their customers, the Agency must be sensitive to the environment in which its clients operate. Most Canadians agree that our shippers need economical transportation services to help them compete internationally. It is important that Canadian carriers have an environment in which they can compete and thrive both domestically and internationally. Reorganizations, mergers, acquisitions, service growth in some areas and cutbacks in others, global competition, fluctuating economic realities, and user demands have had a profound impact on the industry in recent years. The air industry in particular has been affected as airlines around the world continued to struggle with financial losses.

Notably, on April 1, 2003, Air Canada, the country's largest airline, and certain of its affiliates (Jazz Air Inc. and Zip Air Inc.) were granted protection from creditors under the *Companies' Creditors Arrangement Act*. The Ontario Superior Court of Justice issued a Stay Order that effectively removed Air Canada and its affiliates from regulatory and legislative oversight until the company restructures itself and emerges from court protection. Unless Air Canada or the affiliate concerned agrees to participate, the Agency is unable to carry out any activities relating to complaints or investigations involving Air Canada or its affiliates as long as the Stay Order remains in effect.

In November 2003, the Canadian National Railway Company (CN) announced that it would acquire the outstanding shares of BC Rail Ltd., along with the right to operate over BC Rail's roadbed under a long-term lease with the Government of British Columbia. The deal must be approved by the Competition Bureau. CN also indicated that it will apply to the Agency for a certificate of fitness for the BC Rail operations. If approved, this would add approximately 2,300 kilometres to the federal rail network and would place numerous shippers, municipalities, landowners and railway users under federal transportation legislation, including the *Canada Transportation Act*.

In such a changing environment, market forces can and do break down. This can have a negative impact on the efficient functioning of the transportation system and ultimately

The Canadian Transportation Agency is responsible for the economic regulation of air, rail and marine transportation in Canada. It is also an independent, quasi-judicial, administrative tribunal that makes decisions about these modes of transport. In its administration of the Government of Canada's transportation legislation and policies, the Agency helps ensure that the federal transportation system is efficient and accessible for the benefit of all Canadians.

#### 4.2 Mandate and Mission

The Agency performs the functions vested in it by the *Canada Transportation Act* and related legislation (see sections C.1 and C.2 of Annex 2). The Agency licenses air and rail carriers, has the authority to resolve transportation rate and service disputes, handles complaints, issues codes of practice and makes regulations when necessary. It also has the authority to order the removal of undue obstacles to the mobility of persons with disabilities who use the federally regulated transportation network. In addition, the Agency implements transportation policy as established by Parliament in the *Canada Transportation Act*. As Canada's designated aeronautical authority, the Agency is also directly responsible for the economic regulation of international air transport. The Agency has all the powers, rights and privileges of a superior court, and can issue decisions and orders on matters within its jurisdiction.

Education and consultation are integral to the Agency's effectiveness in carrying out its mandate. The Agency works closely with those who use and provide transportation services in Canada and others directly affected by them. It helps travellers, shippers, carriers, municipalities and others to fully understand not only their rights and obligations under the *Canada Transportation Act*, but also the Agency's roles and responsibilities. When appropriate, the Agency encourages parties to resolve disputes informally before Agency consults as widely as possible on issues that are important to the transportation industry. By remaining open and by listening to all affected parties, the Agency strives to ensure that its decisions are both responsive and responsible.

Through its activities, the Agency helps the Government of Canada meet its economic objectives. It also helps improve the quality of life of all Canadians because an efficient and accessible transportation system benefits everyone.

**Our mission is to administer transportation legislation and government policies to help achieve an efficient and accessible transportation system by education, consultation and essential regulation.**

On October 8, 2003, the Agency was advised of concerns on the *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations* by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. The Agency's review of the *Air Transportation Regulations*. During 2003–2004, no other recommendations were received from any other Parliamentary committee or from the Auditor General.

3.2 Parliamentary Committee Recommendations

Resources used: (in thousands of dollars) 27,367 and 282 full-time equivalents

Priorities	To improve the accessibility of the Canadian transportation system for persons with disabilities.			To perform its administrative role regarding the revenue cap regulation of western grain movement by rail.	
Key results	Removal of undue obstacles from federally regulated transportation for persons with disabilities.			Independent and fair assessment of rail revenues from western grain transportation.	
Activities	<ul style="list-style-type: none"><li>• Formulation of Codes of Practice</li><li>• monitoring of activities</li><li>• public education</li><li>• investigation of complaints</li></ul>			<ul style="list-style-type: none"><li>• administration of rail revenue cap regulation of western grain</li></ul>	
Achievement	Achieved (See section 5.3.3)			Achieved (See section 5.3.4)	

3.1 Progress and Performance Against Commitments

Strategic Outcome

A fair and transparent economic regulatory regime that helps achieve a viable and accessible national transportation system.

(It should be noted that the Agency's strategic outcome has been slightly reworded in 2003–2004. This was done in response to guidelines developed by the Treasury Board Secretariat and as part of developing our Performance Measurement plan.)

Through its actions and their corresponding results, the Agency helps to achieve a viable and accessible rail, air and marine transportation system that is a critical element of Canada's economic well-being and helps to improve the quality of life of all Canadians.

Priorities	Key results	Activities	Achievement
To make sound decisions within statutory time frames and to assist in resolving disputes through mediation and other informal processes.	Fair, effective and efficient resolution of federal transportation issues.	<ul style="list-style-type: none"> <li>quasi-judicial process—sound decisions within statutory time frames</li> <li>alternative dispute resolution—mediation</li> </ul>	Achieved (See section 5.3.1)
To protect the interest of Canadian users and carriers, transportation users, carriers and other affected parties.	Protection of economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Air Travel Complaints Commissioner</li> <li>domestic pricing complaints investigation program</li> <li>air carrier licensing system</li> <li>international air agreements</li> <li>international air tariffs</li> <li>rail certificates of fitness</li> <li>competitive access provisions</li> <li>railway construction approval</li> <li>regulatory compliance program</li> <li>pilotage and coasting trade activities</li> <li>avenue of appeal of air navigation charges</li> </ul>	Achieved (See section 5.3.2)





## Section 2 Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2003-2004 Departmental Performance Report (DPR) for the Canadian Transportation Agency.

This report has been prepared based on the reporting principles and other requirements in the 2003-2004 Departmental Performance Reports Preparation Guide and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced, and transparent picture of the organization's performance for fiscal year 2003-2004.



Marian L. Robson  
Chairman and Chief Executive Officer  
August 27, 2004

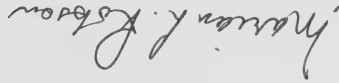
To commemorate our Agency's centennial in 2004, we commissioned a retrospective look at the Agency's predecessors and the transportation environment in Canada throughout those years, for the benefit of the Canadian public, our employees, for students of public administration and those in transportation studies throughout this country, and for future generations.

I commend its reading to all Canadians. Titled "100 Years at the Heart of Transportation", it is available on our Internet site: [www.cta-otc.gc.ca/about-nous/centennial/rpt/cover\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/about-nous/centennial/rpt/cover_e.html). There is an interesting ebb-and-flow that comes out as various governments regulated, de-regulated, re-regulated and so on. And the impact of people and personalities, throughout the sometimes-turbulent history of Canadian transportation regulation, becomes very apparent.

The most notable event in Canadian transportation during the period of this report was the announcement on April 1, 2003, that Air Canada had been placed under creditor protection, pursuant to the *Companies' Creditors Arrangement Act*. A Stay Order was issued by the Ontario Superior Court of Justice that suspended proceedings against the carrier and its subsidiaries. As a consequence, the Agency was unable to deal with complaints or investigations regarding Air Canada for the rest of the year.

However, there were many other areas where the Agency moved ahead with determination and success, and made major contributions over the past fiscal year. It also concentrated on its own management practices to improve the effectiveness of Agency programs. It made progress in implementing modern controlship, which includes a management excellence action plan to allocate resources where they are most needed, a performance measurement framework and a strategy for better reporting within the Agency and to Parliament and the Canadian public. A risk-management environment was also created to contribute to better internal decision-making.

About these initiatives and others, I trust you will find the information you need in the pages that follow to assess our performance.



Marian L. Robson

Chairman and Chief Executive Officer

While guiding the development of this report on the Canadian Transportation Agency's performance in 2003–2004, I reflected on how we have changed as an organization over the years to meet the evolving needs of Canadians; on the different ways those needs had been addressed by various Parliaments; and on just how modern an organization we had become.

For an economic regulator whose roots go back 100 years to February 1904, we remain relevant and are, today, an organization that is well-functioning and independent, a quasi-judicial tribunal that helps ensure an efficient and accessible transportation system for all Canadians. With transportation being such an important factor in Canadian history, the Agency plays an important role in fostering Canada's economic progress and social well-being.

Today, the Agency has jurisdiction over air, rail and marine matters and the responsibility to remove unjustifiable barriers to the mobility of persons with disabilities throughout the transportation network under the jurisdiction of Parliament. It administers laws and regulations, creates voluntary codes of practice and conducts educational and outreach programs. And it offers dispute resolution for Canadians.

At the same time, the Agency balances the interests of all participants in Canadian transportation, whether they are shippers with perishable products, travellers with disabilities, municipalities, or carriers focussed on cost reduction and efficiency. It does the job that Parliament has set out for it using the tools and techniques of modern democratic governance. For instance, we:

- offer citizens choices, like mediation, in just about all our programs when it makes sense for those who want a faster and less costly process;
- listen, learn, consult and adjust the way we do things;
- inform and work with our clients, but enforce when necessary;
- collaborate with partners and others, when required or just when it makes sense to do so, and we are known as a go-to place and centre of expertise that others seek out to tap our knowledge of transportation economics;
- exploit the Internet, so Canadians can learn their rights and responsibilities online, and complain, also online, when they feel aggrieved; as well, our communications tools are fully accessible for people with disabilities; and
- remain steadfastly independent in our decision-making, not always able to please all parties but, in every instance, trying to be fair and balanced as we interpret various Government of Canada policies and laws.





## Table of Contents

Section 1	Chairman's Message	1
Section 2	Management Representation Statement	3
Section 3	Summary of Agency Performance	5
3.1	Progress and Performance Against Commitments	5
3.2	Parliamentary Committee Recommendations	6
Section 4	Context	7
4.1	Who We Are	7
4.2	Mandate and Mission	7
4.3	Social and Economic Factors	8
4.4	Business Line, Organization and Program Composition	9
Section 5	Performance Discussion	11
5.1	Strategic Outcome and Agency Spending	11
5.2	Key Partners	13
5.3	Key Targets and Overall Results	13
5.3.1	To Make Sound Decisions Within Statutory Time Frames and to Assist in Resolving Disputes Through Mediation and Other Informal Processes	14
5.3.2	To Protect the Interests of Canadian Transportation Users and Carriers	18
5.3.3	To Improve Access to the Federal Transportation System for Persons with Disabilities	24
5.3.4	To Administer the Revenue Cap Regulation of Western Grain Movements by Rail	28
5.4	Program, Resources and Results Linkages	29
5.5	Management Practices	30
5.5.1	Sustainable Development in Government Operations	30
5.5.2	Modern Comptrollership	31
5.5.3	Human Resource Management	31
5.5.4	Government of Canada On-Line	32
Annex 1	Financial Performance	33
Annex 2	Other Information	35
A.	Annual Reports	35
B.	Contacts for Further Information	35
C.	Legislation and Regulations Administered	36
D.	Canadian Transportation Agency Results Chain	38





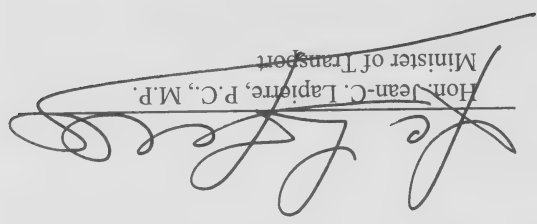
Canadian  
Transportation  
Agency

Office  
des transports  
du Canada

# CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

## Performance Report

For the  
period ending  
March 31, 2004

  
Hon. Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.  
Minister of Transport



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes – benefits to Canadians and Canadian society – and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [rma-mrt@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrt@tbs-sct.gc.ca)



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies.

This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve. The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/31-2004  
ISBN 0-660-62626-8



# Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004



# Agence spatiale canadienne

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004

Canada

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/30-2004  
ISBN 0-660-62625-X

## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

---

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

### Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)







# AGENCE SPATIALE CANADIENNE

**Rapport sur le rendement  
pour la période se terminant  
le 31 mars 2004**

---

Le ministre de l'Industrie,  
David L. Emerson



# Table des matières

<b>SECTION : 1</b>	<b>Message</b>	<b>1</b>
1.1	Message du ministre du portefeuille	1
<b>SECTION : 2</b>	<b>Énoncé de la direction</b>	<b>3</b>
<b>SECTION : 3</b>	<b>Raison d'être</b>	<b>4</b>
3.1	Mandat	4
3.2	Partenaires	4
<b>SECTION : 4</b>	<b>Contexte stratégique</b>	<b>6</b>
4.1	Contexte international	6
4.2	Contexte national	7
4.3	Contexte du gouvernement	7
<b>SECTION : 5</b>	<b>Résumé du rendement</b>	<b>10</b>
<b>SECTION : 6</b>	<b>Rendement par résultat stratégique</b>	<b>12</b>
◇	Avantages économiques	12
◇	Développement et diffusion de technologies	23
◇	Compréhension de l'environnement	29
◇	Contributions à la qualité de vie	35
◇	Recherche spatiale de calibre international	40
◇	Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens	44
◇	Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation	48
<b>SECTION : 7</b>	<b>Dépenses par résultat stratégique</b>	<b>52</b>
<b>SECTION : 8</b>	<b>Annexes</b>	<b>55</b>
8.1	Tableaux financiers	55
8.1.1	Sommaire des crédits approuvés	55
8.1.2	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	56
8.1.3	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	57
8.1.4	Tableau de concordance entre les résultats stratégiques et le secteur d'activités	57
8.1.5	Recettes disponibles et non disponibles	58

8.1.6	Paielements de transfert (subventions et contributions)	59
8.1.7	Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités	60
8.1.8	Projets d'immobilisation	61
8.1.9	Passif éventuel	62
8.1.10	Sommaire de la situation des grands projets de l'État	63
8.2	Acquisitions et marchés	63



## SECTION : 1 Message

### 1.1 Message du ministre du portefeuille

Le gouvernement du Canada a un rôle vital à jouer pour doter le pays d'une économie du XXI<sup>e</sup> siècle dynamique et novatrice. En gérant judicieusement les deniers publics, en créant un contexte propice à la recherche, au développement et à la commercialisation et en favorisant un climat qui encourage l'esprit d'entreprise, le portefeuille de l'Industrie aide à établir l'avenir du Canada sur des bases solides. Ce sont des bases sur lesquelles il peut faire fond pour relever les défis que pose le marché mondial, bases qui sont essentielles pour engendrer les richesses dont les Canadiennes et les Canadiens ont besoin pour améliorer leur niveau et leur qualité de vie.

Le portefeuille de l'Industrie, qui comprend 15 ministères et organismes, contribue énormément à l'amélioration de la performance du Canada en matière d'innovation. En continuant de financer la recherche fondamentale au moyen des conseils subventionnaires et en collaborant avec les petites et moyennes entreprises par des initiatives telles que le Programme d'aide à la recherche industrielle et Entreprise autochtone Canada, le Portefeuille peut encore accélérer la mise en oeuvre du programme d'innovation et améliorer la capacité nationale de commercialisation.

Grâce aux progrès accomplis par le Portefeuille dans le programme de recherche et de commercialisation, le Canada pourra beaucoup mieux soutenir la concurrence mondiale à l'avenir. Les investissements consentis dans les universités et les collèges donnent de bons résultats. Il nous faut, pour transformer cette capacité de recherche accrue et ces résultats en emplois pour les Canadiens, collaborer avec nos intervenants de manière à encourager l'innovation et à renforcer la capacité nationale de commercialisation.

#### *Le portefeuille de l'Industrie :*

- Agence de promotion économique du Canada atlantique [1]
- Agence spatiale canadienne
- Banque de développement du Canada [2]
- Commission canadienne du tourisme [2]
- Commission du droit d'auteur Canada
- Conseil canadien des normes [2]
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
- Conseil national de recherches Canada
- Développement économique Canada pour les régions du Québec [1]
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada [1]
- Industrie Canada
- Société d'expansion du Cap-Breton [1] [2]
- Statistique Canada
- Tribunal de la concurrence

*[1] Aux fins du Budget principal de dépenses, il ne s'agit pas d'un membre du Portefeuille.*

*[2] N'a pas à produire de rapport sur le rendement.*

Afin de faire fructifier tout cela, le Canada doit se doter d'un contexte commercial de tout premier ordre, avec un solide encadrement des marchés qui encourage l'activité des entreprises tout en éliminant les obstacles à leur croissance. Dans l'économie mondialisée d'aujourd'hui, le Canada doit veiller à ce que sa réglementation compte parmi les plus efficaces du monde. C'est pourquoi le gouvernement accorde une importance primordiale à la réforme de la réglementation.

Les nombreux programmes qu'offre le portefeuille de l'Industrie donnent à nos régions et à nos collectivités la possibilité de faire croître leurs entreprises et de mieux soutenir ainsi la concurrence mondiale. En fournissant plus de services et de renseignements essentiels par Internet, le gouvernement du Canada devient présent jusque dans les régions les plus reculées du pays.

L'Agence spatiale canadienne a pour mandat de promouvoir l'exploitation et le développement pacifiques de l'espace, de faire progresser la connaissance de l'espace par la science et de faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et technologies spatiales sur les plans tant social qu'économique. L'ASC s'acquitte de son mandat en collaborant avec d'autres ministères et organismes du gouvernement ainsi qu'avec le secteur privé, le milieu universitaire, et des partenaires internationaux à la mise en œuvre du Programme spatial canadien (PSC).

Grâce à ces initiatives et à d'autres encore, l'Agence spatiale canadienne joue un rôle déterminant dans la création des débouchés économiques nécessaires pour soutenir la concurrence dans un monde en mutation rapide. Les progrès accomplis profitent aux Canadiennes et aux Canadiens sur les plans économique et social, dans toutes les régions du pays.

Je vous invite à lire le rapport ministériel sur le rendement de l'Agence spatiale canadienne pour en savoir plus sur ce qu'elle fait pour favoriser l'essor d'une économie du XXI<sup>e</sup> siècle productive, novatrice et compétitive dans notre pays.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'D. L. Emerson', with a horizontal line underneath.

Le ministre de l'Industrie,  
David L. Emerson

## SECTION : 2 Énoncé de la direction

### Énoncé de la direction

Je présente, aux fins de dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement (RMR) 2003-2004 de l'Agence spatiale canadienne.

Le présent rapport a été préparé conformément aux principes de présentation et aux autres exigences des *Lignes directrices pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003-2004* et brosse, à ma connaissance, un portrait détaillé, juste et transparent du rendement de l'organisme pour l'année financière 2003-2004.

Nom : Marc Garneau  
Marc Garneau, président

Date : 20 SEP. 2004

## SECTION : 3 Raison d'être

### 3.1 Mandat

Le Canada est un vaste pays bordé par trois océans. Nous pouvons surveiller notre énorme masse continentale ainsi que nos plans d'eau depuis la position unique que nous offre l'espace. Le Canada regorge de ressources naturelles. Les technologies spatiales et leurs applications nous aident à les gérer adéquatement. Le Canada a une population clairsemée comprenant de nombreuses collectivités éloignées. Les télécommunications par satellites relient efficacement entre eux les concitoyens, quel que soit leur lieu de résidence ou de travail. Le Canada peut compter sur une population instruite. Le secteur spatial offre des possibilités et des emplois de haute qualité contribuant à une économie du savoir aux fondements solides.

L'Agence spatiale canadienne (ASC) a pour mandat de promouvoir l'exploitation et le développement pacifiques de l'espace, de faire progresser la connaissance de l'espace par la science et de faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et technologies spatiales sur les plans tant social qu'économique. L'ASC s'acquitte de son mandat en collaborant avec d'autres ministères et organismes du gouvernement ainsi qu'avec le secteur privé, le milieu universitaire, et des partenaires internationaux à la mise en œuvre du Programme spatial canadien (PSC). En plus de réaliser ses propres programmes, l'ASC est chargée de coordonner les politiques et les programmes civils du gouvernement fédéral associés à la recherche scientifique et technologique, au développement industriel et à la coopération internationale dans le domaine spatial.

*Pour en savoir davantage sur le mandat de l'ASC, cliquez sur :*  
[http://www.space.gc.ca/asc/fr/a\\_propos.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/a_propos.asp)

### 3.2 Partenaires

La mise en œuvre du Programme spatial canadien passe inévitablement par la coopération internationale. Le Canada collabore avec un certain nombre de partenaires internationaux et a des liens avec diverses agences spatiales. Même si la « National Aeronautics and Space Administration » (NASA) des États-Unis (É.-U.) et l'Agence spatiale européenne (ESA) demeurent ses principaux partenaires internationaux, le Canada développe de plus en plus de relations avec d'autres organismes spatiaux étrangers.

*Pour en savoir davantage sur les partenaires internationaux du Canada, cliquez sur :*  
[http://www.space.gc.ca/asc/fr/ressources/liens\\_agences.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/ressources/liens_agences.asp)

L'ASC travaille en étroite collaboration avec divers ministères et organismes gouvernementaux. Citons notamment le Centre canadien de télédétection (CCT) de Ressources naturelles Canada (RNC), qui exploite les stations terriennes de réception

de données satellitaires, et le Centre de recherches sur les communications (CRC) d'Industrie Canada, qui est responsable de la gestion des programmes de télécommunications par satellites au nom de l'Agence spatiale canadienne. L'ASC entretient également des relations de coopération efficaces avec le Conseil national de recherches du Canada, le ministère de la Défense nationale, Affaires étrangères Canada, Commerce international Canada, Industrie Canada, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et d'autres. De plus, elle travaille en étroite collaboration avec l'industrie spatiale canadienne et le milieu universitaire en ce qui a trait à la planification et à la mise en œuvre du Programme spatial canadien.

*Pour en savoir davantage sur les organismes canadiens du secteur spatial, cliquez sur :*  
[http://www.space.gc.ca/asc/app/csd/search\\_f.asp?Item=Resultat](http://www.space.gc.ca/asc/app/csd/search_f.asp?Item=Resultat)



## SECTION : 4 Contexte stratégique

Au-delà de l'horizon de planification du présent Rapport ministériel sur le rendement (RMR), l'ASC a su exécuter le Programme spatial canadien malgré un contexte national et international difficile dans le secteur spatial.

### 4.1 Contexte international

La plupart des pays industrialisés reconnaissent actuellement que l'espace représente un outil stratégique et essentiel pour atteindre leurs objectifs sociaux, économiques et politiques. C'est pourquoi de nombreux gouvernements dans le monde cherchent de plus en plus à regrouper, à entretenir et à protéger leurs compétences spatiales. L'activité spatiale a une portée mondiale. Cette caractéristique favorise la coopération entre les nations cherchant à atteindre des buts communs. Le Canada doit donc disposer d'une infrastructure spatiale non seulement pour répondre à ses besoins nationaux spécifiques, mais aussi pour jouer pleinement son rôle et répondre de façon tangible et visible aux questions qui animent la communauté internationale. Le Canada s'efforce de maintenir des partenariats à l'échelle internationale, bien que le défi soit de taille en raison de la tendance mondiale à une plus grande intégration dans l'industrie spatiale et à la préservation de l'autonomie nationale souvent appuyée par les politiques nationales d'approvisionnement et une réglementation restrictive en matière d'exportations.

Cette situation, jumelée au repli important que connaît le secteur des télécommunications partout dans le monde, a déjà eu une incidence très néfaste sur l'industrie spatiale canadienne, qui puise depuis toujours près de la moitié de ses recettes sur les marchés étrangers. De plus, des événements récents comme les accidents de la navette spatiale Columbia et d'Ariane-5 ont donné lieu à des incertitudes dans le monde entier, ce qui a eu pour effet de retarder des projets importants et d'obliger les principales agences spatiales à revoir leurs priorités.

Il reste toutefois diverses possibilités à l'échelle internationale, et le Canada est toujours considéré comme un partenaire fiable et non menaçant, doté de capacités techniques et scientifiques uniques lui permettant de contribuer utilement aux initiatives menées par des agences spatiales étrangères. Plus particulièrement, les nouveaux pays de compétence spatiale en Asie et en Amérique du Sud semblent offrir des perspectives très intéressantes de coopération future. Même si l'on prévoit que ces marchés resteront limités à court terme, ils pourraient faire l'objet d'une vive concurrence à long terme. Le Canada devrait donc tenter de s'implanter dans ces marchés émergents. Ainsi, il est essentiel que l'ASC continue à travailler avec ses partenaires pour assurer le maintien des activités des milieux de recherche et de l'industrie ainsi que leur compétitivité par rapport aux normes et aux marchés mondiaux.

## 4.2 Contexte national

Aux yeux de l'Agence spatiale canadienne, c'est d'abord et avant tout par l'industrie que l'on parvient le plus facilement à transformer les percées scientifiques et technologiques en produits et services novateurs. L'industrie est également le meilleur intermédiaire pour offrir une vaste gamme de services à divers groupes d'utilisateurs, qu'il s'agisse d'individus ou d'organismes publics et privés. Grâce à sa main d'œuvre hautement qualifiée, non seulement l'industrie spatiale du Canada contribue-t-elle à l'essor de notre économie, mais elle fournit également aux Canadiens des produits et des services compétitifs qui devraient autrement être acquis auprès de sources étrangères.

En plus de répondre directement aux besoins des Canadiens, les capacités industrielles du Canada devraient faire de notre pays un partenaire intéressant pour les autres nations qui souhaitent collaborer à l'atteinte d'objectifs communs. Puisque le marché canadien est relativement petit, il est essentiel que l'industrie soit en mesure de maximiser les investissements étrangers et de générer des recettes d'exportation. Pour profiter de ces recettes, l'industrie doit être capable de commercialiser des biens et des services hautement concurrentiels et le gouvernement du Canada, pour sa part, doit être en mesure d'appliquer des politiques d'ouverture commerciale avec ses plus proches partenaires internationaux.

Les recettes totales du Canada n'ont connu qu'une légère progression en 2003, à l'image du repli observé dans l'ensemble du secteur spatial. Encore une fois, ce sont les télécommunications par satellites qui constituent le cheval de bataille de ce secteur.

Pour encourager la croissance de l'industrie spatiale durant ces conditions économiques ardues, l'ASC a ajusté ses priorités afin d'accélérer la mise en œuvre d'initiatives de la recherche-développement (R-D) en télécommunication favorisant une participation accrue de firmes canadiennes. L'ASC a veillé aussi à entretenir les conditions propices à la croissance du marché national et à l'utilisation plus large des produits et services spatiaux au Canada. Pour ce faire, elle a misé sur le Programme spatial canadien qui est axé sur l'avancement des connaissances au moyen de la recherche scientifique de pointe, le développement de technologies de nouvelle génération basées sur les besoins des Canadiens, l'introduction et l'utilisation de technologies de pointe afin de fournir à la population des produits et des services par le biais de l'industrie canadienne, particulièrement sur les marchés étrangers.

*Pour en savoir davantage sur le secteur spatial canadien, cliquez sur :*  
[http://www.space.gc.ca/asc/fr/science\\_industrie/etat.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/science_industrie/etat.asp)

## 4.3 Contexte du gouvernement

En 2003-2004, l'ASC a complété l'élaboration de sa Stratégie spatiale canadienne et a poursuivi la mise en œuvre de son Plan d'action pour la modernisation de la gestion, tout en assurant une gestion efficace des initiatives déjà approuvées dans le cadre du Programme spatial canadien. Conformément à ses objectifs de transparence et d'ouverture, l'ASC s'est acquitté de la planification stratégique en consultation avec les

organismes du gouvernement du Canada et ses intervenants, notamment par l'intermédiaire de son Conseil consultatif et de plusieurs groupes consultatifs. Il s'agissait là de la touche finale à la Stratégie spatiale canadienne de l'ASC qui déterminera comment sera géré le Programme spatial canadien dès 2005-2006.

Partie prenante au projet de Modernisation de la fonction de contrôleur du gouvernement du Canada, l'ASC a procédé à une évaluation de ses pratiques actuelles de gestion qui a débouché sur l'approbation du Plan d'action pour la modernisation de la gestion (PAMG) en septembre 2002. Entre temps, le Bureau du vérificateur général a effectué sa première vérification de l'ASC et a déposé son rapport en décembre 2002. L'objectif de cette vérification était d'évaluer la capacité de l'ASC à appliquer le Programme spatial canadien dans un souci d'économie, d'efficacité et d'efficacité. Le rapport de la vérificatrice générale du Canada et le PAMG ont ainsi débouché sur une initiative conjointe dont le but était d'améliorer la gestion à l'ASC. Cette initiative visait plus particulièrement à :

- élaborer une stratégie propre à l'ASC;
- consulter les intervenants pour la formulation des stratégies à long terme;
- mettre en œuvre les éléments restants du Cadre de gestion du Programme spatial canadien;
- équilibrer les engagements et les capacités financières de l'Agence;
- améliorer le Cadre d'approbation et de gestion des projets;
- améliorer le processus de mesure du rendement et de présentation de rapports;
- élaborer un plan stratégique à l'égard des ressources humaines.

En décembre 2003, la direction Vérification, évaluation et examen a présenté un rapport d'évaluation portant sur les capacités de gestion de l'ASC réalisé au moyen de la méthode d'évaluation des capacités de la modernisation de la fonction de contrôleur du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT). Selon ce rapport, l'ASC a réalisé d'importants progrès et a amélioré ses pratiques de gestion au cours des deux dernières années financières. Toujours selon ce rapport, l'Agence est en voie d'atteindre les objectifs fixés par le PAMG. À la suite de la transition de la modernisation de la fonction de contrôleur à la mise en œuvre du Cadre de gestion et de responsabilisation proposé par le SCT, l'ASC poursuit l'amélioration de ses pratiques de gestion en :

- intégrant pleinement les données financières et non financières sur le rendement;
- mettant au point un système intégré de gestion de l'information ministérielle;
- se dotant de compétences modernes de gestion;
- faisant la promotion, à l'échelle de l'ASC, du code de valeurs et d'éthique de la fonction publique.

*Pour en savoir davantage sur le Plan d'action pour la modernisation de la gestion, cliquez sur : [http://www.space.gc.ca/asc/fr/a\\_propos/controleur.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/a_propos/controleur.asp), et pour de plus amples renseignements sur le rapport d'étape du PAMG, cliquez sur : <http://www.space.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/controleur-dec2003.asp>*

*Pour en savoir davantage sur le Rapport du Bureau du vérificateur général, cliquez sur : <http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/rapports.nsf/html/20021207cf.html>*

## SECTION : 5 Résumé du rendement

L'ASC a répertorié sept résultats stratégiques qui ne s'excluent pas mutuellement. Ainsi, un programme, un projet ou une activité peut contribuer à l'atteinte de plus d'un résultat stratégique. Les principales priorités de chaque résultat stratégique sont les suivantes :

Résultat stratégique	Faits saillants des principales réalisations par rapport aux priorités en 2003-2004
Avantages économiques	<p>Le développement du satellite RADARSAT-2 a progressé de manière constante en vue de son lancement prévu en décembre 2005.</p> <p>RADARSAT-1 est entré dans sa neuvième année d'exploitation, soit quatre années de plus que sa durée de vie opérationnelle prévue, et continue de fournir des données et des images précieuses toujours aussi fiables.</p> <p>Lancement réussi du satellite de communication Anik F2 et l'exploitation prochaine des services commerciaux en bande Ka en 2004.</p> <p>La construction du Manipulateur agile spécialisé (SPDM), dernière contribution du Canada à la Station spatiale internationale, progresse selon les échéanciers en vue du lancement en 2007.</p>
Développement et diffusion des technologies	<p>Le premier système au monde de poursuite précise entièrement optique pour les liaisons optiques intersatellites à débit élevé de données (OISL) a fait l'objet d'une démonstration sous les auspices d'un groupe d'experts canado-japonais.</p> <p>Mise en œuvre d'une nouvelle politique de gestion de la propriété intellectuelle pour faciliter les ententes en matière d'exploitation, de transfert et de commercialisation de technologies.</p>
Compréhension de l'environnement	<p>Le lancement de SCISAT-1 permet la collecte d'une grande quantité de données sur l'appauvrissement de l'ozone stratosphérique et atteint les objectifs de mission visés par la communauté scientifique.</p> <p>L'ASC et d'autres ministères du gouvernement canadien ont investi conjointement dans 22 projets d'observation de la Terre pour recueillir des données spatiales pouvant servir dans des secteurs prioritaires du gouvernement.</p>
Contribution à la qualité de vie	<p>Le Système de surveillance et d'entretien du rendement des opérateurs robotiques a été envoyé dans l'espace pour être intégré au segment russe de la Station spatiale internationale.</p>



Résultat stratégique	Faits saillants des principales réalisations par rapport aux priorités en 2003-2004
Recherche spatiale de calibre international	<p>Le Canada a été choisi pour fournir une station météorologique pour étudier le climat polaire de Mars dans le cadre de la mission Phoenix dont le lancement est prévu pour le mois d'août 2007.</p> <p>Le premier télescope et premier satellite canadien depuis 1971, MOST, a été lancé et contribue à étudier la structure interne des étoiles similaires à notre soleil et à évaluer l'âge de l'Univers.</p> <p>Le Laboratoire David Florida, le centre canadien de qualification spatiale de calibre international, a reçu une très haute note d'appréciation de 95 p. 100 au cours d'évaluations de la satisfaction de sa clientèle.</p>
Avantages sociaux et éducatifs	<p>L'intérêt des éducateurs à travers le pays pour le matériel et l'information ciblée en sciences et en technologies spatiales a augmenté de 275 p. 100 au cours des deux dernières années.</p> <p>Les astronautes canadiens ont effectué huit visites à travers le pays et ont ainsi rencontré des intervenants des niveaux primaire, secondaire et universitaire.</p>
Promotion du PSC et sensibilisation	<p>Le Bureau des conférenciers de l'ASC a rencontré 14 000 Canadiens rassemblés dans le cadre de 78 événements dans sept provinces.</p> <p>De nombreuses consultations concernant l'orientation générale de la stratégie spatiale canadienne de l'Agence ont été tenues avec des représentants du gouvernement, de l'industrie spatiale et de la communauté scientifique et universitaire.</p>

## SECTION : 6 Rendement par résultat stratégique

La section suivante présente le rendement de l'ASC pour chaque résultat stratégique. L'ASC poursuivra l'élaboration de la Stratégie spatiale canadienne en 2004-2005, tout en procédant à l'examen des résultats stratégiques qu'elle vise en 2005-2006. Parallèlement, l'ASC élaborera et peaufinera son Programme de mesure du rendement dans le but d'améliorer sa capacité à présenter des rapports sur les résultats stratégiques.

### Résultat stratégique

### ✧ Avantages économiques

#### OBJECTIFS DU RÉSULTAT STRATÉGIQUE

**Le résultat stratégique *Avantages économiques* vise les trois objectifs suivants :**

- élaborer des technologies spatiales et des applications terriennes qui permettront au Canada de maintenir son leadership dans ses créneaux traditionnels (notamment les télécommunications par satellites, la technologie radar appliquée à l'observation de la Terre et la robotique spatiale);
- maximiser le financement accordé par le gouvernement fédéral et transférer l'expertise au secteur privé au moyen de partenariats avec l'industrie, afin de faciliter la mise au point d'applications commerciales mettant à profit des technologies spatiales;
- encourager les entreprises à participer en plus grand nombre aux activités spatiales, particulièrement les petites et moyennes entreprises (PME), de façon à stimuler le développement industriel durable dans les régions.

#### PRINCIPAUX PARTENAIRES

**L'ASC reconnaît que l'atteinte des objectifs de ce résultat stratégique nécessitera la mise en commun des ressources et des efforts de plusieurs de ses partenaires et ce, sur une longue période.**

L'ASC collabore avec un nombre toujours croissant d'entreprises, particulièrement des petites et moyennes entreprises, pour la réalisation d'activités spatiales. En maximisant les ressources mises à leur disposition dans le cadre de partenariats internationaux, l'ASC et l'industrie canadienne ont accru les occasions de développer ou de maintenir une expertise dans les créneaux d'importance, ont facilité leur accès à de nouveaux marchés et se sont positionnés de façon à pouvoir profiter d'activités de suivi qui entraîneront des retombées économiques.

L'ASC collabore également avec d'autres organismes et ministères fédéraux, notamment :

- Ressources naturelles Canada (RNCan), Centre canadien de télédétection (CCT)
- Pêches et Océans Canada (MPO), Service hydrographique du Canada (SHC)
- Le ministère de la Défense nationale (MDN)
- Environnement Canada (EC)
- Industrie Canada, incluant le Centre de recherches sur les communications (CRC)
- Le Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
- Agriculture et agroalimentaire Canada (AAC)
- Commerce international Canada (CICan)
- Affaires étrangères Canada (AEC)
- La Corporation commerciale canadienne (CCC)
- La Fondation canadienne pour l'innovation (FCI)
- Le Programme de chaires de recherche du Canada
- L'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec (DEC)
- Diversification de l'économie de l'Ouest du Canada (DEO)
- Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA)

***Dépenses liées au résultat stratégique Avantages économiques :***

2003-2004			
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles	ÉTP
172,7	170,4	145,5	142,0

Ce résultat stratégique englobe trois secteurs principaux : les Télécommunications par satellites, l'observation de la Terre et le Programme canadien de la Station spatiale.

**Télécommunications par satellites**

Les technologies spatiales et les applications à large bande émergentes promettent d'interconnecter les centres urbains, les collectivités rurales et les communautés éloignées entre elles. Ainsi chaque citoyen canadien pourra avoir accès à l'infonroute.

Les télécommunications par satellites représentent le plus gros secteur d'activités spatiales au Canada, ses ventes atteignant plus de 1,128 milliard de dollars, ce qui représente 63 p. 100 des recettes totales de l'industrie spatiale<sup>1</sup>. L'industrie canadienne

<sup>1</sup> Caractéristiques du secteur spatial canadien, sondage de l'Agence spatiale canadienne, 2002  
État du secteur spatial canadien : [http://www.espace.gc.ca/asc/pdf/etat\\_spatial2002.pdf](http://www.espace.gc.ca/asc/pdf/etat_spatial2002.pdf)

veut réagir aux défis posés par la mondialisation en se restructurant comme fournisseur de sous-systèmes et de composants pour répondre à la demande internationale croissante en services multimédias et en communications mobiles personnelles par satellites. Cette stratégie exige cependant que l'on consente des investissements importants dans la recherche-développement (R-D) et dans les programmes de l'ASC qui visent à aider l'industrie à mettre au point des composants et des sous-systèmes de pointe, à se joindre à des consortiums internationaux à titre de fournisseur et à assurer sa compétitivité dans les créneaux commerciaux traditionnels.

## PROGRAMMES

Une charge utile exploitant la bande Ka, qui sera intégrée au satellite Anik F2, est actuellement en cours d'élaboration dans le cadre du **Programme de démonstration des charges utiles en vol**, lequel est réalisé en partenariat avec les secteurs privé et public. Grâce à cette charge utile, des services multimédia à large bande pourront être offerts sur tout le continent nord-américain.

### *Dépenses liées au Programme de démonstration des charges utiles en vol :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
21,4	21,3	21,2

Les **Programmes Canada-ESA de télécommunications par satellites** enrichissent la base technologique de l'industrie et lui assurent un accès aux marchés européens des télécommunications de pointe.

### *Dépenses liées aux Programmes Canada-ESA de télécommunications par satellites :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
11,6	15,1	15,0

Approuvé en octobre 2003, le nouveau **Programme de contributions à la mission CASSIOPE** appuie l'intégration de deux charges utiles, soit l'élément de télécommunications en bande Ka de l'initiative Cascade et l'instrument scientifique de la Sonde perfectionnée de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire (e-POP), sur une petite plateforme satellitaire conçue et fabriquée par des entreprises canadiennes.

### *Dépenses liées au Programme de contributions à la mission CASSIOPE :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
0,0	6,4	6,3

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2003-2004 est expliqué à la Section 7 – Dépenses par résultat stratégique.

### **PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT AUX RÉSULTATS ESComPTÉS DANS LE RPP DE 2003-2004**

#### *Avantages économiques : Télécommunications par satellites*

**Résultat escompté :** Mise au point et la spatioqualification d'une charge utile multimédia perfectionnée en bande Ka, en vue du lancement à bord d'Anik F2 en octobre 2003. Éventuellement, ce programme permettra de positionner l'industrie canadienne sur le marché international, à la fois comme fournisseur de composants de pointe et comme fournisseur de services satellitaires de télécommunications de prochaine génération.

**Principales réalisations :** Tous les éléments de la charge utile, développés dans le cadre du Programme de démonstration des charges utiles en vol, ont été mis au point avec succès par des fournisseurs canadiens et ont été intégrés à la plateforme satellitaire d'Anik F2. En raison des retards causés par certains sous-systèmes du satellite, ce dernier a finalement été lancé avec succès le 17 juillet 2004 par le lanceur Ariane-5.

La mise en œuvre du crédit gouvernemental permettant l'exploitation d'Anik F2 a été négociée avec Télésat Canada, et une entente avec l'ASC a été signée le 26 novembre 2003. Un protocole d'entente (PE) a ensuite été signé entre l'ASC, le CRC et Industrie Canada, le 25 juin 2004. Ce PE visait notamment à échelonner l'exploitation du système satellitaire sur une période de dix ans, conformément à la nouvelle Initiative nationale de satellite (INS) du gouvernement du Canada annoncée par le ministre de l'Industrie en octobre 2003.

Derniers préparatifs en vue du lancement d'Anik F2 : Télésat procédera à des essais tout au long de l'été. On s'attend à ce que les services commerciaux exploitant la bande Ka soient disponibles vers la fin de 2004.

*Pour en savoir davantage sur les services en bande Ka offerts par Anik F2, cliquez sur :*  
<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/satellites/commerce.asp>

Les travaux préliminaires visant la mission CASSIOPE, amorcés à l'automne 2003, ont progressé rapidement. Les exigences relatives à la mission de la charge utile en bande Ka Cascade, ont été établies et l'avant projet sommaire de l'instrument scientifique de la sonde e-POP a été réalisé.



**Résultat escompté :** Participation aux programmes de l'Agence spatiale européenne (ESA) pour permettre à l'industrie canadienne d'accéder à des études prospectives sur les nouveaux services de télécommunications, de développer de nouvelles technologies et applications, ainsi que du matériel dans le domaine des communications multimédias, optiques intersatellites et du service mobile, et de faire la démonstration de services de télécommunications par satellites.

**Principales réalisations :** Le Canada a participé aux programmes de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications (ARTES-1, 3, 5 et 9), au développement du satellite-relais de transmission de données ARTEMIS et à l'élaboration du Programme Galileo de navigation par satellites.

En tout, 15 marchés d'une valeur totale de 9,35 millions de dollars ont été attribués au cours de l'année financière. Le Canada (par l'entremise de la division SatNet d'EMS Technologies) a été particulièrement actif dans le domaine du développement de systèmes et de technologies DVD-RCS, lesquels sont une importante source de revenus provenant de l'étranger. Grâce à ces activités, le Canada a obtenu un coefficient de rendement exceptionnel de 1.27 en matière de marchés attribués à l'industrie en date du 31 mars 2004.

*Pour en savoir davantage sur les télécommunications par satellites, cliquez sur :*  
<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/satellites/satellites.asp>

## Observation de la Terre

Le secteur de l'observation de la Terre (OT) est le deuxième en importance au sein de l'industrie spatiale canadienne avec des recettes annuelles de 232 millions de dollars, ce qui représente 12,9 p. 100 des recettes totales de l'industrie spatiale<sup>2</sup>. Il s'agit d'un secteur novateur à la fine pointe de la technologie capable de développer des produits et des services permettant de gérer les ressources naturelles, de surveiller l'environnement et d'assurer la sécurité des citoyens (notamment la surveillance des catastrophes naturelles).

## PROGRAMMES

**RADARSAT-1** est un satellite d'observation de la Terre mis au point par le Canada pour surveiller les changements environnementaux et assurer la pérennité des ressources. L'exploitation du satellite devrait se poursuivre jusqu'à la mise en service complète de RADARSAT-2, son successeur.

---

<sup>2</sup> Caractéristiques du secteur spatial canadien, sondage de l'Agence spatiale canadienne, 2002  
État du secteur spatial canadien : [http://www.space.gc.ca/asc/pdf/etat\\_spatial2002.pdf](http://www.space.gc.ca/asc/pdf/etat_spatial2002.pdf)

***Dépenses liées au Programme RADARSAT-1 :***

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
8,4	11,8	11,3

Le **Programme de développement de RADARSAT-2** mise sur l'intégration de technologies de pointe, notamment des modes polarimétriques et à résolution accrue, afin d'assurer l'approvisionnement continu en données, de maintenir le leadership du Canada dans ce créneau technologique et de percer les nouveaux marchés internationaux de l'industrie à valeur ajoutée dans le domaine de la télédétection.

***Dépenses liées au Programme de développement de RADARSAT-2 :***

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
50,2	28,1	7,4

**Les programmes d'appui à l'observation de la Terre** visent à mettre en valeur les systèmes terriens de réception et de traitement de données, à développer des applications commerciales à valeur ajoutée à partir des données de RADARSAT et d'autres satellites, et à développer des technologies d'imagerie de pointe pour la prochaine génération de missions d'OT.

***Dépenses liées aux programmes d'appui à l'observation de la Terre :***

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
20,3	18,6	15,2

Les **Programmes Canada-ESA de télécommunications par satellites** enrichissent la base technologique de l'industrie et lui assurent un accès aux marchés européens des produits et services à valeur ajoutée dérivés de données satellitaires d'OT, plus particulièrement les technologies radar, le développement d'applications hyperspectrales et multispectrales, l'installation d'étalonnage de capteurs et le développement d'algorithmes de traitement des données de télédétection.

*Dépenses liées aux programmes Canada-ESA de télécommunications par satellites :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
9,0	11,3	11,3

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2003-2004 est expliqué à la Section 7 – Dépenses par résultat stratégique.

**PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT  
AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP DE 2003-2004**

*Avantages économiques : Observation de la Terre*

**Résultat escompté :** Poursuite de l'exploitation de RADARSAT-1 au même niveau de haute performance en ce qui concerne la fiabilité du satellite et la production d'images afin d'assurer la continuité de l'approvisionnement en données, jusqu'au lancement et à la mise en service de RADARSAT-2.

**Principales réalisations :** En raison des retards dans la construction et le lancement de RADARSAT-2, RADARSAT-1 est entré dans sa neuvième année d'exploitation, soit quatre années complètes de plus que sa durée de vie opérationnelle prévue. Le satellite RADARSAT-1 continue cependant de fonctionner au même niveau de haute performance, est toujours aussi fiable et fournit des images pour assurer l'approvisionnement des clients en données.

RADARSAT-1 continue de fournir de précieuses données à des utilisateurs tant scientifiques que commerciaux œuvrant dans des domaines tels que la gestion des catastrophes, l'interférométrie, l'agriculture, la cartographie, l'hydrologie, la foresterie, l'océanographie, l'étude des glaces et la surveillance des côtes. L'ASC a reçu des commentaires positifs à son sujet de la part de la NASA, de la NOAA (U.S. National Oceanographic and Atmospheric Agency) et du service de distribution commerciale des données de RADARSAT-1 (RSI) dans le cadre des réunions internationales et par le biais de communications bilatérales. Même les utilisateurs finaux se disent très satisfaits si l'on se fie aux réponses fournies par les clients et les intervenants.

*Pour en savoir davantage sur RADARSAT-1, cliquez sur :*

[http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/terre/radarsat1/radarsat1.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/terre/radarsat1/radarsat1.asp)

**Résultat escompté :** Achèvement du développement de RADARSAT-2 pour assurer la continuité de la couverture radar de la planète entière, de jour comme de nuit, sans égard aux conditions météorologiques, pour le marché mondial de la télédétection.

**Principales réalisations :** Le développement du satellite RADARSAT-2 a progressé, mais à un rythme plus lent que prévu. Les retards qu'ont subis l'entrepreneur principal et les sous-traitants lors de la production de certains éléments du satellite ont entraîné des délais considérables dans l'assemblage, l'intégration et la mise à l'essai de l'engin spatial. Actuellement, le lancement est prévu en décembre 2005. Les coûts supplémentaires liés à l'achèvement et au lancement de RADARSAT-2 devront être assumés par l'entrepreneur principal. Toutefois, ces retards additionnels obligeront le bureau de l'ASC chargé du projet RADARSAT-2 à demeurer opérationnel au-delà de la période pour laquelle le financement a été accordé.

*Pour en savoir davantage sur RADARSAT-2, cliquez ici :*

[http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/terre/radarsat2/radarsat2.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/terre/radarsat2/radarsat2.asp)

*Pour en savoir davantage sur les grands projets de l'État que sont RADARSAT-1 et RADARSAT-2, cliquez ici :* [http://www.space.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport\\_pmc.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport_pmc.asp)

**Résultat escompté :** Mise à niveau des systèmes terriens canadiens afin de permettre la réception et le traitement des données transmises par RADARSAT-2 et d'autres nouveaux capteurs d'intérêt stratégique pour le Canada. Cette mise à niveau sera effectuée d'ici la fin de l'exercice 2003-2004.

**Principales réalisations :** La mise à niveau des systèmes terriens canadiens de RADARSAT-2 aura lieu au début de l'année 2004-2005 et servira à accroître la rapidité du traitement des données RADARSAT-1.

La mise à niveau des systèmes terriens canadiens se fait moins rapidement que prévu en raison des difficultés techniques associées aux travaux de développement de cette nature et en raison des retards découlant du processus d'attribution des marchés. Des essais de réception *in situ* sont prévus pour l'achèvement de la mise à niveau en septembre 2004, soit bien avant la date de lancement de RADARSAT-2.

**Résultat escompté :** Poursuite des programmes de développement d'applications des données-satellite, de transfert de technologies et de démonstration afin d'appuyer la croissance de l'industrie canadienne à valeur ajoutée et l'exploitation des données produites par RADARSAT et les autres satellites.

**Principales réalisations :** Au total, 30 marchés ont été attribués : 18 pour des applications RADARSAT-2, 10 pour des applications de gestion des catastrophes et 2 axés sur des activités de diffusion et de sensibilisation. Une entente internationale de mise en œuvre a été conclue avec la Finlande, ce qui a mené au lancement de la première demande de proposition visant le développement conjoint d'applications entre des entreprises finlandaises et canadiennes. L'ASC a entrepris une étude afin d'évaluer le rendement et la souplesse du Programme de développement d'applications en observation de la Terre (PDAO), lequel est un élément majeur des Programmes d'appui à l'observation de la Terre.



Le potentiel commercial et opérationnel des nouveaux capteurs a été systématiquement examiné dans le cadre de travaux de R-D préconcurrentiels visant des domaines prioritaires de l'économie. Des rapports de recherche ont été remis à l'industrie canadienne et à la communauté scientifique à ce sujet.

**Résultat escompté :** Développement, par des entreprises canadiennes, d'instruments spatiaux de pointe et d'applications axées sur les utilisateurs grâce à une participation du Canada aux programmes de l'ESA.

**Principales réalisations :** Les marchés accordés (39 au total) en OT tout au long de l'année financière 2003-2004 ont totalisé 5,939 euros (soit environ 9,8 millions de dollars). Le Canada s'est vu attribuer la majorité des marchés des études de phase visant les missions candidates « ESA Earth Explorer Core et Opportunity » (6), ce qui a permis à l'industrie de se positionner favorablement pour les phases B, C et D subséquentes, lorsque l'ESA choisira la ou les missions approuvées.

### Programme canadien de la Station spatiale

Grâce au développement du Système d'entretien mobile (MSS), lequel a été conçu pour assembler, entretenir et réparer la Station spatiale internationale (ISS), le Canada est devenu un partenaire essentiel dans cet effort international qui vise à établir une présence humaine permanente dans l'espace.

Dans le cadre du Programme spatial canadien (PSC), l'ASC est également responsable de la formation et de la qualification de tous les astronautes et cosmonautes qui exploitent le MSS et de celles des contrôleurs de mission mandatés pour appuyer les opérations robotiques en orbite. Elle assure de plus la prestation de services d'appui opérationnel au Centre spatial John H. Chapman à Saint-Hubert (Québec), et la fourniture d'un appui technique et logistique continu pour les éléments du MSS en orbite.

En échange de cette contribution, le Canada a obtenu le droit d'utiliser jusqu'à 2,3 p. 100 des laboratoires et des équipages non russes à bord de l'ISS. Le PSC a donné lieu à une industrie robotique dont les recettes annuelles atteignent 146 millions de dollars<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Caractéristiques du secteur spatial canadien, Agence spatiale canadienne 2002  
État du secteur spatial canadien : [http://www.space.gc.ca/asc/pdf/etat\\_spatial2002.pdf](http://www.space.gc.ca/asc/pdf/etat_spatial2002.pdf)



## PROGRAMMES

Le **développement du Système d'entretien mobile** (MSS) est la contribution du Canada à la Station spatiale internationale (ISS). Le MSS comprend trois éléments : le Canadarm2, ou Télém manipulateur de la Station spatiale (SSRMS), qui est monté sur la Base mobile (MBS) et destiné à manipuler des charges importantes à bord de la station, et Dextre, ou Manipulateur agile spécialisé (SPDM), un second robot spécialisé qui est conçu pour exécuter des tâches plus délicates. Son lancement vers l'ISS est prévu pour 2007.

Le **Programme d'exploitation du MSS** permet au Canada d'entretenir des capacités opérationnelles ainsi que d'assurer un entraînement au MSS et un appui en temps réel aux opérations robotiques pendant les phases de vol et d'utilisation de chaque mission vers l'ISS pour les 15 prochaines années.

Le **Programme d'utilisation de l'ISS** fait la promotion de l'utilisation de l'allocation canadienne de 2,3 % des installations de recherche non russes à bord de l'ISS.

*Dépenses liées au développement du Système d'entretien mobile, au Programme d'exploitation du MSS, et au Programme d'utilisation de l'ISS :*

2003-2004			
Programmes	Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
Développement du MSS :	3,4	0,2	0,2
Exploitation du MSS :	47,5	56,8	56,7
Utilisation de l'ISS:	0,9	0,9	0,8
TOTAL	51,7	57,9	57,7

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2003-2004 est expliqué à la Section 7 – Dépenses par résultat stratégique.

### PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP DE 2003-2004

*Avantages économiques : Programme canadien de la Station spatiale*

**Résultat escompté :** Achèvement du matériel d'essai au sol et début des essais du SPDM en préparation de son lancement.

**Principales réalisations :** Les travaux d'essai et d'intégration du SPDM vont bon train et l'élément devrait être prêt en 2005; bien avant sa date de lancement, laquelle est prévue pour mai 2007 au plus tôt. Ce retard est causé par les délais de lancement de la navette spatiale à la suite de l'accident de Columbia.

En raison de l'achèvement du SPDM, le grand projet de l'État du Programme canadien de la station spatiale pour l'acquisition du Système d'entretien mobile, a été officiellement déclaré terminé par l'ASC et le Conseil du trésor en mars 2004, et un rapport d'évaluation a été produit à ce sujet.

*Pour en savoir davantage sur le grand projet de l'État du Programme canadien de la station spatiale, cliquez sur : [http://www.space.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport\\_pmc.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport_pmc.asp) et pour en savoir davantage sur le Rapport d'évaluation, cliquez sur : [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport\\_pmc-2003.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport_pmc-2003.asp)*

**Résultat escompté :** Exécution des obligations à l'égard de l'exploitation du MSS.

**Principales réalisations :** On a mis sur pied des équipes efficaces d'ingénieurs de soutien et d'entrepreneurs privés de même que des installations techniques spécialisées pour appuyer les opérations orbitales du Canadarm2 et de la Base mobile. Depuis 1998, on a également dispensé une formation à 256 personnes au siège social de l'ASC. Parmi eux il y avait des astronautes et des cosmonautes, des contrôleurs de mission et autres employés de soutien au sol, tous partenaires de l'ISS. Cette formation leur a permis de répondre à toutes les exigences associées à l'exploitation du MSS et aux simulations. Quatre astronautes canadiens ont maintenant terminé le programme de certification d'opérateur robotique du MSS à l'ASC. Le groupe de l'exploitation du Système d'entretien mobile à l'ASC continue d'appuyer la planification et l'exécution de chaque mission d'activité robotique menée à bord de l'ISS, tant en présence de la navette spatiale que durant les phases de vol entre les visites de la navette vers le complexe orbital. Les activités de logistique et de soutien technique continu ont permis d'assurer le bon fonctionnement du MSS, notamment en 2002 lorsque l'une des articulations du Canadarm2 a dû être remplacée en orbite. On a modifié des logiciels pour ajouter avec succès de nouvelles fonctionnalités au MSS et pour suivre l'évolution des logiciels de l'ISS.

**Résultat escompté :** Promotion de l'utilisation du laboratoire de recherche de l'ISS et gestion de marque appropriée du complexe orbital.

**Principales réalisations :** Une stratégie détaillée a été élaborée pour faire la promotion de l'utilisation de la portion canadienne des installations et des ressources de l'ISS. Cette mesure a débouché sur la préparation de plusieurs protocoles d'entente relatifs à l'utilisation de l'ISS en régime de recouvrement des coûts. L'accident de la navette Columbia a interrompu l'assemblage de l'ISS et minimisé le rôle du MSS pendant cette période où il n'y a que des phases de vol. La Direction des communications de l'ASC saisit toutes les occasions qui lui sont offertes pour mettre en vedette le MSS et l'ISS.

## **OBJECTIFS DU RÉSULTAT STRATÉGIQUE**

**Le résultat stratégique *Développement et diffusion de technologies* comporte les trois objectifs suivants :**

- renforcer la base technologique des entreprises canadiennes de l'aérospatiale;
- positionner les entreprises canadiennes de l'aérospatiale de manière à ce qu'elles puissent saisir les occasions de missions spatiales internationales;
- se concentrer sur les technologies nécessaires à l'exécution de projets spatiaux canadiens actuels et futurs.

## **PRINCIPAUX PARTENAIRES**

L'ASC a accordé la priorité aux partenariats conclus avec des agences spatiales et des entreprises étrangères en vue d'acquérir des compétences spécialisées, de faire valoir les technologies canadiennes, comme des produits et services spatioqualifiés, et d'améliorer l'accès aux marchés étrangers. L'ASC travaille avec des entreprises dans le cadre d'activités reliées à l'espace, notamment des petites et moyennes entreprises, des universités et des instituts de recherche spécialisés.

L'ASC travaille également de concert ou poursuit des consultations permanentes avec d'autres ministères et organismes fédéraux dont :

- Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
- Commerce international Canada (CICan)
- Affaires étrangères Canada (AEC)
- Industrie Canada (IC)
- Ressources naturelles Canada (RNCan)
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG)
- Fondation canadienne pour l'innovation (FCI)
- Programme de chaires de recherche du Canada
- Développement économique Canada pour les régions du Québec (DEC)
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO)
- Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA)

*Dépenses liées au résultat stratégique Développement et diffusion de technologies :*

2003-2004			
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles	ETP
27,1	40,1	38,7	91,0

Pour relever les défis que pose la mondialisation, l'ASC a stratégiquement axé ses programmes sur le renforcement de la base technologique des entreprises en aérospatiale de manière à ce qu'elle puisse saisir les occasions de missions spatiales qui s'offrent à elle à l'échelle internationale tout en se concentrant sur les technologies nécessaires à l'exécution des projets spatiaux canadiens actuels et futurs. Compte tenu des modestes ressources internes consacrées au développement des technologies, l'ASC a décidé d'accorder la priorité aux partenariats conclus avec des agences spatiales et des entreprises étrangères en vue d'acquérir des compétences spécialisées, de faire valoir les technologies canadiennes comme des produits et services spatioqualifiés et d'améliorer l'accès aux marchés étrangers.

## PROGRAMMES

Le **Programme de développement de technologies spatiales** finance, de concert avec l'industrie et au moyen d'un processus d'impartition par appel d'offres, la mise au point de technologies à haut risque qui serviront à de futures missions spatiales et présentant un fort potentiel de pénétration des marchés internationaux.

*Dépenses liées au Programme de développement de technologies spatiales :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
9,4	21,2	20,6

Le **Programme de démonstration de technologies** offre aux entreprises des possibilités de vol en vue de la spatioqualification des technologies qu'elles ont développées.

*Dépenses liées au Programme de démonstration de technologies :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
2,3	0,9	0,7

Le **Bureau de la commercialisation** appuie le transfert de technologies spatiales éprouvées sur le marché ainsi que leur application à des produits et des services autres que spatiaux. Les programmes de diffusion de technologies permettent aux entreprises de développer des plans d'affaires et de commercialisation pour les technologies développées dans le cadre du Programme spatial canadien.

**Dépenses liées au Bureau de la commercialisation :**

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
1,8	1,8	1,3

Le **Programme de recherche en technologies spatiales** dispose d'une base d'expertise au sein de l'Agence qui met l'accent sur des activités de développement de technologies novatrices et à haut risque pour appuyer la mise en œuvre du Programme spatial canadien, l'acquisition de la connaissance des tendances mondiales en matière de technologie spatiale, l'exploration, de concert avec l'industrie et les universités, des technologies émergentes potentielles et le transfert à l'industrie spatiale canadienne des technologies développées à l'interne.

**Dépenses liées au Programme de recherche en technologies spatiales :**

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
13,7	16,3	16,0

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2003-2004 est expliqué à la Section 7 – Dépenses par résultat stratégique.

**Principales réalisations par rapport  
aux résultats escomptés dans le RPP de 2003-2004**  
*Développement et diffusion de technologies*

**Résultat escompté :** Mise en valeur des capacités de l'industrie spatiale canadienne en accordant de nouveaux marchés de développement technologique aux entreprises qui s'inscrivent dans le processus annuel de demande de propositions.



**Principales réalisations :** On comptait plus de 70 marchés en vigueur à la fin de 2003-2004. Ces derniers ont favorisé le développement de technologies à risques élevés qui permettent de percer les marchés internationaux émergents et de satisfaire aux exigences des futures missions spatiales canadiennes et internationales.

Un total de 49 marchés représentant 16,3 millions de dollars ont été accordés pour le développement de technologies novatrices dans des secteurs prioritaires pour l'ASC et l'industrie. La contribution de l'industrie à certains de ces projets représente jusqu'à 35 p. 100 des coûts totaux du projet (selon le niveau de maturité des technologies).

Dans le cadre de l'initiative de recherche accéléré sur les télécommunications par satellite de l'ASC (CASTOR), cinq activités (deux avec ComDev, deux avec EMS et une avec Télésat) ont été menées pour renforcer la part de marché de l'industrie, pendant la période de ralentissement actuelle, avec des produits améliorés et de nouveaux développements à l'intention des clients.

Un premier marché a été attribué à Bristol en février 2004 pour la conception préliminaire d'une petite plateforme satellitaire standard multimission qui permettra d'accéder à peu de frais à des missions de démonstration scientifique et technologique. Ce marché contribuera ainsi au maintien des capacités de conception, de construction et d'intégration des plateformes.

**Résultat escompté :** Mise au point de concepts avancés visant de futures missions spatiales et des applications novatrices issues des technologies spatiales ainsi que la participation d'entreprises canadiennes à des projets entrepris dans le cadre des activités du Programme général de technologie de soutien de l'ESA.

**Principales réalisations :** Sept marchés ont été attribués au cours des trois premiers trimestres de 2003-2004. Pendant cette période, la très fructueuse Initiative Harsh sur le travail en milieux hostiles a pris fin avec l'attribution d'un dernier marché (C-CORE de Terre-Neuve). La contribution du Canada au projet de satellite de démonstration technologique PROBA-2 a été confirmée avec la participation de Dynacon, NGC Aerospace et MPB Technology. Cette participation a permis au Canada d'obtenir un coefficient de rendement exceptionnel de 1,11 en matière de marchés attribués à l'industrie en date du 31 mars 2004.

**Résultat escompté :** Maintien des capacités techniques internes grâce à la réalisation de projets de R-D de pointe qui respectent les critères d'excellence et de pertinence associés à la mise en œuvre du PSC.

**Principales réalisations :** Acquisition de capacités scientifiques et d'expertise technique dans les domaines suivants : robotique et automatisation de pointe, optique spatiale, systèmes au sol et développement de logiciels, planification de missions interplanétaires, systèmes de commande d'attitude, capteurs radar et hyperspectraux, matériaux de pointe et technologies thermiques.

Les autorités scientifiques de l'ASC ont appuyé plus de 50 marchés alors que 12 nouvelles technologies à risques élevés ont fait l'objet de démonstration en laboratoire en 2003-2004.

Au nombre des exemples d'activités de recherche et de développement effectuées dans le cadre de ce programme, il convient de citer le développement de technologies destinées à l'exploration planétaire, notamment la micro-robotique et la navigation autonome de robots mobiles. Des technologies ont aussi été développées pour appuyer de futures missions satellitaires d'entretien comme la mission de sauvetage de Hubble présentement à l'étude par la NASA. Étant donné que le vol en formation d'engins spatiaux jouera un rôle important dans le domaine de l'exploration spatiale, des travaux de recherche sont en cours sur la commande du vol en formation des engins spatiaux.

L'autonomie en matière d'opérations satellitaires est une tendance technologique croissante qui se manifeste pour les gros satellites de communications. Cette tendance se manifeste également dans le cadre de missions d'observation de la Terre, d'exploration et de recherche en sciences spatiales à bord de petits satellites et, éventuellement, de micro et nanosatellites. Dans ce contexte, des travaux de recherche novateurs sont présentement en cours pour étudier la viabilité des radiateurs thermiques et des dispositifs de détection de défaillances intelligents et autonomes. Les travaux portent également sur l'application de techniques d'identification et de récupération d'engins spatiaux. Ces technologies présentent un potentiel intéressant de retombées sur Terre dont l'amélioration de l'efficacité énergétique dans le secteur du bâtiment. La réduction des émissions des gaz à effet de serre qui s'ensuivra contribuera également à l'application du Protocole de Kyoto.

L'ASC travaille activement au développement de jeux de puces pour circuit intégré monolithique hyperfréquences (MMIC) qui seront intégrés dans les modules d'émission/réception (É/R) de prochaine génération des missions d'observation de la Terre au moyen de radars à synthèse d'ouverture (SAR). Ces travaux permettront de réduire la dépendance du Canada envers les fournisseurs étrangers. On commence maintenant à transférer cette R-D à l'industrie canadienne. On a déjà livré une maquette de validation de principe du module É/R et préparé une ébauche des spécifications du matériel. Le programme du module É/R de prochaine génération devrait se terminer par la présentation d'une intéressante maquette du module É/R d'ici 2007.

Le premier système au monde de poursuite précise entièrement optique pour les liaisons optiques intersatellites à débit élevé de données (OISL) a fait l'objet d'une démonstration fructueuse à l'ASC, et une demande de brevet a été déposée. Sous les auspices du groupe d'experts canado-japonais 2004, lequel s'est réuni à Saint-Hubert en mai 2004, une démonstration mutuelle de deux systèmes a été effectuée. La première a porté sur le système électromécanique conçu par le « National Institute of Information and Communication Technology » (NICT, anciennement le Communication Research Laboratory) de Tokyo, au Japon, tandis que l'autre a porté sur le système entièrement optique de l'ASC. Cette collaboration débouchera sur une démonstration de communication de données entre des terminaux au Japon et à l'ASC.

Plus de 38 articles et présentations officielles ont découlé de diverses conférences qui ont eu lieu dans le monde. Au total, 8 inventions ont fait l'objet de déclaration tandis que 54 demandes de brevet ont été déposées. Le programme de reconnaissance de l'invention et de l'innovation a été créé pour reconnaître et récompenser officiellement les chercheurs de l'ASC.

**Résultat escompté :** Commercialisation des technologies spatiales et des applications connexes et leur transfert à d'autres secteurs de l'économie pour renforcer la compétitivité industrielle canadienne.

**Principales réalisations :** L'ASC s'est occupée de la gestion de plus de 100 brevets actifs et licences de propriété intellectuelle résultant d'investissements du gouvernement en R-D. Elle a également effectué plusieurs plans d'évaluation de projets de commercialisation pour des technologies développées à l'interne et par l'entremise de marchés attribués à l'industrie. De plus, 14 ententes ont été conclues en matière d'exploitation, de transfert et de commercialisation de technologies. L'ASC a mis en œuvre une nouvelle politique de gestion de la propriété intellectuelle et a transmis de l'information puis donné de la formation connexe à ses employés.

*Pour en savoir davantage sur Développement et diffusion de technologies, cliquez sur :*  
[http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/technologie/technologie.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/technologie/technologie.asp)

## OBJECTIFS DU RÉSULTAT STRATÉGIQUE

**Le résultat stratégique *Compréhension de l'environnement* repose sur les trois objectifs suivants :**

- meilleure compréhension de la dynamique de l'atmosphère;
- surveillance de la pollution atmosphérique;
- amélioration des capacités de prévision du changement du climat mondial.

## PRINCIPAUX PARTENAIRES

L'ASC a collaboré avec des agences spatiales étrangères dans le cadre de projets portant sur la pollution atmosphérique et le changement climatique dans le monde. Elle travaille avec les universités, les instituts de recherche spécialisés et les entreprises engagées dans les activités spatiales, notamment les petites et moyennes entreprises.

L'ASC travaille également de concert ou poursuit des consultations permanentes avec d'autres ministères et organismes fédéraux dont :

- Environnement Canada (EC)
- Ressources naturelles Canada (RNCan)
- Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
- Pêches et Océans Canada (POC)
- Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC)
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG)

### *Dépenses liées au résultat stratégique Compréhension de l'environnement :*

2003-2004			
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles	Dépenses prévues
30,5	23,7	21,7	11,3

Les données scientifiques uniques fournies par les instruments spatiaux et les satellites d'observation de la Terre (OT) contribuent à la compréhension, à la surveillance et à la prévision des changements environnementaux et climatiques de la Terre, à la formulation de politiques sur le contrôle des émissions de polluants atmosphériques dans le cadre des engagements internationaux du Canada de même qu'à l'amélioration de la gestion des ressources naturelles et des catastrophes.



Tablant sur la réputation d'excellence dont jouissent les scientifiques canadiens à l'échelle internationale, l'ASC poursuit une stratégie à deux volets axée (1) sur la participation à des missions internationales destinées à mieux faire comprendre la dynamique de l'atmosphère, à surveiller la pollution atmosphérique et à améliorer les capacités de prévision des changements climatiques planétaires, et (2) sur des missions de petits satellites pilotés par le Canada et répondant à des besoins nationaux particuliers. La conception des instruments scientifiques se fait généralement dans les universités canadiennes, mais leur construction est assurée par l'entreprise privée.

## PROGRAMMES

Les **Programmes de l'Environnement atmosphérique** étudient la dynamique de l'atmosphère, la couche d'ozone, les gaz à effet de serre et d'autres manifestations du changement du climat mondial.

### *Dépenses liées aux Programmes de l'environnement atmosphérique :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
17,8	12,8	11,6

Les **Programmes sur l'environnement spatial** développent des missions de petites charges utiles pour effectuer des études *in situ* du plasma spatial et des champs électromagnétiques de la Terre.

### *Dépenses liées aux Programmes sur l'environnement atmosphérique :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
5,5	4,1	3,5

Le **Programme des initiatives connexes du gouvernement (PICG)** encourage l'utilisation des ressources spatiales canadiennes comme les systèmes et services spatiaux d'observation des terres émergées, des océans et de l'atmosphère par les ministères du gouvernement canadien. Le PICG appuie les activités d'analyse des données d'OT et l'intégration de ces données et des paramètres environnementaux connexes dans des produits d'information géospatiale et des modèles de prévision de tous les éléments du système environnemental, destinés aux décideurs du gouvernement et au grand public canadien.



**Dépenses liées au Programme des initiatives connexes du gouvernement (PICG) :**

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
7,2	6,9	6,6

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2003-2004 est expliqué à la Section 7 – Dépenses par résultat stratégique.

**Principales réalisations par rapport  
aux résultats escomptés dans le RPP de 2003-2004**  
*Compréhension de l'environnement*

**Résultat escompté :** Lancement et exploitation de SCISAT-1, la première mission dirigée par le Canada depuis le début des années 1970, pour affermir le leadership du Canada dans le domaine de l'étude de l'ozone stratosphérique.

**Principales réalisations :** SCISAT a été lancé en août 2003 et collecte présentement une grande quantité de données qui permettront d'atteindre les objectifs de la mission tel qu'ils sont établis par la communauté scientifique spatiale. Les études réalisées permettront d'approfondir notre connaissance des divers processus chimiques qui jouent un rôle dans l'appauvrissement de l'ozone stratosphérique.

Des travaux intensifs ont été menés depuis le lancement et les observations recueillies sont désormais couramment traduites en profils verticaux des constituants atmosphériques dans la stratosphère et la mésosphère. Des résultats scientifiques préliminaires seront présentés dans le cadre de prochaines conférences scientifiques internationales.

*Pour en savoir davantage sur SCISAT, cliquez sur :*

[http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/sciences\\_spatiales/atmospherique/scisat/scisat.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/sciences_spatiales/atmospherique/scisat/scisat.asp)

**Résultat escompté :** Étude de la composition de la stratosphère et des processus d'appauvrissement de la couche d'ozone aux latitudes moyennes, par le lâcher d'expériences en ballon à haute altitude, en août 2003, dans le cadre des campagnes de validation de l'instrument canadien OSIRIS à bord du satellite suédois Odin et de SCISAT-1.

**Principales réalisations :** En raison des délais de lancement de SCISAT-1, l'expérience de ballons en haute altitude a été repoussée d'un an et se déroulera en août 2004.

**Résultat escompté :** Participation de scientifiques canadiens à l'étude des processus du changement climatique planétaire et livraison de composantes radar clés pour le satellite CloudSat de la NASA.

**Principales réalisations :** Les entreprises canadiennes ont développé et livré avec succès les composantes du radar profileur de nuages, lequel fournira les nouvelles données requises pour améliorer les modèles numériques de prévision climatique et météorologique.

Le lancement de CloudSat est maintenant prévu pour avril 2005. Des campagnes de validation sont prévues pour faciliter la validation de nouvelles données; l'ASC collabore avec des scientifiques du Service météorologique du Canada pour mener une campagne aéroportée approfondie sur l'étude des systèmes nuageux dans la région des Grands Lacs pendant la saison froide.

**Résultat escompté :** Une meilleure compréhension de la circulation atmosphérique mondiale grâce au développement, en collaboration avec l'ESA, d'un instrument désigné SWIFT (Stratospheric Wind Interferometer for Transport studies) dont le lancement, dans le cadre de la mission sur l'observation de la transformation du globe de l'Agence spatiale japonaise, est prévu pour 2007.

**Principales réalisations :** L'étude de faisabilité sur la contribution canadienne au projet SWIFT est terminée. La conception préliminaire et la définition des systèmes ont été retardées parce que le Japon, qui avait offert d'embarquer l'instrument SWIFT à bord d'un satellite pour effectuer une étude scientifique de la stratosphère, a modifié l'objectif scientifique de sa mission et a retiré son offre d'y intégrer l'instrument SWIFT. La redéfinition de la mission en cours prévoit l'élaboration d'une mission canadienne qui serait lancée à bord d'une petite plateforme satellitaire mise au point dans le cadre du Programme CASSIOPE et construite au Canada. D'autres instruments scientifiques pourraient faire partie de la mission qui vraisemblablement fera appel à des partenaires nationaux et internationaux.

**Résultat escompté :** Poursuite du développement d'un petit satellite scientifique canadien, la sonde perfectionnée de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire (e-POP) dont le lancement est prévu pour 2006-2007. Les données qui seront recueillies par e-POP aideront à expliquer les processus d'échange de particules et de couplage énergétique entre l'atmosphère terrestre et l'environnement spatial.

**Principales réalisations :** L'étude de faisabilité et l'examen des exigences relatives au système quant au développement des six instruments pour e-POP – un d'entre eux est fourni par le « U.S. Naval Research labs » et un autre est fourni par l'« Institute for Space and Astronautical Sciences » du Japon – ont été achevés par l'Université de Calgary en janvier 2004. La mission e-POP, maintenant intégrée au Programme de contribution à la mission CASSIOPE, devrait normalement être lancée au début de 2007. La configuration de la charge utile e-POP sera de conception canadienne. L'entente de contribution a été ratifiée en février 2004.

**Résultat escompté :** Poursuite des programmes de développement d'applications des données-satellite et de transfert de technologies par l'entremise du Programme des initiatives connexes du gouvernement (PICG).

**Principales réalisations :** D'importants projets d'application en observation de la Terre ont été poursuivis avec la participation du Service canadien des forêts (cartographie nationale du couvert forestier), du Service météorologique du Canada (la cryosphère et sa réponse au changement climatique), du Centre canadien de télédétection (le changement climatique et l'impact sur les écosystèmes) et de Pêches et Océans Canada (surveillance des écosystèmes marins).

En tout et partout, l'ASC et d'autres ministères du gouvernement canadien ont investi conjointement dans 22 projets d'observation de la Terre pour recueillir des données spatiales pouvant servir dans des secteurs prioritaires du gouvernement. Les nouveaux développements couvrent une vaste gamme de domaines d'application dont la surveillance des changements environnementaux dans les communautés côtières de l'Arctique de l'Ouest, la mesure des paramètres de la qualité de l'eau dans les eaux intérieures, la cartographie des terres humides et de la biomasse forestière dans les régions boréales et subarctiques, l'évaluation de pratiques de gestion agricole durable et la détection de la pollution en mer par les hydrocarbures. Plusieurs ministères fédéraux chargés de ces travaux participaient pour la première fois au Programme spatial canadien. L'ASC a entrepris une étude afin d'évaluer le rendement et la souplesse du Programme des initiatives connexes du gouvernement (PICG).

**Résultat escompté :** Modernisation et mise à niveau, d'ici 2004-2005, d'un réseau pancanadien d'instruments terriens (connu sous le nom de surveillance géospatiale canadienne) pour recueillir des données sur l'ensemble du système Soleil-Terre et compléter une série de missions spatiales internationales sous l'égide du Programme international « Vivre avec une étoile » (ILWS).

**Principales réalisations :** D'importants progrès ont été réalisés au chapitre du développement de la contribution canadienne à l'ILWS dans le cadre d'un plan décennal de recherche et de mise en œuvre. Une proposition détaillée a été examinée par les pairs et des experts internationaux lui ont donné une excellente note. L'essai du nouveau système de collecte de données en temps réel est terminé et fait présentement l'objet d'un examen. La transition entre l'ancien et le nouveau système de collecte de données devrait être terminée d'ici mars 2005.

**Résultat escompté :** Élaboration et livraison de prévisions concernant les conditions météorologiques spatiales qui ont une influence sur les réseaux d'électricité, les télécommunications et les satellites évoluant sur orbite basse.

**Principales réalisations :** La mise en place de l'installation de prévisions météorologiques spatiales, en collaboration avec Ressources naturelles Canada, se poursuit comme prévu. Cette installation permettra d'améliorer notre compréhension des

aurores boréales, de la magnétosphère et des processus particuliers à l'origine de la météo spatiale.

Le Centre canadien de météo spatiale (CCMS), appuyé conjointement par l'ASC et RNCAN, entre dans une phase de développement de fonctionnalités de plus en plus propres aux utilisateurs. Le CCMS est l'un des centres régionaux d'avertissement du Service international d'étude de l'environnement spatial (ISES).

*Pour en savoir davantage sur la CCMS, cliquez sur : [www.spaceweather.ca](http://www.spaceweather.ca)*

*Pour en savoir davantage sur la Compréhension de l'environnement, cliquez sur : [http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/terre/terre.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/terre/terre.asp)*

**OBJECTIF DU RÉSULTAT STRATÉGIQUE**

**Le résultat stratégique *Contributions à la qualité de vie* comporte l'objectif suivant :**

- améliorer la santé publique en faisant progresser les sciences de la vie et les biotechnologies au moyen d'expériences qui font appel aux effets de la microgravité et en approfondissant nos connaissances sur les processus physiques et chimiques fondamentaux qui se produisent en condition d'impesanteur.

**PRINCIPAUX PARTENAIRES**

L'ASC travaille de concert avec les universités, les instituts de recherche spécialisés et des entreprises engagées dans les activités spatiales, notamment les petites et les moyennes entreprises.

L'ASC travaille également de concert ou poursuit des consultations permanentes avec d'autres ministères et organismes fédéraux dont :

- Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
- Ressources naturelles Canada (RNCan)
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG)

***Dépenses liées au résultat stratégique Contributions à la qualité de vie :***

2003-2004			
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles	ÉTP
26,9	23,0	16,6	28,4

Les sciences et les technologies spatiales contribuent de plus en plus à améliorer notre quotidien sur Terre, et répondent à des préoccupations propres aux Canadiens. Dans un avenir rapproché, les Canadiens profiteront des avantages scientifiques qui découlent des investissements que le Canada a consenti pour assurer une présence humaine dans l'espace, pour entraîner les astronautes canadiens qui participent à la construction de l'ISS et pour exploiter les conditions liées à la microgravité.



## PROGRAMMES

Le **Programme des sciences de la vie dans l'espace** permet à la collectivité scientifique et à l'industrie canadienne d'utiliser les conditions qui règnent à bord de la navette spatiale et de l'ISS pour faire avancer nos connaissances au sujet des changements physiologiques des systèmes cardiovasculaire, osseux et nerveux de même que l'adaptation de l'être humain et d'autres organismes vivants aux conditions d'impesanteur.

### *Dépenses liées au Programme des sciences de la vie dans l'espace :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
7,9	5,6	4,4

Le **Programme des sciences en microgravité** permet à la communauté scientifique et à l'industrie canadienne de faire avancer nos connaissances sur les processus physiques et chimiques fondamentaux dans des conditions de microgravité, au moyen d'instruments et d'installations d'expérimentation à bord de la navette spatiale et de l'ISS.

### *Dépenses liées au Programme des sciences en microgravité :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
9,0	9,1	6,9

Le **Bureau des astronautes canadiens**, lequel est constitué de l'équipe des astronautes canadiens et du Groupe de la médecine spatiale opérationnelle, a été créé pour :

- développer et maintenir une expertise en matière de vol spatial habité en vue de répondre aux besoins du Programme spatial canadien;
- participer aux activités du Programme spatial canadien qui font appel aux connaissances, compétences et attitudes d'astronautes de formation ou qui en tirent profit;
- sensibiliser davantage le public au Programme spatial canadien et aux avantages socio-économiques qui en découlent;
- favoriser le développement d'une économie canadienne axée sur l'innovation et les études avancées.

Le Groupe de la médecine spatiale opérationnelle participe également au développement de technologies et de procédures visant à améliorer le rendement ainsi que la prévention, le diagnostic et le traitement de maladies et de blessures pouvant survenir pendant les vols spatiaux et dont les applications médicales profiteront aux Canadiens.

***Dépenses liées au Bureau des astronautes canadiens :***

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
10,0	8,4	5,3

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2003-2004 est expliqué à la Section 7 – Dépenses par résultat stratégique.

**PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT  
AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP DE 2003-2004**

*Contributions à la qualité de vie*

**Résultat escompté :** Une meilleure compréhension de l'adaptation des êtres humains et d'autres formes de vie aux conditions d'impesanteur et l'amélioration des connaissances médicales par l'entremise d'expériences réalisées en microgravité.

**Principales réalisations :** Tout en poursuivant les travaux de développement d'instruments scientifiques et la planification d'expériences qui seront effectuées à bord de l'ISS, l'ASC a dû composer avec les conséquences de l'interruption des vols de la navette spatiale après l'accident de Columbia et de son équipage.

L'expérience EVARM (Dosimètre pour activités extravéhiculaires), qui a commencé en août 2002 à bord de l'ISS, a fourni des données très intéressantes sur l'exposition des astronautes aux rayonnements durant les sorties spatiales et à bord de l'ISS. On a terminé les premières expériences avec ce dispositif, et l'ASC négocie avec la NASA la possibilité d'effectuer d'autres expériences du même genre à bord de l'ISS en raison de la grande qualité des données recueillies et de l'importance que leur accorde la nouvelle vision de la NASA en matière d'exploration spatiale.

L'expérience PMDIS (Perceptual-Motor Deficits in Space) sur les déficits de perception et de motricité dans l'espace, qui devait être menée au départ en mai 2003 par l'astronaute canadien Steve MacLean dans le cadre de la mission STS-115/12A, a été retardée jusqu'à la reprise des vols de la navette. Cette expérience examinera pourquoi les astronautes subissent souvent une perte potentiellement dangereuse de coordination œil-main à leur arrivée dans l'espace.

Le Compartiment pour insectes a été mis au point conjointement par l'ASC et la NASA dans le but de créer un environnement contrôlé pour les insectes (couramment utilisé en recherche génétique) à bord de l'ISS. Le modèle de planification expérimentale a été terminé cette année dans le but d'évaluer la performance du système avant d'entamer la phase de fabrication finale. L'expérience a été retardée jusqu'à la reprise des vols de la navette.

L'expérience sur l'adaptation cardiovasculaire à l'environnement spatial que devait effectuer l'astronaute canadien Dave Williams dans le cadre de la mission STS-118/13A est maintenant prête à s'envoler et n'attend que la reprise des vols de la navette.

En janvier 2003, le Système de surveillance et d'entretien du rendement des opérateurs robotiques (SMP pour System for Monitoring and Maintaining Robotic Operators Performance) a été envoyé dans l'espace pour être intégré au segment russe de la Station spatiale internationale. Le SMP permettra de mieux comprendre la dégradation du rendement (robotique) de même que la reprise de fonctionnement en microgravité. Les cosmonautes et les astronautes à bord de la station spatiale collectent présentement des données et l'information recueillie dans le cadre du projet SMP aidera au développement de nouveaux outils et méthodes de formation qui trouveront des applications dans l'espace et sur Terre.

*Pour en savoir davantage sur les sciences de la vie dans l'espace, cliquez sur :*

[http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/sciences\\_spatiales/sciences\\_vie/sciences\\_vie.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/sciences_spatiales/sciences_vie/sciences_vie.asp)

**Résultat escompté :** Étude plus poussée des processus physiques, chimiques et biotechnologiques fondamentaux en conditions d'impesanteur et perfectionnement des techniques de traitement des matériaux (y compris les processus liés aux protéines, aux fluides et à la combustion) à bord de la navette et, ultérieurement, à bord de l'ISS. Les principaux projets de sciences en microgravité portent sur le développement du Système d'isolation contre les vibrations en microgravité, dont un modèle de vol sera livré en 2003 en vue de son intégration au Laboratoire des sciences des fluides de l'ESA, du socle-support d'isolation contre les vibrations en microgravité et du four de l'ISS, dont les revues de recette sont prévues pour octobre 2004.

**Principales réalisations :** À la suite de l'examen approfondi du projet du Système d'isolation contre les vibrations en microgravité (MVIS), l'ASC a décidé de poursuivre les travaux et d'achever le matériel devant être intégré au Laboratoire sur les sciences des fluides (FSL) de l'ESA. Le MVIS améliorera la qualité des expériences réalisées sur les matériaux et les fluides à bord de l'ISS. En échange de cette contribution, l'ESA offrira des occasions de vol aux scientifiques canadiens. L'intégration du MVIS au FSL n'aura pas lieu avant janvier 2005.

L'industrie poursuit les travaux de développement du four à haute température ATEN (Advanced Thermal Environment) qui sera utilisé à bord de l'ISS. La fabrication d'une maquette expérimentale du four ATEN est maintenant terminée, et les chercheurs travaillent présentement à l'évaluation de son rendement scientifique.

*Pour en savoir davantage sur le Programme des sciences en microgravité, cliquez sur :*  
[http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/sciences\\_spatiales/microgravite/microgravite.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/sciences_spatiales/microgravite/microgravite.asp)

## **OBJECTIF DU RÉSULTAT STRATÉGIQUE**

**Le résultat stratégique *Recherche spatiale de calibre international* comporte l'objectif suivant :**

- rehausser la réputation d'excellence dont bénéficie le Canada ainsi que notre capacité de collaborer avec des partenaires étrangers en vue de l'exploration internationale de l'espace.

## **PRINCIPAUX PARTENAIRES**

Depuis le tout début du Programme spatial canadien, les programmes de sciences spatiales de l'ASC reposent sur la coopération internationale. Grâce à cette coopération, notre communauté scientifique et notre industrie bénéficient de possibilités passionnantes où elles peuvent contribuer à l'élargissement de la base mondiale des connaissances ainsi qu'à l'élargissement de la base technologique canadienne par la mise au point d'instruments scientifiques uniques.

L'ASC travaille de concert avec les universités, les instituts de recherche spécialisés et des entreprises engagées dans les activités spatiales, notamment les petites et les moyennes entreprises.

L'ASC travaille également de concert ou poursuit des consultations permanentes avec d'autres ministères et organismes fédéraux dont le Conseil national de recherches du Canada (CNRC) et Ressources naturelles Canada (RNCan).

***Dépenses liées au résultat stratégique Recherche spatiale de calibre international :***

<b>2003-2004</b>			
<b>Dépenses prévues</b>	<b>Autorisations accordées</b>	<b>Dépenses réelles</b>	<b>ETP</b>
26,8	27,9	24,0	56,7

Au fil des ans, les programmes canadiens en sciences spatiales ont reposé sur la coopération internationale. Cette stratégie a permis à la communauté scientifique de profiter d'excellentes occasions de participer à des missions internationales et à l'industrie canadienne d'améliorer sa base technologique. Le développement d'instruments scientifiques uniques a contribué à la formation d'une tradition d'excellence canadienne, à la quête de la connaissance de l'espace et à l'intérêt grandissant dans l'exploration planétaire.



## PROGRAMMES

Les **Programmes d'astronomie et d'exploration spatiale** permettent à nos communautés scientifiques de contribuer aux efforts internationaux visant la compréhension de l'univers et la prévision de son évolution.

### *Dépenses liées aux Programmes d'astronomie et d'exploration spatiales :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
17,1	18,9	15,2

Le **Laboratoire David Florida (LDF)**, un centre de calibre international qui fournit des installations d'essais environnementaux et d'assemblage de matériel spatial, contribue à faire reconnaître le leadership du Canada dans le domaine de la recherche spatiale. L'ASC exploite les installations du LDF au profit de clients nationaux et étrangers, moyennant des frais de service.

### *Dépenses liées au Laboratoire David Florida :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
9,8	9,0	8,8

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2003-2004 est expliqué à la Section 7 – Dépenses par résultat stratégique.

## PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP DE 2003-2004

### *Recherche spatiale de calibre international*

**Résultat escompté :** Meilleure compréhension de l'univers et des éléments physiques et chimiques fondamentaux qui composent notre système solaire grâce à la participation de notre communauté scientifique aux programmes d'astronomie et d'exploration spatiales.

De même, des discussions se poursuivront avec des partenaires internationaux éventuels en vue d'une collaboration dans le cadre de futures missions robotiques, lesquelles sont au cœur d'une stratégie canadienne d'exploration de Mars. Les avantages pour le Canada se manifesteront dans le domaine des sciences et de la compétitivité industrielle.

**Principales réalisations :** L'ASC a participé au projet intitulé Télescope-ballon à large ouverture sub-millimétrique (BLAST pour Balloon-borne Large Aperture Sub-millimetre Telescope) dont le lancement a eu lieu en 2003. BLAST est un projet multinational de recherche mené en collaboration qui donne l'occasion d'effectuer d'unique relevés galactiques et extragalactiques.

Après avoir connu quelques retards occasionnés par des facteurs externes, le microsatellite MOST (Microvariabilité et oscillations stellaires) a été lancé en juin 2003. MOST, le premier télescope et premier satellite scientifique canadien depuis 1971, est conçu pour étudier la structure interne des étoiles, évaluer l'âge de l'univers et, pour la première fois, détecter la lumière réfléchie par des planètes peu connues, situées au-delà de notre système solaire. Les scientifiques canadiens qui travaillent au projet MOST ont déjà réalisé des percées scientifiques dans le domaine de la sismologie stellaire grâce à une surveillance photométrique très précise et complète de certaines étoiles. D'ailleurs, divers résultats seront publiés dans le renommé journal scientifique international *Nature*.

Le Canada a continué de participer à la mission Herschel/Planck que l'ESA doit lancer en 2007, en élaborant les marchés initiaux pour la construction de certains éléments essentiels des deux instruments scientifiques : SPIRE (Récepteur d'imagerie spectrale photométrique) et HIFI (Instrument hétérodyne pour l'observation dans l'infrarouge lointain) qui permettront de mieux comprendre la formation des galaxies et des étoiles. Pour le HIFI, l'ASC travaille à la mise au point de l'oscillateur local (LSU pour Local Oscillator Source). La phase de conception préliminaire du LSU est terminée. La conception détaillée est en cours et l'instrument sera livré vers le milieu de 2005.

Le Canada travaille également de concert avec la NASA à la mise au point du télescope James Webb (JWST), l'instrument qui succèdera à l'observatoire Hubble en 2012. Le Canada a négocié une participation enviable dans le nouvel observatoire par l'entremise du développement du capteur de pointage fin/caméra à filtre accordable (FGS, pour Tunable Filter Camera) qui fournira des données de pointage continu à l'Observatoire pour stabiliser la ligne de visée. Ainsi, le JWST collectera des images de la qualité requise. La phase de conception préliminaire est déjà commencée et devrait se terminer vers la mi-2005.

L'ASC a assuré le soutien des opérations de sa première mission interplanétaire à bord du satellite japonais Nozomi. Malheureusement, l'engin spatial n'a pas atteint Mars comme prévu en janvier 2004. Le Canada fournira une station météorologique pour étudier le climat polaire de Mars dans le cadre de la mission Phoenix. La station météorologique comprendra un instrument d'identification, détection et télémétrie par laser (LIDAR) ainsi que des capteurs qui mesureront la pression atmosphérique et la température à la surface de la planète. La mission Phoenix de l'Université de l'Arizona, dont le lancement est prévu pour le mois d'août 2007, a été sélectionnée par la NASA en août 2003 à titre de proposition gagnante d'une mission peu coûteuse vers Mars (Missions Scout).

*Pour en savoir davantage sur l'astronomie et l'exploration spatiales, cliquez sur :*  
[http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/sciences\\_spatiales/astronomie/astronomie.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/sciences_spatiales/astronomie/astronomie.asp)

**Résultat escompté :** Prestation de services de spatioqualification en environnement de calibre international en vue de l'assemblage, de l'intégration et de l'essai de systèmes et de sous-systèmes d'engins spatiaux pour appuyer à la fois l'industrie spatiale canadienne et les objectifs du Programme spatial canadien.

**Principales réalisations :** En 2003-2004, les installations du Laboratoire David Florida (LDF) ont été utilisées dans une proportion de 55 p. 100 du temps d'utilisation potentielle (excluant le temps d'entretien et de mise en place des essais). Les installations ont desservi 23 clients et 72 programmes distincts. Selon les évaluations de la satisfaction de la clientèle, les services du LDF ont reçu une cote d'appréciation de plus de 95 p. 100. Au nombre des projets appuyés par le LDF, on compte RADARSAT-2, MSS, SCISAT-1, MOST et Anik F2, sans compter de nombreuses composantes d'engins spatiaux d'entreprises canadiennes et étrangères. Les recettes totales du LDF se sont élevées à 2 017 444 \$, dont 689 816 \$ ont été retournés au Trésor.

**Résultat escompté :** Commercialisation des services du LDF sur le marché international. On cherche notamment à élaborer une entente générique d'utilisation des installations pour répondre aux préoccupations américaines liées au transfert de technologies dans le cas des programmes de satellites commerciaux et entreprendre des préparatifs d'installation et le développement de technologies d'essai pour satisfaire aux exigences de qualification de futures missions.

**Principales réalisations :** Le LDF a élaboré un plan détaillé de commercialisation internationale et à mis à jour sa brochure ainsi que sa page Web en vue de fournir aux clients la plus récente information sur les installations et leurs capacités. On a préparé un plan détaillé d'immobilisations à long terme, et le LDF se penche présentement sur la mise à jour d'une grille tarifaire qui servira de base à la fixation des futurs frais de service. Un certain nombre « d'ententes génériques d'utilisation » ont été négociées avec des entrepreneurs principaux étrangers pour l'essai de leur matériel de vol spatial. Le LDF a obtenu et conservé la nouvelle certification de la nouvelle norme ISO 9001:2000, laquelle met l'accent sur la satisfaction de la clientèle et l'amélioration continue.

L'ASC a exploité et entretenu les locaux du LDF comme un bien national et le LDF est bien placé pour relever tous les défis qui lui seront posés et pour saisir toutes les occasions qui se présenteront. Du côté du développement des essais technologiques, le Laboratoire a développé et mis en œuvre un nouveau système de contrôle et d'acquisition de données informatiques en enceinte sous vide thermique.

*Pour en savoir davantage sur le Laboratoire David Florida, la principale installation de qualification spatiale au Canada, cliquez sur : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ldf/ldf.asp>*

## OBJECTIFS DU RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Le résultat stratégique *Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens* tire partie de l'attrait unique de l'espace pour atteindre les trois objectifs suivants :

- améliorer les connaissances scientifiques chez les élèves et les enseignants;
- encourager les jeunes à s'orienter vers une profession scientifique ou technique;
- faire prendre conscience au public de l'importance que revêtent les sciences et les technologies pour l'avenir du Canada.

## PRINCIPAUX PARTENAIRES

Les astronautes canadiens, les scientifiques du domaine spatial, les ingénieurs et les chercheurs constituent d'excellents modèles qui contribuent beaucoup à la sensibilisation au rôle et aux réalisations du Canada dans l'espace et à nos contributions de pointe au développement des connaissances scientifiques spatiales, à l'exploration et aux innovations technologiques. L'ASC tire parti des points forts de ses partenaires (musées scientifiques, écoles, universités, instituts de recherche spécialisés et groupes jeunesse) pour mieux sensibiliser le public au leadership du Canada dans l'espace et pour inspirer les jeunes et les amener à s'orienter vers des carrières dans des domaines scientifiques, techniques et technologiques.

L'ASC travaille également de concert ou poursuit des consultations permanentes avec d'autres ministères et organismes fédéraux dont le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG), la Commission de la fonction publique du Canada et des représentants du groupe de travail interministériel sur l'élaboration de documents didactiques.

*Dépenses liées au résultat stratégique Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens :*

2003-2004			
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles	ETP
2,4	1,5	1,4	2,9

L'ASC profite de l'attrait unique qu'exerce l'espace pour améliorer les connaissances scientifiques chez les étudiants et les enseignants. Grâce à une stratégie intégrée et proactive d'activités publiques et de vulgarisation, les astronautes canadiens, les



scientifiques, les ingénieurs et les spécialistes de programmes de l'ASC contribuent tous à sensibiliser davantage la population à l'apport du Canada aux sciences et technologies spatiales de pointe tout en encourageant les jeunes à s'orienter vers des professions en sciences et en génie.

**PROGRAMMES**

Le **Programme de sensibilisation à l'espace et d'éducation** inspire et encourage les jeunes à s'orienter vers des professions en sciences et en génie. C'est ainsi que le programme organise des activités de récompenses et de reconnaissance, rédige et diffuse du matériel d'information et d'enseignement à caractère scientifique et technologique dans le domaine spatial, dirige des classes interactives de téléapprentissage et des conférences à l'intention des enseignants et orchestre des campagnes d'information proactives partout au pays.

*Dépenses liées au Programme de sensibilisation à l'espace et d'éducation :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
1,1	1,0	0,9

La **formation de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens canadiens** capables d'occuper des postes dans les entreprises aérospatiales et de haute technologie est également appuyée par des programmes réalisés en collaboration avec le Conseil national de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) et/ou la Commission de la fonction publique de même que par de nouvelles initiatives de formation avec l'industrie et les universités.

*Dépenses liées à la formation de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens canadiens qualifiés :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
1,3	0,5	0,5

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2003-2004 est expliqué à la Section 7 – Dépenses par résultat stratégique.



## PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP DE 2003-2004

*Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens*

**Résultat escompté :** Encourager l'acquisition de connaissances scientifiques chez les jeunes et les enseignants, notamment par une participation accrue de ceux-ci dans les initiatives d'enseignement de matériel spatial, par le recours accru à du matériel éducatif, comportant un contenu axé sur l'espace, ciblé par des centres d'éducation et sans but lucratif, et par l'établissement d'un réseau plus large de compétences accrues et d'initiatives de partenariat partout au Canada.

**Principales réalisations :** Le site Web Éducateurs de l'ASC a accueilli 87 367 visiteurs (soit une augmentation de la fréquentation de 240 p. 100) pendant en moyenne 16 minutes. Dans l'ensemble, le site Web Jeunes/éducateurs de l'ASC a connu une augmentation des visites de 38 p. 100, pour passer de 161 542 à 222 744 visiteurs pendant l'année.

Le nombre d'éducateurs qui se sont abonnés à la base de données spécialisées de l'ASC a augmenté de 37 p. 100 pendant la période, pour passer de 1 001 à 1 374. Les éducateurs qui s'abonnent à cette base de données de l'ASC reçoivent régulièrement de l'information sur le matériel et les activités d'apprentissage dans le domaine spatial. L'intérêt pour le matériel et l'information ciblée en sciences et en technologies spatiales a augmenté de 275 p.100 depuis 2001-2002, alors qu'il n'y avait que 500 éducateurs inscrits.

L'ASC a produit 4 nouvelles troupes de ressources en sciences et en technologies spatiales qui sont maintenant disponibles sur le site Web Éducateur. *Tomatosphère*, un projet qui tire parti d'un partenariat avec des ministères gouvernementaux, le secteur privé et des organismes sans but lucratif a rejoint 165 000 élèves du primaire et du secondaire.

Parmi les nombreuses initiatives de sensibilisation à l'apprentissage centré sur l'espace l'ASC a organisé 2 ateliers de téléapprentissage menés par des astronautes canadiens. Un groupe de 210 éducateurs rassemblés au Centre spatial John H. Chapman à Saint-Hubert ont participé à une vidéoconférence transmise depuis Houston. Des astronautes ont effectué 8 visites proactives partout au pays. Ils ont pu ainsi rencontrer des intervenants des niveaux primaire, secondaire et universitaire. Des scientifiques, des chercheurs et des experts techniques de l'ASC ont offert de mettre leur compétence à profit dans le cadre de présentations. Ils ont pu ainsi discuter avec des enseignants de toutes les régions du Canada qui participaient à la Conférence annuelle sur l'espace à l'intention des enseignants.

L'ASC a plus que doublé le nombre de subventions qu'elle accorde pour des études dans le domaine spatial. D'ailleurs, le nombre de propositions acceptées est passé de 7 à 16. Ces subventions ont facilité des projets de partenariats avec 8 centres scientifiques et musées, 5 écoles, 2 camps spatiaux et une foire scientifique dans 6 provinces canadiennes. Un total de 7 nouvelles occasions de collaboration visant à diffuser de

l'information sur le Programme spatial canadien ont été acceptées. Au nombre de ces dernières, la Bourse de l'île du savoir/École des Petits Chanteurs du Mont-Royal, une initiative de coopération entre l'Agence spatiale canadienne, la Commission scolaire de la Pointe-de-l'île et le ministère de l'Éducation du Québec, a permis de diffuser du matériel spatial par l'entremise de présentations et de la formation sur place avec des membres de notre communauté scientifique et technique. Grâce à cette expérience, les éducateurs ont développé un programme jumelé et ciblé sur les activités spatiales qui a été mis en œuvre pendant toute l'année scolaire et offert à tous les enseignants de la Commission scolaire de Montréal.

*Pour en savoir davantage sur le Programme de sensibilisation à l'espace et d'éducation, cliquez sur : [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/jeunes\\_educateurs/educateurs/educateurs.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/jeunes_educateurs/educateurs/educateurs.asp)*

**Résultat escompté :** Mise en œuvre de nouveaux programmes de subventions et de contributions, en partenariat avec d'autres ministères et organismes fédéraux, pour appuyer la sensibilisation, la recherche et la formation dans le domaine des sciences, de la médecine spatiale et des technologies spatiales.

**Principales réalisations :** Les programmes ont été appliqués conjointement par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (RSNG) et/ou la Commission de la fonction publique du Canada. De nouvelles initiatives de formation ont aussi été mises de l'avant de concert avec l'industrie et les universités pour faciliter la formation des scientifiques, des ingénieurs et des techniciens canadiens dans les secteurs de la haute technologie et des activités industrielles spatiales.

## Résultat stratégique ◇ Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation

### OBJECTIFS DU RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Le résultat stratégique *Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation* comporte les trois objectifs suivants :

- accroître la fierté nationale en sensibilisant le public aux réalisations spatiales du Canada;
- aider les Canadiens à mieux comprendre l'importance des programmes spatiaux pour l'avenir du Canada;
- promouvoir les partenariats avec des intervenants nationaux et internationaux pour l'exécution fructueuse du Programme spatial canadien.

### PRINCIPAUX PARTENAIRES

L'ASC travaille de concert avec les ministères et les organismes du gouvernement canadien, les universités, les instituts de recherche spécialisés et des entreprises engagées dans les activités spatiales, notamment les petites et les moyennes entreprises.

*Dépenses liées au résultat stratégique Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation :*

2003-2004			
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles	ETP
5,8	5,4	5,1	33,7

L'ASC est résolument engagée à développer une fierté nationale au moyen d'initiatives proactives de sensibilisation du public en mettant l'accent sur les réalisations et les percées canadiennes en sciences et en exploration spatiales ainsi qu'en innovations technologiques.

Les activités de communication et de vulgarisation ciblant les membres du Parlement, les principaux intervenants et le grand public continueront d'améliorer la compréhension des avantages qui découlent du Programme spatial canadien et de mettre en lumière les partenariats qui tirent profit de la collaboration entre le gouvernement, l'industrie, les milieux de recherche et d'autres agences spatiales; il s'agit là d'importants facteurs qui contribuent à la reconnaissance internationale du Canada comme chef de file innovateur en sciences et en technologies spatiales.

## PROGRAMMES

La **promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation** est administrée par l'entremise d'une stratégie de communications proactive et intégrée qui met l'accent sur les réalisations et les avantages qui découlent du leadership du Canada dans l'espace et par la gestion de relations stratégiques entre l'ASC et ses partenaires et intervenants nationaux et internationaux.

### *Dépenses liées à la promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation :*

2003-2004		
Dépenses prévues	Autorisations accordées	Dépenses réelles
5,8	5,4	5,1

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2003-2004 est expliqué à la Section 7 – Dépenses par résultat stratégique.

## **PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT AUX RÉSULTATS ESComPTÉS DANS LE RPP DE 2003-2004**

### *Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation*

**Résultat escompté :** Sensibilisation accrue des parlementaires, des intervenants et du grand public au Programme spatial canadien grâce à une stratégie de communications proactive axée sur les principales réalisations spatiales.

**Principales réalisations :** Au cours de la période 2003-2004 et dans l'attente de la reprise des vols de la navette, l'ASC a accordé et mené 360 entrevues avec des représentants des médias, ce qui équivaut aux 366 entrevues réalisées sur une variété de sujets l'année précédente. Les données pour 2002-2003 ne comprennent pas les quelque 400 entrevues et plus accordées immédiatement après et dans les semaines qui ont suivi la disparition tragique de la navette spatiale Columbia. Toujours en 2003-2004, le Bureau des conférenciers de l'ASC a accepté des invitations à rencontrer plus de 14 000 Canadiens assistant à 78 événements dans 7 provinces canadiennes.

Dans le cadre des visites organisées pour les astronautes canadiens, nous avons pu répondre positivement à 95 des 211 invitations reçues. Les astronautes ont profité de ces occasions pour s'adresser à des étudiants, des éducateurs, des enseignants et des administrateurs canadiens des niveaux primaire, secondaire et universitaire, des membres du milieu des affaires, et des intervenants clés partout au Canada.



En 2003-2004, 11 000 personnes de plus que l'an dernier ont visité le site Web de l'ASC (pour atteindre un total de 579 599 visiteurs). Les intéressés ont consulté 11 882 532 pages.

D'importantes campagnes de sensibilisation aux communications ont été mises sur pied pour attirer l'attention sur le lancement du télescope spatial MOST, cet « humble » microsatellite scientifique de conception entièrement canadienne. Il s'agissait du lancement du premier satellite scientifique canadien depuis les trente dernières années. Très peu de temps après ce lancement réussi, nous avons attiré l'attention du public sur le lancement de SCISAT-1, un petit satellite de conception entièrement canadienne dont la tâche consistera à mesurer le transport de polluants chimiques dans la haute atmosphère. Ces deux satellites ont été présentés comme étant des exemples de réussite du nouveau Programme de petits satellites et de microsatellites de l'ASC.

Une importante annonce faite par le gouvernement du Canada à Vancouver a marqué l'inauguration de la mission novatrice CASSIOPE, laquelle combine une charge utile commerciale qui assurera le transfert de grandes quantités de données partout dans le monde et un instrument scientifique spécialisé qui aidera les chercheurs à étudier la météo spatiale dans la haute atmosphère de la Terre. Cette annonce a également marqué le début des étapes de la passation d'un marché pour la conception d'une petite plateforme satellitaire pour l'ASC.

En collaboration avec Postes Canada, et pour célébrer le mois international du timbre, l'ASC a organisé un événement médiatique national en rassemblant les huit membres de l'équipe d'astronautes canadiens pour inaugurer l'émission d'une série spéciale de timbres commémoratifs des astronautes que les Canadiens ont pu obtenir dans l'un des 22 000 guichets de Postes Canada répartis dans tout le pays.

La participation de l'ASC à d'importantes conférences internationales comme IGARSS 2003, le Congrès forestier mondial, IAC-2003 et le Symposium sur la télédétection a permis au Canada de faire partie des nations engagées dans les activités spatiales avec une expertise dans des marchés créneaux comme les télécommunications, la télédétection, la robotique spatiale et le développement de technologies, de capteurs et de compétences scientifiques de calibre international.

Un programme actif de visites guidées a permis d'accueillir 2 161 visiteurs au siège social de l'Agence spatiale canadienne, le Centre spatial John H. Chapman à Saint-Hubert, Québec.

*Pour en savoir davantage sur les initiatives de sensibilisation à l'espace par l'ASC, cliquez sur : [http://www.space.gc.ca/asc/fr/media/salle\\_nouvelles/salle\\_nouvelles.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/media/salle_nouvelles/salle_nouvelles.asp)*

**Résultat escompté:** Accroître le niveau de coopération avec les partenaires internationaux traditionnels tout en maintenant des rapports efficaces avec les intervenants nationaux et une contribution au positionnement des entreprises spatiales canadiennes pour qu'elles puissent saisir certaines occasions qui se présentent sur le marché mondial.



**Principales réalisations :** Afin d'aider les intervenants canadiens à profiter des occasions d'affaires qui se présentent, l'ASC mène différents projets de renseignement, notamment :

- la réalisation de la publication annuelle « Tendances globales du marché dans le secteur spatial »;
- la diffusion de brèves nouvelles quotidiennes sur le secteur spatial;
- la production du rapport annuel « L'état du secteur spatial canadien »;
- la mise à jour du « Répertoire du secteur spatial canadien »;
- la surveillance de la répartition régionale des marchés accordés par l'ASC;
- l'élaboration de plans et de stratégies favorisant des partenariats nationaux et internationaux.

Déterminée à adopter un processus décisionnel transparent, l'ASC a tenu des consultations concernant l'orientation générale de la stratégie spatiale canadienne avec le Comité interministériel sur l'espace, le Conseil consultatif de l'ASC, et divers groupes consultatifs, tous formés de membres provenant du gouvernement, de l'industrie spatiale, de la communauté scientifique et du milieu universitaire.

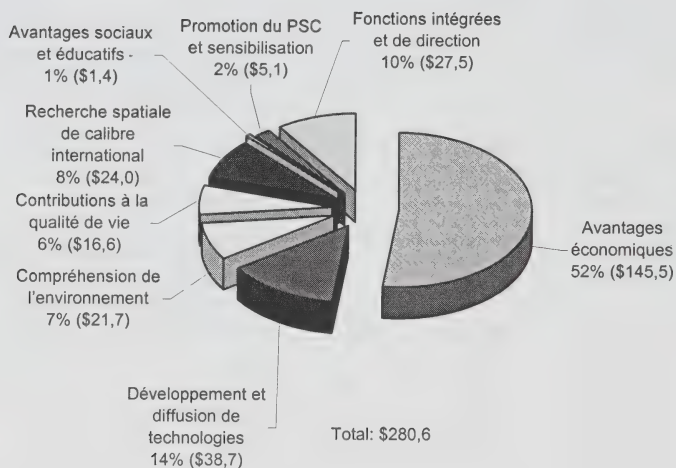
*Pour en savoir davantage sur les initiatives de promotion de l'ASC, cliquez sur :*  
<http://www.space.gc.ca/asc/fr/default.asp>

## SECTION : 7 Dépenses par résultat stratégique

Description	Dépenses prévues (millions \$)	Dépenses réelles (millions \$)	Écart (millions \$)	Commentaires
Avantages économiques – Télécommunications par satellites	33,0	42,7	(9,6)	Augmentation de la contribution du Canada aux programmes de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications (ARTES) de l'Agence spatiale européenne (-3,4\$) Contribution de l'ASC au nouveau programme CASSIOPE, pour le développement d'une charge utile de télécommunication satellitaire (Cascade), d'une sonde de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire (e-POP) et d'une petite plateforme satellitaire conçue et fabriquée au Canada. (-6,3\$)
Avantages économiques – Observation de la Terre	87,9	45,2	42,7	La majorité du surplus de 42,7\$ est dû aux retards qu'ont subi l'entrepreneur principal et les sous-traitants dans le grand projet de l'État RADARSAT-2, principalement lors de la production de certains éléments du satellite, entraînant ainsi des délais considérables dans l'assemblage, l'intégration et la mise à l'essai de l'engin spatial. Une partie de ce surplus a été réalloué à des initiatives contribuant aux résultats stratégiques Télécommunications par satellites et Développement et diffusion des technologies.
Avantages économiques – Programme canadien de la Station spatiale	51,7	57,7	(6,0)	Le Canada est dans l'obligation d'assurer l'exploitation et l'entretien du Système d'entretien mobile (MSS). Les dépenses additionnelles ont servi à couvrir les frais liés à la logistique, à l'appui technique et aux infrastructures au sol du Système d'entretien mobile. (-6,0\$)
Développement et diffusion de technologies	27,1	38,7	(11,6)	Dépenses additionnelles de 11,6\$ allouées au Programme de développement de technologies spatiales pour répondre au besoin de l'industrie en matière de développement technologique dans le secteur des satellites de télécommunication et de technologies de pointe pour les prochaines missions spatiales.

Compréhension de l'environnement	30,5	21,7	8,7	Surplus engendrés suite au délai dans la mise en branle des projets d'immobilisation, notamment le projet SWIFT.
Contributions à la qualité de vie	26,9	16,6	10,3	<p>Surplus dû principalement au ralentissement significatif des activités nécessitant des vols spatiaux pour mener à bien des expériences en microgravité depuis l'accident de la navette Columbia en février 2003. (7,6\$)</p> <p>Réserve de fonds pour couvrir les risques éventuels de divers projets. Les fonds non dépensés en 2003-2004 seront reportés à 2004-2005. (2,7\$)</p>
Recherche spatiale de calibre international	26,8	24,0	2,8	Surplus engendrés suite au délai de la mise en branle des projets d'immobilisation, notamment JWST et HIFI.
Avantages sociaux et éducatifs	2,4	1,4	1,0	Les Fonds du Programme d'appui aux partenariats de recherches ont été réalloués après la revue annuelle des priorités de l'ASC.
Promotion du PSC et sensibilisation	5,8	5,1	0,7	Aucun
Fonctions intégrées et de direction	26,5	27,5	(1,0)	Aucun

Résultats stratégiques et secteur d'activités 2003-2004  
 Dépenses réelles  
 (en pourcentage et en millions \$)



## SECTION : 8 Annexes

### 8.1 Tableaux financiers

#### 8.1.1 Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)					
Crédit		2003-2004			
		Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
<b>Agence spatiale canadienne</b>					
30	Dépenses de fonctionnement	118,3	118,3	125,3	115,2
35	Dépenses en capital	145,7	145,7	129,4	100,2
40	Subventions et contributions	45,4	45,4	57,3	57,1
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	9,2	9,2	8,1	8,1
<b>TOTAL</b>		<b>318,7</b>	<b>318,7</b>	<b>320,1</b>	<b>280,6</b>
Nota :					
<ul style="list-style-type: none"> <li>✧ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.</li> <li>✧ Les dépenses prévues correspondent au budget principal des dépenses.</li> <li>✧ Le total des autorisations est la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et aux autres autorisations.</li> <li>✧ L'écart entre le total des autorisations et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds de RADARSAT-2 de 2003-2004 à 2004-2005 et 2005-2006.</li> </ul>					



## 8.1.2 Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles (en millions de dollars)				
Connaissances spatiales, applications et développement industriel	2003-2004			
	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
<b>ETP</b>	630	630	630	550
Fonctionnement	126,8	126,8	132,7	122,6
Capital	146,5	146,5	130,1	100,9
Subventions et contributions	45,4	45,4	57,3	57,1
<b>Total des dépenses brutes</b>	<b>318,7</b>	<b>318,7</b>	<b>320,1</b>	<b>280,6</b>
Moins :				
Recettes disponibles	0,0	0,0	0,0	0,0
<b>Total des dépenses nettes</b>	<b>318,7</b>	<b>318,7</b>	<b>320,1</b>	<b>280,6</b>
<b>Autres recettes et dépenses</b>				
Recettes non disponibles	(1,7)	(1,7)	(4,0)	(4,0)
Coût des services offerts par d'autres ministères	4,1	4,1	4,1	4,1
<b>Coût net du programme</b>	<b>321,1</b>	<b>321,1</b>	<b>320,2</b>	<b>280,7</b>
<b>Nota :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✧ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.</li> <li>✧ Le total des autorisations est la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et aux autres autorisations.</li> <li>✧ Les dépenses de fonctionnement et d'immobilisations incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.</li> <li>✧ L'écart entre le total des autorisations et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds de RADARSAT-2 de 2003-2004 à 2004-2005 et 2005-2006.</li> </ul>				

### 8.1.3 Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en millions de dollars)						
Connaissances spatiales, applications et développement industriel	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	2003-2004			
			Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Agence spatiale canadienne	336,1	328,9	318,7	318,7	320,1	280,6
<b>TOTAL</b>	<b>336,1</b>	<b>328,9</b>	<b>318,7</b>	<b>318,7</b>	<b>320,1</b>	<b>280,6</b>
Nota : ✧ Les dépenses prévues correspondent au budget principal des dépenses. ✧ Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et aux autres autorisations. ✧ L'écart entre le total des autorisations et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds de RADARSAT-2 de 2003-2004 à 2004-2005 et 2005-2006.						

### 8.1.4 Tableau de concordance entre les résultats stratégiques et le secteur d'activités

Secteur d'activité : Connaissances spatiales, applications et développement industriel (en millions de dollars)			
Résultats stratégiques	2003-2004		
	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Avantages économiques	172,7	170,4	145,5
Développement et diffusion de technologies	27,1	40,1	38,7
Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable	30,5	23,7	21,7
Contributions à la qualité de vie	26,9	23,0	16,6
Recherche spatiale de calibre international	26,8	27,9	24,0
Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens	2,4	1,5	1,4
Promotion du PSC et sensibilisation	5,8	5,4	5,1
<b>Résultats stratégiques - Sous-total</b>	<b>292,2</b>	<b>292,0</b>	<b>253,1</b>
Fonctions intégrées et de direction	26,5	28,1	27,5
<b>Total</b>	<b>318,7</b>	<b>320,1</b>	<b>280,6</b>
Nota : ✧ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.			

### 8.1.7 Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités

Comparaison des dépenses prévues de 2003-2004 (RPP) et des autorisations totales par rapport aux dépenses réelles par organisation et secteur d'activités (en millions de dollars)				
Connaissances spatiales, applications et développement industriel				
Organisation	2003-2004			
	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Systèmes spatiaux	69,4	69,4	45,1	22,7
Technologies spatiales	94,0	94,0	115,3	111,2
Sciences spatiales	40,7	40,7	40,6	33,6
Bureau des astronautes canadiens	10,0	10,0	8,4	5,3
Exploitations spatiales	70,8	70,8	75,8	74,3
Gestion intégrée	17,0	17,0	18,4	17,9
Fonctions de direction (incluant le Bureau du président)	16,8	16,8	16,4	15,6
<b>TOTAL</b>	<b>318,7</b>	<b>318,7</b>	<b>320,1</b>	<b>280,6</b>
<b>% du TOTAL</b>				<b>100 %</b>
<b>Nota :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✧ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.</li> <li>✧ Les dépenses prévues correspondent au budget principal des dépenses.</li> <li>✧ Le total des autorisations est la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et aux autres autorisations.</li> <li>✧ L'écart entre le total des autorisations et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds de RADARSAT-2 de 2003-2004 à 2004-2005 et 2005-2006.</li> </ul>				

## 8.1.8 Projets d'immobilisation

Projets (en millions de dollars)							
Connaissances spatiales, applications et développement industriel	Coût total estimatif courant	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	2003-2004			
				Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Agence spatiale canadienne							
(O, Q) Programme canadien de la station spatiale (GPÉ)	1391,8	15,2	15,5	3,4	3,4	0,2	0,2
(Q) RADARSAT-1 (GPÉ)	686,9	12,4	12,8	12,5	12,5	11,8	11,3
(CB, Q) RADARSAT-2 (GPÉ)	421,6	66,8	51,1	50,2	50,2	28,1	7,4
(O) MOST (AEP)	9,8	2,5	2,1	1,0	1,0	0,9	0,9
(O) Projet d'insectarium (AEP)	10,4	2,7	2,4	0,9	0,9	1,6	1,4
(O) Cloudsat (AEP)	15,7	6,0	5,3	2,1	2,1	1,1	1,1
(Q,M) SciSat-1 (AEP)	60,3	19,4	14,1	4,7	4,7	3,7	3,7
(Q,O) Socle-soutout d'isolation MIM (MIMBU) (AEP)	6,3	0,7	2,7	1,5	1,5	0,0	0,0
(Q,M) MVIS (AEP)	10,0	2,5	2,0	0,0	0,0	3,8	3,8
(O) Hershel HIFI (PPA)	8,7	0,0	0,9	2,5	2,5	2,4	2,0
(TBD) Swift (PPA)	42,8	0,0	0,0	3,5	3,5	0,8	0,4
(Q,O) Hydros (PPA)	11,7	0,0	0,3	1,1	1,1	0,4	0,4
(TBD) JWST (F)	67,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
(TBD) Mars Phoenix (F)	23,9	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Nota :							
✧ Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.							
✧ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.							
✧ L'écart entre le total des autorisations et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds de RADARSAT-2 de 2003-2004 à 2004-2005 et 2005-2006.							

### 8.1.9 Passif éventuel

Passif éventuel (en millions de dollars)			
Liste des éléments de passif éventuel	Montant des éléments de passif éventuel		
	Au 31 mars 2002	Au 31 mars 2003	Courant au 31 mars 2004
<b>Revendications et causes en instance ou imminentes :</b>			
Litige :			
CS500-05-042325-983	14,4	14,4	14,4
CSA7140-3-1	-	0,2	-
<b>Total</b>	<b>14,4</b>	<b>14,6</b>	<b>14,4</b>
<b>Nota :</b> ✧ Une poursuite en dommages-intérêts au montant de 5 millions de dollars a été intentée en juin 1998 concernant certaines questions se rapportant à la propriété intellectuelle. Par la suite, le demandeur a augmenté sa réclamation à 14,4 millions de dollars. La cause a été entendue par la Cour en mai et en juin 2004, et en date du 13 août 2004 nous sommes en attente du jugement. Il est peu probable que cette revendication sera menée à terme.			



### **8.1.10 Sommaire de la situation des grands projets de l'État**

On peut obtenir de l'information sur les grands projets de l'État que sont le Programme canadien de la Station spatiale, RADARSAT-1 et RADARSAT-2 sur le site Web de l'ASC à l'adresse suivante : [http://www.space.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport\\_pmc.asp](http://www.space.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport_pmc.asp)

### **8.2 Acquisitions et marchés**

L'exécution des programmes de l'ASC repose en grande partie sur les acquisitions et l'impartition. La plupart des objectifs des programmes sont atteints par le biais d'activités d'acquisition de matériel spatial et de services, activités qui sont souvent entreprises dans le cadre d'accords internationaux. En 2002-2003, l'ASC a accordé tous ses marchés en conformité avec le *Règlement sur les marchés de l'État*.

## 8.1.10 Status Summary of Major Crown Projects

Information on the Canadian Space Station Program, and RADARSAT-1 and RADARSAT-2 Major Crown Projects is reported on the CSA Web site at the following address: [http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report\\_mcp.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report_mcp.asp)

## 8.2 Procurement and Contracting

Procurement and contracting is at the core of CSA program delivery. Most program objectives are achieved through the procurement of space hardware and services from the Canadian industry, often implemented under international arrangements. In 2002-2003, the CSA awarded all of its contracts in accordance with *Government Contracts Regulations*.

## 8.1.9 Contingent Liabilities

Contingent Liabilities (\$ in millions)			
Amount of Contingent Liability			
List of Contingent Liabilities			
March 31, 2002	March 31, 2003	March 31, 2004	Current as of March 31, 2004
Claims, Pending and Threatened Litigation:			
Litigation:			
CS500-05-042325-983	14.4	14.4	14.4
CSA7140-3-1	-	-	-
<b>Total</b>	<b>14.4</b>	<b>14.6</b>	<b>14.4</b>
Notes:			
<p>✧ A lawsuit for damages in the amount of \$5 millions was instituted in June of 1998 pertaining to some questions related to intellectual property. The claimant then raised his claim to \$14.4 millions. The case was heard in May and June 2004, and as of August 13, 2004 we are awaiting judgment. Issue unlikely.</p>			

# 8.1.8 Capital Projects

Projects (\$ in millions)		2003-2004						
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Current Estimated Total Cost	Actual 2001-2002	Actual 2002-2003	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual	
Canadian Space Agency	(O, Q) Canadian Space Station Program (MCP)	1391.8	15.2	15.5	3.4	3.4	0.2	
	(Q) RADARSAT-1 (MCP)	686.9	12.4	12.8	12.5	12.5	11.8	
	(BC, Q) RADARSAT-2 (MCP)	421.6	66.8	51.1	50.2	50.2	28.1	
	(O) MOST (EPA)	9.8	2.5	2.1	1.0	1.0	0.9	
	(O) Insect Habitat (EPA)	10.4	2.7	2.4	0.9	0.9	1.6	
	(O) Cloudsat (EPA)	15.7	6.0	5.3	2.1	2.1	1.1	
	(Q, M) SciSat-1 (EPA)	60.3	19.4	14.1	4.7	4.7	3.7	
	(Q, O) MIM Base Unit (MIMBU) (EPA)	6.3	0.7	2.7	1.5	1.5	0.0	
	(Q, M) MVIS (EPA)	10.0	2.5	2.0	0.0	0.0	3.8	
	(O) Herschel HIFI (PPA)	8.7	0.0	0.9	2.5	2.5	2.4	
	(TBD) Swift (PPA)	42.8	0.0	0.0	3.5	3.5	0.8	
	(Q, O) Hydros (PPA)	11.7	0.0	0.3	1.1	1.1	0.4	
	(TBD) JWST (S)	67.2	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	
	(TBD) Mars Phoenix (S)	23.9	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	
Notes:								
The sums include contributions to Employee Benefit Plans.								
Due to rounding, figures may not add to totals shown.								
Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in RADARSAT-2 from 2003-2004 to 2004-2005 and 2005-2006.								

## Notes:

- ✧ The sums include contributions to Employee Benefit Plans.
- ✧ Due to rounding, figures may not add to totals shown.
- ✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in RADARSAT-2 from 2003-2004 to 2004-2005 and 2005-2006.

# 8.1.7 Resource Requirements by Organisation and Business Line

Comparison of 2003-2004 (RPP) Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organisation and Business Line (\$ in millions)				
Space Knowledge, Applications and Industrial Development				
2003-2004				
Organisation	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Space Systems	69.4	69.4	45.1	22.7
Space Technologies	94.0	94.0	115.3	111.2
Space Sciences	40.7	40.7	40.6	33.6
Canadian Astronauts Office	10.0	10.0	8.4	5.3
Space Operations	70.8	70.8	75.8	74.3
Corporate Functions	17.0	17.0	18.4	17.9
Executive Functions (including President's Office)	16.8	16.8	16.4	15.6
<b>TOTAL</b>	<b>318.7</b>	<b>318.7</b>	<b>320.1</b>	<b>280.6</b>
<b>% of TOTAL</b>				
<b>100 %</b>				
Notes:				
✧ Due to rounding, figures may not add to totals shown. ✧ Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget. ✧ Total Authorities are Main estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities. ✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in RADARSAT-2 from 2003-2004 to 2004-2005 and 2005-2006.				



# 8.1.6 Transfer Payments (Grants and Contributions)

Transfer Payments (\$ in millions)						
Space Knowledge, Applications and Industrial Development						
Canadian Space Agency	Actual 2001-2002	Actual 2002-2003	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
	2003-2004					
GRANTS						
Class grant program to support awareness, research and training in space science and technology	1.0	0.4	2.0	2.0	1.3	1.2
	Total Grants					
	1.0	0.4	2.0	2.0	1.3	1.2
CONTRIBUTIONS						
Contributions to the Canada/European Space Agency (ESA) Cooperation Agreement	19.6	29.6	22.3	22.3	29.5	29.3
	Payload Flight Demonstration Program					
Class contribution program to support awareness, research and training in space science and technology	26.0	21.7	20.5	20.5	20.3	20.3
	Contributions to the Cascade Technology Demonstration/Enhanced-Polar Outlaw Probe Small Satellite (CASSIOPE mission)					
	0.0	0.0	0.0	0.0	6.1	6.1
Total Contributions						
	46.1	51.6	43.5	43.5	56.1	55.9
Total Transfer Payments						
	47.0	52.0	45.4	45.4	57.3	57.1
Notes:						
Due to rounding, figures may not add to totals shown.						

# 8.1.5 Revenues: Responsible and Non-Responsible

Revenues (\$ in millions)					
Responsible Revenues					
	2003-2004			Actual 2001-2002	Actual 2002-2003
	Planned		Total Authorities		
	Revenues	Actual			
Canadian Space Agency	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Unplanned	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Total Responsible Revenues	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Non-Responsible Revenues					
Canadian Space Agency	3.9	3.7	1.7	4.0	4.0
Unplanned	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Total Non-Responsible Revenues	3.9	3.7	1.7	4.0	4.0
Total Revenues	3.9	3.7	1.7	4.0	4.0

### 8.1.3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ in millions)						
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Actual 2001-2002	Actual 2002-2003	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	336.1	328.9	318.7	318.7	320.1	280.6
<b>TOTAL</b>	<b>336.1</b>	<b>328.9</b>	<b>318.7</b>	<b>318.7</b>	<b>320.1</b>	<b>280.6</b>

Notes:

- Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget.
- Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.
- Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in RADARSAT-2 from 2003-2004 to 2004-2005 and 2005-2006.

### 8.1.4 Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Line

Business Line: Space Knowledge, Applications and Industry Development (\$ in millions)				
Strategic Outcomes	Planned	Total	Actual	Spending
	2003-2004			
Economic Benefits	172.7	170.4	145.5	
Technology Development and Diffusion	27.1	40.1	38.7	
Understanding of the Environment	30.5	23.7	21.7	
Contribution to Quality of Life	26.9	23.0	16.6	
World-Class Space Research	26.8	27.9	24.0	
Social and Educational Benefits for Canadians	2.4	1.5	1.4	
Promotion and Awareness of the CSP	5.8	5.4	5.1	
<b>Strategic Outcomes – Sub Total</b>	<b>292.2</b>	<b>292.0</b>	<b>253.1</b>	
Corporate and Executive functions	26.5	28.1	27.5	
<b>Total</b>	<b>318.7</b>	<b>320.1</b>	<b>280.6</b>	

Notes:

- Due to rounding, figures may not add to totals shown.

## 8.1.2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ in millions)				
2003-2004				
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>FTEs</b>	630	630	630	550
Operating	126.8	126.8	132.7	122.6
Capital	146.5	146.5	130.1	100.9
Grants & Contributions	45.4	45.4	57.3	57.1
<b>Total Gross Expenditures</b>	<b>318.7</b>	<b>318.7</b>	<b>320.1</b>	<b>280.6</b>
Less:				
Responsible Revenues	0.0	0.0	0.0	0.0
Total Net Expenditures	318.7	318.7	320.1	280.6
<b>Other Revenues and Expenditures</b>				
Non-responsible Revenues	(1.7)	(1.7)	(4.0)	(4.0)
Cost of services provided by other departments	4.1	4.1	4.1	4.1
<b>Net Cost of the Program</b>	<b>321.1</b>	<b>321.1</b>	<b>320.2</b>	<b>280.7</b>
<b>Notes:</b> ✧ Due to rounding, figures may not add to totals shown. ✧ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities. ✧ Operating and Capital Expenditures include Employee Benefit Plans. ✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in RADARSAT-2 from 2003-2004 to 2004-2005 and 2005-2006.				

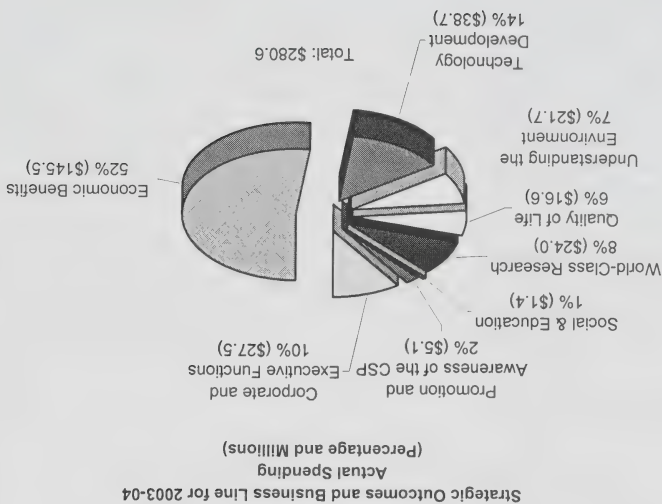
## SECTION: 8 Annexes

### 8.1 Financial Tables

#### 8.1.1 Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ in millions)					
Vote	Canadian Space Agency				2003-2004
	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual	
30	Operating expenditures	118.3	118.3	125.3	115.2
35	Capital expenditures	145.7	145.7	129.4	100.2
40	Grants and Contributions	45.4	45.4	57.3	57.1
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	9.2	9.2	8.1	8.1
<b>TOTAL</b>					<b>280.6</b>
<b>Notes:</b> ♦ Due to rounding, figures may not add up to totals shown. ♦ Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget. ♦ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities. ♦ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in RADARSAT-2 from 2003-2004 to 2004-2005 and 2005-2006.					





Quality of Life	26.9	16.6	10.3	Surplus are mainly due to a significant slow-down of activities relating to flying life and microgravity experiments in space since the Columbia accident in February 2003. (\$7.6)
World-Class Space Research	26.8	24.0	2.8	Surplus due to delays in initiating Capital projects, more specifically JWST and HIFI.
Social and Educational Benefits	2.4	1.4	1.0	Funds for Research Partnership Program reallocated after annual CSA Priority Review.
Promotion and Awareness of the Canadian Space Program	5.8	5.1	0.7	None
Corporate and Executive Functions	26.5	27.5	(1.0)	None

## SECTION: 7 Spending by Strategic Outcome

Description	Planned Spending (\$ in millions)			Actual (\$ in millions)	Variance (\$ in millions)	Comments
Economic Benefits – Satellite Communications	33.0	42.7	(9.6)			Increase of Canada's contribution to the European Space Agency Advanced Research in Telecommunications Systems Program (ARTES) (\$-3.4)
						CSA's contribution to the new CASSIOPE Program for the development of a satellite communication payload (Cascade), a scientific payload for exploring polar plasma and atmospheric outflow processes (e-POP) and a small satellite platform manufacturing capability in Canada. (\$-6.3)
Economic Benefits – Earth Observation	87.9	45.2	42.7			Most of the surplus of \$42.7M was generated by delays encountered by the RADARSAT-2 Major Crown Project's main contractor and its subcontractors in the design and manufacturing of some of the satellite components causing a significant delay in the spacecraft assembly, integration and test. Part of the surplus was reallocated to accelerate initiatives under Satellite Communications and Technological Development and Diffusion Strategic Outcomes.
Economic Benefits – Canadian Space Station Program	51.7	57.7	(6.0)			As part of its obligation, Canada has to support the operation and maintenance of the Mobile Service System. Additional expenditures were related to Logistic and Sustaining Engineering and Ground Infrastructure to the Mobile Servicing System. (\$-6.0)
Technological Development and Diffusion	27.1	38.7	(11.6)			Additional funding of \$11.6M allocated to the Space Technology Development Program in order to respond to industry's requirement for satellite communication sectors as well as emerging technologies for future space missions.
Understanding the Environment	30.5	21.7	8.7			Surplus due to delays in initiating Capital projects, more specifically the Swift project.

Showing a clear commitment to a transparent decision-making process, the CSA held consultations on the overall direction of its Canadian Space Strategy with the Interdepartmental Committee on Space, the CSA Advisory Council, and several advisory groups; all of which draw their membership from government, space industry, scientific research and academia stakeholders.

*To learn more about the CSA promotion initiatives, go to CSA Science and Industry:*

<http://www.space.gc.ca/ascc/eng/default.asp>

Canadian space science satellite in thirty years. Closely following this successful launch, public attention was drawn to the launch of SCISAT-1, a small all-Canadian satellite dedicated to measuring the transport of chemical pollutants in the upper atmosphere. These two satellites were promoted as prime examples of the CSA's new Micro and Small Satellite Program.

A major Government of Canada announcement in Vancouver inaugurated the innovative CASSIOPE Mission, combining a commercial payload offering high capacity data transfer to remote operations anywhere in the world with a specialised scientific instrument that will help scientists study space weather phenomena in the Earth's upper atmosphere. This announcement also opened the contracting for the design of the CSA Small Satellite Bus.

In collaboration with Canada Post and in celebration of International Stamp month, the CSA staged a national media event bringing together all eight of its Canadian Astronauts to inaugurate the issue of a special Astronaut stamp series that has been made available to Canadians through 22,000 Canada Post outlets across the country.

CSA participation at major international conferences such as IGARSS 2003, World Forestry Congress, IAC-2003 and the Remote Sensing Symposium has positioned Canada as a leading space-faring nation with niche market expertise in telecommunications, remote sensing, space-robotics and the design of world class technologies, sensors and scientific expertise.

An active guided public visit program accommodated 2,161 visitors at the headquarters of the Canadian Space Agency, the John H. Chapman Space Centre in St. Hubert Quebec.

*To learn more about the CSA Awareness initiatives, go to:*  
[http://www.space.gc.ca/asc/eng/media/press\\_room/press\\_room.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/media/press_room/press_room.asp)

**Planned Result:** Further co-operation with traditional international partners, the maintenance of effective relations with domestic stakeholders, and help the positioning of Canadian space companies to seize global market opportunities.

**Main Accomplishments:** To help position Canadian stakeholders to seize market opportunities, the CSA carries out key ongoing intelligence projects such as:

- production of "The Annual Global Space Sector Market Trends";
- daily space news briefs;
- production of the "Annual State of the Canadian Space Sector" review;
- updating "The Directory of the Canadian Space Sector";
- monitoring the regional distribution of CSA contracts; and,
- elaborating strategies and plans for international and domestic partnerships.

## PROGRAMS

**Promotion of Awareness of the Canadian Space Program** is directed through a proactive and integrated communications strategy focussing on the achievements and benefits that flow from Canada's leadership in space, and by managing the strategic relationships between the CSA and its domestic and international partners and stakeholders.

### *Spending for the Promotion of Awareness of the Canadian Space Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
5.8	5.4	5.1

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2003-2004 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

## MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2003-2004 RPP PLANNED RESULTS

### *Promotion and Awareness of the Canadian Space Program*

**Planned Result:** Increased awareness of the Canadian Space Program with Parliamentarians, stakeholders and the general public through a proactive communication strategy focusing on key space achievements.

**Main Accomplishments:** Over the course of 2003-2004, and in the wake of the Space Shuttle's anticipated return to flight, the CSA granted and conducted 360 interviews with representatives of the media; equivalent to the 366 recorded on a variety of issues in the previous year. The figures for 2002-2003 do not include the more than 400 interviews, which were conducted immediately after and in the weeks following the tragic demise of the Space Shuttle Columbia. In 2003-2004, the CSA Speakers' Bureau accepted invitations to address more than 14,000 Canadians gathered at 78 events in 7 Canadian provinces.

The proactive Canadian Astronaut tours responded positively to 95 out of 211 received invitations, taking the opportunity to reach out to Canadian students, educators, professors and administrators at the primary, secondary and university level, members of the business community, and key stakeholders across Canada.

In 2003-2004, the CSA Web site recorded an increase of 11,000 visitors to its corporate site (to reach a total of 579,599 visitors), who consulted 11,882,532 pages.

Major communications awareness campaigns were mounted to draw attention to the launch of MOST, Canada's "humble" space telescope micro-satellite and the first all-



Strategic Outcome	✧ Promotion and Awareness of the Canadian Space Program
-------------------	--

STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVES

The Strategic Outcome *Promotion and Awareness of the Canadian Space Program* has the three following objectives:

- build national pride through public awareness of Canadian achievements in space;
- help Canadians to better understand the importance of space programs in Canada's future; and,
- promote partnership with international and domestic stakeholders in the successful delivery of the Canadian Space Program.

KEY PARTNERS

The CSA is working with Government of Canada departments and agencies, universities, specialised research institutes, and firms in space-related activities, particularly small- and medium-sized enterprises.

*Spending for the Strategic Outcome Promotions and Awareness of the Canadian Space Program:*

2003-2004			
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	FTEs
5.8	5.4	5.1	33.7

The CSA is absolutely committed to building national pride through proactive public awareness initiatives focused on Canadian achievements and breakthroughs in space science, exploration and technological innovation.

Communications and outreach activities targeting Parliament, key stakeholders and the public will continue to broaden understanding of the benefits of the Canadian Space Program and highlight the value of leveraged partnerships that are contributing to driving collaboration between government, industry, the research community and other space agencies; major factors that are enhancing international recognition of Canada as an innovative space science and technology leader.

throughout the school year and made available to all educators in the Montreal French School Board.

*To learn more about the Youth Awareness and Educational Program, go to:*  
[http://www.espace.gc.ca/asc/eng/youth\\_educators/educators.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/eng/youth_educators/educators.asp)

**Planned Result:** The implementation of the new Grant and Contribution programs, in partnership with other federal departments and agencies, to support awareness, research and training in space science, space medicine and space technologies.

**Main Accomplishments:** Programs were jointly delivered with the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) and/or the Public Service Commission, as well as new training initiatives with industry and universities, to help train Canadian scientists, engineers and technicians for high technology and space-related industries.

## MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2003-2004 RPP PLANNED RESULTS

### *Social and Educational Benefits for Canadians*

**Planned Result:** Foster scientific literacy among students and educators mainly through an increase in educator and student participation in the space-centred learning initiatives; an enhanced use of targeted and educational space-based materials by not-for-profit and educational institutions; and, an expanded network of leveraged expertise and partnered initiatives across Canada.

**Main Accomplishments:** The CSA Educator Web site had 87,367 visits (reflecting a 240% increase in the number of visits), with the average length of each visit lasting approximately 16 minutes. Overall, the CSA Youth/Educator Web site recorded a 38% increase in visits, growing from 161,542 to 222,744 visits over the course of the year.

The number of educators subscribing to the specialised CSA Space Education database has increased by 37% in this period, growing from 1001 to 1374. Educators subscribed to this CSA database receive regular information on space learning materials and activities. Interest for targeted space science and technology learning materials and information has increased by 275% since 2001-2002, when just 500 educators were registered.

The CSA produced 4 new space science and technology related curriculum resource packages that have been made available on the Educator Web site. *Tomatosphere*, a project that leverages partnership with other government departments, as well as the private and not-for-profit sectors, reached 165,000 students at the primary and secondary levels.

Among the many space education-centred outreach initiatives, the CSA conducted 2 distance-learning workshops hosted by CSA Astronauts, who joined 210 educators gathered at the John H. Chapman Space Centre in St. Hubert via video-conference from Houston, Texas. Eight proactive Astronaut tours were co-ordinated throughout the country, reaching stakeholders at the primary, secondary and university level. CSA scientists, researchers and technology experts offered their expertise in presentations, and engaged in discussions with teachers from every region of Canada attending the annual CSA Space Educator Conference.

The CSA more than doubled the number of space education-related grants, increasing the number of accepted proposals from 7 to 16. These grants facilitated partner projects with 8 science centres and museums, 5 schools, 2 space camps and one science fair located in 6 provinces throughout Canada. Seven new collaboration opportunities to deliver information on the Canadian Space Program were accepted. Among them, the "Bourse de l'île du savoir/École des Petits Chanteurs du Mont-Royal", a collaborative initiative between the Canadian Space Agency, the "Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île", and the "Ministère de l'Éducation du Québec", resulted in the CSA disseminating space-related content through presentations and on-site training with members of our science and engineering community. Following their experience, the educators developed a comprehensive space-focused and cross-curricular program, which was implemented

## PROGRAMS

The Youth Awareness and Educational Program inspires and encourages youth to undertake careers in Science and Technology (S&T) by: running reward and recognition activities; conceiving and distributing space science and technology-related information and teaching materials; conducting interactive distance-learning classrooms and teacher-training conferences; and, directing proactive public information campaigns across Canada.

### *Spending for the Youth Awareness and Educational Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
1.1	1.0	0.9

The Training of Qualified Canadian Scientists, Engineers and Technicians for high technology and space-related industries is conducted through a series of programs jointly delivered with the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) and/or the Public Service Commission, as well as through new training initiatives with industry and universities.

### *Spending for the Training of Qualified Canadian Scientists, Engineers and Technicians:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
1.3	0.5	0.5

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2003-2004 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

## STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVES

The Strategic Outcome Social and Educational Benefits for Canadians takes advantage of the unique appeal of space to fulfil the following three objectives:

- improve scientific literacy among students and educators;
- encourage youth to pursue careers in science and engineering; and,
- promote awareness of the importance of science and technology in Canada's future.

## KEY PARTNERS

Canadian astronauts, space scientists, engineers and researchers are excellent role models who significantly contribute to enhancing awareness of Canada's role and achievements in space and our leading contributions to the development of space science knowledge, exploration and technological innovation. The CSA leverages the strengths of its partners (science museums, schools, universities, specialised research institutes and youth organisations) to broaden public awareness about Canada's leadership in space, while inspiring youth and driving interest in the pursuit of careers in science, engineering and technology.

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) and the Public Service Commission of Canada, as well as with representatives of the Inter-departmental Workgroup on Education.

*Spending for the Strategic Outcome Social and Educational Benefits for Canadians:*

2003-2004			
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	FTEs
2.4	1.5	1.4	2.9

The CSA is leveraging the unique appeal of space to improve scientific literacy among students and educators. Through an integrated and proactive public appearance and outreach strategy, CSA scientists, engineers and program specialists are offering their expertise and enhancing the awareness of Canada's contribution to leading-edge space science and technology, while encouraging youth to pursue careers in science and engineering.



**Planned Result:** The provision of world-class environmental space qualification services and facilities for the assembly, integration and testing of spacecraft systems and sub-systems; thus supporting both the Canadian space industry and the objectives of the Canadian Space Program.

**Main Accomplishments:** The David Florida Laboratory achieved a 55% loading rate in 2003-2004 (excluding maintenance and test set-up time) in support of 23 different clients and 72 separate programs. Client satisfaction surveys indicated an over 95% approval rating of DFL services. Major projects supported by DFL assembly, integration and qualification testing services included RADARSAT-2, MSS, SCISAT-1, MOST and Anik-F2, as well as Canadian and foreign company spacecraft components. Total revenues amounted to \$2,017,444 with \$689,816 being returned to the Consolidated Revenue Fund.

**Planned Result:** Market DFL services internationally, which involves the negotiation of "Facilities Use Agreements" to satisfy U.S. technology transfer concerns regarding commercial satellite programs, and undertake facility preparations and test technology development to respond to the qualification requirements of future missions.

**Main Accomplishments:** DFL developed a comprehensive international marketing plan and updated their brochure and web page to provide clients with the most recent facility information and capabilities. A detailed long-term capital plan has been prepared, and DFL is currently working on a fee schedule update that will serve as a basis for setting future fees. A number of "Facility Use Agreements" were negotiated with offshore prime contractors for the testing of their space flight hardware. DFL achieved and maintained the new ISO 9001:2000 standard certification, which focuses on customer satisfaction and continuous improvement.

The CSA operated and maintained the physical plant as a national asset and DFL is well positioned to respond to any and all challenges and opportunities that might arise. On the test technology development side, a new thermal vacuum computer data acquisition and control system has been developed and implemented.

*To learn more about the David Florida Laboratory, Canada's premier space qualification facility, go to: <http://www.espace.gc.ca/asc/eng/dfl/dfl.asp>*

**Main Accomplishments:** The CSA participated in the Balloon-borne Large Aperture Sub-millimetre Telescope (BLAST) that was launched in 2003. BLAST is a multi-national research collaboration, which provides the opportunity to conduct unique galactic and extra-galactic surveys.

After experiencing delays due to external factors, the Microvariability and Oscillations of Stars (MOST) micro-satellite was launched in June 2003. MOST, Canada's first space telescope and first science satellite since 1971, is designed to probe the interior of stars, set a limit on the age of the universe, and for the first time, detect light reflected by little known planets beyond our Solar System. Canadian MOST scientists have already obtained breakthrough scientific information on star seismology through complete and very precise photometric monitoring of stars. This new information has led to a publication in *Nature*, a pre-eminent international science journal.

Canada's participation in the Herschel/Planck mission to be launched in 2007 by ESA, components of two of the scientific instruments: SPIRE (Spectral and Photometric Imaging Receiver) and HIFI (Heterodyne Instrument for the Far-Infrared) will both contribute to enhancing our understanding of galaxy and star formation. For HIFI, the CSA is developing a Local Oscillator Source Unit (LSU). The preliminary design phase of the LSU was completed. The detail design is in progress and the instrument will be delivered mid-2005.

Canada is also working with NASA on the James Webb Space Telescope (JWST), the planned successor to the Hubble Observatory in 2012. Canada has negotiated an enviable role in the new Observatory through the development of the Fine Guidance Sensor/Tunable Filter Camera (FGS) that will provide continuous pointing information to the Observatory to stabilize the line-of-sight and allow JWST to obtain the required image quality. The preliminary design phase has started and is expected to be complete by mid-2005.

The CSA provided mission operations support to its first interplanetary mission with Japan's Nozomi satellite, which unfortunately did not reach Mars as expected in January 2004.

Canada will contribute a Meteorological Station to study Mars' polar climate for the Phoenix Mission. The Meteorological Station will consist of a Light Detection and Ranging (LIDAR) instrument, as well as sensors for measuring atmospheric pressure and temperature. Scheduled for launch in August 2007, the University of Arizona's Phoenix mission was selected by NASA in August 2003 as the winning proposal for a low-cost mission to Mars (Scout Missions).

*To learn more about Astronomy and Space Exploration go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/astronomy/astronomy.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/astronomy/astronomy.asp)

## PROGRAMS

The **Astronomy and Space Exploration Programs** enable our scientific community to contribute to international efforts aimed at understanding the universe and predicting its evolution.

### *Spending for the Astronomy and Space Exploration Programs:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
17.1	18.9	15.2

The **David Florida Laboratory (DFL)**, a world-class laboratory providing environmental testing and assembly facilities for space hardware, contributes to the recognition of Canada's leadership in space research. The CSA operates DFL facilities for domestic and foreign clients on a fee-for-service basis.

### *Spending for the David Florida Laboratory:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
9.8	9.0	8.8

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2003-2004 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

## MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2003-2004 RPP PLANNED RESULTS

### *World-Class Space Research*

**Planned Result:** A better understanding of the universe and the basic physical and chemical make-up of our solar system through the participation of our scientific community in international Astronomy and Space Exploration programs.

As well, discussions will continue with potential international partners to collaborate on upcoming robotic missions as part of a Canadian strategy for exploring Mars, which will include benefits for Canada in science and industrial competitiveness.

The Strategic Outcome *World-Class Space Research* has the following objective:

- ## KEY PARTNERS

*Spending for the Strategic Outcome World-Class Space Research:*

2003-2004			
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	FTEs
26.8	27.9	24.0	56.7

Over the years, Canada's space science programs have been founded on international co-operation. This strategy has offered exciting opportunities to the scientific community for participating in international space missions, as well as to Canadian industry for enhancing its technological base. The development of unique scientific instruments has contributed to the formation of Canada's tradition of excellence, to the human quest for knowledge about space and to the growing interest in planetary exploration.



In January 2003, the System for Monitoring and Maintaining Robotic Operators Performance (SMP) was flown to the Russian Segment of the International Space Station. The SMP will allow better understanding of (robotic) performance degradation and skill recovery in micro-gravity. Data is currently being collected from cosmonauts/astronauts assigned to the ISS. Information gathered from the SMP project will help with the development of innovative training tools and methods with application in space and on Earth.

*To learn more about Space Life Sciences, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/life\\_sciences/life\\_sciences.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/life_sciences/life_sciences.asp)

**Planned Result:** Advancement in the understanding of basic physical, chemical and biotechnology processes in the weightless environment and the improvement of material processing techniques (including proteins, fluid and combustion processes) through the use of the Space Shuttle and eventually, the ISS. The main Microgravity Sciences projects include the development of the Microgravity Vibration Isolation System, with a flight model to be delivered in 2003 for integration in ESAs Fluid Science Laboratory, and the Microgravity Isolation Mount Base Unit and ISS Furnace, with acceptance reviews scheduled in October 2004.

**Main Accomplishments:** After an extensive review of the Microgravity Vibration Isolation System (MVIS) project, the CSA decided to pursue the work, and the hardware is now being completed for integration in ESA's Fluid Science Laboratory (FSL). The MVIS will enhance the quality of material and fluid experiments conducted on the ISS. In return for this contribution, ESA will provide flight opportunities to Canadian scientists. Integration of MVIS in the FSL will occur no earlier than January 2005.

Industry continued to develop the Advanced Thermal Environment (ATEN) high-temperature furnace for use on the ISS. An Engineering model of ATEN has been completed and work is underway to evaluate its scientific performance.

*To learn more about Microgravity Sciences Program, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/microgravity/microgravity.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/microgravity/microgravity.asp)



2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
10.0	8.4	5.3

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2003-2004 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

## MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2003-2004 RPP PLANNED RESULTS

### *Contributions to the Quality of Life*

**Planned Result:** An understanding of how human and other life forms adapt to a weightless environment and the improvement of medical knowledge through experiments using the effects of microgravity.

**Main Accomplishments:** While pursuing the development of scientific instruments and the planning of experiments to be carried out onboard the ISS, the CSA still had to deal with the consequences following the interruption of Space Shuttle flights due to the loss of Columbia and its crew.

The Extra-Vehicular Activity Radiation Monitor (EVARM) experiment, launched on the ISS in August 2002, has provided very valuable information concerning radiation exposure of astronauts during space walks, and while inside the ISS. The first experiments with this device were completed, and the CSA is negotiating the possibility of performing additional experiments on the ISS with NASA due to the high quality data collected and its importance with respect to the new NASA Space Exploration vision.

Originally scheduled in May 2003, the Perceptual-Motor Deficits in Space (PMDIS) experiment to be performed during the STS-115/12A mission with Canadian Astronaut Steve MacLean, was delayed until shuttle flights resume. This experiment will look at why astronauts often experience potentially dangerous decreased hand-eye coordination when they first enter the space environment.

The Insect Habitat facility for the ISS was jointly developed by CSA and NASA in order to provide a controlled environment for insects (commonly used in genetic research) on the ISS. The Experiment Planning Model was completed this year to evaluate the performance of the system before final manufacturing begins. The experiment has been delayed until shuttle flights resume.

The experiment on cardiovascular adaptation to the space environment to be performed during the STS-118/13A mission with Canadian Astronaut Dave Williams, is now flight-ready and is awaiting the Shuttle's return to flight.

PROGRAMS

The **Space Life Sciences Program** enables the Canadian scientific community and industry to advance our knowledge of changes to the cardiovascular, bone and nervous systems, as well as the adaptation of humans and other life forms in a weightless environment through Space Shuttle flights and use of the ISS.

*Spending for the Space Life Sciences Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
7.9	5.6	4.4

The **Microgravity Sciences Program** enables the Canadian scientific community and industry to advance our knowledge of basic physical and chemical processes in the weightless environment by developing instruments and facilities for carrying out experiments on Space Shuttle flights and the ISS.

*Spending for the Microgravity Sciences Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
9.0	9.1	6.9

The **Canadian Astronaut Office**, which is composed of the Canadian Astronaut Corps and Operational Space Medicine Group, was created to:

- develop and maintain human space flight expertise to meet the needs of the Canadian Space Program;
  - participate in CSP activities that rely upon or benefit from the knowledge, skills, and attitudes of trained astronauts;
  - increase public awareness of the Canadian Space Program and its social and economic benefits for Canada; and,
  - advocate a Canadian economy based upon innovation and advanced education.
- The Operational Space Medicine Group also participates in the development of technologies and procedures for enhancing performance and for the prevention, diagnosis and treatment of illness and injury during space flight with medical applications for the benefit of Canadians.

Space-based sciences and technologies are increasingly contributing to making our lives better on Earth, while addressing issues of concern to Canadians. In the near future, Canadians will reap scientific benefits arising from Canada's investments in maintaining a human presence in space, in the training of Canadian astronauts for participation in the construction and operation of the ISS, and in the exploitation of the microgravity environment.

2003-2004			
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	FTEs
26.9	23.0	16.6	28.4

*Spending for the Strategic Outcome Contributions to the Quality of Life:*

- National Research Council (NRC)
- Natural Resources of Canada (NRCan)
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC)

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as:

The CSA is working with universities, specialised research institutes, and firms in space-related activities, particularly small- and medium-sized enterprises.

## KEY PARTNERS

- improve public health by advancing life sciences and biotechnologies through experiments using the effects of microgravity, and by advancing the understanding of basic physical and chemical processes in the weightless environment.

The Strategic Outcome *Contributions to the Quality of Life* has the following objective:

## STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVE

## Strategic Outcome ✦ Contributions to the Quality of Life

boreal/sub-arctic wetlands and forest biomass; assessing sustainable agriculture management practices; and detecting marine oil pollution. Several of the government departments leading this work had no previous participation in the Canadian Space Program. The CSA started an evaluation study to assess the performance and responsiveness of the Government Related Initiatives Program (GRIP).

**Planned Result:** The modernisation and upgrade, completed by 2004-2005, of a Canada-wide array of ground-based instruments (known as Canadian Geospace Monitoring) to collect data on the entire Sun-Earth system, and complement a fleet of international space missions under the coordinated International Living With a Star (ILWS) Program.

**Main Accomplishments:** Significant achievements were made toward the development of a Canadian contribution to ILWS under a ten-year research and implementation roadmap. A comprehensive proposal was peer-reviewed and received high ratings by international experts. Testing on the new real-time data collection system was completed and is being reviewed. The transition from the old to the new data collection system is expected to be complete by March 2005.

**Planned Result:** The development and delivery of new and improved forecasts of space weather conditions affecting power-grids, telecommunications, and low-Earth orbiting satellite.

**Main Accomplishments:** The development of the space weather forecast facility, in collaboration with Natural Resources Canada, is progressing as planned. This will improve our understanding of auroras, magnetosphere, and particle processes driving space weather.

The Canadian Space Weather Forecast Centre (CSWFC) jointly supported by the CSA and NRCan, is entering into a phase where more user-specific functionality is being developed. The CSWFC is one of the Regional Warning Centres of the International Space Environment Service (ISES).

*To learn more about CSWFC, go to: [www.spaceweather.ca](http://www.spaceweather.ca)*

*To learn more about Understanding of the Environment, go to: [http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/earth/earth.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/earth/earth.asp)*



CloudSat is now scheduled for launch in April 2005. Extensive validation campaigns are planned to help validate the new data; the CSA is collaborating with scientists from the Meteorological Service of Canada to conduct a comprehensive airborne field campaign to study cloud systems in the Great Lakes area during the cold season.

**Planned Result:** A better understanding of global atmospheric circulation with the development, in collaboration with ESA, of an instrument called SWIFT (Stratospheric Wind Interferometer for Transport studies) scheduled to fly onboard the Japanese Space Agency's Global Change Observation Mission in 2007.

**Main Accomplishments:** The feasibility study on Canadian contributions to SWIFT was completed. Preliminary design and systems definition were delayed because Japan, which had offered to fly SWIFT on a satellite for the scientific study of the stratosphere, modified the science focus of its mission and withdrew its offer to accommodate the SWIFT instrument. The Mission redefinition is underway; including a plan for a Canadian Mission, using a small satellite platform developed within the CASSIOPE program and built in Canada. Other science instruments could be embarked on the same mission, and will likely involve other domestic or international partners.

**Planned Result:** The continued development of a small Canadian scientific satellite, the Enhanced Polar Outflow Probe (e-POP) scheduled for launch in 2006-2007. The scientific data collected by e-POP will help explain the particle exchange and energy coupling processes between the Earth's atmosphere and the space environment.

**Main Accomplishments:** The feasibility study and the System Requirements Review on the development of six instruments for e-POP – one instrument supplied by the U.S. Naval Research labs and one instrument from Japan's Institute for Space and Astronautical Sciences – were completed by the University of Calgary in January 2004. The e-POP mission, now integrated into the CASSIOPE Mission Contribution Program, is currently scheduled for launch in early 2007. The e-POP payload configuration will be Canadian-made. The Contribution agreement was signed in February 2004.

**Planned Result:** The continuation of satellite data application development and technology transfer through the Government Related Initiatives Program (GRIP).

**Main Accomplishments:** Major ongoing Earth Observation application projects were continued with the participation of the Canadian Forest Service (national forest cover mapping), the Meteorological Service of Canada (cryosphere and its response to climate change), the Canada Centre for Remote Sensing (climate change and ecosystem impact) and Fisheries and Oceans Canada (ocean ecosystem monitoring).

In all, the CSA and other Government of Canada departments co-invested in 22 Earth Observation projects to collect space-borne data that can be used in addressing Government priority areas. New developments cover a broad range of application domains, such as: monitoring environmental changes in western arctic coastal communities; measuring water quality parameters in inland waters; mapping northern



*Spending for the Government Related Initiatives Program (GRIP):*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
7.2	6.9	6.6

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2003-2004 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

**Main Accomplishments against 2003-2004 RPP Planned Results**  
*Understanding the Environment*

**Planned Result:** Launch and operation of SCISAT-1, the first Canadian-led mission since the early 1970s, to enhance Canada's leadership in stratospheric ozone studies.

**Main Accomplishments:** SCISAT was launched in August 2003 and is now acquiring a wealth of data, which will permit the CSA to meet the mission objectives as identified by the space science community. Studies will enable a more comprehensive understanding of the several chemical processes that play a role in stratospheric ozone depletion.

Extensive work has been performed since the launch, and observations are now routinely translated into vertical profiles of atmospheric constituents in the stratosphere and the mesosphere. Preliminary scientific results will be presented at upcoming international scientific conferences.

*To learn more about SCISAT, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/atmospheric/scisat/scisat.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/atmospheric/scisat/scisat.asp)

**Planned Result:** The study of stratospheric composition and ozone depletion processes at mid-latitudes, through the launch of high-altitude balloon experiments in August 2003, as part of validation campaigns for Canada's OSIRIS instrument onboard Sweden's Odin satellite and SCISAT-1.

**Main Accomplishments:** Due to the delay in the launch of SCISAT-1, the high-altitude balloon experiment was postponed by one year and will now take place in August 2004.

**Planned Result:** The participation of Canadian scientists in the study on global climate processes with the delivery of key radar components for NASA's CloudSat.

**Main Accomplishments:** Canadian companies successfully developed and delivered components for the Cloud Profiling Radar, which will provide new information needed to improve climate and numerical weather prediction models.

Building on the Canadian scientists' international reputation of excellence, the CSA is pursuing a two-pronged strategy focused on: (i) participation in international missions dedicated to understanding the dynamics of the atmosphere better, monitoring atmospheric pollution and enhancing the prediction capabilities of global climate change, and (ii) Canadian-led small satellite missions addressing specific domestic needs. The scientific instruments are usually conceived by Canadian universities and are built by Canadian industry.

## PROGRAMS

The **Atmospheric Environment Programs** study the dynamics of the atmosphere, the ozone layer, greenhouse gases, and other global climate change phenomena.

### *Spending for the Atmospheric Environment Programs:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
17.8	12.8	11.6

The **Space Environment Programs** develop small payload missions for in-situ studies of space plasma and Earth's electromagnetic field.

### *Spending for the Space Environment Programs:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
5.5	4.1	3.5

The **Government Related Initiatives Program (GRIP)** fosters the use of Canada's space resources such as space-based earth-ocean-atmosphere observation systems and services by Canadian federal government departments. GRIP supports the analysis of EO data and the integration of EO data and derived environmental parameters into the geospatial information products and predictive models of all components of the environmental system for use by Canadian government decision makers and by the Canadian public.

The Strategic Outcome *Understanding of the Environment* has the following three objectives:

objectives:

- to better understand the dynamics of the atmosphere;
- monitor atmospheric pollution; and,
- enhance the prediction capabilities of global climate change.

The CSA has collaborated with foreign space agencies on projects addressing global atmospheric pollution and climate change issues. The CSA is working with universities, specialised research institutes, and firms in space-related activities, particularly small- and medium-sized enterprises.

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as:

- Environment Canada (EC)
- Natural Resources Canada (NRCan)
- National Research Council (NRC)
- Department of Fisheries and Oceans Canada (DFO)
- Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC)
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC)

2003-2004			
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	FTEs
30.5	23.7	21.7	11.3

The unique scientific data provided by space-based instruments and Earth Observation (EO) satellites contributes to the understanding, monitoring and prediction of the Earth's environment and climate change, the formulation of policies for emission control of atmospheric pollutants with respect to Canada's international commitments, natural resources enhancement and natural disasters management.

Autonomy in satellite operations is a growing technological trend for large communication satellites, as well as earth observation and space science and exploration missions based on small satellites and future micro and nano-satellites. In this context, innovative research on autonomous smart thermal radiators and failure detection, and identification and recovery techniques of spacecraft is underway. These technologies have good spin-off potential for earth-based terrestrial applications such as increased energy efficiency in the building sector. The associated reduction in greenhouse gas emissions will also contribute to the Kyoto Protocol.

The CSA is actively developing Microwave Monolithic Integrated Circuit (MMIC) chipsets for the Next Generation Transmit/Receive Modules for use on future Synthetic Aperture Radar (SAR) Earth Observation missions. This will reduce Canada's dependence on foreign suppliers. Transfer of this R&D effort to Canadian industry has begun and a proof of concept T/R Module breadboard has been delivered and hardware specifications drafted. The Next Generation T/R Module program should conclude with a T/R Module elegant breadboard by 2007.

The world's first all-optical fine tracking mechanism for high data rate Optical Inter Satellite Links (OISL) has been successfully demonstrated at the CSA and submission for patent has been made. Under the auspice of the 2004 Japan-Canada Space Panel, held at St. Hubert in late May 2004, a mutual demonstration was conducted of both the electro-mechanical system designed by the National Institute of Information and Communication Technology (NICT, formerly the Communication Research Laboratory) of Tokyo, Japan and the all-optical mechanism designed at the CSA. This collaboration will lead to the demonstration of data communications between Japanese and CSA terminals.

Over 38 papers and formal presentations were published at various conferences around the world, 8 inventions were declared and 54 patent applications were submitted. The Inventor and Innovator Awards Program was implemented to officially recognise and reward CSA researchers.

**Planned Result:** The transfer and commercialisation of space technologies and their applications to other sectors of the economy to enhance Canada's industrial competitiveness.

**Main Accomplishments:** The CSA managed a portfolio of more than 100 active patents and intellectual property licenses resulting from government R&D investments, and conducted several commercialisation assessments and marketing plans for technologies developed in-house and through contracts to industry. Also, 14 Arrangements were concluded regarding technology exploitation, transfer and commercialisation. The CSA implemented a new Intellectual Property Management policy and provided related information and training to its employees.

*To learn more about Technological Development and Diffusion, go to:*  
[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/technology/technology.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/technology/technology.asp)



A total of 49 contracts, worth of \$16.3 million, were awarded to develop innovative technologies in priority areas for the CSA and industry. The industry's contribution to some of these projects represents up to 35% of the total project costs (based on the level of maturity of technologies).

Under the CSA's Accelerated Satcom Technology Research and Development (CASTOR) initiative, five activities (two activities with ComDev, two with EMS, and one with Telesat) were completed to reinforce the industry's market share during the current slowdown with product enhancements and new customer development.

A first contract was awarded to Bristol in February 2004 for the preliminary design of a standardised multi-mission small satellite bus that will provide low-cost access for science and technology demonstration missions. This contract will thus contribute to and maintain bus design, manufacturing and integration capabilities.

**Planned Result:** The development of advanced concepts for future space missions, innovative space technologies, and involvement in international projects by Canadian companies through participation in the ESA General Support and Technology Program.

**Main Accomplishments:** Seven contracts were awarded during the first three quarters of 2003-2004. During that period, the very successful Harsh Environment Initiative was concluded with the award of one last contract (C-CORE, Newfoundland). Canada's participation in the PROBA-2 technology demonstration satellite was confirmed with the participation of Dynacon, NGC Aerospace and MPB Technology. This contributed to Canada's overall contract to industry return coefficient of 1.11 (as of December 2003), which is considered an outstanding performance.

**Planned Result:** The maintenance of in-house technical capabilities by conducting advanced R&D projects that meet the criteria of excellence and relevance in support of the implementation of the Canadian Space Program.

**Main Accomplishments:** Scientific, engineering expertise and technical capabilities were acquired in the fields of: advanced robotics and automation, space optics, ground systems and software development, interplanetary mission planning, attitude control systems, radar and hyperspectral sensors, advanced materials and thermal technologies.

CSA scientific authorities supported more than 50 contracts, and 12 new high-risk technologies were demonstrated in laboratories in 2003-2004.

Examples of research and development activities performed under this program include the development of technologies for planetary exploration such as micro-robotics and autonomous navigation of mobile robots. Technologies were also developed to support future satellite servicing missions such as the Hubble rescue mission being considered by NASA. As formation flying of spacecraft will play an important role in future space exploration, research is underway on the control of spacecraft formation.



The Commercialisation Office supports the transfer of proven space technologies to the marketplace and their application in non-space products and services. The Technology Diffusion Programs allow companies to develop business and commercialisation plans for technologies developed under the Canadian Space Program.

*Spending for the Commercialisation Office:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
1.8	1.8	1.3

The Space Technology Research Program maintains a base of expertise within the Agency focusing on high-risk and innovative technology development activities to support the implementation of the Canadian Space Program; the acquisition of knowledge of worldwide space technology trends; the exploration, along with industry and universities, of potential emerging technologies; and, the transfer of in-house developed technologies to the Canadian space industry.

*Spending for the Space Technology Research Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
13.7	16.3	16.0

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2003-2004 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

**Main Accomplishments against 2003-2004 RPP Planned Results**  
*Technological Development and Diffusion*

**Planned Result:** The enhancement of the Canadian space industry's capabilities by awarding new technology development contracts to companies following an annual Request for Proposal process.

**Main Accomplishments:** More than 70 contracts were active at the end of 2003-2004, providing opportunities for the development of high-risk technologies critical to penetrating emerging international markets and meeting the requirements of future Canadian and international space missions.

*Spending for the Strategic Outcome Technological Development and Diffusion:*

2003-2004			
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	FTEs
27.1	40.1	38.7	91.0

In response to the challenges raised by globalisation, the CSA has strategically focused its programs on strengthening the technological base of space firms and positioning them to seize international space mission opportunities, while maintaining a focus on the technologies needed to deliver existing and future Canadian space projects. Considering the modest level of internal resources dedicated to technology development, the CSA has prioritised partnerships with foreign space agencies and firms to acquire expertise, demonstrate Canadian technologies as space-qualified products and services, and improve access to international markets.

## PROGRAMS

Through a competitive contracting-out process, the **Space Technology Development Program** co-funds, with industry, the development of high-risk technologies required for future space missions and offering a high international market potential.

*Spending for the Space Technology Development Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
9.4	21.2	20.6

The **Technology Demonstration Program** provides flight opportunities to space-quality technologies developed by industry.

*Spending for the Technology Demonstration Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
2.3	0.9	0.7

## STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVES

The Strategic Outcome *Technological Development and Diffusion* has the following three objectives:

- strengthen the technological base of Canadian space firms;
- position Canadian space firms to seize international space mission opportunities; and,
- maintain a focus on the technologies needed to deliver existing and future Canadian space projects.

## KEY PARTNERS

The CSA has prioritised partnerships with foreign space agencies and firms to acquire expertise, to demonstrate Canadian technologies as space-qualified products and services, and to improve access to international markets. The CSA is working with firms in space-related activities, particularly small- and medium-sized enterprises, and universities and specialised research institutes.

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as:

- National Research Council (NRC)
- Department of International Trade (DIT)
- Department of Foreign Affairs (DFA)
- Industry Canada (IC)
- Natural Resources Canada (NRCan)
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC)
- Canadian Foundation for Innovation (CFI)
- Canadian Research Chair Program
- Canada Economic Development for Québec Regions (CED)
- Western Economic Diversification Canada (WED)
- Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)

execution for every robotic activity conducted on ISS; both when a Space Shuttle is present and during the stage periods between Space Shuttle visits. Logistics and sustaining engineering activities have ensured the continued performance of the MSS system, especially in 2002 when one Canadarm2 joint had to be replaced on orbit. Software changes have been performed to successfully add new MSS functionalities and to remain synchronised with the evolution of the ISS software.

**Planned Result:** The promotion of the use of the ISS research laboratory and the proper brand management of the ISS.

**Main Accomplishments:** A comprehensive strategy was developed to promote the use of Canada's share of ISS facilities and resources, and has led to the drafting of several Memorandums of Understanding for ISS utilisation on a cost recovery basis. The Columbia accident has put a halt to the assembly of the ISS and minimised the role of the MSS during this period of stage operations only. Every opportunity is taken by the CSA Communications directorate to showcase the MSS and the ISS.

*Spending for the Development of the Mobile Servicing System, the MSS Operations Program, and the ISS Utilisation Program:*

2003-2004				
Programs	Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
Development of MSS:	3.4	0.2		
MSS Operations:	47.5	56.8		
ISS Utilisation:	0.9	0.9		
TOTAL	51.7	57.9		57.7

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2003-2004 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

**MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2003-2004 RPP PLANNED RESULTS**  
*Economic Benefits: Canadian Space Station Program*

**Planned Result:** The completion of the ground test equipment and beginning testing of the SPDM in preparation for its launch.

**Main Accomplishments:** SPDM testing and integration work is proceeding well and the element is expected to be ready in 2005; well in advance of its launch date, which is currently expected to occur no earlier than May 2007. This delay is due to the Space Shuttle launch delays following the Columbia accident.

As a result of the completion of the SPDM, CSA and Treasury Board officially closed the Canadian Space Station Major Crown Project, for the acquisition of the Mobile Servicing System in March 2004, and an evaluation report was produced.

*To learn more about the Canadian Space Station Program Major Crown Project, go to: [http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report\\_mcp.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report_mcp.asp), and about the Evaluation Report, go to: [http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report\\_mcp-2003.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report_mcp-2003.asp)*

**Planned Result:** Ongoing fulfillment of responsibilities for MSS Operations.

**Main Accomplishments:** Effective teams of sustaining engineers and private contractors, together with specialised engineering facilities, supported on-orbit operations of Canadarm2 and the Mobile Base System. Since 1998, training has been provided at CSA headquarters for 256 people, including cosmonauts/astronauts, mission controllers and other ground support personnel from ISS partners, to enable them to meet all MSS operations mission requirements and simulations. Four Canadian astronauts have now completed the MSS Robotics Operator certification program at CSA. The CSA's Mobile Servicing System Operations group continues to support mission planning and mission



With the development of the Mobile Servicing System (MSS), designed to assemble, service and maintain the International Space Station (ISS), Canada has established itself as a vital partner in international efforts to establish a permanent human presence in space.

Under the Canadian Space Station Program (CSSP), the CSA is also responsible for: the training and qualification of all astronauts and cosmonauts operating the MSS; the mission controllers mandated to support robotics operations on orbit; the provision of an operational support capacity at the John H. Chapman Space Centre in St. Hubert, Quebec; and, the provision of sustaining engineering and logistical support of the MSS elements on orbit.

In exchange for this contribution, Canada has gained the rights to use up to 2.3% of non-Russian laboratories and crew time aboard the ISS. The CSSP has generated a robotics industry with revenues of \$146 million<sup>3</sup> per year.

## PROGRAMS

The **Development of the Mobile Servicing System (MSS)** is Canada's contribution to the International Space Station (ISS). The MSS includes Canadarm2, or the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS), which is mounted on the Mobile Base System (MBS). Both components are now installed on the ISS and are designed to handle large loads onboard the Station. The third MSS component, Dextre, or the Special Purpose Dexterous Manipulator (SPDM), is the second specialised robot designed to perform more delicate tasks and its launch to the ISS is expected in 2007.

The **MSS Operations Program** allows Canada to maintain operational capabilities, as well as provide MSS training and real-time support to robotics operations for the flight and stage portion of every mission to the ISS over the next 15 years.

The **ISS Utilisation Program** promotes the utilisation of Canada's allocation of 2.3% of the non-Russian ISS research facilities.

---

<sup>3</sup> Characteristics of the Canadian Space Sector, Canadian Space Agency Survey 2002

State of the Canadian Space Sector:

[http://www.space.gc.ca/asc/pdf/state\\_of\\_the\\_canadian\\_space\\_sector\\_2002.pdf](http://www.space.gc.ca/asc/pdf/state_of_the_canadian_space_sector_2002.pdf)

**Planned Result:** The upgrade of Canada's ground systems to receive and process data from RADARSAT-2 and other new sensors of strategic interest to Canada will be available by the end of 2003-2004.

**Main Accomplishments:** The upgrade of Canada's ground systems for RADARSAT-2 will be available by early 2004-2005 and will be used to accelerate processing of RADARSAT-1 data.

The upgrade of Canada's ground systems moved at a slower pace than planned due to technical complexities associated with developments of this nature, as well as delays associated with the contracting process. On Site Acceptance Tests are scheduled for completion in September 2004, way ahead of the RADARSAT-2 launch date.

**Planned Result:** The continuation of satellite data application development, technology transfer and demonstration programs to support the growth of Canada's value-added industry, and the use of data produced by RADARSAT and other satellites.

**Main Accomplishments:** A total of 30 contracts were awarded: 18 for RADARSAT-2 applications, 10 for disaster management applications and 2 for Outreach and Diffusion. An International Implementation Arrangement was concluded with Finland, which led to the first Request for Proposal for joint applications development between Canadian and Finnish companies. The CSA started an evaluation study to assess the performance and responsiveness of the Earth Observation Application Development Program (EOADP), a major component of Earth Observation Support Programs.

The pre-competitive R&D, commercial and operational potential of new sensors was systematically explored through pre-competitive research and development in priority areas of the economy. Research reports were made available to Canadian industry and the research community.

**Planned Result:** The development of advanced space-borne instruments and user-oriented applications by Canadian companies through the participation of Canada in ESA Programs.

**Main Accomplishments:** Contracts awarded (39) in EO during the fiscal year 2003-2004 are worth 5,939 euros (or approx. \$9.8 million). Canada has been receiving contracts for the majority of Phase Studies for candidate ESA Earth Explorer Core and Opportunity missions (6), consequently positioning our industry for follow-on B/C/D phases when ESA selects the approved mission(s).

## MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2003-2004 RPP PLANNED RESULTS

### *Economic Benefits: Earth Observation*

**Planned Result:** The continuation of RADARSAT-1 operations with the same level of high performance for satellite reliability and image production, so as to ensure the supply of data at least until RADARSAT-2 is launched and commissioned.

**Main Accomplishments:** Due to delays in the construction and the launch of its successor RADARSAT-2, the RADARSAT-1 satellite was in its ninth year of operation; a full four years beyond its design lifetime. RADARSAT-1 continued to operate with the same level of high performance for reliability and image production to ensure data supply to clients.

Ongoing operation of RADARSAT-1 provides useful information to both commercial and scientific users in such fields as disaster management, interferometry, agriculture, cartography, hydrology, forestry, oceanography, ice studies and coastal monitoring. The CSA received positive feedback from NASA, the U.S. National Oceanographic and Atmospheric Agency (NOAA) and Radarsat-1's commercial data distribution services (RSI) at international meetings and through bilateral communications, as well as from end user clients as measured by client/stakeholder responses.

*To learn more about RADARSAT-1, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/earth/radarsat1/radarsat1.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/earth/radarsat1/radarsat1.asp)

**Planned Result:** The completion of RADARSAT-2 development to ensure continuous, all-weather, day and night radar coverage of the entire globe for the worldwide remote sensing data market.

**Main Accomplishments:** The development of the RADARSAT-2 satellite has progressed, albeit at a slower pace than planned. Delays encountered by the main contractor and subcontractors in the production of some of the satellite components have resulted in a significant delay in the assembly, integration and testing of the spacecraft. Launch is rescheduled for December 2005. Any additional costs to complete the construction and launch of RADARSAT-2 will be at the main contractor's expense. However, these additional delays will require that the CSA RADARSAT-2 project office remains operational beyond the time for which available funding was allocated.

*To learn more about RADARSAT-2, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/earth/radarsat2/radarsat2.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/earth/radarsat2/radarsat2.asp)

*To learn more about RADARSAT-1 and RADARSAT-2 Major Crown Projects, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report\\_mcp.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report_mcp.asp)

*Spending for the RADARSAT-2 Development Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
50.2	28.1	7.4

Earth Observation Support Programs aim to enhance Canada's ground receiving and data processing systems, to develop value-added commercial applications based on data from RADARSAT and other satellites, and to develop advanced imager technologies for the next generation of EO missions.

*Spending for the Earth Observation Support Programs:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
20.3	18.6	15.2

Canada/ESA Earth Observation Programs enhance the industry's technological base and provide access to European markets for value-added products and services derived from satellite-based EO data in areas such as radar technologies, hyper- and multi-spectral application development, sensor instrument calibration facility, and sensor-data algorithm development.

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
9.0	11.3	11.3

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2003-2004 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

Fifteen contracts awarded during the fiscal year are worth \$9.35 million. Canada (through EMS Technologies SatNet Division) continued to be particularly active in the development of the DVD-RCS technology and systems, which are generating an important volume of business abroad. This contributed to Canada's overall contract to industry return coefficient of 1.27 (as of March 31, 2004), which is considered an outstanding performance.

To learn more about Satellite Communications, go to: <http://www.espace.gc.ca/asc/eng/satellites/satellites.asp>

Earth Observation (EO) is the second largest Canadian space-sector activity with annual revenues of \$232 million, representing 12.9% of total space industry revenues<sup>2</sup>. It is an innovative, technologically advanced industry capable of developing products and services which contribute to natural resources management, environmental monitoring, and surveillance and security activities (such as response to natural disasters).

Earth Observation

PROGRAMS

**RADARSAT-1** is an advanced Earth Observation satellite system developed by Canada to monitor environmental change and to support resource sustainability. Operations are due to continue until the full commissioning of its successor, RADARSAT-2.

*Spending for the RADARSAT-1 Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
8.4	11.8	11.3

The **RADARSAT-2 Development Program** incorporates advanced technologies such as higher resolution and polarimetric modes, to ensure continuity in radar data supply, maintain Canadian leadership in this technology, and open up new international remote sensing markets for the value-added industry.

<sup>2</sup> Characteristics of the Canadian Space Sector, Canadian Space Agency Survey 2002  
State of the Canadian Space Sector:  
[http://www.space.gc.ca/asc/pdf/state\\_of\\_the\\_canadian\\_space\\_sector\\_2002.pdf](http://www.space.gc.ca/asc/pdf/state_of_the_canadian_space_sector_2002.pdf)



## MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2003-2004 RPP PLANNED RESULTS

### *Economic Benefits: Satellite Communications*

**Planned Result:** The development and space-qualification of an advanced Ka-band multi-media payload scheduled for launch on Anik-F2 in October 2003. Eventually, this program will position Canadian industry on the international market both as a supplier of advanced components and as a service provider for the next generation of satellite communications systems.

**Main Accomplishments:** All payload components for the Payload Flight Demonstration Program were successfully built by Canadian suppliers and were integrated into the Anik-F2 satellite bus. Due to delays with other subsystems on the satellite, the successful launch finally took place on July 17, 2004 onboard an Ariane-5 launch.

The implementation of the Government Credit for Anik-F2 Utilisation was negotiated with Telesat and an Agreement was signed with the CSA on November 26, 2003. A subsequent Memoranda of Understanding (MOU) between CSA, CRC and Industry Canada was signed on June 25, 2004, to distribute this capacity over a 10-year period in accordance with the Government's new National Satellite Initiative (NSI) Program that was announced by the Minister of Industry in October 2003.

Final preparation for the launch of Anik-F2: Telesat will conduct in-orbit testing throughout the summer, and the Ka-band commercial services are expected to begin later in 2004.

*To learn more about the use of Ka-band services on Anik-F2, go to:*  
<http://www.espace.gc.ca/asc/eng/satellites/commercial.asp>

Started in the Fall of 2003, preliminary work for the CASSIOPE mission progressed rapidly with the preparation of the Cascade Ka-band payload mission requirements and the preliminary design of the (e-POP) scientific instrument.

**Planned Result:** By participating in European Space Agency (ESA) programs, the CSA allows our industry to access forward-looking studies on new telecommunications services; to develop new technologies, equipment and applications in multi-media, optical inter-satellite and mobile communications; and to demonstrate satellite-based communications services.

**Main Accomplishments:** Canada participated in the Advanced Research in Telecommunications R&D program ARTES-1, 3, 5 and 9; in the ARTEMIS operational data-relay satellite and in the development of the Galileo satellite navigation program.

## PROGRAMS

The **Payload Flight Demonstration Program**, a private/public sector partnership, develops a Ka-band payload on the Anik-F2 satellite demonstrating the capability of a broadband multi-media service throughout North America.

### *Spending for the Payload Flight Demonstration Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
21.4	21.3	21.2

The **Canada/ESA Satellite Communications Programs** enhance the industry's technological base and provide access to European markets in advanced telecommunication areas.

### *Spending for the Canada/ESA Satellite Communications Programs:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
11.6	15.1	15.0

Approved in October 2003, the new **CASSIOPE Contribution Program** supports the integration of two payloads, the Cascade telecommunications Ka-band component and the enhanced Polar Outflow Probe (e-POP) scientific instrument, on a single small satellite bus designed and constructed by Canadian companies.

### *Spending for the CASSIOPE Contribution Program:*

2003-2004		
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending
0	6.4	6.3

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2003-2004 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

- Department of Fisheries and Oceans Canada (DFO), Canadian Hydrographic Service (CHS)
- Department of National Defence (DND)
- Environment Canada (EC)
- Industry Canada, including the Communication Research Centre (CRC)
- National Research Council of Canada (NRC)
- Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC)
- Department of International Trade (DIT)
- Foreign Affairs Canada (FAC)
- Canadian Commercial Corporation (CCC)
- Canadian Foundation for Innovation (CFI)
- Canadian Research Chair Program
- Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec (DEC)
- Western Economic Diversification Canada (WED)
- Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)

***Spending for the Strategic Outcome Economic Benefits:***

2003-2004			
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	FTEs
172.7	170.4	145.5	142.0

This strategic outcome covers three main sectors: Satellite Communications, Earth Observation, and the Canadian Space Station Program.

**Satellite Communications**

Emerging space technologies and broadband applications hold the promise of connecting urban, rural and remote communities, so that every citizen will have access to the information highway.

Satellite Communications is the largest space-sector activity in Canada with sales of more than \$1.128 billion, representing 63% of total space industry revenues<sup>1</sup>. The Canadian industry aims at responding to globalisation challenges by re-deploying itself as a supplier of sub-systems and components for the growing international space-based multi-media and mobile personal communications market. This strategy demands important investment in research and development (R&D), as well as CSA programs that will help industry develop advanced components and sub-systems, join international consortia as suppliers and maintain its competitiveness in its traditional market niches.

<sup>1</sup> Characteristics of the Canadian Space Sector, Canadian Space Agency Survey 2002  
State of the Canadian Space Sector:  
[http://www.space.gc.ca/ascp/pdf/state\\_of\\_the\\_canadian\\_space\\_sector\\_2002.pdf](http://www.space.gc.ca/ascp/pdf/state_of_the_canadian_space_sector_2002.pdf)

## SECTION: 6 Performance by Strategic Outcome

The following section presents CSA performance for each of the Strategic Outcomes. The CSA will continue the development of the Canadian Space Strategy in 2004-2005, along with a revision of its targeted results and strategic outcomes for 2005-2006. At the same time, the CSA will develop and refine its results-based performance measurement regime in order to improve its capability to report on Strategic Outcomes.

### Strategic Outcome

### ↗Economic Benefits

#### STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVES

The Strategic Outcome *Economic Benefits* has the following three objectives:

- develop space technologies and terrestrial applications to maintain Canada's world leadership in its traditional sectors (e.g., satellite communications, radar technology for Earth Observation, and space robotics);
- leverage federal funding and transfer expertise to the private sector through partnerships with industry to facilitate the development of commercial applications of space technologies; and,
- encourage the participation of a growing number of firms in space-related activities, particularly small-and-medium-sized enterprises (SMEs), thereby pursuing sustainable industrial regional development.

#### KEY PARTNERS

The CSA recognises that the attainment of this Strategic Outcome requires the combined resources and sustained effort of several partners over a long period of time.

The CSA is working with a growing number of firms, especially small- and medium-sized enterprises, in space-related activities. By leveraging resources from international partnerships, the CSA and Canadian industry have expanded opportunities to develop or maintain expertise in core areas, to access new markets and to position themselves for follow on activities leading to economic returns.

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as:

- Natural Resources Canada (NRCan), Canada Centre for Remote Sensing (CCRS)

Strategic Outcome	Main Accomplishment Highlights Against 2003-2004 Priorities	
Social and Educational Benefits	<p>The interest of educators throughout the country for CSA's space science and technology learning and information materials increased by 275% over the past two years.</p> <p>Canadian Astronauts toured the country eight times to reach stakeholders at the primary, secondary and university level.</p>	
Promotion and Awareness of the CSP	<p>The CSA's Speakers' Bureau addressed 14,000 Canadians gathered at 78 events in 7 provinces.</p> <p>Numerous consultations on the overall direction of the CSA's Canadian Space Strategy were held with representatives from the government, space industry, scientific research and academia stakeholders.</p>	



## SECTION: 5 Summary of Performance

The CSA has established seven Strategic Outcomes, which are not mutually exclusive. Hence, a single program, project or activity may contribute to more than one strategic outcome. The main priorities for each Strategic Outcome were the following:

Strategic Outcome	Main Accomplishment Highlights Against 2003-2004 Priorities
Economic Benefits	<p>The development of RADARSAT-2 progressed steadily to be ready for launch in December 2005.</p> <p>RADARSAT-1 entered its 9th year of operation, 4 years beyond its design lifetime, and continues its reliable delivery of valuable data and images.</p> <p>Successful launch of Anik-F2 communication satellite that will start delivering Ka-band commercial services in 2004.</p> <p>Canada's last contribution to the International Space Station, the Special Purpose Dexterous Manipulator progressed on schedule for launch in 2007.</p>
Technological Development and Diffusion	<p>Demonstration of the world's first all-optical fine tracking mechanism for high data (Optical Inter Satellite Links) under the auspice of a Canada-Japan Space Panel.</p> <p>Implementation of an improved CSA Intellectual Property Management Policy to facilitate technology exploitation, transfer and commercialisation.</p>
Understanding of the Environment	<p>Launch of SCISAT-1 providing a wealth of data on stratospheric ozone depletion, on track with mission objectives identified by the science community.</p> <p>The CSA co-invested in 22 Earth Observation projects with other Government of Canada departments to collect space-borne data with a capacity to address Government priority areas.</p>
Contributions to the Quality of Life	<p>The System for Monitoring and Maintaining Robotic Operators Performance was flown to the Russian segment of the International Space Station.</p>
World-Class Space Research	<p>Canada was chosen to build a Meteorological Station to study Mars' polar climate for the Phoenix Mission, scheduled for launch in August 2007.</p> <p>MOST, Canada's first telescope and science satellite since 1971, was launched and is contributing to understanding the makeup of stars such as our Sun and limits on the age of the universe.</p> <p>Canada's premier space qualification facility, the David Florida Laboratory, highly met its clients' expectations with a 95% surveyed level of satisfaction.</p>

of the CSA and tabled its report in December 2002. The objective of the audit was to assess CSA capacity to deliver the Canadian Space Program with due regard to economy, efficiency, and effectiveness. The Report of the Auditor General of Canada and the MMAP have dovetailed in a joint initiative to improve CSA management over the following issues:

- develop a strategy for the CSA;
- consult with stakeholders in the formulation of long-term strategies;
- implement the remaining components of the Canadian Space Program Management Framework;
- balance financial capacities and obligations;
- refine the Project Approval and Management Framework;
- improve the performance measurement process and reporting; and,
- develop a strategic human resources plan.

In December 2003, the Audit, Evaluation and Review Directorate produced an evaluation report of CSA's management capacity using the Treasury Board Secretariat (TBS) modern comptrollership capacity methodology. The report indicated that the CSA has made significant progress in improving management practices in the last two fiscal years and is well on its way to achieving the goals set by the MMAP. With the transition from the Modern Comptrollership initiative to the implementation of the Management Accountability Framework put forward by TBS, the CSA pursues the improvement of its management practices by:

- fully integrating financial and non-financial performance information;
- developing an integrated corporate information management system;
- fostering the acquisition of modern management competencies; and,
- promoting public service values and ethics throughout the CSA.

*To learn more about the CSA Management Modernisation Action Plan, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/about/comptrollership.asp> and for more about the MMAP progress report, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/comptrollership-dec2003.asp>*

*To learn more about the Office of the Auditor General Audit Report, go to: <http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/20021207ce.html>*

also provides Canadians with competitive products and services that would otherwise be obtained from foreign sources.

In addition to being able to respond directly to the needs of Canadians without constraint, this industrial capability should be of sufficient size and quality to make Canada an attractive partner for nations with whom it wishes to co-operate in order to meet common objectives. Given that the Canadian market is relatively small, it is critical that industry be able to leverage foreign investments and generate export sales. Capitalizing on export revenue depends on industry's ability to commercialise highly competitive products and services, as well as the Government of Canada's ability to establish open trade regulations with its closest international partners.

Canada's overall space revenues reflected the downturn in the global space sector, showing very marginal growth in 2003. Once again, telecommunications activities remained the core workhorse for the space sector.

To foster growth of the space industry during strenuous economic conditions, the CSA adjusted its priorities in order to accelerate the development of telecommunication in research and development (R&D) initiatives with a greater involvement of Canadian firms. The CSA also nurtured the conditions needed to expand the domestic market as well as the utilisation of space products and services in Canada. This was done through the Canadian Space Program, which is centred on: the advancement of knowledge through leading-edge science; the development of next generation technologies driven by Canadian needs; the introduction and use of advanced technologies to provide Canadians with new or more effective products and services at an affordable cost; and the commercialisation of these products and services by Canadian industry, particularly in foreign markets.

*To learn more about the state of the Canadian space sector, go to:*  
[http://www.space.gc.ca/asc/eng/science\\_industry/state.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/science_industry/state.asp)

#### **4.3 Government Environment**

In 2003-2004, the CSA finalised the development of its Canadian Space Strategy and pursued the implementation of its Management Modernisation Action Plan, while still maintaining efficient management of initiatives already approved under the Canadian Space Program. In keeping with its objective of being an open and transparent organisation, the CSA strategic planning was done in full consultation with Government of Canada organisations and with its Canadian stakeholders, particularly through the use of the CSA Advisory Council and several Advisory Groups. This resulted in the final development of the CSA Canadian Space Strategy, which will define how the Canadian Space Program will be managed starting in 2005-2006.

Participants in the government-wide Modern ComptrollerShip initiative, the CSA conducted an agency-wide evaluation to assess its current management practices, which led to the approval of the Management Modernisation Action Plan (MMAP) in September 2002. Meanwhile, the Office of the Auditor General conducted its first audit

Over the planning horizon of this Departmental Performance Report (DPR), the CSA delivered the Canadian Space Program in the context of a very challenging international and national space sector.

#### **4.1 International Environment**

Space is now recognised by most industrialised nations as an essential and strategic tool to meet their social and economic objectives. Accordingly, many governments around the world are now looking for increased consolidation, nurturing and protection of their space capabilities. Space activities are global in scope and this characteristic favours co-operation between nations seeking common goals. Canada must therefore possess a space infrastructure to not only meet its specific national needs, but to also play a tangible and visible role in responding to the issues that interest the international community. Canada strives to maintain strong international partnerships even though the worldwide thrust towards increased integration in the space industry, as well as the preservation of national autonomy, often supported by domestic procurement policies and restrictive export regulatory regimes, made it increasingly challenging.

This situation, along with the severe global downturn in the telecommunications sector, has already had a negative impact on the Canadian space industry, which, historically, has generated almost half its revenue in foreign markets. Moreover, events such as the Columbia Space Shuttle and Ariane-5 incidents have generated uncertainties worldwide, resulting in delayed major ventures and the review of priorities by major space agencies.

Still, several international opportunities remain and Canada is regarded as a non-threatening and reliable partner that possesses unique technical and scientific capabilities, and that can meaningfully contribute to the initiatives of foreign space agencies. In particular, emerging space-faring countries in Asia and South America offer high potential for future co-operation. These markets, while limited in the short-term, are likely to be subject to intense competition in the long-term. Consequently, Canada maintained its efforts to establish a foothold in these emerging markets. Therefore it was of paramount importance for the CSA to continue to work with its stakeholders to ensure that both our research community and industry remain active and competitive vis-à-vis world standards and markets.

#### **4.2 National Environment**

The Canadian Space Agency recognises that the best means of turning scientific and technological advancements into innovative products and services is through industry. Industry is also the best vehicle for providing a broad range of services to diverse groups of users – from individuals to public and private organisations. With its highly skilled workforce, the space industry in Canada not only generates wealth in our economy, but



### 3.1 Mandate

Canada is a vast country bordered by three oceans. The unique vantage point from space allows us to monitor our expansive landmass territories and waters. Canada is endowed with rich natural resources. Space-based technologies and applications help us to manage them properly. Canada is sparsely populated with many remote communities. Satellite communications efficiently link citizens wherever they work and live. Canada has an educated population. The space sector offers career opportunities contributing to a strong knowledge-based economy.

The mandate of the Canadian Space Agency (CSA) is to promote the peaceful use and development of space, to advance the knowledge of space through science and to ensure that space science and technology provide social and economic benefits for Canadians. The CSA is achieving this mandate by implementing the Canadian Space Program (CSP) in co-operation with other government departments and agencies, industries, universities, as well as international partners. In addition to delivering its own programs, the CSA is responsible for co-ordinating all federal and civil, space-related policies and programs pertaining to science and technology research, industrial development, and international co-operation. *To learn more about the mandate of the CSA, go to:*

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/about.asp>

### 3.2 Partnership

International co-operation is critical to the implementation of the Canadian Space Program. Canada co-operates with a number of international partners and has ties to various space agencies. Although the United States (U.S.) National Aeronautics and Space Administration (NASA) and the European Space Agency (ESA) remain Canada's main international partners, we are increasingly developing relationships with other foreign space organisations. *To learn more about Canada's international partners, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/links\\_agencies.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/links_agencies.asp)

The CSA works closely with several government departments and agencies, most notably with the Canada Centre for Remote Sensing (CCRS) of Natural Resources Canada, which operates satellite data ground receiving stations, and the Communications Research Centre (CRC) of Industry Canada, which manages satellite communications programs on behalf of the Agency. The CSA has close co-operation links with the National Research Council, and the Departments of National Defence, Foreign Affairs, International Trade, Industry Canada, Environment Canada, Fisheries and Oceans and others. The CSA also works very closely with the Canadian space industry and the academic sector in the planning and implementation of the Canadian Space Program. *To learn more about Canadian space-related organisations, go to:*

<http://www.space.gc.ca/asc/app/csd/search.asp?Item=Resulstai>



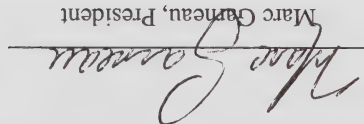
## SECTION: 2 Management Representation Statement

### Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2003-2004 Departmental Performance Report (DPR) for the Canadian Space Agency.

This report has been prepared based on the reporting principles and other requirements in the 2003-2004 *Departmental Performance Reports Preparation Guide* and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced, and transparent picture of the organisation's performance for the 2003-2004 fiscal year.

Name:

  
Marc Garneau, President

Date:

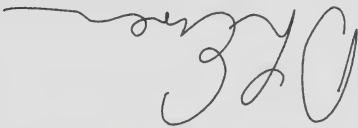
SEP 20 2004

The many programs offered by the Industry Portfolio give our regions and communities the opportunity to expand their businesses so they can more effectively compete in the global economy. The expanded on-line delivery of key government services and information extends our reach into the remote areas of Canada even further.

The mandate of the Canadian Space Agency is to promote the peaceful use and development of space, to advance the knowledge of space through science and to ensure that space science and technology provide social and economic benefits for Canadians. The CSA is achieving this mandate by implementing the Canadian Space Program (CSP) in co-operation with other government departments and agencies, industries, universities, as well as international partners.

With these and other initiatives, the Canadian Space Agency is playing a key role in helping to secure the economic opportunities that are needed to compete in this fast changing world. The progress that we have made has benefited Canadians economically and socially in all areas of our country.

I invite you to review the Canadian Space Agency's Departmental Performance Report for more details on how it fosters a productive, innovative and competitive 21st century economy.



David L. Emerson  
Minister of Industry

1.1 Minister's Portfolio Message

The Government of Canada has a crucial role to play in supporting a dynamic and innovative 21st century economy. Through prudent fiscal management, by creating an opportune environment for research, development and commercialization, and by promoting a climate that supports the entrepreneurial spirit, we are helping to create a solid foundation for Canada's future. It is a foundation that we can build on to meet the challenges of the global marketplace — one that is essential to generate the wealth that Canadians need to raise our standard of living and improve our quality of life.

The Industry Portfolio, comprising 15 departments and agencies, plays a significant role in improving Canada's innovation performance. By continuing to fund basic research through the granting councils, and by working with small and medium-sized businesses through initiatives such as the Industrial Research Assistance Program and Aboriginal Business Canada, we can continue to accelerate the innovation agenda and improve our commercialization capacity.

The progress we are making in the research and commercialization agenda will have a noticeable impact on Canada's ability to compete in the marketplace of tomorrow. We have seen positive results from our investments in universities and colleges. In order to transform this increased research capacity and these results into jobs for Canadians, we need to work in partnership with our stakeholders to encourage innovation and build our commercialization capacity.

To build on this, we must create a world-class business environment — one with sound marketplace frameworks that encourage entrepreneurial activity while removing obstacles to effective business growth. In today's global economy, we must ensure that our regulatory regime is one of the most efficient and effective in the world. This is why the Government of Canada has made regulatory reform a priority.

**The Industry Portfolio:**

- Atlantic Canada Opportunities Agency [1]
- Business Development Bank of Canada [2]
- Economic Development Agency of Canada for Quebec Regions [1]
- Canadian Space Agency
- Canadian Tourism Commission [2]
- Competition Tribunal
- Copyright Board Canada
- Enterprise Cape Breton Corporation [1] [2]
- Industry Canada
- National Research Council Canada
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
- Standards Council of Canada [2]
- Statistics Canada
- Western Economic Diversification Canada [1]

[1] Not a Portfolio member for the purposes of the Main Estimates.  
[2] Not required to submit a Departmental Performance Report.

8.1.8	Capital Projects	55
8.1.9	Contingent Liabilities	56
8.1.10	Status Summary of Major Crown Projects	57
8.2	Procurement and Contracting	57

# Table of Contents

<b>SECTION: 1</b>	<b>Message</b>	1
<b>SECTION: 2</b>	<b>Minister's Portfolio Message</b>	1
<b>SECTION: 2</b>	<b>Management Representation Statement</b>	3
<b>SECTION: 3</b>	<b>Raison d'être</b>	4
<b>SECTION: 3</b>	<b>Mandate</b>	4
<b>SECTION: 3</b>	<b>Partnership</b>	4
<b>SECTION: 4</b>	<b>Strategic Context</b>	5
<b>SECTION: 4</b>	<b>International Environment</b>	5
<b>SECTION: 4</b>	<b>National Environment</b>	5
<b>SECTION: 4</b>	<b>Government Environment</b>	6
<b>SECTION: 5</b>	<b>Summary of Performance</b>	8
<b>SECTION: 6</b>	<b>Performance by Strategic Outcome</b>	10
	◇ Economic Benefits	10
	◇ Technological Development and Diffusion	21
	◇ Understanding of the Environment	26
	◇ Contributions to the Quality of Life	31
	◇ World-Class Space Research	35
	◇ Social and Educational Benefits for Canadians	39
	◇ Promotion and Awareness of the Canadian Space Program	43
<b>SECTION: 7</b>	<b>Spending by Strategic Outcome</b>	47
<b>SECTION: 8</b>	<b>Annexes</b>	49
<b>SECTION: 8</b>	<b>Financial Tables</b>	49
	8.1.1 Summary of Voted Appropriations	49
	8.1.2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	50
	8.1.3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	51
	8.1.4 Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Line	51
	8.1.5 Revenues: Respondable and Non-Respondable	52
	8.1.6 Transfer Payments (Grants and Contributions)	53
	8.1.7 Resource Requirements by Organisation and Business Line	54

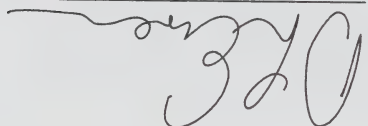




**Performance Report  
For the period ending  
March 31, 2004**

**CANADIAN SPACE AGENCY**



  
David L. Emerson  
Minister of Industry



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes – benefits to Canadians and Canadian society – and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies.

This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/30-2004  
ISBN 0-660-62625-X



For the period ending  
March 31, 2004

# Performance Report

## Canadian Space Agency





# Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commenant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/29-2004  
ISBN 0-660-62624-1

## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

---

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

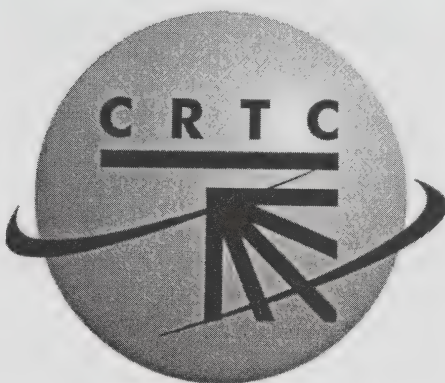
### Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





# Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes



## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant le  
31 mars 2004

Liza Prulla

Ministre du Patrimoine canadien



# Table des matières

Sommaire .....	i
<b>SECTION I :</b> .....	<b>5</b>
<b>Messages</b> .....	<b>5</b>
Message de la ministre de Patrimoine Canada .....	3
Message du Président .....	5
Déclaration de la direction .....	7
<b>SECTION II :</b> .....	<b>9</b>
<b>Contexte stratégique et rendement du CRTC</b> .....	<b>9</b>
Mandat du CRTC .....	11
Résultats stratégiques .....	11
Réglementation dans l'intérêt public .....	11
Contexte stratégique .....	12
Télécommunications .....	12
Radiodiffusion .....	13
<b>CRTC - Chaîne de résultats</b> .....	<b>16</b>
<b>Résultat stratégique 1 : Prospérité culturelle</b> .....	<b>16</b>
Dramatiques télévisuelles canadiennes .....	16
Vol des signaux .....	18
Contenu canadien .....	20
Représentation locale .....	22
Suivre les progrès de la technologie – La télévision canadienne passe du mode analogique au mode numérique .....	23
Dualité linguistique .....	23
Diversité culturelle .....	25
<b>Résultat stratégique 2 : Prospérité économique</b> .....	<b>27</b>
Éliminer les obstacles à la concurrence .....	28
Favoriser le libre du marché .....	28
Conformité réglementaire .....	29
<b>Résultat stratégique 3 : Prospérité sociale</b> .....	<b>29</b>
Sensibilisation du public à la concurrence locale .....	30
Exigences relatives aux services d'urgence imposées aux entreprises de services locaux sans fil concurrentes et aux fournisseurs de services sans fil .....	30
Facturation détaillée .....	31
Frais d'établissement automatique des communications sur demande d'assistance-annuaire .....	31
Application du régime de qualité du service de détail aux clients de SaskTel .....	31
Remboursement des clients qui ont été facturés à tort pour des services de diagnostic, d'entretien ou de réparation .....	32
Déclaration des droits des consommateurs .....	32
Utilisation des montants dans les comptes de report des ELST .....	33

<b>Résultat stratégique 4 : Équité et justice</b>	<b>33</b>
Normes de service du CRTC	33
Adoption de nouveaux processus de réglementation efficaces	33
Simplification de la collecte de données sur la réglementation et réduction du fardeau réglementaire	34
Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion (CDCI)	34
Autres modes de règlement des différends : L'équipe de règlement des différends sur la radiodiffusion	35
<b>Initiatives du CRTC</b>	<b>36</b>
Importantes activités de dotation	36
Accords interministériels	36
<b>Projets et initiatives du gouvernement</b>	<b>37</b>
Le Comité permanent du Patrimoine canadien et la Loi sur la radiodiffusion	37
Le Comité permanent mixte sur les langues officielles	37
Le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie	37
Rapport annuel sur l'industrie des télécommunications au Canada	38
Modernisation de la fonction de contrôleur	39
<b>ANNEXES</b>	<b>41</b>
<b>Annexe A : Mesures prises durant l'année fiscale 2002-2003</b>	<b>43</b>
<b>Annexe B : Renseignements et tableaux financiers</b>	<b>55</b>
Tableau 1: Sommaire des crédits approuvés	56
Tableau 2: Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles	57
Tableau 3: Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	58
Tableau 4: Comparaison entre les objectifs stratégiques et le secteur d'activité	58
Tableau 5: Recettes disponibles et non disponibles	59
Tableau 6: Frais d'utilisation externe	60
<b>Explication des recettes</b>	<b>61</b>
Droits de licence de radiodiffusion	61
Droits de télécommunications	62
Règlement des différends – évaluation des droits et des tarifs	63
<b>Annexe C: Membres et bureaux du CRTC</b>	<b>64</b>
<b>Annexe D : Lois, instructions et règlements connexes</b>	<b>66</b>

## Sommaire

Le CRTC poursuit sa mission importante qui consiste à réglementer et à surveiller les industries de la radiodiffusion et des télécommunications tout en assurant la mise en oeuvre des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion* et de la *Loi sur les télécommunications*. Chaque année, le Conseil examine les activités des secteurs de la radiodiffusion et des télécommunications et il décide des mesures à prendre pour favoriser l'évolution de ces industries, conformément au mandat qui lui a été confié. Cette année, le Conseil a concentré ses efforts sur quatre grands résultats stratégiques destinés à améliorer le régime réglementaire canadien.

Le rapport de cette année présente un aperçu de ces résultats stratégiques et identifie les mesures particulières que le CRTC a prises pour mettre en oeuvre ses politiques, notamment: la **prospérité culturelle** — la présence accrue de contenu canadien et d'émissions qui reflètent le talent créatif des canadiens, la dualité linguistique, la diversité culturelle et les valeurs sociales du Canada, ainsi que ses particularités nationales, régionales et communautaires; la **prospérité sociale** — un accès accru à une vaste gamme de services de communications innovateurs, de qualité, offerts à des prix raisonnables, qui répondent aux besoins des consommateurs et reflètent leurs valeurs; la **prospérité économique** — une industrie canadienne des communications concurrentielle et durable; et enfin, l'**équité et la justice** — des processus du Conseil justes, transparents et efficaces.

Pour chacune des tâches qu'il a entreprises, le CRTC a tenu à assurer un équilibre entre les besoins et les aspirations des Canadiens et ceux de l'industrie des communications. Ses pouvoirs réglementaires lui ont permis de s'occuper de questions sociales et culturelles qui autrement n'auraient sans doute pas reçu l'attention qu'elles méritent. Par exemple, le Conseil a continué d'encourager le reflet de la dualité linguistique et de la diversité culturelle du Canada. Il a haussé le sous-titrage codé pour les malentendants et la vidéo descriptive pour les malvoyants et assuré une protection contre la violence excessive dans les médias de radiodiffusion. De plus, le CRTC s'est assuré que l'orientation de ses politiques à l'intention des industries canadiennes de la radiodiffusion et des télécommunications soit adaptée aux nouvelles technologies et qu'elle appuie des directives telles que la concurrence accrue dans les marchés de la téléphonie locale.

Le système de radiodiffusion ultramoderne du Canada permet aux Canadiens de profiter de l'un des systèmes les plus accessibles et perfectionnés du monde, qui compte de nombreuses réussites à son actif, notamment : la disponibilité de centaines de services de radiodiffusion pour les Canadiens, qu'importe où ils demeurent; le choix accru d'émissions spécialisées pour les canadiens; la transition du système canadien de radiodiffusion à la technologie numérique; la mise en oeuvre de politiques et de règlements assurant la disponibilité de services de radiodiffusion dans les deux langues officielles dans tout le pays; et enfin, ses contributions culturelles et économiques importantes au profit du Canada. Malgré ces succès, le Conseil reconnaît que l'industrie de la radiodiffusion doit également relever des défis, particulièrement l'accès accru à une vaste gamme de services provenant du monde entier tout en priorisant un système



canadien financièrement viable et culturellement important. Au niveau social, le système de radiodiffusion doit répondre aux besoins de tous les Canadiens, refléter l'évolution de la diversité culturelle au Canada et être davantage accessible aux personnes ayant des déficiences visuelles ou auditives. De plus, le système doit continuer à se développer sur la base de ses réussites technologiques et suivre le rythme de l'évolution technologique.

Cette année, le Conseil poursuit ses efforts pour accroître la présence de dramatiques télévisées canadiennes sur nos écrans. En mai 2003, le Conseil a publié trois rapports sur la situation des dramatiques canadiennes et, en septembre, il a publié un avis public pour solliciter des observations et des mesures pour encourager la production et la diffusion d'un plus grand nombre de dramatiques canadiennes de langue anglaise originales et de qualité. Puis, en mai 2004, un autre avis public a été publié dans le but de recueillir de plus amples observations sur les mesures incitatives proposées.

En plus des dramatiques, le vol de signaux a été à l'avant-plan des questions de radiodiffusion traitées cette année. Le vol de signaux, que beaucoup considèrent pourtant comme un crime qui ne fait pas de victime, est responsable d'une perte annuelle de revenus se chiffrant à plusieurs centaines de millions de dollars. Afin d'aider à combattre le vol de signaux, le Conseil a pris l'initiative de travailler avec l'industrie de la radiodiffusion pour enrayer le piratage de signaux. Quelques exemples des efforts entrepris par les divers intervenants de l'industrie sont présentés dans le *Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion 2003*.

Au cours de l'année dernière, le reflet des communautés par le biais d'émissions de nouvelles et d'information locales est demeuré l'une des politiques de radiodiffusion du Conseil les plus importantes. Suite à la publication en 2002 d'une nouvelle politique pour les médias communautaires, le Conseil a attribué une licence en août 2003 à la première station canadienne de télévision communautaire de faible puissance à Québec. En novembre de la même année, une seconde station communautaire de faible puissance a été autorisée à Leamington en Ontario. De plus, dans un avis public publié en juillet 2003, le Conseil a précisé qu'il s'attendait à ce que les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe distribuent des stations locales dans les petits marchés et qu'elles versent une part de leurs revenus dans une nouveau fonds indépendant pour appuyer la programmation locale.

Le Conseil s'emploie également à maintenir la position du Canada à titre de leader en matière de télédiffusion en facilitant la transition du mode analogique au mode numérique. Cette année, le Conseil a annoncé un cadre de réglementation régissant l'attribution de licences et la distribution de services de télévision numérique en direct.

Le Conseil veut que les Canadiens aient accès aux meilleurs services locaux de télécommunications qui soient, aux prix les plus bas possibles. Il veut également que l'industrie des télécommunications soit saine et procure aux Canadiens l'infrastructure et les services de télécommunications les plus avancés possibles et qu'ils puissent se les permettre selon leurs besoins. Cette année, le Conseil continue de réglementer les prix de

certains services des compagnies de téléphone titulaires dans le cadre de la deuxième période de plafonnement des prix qui garantit notamment la protection des clients des services de résidence contre des hausses importantes du prix de leur service local. Cette dernière année, le Conseil a également amorcé deux instances de suivi à sa seconde décision sur le plafonnement des prix. La première portera sur l'élaboration d'une déclaration des droits du consommateur et l'autre sur la façon d'utiliser les montants accumulés dans les comptes de report des entreprises de service local titulaire (ESLT).

Cette année, le Conseil a traité différentes questions liées à la protection et aux droits des consommateurs. Il a notamment renforcé ses règles de télémarketing, établi une campagne de sensibilisation sur la concurrence locale, publié une décision qui a imposé aux entreprises de services locaux sans fil concurrentes et aux fournisseurs de services sans fil des exigences relatives aux services d'urgence et obligé la présentation d'états de compte mensuels détaillés. Il a également amorcé une instance au sujet d'une déclaration des droits des consommateurs. Lorsque cette instance sera terminée, les consommateurs auront accès à de l'information claire sur leurs droits et leurs obligations en matière de services réglementés par le CRTC.

En plus des questions liées aux consommateurs, le CRTC s'est également concentré sur la suppression d'obstacles à la concurrence et sur l'amélioration de son délai d'intervention en matière de concurrence dans l'industrie des télécommunications. Il a entrepris deux nouveaux processus au cours de l'année qui traitent de l'efficacité et des délais liés aux questions de concurrence. Le premier processus traite d'inspections lorsqu'il existe des soupçons de non-conformité et le second a été une instance accélérée visant le règlement rapide des différends.

La rationalisation réglementaire en vue d'alléger la réglementation, tant pour l'industrie que pour le CRTC, a permis d'améliorer le système de collecte de données. Le système implanté est sécuritaire, à la fine pointe de la technologie et il permet de récolter les données par Internet. Il facilite la tâche de l'industrie des télécommunications lors du dépôt de données sur la concurrence auprès du Conseil. Dans l'ensemble, ce système a amélioré la collecte d'informations et il a permis l'échange de renseignements entre les ministères, ce qui réduit le doublement du travail.

Le succès d'un environnement réglementaire repose sur la compréhension des points de vue des Canadiens et des industries réglementées, ainsi que sur l'atteinte d'un équilibre permettant à toutes les parties d'atteindre leurs objectifs. Le rapport qui en émane se résume à un bref regard sur les politiques, les décisions et les lignes directrices de la dernière année en matière de télécommunication et de radiodiffusion, de même qu'à un examen des objectifs futurs. En outre, dans le but d'améliorer l'efficacité et l'efficacéité de son cadre réglementaire et de mieux répondre aux besoins des industries des télécommunications et de la radiodiffusion ainsi que des consommateurs canadiens, le Conseil a entrepris plusieurs processus. Même si nous avons réalisé des progrès, nous continuerons à déterminer si la réglementation, la surveillance, des changements ou une abstention de réglementation sont nécessaires pour refléter les tendances actuelles,

améliorer ces industries et favoriser la concurrence, afin que l'environnement de la radiodiffusion et des télécommunications s'en trouve amélioré et qu'il profite à tous les Canadiens.

**SECTION I :**  
**Messages**

---





Ministre  
du Patrimoine canadien



Minister  
of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

## Message de la ministre du Patrimoine Canada

Notre façon de relever les défis et de profiter pleinement de toutes les possibilités qui se présentent est un élément fondamental de notre identité collective en cette ère de changement. Les efforts que nous déployons pour atteindre nos objectifs nous inspirent un sentiment de fierté renouvelé. Nous devons saisir toutes les occasions de mettre en valeur notre dualité linguistique, notre diversité culturelle et notre volonté de faire place à tous et à toutes.



En tant que membre du portefeuille du Patrimoine canadien, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) collabore avec des partenaires des quatre coins du pays afin de resserrer les liens entre les Canadiens et de mieux faire connaître les diverses communautés du Canada. Le CRTC est responsable de la réglementation et de la surveillance du système canadien de radiodiffusion et de l'industrie des télécommunications. Il s'acquitte de ce mandat en adoptant des procédures qui lui permettent de concilier les besoins de la population canadienne et ceux des industries.

Ce rapport sur le rendement présente les réalisations que le CRTC a accomplies en collaboration avec différents intervenants et partenaires. Le gouvernement du Canada et ses employés sont fiers d'appuyer et de promouvoir nos artistes, nos langues officielles et notre patrimoine culturel au pays et à l'étranger, et ce rapport en est le plus vibrant témoignage.

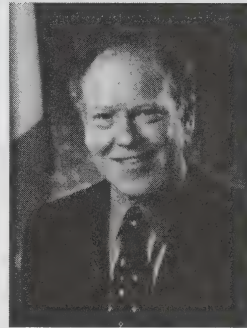
A handwritten signature in dark ink, reading "Liza Frulla".

Liza Frulla



## Message du Président

Ce rapport donne un aperçu des activités entreprises par le CRTC au cours de l'année financière 2003-2004 dans le cadre de son mandat réglementaire conféré par la *Loi sur les télécommunications* et la *Loi sur la radiodiffusion*. Par le biais de la surveillance, de consultations et de processus publics, nous nous sommes assurés que nos politiques et nos décisions servent le public canadien de façon efficace et équilibrée.



Le Canada continue d'être un chef de file mondial dans le domaine des télécommunications. Nos tarifs interurbains sont parmi les moins élevés du monde. Notre industrie des services sans fil et notre marché des services Internet sont dynamiques, concurrentiels et rentables. Nous sommes en tête des pays du G-8 au chapitre de la pénétration de la large bande. Quant à la concurrence vigoureuse qui s'exerce dans notre marché, elle a permis au Conseil de s'abstenir en totalité ou en partie de réglementer certains services de télécommunications.

Par contre, dans le marché de la téléphonie locale, le CRTC continuera de réglementer les prix jusqu'à ce que la concurrence soit suffisante pour permettre une déréglementation. Selon nous, la concurrence la plus durable est celle qui est fondée sur les installations – c'est-à-dire la concurrence selon laquelle les compagnies utilisent leurs propres équipements et installations. Grâce à l'examen de politiques, à des consultations publiques, à des procédures et à des décisions, le Conseil a continué de progresser au cours de la dernière année vers l'élimination d'obstacles à la concurrence dans le marché de la téléphonie locale.


Pour sa part, l'industrie canadienne de la radiodiffusion a connu de belles réussites au cours de la dernière année, mais elle a également dû relever des défis. Une des priorités du Conseil a été de trouver des moyens d'accroître la disponibilité de contenu canadien et d'émissions qui reflètent la créativité des talents canadiens. Ces émissions doivent également refléter la dualité linguistique, la diversité culturelle et les valeurs sociales du Canada, ainsi que nos identités et nos intérêts nationaux, régionaux et communautaires.

Les rapports de Trina McQueen, Guy Fournier et Barry Kiefl publiés l'an dernier sur la situation des dramatiques télévisées au Canada et dans le monde ont ouvert la voie au Conseil pour formuler de nouvelles idées dans le cadre de son soutien de la production de dramatiques canadiennes. Nous avons proposé des mesures pour inciter les radiodiffuseurs à accroître la production et la diffusion de dramatiques de langues française et anglaise originales et de qualité. Nous avons également sollicité les commentaires de l'industrie et du public sur l'efficacité de telles mesures.

Une autre des priorités du Conseil a été de combattre le vol de signaux, qui prive chaque année le système de radiodiffusion de centaines de millions de dollars de revenus. Nous

pouvons dès maintenant faire état de progrès encourageants. En effet, le gouvernement du Canada a annoncé son intention de modifier la *Loi sur la radiocommunication* dans le but de contrôler l'importation d'équipements de satellite illégaux, d'alourdir les pénalités et de faciliter les poursuites civiles contre ceux qui vendent illégalement des équipements et des services. Le Conseil a pris l'initiative de consulter les principaux intervenants de l'industrie afin de les encourager à s'engager dans la lutte contre le piratage de signaux. Les dirigeants de l'industrie de la radiodiffusion ont accepté de faire rapport au Conseil qui, de son côté, s'assurera que les titulaires respectent leurs engagements. Les progrès seront présentés dans notre *Rapport annuel de surveillance de la politique sur la radiodiffusion*.

Nous avons développé un Plan de travail triennal pour guider nos activités, tant dans le secteur de la radiodiffusion que celui des télécommunications. Il servira de référence au personnel du Conseil pour planifier, établir les échéances et accomplir son travail selon nos priorités. Le Plan de travail sera révisé à chaque année pour suivre les développements dans ces deux industries qui évoluent rapidement et qui sont toutes deux si importantes pour la vie économique, technologique et culturelle de notre pays.



Charles M. Dalfen

## Déclaration de la direction

Je sou mets, en vue de son dépôt au Parlement, le rapport ministériel sur le rendement (RMR) 2003–2004 du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le document a été préparé conformément aux principes de déclaration et autres exigences figurant dans les *Lignes directrices pour la préparation des rapports de rendement ministériels 2003–04* et, à ma connaissance, donne un aperçu complet, équilibré et transparent du rendement de l'organisme pour l'exercice 2003–2004.

Nom :



Diane Rhéaume, Secrétaire générale

Date :

20 sept. 2004





## **SECTION II :**

### **Contexte stratégique et rendement du CRTC**

---



## Mandat du CRTC

---

Le CRTC a reçu le pouvoir de réglementer et de superviser tous les aspects du système de radiodiffusion canadien, ainsi que les entreprises et les fournisseurs de services de télécommunication qui relèvent de sa compétence. Plus précisément, le mandat du CRTC consiste à réglementer et à encadrer les industries de la radiodiffusion et des télécommunications conformément aux objectifs énoncés aux articles 3 et 5 de *Loi sur la radiodiffusion* ainsi qu'à l'article 7 de la *Loi sur les télécommunications*.

### Résultats stratégiques

Le Conseil s'emploie à réaliser, grâce à un certain nombre de mesures, quatre grands résultats stratégiques :

**1. Prospérité culturelle :**

*Disponibilité accrue de contenu canadien et programmation qui reflète le talent créatif des Canadiens, la dualité linguistique, la diversité culturelle et les valeurs sociales du Canada de même que ses spécificités nationales, régionales et communautaires;*

**2. Prospérité économique :**

*Une industrie des communications canadiennes concurrentielle et vigoureuse;*

**3. Prospérité sociale :**

*Accessibilité accrue à un large éventail de services de communications novateurs et de haute qualité, à des prix raisonnables, qui satisfont aux besoins du consommateur et reflètent ses valeurs;*

**4. Équité et justice :**

*Des processus du Conseil qui sont justes, transparents et efficaces.*

### Réglementation dans l'intérêt public

Le Conseil assume ses responsabilités sur le plan de la réglementation dans le cadre de fonctions connexes, c'est-à-dire :

- ✓ *attribuer, renouveler et modifier les licences des entreprises de radiodiffusion;*
- ✓ *rendre des décisions au sujet des fusions, des acquisitions et des changements de propriété dans l'industrie de la radiodiffusion;*
- ✓ *traiter les demandes de tarifs de l'industrie des télécommunications;*
- ✓ *favoriser le libre jeu du marché en ce qui concerne la fourniture de services de télécommunications et faire en sorte que la réglementation, lorsqu'elle est nécessaire, soit efficace et effective;*
- ✓ *surveiller la concurrence et supprimer les obstacles qui lui nuisent;*
- ✓ *collaborer avec l'industrie à la résolution des différends en matière de concurrence;*
- ✓ *élaborer et mettre en œuvre les cadres réglementaires dans le but de réaliser les objectifs prévus dans la Loi sur la radiodiffusion et dans la Loi sur les télécommunications;*

- ✓ *surveiller, évaluer et réviser, le cas échéant, les cadres réglementaires afin de satisfaire aux objectifs de sa politique;*
- ✓ *surveiller la programmation et les obligations financières des entreprises de radiodiffusion pour assurer leur conformité aux règlements et aux conditions de licence.*

Pour chaque fonction, le CRTC doit veiller, entre autres, à concilier les besoins et les souhaits des Canadiens avec ceux des industries des communications. Grâce à ses pouvoirs réglementaires, le Conseil a traité notamment de questions sociales et culturelles qui autrement n'auraient pas reçu l'attention qu'elles méritaient. À titre d'exemple, le CRTC a encouragé le reflet de la dualité linguistique et de la diversité culturelle canadienne, l'accroissement du sous-titrage codé pour les malentendants et de la vidéo descriptive pour les malvoyants ainsi que la protection contre la présence de violence excessive dans les médias de radiodiffusion. Il s'est employé à faire en sorte que l'orientation de ses politiques concernant les industries de radiodiffusion et de télécommunication soit adaptée au rythme des nouvelles technologies et favorise l'accroissement de la concurrence locale dans les marchés de la téléphonie.

### **Contexte stratégique**

À l'instar de la majorité des organismes, le CRTC ne travaille pas en vase clos. Les facteurs environnementaux sur lesquels le Conseil exerce peu ou pas de contrôle, comme l'état de l'économie, les marchés financiers, l'évolution de la société et l'émergence de nouvelles technologies influent sur le travail, les priorités et les résultats du CRTC.

### **Télécommunications**

Le secteur des télécommunications a enregistré des succès sur le plan de la concurrence. En voici quatre exemples :

1. Le Canada est un des pays où les prix des services interurbains sont les plus bas;
2. Le Canada possède une industrie de téléphonie sans fil saine, concurrentielle et rentable;
3. La pénétration d'Internet continue d'être le marché le plus dynamique de l'industrie;
4. En matière de déploiement de large bande, environ 85 % des Canadiens vivent dans des collectivités desservies par Internet haute vitesse et, pour ce qui est de la pénétration, le Canada devance tous les autres pays du G8 avec 11,5 abonnés pour 100 habitants. Le marché est partagé plus ou moins également entre le câble et la ligne d'abonné numérique (LAN), deux entreprises concurrentes fondées sur les installations. La tarification reste très concurrentielle.

Compte tenu de l'état de la concurrence dans le marché, le Conseil a pu s'abstenir ou s'abstenir partiellement de la réglementation dans ces marchés.



Toutefois, le CRTC reconnaît que certaines difficultés persistent. Il faudra éliminer des obstacles importants pour en arriver à une concurrence locale durable. En novembre dernier, dans le troisième rapport du CRTC sur l'état de la concurrence dans les télécommunications au Canada, des obstacles comme l'accès aux servitudes, les structures de soutien et les immeubles à logements multiples (ILM) ont été mentionnés.

Le CRTC reste un ardent partisan de la concurrence et à en défendre vigoureusement les avantages pour les trois principaux acteurs : les clients, les entreprises de services locaux titulaires (ESLT) et les concurrents.

Le CRTC continue de s'employer à éliminer les obstacles à la concurrence et à voir aux prix des intrants des entreprises de services locaux concurrentes (ESLC).

## **Radiodiffusion**

Le système de radiodiffusion canadien continue d'offrir aux Canadiens un des systèmes les plus ouverts et les plus avancés du monde, tant sur le plan de la technologie que de la variété de la programmation. Les Canadiens bénéficient d'un large éventail de services de radio et de télévision qui offrent une grande diversité de choix d'émissions du monde entier, ainsi que de sources nationales et locales. Le système de radiodiffusion a également tiré profit des contributions des radiodiffuseurs privés et publics, chaque secteur jouant un rôle distinct et important.

Un certain nombre de succès permettent de caractériser notre système de radiodiffusion de pointe :

- Le système de radiodiffusion canadien donne aux Canadiens l'accès à des centaines de services de radiodiffusion, quel que soit l'endroit où ils vivent au Canada.
- Les services de télévision spécialisés se sont multipliés et donnent aux Canadiens des choix de plus en plus nombreux de créneaux de programmation.
- La technologie numérique est en marche et le système de radiodiffusion canadien est prêt à prendre ce virage.
- Il existe des politiques et des règlements pour faire en sorte que les services de radiodiffusion soient offerts dans les deux langues officielles dans tout le pays.
- L'industrie de la radiodiffusion canadienne apporte d'importantes contributions au Canada, à la fois sur le plan culturel et économique. Il s'agit aujourd'hui d'une industrie qui représente plusieurs milliards de dollars et qui emploie des Canadiens dans de nombreux domaines, des artistes aux écrivains en passant par les techniciens et les ingénieurs.

Malgré ces succès, le Conseil est tout à fait conscient que le système de radiodiffusion a encore des défis à relever, le plus important d'entre eux étant de continuer à accroître l'accès à une grande diversité de services du monde entier, tout en favorisant un système canadien viable sur le plan financier et culturellement important. Dans ce contexte, le Conseil s'affaire diligemment à augmenter l'écoute

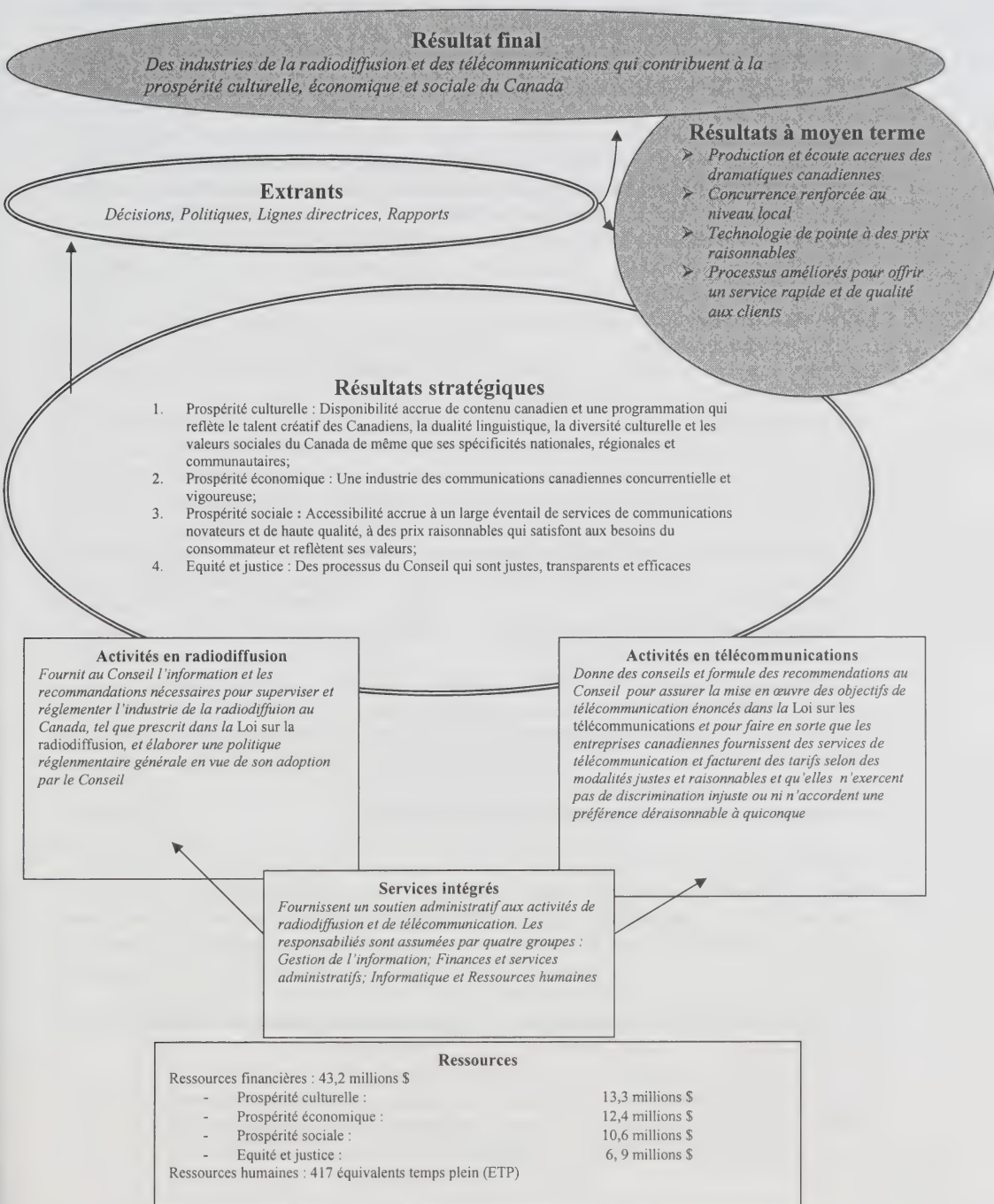
du contenu canadien, plus particulièrement des dramatiques, tout en accordant plus de place aux services en langues étrangères pour mieux desservir la nouvelle population canadienne.

De nombreuses questions sociales vont également poser des défis particulier. Il est important que la diversité culturelle du Canada soit reflétée dans le système de radiodiffusion, c'est pourquoi le Conseil collabore avec l'industrie de la radiodiffusion pour atteindre cet objectif. D'autre part, comme le système doit être plus accessible aux personnes ayant des déficiences visuelles ou auditives, des mesures ont été prises à cet égard.

Il y a quelques années, le grand défi était de rendre notre système de radiodiffusion accessible à tous les Canadiens partout au pays, si éloignés soient-ils. Ce défi a été largement relevé et l'objectif atteint. Maintenant, il s'agit surtout de veiller à ce que le système de radiodiffusion réponde aux besoins de tous les Canadiens et reflète en particulier notre nouvelle diversité culturelle.

Finalement, le système doit continuer de faire fond sur ses succès technologiques et suivre le rythme des technologies les plus récentes. Le Conseil tiendra des audiences publiques sur les demandes de services de radio par satellite et il étudiera les répercussions de ces services sur les marchés canadiens de la radio et l'industrie dans son ensemble. Le passage à la télévision numérique étant déjà bien commencé, un cadre stratégique et d'attribution des licences a été en grande partie mis en place, mais il reste des problèmes. Le Conseil poursuit son travail, en consultation avec les industries touchées, pour pouvoir surmonter les difficultés sur le plan culturel et commercial qui nous attendent.

## CRTC – CHAÎNE DE RÉSULTATS



## **Résultat stratégique 1 : Prospérité culturelle**

*Disponibilité accrue de contenu canadien et programmation qui reflète le talent créatif des Canadiens, la dualité linguistique, la diversité culturelle et les valeurs sociales du Canada de même que ses spécificités nationales, régionales et communautaires*

Une des principales initiatives permettant d'obtenir le résultat ci-dessus est d'augmenter la production des dramatiques télévisuelles de langue anglaise, le nombre des téléspectateurs qui les regardent et leur financement. D'autres priorités, comme le vol de signaux, le contenu canadien, la représentation locale, l'émergence de nouvelles technologies, la dualité linguistique et la diversité culturelle sont également traités ci-dessous.

### **Dramatiques télévisuelles canadiennes**

Les dramatiques canadiennes devraient être la pierre angulaire du système de radiodiffusion canadien. Les dramatiques peuvent, et devraient, renvoyer à tous les citoyens l'image de Canadiens issus de tous les milieux et de toutes les cultures. Le Conseil considère qu'il faut intégrer au système canadien de radiodiffusion des dramatiques populaires qui reflètent la société canadienne et projettent les histoires du Canada sur la scène internationale si l'on veut en assurer le succès et la vitalité.

Selon les données fournies par différentes sources, l'écoute des dramatiques canadiennes des stations de langue anglaise représentait, en 1983, 4 % de l'écoute de toutes les émissions dramatiques. Pas moins de 96 % de l'écoute se rapportait à des émissions dramatiques créées par les Américains pour le marché américain.

Entre le milieu des années 1980 et 1997, le pourcentage d'écoute des dramatiques canadiennes diffusées par les stations de langue anglaise a plus que doublé, passant à 10 % de l'écoute totale. Les exigences de réglementation peuvent avoir influencé cette tendance, mais la création du Fonds de télévision de Téléfilm, du Fonds canadien de télévision et d'autres mécanismes d'aide publique ou privée destinés à encourager la production d'émissions dramatiques ont aussi joué un rôle.

Malgré la relative stabilité de l'écoute des dramatiques canadiennes depuis 1997 (entre 10 % et 11 % de l'écoute totale des stations de langue anglaise), il convient de noter que la disponibilité des nouveaux services de télévision canadiens et étrangers a provoqué une fragmentation de plus en plus importante de l'écoute pendant cette période. À l'inverse, les cotes d'écoute du côté francophone se répartissent à peu près également entre les dramatiques canadiennes et étrangères (48 %/52 %). La production domestique de dramatiques de langue française se porte bien, tout comme la taille et la fidélité de son auditoire.

Pour stimuler la diffusion de dramatiques canadiennes, le CRTC, en collaboration avec Téléfilm Canada, a demandé à des experts de l'industrie, Trina McQueen et Guy Fournier, de rédiger des rapports sur la situation des dramatiques télévisuelles



canadiennes de langue française et de langue anglaise. Nous avons aussi mandaté le chercheur Barry Keifl afin qu'il prenne le pouls de l'industrie locale des dramatiques à l'étranger, en vue de tirer des comparaisons avec la situation au Canada. Leurs rapports (*Options dramatiques*, Trina McQueen; *De quoi demain sera-t-il fait?*, Guy Fournier et *Tendances de la programmation télévisuelles internationale et de ses auditoires, 1996-2001*, Barry Keifl) ont été publiés en mai 2003.

Après une étude attentive de ces rapports, le Conseil a publié un avis public intitulé *Encourager les émissions dramatiques télévisées canadiennes – Appel d'observations*, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-54, 26 septembre 2003, sollicitant des observations sur les mesures susceptibles d'encourager la production et la diffusion d'un plus grand nombre d'émissions dramatiques canadiennes de langue anglaise originales et de qualité et sur les moyens d'élargir l'auditoire de ce type de programmation. Il a également sollicité des observations sur les mesures à prendre pour s'assurer que les dramatiques canadiennes de langue française originales et de qualité demeurent un élément clé des heures de grande écoute.

Le Conseil a reçu 301 mémoires en réponse à l'avis public 2003-54. La plupart partageaient l'opinion du Conseil concernant l'importance des dramatiques canadiennes. Un grand nombre d'entre eux suggéraient des mesures précises pour soutenir la production et la diffusion de cette programmation. Dans la phase II, *Mesures proposées pour encourager la production d'émissions télévisées dramatiques canadiennes de langue anglaise – Appel d'observations*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-32, 6 mai 2004, le Conseil a résumé son examen des observations qu'il a reçues, il a énoncé son opinion préliminaire et il a sollicité d'autres observations sur ses propositions de mesures incitatives présentées dans l'avis. Le Conseil a proposé diverses mesures pour que les dramatiques canadiennes de langue française originales et de qualité demeurent un élément clé des heures de grande écoute des télédiffuseurs de langue française dans l'avis *Mesures proposées pour s'assurer que les dramatiques canadiennes de langue française demeurent un élément clé des heures de grande écoute – Appel d'observations*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-38, 8 juin 2004.

Au cours de l'année qui vient, le Conseil analysera les observations qu'il aura reçues à la suite de son instance de phase II et rendra compte de ses constatations et conclusions.

Il est possible d'évaluer le succès des politiques du Conseil en matière de dramatiques en examinant trois critères principaux : les heures de diffusion des dramatiques canadiennes, les dépenses consacrées aux dramatiques canadiennes et l'écoute des dramatiques canadiennes.

#### √ **Heures de diffusion des dramatiques canadiennes**

Les titulaires de licence sont tenus de soumettre au Conseil des registres dans lesquels sont notées toutes les émissions qu'ils diffusent. À partir de ces registres, le Conseil peut calculer le nombre d'heures de dramatiques canadiennes offertes par les titulaires.



- ✓ **Dépenses consacrées aux dramatiques canadiennes**  
Bien que le Conseil ait éliminé les exigences relatives aux dépenses pour la plupart des radiodiffuseurs dans le cadre de l'avis *La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès*, avis public de radiodiffusion CRTC 1999-97, 11 juin 1999, il continue de surveiller les dépenses des titulaires consacrées à tous les types de programmation en fonction des déclarations annuelles déposées par les titulaires.

- ✓ **Écoute des dramatiques canadiennes**  
Depuis le début des années 1980, le Conseil suit de près l'écoute des dramatiques canadiennes et l'évalue sous forme de pourcentage par rapport à l'écoute globale des dramatiques des stations de langue anglaise. Ces renseignements reposent sur les semaines d'automne de sondage intensif de BBM. Les stations de langue anglaise comprennent tous les services canadiens et américains de télévision traditionnelle, des services payants et spécialisés, à l'exception des services à caractère ethnique.

Une des solutions proposées pour augmenter l'écoute des dramatiques canadiennes est de fixer un but à l'industrie. Cette démarche permettrait non seulement d'établir un objectif général clair, mais aussi d'évaluer l'efficacité des mesures incitatives réglementées.

Le Conseil propose également d'utiliser les données mesurées sur les 12 mois de l'année de radiodiffusion plutôt que les données d'automne de BBM pour calculer les pourcentages d'écoute devant servir de base à la création d'un modèle incitatif.

Le Conseil prépare avec le Fonds canadien de télévision, Téléfilm, Mediastats et d'autres ministères intéressés une méthodologie devant permettre d'ajouter le pays d'origine et le type d'émission à toutes les émissions enregistrées à la fois sur les bases de données des audimètres de BBM et de Nielsen Media Research.

## **Vol des signaux**

Beaucoup considèrent que le vol de signaux est un « crime sans victime », mais il n'en demeure pas moins que cette activité prive chaque année l'ensemble du système de radiodiffusion, y compris les exploitants d'entreprises de distribution par câble et par satellite, les télédiffuseurs, les producteurs, les artistes, les techniciens et les détenteurs de droits de diffusion, de revenus équivalant à plusieurs centaines de millions de dollars.

Cette perte de revenus nuit à la capacité des entreprises de distribution d'investir dans leur infrastructure actuelle et dans de nouvelles technologies innovatrices. Elle réduit la capacité des radiodiffuseurs d'acquérir et de diffuser une programmation télévisée canadienne ainsi que le financement nécessaire à la production d'émissions canadiennes. Elle entraîne des pertes d'emplois dans le secteur de la radiodiffusion canadienne et touche les artistes, les producteurs, les ingénieurs et les techniciens. Enfin, ce type de vol

se répercute sur les abonnés en bonne et due forme qui doivent payer plus cher les services des distributeurs malgré la réception d'un éventail d'émissions plus limité.

L'industrie canadienne de la radiodiffusion a prévu une série de mesures pour répondre à cette menace et freiner le vol.

Ainsi, la Coalition contre le vol des signaux satellite (CCVSS) a lancé une campagne nationale et bilingue de sensibilisation multimédia informant les Canadiens que la captation non autorisée de signaux constituait un délit. La campagne « Un vol, c'est un vol, et ça vaut aussi pour le vol des signaux satellite », a été menée de novembre 2002 à février 2003. Radiodiffuseurs et télédiffuseurs traditionnels, services spécialisés et distributeurs ont participé à cette campagne dans laquelle on a investi plus de 8 millions de dollars en temps d'antenne en diffusant des annonces publicitaires locales et en utilisant les canaux communautaires par câble.

La Division des enquêtes de l'Association canadienne des distributeurs de films a émis des avertissements aux exploitants de sites Web qui annonçaient du matériel de réception et de décodage illégaux de signaux satellite. Cette opération a entraîné la fermeture de nombreux sites.

Depuis la décision d'avril 2002 de la Cour suprême *Bell ExpressVu Limited Partnership c. Rex*, des descentes chez des fournisseurs de signaux satellite illégaux ainsi que des saisies de matériel de décodage ont permis la mise en accusation de douzaines de vendeurs dans la plupart des régions du Canada. Les membres de la CCVSS ont largement collaboré, à la fois à titre individuel et collectif, avec la Gendarmerie royale du Canada (GRC), avec les forces policières provinciales et locales et avec les ministères fédéraux pour encourager l'application de la *Loi sur la radiocommunication*. Les groupes industriels et les sociétés de radiodiffusion ont entrepris individuellement et collectivement plusieurs actions au civil contre ce type de fournisseurs de satellite.

En février 2004, le projet de loi C-2 a été adopté afin de modifier la *Loi sur la radiocommunication*. Les modifications proposées visaient à permettre le contrôle de l'importation de l'équipement de satellite illégal, d'alourdir les pénalités maximums afin de décourager les vols ainsi que faciliter les poursuites au civil contre ceux qui vendent de l'équipement et des services illégaux. Les membres de la haute direction du Conseil ont comparu comme témoins les 27 avril et 13 mai 2004 devant le Comité sénatorial permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie dans le cadre de l'étude du projet de loi C-2. La dissolution du Parlement le 23 mai 2004 a mis fin à toutes les activités parlementaires, y compris le projet de loi C-2.

Le Conseil n'est pas chargé de l'exécution des lois contre le piratage des signaux mais il a, en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion*, le mandat de réglementer et de superviser le système de radiodiffusion canadien. Dans cette optique, le président du CRTC a enclenché, à la fin de 2002, un processus de consultations officielles avec les principaux intervenants de l'industrie pour inciter ces derniers à élaborer et à promouvoir des mesures précises de lutte contre le piratage des signaux. À deux reprises, soit le 20 mars

et le 19 août 2003), le président a rencontré la haute direction de BCE Inc., de Bell ExpressVu L.P., de Star Choice Communications (Star Choice), de Rogers Communications Inc., de Québecor Inc., de Shaw Communications Inc., de Cogeco Inc., de CHUM Limited, d'Astral Media Inc., de l'Association canadienne de télévision par câble et de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR).

Ces rencontres ont permis aux parties intéressées d'exprimer leurs opinions et d'échanger des informations sur les mesures que pourrait implanter chaque entreprise ou organisation pour contrôler le vol de ses signaux. Ce faisant, les participants se sont engagés à faire en sorte que leurs entreprises prennent des mesures précises pour régler le problème de vol de signaux.

Afin de renforcer ses engagements, chaque partie a convenu de rendre compte au Conseil au moins une fois par an des efforts déployés pour éliminer le piratage des signaux. Le Conseil examinera les progrès réalisés par l'industrie à ce sujet dans son Rapport annuel de surveillance de la politique sur la radiodiffusion et restera vigilant pour s'assurer que les titulaires respectent leurs engagements.

Bien que les détails de ces engagements soient traités de façon confidentielle tant par les parties que par le Conseil, quelques exemples généraux des efforts entrepris par les divers intervenants de l'industrie sont présentés dans le Rapport de surveillance de la politique de radiodiffusion de 2003. Le Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion de 2004 contiendra une mise à jour de ces activités.

## **Contenu canadien**

L'alinéa 3(1)(f) de la *Loi sur la radiodiffusion* prévoit que « toutes les entreprises de radiodiffusion sont tenues de faire appel au maximum, et dans tous les cas au moins de manière prédominante, aux ressources créatrices et autres canadiennes pour la création et la présentation de leur programmation à moins qu'une telle pratique ne s'avère difficilement réalisable en raison de la nature du service notamment, son contenu ou format spécialisé ou l'utilisation qui y est faite de langues autres que le français ou l'anglais qu'elles fournissent, auquel cas elles devront faire appel aux ressources en question dans toute la mesure du possible ». Dans ses règlements et dans les conditions de licence, le CRTC établit la façon dont les radiodiffuseurs doivent se conformer à l'esprit et à la lettre de la Loi.

L'éventail des politiques et des dispositions sur le contenu canadien porte notamment sur les aspects suivants :

- la contribution financière des entreprises de radiodiffusion à la création de contenu canadien;
- la quantité de contenu canadien devant être offert par les entreprises de radiodiffusion;

- toute autre mesure réglementaire pouvant servir à augmenter la création et la production d'émissions et de musique canadiennes;
- la propriété et le contrôle du système canadien par des Canadiens;
- la distribution prioritaire des entreprises de programmation canadienne.

C'est grâce au CRTC que les fonds de promotion des artistes canadiens et de la programmation ont récupéré un important appui financier. Cette aide destinée à nos artistes illustre bien le rôle du CRTC en faveur de l'épanouissement de la culture canadienne, tel que :

- ✓ **Contribution à la promotion des artistes canadiens** : le CRTC exige de tous les titulaires de licences de stations de radio commerciales privées de s'engager à verser une contribution annuelle aux artistes canadiens, comme condition de renouvellement de licence. Pour l'année de diffusion 2003, les renouvellements de licences de radio ont généré 2,6 millions de dollars pour des projets de promotion des artistes canadiens.
- ✓ **Avantages liés au transfert de propriété ou de contrôle** : les requérants qui demandent un transfert de propriété ou de contrôle de stations de radio doivent en règle générale s'engager à verser pour la promotion des artistes canadiens des contributions directes représentant au moins 6 % de la valeur de la transaction. Depuis l'entrée en vigueur de la politique sur la radio commerciale le 1<sup>er</sup> mai 1998, les avantages pour la radio se sont élevés à 92,7 millions de dollars. Les requérants qui demandent un transfert de propriété ou de contrôle d'entreprises de télévision commerciale doivent en règle générale s'engager à verser pour la promotion des artistes canadiens des contributions directes représentant au moins 10 % de la valeur de la transaction. Depuis l'entrée en vigueur de la politique sur la télévision le 11 juin 1999, les engagements concrets ont totalisé 515,9 millions de dollars.
- ✓ **Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) au fonds de programmation** : le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* exige que toutes les EDR terrestres de classe 1 et de classe 2, ainsi que toutes les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) consacrent au moins 5 % de leurs recettes brutes annuelles à la création et à la diffusion d'émissions canadiennes. Entre le 1<sup>er</sup> septembre 2002 et le 31 août 2003, ces contributions ont totalisé 135,7 millions de dollars.
- ✓ **Dépenses consacrées à la programmation canadienne** : pour satisfaire à leurs conditions de licence relatives au contenu canadien, les télédiffuseurs canadiens doivent acheter ou produire des émissions canadiennes. Depuis 1997, ces dépenses, détaillées au tableau suivant, ont totalisé plus de 10,5 milliards de dollars.



## Dépenses admissibles consacrées à la programmation canadienne (000 000\$)\*

Source	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	Total
<b>Télévision de langue anglaise</b>								
Traditionnelle privée et CBC	568	716	742	700	684	890	887	5 187
Services payants, à la carte, spécialisés	196	221	306	365	415	510	553	2 566
<b>Télévision de langue française</b>								
Traditionnelle privée et SRC	255	268	304	330	296	306	327	2 086
Services payants, à la carte, spécialisés	61	75	79	90	106	120	141	672
<b>Services spécialisés à caractère ethnique</b>	6	7	8	8	9	10	11	59
<b>Total</b>	<b>1 086</b>	<b>1 286</b>	<b>1 440</b>	<b>1 493</b>	<b>1 510</b>	<b>1 834</b>	<b>1 919</b>	<b>10 568</b>

Source : Base de données financières du CRTC

\* À l'exclusion des allocations du Fonds canadien de télévision selon les rapports des titulaires.

## Représentation locale

Aujourd'hui, des centaines de canaux (par câble et satellite) offrent aux téléspectateurs un large éventail d'émissions de sources locales, nationales et internationales.

La situation présente un problème pour les radiodiffuseurs locaux, en particulier dans les petits marchés. La programmation locale ne peut pas bénéficier du même soutien des annonceurs qu'auparavant. Par exemple, en 1995, les recettes locales représentaient environ 21 % de toutes les recettes de la télévision traditionnelle privée de langue anglaise, alors que huit ans plus tard, en 2003, elles étaient tombées à 15 %. Il n'est donc pas surprenant que les dépenses consacrées à la programmation locale par les radiodiffuseurs privés, qui représentaient 40 % des dépenses totales de programmation en 1995, soient tombées à 35 % en 2003.

Les émissions de nouvelles et d'information locales restent vigoureuses. La diminution s'est fait sentir surtout dans des catégories comme la musique, les variétés, les dramatiques et les sports locaux.

Le Conseil a pour politique d'ouvrir de nouvelles sources de programmation locale pour les Canadiens. Dans l'avis *Cadre stratégique pour les médias communautaires, canal communautaire, entreprises de programmation de télévision communautaire et radio de faible puissance*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-61, 10 octobre 2002, le Conseil visait deux éléments fondamentaux :

- accroître la production d'émissions produites localement qui reflètent la réalité locale;
- donner à une diversité de nouveaux participants la possibilité de créer des émissions communautaires.

On retrouve ces buts dans les nouvelles exigences relatives aux chaînes communautaires. Le Conseil attribuera également des licences aux stations de télévision communautaires de faible puissance et aux services communautaires numériques.



Le 22 août 2003, le Conseil a attribué la première licence de station de télévision communautaire de faible puissance à Télé-Mag à Québec (décision de radiodiffusion CRTC 2003-413). Selon ses conditions de licence, Télé-Mag offrira un minimum de 80 % de contenu canadien et au moins 60 % d'émissions locales au cours de chaque année de radiodiffusion. De plus, Télé-Mag fournira une contribution de 5 % de ses recettes totales annuelles à la production indépendante.

Le 19 novembre 2003, le Conseil a approuvé une deuxième station de télévision communautaire de faible puissance à Leamington, en Ontario, à Southshore Radiodiffusion Inc. (décision de radiodiffusion CRTC 2003-581). Selon ses conditions de licence, le titulaire consacrera pas moins de 80 % de l'année de radiodiffusion à la diffusion d'émissions canadiennes et pas moins de 60 % de l'année de radiodiffusion à la diffusion d'émissions locales.

En outre, dans l'avis *Entreprises de distribution de radiodiffusion par satellite de radiodiffusion directe – retrait de programmation simultanée et non simultanée et fourniture de signaux de télévision locaux dans les petits marchés*, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-37, 16 juillet 2003, le Conseil a dit s'attendre à ce que les fournisseurs de SRD distribuent des stations locales dans les petits marchés et affectent 0, 4 p. 100 de leurs revenus bruts de radiodiffusion à un nouveau fonds administré par un organisme indépendant à l'appui des émissions locales.

Dans les récentes décisions sur le renouvellement de leur licence, le Conseil a exigé de Bell ExpressVu et Star Choice qu'elles distribuent au moins un signal de la CBC et de la Société Radio-Canada dans chaque zone horaire du pays.

### **Suivre les progrès de la technologie – La télévision canadienne passe du mode analogique au mode numérique**

Dans l'avis *Cadre de réglementation pour la distribution de signaux de télévision numérique*, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-61, 11 novembre 2003, le Conseil énonce ses conclusions sur le cadre de réglementation qui régira la distribution des services de télévision numérique. En général, les obligations réglementaires et l'autorité de distribuer des signaux numériques d'une entreprise de distribution de radiodiffusion correspondront à ceux qui s'appliquent actuellement à la distribution des versions analogiques de ces signaux. Le Conseil a également annoncé qu'il allait amorcer aussi deux instances de suivi. La première instance établira un cadre pour l'attribution de licences pendant la transition des services payants et spécialisés vers une programmation à haute définition (HD). Elle établira aussi un cadre pour la distribution de ces services par les EDR. Une autre instance étudiera le cadre réglementaire qui devrait régir les obligations des entreprises de distribution par SRD à l'égard des services HD.

### **Dualité linguistique**

En août 1994, le gouvernement du Canada a approuvé l'établissement d'un cadre de responsabilisation pour la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur langues*

*officielles* (LLO). En vertu de l'article 41, le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Le 3 février 2003, le Comité permanent des langues officielles recommandait au gouvernement du Canada d'ajouter le CRTC à la liste des institutions fédérales visées par le cadre de responsabilisation adopté en 1994. À la suite de l'acceptation de cette recommandation, la ministre du Patrimoine canadien, à titre de coordonnatrice interministérielle de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, a informé le CRTC, le 22 août 2003, de sa désignation et soulignait que cette décision était motivée par le rôle important que joue le CRTC à l'égard des communautés de langues officielles en milieu minoritaire.

Dans sa lettre, la ministre précisait également l'obligation pour le CRTC de développer, après consultation auprès des communautés de langues officielles en milieu minoritaire, un plan d'action sur les langues officielles qui tienne compte des priorités de ces communautés, dans les limites de son mandat.

Ce plan doit être soumis annuellement au ministre du Patrimoine canadien avec un rapport sur les résultats obtenus au cours de l'année.

Les sept grandes organisations nationales suivantes représentant les communautés en cause ont été consultées :

- Alliance nationale de l'industrie musicale;
- Alliance des producteurs francophones du Canada;
- Alliance des radios communautaires du Canada;
- Association de la presse francophone;
- Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada;
- Fédération culturelle canadienne française;
- Quebec Community Groups Network.

Les organismes consultés reconnaissent unanimement le respect par le CRTC des différentes politiques en matière de bilinguisme autant dans son fonctionnement que dans ses communications.

Les organisations souhaitent également que le CRTC présente un plan d'action simple contenant des objectifs précis et faciles à mesurer portant sur les domaines suivants :

- l'accessibilité aux services de télévision et de radio dans la langue des communautés de langues officielles en milieu minoritaire;
- la présence accrue de programmation, reflétant les communautés en milieu minoritaire, produite par les producteurs en régions;
- la réception accrue d'informations de la part du CRTC au sujet de ses activités (audiences en vue de licences, consultations, avis, etc.);
- l'aide du CRTC pour la rédaction de demandes, mémoires et représentations par des organismes;

- la sensibilisation du personnel et des membres du CRTC à la réalité et aux besoins des communautés de langues officielles en situation minoritaire;
- la vigilance du CRTC quant au respect des conditions de licences des diffuseurs et des distributeurs et sanction le cas échéant;
- les fréquences pour les stations de radio communautaires.

Un plan d'action tenant compte de ces recommandations a été élaboré et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004. Il a ensuite été soumis à l'approbation de la ministre du Patrimoine canadien et a été rendu public le 16 juin 2004. Le premier Plan d'action sur les langues officielles, 2004-2005 peut être consulté sur le site Web du CRTC.

L'objectif du Conseil est d'entretenir le dialogue avec les représentants des communautés en cause pour assurer la mise en œuvre des mesures adoptées et permettre de préparer le plan d'action de l'année prochaine.

## **Diversité culturelle**

La radiodiffusion doit refléter une réalité canadienne en évolution rapide. Le CRTC a donc adopté une approche à deux volets pour s'acquitter de son mandat en matière de diversité.

Le premier volet consiste à concevoir des politiques, à attribuer des licences et à mettre en œuvre des règlements qui permettent aux Canadiens autochtones et des groupes ethniques de bénéficier des services de radiodiffusion et de les fournir dans leurs langues. L'existence, depuis 1985, de la *Politique relative à la radiodiffusion à caractère ethnique* a conduit à la création d'une grande diversité d'émissions à caractère ethnique (pour plus de détails, voir Rapport sur les services à caractère ethnique, 30 janvier 2003).

À la suite de l'application de la *Politique en matière de radiodiffusion autochtone*, avis public de radiodiffusion CRTC 1990-89, 20 septembre 1990, il y a maintenant au Canada :

- le Réseau de télévision des peuples autochtones (APTN), titulaire d'une licence depuis 1999, le premier réseau de télévision national autochtone dans le monde;
- dix stations sources de télévision et 95 stations de retransmission autochtones en exploitation et deux réseaux de télévision autochtones titulaires d'une licence :
  - √ Native Communications Inc. (NCI)
  - √ Wawatay Native Communications
- quarante-six stations de radio autochtones dans tout le pays;
- NCI au Manitoba, un réseau provincial de stations de radio autochtones;
- sept licences pour Aboriginal Voices Radio (AVR);
- environ 120 stations de radio communautaires autochtones, surtout dans les régions éloignées;
- un certain nombre de stations de télévision communautaires autochtones.

Le deuxième volet présente des enjeux complètement différents, à savoir encourager et promouvoir la diversité du Canada, et même exiger qu'elle soit reflétée dans les services de radiodiffusion.

Dans la mesure où la radio et la télévision de langues française et anglaise rejoignent des millions de Canadiens, ces radiodiffuseurs exercent une grande influence sur la façon dont les Canadiens de toutes origines raciales et culturelles perçoivent leur degré d'inclusion dans la société et dont nous nous percevons entre nous.

Dans sa Politique télévisuelle de 1999, le CRTC indiquait qu'il s'attendait à ce que les titulaires de licence de télévision traditionnelle prennent des engagements spécifiques à l'égard de ses objectifs afin de favoriser un système de radiodiffusion dans lequel les producteurs, auteurs, techniciens et artistes, ayant des origines culturelles et sociales différentes, puissent créer une diversité d'émissions et développer leurs compétences.

Pour qu'ils respectent au mieux cet engagement, le CRTC exige que les télédiffuseurs présentent un plan d'entreprise sur l'amélioration de la présence et de la représentation à l'écran de la diversité culturelle. Ces plans doivent indiquer les mesures précises qui sont prises à l'égard de la diversité dans la programmation, la participation communautaire et les mécanismes d'imputabilité. Les radiodiffuseurs sont tenus de présenter chaque année un rapport sur les progrès réalisés dans la mise en œuvre de leur plan d'entreprise.

Dans le cadre de sa stratégie à ce chapitre, le Conseil a fait appel à l'ACR en août 2001 pour mettre sur pied un groupe de travail réunissant les représentants de l'industrie et de la collectivité sur la diversité culturelle et chargé de commanditer la recherche, de définir les pratiques exemplaires, de cerner les problèmes et de trouver des solutions réalisables.

La recherche est une grande priorité et est au cœur du mandat du Groupe de travail sur la diversité culturelle à la télévision. En février 2003, le Groupe de travail a confié à une société de recherche le tout premier projet de recherche parrainé par l'industrie sur la diversité culturelle. Le rapport intitulé *À l'image des Canadiens : Pratiques exemplaires pour la diversité culturelle à la télévision privée* a été publié le 15 juillet 2004 et peut être consulté sur le site Web de l'ACR (<http://www.cab-acr.ca/>). L'étude permettra d'évaluer la situation actuelle et de déterminer ce qui reste à faire.

Conscient que les enjeux pourraient être différents pour la radio, le Conseil a commencé à étudier la question de la diversité à la radio avec des requérants de nouvelle licence ou de renouvellement de licence, en leur posant des questions types dans les formulaires de demande ou dans le cadre de discussions aux audiences publiques.



## Résultat stratégique 2 : Prospérité économique

### *Une industrie des communications canadiennes concurrentielle et vigoureuse*

L'alinéa 7c) de la *Loi sur les télécommunications* fixe comme objectif d'accroître l'efficacité et la compétitivité, sur les plans national et international, des télécommunications canadiennes. L'alinéa 7f) de la *Loi sur les télécommunications* fixe comme objectif de favoriser le libre jeu du marché en ce qui concerne la fourniture des services de télécommunication et assurer l'efficacité de la réglementation, dans le cas où celle-ci est nécessaire.

Le Conseil a favorisé le libre jeu du marché en ce qui concerne la fourniture des services de télécommunication. Dans le domaine de l'interurbain, des données sans fil, des liaisons spécialisées et des marchés Internet de détail, le CRTC s'est abstenu de réglementer les prix, ayant estimé que la concurrence est suffisante pour protéger les intérêts des usagers. Le Conseil a continué de s'abstenir de réglementer dans les marchés où la concurrence est suffisante pour protéger les intérêts des usagers.

Toutefois, le Conseil continue de juger nécessaire de réglementer, de façon neutre sur le plan technologique, les marchés qui ne peuvent pas être suffisamment concurrentiels.

Le Conseil continue de croire que la forme la plus durable de concurrence sera finalement réalisée par la concurrence fondée sur les installations, c'est-à-dire que les ESLC offrent leurs services en utilisant leur propre équipement et installations, plutôt que de dépendre des installations d'autres entreprises. Toutefois, bien que l'objectif du Conseil soit d'établir une concurrence fondée sur les installations, il reconnaît la nécessité d'une période de transition. Cette transition se caractérise actuellement par une approche hybride qui permet aux nouveaux venus d'utiliser les installations des compagnies de télécommunication titulaires qui sont jugées importantes pour l'exploitation des nouveaux venus à des tarifs réglementés.

Le Conseil estime qu'il reste encore beaucoup à faire avant d'atteindre son objectif d'une concurrence durable fondée sur les installations. La concurrence, en particulier dans les marchés locaux, ne se développe pas aussi rapidement qu'il l'avait espéré. Toutefois, il estime que l'on peut accélérer l'implantation de la concurrence dans le marché local en continuant de consolider l'industrie parallèlement au potentiel que représentent les nouveaux acteurs qui utilisent de nouvelles technologies pour entrer dans le marché.

Le Conseil continue de vouloir une industrie canadienne des communications durable et concurrentielle offrant aux consommateurs des services de communication innovateurs et de grande qualité et, dans des décisions récentes et des procédures de suivi, il a cherché à éliminer les obstacles à cette fin.



## Éliminer les obstacles à la concurrence

Cette dernière année, le Conseil a :

- ✓ indiqué qu'il était prêt à étudier les demandes des entreprises canadiennes cherchant à faire valoir que l'approbation des municipalités pour l'accès aux servitudes municipales n'était pas obtenue selon des conditions acceptables par l'entreprise;
- ✓ a pris des décisions concernant le mécanisme de qualité du service pour les services fournis aux concurrents par les compagnies de téléphone titulaires;
- ✓ établi les conditions de service pour les entreprises de services locaux sans fil concurrentes;
- ✓ estimé qu'un circuit d'accès à un client final et la liaison connexe sont admissibles au service d'accès au réseau numérique propre aux concurrents (ARNC), quelles que soient les configurations;
- ✓ demandé aux compagnies de téléphone titulaires d'offrir aux ESLC l'option d'une période moyenne de sept heures pour réparer des lignes louées;
- ✓ approuvé l'introduction de services Ethernet de gros par les compagnies de téléphone titulaires;
- ✓ établi que le rabais prescrit de 25 % fixé dans la décision *Demande concernant l'accès des fournisseurs de services Internet aux installations de télécommunications d'entreprises de câblodistribution titulaires*, décision de télécom CRTC 99-11, 14 septembre 1999, s'applique aux services Internet grande vitesse de détail (SI);
- ✓ veillé à ce que les clients des ESLC continuent de pouvoir recevoir le SI par ligne d'abonné numérique (LAN) des compagnies de téléphone titulaires;
- ✓ entrepris un examen des promotions des services réglementés par les compagnies de téléphone titulaires;
- ✓ entrepris un examen des garanties de tarification.

## Favoriser le libre du marché

Comme il est indiqué plus haut, le Conseil a favorisé le libre jeu du marché pour la fourniture des services de télécommunication. Cette dernière année, pour ce qui est des compagnies réglementées, le Conseil s'est abstenu relativement aux services de réseau étendu, à l'exercice de ses pouvoirs et fonctions que lui confère l'article 29 de la *Loi sur les télécommunications* à l'égard des accords ou des arrangements concernant les services interurbains nationaux faisant l'objet d'une abstention ainsi que les services de liaison spécialisée intercirconscriptions faisant l'objet d'une abstention, aux routes supplémentaires de services de liaison spécialisée à haute capacité et numériques, au câblage intérieur de ligne individuelle et aux services mobiles sans fil.

De plus, le Conseil s'abstient dans les cas où il estime que le marché est suffisamment concurrentiel. Dans la décision *Demande présentée par Microcell concernant les présumées infractions de Rogers Wireless et de Bell Mobilité au paragraphe 27(2) de la Loi sur les télécommunications*, décision de télécom CRTC 2003-26, 28 avril 2003, le Conseil a rejeté la demande présentée par Microcell Telecommunications Inc.

(Microcell), afin que le Conseil ordonne à Rogers Wireless Inc. et à Bell Mobilité Inc. de cesser de se livrer à des pratiques spécifiques dans le marché du sans-fil). Le Conseil a conclu que dans le cadre de concurrence robuste du marché des services sans fil, les offres de RWI et de Bell Mobilité, même si elles sont discriminatoires, ne constituent pas des pratiques établissant une discrimination injuste au sens où l'entend le paragraphe 27(2) de la *Loi sur les télécommunications*.

### **Conformité réglementaire**

Le CRTC estime que ses pouvoirs d'application seraient nettement renforcés s'il pouvait imposer des mesures correctives. Pour le moment, le Conseil n'est pas habilité d'imposer des pénalités (amendes) administratives pécuniaires conformément à ses règlements qui l'habilitent. Le Conseil fait remarquer que le Parlement a accordé le pouvoir d'imposer des amendes à de nombreux autres organismes et ministères. Le Conseil estime que ce pouvoir lui permettrait d'influer directement sur les résultats d'une compagnie non conforme et permettrait l'application de pénalités qui soient mieux adaptées à la fréquence et à la gravité des infractions. Néanmoins, le Conseil continue de faire de son mieux, dans les limites de ses pouvoirs existants, pour assurer la conformité réglementaire selon les pouvoirs que lui confère la *Loi sur les télécommunications*.

Au cours des dernières années, le CRTC a constaté à maintes reprises que les titulaires n'avaient pas respecté ses décisions ou la *Loi sur les télécommunications*. Le Conseil estime essentiel que toutes les compagnies réglementées respectent la *Loi sur les télécommunications* et ses propres décisions. Dans l'avis *Mesures visant le respect de la réglementation par les compagnies de téléphone titulaires*, avis public de télécom CRTC 2003-4, 10 avril 2003, le Conseil a fait remarquer que l'article 71 de la *Loi sur les télécommunications* l'habilite à désigner des inspecteurs pour vérifier l'observation de ses décisions et de la Loi. Le Conseil a annoncé dans cet avis son intention de désigner des inspecteurs chargés de vérifier la conformité. Depuis lors, un certain nombre d'inspections ont été faites et le Conseil est en train d'en analyser les résultats.

Le Conseil continue de se pencher sur les questions de non-conformité des compagnies réglementées. Au cours de la dernière année, il a émis un certain nombre de décisions concernant ces questions.

### **Résultat stratégique 3 : Prospérité sociale**

*Accessibilité accrue à une grande variété de services de communications novateurs et de haute qualité, à des prix raisonnables qui satisfont aux besoins du consommateur et reflètent ses valeurs*

Le Conseil veut que les Canadiens aient accès aux meilleurs services locaux de télécommunication qui soient aux prix les plus bas possible et possèdent une industrie des télécommunications saine qui leur donne l'infrastructure et les services de télécommunication les plus avancés qu'ils puissent se permettre par rapport à leurs besoins.

Le Conseil fait également en sorte que pendant la période de transition vers un marché complètement concurrentiel, on tient compte des intérêts des consommateurs et que ceux-ci aient accès à des services de télécommunication fiables à des prix raisonnables.

Cette dernière année, le Conseil a :

- ✓ renforcé ses règles de télémarketing;
- ✓ établi un programme de sensibilisation des consommateurs visant à les informer de l'existence et des modalités de la concurrence locale;
- ✓ fixé les exigences relatives aux services d'urgence pour les entreprises de services locaux concurrentes sans fil et les fournisseurs de services sans fil;
- ✓ veillé à ce que toutes les compagnies de téléphone titulaires remettent des états de compte mensuels détaillés aux clients;
- ✓ exempté les clients ayant des besoins spéciaux des frais d'établissement automatique des communications sur demande d'assistance-annuaire dans l'ouest du Canada;
- ✓ étendu aux clients de Saskatchewan Telecommunications (SaskTel) le régime de qualité du service de détail;
- ✓ veillé à ce que TELUS Communications Inc. (TCI) rembourse les clients qui ont été facturés à tort pour des services de diagnostic, d'entretien ou de réparation.

Le Conseil continue de réglementer certains prix des compagnies de téléphone titulaires dans le cadre de la deuxième période de plafonnement des prix qui garantit notamment la protection des clients des services de résidence contre des hausses importantes du prix de leur service local. Cette dernière année, le Conseil a également amorcé deux instances de suivi à sa décision sur la deuxième période de plafonnement des prix. La première portera sur l'élaboration d'une déclaration des droits du consommateur et l'autre sur la façon d'utiliser les montants accumulés dans les comptes de report des ESLT.

### **Sensibilisation du public à la concurrence locale**

Dans la décision *Demande présentée par Call-Net en vertu de la partie VII – Promotion de la concurrence dans les services locaux de résidence, décision de télécom CRTC 2004-4*, 27 janvier 2004, le Conseil, compte tenu de l'état de la concurrence dans le marché local, a ordonné que soit menée une campagne de sensibilisation visant à informer le public de l'existence et des modalités de la concurrence locale, a prorogé de trois mois à 12 mois la restriction relative à l'absence de contact dans le cadre des règles de reconquête et a établi certaines initiatives pour simplifier la fourniture aux concurrents de lignes locales dégroupées par les compagnies de téléphone titulaires.

### **Exigences relatives aux services d'urgence imposées aux entreprises de services locaux sans fil concurrentes et aux fournisseurs de services sans fil**

Dans la décision *Conditions de service pour les entreprises de services locaux concurrentes sans fil et pour les services d'urgence offerts par les fournisseurs de services sans fil, décision de télécom CRTC 2003-53*, 12 août 2003, le Conseil a imposé



des obligations relatives à la sécurité publique concernant les services 911 imposées aux ESLC sans fil et aux fournisseurs de services sans fil.

### **Facturation détaillée**

Dans la décision *Bell Canada et Aliant Télécom Inc. – Justification de la facturation mensuelle détaillée – Suivi de la décision 2002-34*, décision de télécom CRTC 2003-86, 23 décembre 2003, le Conseil a ordonné à Bell Canada et à Aliant Télécom Inc. de fournir aux clients des états de compte mensuels détaillés. Le Conseil a estimé qu'une facturation mensuelle détaillée permettrait aux clients de vérifier l'exactitude de leur état de compte de façon continue et permettrait également d'atteindre les objectifs suivants :

- elle serait adaptée à la préférence des clients pour des états de compte détaillés;
- elle serait conforme aux initiatives de politique du Conseil visant à aider les clients à gérer leurs services téléphoniques en s'assurant qu'ils peuvent déterminer, à partir de leurs états de compte mensuels, tous les services qui leur sont facturés et à quels coûts;
- elle serait conforme aux pratiques d'autres ESLT.

### **Frais d'établissement automatique des communications sur demande d'assistance-annuaire**

Dans la décision *Demande présentée en vertu de la partie VII par les Advocates for Sight Impaired Consumers en vue de faire modifier l'article 308, Services de téléphonistes, du Tarif général de TELUS Communications Inc.*, décision de télécom CRTC 2003-61, 10 septembre 2003, le Conseil a ordonné à TELUS de modifier son Tarif général ayant trait aux frais de téléphonistes afin d'exempter les clients handicapés des frais d'établissement automatique des communications sur demande d'assistance-annuaire de 0,35 \$ par appel.

Dans la décision *Bell Canada - Exemption des frais d'établissement automatique des communications sur demande d'assistance-annuaire*, décision de télécom CRTC 2004-6, 5 février 2004, le Conseil a ordonné à Bell Canada de publier des révisions tarifaires qui lui permettraient de ne pas appliquer les frais d'établissement automatique des communications sur demande d'assistance annuaire dans le cas des clients ayant des besoins spéciaux.

### **Application du régime de qualité du service de détail aux clients de SaskTel**

Dans la décision *Applicabilité des mécanismes provisoires de rajustement tarifaire pour la qualité du service et questions connexes*, décision de télécom CRTC 2003-36, 5 juin 2003, le Conseil a conclu qu'il convient d'assujettir Saskatchewan Telecommunications (SaskTel) aux mêmes mécanismes provisoires de rajustement tarifaire pour la qualité du service que ceux qui s'appliquent aux autres entreprises de services locaux titulaires (ESLT). Ces mécanismes prévoient des rajustements tarifaires pour les clients des

services de détail (de résidence et d'affaires) dans le cas où une ESLT ne satisfait pas aux normes de qualité du service.

### **Remboursement des clients qui ont été facturés à tort pour des services de diagnostic, d'entretien ou de réparation**

Dans la décision *Demande d'abstention de réglementation des services de câblage intérieur de ligne individuelle présentée par TELUS*, décision de télécom CRTC 2003-69, 17 octobre 2003, le Conseil s'abstient, à certaines conditions, de réglementer les services de câblage intérieur de ligne individuelle fournis par TELUS Communications Inc. (TELUS). Les clients qui n'ont pas de dispositif de démarcation à prise ne seront plus tenus de payer pour des services de diagnostic, d'entretien ou de réparation de leur câblage intérieur lorsqu'ils signalent des problèmes de transmission. De plus, il a été demandé à TELUS de faire rapport au Conseil, du nombre d'abonnés qui ont été facturés à tort pour des services de diagnostic, d'entretien ou de réparation, du montant total en dollars des frais facturés à tort ainsi que de la date à laquelle TELUS a remboursé les montants ainsi facturés.

### **Déclaration des droits des consommateurs**

Bon nombre des droits fondamentaux des consommateurs concernant les services téléphoniques tarifés figurent actuellement dans les Modalités de service des ESLT qui sont publiées dans les premières pages de leurs annuaires téléphoniques (pages blanches).

Dans les décisions sur le plafonnement des prix *Cadre de réglementation applicable à la deuxième période de plafonnement des prix*, décision de télécom CRTC 2002-34, 30 mai 2002 (la décision 2002-34), et *Mise en œuvre de la réglementation des prix pour Télébec et TELUS Québec*, décision de télécom CRTC 2002-43, 31 juillet 2002 (la décision 2002-43), le Conseil a conclu que les Modalités de service et les pages blanches sont parfois difficiles à comprendre et que dans certains cas, les Modalités et les pages blanches des ESLT ne contiennent pas tous les renseignements sur les droits du consommateur ni les renseignements nécessaires pour une bonne compréhension de ces droits.

Dans l'avis *Déclaration des droits du consommateur*, avis public de télécom CRTC 2003-6, 13 juin 2003, le Conseil a amorcé une instance en vue d'élaborer une déclaration des droits du consommateur (DDDC) qui s'appliquera aux services de télécommunication réglementés offerts au détail par les ESLT. Le Conseil s'attend à ce que la DDDC comprenne une liste d'énoncés clairs et concis de droits actuels des consommateurs et qu'elle soit rédigée en langage clair. Le Conseil a invité les parties à proposer l'inclusion des droits du consommateur dans la DDDC. Le Conseil amorcera une instance concernant l'application des droits contenus dans la DDDC, une fois que celle-ci aura été approuvée. Comme il est précisé dans le Plan de travail triennal du CRTC, 2004-2007, 1<sup>er</sup> avril 2004, le Conseil a l'intention de donner suite à l'instance sur la DDDC au cours de l'exercice 2005-2006.



## Utilisation des montants dans les comptes de report des ESLT

Dans les décisions 2002-34 et 2002-43, le Conseil a indiqué qu'il entendait, à compter de la deuxième année de la période de plafonnement des prix, utiliser les montants restants dans le compte de report accumulés l'année précédente. Le Conseil a également indiqué qu'il examinerait chaque année le montant dans chaque compte de report des ESLT, avant la deuxième année de la prochaine période de plafonnement des prix, au moment du dépôt annuel des prix plafonds par les ESLT et qu'il avait l'intention d'utiliser ces montants de manière à contribuer à atteindre ses objectifs pour la période de plafonnement des prix.

Dans l'avis *Examen et utilisation des comptes de report pour la deuxième période de plafonnement des prix*, avis public de télécom CRTC 2004-1, 24 mars 2004, le Conseil a amorcé une instance publique dans le cadre de laquelle il sollicitait des propositions sur l'utilisation des montants accumulés dans les comptes de report des ESLT au cours des deux premières années de la deuxième période de plafonnement des prix.

## Résultat stratégique 4 : Équité et justice

*Les processus du Conseil sont justes, transparents et efficaces*

Cette dernière année, le Conseil a lancé un certain nombre de nouveaux processus qui ont permis d'améliorer l'efficacité et l'efficience de ses processus réglementaires et d'améliorer également sa capacité de répondre rapidement aux besoins des industries des télécommunications et de la radiodiffusion, ainsi que des consommateurs canadiens. Le Conseil a également continué de participer aux travaux du Comité et à prendre des décisions concernant les demandes du Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion, qui portent sur la préparation d'information, de procédures et de lignes directrices.

## Normes de service du CRTC

Le Conseil s'engage à traiter les demandes de façon ponctuelle, à résoudre les différends de façon professionnelle et à une application juste de la réglementation dans la mise en œuvre de ses fonctions de superviseur.

## Adoption de nouveaux processus de réglementation efficaces

Dans la Circulaire *Procédure accélérée de règlement des questions de concurrence*, circulaire de télécom CRTC 2004-2, 10 février 2004, le Conseil a adopté des pratiques et des procédures visant à accélérer le règlement des questions de concurrence. Le Conseil a également encouragé les parties à explorer un certain nombre d'options pour résoudre les questions en suspens, notamment les négociations bilatérales, la médiation par des tiers ou le règlement de différends assisté par le personnel du Conseil. Ces nouveaux processus ont donné lieu au règlement plus rapide et plus efficace de nombreux différends en matière de réglementation.

## **Simplification de la collecte de données sur la réglementation et réduction du fardeau réglementaire**

Le Conseil a mis en oeuvre un nouveau système électronique sécurisé de collecte des données (DCS), qui lui permet de mieux coordonner et rationaliser un certain nombre des activités qu'il entreprend pour réglementer et surveiller l'industrie canadienne des télécommunications. Le DCS sert à la collecte annuelle des données sur l'industrie des télécommunications utilisées actuellement pour la préparation du Rapport à la gouverneure en conseil : État de la concurrence dans les marchés des télécommunications au Canada; mise en place et accessibilité de l'infrastructure et des services de télécommunication de pointe. Le DCS sert également à appuyer les activités du Conseil qui portent sur la tenue à jour des listes d'enregistrement des entités de télécommunication, les licences internationales, les droits de télécommunication et le régime de contribution. Le DCS a permis de simplifier et d'améliorer l'exactitude et la rapidité des activités de collecte des données. Grâce à cette initiative et au partage de l'information avec d'autres ministères comme Statistique Canada, le fardeau réglementaire imposé aux entités de télécommunication sera réduit.

## **Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion**

Le Conseil continue de collaborer régulièrement avec l'industrie et les groupes d'intérêt public par l'intermédiaire du Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion (CDCI). Le Conseil a créé le CDCI pour préparer l'information, les procédures et les lignes directrices qui peuvent s'avérer nécessaires aux divers aspects des activités de réglementation du Conseil.

Cette dernière année, le Conseil a approuvé les rapports de consensus suivants du CDCI :

- ✓ modifications des lignes directrices sur l'attribution d'un code de central canadien afin de mieux orienter la procédure relative aux rapports sur les numéros de téléphone réservés et détenus et de la rendre plus efficace;
- ✓ lignes directrices relatives à l'attribution des codes d'identification de systèmes au Canada;
- ✓ report des délais pour le plan de redressement de l'indicatif régional (IR) 519;
- ✓ révisions des lignes directrices pour la gestion de réseau afin de résoudre le problème des indicatifs NXX qui ne sont pas chargés assez rapidement dans les commutateurs des entreprises;
- ✓ modifications aux lignes directrices relatives aux commandes locales canadiennes dans le but de faciliter le transfert harmonieux des services d'un abonné dont seulement une partie des services seraient transférés ou débranchés;
- ✓ pratiques temporaires en matière d'attribution de codes spéciaux de central dans le but de réduire le nombre d'indicatifs de central protégés des IR 613 et 819 et de retarder l'épuisement des ces deux IR;
- ✓ fusions, acquisitions et débranchements d'entreprises intercirconscriptions;
- ✓ lignes directrices pour l'attribution des codes d'identification des entreprises (codes CIE) à des revendeurs sans commutateur;

- ✓ lignes directrices canadiennes relatives à l'attribution des identificateurs internationaux de stations mobiles (IISM) aux fournisseurs de services sans fil (FSSF) et aux ESLC sans fil;
- ✓ contrôles et procédures complémentaires afin d'évaluer la nécessité de suspendre ou de reprendre les activités de planification de redressement des IR;
- ✓ mise à jour du manuel des entreprises intercirconscriptions primaires/accès aux dossiers des comptes des clients.

De plus, le Conseil a approuvé une demande présentée par le comité spécial de planification du redressement de l'IR 514 du CDCI visant à reporter la date de redressement de l'indicatif régional 514 et à apporter d'autres changements liés aux activités de redressement.

### **Autres modes de règlement des différends : L'équipe de règlement des différends sur la radiodiffusion**

Entre le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le 31 mars 2004, l'équipe responsable du règlement des différends sur la radiodiffusion a traité 20 dossiers. La majorité des cas, qu'il s'agisse d'allégations de préférence indue ou de désavantage concernant l'article 9 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* ou d'une demande d'aide du personnel ou de décisions du Conseil, ont soulevé de nombreuses questions et impliquaient de nombreux faits. Cette tendance a commencé dans la dernière partie de l'exercice 2002-2003. Dans l'ensemble, la complexité des dossiers augmente et la plupart des différends comprennent des éléments de « politique », des facteurs qui ne se prêtent pas à un traitement rapide dans le cadre des mécanismes de règlement des différends.

Le tableau ci-dessous compare, pour les trois dernières années, le temps qu'il a fallu pour régler des différends (lorsque les cas ont commencé au cours d'une année, mais se sont terminés une autre année, ils sont inclus dans le calcul de l'année de début). Alors que les dossiers concernant les préférences indues ne varient guère d'une année à l'autre, ceux qui ont trait aux articles 12 à 15 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (autres que ceux traités exclusivement par le personnel du Conseil et qui ont été réglés en 64 jours en moyenne) prennent maintenant aussi longtemps que les cas de préférence indue.

#### **Comparaisons par exercice du nombre de jours nécessaires pour régler des différends**

<b>Différend</b>	<b>2001-2002</b>	<b>2002-2003</b>	<b>2003-2004</b>
Tous	114	180	156
Préférence indue	169	190	146
Articles 12 à 15	58	177	163

Des 20 dossiers traités, 10 concernaient une préférence indue et 10 avaient trait aux articles 12 à 15. De ces 20 dossiers, sept concernaient des tarifs de gros, cinq des

questions d'accès aux immeubles et le reste un large éventail de questions liées à la distribution.

## **Initiatives du CRTC**

### **Importantes activités de dotation**

- en mars 2003 a été entreprise une réorganisation des services suivants : Gestion des documents, Bibliothèque, Gestion du site Web, Accès à l'information et protection des renseignements personnels (AIPRP) et Suivi des demandes pour former une seule direction de « Gestion de l'information » afin d'éliminer le double emploi, renforcer les liens entre les secteurs et offrir un service rapide et de qualité aux clients;
- les Services à la clientèle ont été restructurés de manière à regrouper en une seule division les unités Demandes verbales et Plaintes, ainsi que les sept bureaux régionaux, là encore pour éliminer le double emploi et mieux évaluer la satisfaction des clients.
- en juillet 2003, la Direction des télécommunications a été restructurée afin d'équilibrer la charge de travail, regrouper les fonctions le cas échéant, répondre à la nécessité croissante d'accorder une plus grande place à la concurrence et aux domaines connexes de l'établissement des coûts et de la tarification ainsi que d'établir un groupe stratégique séparé chargé des nouvelles technologies et de l'examen de certains des éléments du cadre réglementaire;
- une restructuration des ressources a la Division des ressources humaines (RH) incluant, entre autres, le marketing d'un « Point de contact unique » (SPSC) par téléphone ou courriel pour améliorer le service aux clients.

### **Accords interministériels**

En avril 2000, le CRTC a conclu un protocole d'entente avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) afin d'inclure les données sur les ressources humaines du CRTC dans la base de données des ressources humaines PeopleSoft d'AINC. Le CRTC peut ainsi exercer ses activités de façon indépendante dans le cadre du système PeopleSoft du gouvernement du Canada et partager l'expertise et les ressources informatiques de façon rentable.

Dans ce même souci de regroupement des efforts, des ressources et des coûts, la section de la Paye et de la rémunération du Conseil a été incorporée au ministère du Patrimoine canadien.

Les deux accords, établis il y a quelques années, se sont révélés efficaces et ont donné de bons résultats.



## Projets et initiatives gouvernementaux

### Le Comité permanent du Patrimoine canadien et la Loi sur la radiodiffusion

En juin 2003, le Comité permanent du Patrimoine canadien a publié son rapport d'examen de la *Loi sur la radiodiffusion*. Ce rapport présente diverses propositions et mesures touchant les divers aspects du système canadien de radiodiffusion et il comporte plusieurs recommandations qui pourraient avoir un impact sur le CRTC.

La réponse du gouvernement à ce rapport a été publiée en novembre 2003. Le gouvernement a fait remarquer que bon nombre des questions abordées par le Comité permanent sont complexes et interdépendantes et qu'avant de pouvoir prendre des décisions, un grand nombre des 97 recommandations doivent être analysées de façon plus approfondie, examinées et faire l'objet d'une politique. Il a également fait remarquer que plusieurs des principales recommandations prévoient une stabilisation ou une augmentation du financement ou encore de nouvelles initiatives de programmes ayant des implications financières et qu'il est impossible de prendre en compte ces recommandations indépendamment des exercices d'établissement des priorités qui précèdent les budgets fédéraux. Par conséquent, la réponse cible un grand nombre des recommandations du rapport, mais pas toutes. Dans cette réponse, le gouvernement indique aussi que grâce à une analyse plus approfondie, à l'élaboration d'une politique ainsi qu'aux futurs budgets, il sera possible de continuer de traiter des nombreux enjeux importants soulevés dans le rapport.

### Le Comité permanent mixte sur les langues officielles

Le rapport du Comité permanent mixte sur les langues officielles intitulé *Le rôle et les responsabilités du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes dans l'évolution du dossier des langues officielles au Canada*, publié en février 2003, fait état de plusieurs recommandations. Veuillez vous reporter à la section sur la dualité linguistique.

### Le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie

En novembre 2002, le ministre de l'Industrie a demandé l'examen des restrictions à l'investissement étranger dans le secteur des télécommunications canadiennes.

Le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie de la Chambre des communes devait se pencher sur la question de l'accès à une réserve de capitaux d'investissement plus grande pour investir dans l'infrastructure sans compromettre l'intérêt national.

Les restrictions actuelles à l'investissement étranger dans le secteur des télécommunications au Canada ont été instaurées en 1993. La réglementation concernant l'investissement étranger stipule qu'au moins 80 % des administrateurs d'une société de



télécommunications doivent être des Canadiens et qu'au moins 80 % des actions avec droit de vote doivent être la propriété effective, directe ou indirecte, de Canadiens.

La réponse du gouvernement à ce rapport a été déposée à la Chambre des communes en septembre 2003.

### **Rapport annuel sur l'industrie des télécommunications au Canada**

Le troisième *Rapport à la gouverneure en conseil : État de la concurrence dans les marchés des télécommunications au Canada; mise en place et accessibilité de l'infrastructure et des services de télécommunication de pointe*, 27 novembre 2003, est basé en grande partie sur les réponses que le CRTC a recueillies dans ses formulaires de collecte de données sur l'industrie des télécommunications de 2002 et 2003 (« Collection de données du CRTC »), et dans des analyses faites à l'interne ainsi que sur les données provenant d'autres sources comme Statistique Canada, Industrie Canada, de rapports financiers d'entreprises et d'information contenus dans les archives du CRTC. Les formulaires de collecte de données de 2003 englobent une grande diversité de renseignements propres aux compagnies, notamment des données financières (p.ex., déclarations de revenus, bilans et dépenses en immobilisations) ainsi que des renseignements détaillés sur les télécommunications portant sur les produits et le marché géographique. Les marchés géographiques ont été définis sur une base nationale, provinciale/territoriale, régionale, municipale ou (à des fins de correspondance) selon le code postal. Le rapport traite des questions suivantes :

- ✓ le rôle de l'information sur les marchés dans la surveillance des progrès et des changements au sein de l'industrie;
- ✓ un aperçu de l'industrie des télécommunications et de la réglementation ainsi qu'un examen général des activités des fournisseurs de services dans le marché;
- ✓ l'examen des données financières, y compris les revenus, les dépenses en immobilisations et autres données opérationnelles pour divers secteurs de l'industrie. Il traite également de l'état de la concurrence dans chacun des principaux segments du marché, y compris les services interurbains, locaux, Internet, mobiles, de transmission de données et de liaison spécialisée;
- ✓ l'examen des moyens prometteurs de déployer une infrastructure à large bande dans les zones rurales et éloignées;
- ✓ de l'information sur les clients des services de résidence et d'affaires, notamment les résultats d'une enquête sur les consommateurs que le CRTC avait commandée;
- ✓ un sommaire des progrès réalisés par les télécommunications canadiennes vers la concurrence;
- ✓ un sommaire des marchés des télécommunications canadiennes assujettis aux règles d'abstention;
- ✓ un sommaire des décisions récentes du CRTC concernant la concurrence dans les télécommunications;
- ✓ une brève description des principaux participants au marché.

## **Modernisation de la fonction de contrôleur**

En décembre 2002 a été mis sur pied un Comité directeur de la modernisation de la fonction de contrôleur dans le but de préparer et de mettre en œuvre l'initiative de la Modernisation de la fonction de contrôleur (MFC) au CRTC.

En novembre 2003, le CRTC a effectué une évaluation de la capacité de la MFC. Il s'agissait d'une auto-évaluation des capacités actuelles du CRTC en ce qui concerne les pratiques de gestion moderne définies par le Secrétariat du Conseil du trésor en fonction de 33 critères. L'évaluation a consisté à interviewer individuellement six cadres supérieurs et à réunir six groupes de réflexion d'environ 60 gestionnaires.

On a ensuite distribué un rapport résumant les résultats pour que les participants les valident. Ces résultats ont fait l'objet d'un examen et de discussions au Forum des gestionnaires du Conseil qui s'est tenu le 31 mars 2004 (réunion des gestionnaires deux fois par année). On a demandé aux participants de proposer des mesures à prendre au sujet des éléments prioritaires. Les membres du Comité directeur de la modernisation de la fonction de contrôleur ont ensuite utilisé cette information pour élaborer un Plan d'action qui sera publié au cours de l'automne 2004.

Ce Plan d'action tiendra compte des éléments suivants qui ont été jugés de la plus haute importance par l'équipe de gestion du CRTC : leadership stratégique, motivation des gens, transfert des connaissances, planification de la relève et plans d'apprentissage. Le plan d'action répondra à ces préoccupations.



## ANNEXES

---





## Annexe A : Mesures prises durant l'année fiscale 2003-2004

Le tableau qui suit fait état des mesures prises par le Conseil pour l'année fiscale 2003-2004 à la lumière des résultats stratégiques, des objectifs et des plans établis dans le Rapport sur les plans et les priorités pour la même période. La liste des mesures prises vise plus particulièrement les accomplissements majeurs pour la dernière année fiscale. Plusieurs appels d'observations, avis publics, avis d'audience publique, décisions et ordonnances ont été publiés durant cette même période, et bien qu'ils ne fassent pas partie du tableau suivant, ont tout de même été importants à l'accomplissement des buts et objectifs du Conseil.

### 1. **Résultat stratégique : Prospérité culturelle**

*La disponibilité accrue de contenu canadien et une programmation qui reflète le talent créatif des canadiens, la dualité linguistique, la diversité culturelle et les valeurs sociales du Canada de même que ses spécificités nationales, régionales et communautaires*

#### 1.1 **Ressources dédiées : \$ 13,3 millions - 132.9 ETP**

1.2 <b>Objectifs</b>	1.3 <b>Mesures prises</b>
Élaborer, mettre en œuvre et surveiller les effets des politiques de réglementation pour assurer la présence d'une programmation canadienne de qualité.  Par exemple, le Conseil réalisera de concert avec Téléfilm Canada un projet visant à examiner les questions de disponibilité et d'écoute à l'égard des dramatiques canadiennes. Le projet visera à explorer de nouvelles façons de stimuler la production et l'écoute de dramatiques canadiennes à la télévision.	Quatrième <u>Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion</u> publié le 18 décembre 2003.  Le Conseil a de plus mandaté des experts en vue d'examiner différents aspects relatifs aux émissions dramatiques canadiennes. Les rapports suivants ont été publiés au mois de mai 2003 : <ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Options dramatiques, un rapport sur les dramatiques canadiennes de langue anglaise</u> préparé par Trina McQueen</li><li>• <u>De quoi demain sera-t-il fait?, Une étude sur les dramatiques canadiennes de langue française</u> instruite par Guy Fournier</li><li>• <u>Tendances de la programmation télévisuelle internationale et de ses auditoires, 1996-2001</u> préparé par Barry Kiefl, Canadian Media Research Inc.</li></ul> Une étude des rapports susmentionnés a conduit à la publication de <u>Encourager les émissions dramatiques télévisées canadiennes – Appel d'observations, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-54</u> , 26 septembre 2003, dans lequel le Conseil sollicite des observations sur les mesures susceptibles d'encourager la

	<p>production et la diffusion d'un plus grand nombre d'émissions dramatiques canadiennes de langue anglaise originales et de qualité et sur les moyens d'élargir l'auditoire de ce type de programmation. Le Conseil sollicite également des observations sur les mesures à prendre pour s'assurer que les dramatiques canadiennes de langue française originales et de qualité demeurent un élément clé des heures de grande écoute.</p> <p>La revue des 301 mémoires reçus a conduit à la publication de <i>Mesures proposées pour encourager la production d'émissions dramatiques canadiennes de langue anglaise – Appel d'observations</i>, <u>avis public de radiodiffusion CRTC 2004-32</u>, 6 mai 2004, dans lequel le Conseil demande des commentaires sur les mesures incitatives proposées dans l'avis public.</p> <p>Dans <i>Mesures proposées pour s'assurer que les dramatiques canadiennes de langue française demeurent un élément clé des heures de grande écoute – Appel d'observations</i>, <u>avis public de radiodiffusion CRTC 2004-38</u>, 8 juin 2004, le Conseil demande également des commentaires sur les mesures incitatives proposées.</p> <p><i>Cadre de réglementation pour la distribution de signaux de télévision numérique</i>, <u>avis public de radiodiffusion CRTC 2003-61</u>, 11 novembre 2003.</p>
Surveiller l'application des politiques de radiodiffusion touchant le contenu canadien, la dualité linguistique, la diversité culturelle et des questions sociales telles que la protection de la vie privée, la violence et les services aux personnes handicapées.	<p>Dans <i>Entreprises de distribution de radiodiffusion par satellite de radiodiffusion directe – retrait de programmation simultanée et non simultanée et fourniture de signaux de télévision locaux dans les petits marchés</i>, <u>avis public de radiodiffusion CRTC 2003-37</u>, 16 juillet 2003, le Conseil exigeait la distribution de treize stations de télévision indépendantes locales de petits marchés par les entreprises susmentionnées.</p> <p>Quatrième Rapport Annuel <i>Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion 2003</i>, publié le 18 décembre 2003.</p>
Évaluer les propositions de nouveaux services de radio et de télévision dans l'optique d'assurer une diversité de services et de renforcer le système canadien de radiodiffusion.	<p>Le Conseil a été saisi de 859 demandes en radiodiffusion entre le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le 31 mars 2004.</p> <p>Durant cette période, le Conseil a traité ces demandes par le biais d'instances publiques, dont 10 audiences publiques (articles comparants et non-comparants), 45 avis publics ainsi que par voie administrative. Environ 24 000 interventions ont été reçues dans le cadre de ces instances.</p> <p>Pendant cette même période, le Conseil a également publié</p>

	<p>855 décisions de radiodiffusion, dont 692 ayant trait à des demandes soumises avant le 1<sup>er</sup> avril 2003, relativement aux sujets suivants :</p> <table> <tr> <td>nouvelles licences</td><td>150</td></tr> <tr> <td>modifications de licences</td><td>412</td></tr> <tr> <td>acquisition d'actif</td><td>40</td></tr> <tr> <td>transferts de contrôle et transactions mineures</td><td>4</td></tr> <tr> <td>renouvellements de licence</td><td>249</td></tr> </table>	nouvelles licences	150	modifications de licences	412	acquisition d'actif	40	transferts de contrôle et transactions mineures	4	renouvellements de licence	249
nouvelles licences	150										
modifications de licences	412										
acquisition d'actif	40										
transferts de contrôle et transactions mineures	4										
renouvellements de licence	249										
Surveiller la programmation et les activités financières des entreprises de radiodiffusion pour s'assurer que les entreprises respectent la réglementation et leurs conditions de licence.	<p>Conformément à son intention de suivre les tendances de l'industrie de la radiodiffusion canadienne et d'évaluer l'impact de sa réglementation sur l'industrie canadienne, le Conseil publiait les rapports suivants en avril 2004 :</p> <p><b>Sommaires statistiques et financiers 1999-2003</b></p> <p><u>Distribution de radiodiffusion – Classes 1 et 2</u></p> <p><u>Services de télévision payante et d'émissions spécialisées individuels</u></p> <p><u>Télévision payante et d'émissions spécialisées</u></p> <p><u>Radio privée</u></p> <p><u>Télévision</u></p>										
Collaborer avec les représentants de l'industrie de la radiodiffusion pour renforcer l'auto-réglementation et la responsabilisation sur de nombreuses questions sociales dont les suivantes : l'élaboration d'un code de l'industrie sur le contenu adulte, diverses initiatives concernant la diversité culturelle et l'accès des personnes malentendantes et malvoyantes à la programmation.	<p>Conformément à la requête du Conseil, les radiodiffuseurs ont soumis des rapports concernant leurs plans et activités relativement à l'équité en matière d'emploi et la représentation en ondes des quatre groupes désignés (les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les minorités visibles).</p> <p>Le Conseil a également reçu de la part des télédiffuseurs des rapports relatifs à leurs plans d'affaires spécifiques quant à leur responsabilité corporative, le reflet de la diversité dans leur programmation et la sollicitation d'une rétroaction efficace en provenance des auditeurs.</p> <p>Le Conseil reçoit de plus des rapports annuels sur les progrès obtenus dans la mise en œuvre des projets corporatifs susmentionnés.</p>										

Travailler avec les Canadiens intéressés et l'industrie de la radiodiffusion pour que le système canadien de radiodiffusion reflète la diversité multiculturelle et multiraciale ainsi que la réalité autochtone du pays.	Groupe de travail sur la diversité culturelle – Rapport soumis en juillet 2004.
---	---

## 2. *Résultat stratégique : Prospérité économique*

*Une industrie des communications canadiennes concurrentielle et vigoureuse*

### 2.1 Ressources dédiées : \$ 12,4 millions – 91.8 ETP

2.2 Objectifs	2.3 Mesures prises
Surveiller et modifier les cadres de réglementation afin de favoriser la transition à un contexte concurrentiel dans le marché de la téléphonie locale et d'aborder les questions qui gênent la concurrence.	<p><i>Mesures visant le respect de la réglementation par les compagnies de téléphone titulaires, <u>avis public de télécom CRTC 2003-4</u>, 10 avril 2003.</i></p> <p><i>GT Group Telecom Services Corp. c. Aliant Telecom Inc. – Contravention aux tarifs et infractions à la Loi sur les télécommunications, <u>décision de télécom CRTC 2003-23</u>, 10 avril 2003.</i></p> <p><i>Appel d'observations sur d'éventuels changements aux règles de reconquête des entreprises de distribution de radiodiffusion, <u>avis public de radiodiffusion CRTC 2003-21</u>, 25 avril 2003.</i></p> <p><i>Demande présentée par Microcell concernant les présumées infractions de Rogers Wireless et de Bell Mobilité au paragraphe 27(2) de la Loi sur les télécommunications, <u>décision de télécom CRTC 2003-26</u>, 28 avril 2003.</i></p> <p><i>Abstention de la réglementation de services supplémentaires de liaison spécialisée intercirconscriptions, <u>décision de télécom CRTC 2003-29</u>, 9 mai 2003.</i></p> <p><i>Demande d'abstention de réglementation des services de câblage intérieur de ligne individuelle présentée par Saskatchewan Telecommunications, <u>décision de télécom CRTC 2003-38</u>, 17 juin 2003.</i></p>



	<p><i>Intervalles de service des entreprises de services locaux titulaires pour les divers services offerts aux concurrents, <u>décision de télécom CRTC 2003-48</u>, 18 juillet 2003.</i></p> <p><i>Call-Net Enterprises Inc. – Demande de suppression des restrictions à l'égard de la fourniture des services Internet de ligne d'abonné numérique de détail, <u>décision de télécom CRTC 2003-49</u>, 21 juillet 2003.</i></p> <p><i>Examen des arrangements personnalisés de Bell Canada déposés conformément à la <u>Décision de télécom 2002-76</u>, <u>décision de télécom CRTC 2003-63</u>, 23 septembre 2003.</i></p> <p><i>Modifications apportées à la règle des affiliées, <u>décision de télécom CRTC 2003-67</u>, 2 octobre 2003.</i></p> <p><i>Demande d'abstention de réglementation des services de câblage intérieur de ligne individuelle présentée par TELUS, <u>décision de télécom CRTC 2003-69</u>, 17 octobre 2003.</i></p> <p><i>Examen des garanties relatives aux prix planchers des services tarifés de détail et questions connexes, <u>avis public de télécom CRTC 2003-8</u>, 23 octobre 2003.</i></p> <p><i>Demande présentée par Aliant Telecom Inc. concernant la conformité avec l'<u>ordonnance Télécom CRTC 99-434</u>, <u>décision de télécom CRTC 2003-74</u>, 3 novembre 2003.</i></p> <p><i>Demande d'abstention relative à l'article 29 de la Loi sur les télécommunications présentée par TELUS à l'égard des services de liaison spécialisée intercirconscriptions et des services interurbains faisant l'objet d'une abstention, <u>décision de télécom CRTC 2003-77</u>, 19 novembre 2003.</i></p> <p><i>Modification des procédures relatives à l'<u>avis public de télécom CRTC 2003-8</u> intitulé Examen des garanties relatives aux prix planchers des services tarifés de détail et questions connexes, <u>décision de télécom CRTC 2003-78</u>, 20 novembre 2003.</i></p> <p><i>Demande d'abstention de réglementation des services sans fil mobiles présentée par la Société en commandite Télébec et NorthernTel Limited Partnership, <u>décision de télécom CRTC 2003-81</u>, 2 décembre 2003.</i></p> <p><i>Modifications apportées à l'<u>avis public de télécom CRTC 2003-8</u> intitulé Examen des garanties relatives aux prix planchers des</i></p>
--	--



	<p><i>services tarifés de détail et questions connexes, avis public de télécom CRTC 2003-10, 8 décembre 2003.</i></p> <p><i>Demande d'abstention de réglementation des services de câblage intérieur de ligne individuelle présentée par People's Telephone Company of Forest Inc., décision de télécom CRTC 2004-1, 8 janvier 2004.</i></p> <p><i>Abstention de la réglementation de services supplémentaires de liaison spécialisée intercirconscriptions, décision de télécom CRTC 2004-2, 16 janvier 2004.</i></p> <p><i>Abstention de la réglementation de services supplémentaires de liaison spécialisée intercirconscriptions, décision de télécom CRTC 2004-3, 23 janvier 2004.</i></p> <p><i>Demande d'abstention de réglementation des services de réseau étendu présentée par TELUS Québec, décision de télécom CRTC 2004-7, 5 février 2004.</i></p> <p><i>Abstention de la réglementation de services supplémentaires de liaison spécialisée intercirconscriptions, décision de télécom CRTC 2004-12, 23 février 2004.</i></p>
<p>Trancher des questions concernant l'utilisation que font les concurrents des services et des installations des titulaires; comme l'instance actuelle portant sur l'accès au réseau numérique propre aux concurrents.</p>	<p><i>Demande de clarification de Call-Net concernant l'application des frais à taux variable de commande de service par ligne de résidence, décision de télécom CRTC 2003-31, 14 mai 2003.</i></p> <p><i>Demande des MIACFI visant la revente obligatoire du service Internet allégé de détail, décision de télécom CRTC 2003-47, 14 juillet 2003.</i></p> <p><i>Demande présentée en vertu de la partie VII par Call-Net Enterprises Inc. concernant le service d'accès au réseau numérique provisoire propre aux concurrents, décision de télécom CRTC 2003-60, 29 août 2003.</i></p> <p><i>Services Ethernet, décision de télécom CRTC 2004-5, 27 janvier 2004.</i></p> <p><i>Demande de Call-Net visant à obtenir une ordonnance obligeant les entreprises de services locaux titulaires à déposer un tarif applicable à un délai moyen de quatre heures pour régler les dérangements sur les lignes locales, décision de télécom CRTC 2004-19, 22 mars 2004.</i></p>

<p>Traiter les questions concernant l'accès aux droits de passage, au câblage intérieur dans les édifices et aux structures de soutènement (par exemple, le CRTC se penche actuellement sur un régime réglementaire équitable qui permettrait d'offrir aux compagnies de téléphone et de câble l'accès aux immeubles à logements multiples).</p>	<p><i>Fourniture de services de télécommunication aux clients d'immeubles à logements multiples, <u>décision de télécom CRTC 2003-45</u>, 30 juin 2003.</i></p> <p><i>Modalités et conditions des accords en vigueur régissant l'accès aux servitudes municipales, <u>décision de télécom CRTC 2003-82</u>, 4 décembre 2003.</i></p> <p><i>Application du concept du choix par l'utilisateur final dans les condominiums à logements multiples, <u>avis public de radiodiffusion CRTC 2003-18</u>, 11 avril 2003.</i></p> <p><i>Plainte de Novus Entertainment Inc. contre Bell ExpressVu Limited Partnership, concernant l'accès à un immeuble à logements multiples en condominium, <u>décision de radiodiffusion CRTC 2003-275</u>, 18 juillet 2003.</i></p> <p><i>Plainte déposée par Câblevision TRP-SDM inc. contre Cogeco Câble inc. alléguant des infractions à l'article 9 du Règlement sur la distribution de radiodiffusion, concernant l'accès à un immeuble à logements multiples en condominium, <u>décision de radiodiffusion CRTC 2004-4</u>, 14 janvier 2004.</i></p>
<p>Élaborer une procédure exhaustive en vue de surveiller et d'analyser l'état de la concurrence dans les marchés canadiens des télécommunications.</p>	<p>Troisième Rapport Annuel : <u>Rapport à la gouverneure en conseil: État de la concurrence dans les marchés des télécommunications au Canada - Mise en place et accessibilité de l'infrastructure et des services de télécommunication de pointe</u>, novembre 2003</p>
<p>Examiner les fusions, les acquisitions et les transferts de propriété dans l'industrie de la radiodiffusion, surveiller leurs répercussions sur la structure de l'industrie et évaluer leur impact sur la diversité des voix dans les collectivités touchées.</p>	<p>En cours.</p>

### 3. **Résultat stratégique : Prospérité sociale**

*Accessibilité accrue à une grande variété de services de communications novateurs et de haute qualité, à des prix raisonnables qui satisfont aux besoins du consommateur et reflètent ses valeurs*

#### 3.1 **Ressources dédiées : \$ 10,6 millions – 113.4 ETP**

3.2 Objectifs	3.3 Mesures prises
Tenir des processus de suivi concernant les cadres de réglementation de plafonnement des prix applicables aux grandes entreprises de télécommunication titulaires.	<p><i>Suivi de la Mise en œuvre de la réglementation des prix pour Télébec et TELUS Québec, <u>décision de télécom CRTC 2002-43 - Attribution de services aux ensembles</u>, <u>décision de télécom CRTC 2003-56</u>, 22 août 2003.</i></p> <p><i>Bell Canada et Aliant Telecom Inc. – Justification de la facturation mensuelle détaillée – Suivi de la <u>décision 2002-34</u>, <u>décision de télécom CRTC 2003-86</u>, 23 décembre 2003.</i></p> <p><i>Examen et utilisation des comptes de report pour la deuxième période de plafonnement des prix, <u>avis public de télécom CRTC 2004-1</u>, 24 mars 2004.</i></p>
S'assurer que les compagnies de téléphone titulaires répondent à l'objectif du service de base. À cette fin, le CRTC surveillera la mise en œuvre de leurs plans d'amélioration du service, il prendra des mesures correctives dans les cas de non-conformité et il mettra d'autres plans en œuvre, au besoin.	<p><i>Norouestel Inc. – Examen annuel initial du financement supplémentaire, <u>décision de télécom CRTC 2003-39</u>, 20 juin 2003.</i></p> <p><i>Bell Canada – Plan d'amélioration du service révisé, <u>décision de télécom CRTC 2003-43</u>, 27 juin 2003.</i></p> <p><i>Suivi de la <u>décision 2002-63</u> - Plan d'amélioration du service de MTS, <u>décision de télécom CRTC 2003-68</u>, 10 octobre 2003.</i></p>
Adopter des mesures réglementaires portant sur des questions telles que la sécurité des consommateurs (p. ex., les services d'urgence 9-1-1) et la protection de la vie privée afin que les besoins des consommateurs en matière d'information et d'accès	<p><i>Conditions de service pour les entreprises de services locaux concurrentes sans fil et pour les services d'urgence offerts par les fournisseurs de services sans fil, <u>décision de télécom CRTC 2003-53</u>, 12 août 2003.</i></p> <p><i>Demande présentée en vertu de la partie VII par les Advocates for Sight Impaired Consumers en vue de faire modifier l'article 308, Services de téléphonistes, du Tarif général de TELUS Communications Inc., <u>décision de télécom CRTC 2003-61</u>, 10 septembre 2003.</i></p>

<p>soient pris en considération.</p>	<p><i>Demande d'abstention de réglementation des services de câblage intérieur de ligne individuelle présentée par TELUS, <u>décision de télécom CRTC 2003-69</u>, 17 octobre 2003.</i></p> <p><i>Demande présentée par Call-Net en vertu de la partie VII – Promotion de la concurrence dans les services locaux de résidence, <u>décision de télécom CRTC 2004-4</u>, 27 janvier 2004.</i></p> <p><i>Bell Canada – Exemption des frais d'établissement automatique des communications sur demande d'assistance-annuaire, <u>décision de télécom CRTC 2004-6</u>, 5 février 2004.</i></p> <p><i>Examen des règles de télémarketing, <u>décision de télécom CRTC 2004-35</u>, 21 mai 2004.</i></p>
<p>Parachever les plans visant à rajuster les tarifs des services de télécommunication d'affaires et de résidence en fonction de la qualité du service fourni par les compagnies de téléphone titulaires afin de s'assurer que les normes de qualité de service sont respectées.</p>	<p><i>Applicabilité des mécanismes provisoires de rajustement tarifaire pour la qualité du service et questions connexes, <u>décision de télécom CRTC 2003-36</u>, 5 juin 2003.</i></p> <p><i>Finalisation du plan de rajustement tarifaire pour la qualité du service dans le contexte de la concurrence, <u>avis public de télécom CRTC 2003-9</u>, 30 octobre 2003.</i></p> <p><i>Finalisation des indicateurs et des normes provisoires concernant la qualité du service dans le contexte de la concurrence, <u>décision de télécom CRTC 2003-72</u>, 31 octobre 2003.</i></p>
<p>Élaborer une stratégie concernant l'expansion du plan de numérotation nord-américain et continuer de surveiller la mise en oeuvre des nouveaux indicatifs régionaux, en collaboration avec la Commission fédérale des communications des États-Unis et d'autres organismes de réglementation.</p>	<p><i>Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion – Points de consensus, <u>décision de télécom CRTC 2003-30</u>, 12 mai 2003.</i></p> <p><i>Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion – Points de consensus, <u>décision de télécom CRTC 2003-55</u>, 13 août 2003.</i></p> <p><i>Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion – Points de consensus, <u>décision de télécom CRTC 2003-66</u>, 29 septembre 2003.</i></p>
<p>Entamer, dans l'intérêt public, une instance publique sur l'industrie du téléphone payant pour traiter de questions sociales telles que l'accessibilité aux</p>	<p><i>Canadian Payphone Association – Demande visant à intégrer les tarifs applicables aux lignes d'accès aux téléphones payants de TELUS Communications Inc., <u>décision de télécom CRTC 2003-44</u>, 27 juin 2003.</i></p>



téléphones payants pour les personnes ayant une déficience auditive et la nécessité de téléphones payants.	
Élaborer et mettre en œuvre une déclaration des droits du consommateur à l'intention des utilisateurs des services de télécommunications.	<i>Déclaration des droits du consommateur, avis public de télécom CRTC 2003-6, 13 juin 2003.</i>

#### 4. *Résultat stratégique : Équité et justice*

*Des processus du Conseil qui soient justes, transparents et efficaces.*

##### 4.1 **Ressources dédiées : \$ 6,9 millions - 65.3 ETP**

4.2 Objectifs	4.3 Mesures prises
Collaborer avec l'industrie et les groupes d'intérêt public par le truchement du Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion (CDCI) et d'autres mécanismes de règlement des différends pour résoudre avec rapidité et efficacité les questions litigieuses	Activités continues par la participation à divers comités du CDCI et en contribuant à solutionner les différends par le truchement des différentes méthodes de résolution de différends incluant; la médiation, l'offre finale, les audiences expéditives, etc., selon le plus approprié.
Surveiller et adapter les normes de service portant sur le traitement des demandes des entreprises de radiodiffusion et de télécommunications.	En cours.
Simplifier les processus pour être plus efficace et réduire le fardeau réglementaire.	<i>Procédure accélérée de règlement des questions de concurrence, circulaire de télécom CRTC 2004-2, 10 février 2004.</i>  <i>Ordonnance d'exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés et modification au Règlement sur la distribution de radiodiffusion, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-39, 14 juin 2004.</i>



<p>Surveiller le respect des obligations réglementaires à mesure que la concurrence s'accroît et veiller à ce que les garanties réglementaires appropriées demeurent en place en l'absence de marchés totalement concurrentiels.</p>	<p>Troisième Rapport Annuel : <u>Rapport à la gouverneure en conseil: État de la concurrence dans les marchés des télécommunications au Canada - Mise en place et accessibilité de l'infrastructure et des services de télécommunication de pointe</u>, novembre 2003.</p>
<p>Améliorer les capacités de communication électronique a) en continuant de travailler sur l'initiative du Gouvernement en direct; b) en améliorant le processus de demandes électroniques destiné aux compagnies; c) en améliorant l'accès électronique à nos dossiers publics; d) en fournissant un service électronique de plaintes et d'enquêtes; e) en acceptant les mémoires électroniques déposés à titre d'intervention à un processus public sur le site web à l'adresse <a href="http://www.crtc.gc.ca/">http://www.crtc.gc.ca/</a>; et f) en améliorant la qualité de l'information mise à la disposition des consommateurs sur notre site web et sur la passerelle d'information pour le consommateur canadien (<a href="http://www.consumerinformation.ca/">http://www.consumerinformation.ca/</a>).</p>	<p>En cours.</p>
<p>Améliorer le service à la population canadienne et s'engager dans la prestation de services axés sur les citoyens en organisant une enquête sur la satisfaction des Canadiens à l'égard des services d'information au</p>	<p>Plan d'actions en cours.</p>

public et sur les améliorations qu'ils souhaitent voir apporter en priorité. Nous utiliserons les résultats de l'enquête pour élaborer et mettre en œuvre des plans d'action de manière à bonifier les services offerts à la population canadienne.	
Informers les Canadiens de grandes initiatives dans les secteurs de la radiodiffusion et des télécommunications en publiant des communiqués, en remettant des bulletins d'information aux médias et en prononçant des allocutions lors de différentes conférences.	En cours.

## Annexe B : Renseignements et tableaux financiers

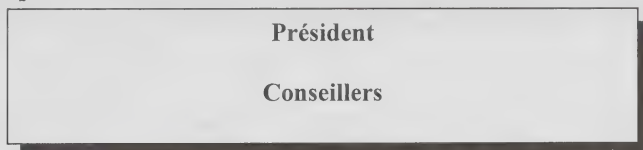
Une représentation graphique de la structure d'activité et de responsabilisation incluant les niveaux de ressources est présentée ci-après :

### Structure d'activité et de responsabilisation du CRTC

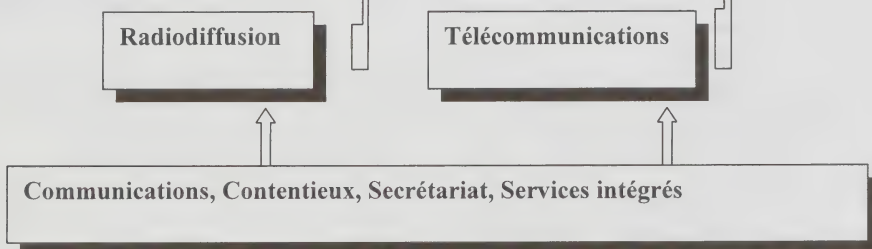
#### Secteur d'activité

Réglementation des communications dans l'intérêt du public	
Dépenses prévues	42,9 millions \$
Autorisations totales	44,0 millions \$
Dépenses réelles 2003-2004	43,2 millions \$

#### Structure de responsabilisation



#### Structure organisationnelle



Note : Le CRTC rend compte au Parlement par le biais de la ministre du Patrimoine

## Sommaire des tableaux financiers

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés
Tableau 2 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles
Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
Tableau 4 : Comparaison entre les objectifs stratégiques et le secteur d'activité
Tableau 5 : Recettes disponibles et non disponibles
Tableau 6 : Information sur les frais d'utilisation externe

### Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Le tableau 1 contient de l'information sur la portion du budget du Conseil financé par des crédits.

Exigences financières par autorisation – (en millions de dollars)					
		2003-2004			
		Budget principal	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Crédits	<b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>				
45	Dépenses du programme	2.3	2.3	2.7	1.9
(L)	Contribution aux régimes d'avantages sociaux des employés	5.6	5.6	5.1	5.1
(L)	Remboursements de montants portés au crédit des recettes d'années antérieures*	-	-	1.2	1.2
	<b>Total pour le CRTC</b>	<b>7.9</b>	<b>7.9</b>	<b>9.0</b>	<b>8.2</b>

\* Au cours de l'année 2003-2004, le CRTC a remboursé 1.2 millions de dollars en droits de licence qui ont été payés en trop dans les années précédentes par les entreprises de radiodiffusion. La plupart de ces montants payés en trop sont le résultat d'une surestimation des revenus assujettis aux droits de licences des entreprises de radiodiffusion. Les 1.2 millions de dollars sont inclus dans les dépenses totales de 43.2 millions de dollars présentées dans les tableaux 2 et 3 pour l'année financière 2003-2004.

**Tableau 2: Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles**

<b>Dépenses prévues versus dépenses réelles (\$ millions de dollars)</b>				
	<b>2003-2004</b>			
<b>Secteurs d'activités</b>	<b>Budget principal</b>	<b>Dépenses prévues</b>	<b>Autorisations totales</b>	<b>Total des dépenses</b>
<b>Réglementation de la communication dans l'intérêt public</b>				
<b>Équivalents temps plein (note 1)</b>		421		417
<b>Exploitation</b>	42.9	42.9	44.0	43.2
<b>Capital</b>	-	-	-	-
<b>Subventions et contributions</b>	-	-	-	-
<b>Total des dépenses brutes</b>	42.9	42.9	44.0	43.2
<b>Moins: recettes disponibles (note 2)</b>	35.0	35.0	35.0	35.0
<b>Rajustements (note 3)</b>		.3		
<b>Dépenses totales nettes</b>	7.9	8.2	9.0	8.2
<b>Autres recettes et dépenses</b>	-	-	-	-
<b>Recettes non disponibles (note 2)</b>	-	(113.4)	(115.2)	(115.2)
<b>Coût des services offerts par d'autres ministères (note 4)</b>	-	15.5	14.5	14.5
<b>Coût net du programme (note 5)</b>	7.9	(89.7)	(91.7)	(92.5)

**Note 1** Les équivalents à temps plein (ETP) reflètent les ressources humaines nécessaires au CRTC pour offrir ses services et programmes. Ce nombre est basé sur un calcul qui tient compte des emplois à temps pleins, à temps partiel, à terme et occasionnels. Le CRTC n'est plus tenu de contrôler le nombre de ETP qu'il utilise mais il doit par contre gérer le budget du personnel à l'intérieur de son budget d'exploitation et il a toute la latitude pour le gérer selon ses besoins. Ces données sont présentées à titre purement informatif.

**Note 2** Pour plus d'informations, consulter la section intitulée "Explication des recettes"

**Note 3** Les montants reflètent les rajustements correspondant aux autorisations obtenues, depuis le budget principal des dépenses.

**Note 4** Le coût des services offerts par d'autres ministères sont : réglementation du spectre par Industrie Canada (approximativement 10 M\$); locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (2.4 M\$) et la part de l'employeur aux primes d'assurance du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétariat du Conseil du Trésor (\$2.1 M\$).

**Note 5** Les parenthèses indiquent que les recettes excèdent le coût brut du programme.



**Tableau 3: Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en millions de dollars)						
Secteur d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	2003-2004			
			Budget principal	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Réglementation de la communication dans l'intérêt public	41.6	42.3	42.9	42.9	44.0	43.2
<b>Total</b>	<b>41.6</b>	<b>42.3</b>	<b>42.9</b>	<b>42.9</b>	<b>44.0</b>	<b>43.2</b>

**Tableau 4: Comparaison entre les objectifs stratégiques et le secteur d'activité**

Le tableau 4 contient un sommaire des montants dépensés pour chacun des quatre objectifs stratégiques pendant l'exercice 2003-2004.

Comparaison entre les objectifs stratégiques et le secteur d'activité (en millions de dollars)					
Secteur d'activités	Résultats stratégiques				Total
	Prospérité culturelle	Prospérité économique	Prospérité sociale	Équité et justice	
Réglementation de la communication dans l'intérêt public	13.3	12.4	10.6	6.9	43.2

**Tableau 5: Recettes disponibles et non disponibles**

<b>Recettes (en millions de dollars)<sup>1</sup></b>					
<i>Recettes disponibles (note 1)</i>					
Secteurs d'activités	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	2003-2004		
			Dépenses prévues	Autori- sations totales	Dépenses réelles
Réglementation de la communication dans l'intérêt public					
<i>Droits de licence de radiodiffusion</i>					
<i>Partie I</i>	17.1	17.8	18.2	18.2	18.2
<i>Droits de télécommunications</i>	13.9	15.2	16.8	16.8	16.8
<b>Total des recettes disponibles</b>	<b>31.0</b>	<b>33.0</b>	<b>35.0</b>	<b>35.0</b>	<b>35.0</b>
<i>Recettes non disponibles (note 2)</i>					
<i>Droits de licence de radiodiffusion</i>					
<i>Partie I</i>	5.4	5.3	6.7	6.7	6.7
<i>Partie II</i>	88.0	92.6	100.7	102.5	102.5
<i>Droits de télécommunications</i>	5.2	5.5	6.0	6.0	6.0
<b>Total des recettes non disponibles</b>	<b>98.6</b>	<b>103.4</b>	<b>113.4</b>	<b>115.2</b>	<b>115.2</b>
<b>Total des recettes</b>	<b>129.6</b>	<b>136.4</b>	<b>148.4</b>	<b>150.2</b>	<b>150.2</b>

Note 1 Le CRTC retient ses recettes disponibles pour financer son budget de fonctionnement.

Note 2 Les recettes non disponibles des droits de licence de radiodiffusion de la partie 1 et les droits de télécommunications du CRTC couvrent les coûts engagés par les autres ministères fédéraux pour des services (à l'exclusion de la gestion du spectre d'Industrie Canada) rendus sans frais pour le CRTC ainsi que les coûts associés aux régimes d'avantages sociaux des employés. Les droits de licence de radiodiffusion, partie II, sont également considérés comme non disponibles. Ces recettes sont portées au Trésor.

<sup>1</sup> Pour tout renseignement supplémentaire concernant les recettes du CRTC veuillez consulter la section *Explication des recettes*.

Tableau 6: Frais d'utilisation externe\*

Frais d'utilisation	Type de frais	Pouvoir d'établissement des frais	Date de la dernière modification	2003-2004				Années de planification			
				Revenu prévu (000\$)	Revenu réel (000\$)	Coût total** (000\$)	Norme de rendement	Résultats lié au rendement	Exercice	Revenu prévu (000\$)	Coût total estimatif (000\$)
Télécommunications	Réglementaire (R)	Loi sur les Télécommunications (Article 68)	1995	22.8\$	22.8\$	24.0\$	Sans objet	Sans objet	2004-05 2005-06 2006-07	24.4\$ 24.4\$ 24.4\$	24.4\$ 24.4\$ 24.4\$
Radiodiffusion	Réglementaire (R)	Loi sur la radiodiffusion (Article 11)	1997	24.9\$	24.9\$	26.0\$	Sans objet	Sans objet	2004-05 2005-06 2006-07	26.3\$ 26.3\$ 26.3\$	26.3\$ 26.3\$ 26.3\$
Partie I	Droits et privilèges	Règlement sur les droits de licence en radiodiffusion 1997		100.7\$	102.5\$	***			2004-05 2005-06 2006-07	107.6\$ 114.6\$ 121.6\$	***
Partie II											
				148.4\$	150.2\$				2004-05 2005-06 2006-07	158.3\$ 165.3\$ 172.3\$	

\* Alors qu'il est encore incertain à savoir si les *Frais d'utilisation externe* s'applique au Conseil, ce dernier a préféré compléter le tableau dans un but de transparence et de compréhension.

\*\* La différence entre le coût total et les revenus réels en télécommunication et ceux de la partie I des droits de radiodiffusion représente 2,3\$ millions de dollars en financement temporaire non recouvrable reçu pour répondre aux pressions liées à la charge de travail pour l'année financière 2003-2004. À compter d'avril 2004, le CRTC recouvre le coût total de ses activités réglementaires auprès des entreprises de radiodiffusion et de télécommunication.

\*\*\* L'assujettissement à la partie II des droits de licence se justifie comme suit :

- obtenir un rendement équitable pour les Canadiens pour l'accès à une ressource publique et pour son exploitation (les radiodiffuseurs utilisent le spectre de radiodiffusion);
- recouvrer les frais d'Industrie Canada associés à la gestion du spectre de radiodiffusion (environ \$ 10 millions par année);
- représenter le privilège de détenir une licence de radiodiffusion à des fins commerciales.

Note: Le *Règlement afférent aux droits de licence en radiodiffusion* et le *Règlement afférent aux droits de télécommunications* sont présentés sur le site web à l'adresse suivante: <http://www.crtc.gc.ca/FRN/LEGAL/LICENCE.HTM> (radiodiffusion) et <http://www.crtc.gc.ca/FRN/LEGAL/TFEES.HTM> (télécommunications)

## Explication des recettes

Le CRTC perçoit des droits en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* et de la *Loi sur les télécommunications* ainsi que des règlements y afférant, à savoir le *Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion de 1997* et le *Règlement de 1995 sur les droits de télécommunications*. Pour l'exercice 2003-2004 :

- ✓ les droits de licence de radiodiffusion de la Partie I se sont élevés à 24,9 millions de dollars (18,2 millions de dollars de recettes disponibles et 6,7 millions de dollars recettes non disponibles);
- ✓ les droits de licence de la partie II se sont élevés à 102,5 millions de dollars;
- ✓ les droits de télécommunications se sont élevés à 22,8 millions de dollars (16,8 millions de dollars de recettes disponibles et 6 millions de dollars de recettes non disponibles).

## Droits de licence de radiodiffusion

L'article 11 de la *Loi sur la radiodiffusion* autorise le Conseil à réglementer les droits de licence. Ce règlement s'applique à toutes les titulaires autres que les classes d'entreprises spécifiquement exemptées dans l'article 2 du règlement sur les droits. Chaque titulaire visée doit verser annuellement au Conseil les droits de licence de la partie I et de la partie II<sup>2</sup>. Pour 2003-2004, le CRTC a perçu un total de 127,4 millions de dollars auprès des entreprises de radiodiffusion (24,9 millions de dollars en partie I et 102,5 millions de dollars en partie II).

Les droits de la partie I sont basés sur le coût total estimatif pour l'exercice en cours de la réglementation de la radiodiffusion par le Conseil et d'autres ministères fédéraux ou agences, excluant des dépenses de gestion du spectre. Ce coût total est égal à la somme de ce qui suit :

- ✓ les frais de l'activité Radiodiffusion du Conseil;
- ✓ la part des frais attribuables aux activités administratives du Conseil dans le cadre de l'activité Radiodiffusion du Conseil; et
- ✓ les autres coûts entrant dans le calcul du coût net du programme du Conseil dans le cadre de l'activité Radiodiffusion, à l'exclusion des coûts de réglementation du spectre de la radiodiffusion.

Le coût total estimatif de la réglementation de la radiodiffusion est énoncé dans le Plan des dépenses du Conseil publié dans la Partie III du Budget des dépenses du gouvernement du Canada (Partie III, Rapport sur les plans et priorités). Le Conseil calcule le rajustement annuel des coûts de la Partie I, d'après la différence entre le coût

---

<sup>2</sup> L'Association canadienne des radiodiffuseurs, ainsi que Vidéotron Ltée, Vidéotron (Régional) Ltée et CF Cable TV inc. ont demandé à la Cour fédérale du Canada, respectivement le 2 décembre 2003 et le 6 février 2004, d'entamer une procédure judiciaire concernant la légalité de la partie II des droits de licence.

total estimatif et le coût total réel de la réglementation du Conseil. Le rajustement annuel est porté au débit ou au crédit du titulaire lors de la facturation de l'année suivante.

La partie II des droits de licence s'élève à 1,365 % de l'excédent des recettes brutes provenant des activités de radiodiffusion sur la franchise applicable. Le CRTC perçoit les droits de la partie II au nom du gouvernement, toutes les recettes perçues étant déposées au Trésor. Conformément aux objectifs énoncés dans la *Politique sur le recouvrement des coûts et la tarification* (1997) et comme il a été expliqué lors de la table ronde de 1999 avec les entreprises payant des droits de radiodiffusion, le calcul de ce droit se justifie comme suit :

- ✓ obtenir un rendement équitable pour les Canadiens pour l'accès à une ressource publique et pour son exploitation (les radiodiffuseurs utilisent le spectre de radiodiffusion);
- ✓ recouvrer les frais de Industrie Canada associés à la gestion du spectre de radiodiffusion; et
- ✓ représenter le privilège de détenir une licence de radiodiffusion à des fins commerciales.

### **Droits de télécommunications**

L'article 68 de la *Loi sur les télécommunications* établit la formule de perception des droits de télécommunications perçus par le Conseil auprès des entreprises qu'il réglemente. Chaque entreprise qui dépose une tarification doit payer des droits basés sur le rapport entre ses recettes d'exploitation et l'ensemble des recettes de toutes les entreprises canadiennes ayant déposé une tarification. Pour 2003-2004, le Conseil a perçu 22,8 millions de dollars en droits de télécommunications.



Les droits perçus annuellement par le CRTC sont égaux à la somme :

- ✓ des frais de l'activité Télécommunications du Conseil;
- ✓ de la part des frais des activités administratives du Conseil qui est attribuable à l'activité Télécommunications; et
- ✓ des autres frais entrant dans le calcul du coût net du programme du Conseil qui est attribuable à son activité Télécommunications

Le coût total estimatif de la réglementation des télécommunications est énoncé dans le Plan de dépenses du Conseil publié dans la Partie III du Budget des dépenses du gouvernement du Canada (Partie III, Rapport sur les plans et priorités). Le Conseil calcule le rajustement annuel des droits de télécommunications, d'après la différence entre le coût total estimatif et les dépenses réelles. Le rajustement annuel est porté au débit ou au crédit du titulaire lors de la facturation de l'année suivante.

### **Règlement des différends – évaluation des droits et des tarifs**

Le processus de règlement des litiges du CRTC concernant l'évaluation des droits de licence de radiodiffusion et des tarifs de télécommunications se résume de la façon suivante:

- Pour les payeurs de droits, la première personne à contacter concernant toute question d'évaluation ou de paiement des droits est le Directeur adjoint, Opérations financières & traitement des droits de licences puis ensuite le Directeur des finances et des services administratifs. Les payeurs de droits peuvent faire part de leurs préoccupations par téléphone, par courriel ou par lettre. Jusqu'à présent, le personnel du CRTC a été en mesure de résoudre la plupart des problèmes soulevés par les payeurs de droits.
- Si un problème ne peut être résolu par le personnel du CRTC, les payeurs de droits doivent alors soumettre par écrit toute la documentation permettant d'étayer leur préoccupation à la Secrétaire générale du CRTC qui la mettra à l'étude. Le CRTC répond par écrit à toutes les lettres portant sur ce type de sujets.

## Annexe C: Membres et bureaux du CRTC

Membres du CRTC		
Président	<i>Charles Dalfen</i>	(819) 997-3430
Vice-présidente, Radiodiffusion	<i>Andrée Wylie</i>	(819) 997-8766
Vice-président, Télécommunications	<i>David Colville*</i>	(819) 997-8766
	<i>(Atlantique)</i>	(902) 426-7998
Conseiller	<i>Joan Pennefather</i>	(819) 953-7882
Conseiller	<i>Jean-Marc Demers</i>	(819) 997-4206
Conseiller	<i>Stuart Langford</i>	(819) 953-2935
Conseiller	<i>Barbara Cram*</i>	(819) 997-4485
	<i>(Manitoba/Saskatchewan)</i>	(306) 780-3423
Conseiller	<i>Andrée Noël*</i>	(819) 997-3831
	<i>(Québec)</i>	(514) 761-3550
Conseiller	<i>Ronald D. Williams*</i>	(819) 953-0435
	<i>(Alberta/Territoires du Nord-Ouest)</i>	(780) 495-4544

\* Ces conseillers ont aussi des responsabilités régionales.

<b>Services à la clientèle – Bureau central</b>	
<b>Numéro sans frais</b>	<b>1-877-249-CRTC (2782)</b>
<i>Services à la clientèle</i>	(819) 997-0313
<i>Salle d'examen publique</i>	(819) 997-2429
<i>Accès à l'information et protection des renseignements personnels</i>	(819) 994-5366
<i>Bibliothèque</i>	(819) 997-4484
<i>ATME (sans frais)</i>	1-877-909-2782
<i>Relations avec les médias</i>	(819) 997-9403
<b>Télécopieurs</b>	
<i>Général</i>	(819) 994-0218
<i>Communications</i>	(819) 997-4245
<i>Finances et services intégrés</i>	(819) 953-5107
<i>Chef du contentieux</i>	(819) 953-0589
<i>Ressources humaines</i>	(819) 953-5107
<b>Accès électronique</b>	
<i>Internet</i>	<a href="http://www.crtc.gc.ca">http://www.crtc.gc.ca</a>
<i>Courriel</i>	<a href="mailto:info@crtc.gc.ca">info@crtc.gc.ca</a>

<p><b>Nos bureaux</b></p> <p><b>Administration centrale</b>  Les Terrasses de la Chaudière  Édifice central  1, Promenade du Portage  Gatineau (Québec)  J8X 4B1</p> <p>Téléphone : (819) 997-0313  Télécopieur : (819) 994-0218  ATME : 1-877-909-2782</p> <p><b>Adresse postale :</b>  CRTC  Ottawa (Ontario)  K1A 0N2</p>	<p><b>En Ontario</b>  55 est, avenue St. Clair  6<sup>ième</sup> étage, bureau 624  Toronto (Ontario)  M4T 1M2</p> <p>Téléphone : (416) 952-9096  Télécopieur : (416) 954-6343</p>
<p><b>En Nouvelle-Écosse</b>  Place Métropolitain  99, chemin Wyse  Bureau 1410  Dartmouth (Nouvelle-Écosse)  B3A 4S5</p> <p>Téléphone : (902) 426-7997  Télécopieur : (902) 426-2721  ATME : (902) 426-6997</p>	<p><b>En Saskatchewan</b>  Édifice Professionnel Cornwall  2125-11<sup>ième</sup> avenue  Bureau 103  Regina (Saskatchewan)  S4P 3X3</p> <p>Téléphone : (306) 780-3422  Télécopieur : (306) 780-3319</p>
<p><b>Au Québec</b>  405 est, boulevard de Maisonneuve  Bureau B2300  Montréal (Québec)  H2L 4J5</p> <p>Téléphone : (514) 283-6607  Télécopieur : (514) 283-3689</p>	<p><b>En Alberta</b>  Centre Standard Life  10405, avenue Jasper, bureau 520  Edmonton (Alberta)  T5J 3N4</p> <p>Téléphone : (780) 495-3224  Télécopieur : (780) 495-3214</p>
<p><b>Au Manitoba</b>  275, avenue Portage  Bureau 1810  Winnipeg (Manitoba)  R3B 2B3</p> <p>Téléphone : (204) 983-6306  Télécopieur : (204) 983-6317  ATME : (204) 983-8274</p>	<p><b>En Colombie-Britannique</b>  580, rue Hornby  Bureau 530  Vancouver (Colombie-Britannique)  V6C 3B6</p> <p>Téléphone : (604) 666-2111  Télécopieur : (604) 666-8322  ATME : (604) 666-0778</p>

## Annexe D : Lois, instructions et règlements connexes

### Lois

Loi constituant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

R.S.C. 1985, c. C-22, as amended

Loi sur la radiodiffusion

S.C. 1991, c. 11, as amended

Loi sur les télécommunications

S.C. 1993, c. 38, as amended

### Instructions, Règlements et règles de procédure

Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-canadiens)

Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)

Instructions au CRTC (Réservation de canaux de transmission par câble)

Règles de procédure du CRTC

Règlement de 1993 sur les renseignements relatifs à la radiodiffusion

Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion

Règlement sur la distribution de radiodiffusion

Règlement de 1990 sur la télévision payante

Règlement de 1986 sur la radio

Règlement de 1990 sur les services spécialisés

Règlement de 1987 sur la télédiffusion

Règlement du CRTC sur les tarifs

Règles de procédure du CRTC en matière de télécommunications

Règlement de 1995 sur les droits de télécommunications

Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunications canadiennes









Statutes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission Act  
Broadcasting Act  
Telecommunications Act

R.S.C. 1985, c. C-22, as amended  
S.C. 1991, c. 11, as amended  
S.C. 1993, c. 38, as amended

Directions, Regulations and Rules of Procedure

Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)  
Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)  
Direction to the CRTC (Reservation of Cable Channels)  
CRTC Rules of Procedure

Broadcasting Information Regulations, 1993  
Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997  
Broadcasting Distribution Regulations  
Pay Television Regulations, 1990  
Radio Regulations, 1986  
Specialty Service Regulations, 1990  
Television Broadcasting Regulations, 1987  
CRTC Tariff Regulations

CRTC Telecommunications Rules of Procedure  
Telecommunications Fee Regulations, 1995

Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations

<b>Our Offices</b>	
<p><b>Central Office</b> Les Terrasses de la Chaudière Central Building 1 Promenade du Portage Gatineau, Québec J8X 4B1</p> <p>Tel: (819) 997-0313 Fax: (819) 994-0218 TDD: 1-877-909-2782</p> <p><b>Mailing address:</b> CRTC Ottawa, Ontario K1A 0N2</p>	<p><b>In Ontario</b> 55 St. Clair Avenue East Suite 624 Toronto, Ontario M4T 1M2</p> <p>Tel: (416) 952-9096 Fax: (416) 954-6343</p>
<p><b>In Nova Scotia</b> Metropolitan Place 99 Wyse Road Suite 1410 Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5</p> <p>Tel: (902) 426-7997 Fax: (902) 426-2721 TDD: (902) 426-6997</p>	<p><b>In Saskatchewan</b> Cornwall Professional Bldg. 2125-11<sup>th</sup> Avenue Suite 103 Regina, Saskatchewan S4P 3X3</p> <p>Tel: (306) 780-3422 Fax: (306) 780-3319</p>
<p><b>In Quebec</b> 405 de Maisonneuve blvd. East Suite B2300 Montréal, Québec H2L 4J5</p> <p>Tel: (514) 283-6607 Fax: (514) 283-3689</p>	<p><b>In Alberta</b> Standard Life Centre 10405 Jasper Avenue, Suite 520 Edmonton, Alberta T5J 3N4</p> <p>Tel: (780) 495-3224 Fax: (780) 495-3214</p>
<p><b>In Manitoba</b> 275 Portage Avenue Suite 1810 Winnipeg, Manitoba R3B 2B3</p> <p>Tel: (204) 983-6306 Fax: (204) 983-6317 TDD: (204) 983-8274</p>	<p><b>In British Columbia</b> 580 Homby Street Suite 530 Vancouver, British Columbia V6C 3B6</p> <p>Tel: (604) 666-2111 Fax: (604) 666-8322 TDD: (604) 666-0778</p>

CRTC Members	
Chairperson	Charles Dalfen (819) 997-3430
Vice-Chairperson, Broadcasting	Andrée Wylie (819) 997-8766
Vice-Chairman, Telecommunications	David Colville* (819) 997-8766 (902) 426-7998 (Atlantic)
Commissioner	Joan Pennefather (819) 953-7882
Commissioner	Jean-Marc Demers (819) 997-4206
Commissioner	Stuart Langford (819) 953-2935
Commissioner	Barbara Cram* (819) 997-4485
Commissioner	(Manitoba/Saskatchewan) (306) 780-3423
Commissioner	Andrée Noël* (819) 997-3831
Commissioner	(Québec) (514) 761-3550
Commissioner	Ronald D. Williams* (819) 953-0435
	(Alberta/Northwest Territories) (780) 495-4544

\* These commissioners also have regional responsibilities.

<b>Client Services – Central Office</b>	
<b>Telephone (Toll-Free)</b>	1-877-249-CRTC (2782)
<b>Client Services</b>	(819) 997-0313
<b>Public Examination Room</b>	(819) 997-2429
<b>Access to Information and Privacy</b>	(819) 994-5366
<b>Library</b>	(819) 997-4484
<b>TDD (Toll-Free)</b>	1-877-909-2782
<b>Media Relations</b>	(819) 997-9403
<b>Fax Numbers</b>	
<b>General</b>	(819) 994-0218
<b>Communications</b>	(819) 997-4245
<b>Finance and Corporate Services</b>	(819) 953-5107
<b>General Counsel</b>	(819) 953-0589
<b>Human Resources Information</b>	(819) 953-5107
<b>Electronic Access</b>	
<b>Internet</b>	<a href="http://www.crtc.gc.ca">http://www.crtc.gc.ca</a>
<b>E-mail</b>	<a href="mailto:info@crtc.gc.ca">info@crtc.gc.ca</a>



## Dispute Resolution – Fee Assessment

The CRTC's dispute resolution process regarding the assessment of broadcasting licence fees and telecommunications fees is summarized as follows:

- The first point of contact for fee payers concerning issues related to fee assessment or collection is the Commission's Assistant Director, Financial Operations and Licence Fee Processing followed by the Director, Finance and Corporate Services. Fee payers may raise their concerns either by telephone conversation, e-mail or letter. To date the CRTC notes that the majority of fee payers concerns have been resolved at the staff level.
- Where an issue cannot be satisfactorily resolved at the staff level, fee payers are requested to document the nature of their concern in writing and submit it to the CRTC's Secretary General for formal consideration. Responses to all such letters would be provided by CRTC.

## Telecommunications Fees

- ✓ to earn a fair return for the Canadian public for access to, or exploitation of, a publicly owned or controlled resource (i.e. broadcasters use of the broadcasting spectrum);
- ✓ to recover Industry Canada costs associated with the management of the broadcasting spectrum; and
- ✓ to represent the privilege of holding a broadcasting licence for commercial benefit.

Section 68 of the *Telecommunications Act* sets out the authority for collecting telecommunications fees from carriers that the Commission regulates. Each company that files tariffs must pay fees based on its operating revenue, as a percentage of the revenue of all the carriers that file tariffs. For 2003-2004, the CRTC collected \$22.8 million in telecommunications fees.

The annual fees the CRTC collects is equal to the aggregate of:

- ✓ the cost of the Commission's telecommunications activity;
- ✓ the share of the costs of the administrative activities that is attributable to its telecommunications activity; and
- ✓ the other costs included in the net cost of the Commission's program attributable to its telecommunications activity.

The estimated total telecommunications regulatory costs of the Commission are set out in the Commission's Expenditure Plan published in Part III of the Estimates of the Government of Canada (i.e., Part III Report on Plans and Priorities). There is an annual adjustment amount to the telecommunications fees to adjust estimated costs to actual expenditures. Any excess fees or shortfalls are credited or charged to the carriers in a following year's invoice.

**Explanation of Revenue**

The CRTC collects fees under the authority of the *Broadcasting Act* and *Telecommunications Act* and the regulations made pursuant to these Acts, namely the *Broadcasting Licence Fee Regulations*, 1997 and the *Telecommunications Fee Regulations*, 1995. For fiscal year 2003-2004:

- ✓ CRTC Part I broadcasting licence fees were \$24.9 million (\$18.2 million respondable and \$6.7 million non-respondable revenue);
- ✓ CRTC Part II broadcasting licence fees were \$102.5 million; and
- ✓ CRTC telecommunications fees were \$22.8 million (\$16.8 million respondable and \$6 million non-respondable revenue).

**Broadcasting Licence Fees**

Section 11 of the *Broadcasting Act* empowers the Commission to make regulations respecting licence fees. These regulations apply to all licensees other than those classes of undertakings specifically exempted under section 2 of the fee regulations. Every licensee subject to the regulations is required to pay a Part I and a Part II<sup>2</sup> licence fee to the Commission annually. For 2003-2004, the CRTC collected a total of \$127.4 million from broadcasting undertakings (\$24.9 million in Part I fees and \$102.5 million in Part II fees). The Part I fee is based on the broadcasting regulatory costs incurred each year by the Commission and other federal departments or agencies, excluding spectrum management costs, and is equal to the aggregate of:

- ✓ the costs of the Commission's broadcasting activity;
- ✓ the share of the costs of the Commission's administrative activities that is attributable to its broadcasting activity; and
- ✓ the other costs included in the net cost of the Commission's program attributable to its broadcasting activities, excluding the costs of regulating the broadcasting spectrum.

The estimated total broadcasting regulatory costs of the Commission are set out in the Commission's Expenditure Plan published in Part III of the Estimates of the Government of Canada (i.e., Part III Report on Plans and Priorities). There is an annual adjustment amount to the Part I fee to adjust estimated costs to actual expenditures. Any excess fees or shortfalls are credited or charged to the licensee in a following year's invoice. The Part II fee is calculated at 1.365% of a licensee's gross revenue derived from broadcasting activities in excess of an applicable exemption limit. The CRTC collects the Part II fees on behalf of the government, with all revenues collected being deposited to the Government of Canada's Consolidated Revenue Fund (CRF). The rationale for assessing Part II fees is three-fold:

<sup>2</sup> Legal proceeding in the Federal Court of Canada challenging the legality of Part II Licence Fees has been filed by the Canadian Association of Broadcasters on 2 December 2003 and by Videotron Ltée, Videotron (Régional) Ltée and CF Cable TV Inc. on 6 February 2004.

**Table 6: User Fee Information\***

				2003-2004				Planning Years			
				Forecast Revenue (\$000)	Actual Revenue (\$000)	Full Cost** (\$000)	Performance Standard	Performance Results	Fiscal Year	Forecast Revenue (\$000)	Estimated Full Cost (\$000)
<i>User Fee</i>	<i>Fee Type</i>	<i>Fee Setting Authority</i>	<i>Date Last Modified</i>								
Telecommunications	Regulatory (R)	Telecommunications Act (Section 68) Telecommunication Fee Regulations 1995	1995	\$22.8	\$22.8	\$24.0	Not applicable	Not applicable	2004-05 2005-06 2006-07	\$24.4 \$24.4 \$24.4	\$24.4 \$24.4 \$24.4
Broadcasting Part I	Regulatory (R)	Broadcasting Act (Section 11)		\$24.9	\$24.9	\$26.0	Not applicable	Not applicable	2004-05 2005-06 2006-07	\$26.3 \$26.3 \$26.3	\$26.3 \$26.3 \$26.3
Part II	Right & Privilege	Broadcasting Fee Regulations 1997	1997	\$100.7	\$102.5	***			2004-05 2005-06 2006-07	\$107.6 \$114.6 \$121.6	***
				\$148.4	\$150.2				2004-05 2005-06 2006-07	\$158.3 \$165.3 \$172.3	

\* While it is not certain that the *User Fee Act* applies to the Commission, the Commission has completed the template with a view to being as comprehensive and transparent as possible.

\*\* The difference between full cost and actual revenue of telecommunications fees and Part I broadcasting fees represents \$2.3 M in temporary non recoverable funding assistance received to address workload pressures for FY 2003-2004. Starting April 2004, the CRTC is recovering the full cost of its regulatory activities from the broadcasting and telecommunications industries.

\*\*\* The rationale for assessing Part II fee is three-fold:

- To earn a fair return for the Canadian public for access to, or exploitation of, a publicly owned or controlled resource (i.e. broadcaster's use of the broadcasting spectrum);
- To recover Industry Canada costs associated with the management of the broadcasting spectrum (i.e. approximately \$10 million per year); and
- To represent the privilege of holding a broadcasting licence for commercial benefit.

Note: The *Broadcasting Licence Fee Regulations* and the *Telecommunications Fees Regulations* can be found on the CRTC web site at:

<http://www.crtc.gc.ca/eng/LEGAL/LICENCE.HTM> (i.e. broadcasting) and  
<http://www.crtc.gc.ca/eng/LEGAL/TFEES.HTM> (i.e. telecommunications)

Table 5: Revenues: Respondable and Non-Respondable

Revenues (\$ millions)						
Respondable Revenues (note 1)						
	Actual	2001-2002	2002-2003	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
	Actual	2003-2004				
Regulation of Communication in the Public Interest						
Broadcasting Licence Fees – Part I	17.1	17.8	18.2	18.2	18.2	18.2
Telecommunications Fees	13.9	15.2	16.8	16.8	16.8	16.8
Total Respondable Revenues	31.0	33.0	35.0	35.0	35.0	35.0
Non-Respondable Revenues (note 2)						
Broadcasting Licence Fees	5.4	5.3	6.7	6.7	102.5	6.7
Part I						
Part II	88.0	92.6	100.7	102.5	102.5	102.5
Telecommunication Fees	5.2	5.5	6.0	6.0	6.0	6.0
Total Non-respondable Revenues	98.6	103.4	113.4	115.2	115.2	115.2
Total Revenues	129.6	136.4	148.4	150.2	150.2	150.2

Note 1 The CRTC retains responsible revenue to fund its operating budget.  
Note 2 Non-respondable revenue for Part I broadcasting licence fees and CRTC telecommunications fees recover the costs incurred by other federal government departments for services (excluding Industry Canada spectrum management) rendered without charge to the CRTC as well as the statutory costs of employee benefit plans. Part II broadcasting fees are also considered to be non-respondable revenue. These revenues are credited to the Consolidated Revenue Fund.

<sup>1</sup> For further details regarding the CRTC's revenue, please see *Explanation of Revenues*, which follows.



**Table 3: Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending by Business Line**

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (\$ millions)*						
2003-2004						
Business Line		Actual	2001-2002	2003	Main Estimates	Total Planned Spending
		Total Actual	Total	Authorities	Spending	Total
Regulation of Communication in the Public Interest		41.6	42.3	42.9	42.9	44.0
Total		41.6	42.3	42.9	42.9	43.2

**Table 4: Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Line**

Table 4 provides a summary of the amounts expended on each of the Commission's four strategic objectives for fiscal year 2003-2004.

Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Line (\$millions)					
Business Line		Strategic Outcomes			
		Cultural Prosperity	Economic Prosperity	Social Prosperity	Equity and Fairness
Regulation of Communication in the Public Interest		13.3	12.4	10.6	6.9
Total		13.3	12.4	10.6	43.2

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Planned versus Actual Spending (\$ millions)				
2003-2004				
Business Line	Total Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
Regulation of Communication in the Public Interest				
Full time equivalents (Note 1)		421		417
Operating	42.9	42.9	44.0	43.2
Capital	-	-	-	-
Grants & Contributions	-	-	-	-
Total Gross Expenditures	42.9	42.9	44.0	43.2
Less: Respendable Revenue (Note 2)	35.0	35.0	35.0	35.0
Adjustments (Note 3)	-	.3	-	-
Total Net Expenditures	7.9	8.2	9.0	8.2
Other Revenue and Expenditures	-	-	-	-
Non-respendable Revenue (Note 2)	-	(113.4)	(115.2)	(115.2)
Cost of Services Provided By Other Departments (Note 4)	-	15.5	14.5	14.5
Net Cost of Program (Note 5)	7.9	(89.7)	(91.7)	(92.5)

**Note 1** Full-time equivalents (FTEs) reflect the human resources that the CRTC uses to deliver its program and services. The number is based on a calculation that considers full-time, part-time, term and casual employment. The CRTC is no longer required to control the number of FTEs it may use. Rather, CRTC manages a personnel budget within its operating expenditures and has the latitude to manage as needed. This data is included for information purposes only.

**Note 2** For more information on CRTC revenues refer to the section entitled "Explanation of Revenue".

**Note 3** Reflects the net amount to accommodate approvals and adjustments since the Main Estimates.

**Note 4** The costs of services provided by other departments include: the regulation of the Broadcasting Spectrum by Industry Canada (approximately \$10M); the accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (\$2.4M); and the employer's share of employees' insurance premium and expenditures paid by Treasury Board Secretariat (\$2.1M).

**Note 5** Brackets indicate that the revenue received exceeds the gross costs of the program.

Table 1: Summary of Voted Appropriations
Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
Table 4: Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Lines
Table 5: Revenues: Respendable and Non-Respendable
Table 6: User Fee Information

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Table 1 provides information regarding that portion of the Commission's budget that is funded through appropriations.

Financial Requirements by Authority – (\$ millions)					
2003-2004					
		Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
Vote	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission				
45	Program expenditures	2.3	2.3	2.7	1.9
(S)	Contribution to employee benefit plans	5.6	5.6	5.1	5.1
(S)	Refunds of amounts credited to revenues in previous years*	-	-	1.2	1.2
	Total CRTC	7.9	7.9	9.0	8.2

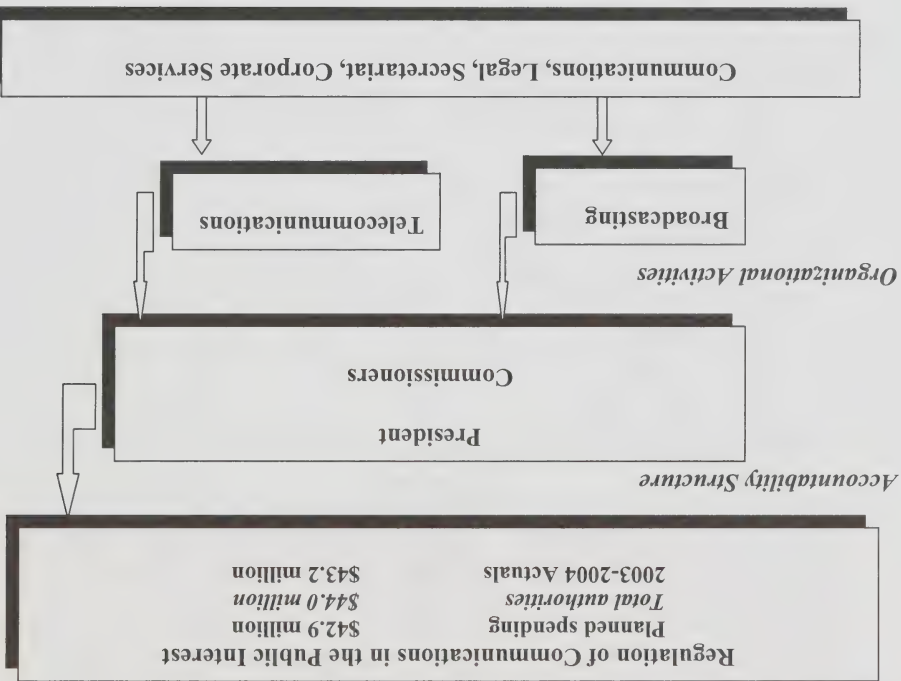
\* During 2003-2004, the CRTC refunded \$1.2 million in licence fees overpaid by broadcasting undertakings in the previous years. The majority of these overpayments resulted from the broadcasting undertakings overstating their revenues subject to fees. The \$1.2 million is included in the total actual spending of \$43.2 million indicated in tables 2 and 3 for fiscal year 2003-2004.

## Appendix B: Financial Information & Summary Tables

A graphical representation of the accountability and activity structure, including resource levels, is noted below.

### CRTC Accountability Activity Structure

#### Business Line



Note: The CRTC reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage

and implement action plans to all Canadians.	
✓ Inform all Canadians of significant broadcasting and telecommunications initiatives with news releases, media advisories and speeches in different forums.	Ongoing.



✓	Streamline processes to make them more efficient and minimize regulatory burden.	Expedited procedure for resolving competitive issues, Telecom Circular CRTC 2004-2, 10 February 2004. Exemption order respecting cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2,000 and 6,000 subscribers, and Amendment to the Broadcasting Distribution Regulations, 14 June 2004.	Third Annual Report to the Governor in Council: Status of Competition in Canadian Telecommunications Markets – Deployment/Accessibility of Advanced Telecommunications Infrastructure and Service, November 2003.	✓	Monitor regulatory requirements as competition increases and ensure that appropriate regulatory safeguards remain in place in the absence of competitive markets.	Improve electronic communication capabilities by: a) continuing to work on the Government On-Line initiative; b) enhancing the electronic application process for companies; c) improving electronic access to public files; d) providing an electronic complaints and inquiries service; e) accepting electronic submissions for public process interventions on the Web site ( <a href="http://www.crtc.gc.ca/">http://www.crtc.gc.ca/</a> ; and f) enhancing information available to consumers through our Web site and through participation in the Canadian Consumer Information Gateway ( <a href="http://www.consumerinformation.ca/">http://www.consumerinformation.ca/</a> ).	Ongoing.	✓	Improve service to Canadians and commit to citizen-centred service delivery by undertaking a client survey to determine Canadians' satisfaction with front-line information services and their priorities for improving them and using the survey results to develop	✓	Improve service to Canadians and commit to citizen-centred service delivery by undertaking a client survey to determine Canadians' satisfaction with front-line information services and their priorities for improving them and using the survey results to develop
---	--	--	---	---	---	---	----------	---	--	---	--

4.2 Objectives	Collaborate with the industry and public interest groups through the CRTC Interconnection Steering Committee (CISC) and other alternative dispute resolution mechanisms to settle disputes quickly and effectively.	Monitor and adjust service standards for processing and broadcasting and telecommunications applications.
4.3 Outputs	Ongoing activities by participating in various CISC committees and in dealing with disputes by way of various forms of dispute resolution, including mediation, "final offer" selection, expedited hearings, etc., as are most appropriate.	Ongoing.

#### 4.1 Dedicated Resources: \$6.9 million - 65.3 FTEs

### 4. Strategic Outcome: Equity and Fairness Commission processes that are fair, transparent and effective.

Develop a strategy for expansion of the North American Numbering Plan and continue to oversee implementation of new area codes in conjunction with the U.S. Federal Communications Commission and other regulatory bodies.	Undertake a public proceeding on the payphone industry to address such social issues as access by persons with a hearing impairment and the need for pay telephones in the public interest.	Initiate, develop and implement a consumer bill of rights for telecommunications users.
<p>CRTC Interconnection Steering Committee – Consensus Items, Telecom Decision CRTC 2003-30, 12 May 2003.</p> <p>CRTC Interconnection Steering Committee – Consensus Items, Telecom Decision CRTC 2003-55, 13 August 2003.</p> <p>CRTC Interconnection Steering Committee – Consensus Items, Telecom Decision CRTC 2003-66, 29 September 2003.</p>	<p>Canadian Payphone Association – Application regarding the amalgamation of the Pay Telephone Access Line tariffs of TELUS Communications Inc., Telecom Decision CRTC 2003-44, 27 June 2003.</p>	<p>Consumer Bill of rights, Telecom Public Notice CRTC 2003-6, 13 June 2003.</p>

<p>✓ Ensure that incumbent telecommunications companies meet the basic service objective by monitoring implementation of their service improvement plans, taking corrective measures in cases of non-compliance, and implementing other plans if necessary.</p>	<p>✓ Adopt appropriate regulatory measures to deal with issues such as consumer safety (e.g. 911 emergency services and privacy to ensure that information and access needs of consumers are addressed.</p>	<p>✓ Complete plans for adjusting residential and business telecommunications rates based on the quality of the service provided by incumbent telephone companies to ensure that service quality standards are met.</p>
<p>Northwestel Inc. – Initial annual review of supplemental funding, Telecom Decision CRTC 2003-39, 20 June 2003.</p> <p>Bell Canada – Revised service improvement plan, Telecom Decision CRTC 2003-43, 27 June 2003.</p> <p>Follow-up to Decision 2002-63: MTS' service improvement plan, Telecom Decision CRTC 2003-68, 10 October 2003.</p>	<p>Part VII application by the Advocates of Sight Impaired Consumers to amend TELUS Communications Inc. General Tariff item 308, Operator Services, Telecom Decision CRTC 2003-61, 10 September 2003.</p> <p>TELUS' application for forbearance from regulation of single-line inside wire services, Telecom Decision CRTC 2003-69, 17 October 2003.</p> <p>Call-Net Part VII Application – Promotion of local residential competition, Telecom Decision CRTC 2004-4, 27 January 2004.</p> <p>Bell Canada - Exemption from the automatic directory assistance call completion charge, Telecom Decision CRTC 2004-6, 5 February 2004.</p> <p>Review of telemarketing rules, Telecom Decision CRTC 2004-35, 21 May 2004.</p>	<p>Applicability of interim quality of service rate adjustment mechanisms and related matters, Telecom Decision CRTC 2003-36, 5 June 2003.</p> <p>Finalization of the Quality of Service rate adjustment plan for competitors, Telecom Public Notice CRTC 2003-9, 30 October 2003.</p> <p>Finalization of interim competition-related Quality of Service indicators and standards, Telecom Decision CRTC 2003-72, 31 October 2003.</p>

<p>3.2 Objectives</p> <p>✓ Conduct follow-up processes on price cap regulatory frameworks for incumbent telecommunications companies.</p>	<p>3.3 Outputs</p> <p>Follow-up to Implementation of price regulation for <i>Télébec and TELUS Québec, Telecom Decision CRTC 2002-43</i> – Service basket assignment, <i>Telecom Decision CRTC 2003-56</i>, 22 August 2003.</p> <p><i>Bell Canada and Alliant Telecom Inc. – Show cause on the issuance of monthly itemized billing statements</i> – Follow-up to <i>Decision 2002-34, Telecom Decision CRTC 2003-86</i>, 23 December 2003.</p> <p><i>Review and disposition of deferral accounts for the second price cap period, Telecom Public Notice CRTC 2004-1</i>, 24 March 2004.</p>
---	--

<p>3.1 Dedicated Resources: \$10.6 million - 113.4 FTEs</p>
---

3. *Strategic Outcome: Social Prosperity*

*Increased access to a variety of innovative, high-quality communications services, at reasonable prices, that meet the consumers' needs and reflect their values*

<p>✓ Examine mergers, acquisitions and transfers of ownership in the broadcasting industry, monitor their impact on the structure of the industry, and assess their impact on the diversity of voices in affected communities.</p>	<p>Ongoing.</p>
<p>✓ Develop a comprehensive system to monitor and analyze the state of competition in Canadian telecommunications markets.</p>	<p>Third Annual Report to the Governor in Council: <i>Status of Competition in Canadian Telecommunications Markets – Deployment/Accessibility of Advanced Telecommunications Infrastructure and Service</i>, November 2003.</p>
<p>✓</p>	<p><i>Complaint by Cablevision TRP-SDM Inc. against Cogeco Cable Inc. alleging contravention of section 9 of the Broadcasting Distribution Regulations, regarding inability to obtain access to multiple unit dwellings, Broadcasting Decision CRTC 2004-4</i>, 14 January 2004.</p>

<p>Forbearance from regulating additional interexchange private line services, Telecom Decision CRTC 2004-3, 23 January 2004.</p> <p>Application by TELUS Québec for forbearance from regulation of wide area networking services, Telecom Decision CRTC 2004-7, 5 February 2004.</p> <p>Forbearance from regulating additional interexchange private line services, Telecom Decision CRTC 2004-12, 23 February 2004.</p>	<p>✓</p> <p>Rule on issues related to competitor use of incumbent services and facilities, such as in the current CDNA proceeding.</p>
<p>Call-Net's request for clarification in applying the residential variable-rate per-loop service order charge, Telecom Decision CRTC 2003-31, 14 May 2003.</p> <p>IMCAlP's request for mandatory resale of retail Lite Internet service, Telecom Decision CRTC 2003-47, 14 July 2003.</p> <p>Part VII application by Call-Net Enterprises Inc. with respect to the Interim Competitor Digital Network Access service, Telecom Decision CRTC 2003-60, 29 August 2003.</p> <p>Ethernets Services, Telecom Decision CRTC 2004-5, 27 January 2004.</p> <p>Call-Net's request for an order requiring incumbent local exchange carriers to file a tariff for four-hour mean time to repair on local loops, Telecom Decision CRTC 2004-19, 22 March 2004.</p>	<p>✓</p> <p>Deal with issues related to access to rights-of-way, in-building wire and support structures (for example, the CRTC is currently considering a fair regulatory approach to provide telephone and cable companies with access to MUDs).</p>
<p>Provision of telecommunications services to customers in multi-dwelling units, Telecom Decision CRTC 2003-45, 30 June 2003.</p> <p>Terms and conditions of existing agreements for access to municipal rights-of-way, Telecom Decision CRTC 2003-82, 4 December 2003.</p> <p>Application of the concept of end-user choice in multiple unit dwelling condominiums, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-18, 11 April 2003.</p> <p>Complaint by Novus Entertainment Inc. against Bell ExpressVu Limited Partnership regarding access to a condominium multiple dwelling, Broadcasting Decision CRTC 2003-275, 18 July 2003.</p>	



Decision CRTC 2003-63, 23 September 2003.	
<u>Modifications to the affiliate rule, Telecom Decision CRTC 2003-67, 2 October 2003.</u>	
<u>TELUS' application for forbearance from regulation of single-line inside wire services, Telecom Decision CRTC 2003-69, 17 October 2003.</u>	
<u>Review of price floor safeguards for retail tariffed services and related issues, Telecom Public Notice CRTC 2003-8, 23 October 2003.</u>	
<u>Application by Alliant Telecom Inc. regarding compliance with Telecom Order CRTC 99-434, Telecom Decision CRTC 2003-74, 3 November 2003.</u>	
<u>TELUS' application for forbearance from section 29 of the Telecommunications Act with respect to forborne interexchange private line and long distance services, Telecom Decision CRTC 2003-77, 19 November 2003.</u>	
<u>Modifications to the procedures for Telecom Public Notice CRTC 2003-8, Review of price floor safeguards for retail tariffed services and related issues, Telecom Decision CRTC 2003-78, 20 November 2003.</u>	
<u>Application by société en commandite Télébec and NorthernTel Limited Partnership for forbearance from regulation of mobile wireless services, Telecom Decision CRTC 2003-81, 2 December 2003.</u>	
<u>Amendments to Telecom Public Notice CRTC 2003-8, Review of Price Floor safeguards for retail tariffed services and related issues, Telecom Public Notice CRTC 2003-10, 8 December 2003.</u>	
<u>People's Telephone Company of Forest Inc.'s application for forbearance from regulation of single-line inside wiring services, Telecom Decision CRTC 2004-1, 8 January 2004.</u>	
<u>Forbearance from regulating additional interexchange private line services, Telecom Decision CRTC 2004-2, 16 January 2004.</u>	

2. Strategic Outcome: Economic Prosperity  
A sustainable competitive Canadian communications industry.

2.1 Dedicated Resources: \$12.4 million - 91.8 FTEs

<p>2.2 Objectives</p> <p>✓ Monitor and adjust regulatory frameworks to ensure a smooth transition to a competitive local telephone environment and address the issues that impede competition.</p>	<p>Measures with respect to incumbent telephone company</p> <p>2003-4, 10 April 2003. <u>regulatory compliance, Telecom Public Notice CRTC 2003-4, 10 April 2003.</u></p> <p>GT Group Telecom Services Corp. v. Alliant Telecom Inc. – Tariff violations and contraventions of the Telecommunications Act, Telecom Decision CRTC 2003-23, 10 April 2003.</p> <p>Call for comments on proposed changes to the windback rules for broadcasting distribution undertakings, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-21, 25 April 2003.</p> <p>Application by Microcell regarding alleged contraventions of section 27(2) of the Telecommunications Act by Rogers Wireless and Bell Mobility, Telecom Decision CRTC 2003-26, 28 April 2003.</p> <p>Forbearance from regulating additional interexchange private line services, Telecom Decision CRTC 2003-29, 9 May 2003.</p> <p>Saskatchewan Telecommunications' application for forbearance from regulation of single-line inside wiring services, Telecom Decision CRTC 2003-38, 17 June 2003.</p> <p>Incumbent local exchange carrier service intervals for various competitor services, Telecom Decision CRTC 2003-48, 18 July 2003.</p> <p>Call-Net Enterprises Inc. – Request to lift restrictions on the provision of retail digital subscriber line Internet services, Telecom Decision CRTC 2003-49, 21 July 2003.</p> <p>Review of Bell Canada's customer-specific arrangements filed pursuant to Telecom Decision 2002-76, Telecom</p>
<p>2.3 Outputs</p>	

Transfer of control and minor transactions	4	249
<p>Consistent with the Commission's goal of evaluating the impact of its regulations on the industry and of following trends in the Canadian broadcasting system, the Commission published the following reports in April 2004:</p> <p><b>Statistical and Financial Summaries 1999-2003</b></p> <p>Broadcast distribution - Class 1 and 2</p> <p>Individual pay and specialty services</p> <p>Pay and specialty</p> <p>Private radio</p> <p>Television</p>		
✓	Monitor the programming and financial activities of broadcasting undertakings to ensure compliance with regulations and conditions of licence.	
✓	Collaborate with representatives of the broadcasting industry to expand self-regulation and accountability on social issues, including the development of an industry code on adult content, and other initiatives regarding cultural diversity, and access to programming by persons with hearing or visual impairment.	<p>Pursuant to the Commission's request, broadcasters submitted reports describing their plans and activities with respect to equitable employment and on-air representation of the four designated groups (women, Aboriginal peoples, persons with disabilities and visible minorities).</p> <p>The Commission also received detailed corporate cultural diversity plans from television licensees that include specific commitments to corporate accountability, the reflection of diversity in programming and the solicitation of effective feedback from viewers.</p> <p>The Commission further received annual reports on the progress of implementing the above corporate plans.</p>
✓	Work with interested Canadians and the broadcasting industry to ensure Canada's broadcasting system reflects its multicultural and Aboriginal reality.	<p>Task Force on Cultural Diversity – Report filed July 2004.</p>

<p>high-quality, original, French-language Canadian drama remains a key component of prime time viewing.</p> <p>A review of the 301 submissions received lead to <i>Proposed Incentives for English-language Canadian Television drama – Call for comments</i>, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-32, 6 May 2004, where the Commission asked for comments on its proposals for the incentives described in the public notice.</p> <p><i>In Proposed measures to ensure that French-language Canadian drama remains a key component of peak time viewing – Call for Comments</i>, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-38, 8 June 2004, the Commission also sought comments on proposed incentives.</p> <p><i>Regulatory framework for the distribution of digital television signals</i>, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-61, 11 November 2003.</p>	<p>✓ Monitor broadcasting policies related to Canadian content, linguistic duality, cultural diversity, and social issues such as privacy, violence and services for persons with a disability.</p> <p>✓</p>	<p>During that time period, the Commission processed 10 public hearings (appearing and non-appearing) and 45 public notices, as well as through administrative proceedings. Approximately 24,000 interventions were filed as part of the public proceedings.</p> <p>During the same time period, the Commission also published 855 broadcasting decisions of which 692 dealt with applications filed prior to 1 April 2003, relating to the following matters:</p> <p>New licences 150</p> <p>License amendments 412</p> <p>Acquisition of assets 40</p>
<p><i>In Direct-to-home (DTH) broadcasting distribution undertakings – simultaneous and non-simultaneous program deletion and the carriage of local television signals in smaller markets</i>, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-37, 16 July 2003, the Commission required DTH providers to distribute 13 small-market local independent stations.</p> <p>Fourth annual <i>Broadcasting Policy Monitoring Report</i> issued on 18 December 2003.</p>	<p>✓ Evaluate proposals for new radio and television licences with a view to providing a diversity of services and to reinforce the Canadian broadcasting system.</p>	<p>The Commission received 859 broadcasting applications between 1 April 2003 and 31 March 2004.</p>

The following tables list the measures taken by the CRTC in 2003-2004 according to the strategic outcomes, objectives and plans as stated in the *Report on Plans and Priorities* for the reporting period. The list of measures highlights the major accomplishments of the past fiscal year. In addition, although they are not all mentioned in the following tables, many calls for public comments, public notices, notices of public hearings, decisions and orders issued during the year were important to the achievement of the Commission's goals and objectives.

**1. Strategic Outcome: Cultural Prosperity**

*Increased availability of Canadian content and programming that reflects Canadian creative talent and Canada's linguistic duality, cultural diversity and social values, as well as its national, regional and community characteristics.*

**1.1 Dedicated Resources: \$13.3 million - 132.9 FTEs**

<b>1.2 Objectives</b>	<p>✓ Develop, implement, monitor and assess the impact of regulatory policies on the availability of quality Canadian programming.</p> <p>For example, a project to examine the issues of the availability and viewership of Canadian drama will be conducted in partnership with Telefilm Canada. This project will look at options and proposals to create new incentives that would stimulate the production of drama and viewership to Canadian drama on television.</p>
<b>1.3 Outputs</b>	<p>Fourth annual <i>Broadcasting Policy Monitoring Report</i> issued on 18 December 2003.</p> <p>The CRTC commissioned a number of experts to study various issues relating to Canadian dramatic programming. The following reports were issued in May 2003:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Dramatic Choices, A report on Canadian English-language drama</i> prepared by Trina McQueen</li> <li>• <i>What about Tomorrow?, A report in Canadian French-language drama</i> prepared by Guy Fournier</li> <li>• <i>International TV programming and Audience Trends, 1996-2001</i>, prepared by Barry Kiehl, Canadian Media Research Inc.</li> </ul> <p>A study of the above reports lead to <i>Support for Canadian television drama – Call for comments</i>, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-54, 26 September 2003, in which the Commission sought comments on actions it might take to support the production and broadcast of more high-quality, original, English-language Canadian drama and to attract larger audiences to such programming. The Commission also sought comment on actions it might take to ensure that</p>





---

## APPENDICES



In December 2002, a Modern Management Steering Committee was created with a view to introduce and implement the Modern Management Initiative (MMI) within the CRTC. In November 2003, the CRTC conducted a MMI Capacity Assessment. It was a self-assessment of current CRTC capabilities relative to modern management practices identified by Treasury Board Secretariat according to 33 Modern Management criteria. The assessment included interviews conducted individually with six senior managers, and six focus groups held with approximately 60 managers.

A report summarizing the findings was then circulated for validation to all participants. The results were reviewed and discussed at the Commission's Managers' Forum held on 31 March 2004 (meeting of managers held twice yearly) and input was sought for actions to be taken on priority elements. The Members of the Modern Management Committee then used this information as the basis for the development of an Action Plan that will be published during the Fall of 2004.

The Action Plan will take into consideration the following elements which were of utmost importance to the CRTC management team: strategic leadership, motivating people, knowledge transfer, succession planning and learning plans. The action plan will address the above concerns.

### Modern Comptrollership

- ✓ a review of financial information, including revenue, capital expenditures and other operational data for various sectors of the industry. It also examines the status of competition in each of the major market segments, including long distance, local, payphones, Internet and broadband, mobile, and data and private line;
- ✓ reviews of the promising means for accelerating broadband deployment to rural and remote areas of the country;
- ✓ information on residential consumers and business customers, including the results of the consumer survey commissioned by the CRTC;
- ✓ a summary of Canadian telecommunications milestones to competition;
- ✓ a summary of Canadian telecommunications markets subject to forbearance rulings;
- ✓ a summary of certain recent CRTC rulings relevant to Telecommunications competition; and
- ✓ a brief description of the major market participants.

## **The Standing Committee on Official Languages**

The report of the Standing Committee on Official Languages, *Roles and Responsibilities of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission in Developments in the Area of Official Languages in Canada*, was issued in February 2003. The report includes several recommendations. Please refer to the section on linguistic duality.

## **The Standing Committee on Industry, Science and Technology**

In November 2002, the Minister of Industry called for a review of restrictions that put limits on foreign holdings in Canada's telecommunications sector.

The Standing Committee on Industry, Science and Technology has been asked to determine whether Canada can secure access to a larger capital pool for investment in infrastructure without compromising its national interests.

Current restrictions on foreign investment in the Canadian telecommunications sector have been in place since 1993. Foreign ownership rules stipulate that at least 80 percent of the members of the board of directors of a telecommunications company must be Canadian. At least 80 percent of the company's voting shares must also be held by Canadians, either directly or indirectly.

The Government's response to this report was tabled in the House of Commons in September 2003.

## **Annual Report on Canada's Telecommunications Industry**

The third Report to the Governor in Council: Status of Competition in Canadian Telecommunications Markets, Deployment/Accessibility of Advanced Telecommunications Infrastructure and Services, 27 November 2003, is based in large part on the responses to the CRTC's telecommunications industry data collection forms for 2002 and 2003 (referenced as "CRTC Data Collection"), internal analyses, as well as on data collected from other sources, including Statistics Canada, Industry Canada, company-specific financial reports and information previously filed with the CRTC. The 2003 CRTC Data Collection forms encompassed a range of company-specific information, including financial data (e.g., income statement, balance sheet and capital expenditures) along with detailed telecommunications information focusing on product and geographic market information. Geographic markets were defined on a national, provincial/territorial, regional, city or (for mapping purposes) postal code basis. The report provided:

- ✓ discussion on the role of market information in monitoring progress and changes within the industry;
- ✓ an overview of the telecommunications industry and regulation, as well as an overall review of service providers in the market;



- appropriate; to address the increasing need to place more emphasis on competition and the related areas of costing and tariffs; and, to establish a separate policy group dedicated to emerging technologies and the review of some of the elements of the regulatory framework;
- a restructuring of resources in the Human Resources (HR) division including the marketing of a "Single Point of Contact" (SPOC) via telephone or email to improve its service to clients.

### **Inter-Departmental Agreements**

Since April 2000, the CRTC has had a Memorandum of Understanding with the Department of Indian and Northern Affairs (INAC) to include CRTC human resource data on the INAC PeopleSoft Human Resources database. This allows the CRTC to operate as a "separate company" under the INAC Government of Canada PeopleSoft system and to share informatics expertise and resources in a cost-effective manner. In the same effort to consolidate effort, resources and costs, the Commission's Pay and Compensation section has joined the Canadian Heritage Department.

Both agreements have been initiated a few years ago and have proven to be effective and successful.

## **Government-driven Projects and Initiatives**

### ***The Standing Committee on Canadian Heritage and the Broadcasting Act***

In June 2003, the Standing Committee on Canadian Heritage (the Standing Committee) issued its report on the review of the *Broadcasting Act*. This report proposes new initiatives and measures with respect to many aspects of the Canadian broadcasting system and includes several recommendations that could impact on the CRTC.

The Government's response to this report was issued in November 2003. The Government noted that many of the issues addressed by the Standing Committee are complex and interrelated and that many of its 97 recommendations call for further analysis, examination and policy development before any decisions are taken. As well, the Government's response noted that several of the report's key recommendations call directly for stabilized or increased funding, or for new program initiatives with funding implications and that these recommendations cannot be considered independently of the customary priority-setting exercises which occur in the lead-up to federal budgets. Therefore, the response addresses itself in a focussed manner to many - but not all - of the recommendations in the report. The Government's response further indicates that further analysis and policy development, and future budgets, will provide a series of opportunities to continue to address the many important issues raised in the report.

## Alternate Dispute Resolution: The Broadcasting Competitive Disputes Team

During the period of 1 April 2003 to 31 March 2004, the Broadcasting Competitive Disputes Team processed 20 disputes. The majority of these files, whether alleging undue preference or disadvantage relating to section 9 of the *Broadcasting Distribution Regulations* or seeking staff assistance/Commission determinations, raised multiple issues and many involved multiple sets of facts. This trend commenced in the latter part of the 2002-03 fiscal year. Overall, the complexity of submitted files is rising and most disputes now include “policy” components, both of which are factors that are not conducive to expedited processing by way of alternative dispute resolution techniques.

Provided below is a table that compares the last three years’ experience in the time taken to resolve disputes (where files commenced in one year but were concluded in another, they are included in the calculation for the year of commencement). While undue preference files do not show great variance year over year, dispute resolution files under sections 12 to 15 of the *Broadcasting Distribution Regulations* (other than those handled exclusively by the Commission staff which averaged 64 days) are now generally taking as long as undue preference files to complete.

**Fiscal Year Comparisons of the  
Number of Days to Resolve Disputes**

Disputes	2001-2002	2002-2003	2003-2004
All	114	180	156
Undue Preference	169	190	146
Sections 12 to 15	58	177	163

Of the 20 new files, 10 were undue preference files and 10 were sections 12 to 15 dispute resolution files. Of these 20 files, seven involved wholesale rates, five were building access matters and the balance covered a wide range of distribution-related issues.

## CRTC Internal Initiatives

### Significant Staffing Activities

- a reorganization of the CRTC’s Records Management, Library, Web Content Management, Access to Information & Privacy (ATIP) and Applications Tracking units into a single “Information Management” branch was initiated in March 2003 to eliminate duplication; strengthen the existing links between the sectors; and, offer timely and quality service to clients;
- the Commission’s Client Services restructured to combine the Verbal Inquiries and Complaints units, as well as the seven regional offices into one division, once again to eliminate duplication and better evaluate clients’ satisfaction;
- in July 2003, the Telecommunications Directorate reorganized its structure in order to more evenly distribute the workload; to consolidate functions where

## CRTC Interconnection Steering Committee

the Report to the Governor in Council: Status of Competition in Canadian Telecommunications Markets – Deployment/Accessibility of Advanced Telecommunications Infrastructure and Services. The DCS is also used to support the Commission's activities that relate to maintaining and updating telecommunications entity registration lists, international licenses, telecommunications fees and the contribution regime. The DCS has both simplified and improved the accuracy and timeliness of all data collection activity. As a result of this initiative, and as a result of sharing the information with other departments such as Statistics Canada, regulatory burden on telecommunications entities will be reduced.

The Commission continues to collaborate on an ongoing basis with the industry and public interest groups through the CRTC Interconnection Steering Committee (CISC). CISC is an organization established by the Commission to assist in developing information, procedures and guidelines as may be required by various aspects of the Commission's regulatory activities.

This past year, the Commission approved the following CISC consensus reports:

- ✓ modifications to the Canadian Central Office Code Assignment guidelines to make the process of reporting reserved and held telephone numbers more focussed and cost effective;
- ✓ guidelines for the assignment of system identifier codes in Canada;
- ✓ delays to the relief implementation plan for numbering plan area (NPA) 519;
- ✓ revisions to the Network Management Guidelines to resolve problems associated with NXX codes not loaded on time in carrier switches;
- ✓ amendments to the Canadian Local Ordering Guidelines to allow the orderly migration of a customer's service where only some of the customer's services are to be transferred or disconnected;
- ✓ temporary special central office code assignment practices to help minimize the quantity of protected central office codes in NPAs 613 and 819 and to extend the lives of both NPAs;
- ✓ mergers, acquisitions and interexchange carrier disconnections;
- ✓ guidelines for the assignment of carrier identification codes (CIC codes) to switchless resellers;
- ✓ guidelines for the assignment of International Mobile Station Identity (IMSI) for WSPs and wireless CLECs;
- ✓ checkpoints and additional procedures to monitor suspension and reactivation of relief planning activities; and
- ✓ update to Model Primary Interexchange Carrier/Account Record Exchange Access Customer Handbook.

In addition, the Commission approved an application by CISC ad hoc NPA 514 relief planning committee to defer the relief date for area code 514 and make other changes related to the relief activities.

later than the second year of the price cap period, at the time of the ILECs' annual price cap filings. The Commission indicated that it intends to clear these amounts in a manner that contributes to achieving the Commission's objectives for the price cap period.

*In Review and disposition of deferral accounts for the second price cap period, Telecom Public Notice CRTC 2004-1, 24 March 2004 the Commission initiated a public proceeding inviting proposals on the disposing of the amounts accumulated in the ILECs' deferral accounts during the first two years of the second price cap period.*

#### **Strategic Outcome #4: Equity and Fairness**

*Commission processes that are fair, transparent and effective*

In the past year, the Commission has initiated a number of new processes, which have increased the efficiency and effectiveness of its regulatory processes and allowed it to improve its ability to respond, in a timelier manner, to the needs of the telecommunications and broadcasting industries and Canadian consumers. The Commission has also continued to participate in and make determinations regarding applications from the CRTC Interconnection Steering Committee, which address the development of information, procedures and guidelines.

#### **CRTC Service Standards**

The Commission undertakes to provide a timely review of applications, a professional treatment in resolving disputes and a fair application of regulations in implementing its supervisory activities.

#### **Introduction of New, Efficient Regulatory Processes**

*In Expedited procedure for resolving competitive issues, Telecom Circular CRTC 2004-2, 10 February 2004, the Commission established a process to deal with certain competitive issues on an accelerated basis. The Commission has also encouraged parties to explore a number of options to resolve outstanding competitive issues, including bilateral negotiations, third-party mediation or staff-assisted dispute resolution. These new processes have resulted in more timely and efficient resolution of numerous contentious regulatory issues.*

#### **Streamlining Regulatory Data Collection and Reducing Regulatory Burden**

The Commission has implemented a new, secure web-based data collection system (DCS), which permits the Commission to better co-ordinate, and streamline a number of activities it undertakes in order to regulate and monitor the Canadian telecommunications industry. The DCS is used for the Commission's annual collection of telecommunications industry data which is currently used for the annual preparation of



## **Refunds for Customers Incorrectly Charged for Diagnostic, Maintenance or Repair Services**

In TELUS' application for forbearance from regulation of single-line inside wire services, Telecom Decision CRTIC 2003-69, 17 October 2003, the Commission forbore, with some conditions, from regulating single-line inside wire services provided by TELUS. The Commission directed that customers without a jack-ended demarcation device would not be required to pay for diagnostic, maintenance or repair services to their inside wiring when reporting transmission problems. In addition, TELUS was directed to report to the Commission the number of subscribers that were incorrectly charged for diagnostic, maintenance or repair services, the total dollar amounts of the incorrect charges, and the date on which TELUS refunded the incorrectly charged amounts.

### **Consumer Bill of Rights**

Many of the basic rights of consumers pertaining to tariffed telephone services are currently found in the IL ECs Terms of Service, which are published in the introductory pages of their telephone directories (the white pages).

In price cap decisions *Regulatory framework for second price cap period*, Telecom Decision CRTIC 2002-34, 30 May 2002 (Decision 2002-34), and in *Implementation of price regulation for Têlêbec and TELUS Québec*, Telecom Decision CRTIC 2002-43, 31 July 2002 (Decision 2002-43), the Commission found that the Terms of Service and the white pages were difficult to understand in some places and there might be cases in which an IL EC's Terms of Service and white pages did not contain all the rights of consumers, or all the information necessary for an accurate understanding of consumer rights.

### **Disposal of Amounts in IL ECs' Deferral Accounts**

In *Consumer bill of rights*, Telecom Public Notice CRTIC 2003-6, 13 June 2003, the Commission initiated a proceeding to develop a consumer bill of rights (CBOR). This CBOR will apply to regulated telecommunication services offered on a retail basis by the IL ECs. The Commission expects that the CBOR will comprise a list of clear and concise statements of existing consumer rights written in plain language. The Commission invited parties to propose consumer rights to be included in the CBOR. The Commission will initiate a proceeding regarding enforcement of the rights contained in the CBOR, once the CBOR has been approved. As set out in *CRTC 3-Year Work Plan, 2004-2007*, 1 April 2004, the Commission intends to dispose of the CBOR proceeding in the 2005-2006 fiscal year.

In Decisions 2002-34 and 2002-43, the Commission indicated that it intended, beginning in the second year of the price cap period, to dispose of amounts outstanding in the deferral accounts that had accrued during the previous year. The Commission also stated that it would review the amount in each IL EC's deferral account on an annual basis, no



## Itemized Billing

In *Bell Canada and Aliant Telecom Inc. – Show Cause on the issuance of monthly itemized billing statements – Follow-up to Decision 2002-34*, Telecom Decision CRTC 2003-86, 23 December 2003, the Commission directed Bell Canada and Aliant Telecom Inc. to provide customers with monthly itemized billing statements. The Commission considered that the mandatory issuance of monthly itemized billing statements would allow customers to verify the accuracy of their billing statements on an ongoing basis and would achieve the following objectives:

- respond to customer preference for itemized billing statements;
- be consistent with Commission policy initiatives to assist customers in managing their telephone services by ensuring that they can determine from their monthly bills the individual services for which they are being charged and at what costs; and
- be consistent with the practice of other ILECs.

## Service Charges for Automatic Directory Assistance Call Completion

In *Part VII application by the Advocates for Sight Impaired Consumers to amend TELUS Communications Inc. General Tariff item 308, Operator Services*, Telecom Decision CRTC 2003-61, 10 September 2003, the Commission directed TELUS to amend its General Tariff which deals with Operator services charge in order to exempt disabled customers from the automatic directory assistance call completion service charge for \$0.35 per call.

In *Bell Canada - Exemption from the automatic directory assistance call completion charge*, Telecom Decision CRTC 2004-6, 5 February 2004, the Commission directed Bell Canada to issue tariff revisions allowing for an exemption from the automatic directory assistance call completion service charge for its customers with special needs.

## Extension of the Retail Quality of Service Regime to Customers of SaskTel

In *Applicability of interim quality of service rate adjustment mechanisms and related matters*, Telecom Decision CRTC 2003-36, 5 June 2003, the Commission concluded that it was appropriate for SaskTel to be subject to the same interim Q of S rate adjustment mechanisms as those applicable to other ILECs. These mechanisms provide for rate adjustments to retail (residential and business) customers if an ILEC fails to meet the Q of S standards.

The Commission also ensures that, during the transition to a fully-competitive market, consumer interests are addressed and that consumers have access to reasonably-priced, reliable telecommunications services.

This past year, the Commission has:

- ✓ strengthened its telemarketing rules;
- ✓ established an education program to ensure that consumers are aware of the availability and terms of local competition;
- ✓ established the emergency service requirements for wireless CLFCs and wireless service providers (WSPs);
- ✓ ensured that all incumbent telephone companies provide monthly itemized billing statements to consumers;
- ✓ exempted customers with special needs from the automatic directory assistance call completion service charge in western Canada;
- ✓ extended the retail quality of service (Q of S) regime to customers of Saskatchewan Telecommunications (SaskTel); and
- ✓ ensured that TELUS Communications Inc. (TCI) properly refunded customers that were incorrectly charged for diagnostic, maintenance or repair services.

The Commission continues to regulate certain prices of the incumbent telephone companies according to its second price cap regime that, among other things, ensures that residential consumers are protected against any significant increases to the price of their local service. This past year, the Commission also initiated two follow-up proceedings to its second price cap decision. The first will establish a consumer bill of rights and the second will establish how to dispose of the amounts accumulated in the ILFCs' deferral accounts.

## Public Education Regarding Local Competition

In *Call-Net Part VII Application – Promotion of local residential competition*, Telecom Decision CRTC 2004-4, 27 January 2004, the Commission, given the state of competition in the local market, directed that an education program to inform the public of the availability and terms of local competition be established, extended the no-contact restriction under the winback rules from three months to twelve months and established some initiatives to streamline the provision of unbundled local loops by incumbent telephone companies to competitors.

## Emergency Service Requirements Applicable to Wireless CLFCs and WSPs

In *Conditions of services for wireless competitive local exchange carriers and for emergency services offered by wireless service providers*, Telecom Decision CRTC 2003-53, 12 August 2003, the Commission established public safety obligations with respect to 911 services applicable to both wireless CLFCs and WSPs.

Commission found that, in the robustly competitive circumstances of the wireless market, the actions, while discriminatory towards Microcell, did not constitute behaviour that amounted to unjust discrimination in the specific circumstances reviewed, within the meaning of subsection 27(2) of the *Telecommunications Act*.

## Regulatory Compliance

The CRTC considers that its powers of enforcement would be substantially enhanced if it could impose corrective measures. The Commission does not currently have the authority to impose administrative monetary penalties (fines) pursuant to the statutes that empower it. The Commission notes that Parliament has given the power to impose fines to many other agencies and departments. The Commission considers that such a fining power would enable the Commission to directly affect the bottom-line of a non-compliant company and would permit the application of penalties more proportional to the frequency and severity of the infraction. Nevertheless, the Commission continues to do its best, within the scope of its existing powers, to ensure regulatory compliance within the scope of its powers under the *Telecommunications Act*.

During the past few years, the CRTC has found on a number of occasions that incumbents had not complied with Commission decisions or the *Telecommunications Act*. The Commission considers that full compliance by all regulated companies with the *Telecommunications Act* and Commission decisions is essential. In *Measures with respect to incumbent telephone company regulatory compliance*, Telecom Public Notice CRTC 2003-4, 10 April 2003, the Commission noted that, under section 71 of the *Telecommunications Act*, it has the statutory power to designate inspectors for the purpose of verifying compliance with its decisions and the *Telecommunications Act*. The Commission announced in that public notice its intention to designate inspectors for the purpose of verifying compliance. Since then, a number of inspections have taken place and the Commission is in the process of analyzing the findings.

The Commission continues to address issues of non-compliance by regulated companies. This past year, the Commission issued a number of decisions regarding issues related to non-compliance.

## Strategic Outcome #3: Social Prosperity

*Increased access to a variety of innovative, high-quality communications services, at reasonable prices, that meet the consumers' needs and reflect their values*

The Commission wants Canadians to have access to the best possible local telecommunications services at the lowest possible prices and to have a healthy telecommunications industry that gives Canadians the most advanced telecommunications infrastructure and services they can afford, in relation to their needs.

## Removing Obstacles to Competition

- This past year, the Commission:
- ✓ indicated that it was prepared to consider applications from Canadian carriers seeking to establish that municipal consent for access to municipal rights-of-way was not obtained on terms acceptable to the carrier;
  - ✓ made determinations regarding the Q of S mechanism for services provided by incumbent telephone companies to competitors;
  - ✓ established the conditions of service for wireless competitive local exchange carriers;
  - ✓ found that an end-customer access circuit and associated link were eligible for interim Competitor Digital Network Access (CDNA) service notwithstanding certain configurations;
  - ✓ required the incumbent telephone companies to offer CLECs an option of a seven-hour mean time to repair service on local leased loops;
  - ✓ approved the introduction of wholesale Ethernet services by the incumbent telephone companies;
  - ✓ established that the mandated 25% discount established in *Application concerning access by Internet service providers to incumbent cable carriers*, *Telecommunications facilities*, Telecom Decision CRTC 99-11, 14 September 1999 applies to retail Lite Internet services (IS);
  - ✓ ensured that the customers of CLECs continue to be eligible to receive Digital Subscriber Line (DSL) IS from the incumbent telephone companies;
  - ✓ undertook a review of the incumbent telephone companies' promotions of regulated services; and
  - ✓ undertook a review of the pricing safeguards.

## Fostering Increased Reliance on Market Forces

As noted above, the Commission has fostered increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services. In the past year, the Commission has fostered, with respect to various regulated companies, from wide area networking services, the exercise of its powers and duties pursuant to section 29 of the *Telecommunications Act* in respect of agreements or arrangements that relate to domestic toll and forborne interexchange private line services, additional high capacity and digital private line service routes, single-line inside wiring services, and mobile wireless services.

In addition, the Commission does not interfere in instances where the market has been found to be workably competitive. In *Application by Microcell regarding alleged contraventions of section 27(2) of the Telecommunications Act by Rogers Wireless and Bell Mobility*, Telecom Decision CRTC 2003-26, 28 April 2003, the Commission denied an application by Microcell Telecommunications Inc. (Microcell) requesting that the Commission order Rogers Wireless Inc. and Bell Mobility Inc. to cease and desist from certain specific aggressive marketing campaigns in the wireless marketplace. The



## **Strategic Outcome #2: Economic Prosperity**

### ***A sustainable competitive Canadian communication industry***

Subsection 7(c) of the *Telecommunication Act* establishes the objective of enhancing the efficiency and competitiveness, at national and international levels, of Canadian telecommunications. Subsection 7(f) of the *Telecommunications Act* establishes the objective of fostering increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services and ensuring that regulation, where required, is efficient and effective.

The Commission has fostered increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services. In the long distance, wireless data, private line and retail Internet markets, the CRTC has forborne from regulating prices because it found competition to be sufficient to protect the interests of users. The Commission has continued to forbear from markets where competition is sufficient to protect the interests of users.

The Commission, however, continues to find it necessary to regulate, in a technology-neutral manner, markets that are not workably competitive.

The Commission continues to believe that ultimately the most sustainable form of competition will be achieved with facilities-based competition, whereby CLECs offer services using their own equipment and facilities, rather than having to rely on the facilities of other carriers. However, while the Commission's goal is to have facilities-based competition, it recognizes that it is necessary to have a period of transition to that model. This transition is characterized currently by a hybrid approach that allows new entrants to use the facilities of the incumbent telecommunications companies that are deemed to be important to the entrants' operations at regulated rates.

The Commission considers that there is still a long way to go in order to achieve its policy objective of sustainable, facilities-based competition. Competition, particularly in local markets, is not evolving as quickly as the Commission had hoped. The Commission considers, however, that the development of competition in the local market may be accelerated by the continuing consolidation of the industry along with the potential for new players using new technologies to enter.

The Commission remains committed to achieving a sustainable, competitive Canadian communications industry providing innovative, high-quality communications services to the benefit of consumers and in recent decisions and follow-up procedures, it has sought to remove obstacles to facilitate this.

Page 26



seven licences for Aboriginal Voices Radio (AVR);

- approximately 120 community-based native radio stations, mainly in remote areas; and
- a number of native community-based television services.

The second prong presents a different set of challenges, that is, to encourage, promote, and even require, that Canada's diversity be reflected in all broadcasting.

Because English- and French-language radio and television reach millions of Canadians, these broadcasters exert a strong influence on how Canadians of all racial and cultural backgrounds perceive their level of inclusion in society and on how we perceive one another.

In the Commission's 1999 Television Policy, the CRTC indicated that it expected all conventional television licensees to make specific commitments to initiatives designed to achieve its goals in fostering a broadcasting system in which producers, writers, technicians and artists from different cultural and social perspectives have the opportunity to create a variety of programming and to develop their skills.

To further support this commitment, the CRTC is requiring that television broadcasters submit corporate plans to improve on-screen presence and the portrayal of cultural diversity. Such plans are to include specific means for achieving diversity in programming and community involvement, and accountability mechanisms.

Broadcasters are required to report annually on their progress in implementing their corporate plans.

Another aspect of the Commission's strategy for engaging the broadcast industry in this issue was to call on the CAB, in August 2001, to set up an Industry-Community Task Force on Cultural Diversity. The mandate of the Task Force is to sponsor research, identify best practices, define the issues and offer workable solutions.

Research is a high priority and underpins the mandate of the Task Force for Cultural Diversity on Television. In February 2003, the Task Force appointed a research firm to carry out the first ever industry-sponsored research project on cultural diversity. The report entitled *Reflecting Canadians: Best Practices for Cultural Diversity in Private Television* was released on 15 July 2004 and is available on the CAB's website (<http://www.cab-acr.ca/>). The study will serve as an assessment tool to determine where we are and evaluate where we should be.

Recognizing that the challenges might well be different for radio, the Commission has begun exploring the issue of diversity on radio with new and renewing applicants, through standard questions in application forms and through discussion at public hearings.

The organizations also want the CRTC to present a simple action plan containing targeted and easily-measured objectives for:

- access to television and radio services in the language of minority official language communities;
- increased programming that reflects minority communities and is produced regionally;
- an increase in the information received from the CRTC regarding its activities (licensing hearings, consultations, notices, etc.);
- assistance from the CRTC for organizations preparing applications, briefs and representations;
- awareness among CRTC staff and commissioners of the reality and needs of minority official-language communities;
- careful monitoring by the CRTC of broadcasters' and distributors' conditions of licence, and sanction where appropriate; and
- frequencies for community radio stations.

An action plan, taking into consideration the above recommendations, was developed and took effect on 1 April 2004. It was then submitted to the Minister of Canadian Heritage for approval and became public on 16 June 2004. The first report *Official Languages, 2004-2005 Action Plan* is available for consultation on the CRTC Web site.

The Commission's objective is to maintain an open dialogue with representatives of the communities concerned to ensure the implementation of adopted measures and to help develop next year's action plan.

## Cultural Diversity

Broadcasting must reflect the rapidly changing face of Canada. The CRTC has adopted a two-pronged approach in fulfilling its diversity mandate.

The first is to devise policies, issue licences and implement regulations that ensure broadcasting by and for ethnic and Aboriginal Canadians in their heritage languages. The existence of the *Ethnic Broadcasting Policy* since 1985 has led to the establishment of a wide variety of ethnic programming (for details see *Report on Ethnic Services*, 30 January 2003).

As a result of the *Native Broadcasting Policy*, Broadcasting Public Notice CRTC 1990-89, 20 September 1990, Canada now has:

- the Aboriginal Peoples' Television Network (APTN), licensed in 1999, the world's first national indigenous television network;
- ten originating and 95 rebroadcasting native television stations in operation and two licensed native television networks:
  - ✓ Native Communications Inc. (NCI)
  - ✓ Wawatay Native Communications
- forty-six native radio stations across the country;
- NCI in Manitoba a province-wide network of native radio stations;

## Linguistic Duality

Commission announced that it would launch two follow-up proceedings. The first proceeding will establish a licensing framework governing the transition of pay and specialty services to high definition (HD). It will also establish a framework to govern the distribution of such services by BDUs. The second proceeding will examine the regulatory framework governing the carriage of HD services by DTH satellite undertakings.

In August 1994, the Government of Canada approved the establishment of an accountability framework for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Under section 41, the federal government is committed to enhancing the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada and to supporting and assisting their development, thus fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

On 3 February 2003, the Standing Committee on Official Languages recommended that the Government of Canada add the CRTC to the list of designated federal institutions in the accountability framework adopted in 1994. After the government accepted that recommendation, the Minister of Canadian Heritage, as interdepartmental co-ordinator for implementation of section 41 of the OLA, informed the CRTC on 22 August 2003, of its designation, and pointed out that the decision was motivated by the important role the CRTC plays with respect to minority official-language communities.

The Minister's letter also noted the CRTC's duty to develop, following consultation with minority official-language communities, an action plan on official languages based on due consideration of the needs of those communities, within the confines of its mandate. The action plan must be submitted to the Minister of Canadian Heritage annually along with a report on the results achieved during the year.

The following seven major national organizations representing the communities concerned were consulted:

- Alliance nationale de l'industrie musicale;
- Alliance des producteurs francophones du Canada;
- Alliance des radios communautaires du Canada;
- Association de la presse francophone;
- Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada;
- Fédération culturelle canadienne française; and
- Quebec Community Groups Network.

The organizations consulted unanimously recognize the CRTC's compliance with the various policies on bilingualism in both its operations and its communications.

As a matter of policy, the Commission has opened new sources of local programming for Canadians. In *Policy framework for community-based media, community channel, community-based television programming undertakings, low-power radio, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-61*, 10 October 2002, the Commission aimed at two fundamental elements:

- there should be more programming that reflects the local community and is locally produced; and
- the opportunity to create community programming should be made accessible to a diversity of new participants.

These aims are reflected in the new requirements for community channels. The Commission will also issue licences for community-based low-power television stations and for community-based digital services.

On 22 August 2003, the Commission licensed the first Canadian low-power community television station in Québec City to Télé-Mag (Broadcasting Decision CRTC 2003-413). As set out in its conditions of licence, Télé-Mag will offer a minimum of 80% Canadian content and a least 60% local programming in each broadcast year. In addition, Télé-Mag will contribute 5% of its overall yearly revenues to independent production.

On 19 November 2003, the Commission approved a second low-power community television station in Leamington, Ontario to Southshore Broadcasting Inc. (Broadcasting Decision CRTC 2003-581). As set out in its conditions of licence, the licensee will devote not less than 80% of the broadcast year to the broadcast of Canadian programs and not less than 60% of the broadcast year to the broadcasting of local programming.

Furthermore, in *Direct-to-home (DTH) broadcasting distribution undertakings – simultaneous and non-simultaneous program deletion and the carriage of local television signals in smaller markets*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-37, 16 July 2003, the Commission expected DTH providers to carry local stations in small markets, and to contribute 0.4 percent of their gross broadcasting revenues to a new independently operated fund in support of local programming.

In their recent licence renewal decisions, the Commission required Bell ExpressVu and Star Choice to distribute at least one CBC and Société Radio-Canada signal from each time zone/region across the country.

## Keeping Pace with Technology – the Canadian Transition from Analog to Digital Television

In *The regulatory framework for the distribution of digital television signals*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-61, 11 November 2003, the Commission set out its conclusions regarding the regulatory framework that will govern the distribution of digital television services. In general, a broadcasting distribution undertaking's regulatory obligations and authority to distribute digital signals will match those that currently apply to the distribution of the analog versions of these signals. In addition, the



broadcasting undertakings must commit a direct financial contribution of 10 percent of the value of the transaction to the Canadian broadcasting system. Since the television policy was implemented 11 June 1999, tangible benefit commitments totalled \$515.9 million.

**Broadcasting Distribution Undertakings (BDUs) Contributions to Programming Funds:** The *Broadcasting Distribution Regulations* require that all Class 1 and Class 2 terrestrial BDUs, as well as all direct-to-home (DTH) broadcasting distribution undertakings, contribute a minimum of 5 percent of their gross annual revenues to the creation and presentation of Canadian programming. Between 1 September 2002 and 31 August 2003, such contributions totalled \$135.7 million.

**Expenditures on Canadian Programming:** To meet their licensing requirements for Canadian content, Canada's television broadcasters must either purchase or produce Canadian programs. Since 1997, that spending, as detailed in the table below, has totalled over \$10.5 billion.

### Eligible Expenditures on Canadian Programming (\$000,000) \*

Source	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	Total
English-language TV								
Private conventional and CBC	568	716	742	700	684	890	887	5,187
Pay, PPV and specialty services	196	221	306	365	415	510	553	2,566
French-language TV								
Private conventional and SRC	255	268	304	330	296	306	327	2,086
Pay, PPV and specialty services	61	75	79	90	106	120	141	672
Ethnic specialty services	6	7	8	8	9	10	11	59
Total	1,086	1,286	1,440	1,493	1,510	1,834	1,919	10,568

Source: CRTC financial database

\* Excludes allocations to the Canadian Television Fund reported by licensees.

### Local Reflection

Today, hundreds of channels are provided (through cable and satellite services) to viewers offering a wide range of programming from local, national and international sources.

This presents a problem for local broadcasters, particularly in small market areas. Local programming can no longer enjoy the kind of support from advertisers that it once had. For example, in 1995, local revenues represented about 21% of all revenues for private conventional English-language television. Eight years later, in 2003, that number had dropped to 15%. Not surprisingly, expenditures on local programming by the private broadcasters, which represented 40% of total programming expenditures in 1995, dropped to 35% in 2003.

Local news and information remains strong. The shrinkage has been in categories such as local music, local variety, local drama and local sports.



While the specifics of the commitments are being treated as confidential by both the parties and the Commission, some general examples of the efforts that are being undertaken by the various industry players are provided in the 2003 Broadcasting Policy Monitoring Report. An update of these activities will be provided in the 2004 Broadcasting Policy Monitoring Report.

## Canadian Content

Section 3(1)(f) of the *Broadcasting Act* states that “each broadcasting undertaking shall make maximum use, and in no case less than predominant use, of Canadian creative and other resources in the creation and presentation of programming, unless the nature of the service provided by the undertaking, such as specialized content or format or the use of languages other than French and English, renders that use impracticable, in which case the undertaking shall make the greatest practicable use of those resources.” Through its regulations and conditions of licence, the CRTC articulates how broadcasters must comply with both the intent and the spirit of the *Broadcasting Act*.

The scope of Canadian content policies and regulations includes, but is not limited to:

- financial support for the creation of Canadian content by broadcasting undertakings;
- the amount of Canadian content that must be made available by broadcasting undertakings;
- other regulatory measures serving to increase the creation and production of Canadian programs and music;
- Canadian ownership and control of the broadcasting system; and
- the priority distribution of Canadian programming undertakings.

The CRTC’s special role in advancing Canadian culture is demonstrated, in part, by the financial support that the Commission has caused to be directed into funding the development of Canadian talent and programming to help Canadian artists. Such initiatives include:

✓ **Canadian Talent Development Contributions:** The CRTC requested that all private commercial radio licensees make an annual financial commitment to Canadian talent as part of their licence renewal applications. For the 2003 broadcast year, radio licence renewals generated \$2.6 million in Canadian talent development initiatives.

✓ **Transfer of Ownership or Control Benefits:** Applicants for a transfer of ownership or control of radio stations must generally commit to make a minimum direct financial contribution of 6 percent of the value of the transaction to Canadian talent development. Since the commercial radio policy was implemented 1 May 1998, there have been radio benefits of \$92.7 million. Applicants for transfers of ownership or control of commercial television

The Anti-Piracy Operation of the Canadian Motion Picture Distributors Association has issued warnings to operators of web sites promoting illegal satellite receiving and decoding equipment. This activity has resulted in many sites being shut down.

Since the Supreme Court of Canada's April 2002 decision *Bell ExpressVu Limited Partnership v. Rex*, raids of illegal satellite dealers and seizures of equipment used to decode satellite signals have been carried out in most regions of the country with dozens of dealers having been charged. Members of CASSST, both individually and collectively, have worked extensively with the Royal Canadian Mounted Police, provincial and local police forces as well as federal government departments to encourage enforcement of the *Radiocommunication Act*. Canadian broadcasting companies and industry groups, acting both individually and collectively, have taken a number of civil actions against satellite dealers.

In February 2004, Bill C-2 was introduced to amend the *Radiocommunication Act*. The amendments proposed in Bill C-2 were intended to control the importation of illegal satellite equipment, increase the maximum penalties in order to deter theft, and strengthen the ability of parties to take civil action against those who sell illegal equipment and services. Senior staff of the Commission appeared as witnesses on 27 April and 13 May 2004 before the Standing Committee on Industry, Science and Technology as part of its study of Bill C-2. The dissolution of Parliament on 23 May 2004 put an end to all Parliamentary business, including Bill C-2.

While not responsible for the enforcement of laws against signal theft, the Commission is mandated by the *Broadcasting Act* to regulate and supervise the Canadian broadcasting system. Consistent with its supervisory role, in late 2002, the Chairman of the Commission initiated a process of informal consultation with key industry players in order to encourage them to develop and commit to implementing specific measures to combat signal theft. On 20 March 2003, and again on 19 August 2003, the Chairman met with the chief executive officers of BCE Inc., Bell ExpressVu LP, Star Choice Communications (Star Choice), Rogers Communications Inc., Québecor Inc., Shaw Communications Inc., Cogeco Inc., CHUM Limited, Astral Media Inc., the Canadian Cable Television Association and the Canadian Association of Broadcasters (CAB). These meetings provided a forum for the parties to exchange views and information about the measures that each company or organization would undertake in order to control the theft of its signals. In doing so, each of the participants committed to specific measures their respective companies will undertake to address the problem of signal theft.

In order to reinforce their respective commitments, each party has agreed to report at least annually to the Commission with respect to efforts to eliminate signal theft. The Commission will review the industry's overall progress on signal theft in its annual Broadcasting Policy Monitoring Report and will be vigilant in ensuring that licensees uphold their commitments.

U.S. conventional, specialty and pay television services, with the exception of ethnic services.

One of the suggested approaches to increase viewing of Canadian drama is to establish an industry goal. Having an industry goal would not only provide a clear overall objective, but would also provide a means to measure the effectiveness of regulatory incentives.

The Commission further proposes that the viewing percentages that would serve, as the basis for any incentive model should be calculated using metered data throughout the entire broadcast year, as opposed to the BBM fall diary data.

The Commission is currently working with the Canadian Television Fund, Telefilm, Mediasat and interested government departments to refine a methodology that will facilitate the addition of country of origin and program genre for each program captured by both the BBM Canada and Nielsen Media Research people meter databases.

## Signal Theft

Although perceived by many as a "victimless crime", signal theft deprives the entire broadcasting system, including cable and satellite distributors, television broadcasters, producers, artists, technicians and program rights holders, of hundreds of millions of dollars of revenues annually.

The loss of these revenues weakens the ability of broadcasting distribution undertakings to support their existing infrastructure and to invest in new and innovative technologies. It lessens the ability of broadcasters to acquire and air Canadian television programming. It reduces the funding necessary to support the production of Canadian programs. It results in the loss of jobs in the Canadian broadcasting sector, affecting artists, producers, engineers and technicians. Ultimately, the effects of signal theft are felt by legitimate subscribers, who are required to pay higher prices for services from distributors and are left with a more limited range of programming.

The Canadian broadcasting industry has responded to these threats with a number of initiatives to curb signal theft.

For example, the Coalition Against Satellite Signal Theft (CASSST) developed a national, bilingual, multi-media communications campaign to inform Canadians that the unauthorized reception of signals was illegal. This campaign, which used the slogan "Theft is Theft: Stealing satellite signals is no different" ran between November 2002 and February 2003. Over \$8 million in airtime was devoted to this campaign by conventional radio and television broadcasters, specialty services and distributors through local ad

After careful consideration of the above reports, the Commission issued a public notice, *Support for Canadian television drama – Call for comments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-54, 26 September 2003, seeking comments on actions it might take to support the production and broadcast of more high-quality, original, English-language Canadian drama and to attract larger audiences to such programming. It also sought comment on actions it might take to ensure that high-quality, original, French-language Canadian drama remains a key component of prime time viewing.

The Commission received a total of 301 submissions in response to Public Notice 2003-54. A large majority of these were in agreement with the importance the Commission places on Canadian drama and many suggested specific actions that could be taken to support the production and broadcast of such programming. In phase II, in *Proposed incentives for English-language Canadian television drama – Call for comments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-32, 6 May 2004, the Commission summarized its review of the comments received, established its preliminary views and sought further comment on its proposals for the incentives described in the public notice. The Commission proposed separate measures designed to ensure the continued presence of high-quality, original French-language Canadian drama in peak time, in *Proposed measures to ensure that French-language Canadian drama remains a key component of peak time viewing – Call for comments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-38, 8 June 2004.

In the coming year, the Commission will analyze comments received following its phase II proceeding and further report on its findings and conclusions.

It is possible to evaluate the success of the Commission's drama policies by examining three key criteria: hours of Canadian drama broadcast, expenditures on Canadian drama and viewing of Canadian drama.

#### Hours of Canadian drama broadcast

Licenseses are required to submit logs to the Commission identifying all the programs that they broadcast. Based on these logs, the Commission can calculate the number of hours of Canadian drama offered by licensees.

#### Expenditures on Canadian drama

Although the Commission removed expenditure requirements from most broadcasters as part of *Building on Success – A Policy framework for Canadian Television*, Broadcasting Public Notice CRTC 1999-97, 11 June 1999, it continues to monitor licensees' spending on all types of programming based on the annual returns filed by licensees.

#### Viewing of Canadian drama

The Commission has been tracking viewing of Canadian drama programs, as a percentage of all viewing of drama on English-language stations, since the early 1980s. The information is based upon the Broadcast Bureau of Measurement (BBM) Fall sweep weeks. English-language stations include all Canadian and



## **Strategic Outcome #1: Cultural Prosperity**

### ***Increased availability of Canadian content and programming that reflects***

***Canadian creative talent and Canada's linguistic duality, cultural diversity and social values, as well as its national, regional and community characteristics***

A key initiative in achieving the above outcome is the increase in production, viewing and financing of English-language television drama. Other priorities, such as signal theft, Canadian content, local reflection, keeping pace with technological change, linguistic duality and cultural diversity are also discussed below.

### **Canadian Television Drama**

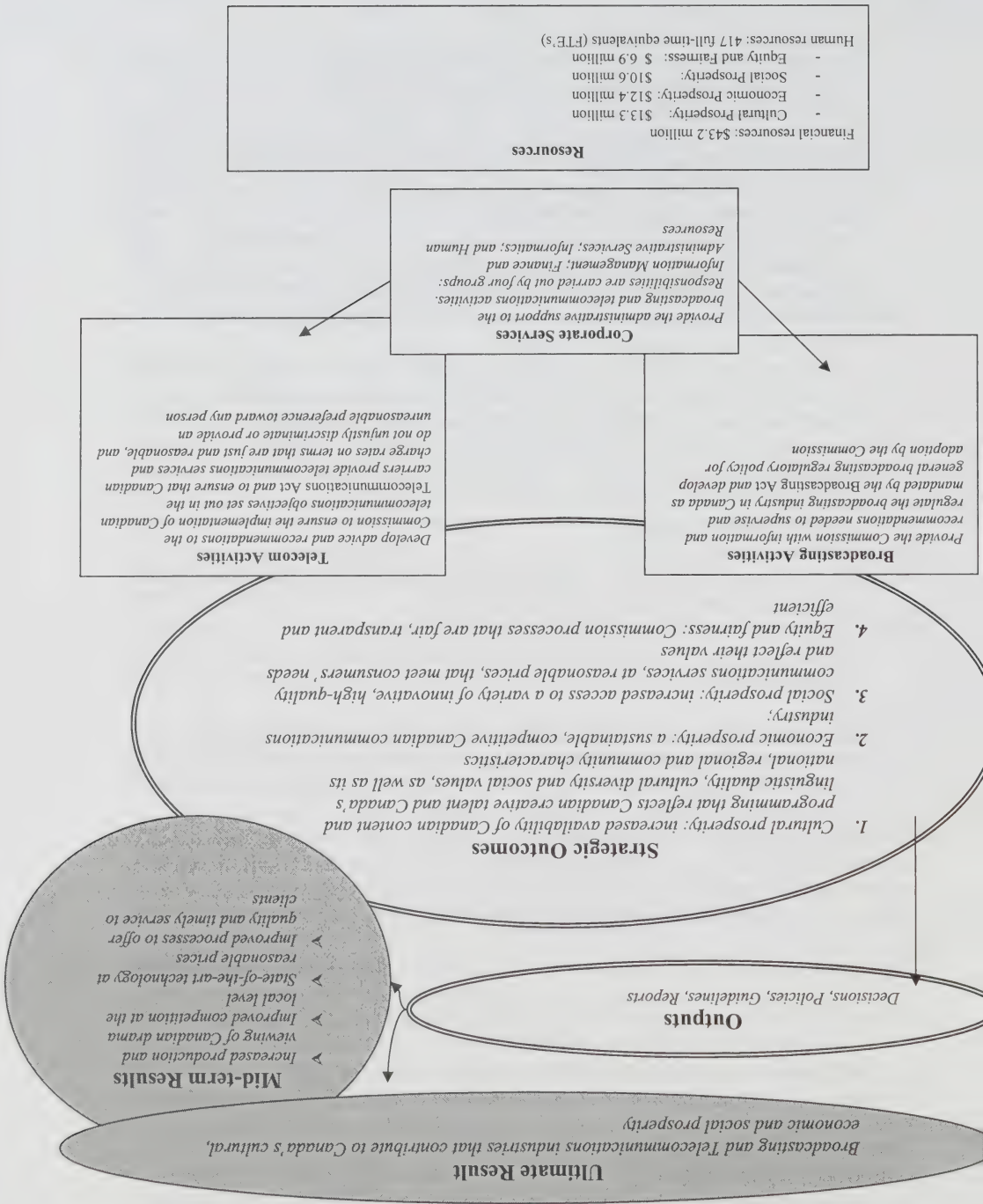
Canadian drama should be a cornerstone of the Canadian broadcasting system. Drama can, and should, reflect Canadians of every background and culture to one another. The Commission considers that a healthy and successful Canadian broadcasting system must include popular drama programs that project Canada's stories onto the world stage. Based on data provided by different sources of information, in 1983, viewing of Canadian drama on English-language television constituted 4% of all drama viewing. A full 96% of viewing was of drama that was created by Americans for the U.S. market. Between the mid-1980s and 1997, the percentage of viewing of Canadian drama on English-language television more than doubled to 10% of all viewing. Regulatory requirements may have had an influence on this trend, as did the creation of the Telefilm Broadcast Fund, the Canadian Television Fund and other public and private support mechanisms for the production of drama programs.

Viewing of English-language Canadian drama has remained almost static since 1997 at between 10% and 11% of all viewing of drama on English-language stations. It should be noted that during this period viewing was increasingly fragmented as a result of the availability of additional Canadian and foreign television services. On the other hand, viewing of French-language drama programs by Francophone viewers has remained almost evenly split between Canadian and foreign programs (48%/52%). Domestic production of French-language drama is healthy, as is the loyalty of its audience.

To help improve the status of Canadian television drama, the CRTC, in conjunction with Telefilm Canada, asked industry experts Trina McQueen and Guy Fournier to prepare reports on the state of television drama in English and French Canada, respectively. The CRTC also commissioned researcher Barry Kiefl to canvass the state of homegrown drama internationally with a view to making comparisons to the Canadian situation. Their reports (*Dramatic Choices, What About Tomorrow?*, Guy Fournier and *International TV Programming and Audience Trends, 1996-2001*, Barry Kiefl) were issued in May 2003.



# CRTC - RESULTS CHAIN



addition, the system should be more accessible to people with visibility and hearing impairments, and measures are in place in this regard.

A few years ago, the biggest challenge facing our broadcasting system was to make it accessible to all Canadians whatever area they lived in, no matter how remote. This challenge has been fully met and the objective achieved. Now one of the key challenges is to ensure that the broadcasting system meets the needs of all Canadians, including reflecting our changing cultural diversity.

Finally, the system must continue to build on its technological successes and keep pace with changing technologies. The Commission will be holding public hearings on satellite radio applications and consider the impact of such services on the Canadian radio markets and the industry as a whole. The transformation to digital television has indeed begun, and a policy and licensing framework is largely in place, but significant challenges lie ahead. The Commission will continue its work, in consultation with affected industries, to ensure that the business and cultural challenges that await us can be successfully met.

The above successes notwithstanding, the Commission fully recognizes that there are substantial challenges facing the broadcasting system. Foremost among them is to continue to provide increased access to a wide variety of services from around the world, while also fostering a financially-viable and culturally-important Canadian system. In this context, the Commission is working diligently to increase viewing to Canadian content, and drama particularly, while also increasing the availability of foreign language services to better serve the changing Canadian population. Numerous social issues also pose specific challenges ahead. It is important that the cultural diversity of Canada be reflected in the broadcasting system, and the Commission is working with the broadcasting industry to achieve this goal. In

- The Canadian broadcasting industry is making important contributions to Canada, both culturally and economically. It has grown to become a multi-billion dollar industry, employing Canadians in diversified fields, from artists, writers and actors to technicians and engineers.
- The Canadian broadcasting industry is making important contributions to available in both official languages throughout the country.
- Policies and regulations are in place to ensure that broadcasting services are system is poised to embark on a full transformation.
- The evolution to digital technology has begun, and the Canadian broadcasting with ever-increasing choices of niche programming.
- Canadian specialty television services have flourished, providing Canadians broadcasting services regardless of where they live in Canada.
- The Canadian broadcasting system gives Canadians access to hundreds of broadcasting system:

Several successes can be identified which characterize our state-of-the-art with each sector playing a distinct and important role. system has benefited from the contributions of both private and public broadcasters, world, as well as from domestic and local sources. In addition, the broadcasting terms of variety of programming. Canadians enjoy a vast array of radio and open and advanced broadcasting systems in the world, both technologically and in Canada's broadcasting system continues to provide Canadians with one of the most

## Broadcasting

The CRTC will continue to address and remove obstacles to competition and deal with competitive local exchange carrier (CLEC) input prices. carriers (ILECs) and competitors. of competition for all three major stakeholders: customers, incumbent local exchange The CRTC remains committed to competition and is a strong advocate of the benefits units (MDUs), were noted last November in the CRTC's third annual report on the state of telecommunications competition in Canada.

- ✓ *monitoring, assessing and reviewing, where appropriate, regulatory frameworks to meet its policy objectives; and*
- ✓ *monitoring the programming and financial obligations of broadcasting undertakings to ensure compliance with regulations and conditions of licence.*

For each task the CRTC undertook, a primary concern was to balance the needs and desires of Canadians with those of the communications industry. Through its regulatory function, the Commission addressed, among other matters, social and cultural issues that might otherwise not have received the attention they deserved. For instance, the Commission continued to foster the reflection of Canada's linguistic duality and cultural diversity, increase the provision of closed captioning for persons who are hearing impaired and descriptive video for persons who are visually impaired, and ensure protection from excessive violence in the broadcast media. The CRTC sought to ensure that its policy directions for the Canadian broadcasting and telecommunications industries kept pace with emerging technology and supported such directions as increased competition in local telephone markets.

## Strategic Context

Like most organizations, the CRTC does not work in isolation. Environmental factors over which the Commission has little or no control, such as the state of the economy, capital markets, societal change and emerging technology, influence the CRTC's work, priorities and outcomes.

## Telecommunications

Canada's telecommunications environment can point to four competitive successes:

1. Canada has some of the lowest long distance services prices in the world;
2. Canada has a healthy, competitive and profitable wireless industry;
3. Internet penetration continues to be the fastest growing market in the industry; and
4. In terms of broadband deployment, approximately 85% of Canadians are living in communities that are served by high-speed Internet access and in terms of penetration, Canada is ahead of all G8 countries at 11.5 subscribers per 100 inhabitants. The market is roughly split between cable and digital subscriber line (DSL), two facilities-based carriers. Pricing remains very competitive.

In these instances, given the state of competition in the marketplace, the Commission was able to forbear or partially forbear in these markets.

The CRTC recognizes, however, that certain challenges remain. Some significant obstacles need to be removed in order to achieve sustainable local competition. Obstacles such as access to rights-of-way, support structures and multiple dwelling



The CRTC is vested with the authority to regulate and supervise all aspects of the Canadian broadcasting system, as well as to regulate and supervise telecommunications common carriers and service providers that fall under federal jurisdiction. More specifically, the CRTC's mandate is to regulate and supervise the broadcasting and telecommunications industries in accordance with the policy objectives set out in sections 3 and 5 of the *Broadcasting Act* and in section 7 of the *Telecommunications Act*.

Strategic Outcomes

The Commission sought to achieve, through a number of measures, four broad strategic outcomes:

1. **Cultural prosperity:**  
Increased availability of Canadian content and programming that reflects Canadian creative talent and Canada's linguistic duality, cultural diversity and social values, as well as its national, regional and community characteristics;
2. **Economic prosperity:**  
A sustainable, competitive Canadian communications industry;
3. **Social prosperity:**  
Increased access to a variety of innovative, high-quality communications services, at reasonable prices, that meet consumers' needs and reflect their values; and
4. **Equity and Fairness:**  
Commission processes that are fair, transparent and effective.

Regulating in the Public Interest

The Commission fulfilled its regulatory responsibilities by means of a number of inter-related measures, including:

- ✓ making decisions on applications for the issue, renewal and amendment of licences for broadcasting undertakings;
- ✓ making determinations on mergers, acquisitions and changes of ownership or control in the broadcasting industry;
- ✓ dealing with applications for approval of tariffs for the telecommunications industry;
- ✓ fostering increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services and ensuring that regulation, where required, is efficient and effective;
- ✓ monitoring competition and removing obstacles to competition;
- ✓ collaborating with industry to resolve competitive disputes;
- ✓ developing and implementing regulatory policies with a view to meeting the objectives of the Broadcasting Act and the Telecommunications Act;





## SECTION II:

### CRTC Strategic Context and Performance

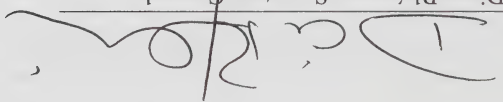
---



## Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2003-04 departmental performance report (DPR) for the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC).

This report has been prepared based on the reporting principles and other requirements in the 2003-04 *Departmental Performance Reports Preparation Guide* and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced, and transparent picture of the organization's performance for the fiscal year 2003-04.

Name:   
Diane Rhéaume, Secretary General

Date: 

signal theft. Broadcasting leaders agreed to report to the Commission, which will be vigilant in ensuring that licensees uphold their commitments. Progress will be reviewed in our annual Broadcasting Monitoring Report.

We have put in place a Three-Year Work Plan to guide our activities in both broadcasting and telecommunications. It provides the framework for Commission staff to plan, schedule and execute their work in line with our priorities, and will be updated each year to keep pace with developments in these two rapidly-evolving industries, both so important to the economic, technological and cultural life of our country.



Charles M. Dalfen



This report presents an overview of the CRTC's activities during the 2003-04 fiscal year in carrying out its regulatory mandates under the *Telecommunications Act* and the *Broadcasting Act*. Thorough consultation, monitoring and public processes we have worked to ensure that our policies and decisions serve the Canadian public in an effective and balanced way.

In the field of telecommunications Canada continues to be a world leader. Our long-distance rates are among the lowest anywhere. Our wireless industry and Internet market are healthy, competitive and profitable. We lead the G8 countries in broadband penetration. The presence of vigorous competition in our marketplace has enabled the Commission to forbear wholly or partially from regulating some telecommunications services.

In the local telephone market, however, the CRTC will continue to regulate prices until there is sufficient competition to justify deregulation. In our view, the most sustainable form of competition is facilities-based – that is, carried on by companies that use their own facilities and equipment. Over the past year, through policy reviews, public consultation, procedures and decisions, the Commission has made progress in removing obstacles to competition in the local telephone market.

Canada's broadcasting industry has enjoyed successes over the past year, but has also faced challenges. A high priority for the Commission has been to find ways to increase the availability of Canadian content and of programming that features Canadian creative talent. That programming should also reflect our linguistic duality, cultural diversity and social values, along with our national, regional and community interests and identities.

Last year's reports from Trina McQueen, Guy Fournier and Barry Kiehl on the state of television drama in Canada and internationally set the stage for the Commission to put forward new ideas in support of Canadian drama production. We have proposed incentives for broadcasters to produce and air more original, high-quality English- and French-language television drama, and we have sought comment from the industry and the public on the potential effectiveness of our proposals.

Another high priority for the Commission has been the fight against signal theft, which deprives the entire broadcasting system of hundreds of millions of dollars annually. We can now report encouraging developments. The Government of Canada announced its intention to amend the Radiocommunication Act in order to control the importation of illegal satellite equipment, increase penalties and facilitate civil action against vendors who sell equipment and services illegally. The Commission launched its own initiative and consulted with key industry players to encourage them to commit to combating





## Message from the Minister of Canadian Heritage

Ministre  
du Patrimoine canadien



Minister  
of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

We are living in an era of significant change in which we will be defined by how we face challenges and make the most of opportunities. It is by rising to meet these challenges that we instill a renewed sense of pride in what it means to be Canadian. We must continue to recognize and seize opportunities that celebrate our linguistic duality, our cultural diversity, and our inclusiveness.

As a member of the Canadian Heritage Portfolio, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) collaborates with partners across Canada to strengthen the connection between Canadians and to inspire deeper understanding between our diverse communities. This is accomplished through the regulation and supervision of the Canadian broadcasting system and the telecommunications industry by adopting processes that balance the needs of Canadians with those of the industries.



This Performance Report highlights the CRTC's achievements, established through partnerships and collaboration. It emphasizes the pride that the Government of Canada and its employees take in ensuring our artistic expression, languages and cultural heritage are available to the world and right here at home.

*Liza Frulla*  
Liza Frulla



**SECTION I:**  
**Messages**

---





In addition to consumer issues, the CRTC also focussed its efforts on removing obstacles to competition and improving its response time to competitive issues in the telecommunications industry. During the year, the Commission initiated two new processes that addressed the effectiveness and timeliness of competition matters. The first process relates to inspections where suspicion of non-compliance arises, and the second process was an expedited proceeding to handle competitive disputes on an urgent basis. Regulatory streamlining in order to reduce the regulatory burden within the industry and the CRTC itself has improved the system for data collection. As part of this initiative, the Commission implemented a state-of-the-art, secure, web-based data collection system, which made it easier for the telecommunications industry to file its competition data with the Commission. Overall, the system has improved the way in which information is collected and has allowed for information sharing amongst government departments, which reduces duplicate efforts.

A successful regulatory environment comes from understanding the perspectives of Canadians along with the industries we regulate and finding a balance that will enable all parties to effectively meet their goals. The resulting report represents a concise look at the policies, decisions and guidelines of the past year in broadcasting and telecommunications and examines future goals. The Commission has initiated a number of processes in order to improve its ability to respond to the needs of the broadcasting and telecommunications industries, and to Canadian consumers. While progress is being made, we will continue to outline where regulation, monitoring, change and forbearance are needed to reflect the times, improve these industries and facilitate competition, resulting in a better broadcasting and telecommunications environment for all Canadians.

cultural diversity, and is more accessible to people with visibility and hearing impairments. As well, the system must continue to build on its technological successes and keep pace with changing technologies.

This year, the Commission continued to focus its efforts on increasing the presence of Canadian television drama onto our television screens. In May 2003, the Commission issued three reports on the status of Canadian television drama and, in September, it issued a public notice requesting comments and actions to support the production and broadcast of more high-quality original English-language Canadian drama. An additional notice was issued in May 2004 seeking further comments on the proposed incentives.

In addition to drama, signal theft has been at the forefront of this year's broadcasting issues. While many view signal theft as a victimless crime, it is responsible for the loss of hundreds of millions of dollars of revenues annually. To help combat signal theft, the CRTC led its own initiative and is working with the broadcasting industry to commit to putting a stop to signal theft. Some general examples of the efforts that are being undertaken by the various industry players are provided in the *2003 Broadcasting Policy Monitoring Report*.

The Commission is also working to ensure Canada's position as a leader in television broadcasting by facilitating the transition from an analog to digital television environment. This year, the Commission announced a regulatory framework governing the licensing and distribution of over-the-air digital television services.

The Commission wants Canadians to have access to the best possible local telecommunications services at the lowest possible prices and to have a healthy telecommunications industry that gives Canadians the most advanced

telecommunications infrastructure and services that they can afford in relation to their needs. This year, the Commission continues to regulate certain prices of the incumbent telephone companies according to its second price cap regime that, among other things, ensures that residential consumers are protected against any significant increases to the price of their local service. This past year, the Commission also initiated two follow-up proceedings to its second price cap decision. The first will establish a consumer bill of rights and the second will establish how to dispose of the amounts accumulated in the Incumbent Local Exchange Carriers' (ILECs) deferral account.

This year, the Commission addressed a number of items related to consumer protection and consumer rights, including strengthening its telemarketing rules, establishing an education program regarding local competition, issuing a decision to mandate the provision of emergency service requirements applicable to wireless competitive local exchange carriers and wireless service providers, and providing monthly itemized billing statements. It also initiated a proceeding addressing a consumer bill of rights which will, once complete, provide consumers with an understanding of their rights and obligations related to the services regulated by the CRTC.

The CRTC maintains the important function of regulating and supervising the broadcasting and telecommunications industries with a view to implementing the objectives set out in the *Broadcasting Act* and *Telecommunications Act*. Each year, the Commission examines activities occurring in broadcasting and telecommunications and undertakes the task of determining what measures to follow in order to encourage industry advancement in a manner that is in keeping with the CRTC mandate. This year, the Commission focused its efforts on four broad strategic outcomes devised to enhance Canada's regulatory regime.

This year's report provides an overview of the strategic outcomes and identifies the specific actions the CRTC took to implement its policies. These include: **Cultural Prosperity** — increased availability of Canadian content and programming that reflects Canadian creative talent and Canada's linguistic duality, cultural diversity and social values, as well as its national, regional and community characteristics; **Social Prosperity** — increased access to a variety of innovative, high-quality communications services at reasonable prices, that meet consumers' needs and reflect their values; **Economic Prosperity** — a sustainable, competitive Canadian communications industry; and **Equity and Fairness** — Commission processes that are fair, transparent and effective.

For each task the CRTC undertook, a primary concern was to balance the needs and desires of Canadians with those of the communications industry. Through its regulatory function, the Commission addressed the social and cultural issues that might otherwise not have received the attention they deserved. For instance, the Commission continued to foster the reflection of Canada's linguistic duality and cultural diversity, increase the provision of closed captioning for persons who are hearing impaired and descriptive video for persons who are visually impaired, and ensure protection from excessive violence in broadcast media. The CRTC sought to ensure that its policy directions for the Canadian broadcasting and telecommunications industries kept pace with emerging technology and supported directions such as increased competition in local telephone markets.

Canada's state-of-the-art broadcasting system provides Canadians with one of the most open and advanced broadcasting systems in the world — one that can be characterized by its many successes. These successes include: giving Canadians access to hundreds of broadcasting services regardless of where they live; providing Canadians with ever-increasing choice in niche programming; embarking on the transformation of the Canadian broadcasting system to digital technology; policies and regulations are in place to ensure that broadcasting services are available in both official languages throughout the country; and making important cultural and economic contributions to Canada. In spite of these successes, the Commission also recognizes that there are challenges facing the broadcasting industry as well. Some of the key challenges include increased access to a wide variety of services from around the world, while also fostering a financially viable and culturally important Canadian system. From a social standpoint, the broadcasting system must ensure that it meets the needs of all Canadians, reflects Canada's changing

CRTC Internal Initiatives .....	32
Significant Staffing Activities.....	32
Inter-Departmental Agreements.....	32
Government-driven Projects and Initiatives .....	32
The Standing Committee on Canadian Heritage and the <i>Broadcasting Act</i> .....	32
The Standing Committee on Official Languages.....	32
The Standing Committee on Industry, Science and Technology.....	32
Annual Report on Canada's Telecommunications Industry.....	32
Modern Comptrollership.....	32
APPENDICES .....	32
Appendix A: Measures Taken During the 2003-2004 Fiscal Year.....	32
Appendix B: Financial Information & Summary Tables .....	32
Table 1: Summary of Voted Appropriations.....	32
Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	32
Table 3: Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending by Business Line.....	32
Table 4: Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Line.....	32
Table 5: Revenues: Respondable and Non-Respondable .....	32
Table 6: User Fee Information .....	32
Explanation of Revenue.....	32
Broadcasting Licence Fees.....	32
Telecommunications Fees.....	32
Dispute Resolution – Fee Assessment.....	32
Appendix C: CRTC Members and Offices.....	32
Appendix D: Legislation, Directions and Associated Regulations .....	32



## Table of Content

<b>Executive Summary</b> .....	i
<b>SECTION I:</b> .....	i
<b>Messages</b> .....	i
Message from the Minister of Canadian Heritage.....	3
Chairperson's Message.....	5
Management Representation Statement.....	7
<b>SECTION II:</b> .....	9
<b>CRTC Strategic Context and Performance</b> .....	9
CRTC Mandate.....	11
Strategic Outcomes.....	11
Regulating in the Public Interest.....	11
Strategic Context.....	12
Telecommunications.....	12
Broadcasting.....	13
<b>CRTC - Results Chain</b> .....	17
<b>Strategic Outcome #1: Cultural Prosperity</b> .....	16
Canadian Television Drama.....	16
Signal Theft.....	18
Canadian Content.....	20
Local Reflection.....	21
Keeping Pace with Technology – the Canadian Transition from Analog to Digital	22
Television.....	22
Linguistic Duality.....	23
Cultural Diversity.....	24
<b>Strategic Outcome #2: Economic Prosperity</b> .....	26
Removing Obstacles to Competition.....	27
Fostering Increased Reliance on Market Forces.....	27
Regulatory Compliance.....	28
<b>Strategic Outcome #3: Social Prosperity</b> .....	28
Public Education Regarding Local Competition.....	29
Emergency Service Requirements Applicable to Wireless CLECs and WSPs.....	29
Itemized Billing.....	30
Service Charges for Automatic Directory Assistance Call Completion.....	30
Extension of the Retail Quality of Service Regime to Customers of SaskTel.....	30
Refunds for Customers Incorrectly Charged for Diagnostic, Maintenance or Repair	31
Services.....	31
Consumer Bill of Rights.....	31
Disposal of Amounts in ILERCs' Deferral Accounts.....	31
<b>Strategic Outcome #4: Equity and Fairness</b> .....	32
CRTC Service Standards.....	32
Introduction of New, Efficient Regulatory Processes.....	32
Streamlining Regulatory Data Collection and Reducing Regulatory Burden.....	32
CRTC Interconnection Steering Committee.....	32
Alternate Dispute Resolution: The Broadcasting Competitive Disputes Team.....	32




# Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004

  
Liza Furlia  
Minister of Canadian Heritage



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes – benefits to Canadians and Canadian society – and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat

L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR at: [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve. The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*. The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

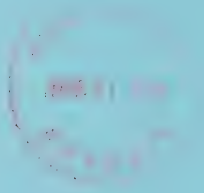
Catalogue No. BT31-4/29-2004  
ISBN 0-660-62624-1



# Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004

Canada





# Commission canadienne de sûreté nucléaire

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commenant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/17-2004  
ISBN 0-660-62623-3

## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

---

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

### Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





# **Commission canadienne de sûreté nucléaire**

## **Rapport sur le rendement**

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. John Efford', written in a cursive style.

---

R. John Efford  
Ministre des Ressources naturelles Canada



## Table des matières

<b>I.</b>	<b>Message de la présidente et première dirigeante .....</b>	<b>1</b>
<b>II.</b>	<b>Déclaration de la direction .....</b>	<b>3</b>
<b>III.</b>	<b>Sommaire du rendement .....</b>	<b>5</b>
<b>IV.</b>	<b>Commission canadienne de sûreté nucléaire – Contexte .....</b>	<b>7</b>
	Mission et vision .....	7
	Champ de compétence .....	7
	Défis, risques et possibilités .....	8
	Plan stratégique de la CCSN .....	8
<b>V.</b>	<b>Réalisations au chapitre du rendement – Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes.....</b>	<b>13</b>
	Mesures du rendement .....	13
	Réalisations au chapitre du rendement.....	16
	Résultats immédiats.....	16
	1. Un cadre de réglementation clair et pragmatique .....	16
	2. Des personnes et des organisations qui peuvent assurer une exploitation sûre et se conformer aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération .....	23
	3. Un degré élevé de conformité aux règlements .....	27
	4. La CCSN collabore à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités .....	35
	5. Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation.....	41
	La CCSN – Gestion et infrastructure habilitante.....	45
	Produire des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes .....	46
<b>VI.</b>	<b>Renseignements supplémentaires .....</b>	<b>47</b>
<b>VII.</b>	<b>Annexes .....</b>	<b>49</b>
	A. Organisation de la CCSN .....	49
	B. Aperçu du rendement financier .....	53
	C. Tableaux financiers récapitulatifs .....	54
	D. États financiers.....	64





## I. Message de la présidente et première dirigeante



Pour la troisième année de mon mandat en tant que présidente et première dirigeante, j'ai décrit dans ce rapport les progrès que nous avons accomplis en vue d'atteindre notre vision : devenir l'un des meilleurs organismes de réglementation nucléaire au monde. Je crois sincèrement que les activités décrites dans le présent rapport nous permettent de progresser sur cette ambitieuse voie.

Cette année, notre rapport de rendement porte principalement sur les « Résultats pour les Canadiens » et se fonde sur le nouveau modèle logique de la CCSN qui illustre les efforts qu'elle déploie au profit des Canadiens. Ce modèle indique les domaines d'activité et les résultats qui décrivent la façon dont nous remplissons notre mandat.

Les cinq résultats immédiats de la CCSN, analysés dans ce rapport, découlent du mandat prescrit par la loi que le Parlement a confié à la CCSN au moyen de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et répondent aux priorités du

gouvernement du Canada. On peut les résumer comme suit : un cadre de réglementation clair et pragmatique; des personnes et des organisations qui peuvent assurer une exploitation sûre et se conformer aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération; un degré élevé de conformité aux règlements; une collaboration nationale et internationale efficace et un programme de réglementation compris par les parties intéressées. Comme le démontre le présent rapport, ces résultats immédiats pavent la voie à l'atteinte de notre premier objectif, un résultat primordial pour les Canadiens : *des installations et processus nucléaires sûrs et sécuritaires qui ne sont utilisés qu'à des fins pacifiques et la confiance du public dans l'efficacité du régime de réglementation nucléaire.*

Afin d'assurer l'efficacité du régime de réglementation nucléaire, la CCSN demeure déterminée à moderniser davantage ses pratiques de gestion. Le Comité interne de la gestion moderne travaille actuellement à mettre en œuvre le modèle de gestion de la CCSN, qui s'appuie sur les Critères canadiens de qualité pour l'excellence dans le secteur public de l'Institut national de la qualité. Dans le cadre de ce modèle, la CCSN continue d'officialiser ses approches de gestion du risque en ce qui concerne le processus décisionnel relatif aux priorités en matière de réglementation. Elle a également fait des progrès dans la mise en œuvre d'un processus de planification intégrée axée sur les résultats et de gestion du rendement qui rattache les plans aux budgets et aux résultats.

Comme je l'ai indiqué par le passé, les réalisations et les activités de la CCSN visent à relever les défis de la réglementation nucléaire et à améliorer le régime de réglementation. Le présent rapport décrit les réalisations et les activités de la dernière année. Afin de demeurer dans la voie tracée au profit de notre clientèle, la population du Canada, nous avons toujours à cœur de travailler avec les parties intéressées, notamment les titulaires de permis et le public, afin de nous acquitter de notre mandat : protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et respecter les engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'L. Keen'.

Linda J. Keen, M.Sc.



## II. Déclaration de la direction

Je sou mets, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur le rendement (RMR) de 2003-2004 de la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

Le document a été préparé conformément aux principes de présentation de rapport et aux exigences de déclaration énoncées dans le Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement de 2003-2004. À ma connaissance, les renseignements donnent un portrait général, juste et transparent du rendement de l'organisation à l'exercice 2003-2004.



Linda J. Keen, M.Sc.

Présidente et première dirigeante

le 23 août 2004

Date



### III. Sommaire du rendement

Durant cette année où le secteur nucléaire a dû relever d'énormes défis et où on a assisté à un changement d'orientation du gouvernement central, la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) a continué de se concentrer sur ses résultats immédiats de manière à mettre en place des *installations et processus nucléaires sûrs et sécuritaires qui ne sont utilisés qu'à des fins pacifiques* et à mériter la confiance du public dans l'efficacité du régime de réglementation nucléaire.

Le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, le document de planification de la CCSN pour l'année, décrivait cinq initiatives clés dont les résultats sont résumés ci-dessous :

1. **Sûreté nucléaire et sécurité** : Appliquer la gestion du risque dans le but d'accroître la clarté des exigences réglementaires et de mesurer et gérer le rendement.

Au cours de la période du rapport, la CCSN a poursuivi la mise en œuvre de son programme de réglementation fondé sur l'évaluation du risque. Un nouveau programme d'évaluation des permis d'utilisation de substances nucléaires, d'appareils à rayonnement et d'accélérateurs de particules de catégorie II ainsi que de vérification de la conformité axé sur le risque est presque terminé (plus d'information sur *Le programme de réglementation fondé sur le risque* à la page 28). La mise en œuvre d'une méthodologie formelle fondée sur l'évaluation du risque a progressé plus lentement que prévu pour les réacteurs de puissance, les mines d'uranium, les installations de fabrication du combustible, les réacteurs non producteurs de puissance et les installations nucléaires. Cette situation sera abordée en 2004-2005.

2. **Activités internationales** : Contribuer au renforcement des contrôles multilatéraux des exportations nucléaires et aux pratiques et politiques relatives aux garanties internationales. De plus, aider l'Agence internationale de l'énergie atomique à élaborer une approche des garanties plus efficace et efficiente au Canada.

La CCSN a continué de collaborer avec des organisations provinciales, nationales et internationales au cours de la période du rapport pour respecter cet engagement (plus d'information sur les *Accords, conventions et autres ententes de portée internationale, fédérale et provinciale* à la page 35).

3. **Gestion moderne à la CCSN** : En 2003-2004, une des priorités consistait à élaborer et à mettre en œuvre à la grandeur de l'organisation un plan d'action unique et intégré qui contribuera à respecter l'engagement de la CCSN de s'améliorer continuellement dans ces domaines.

La CCSN a dressé le Plan d'amélioration de la gestion moderne pour 2003-2005. Ce plan décrit les projets que la CCSN entreprendra en priorité pour améliorer les pratiques dans certains éléments du modèle de gestion adopté en 2002-2003. Le plan traite des besoins de l'initiative de la fonction de contrôleur moderne (plus d'information sur la



*Gestion moderne* à la page 45). La CCSN procède actuellement à la mise en œuvre de ce plan.

4. **Mise en œuvre du Programme révisé de recouvrement des coûts :** La CCSN a proposé de modifier son règlement sur les droits afin qu'il corresponde mieux à ce qu'il lui en coûte réellement pour assumer ses responsabilités de réglementation et pour rendre le programme plus juste et équitable en remplaçant la tarification en vigueur par une tarification modulée selon le niveau des activités de réglementation de la CCSN.

La CCSN a remplacé son *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts* le 1<sup>er</sup> juillet 2003. Des droits sont maintenant perçus pour les permis conformément au nouveau règlement, et la CCSN recouvre équitablement ce qu'il lui en coûte réellement pour réglementer l'industrie (plus d'information sur le *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire* à la page 17).

5. **Mise en œuvre et revue de la Stratégie de maintien de l'effectif dans une optique d'amélioration continue :** Il s'agit d'une initiative de cinq ans amorcée en 2002.

La Stratégie de maintien de l'effectif est une des grandes priorités du Plan d'amélioration de la gestion moderne (plus d'information sur la *Gestion moderne* à la page 45).

Durant l'année, la CCSN a dû relever un certain nombre de défis dans son contexte opérationnel, notamment à la suite de la panne de courant qui a frappé l'Ontario le 14 août 2003. Elle a répondu à des besoins urgents pour changer les plans, y compris les exigences des titulaires de permis particulièrement dans le secteur des mines et des réacteurs de puissance. En plus de son travail dans ses plans d'amélioration, la CCSN a atteint d'autres résultats importants qui sont décrits dans ce rapport sur le rendement.

## IV. Commission canadienne de sûreté nucléaire – Contexte

### Mission et vision

La CCSN a pour mission de *réglementer l'utilisation de l'énergie et des matières nucléaires afin de protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et de respecter les engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire*. Dans l'accomplissement de sa mission, la CCSN s'efforce de concrétiser sa vision de *devenir l'un des meilleurs organismes de réglementation nucléaire au monde*.

### Champ de compétence

La *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, qui est entrée en vigueur le 31 mai 2000, confère à la Commission canadienne de sûreté nucléaire son pouvoir de réglementation. En vertu de cette loi, la Commission a établi des règlements.

La CCSN réglemente l'utilisation de l'énergie et des matières nucléaires au Canada. Ses règlements portent sur les éléments suivants :

- Réacteurs de puissance
- Réacteurs non producteurs de puissance
- Établissements de recherche et d'essais nucléaires
- Mines d'uranium, usines de concentration d'uranium et installations de traitement de l'uranium et de fabrication du combustible
- Usines de production d'eau lourde
- Installations de traitement des substances nucléaires
- Accélérateurs de particules
- Installations de gestion des déchets radioactifs
- Emballage et transport des substances nucléaires
  - Substances nucléaires et appareils à rayonnement
  - Terres sous évaluation (pour déterminer si des mesures de réglementation doivent être prises)
- Irradiateurs
- Importation et exportation de substances, de matériel et de technologies nucléaires
- Exportation de substances, de matériel et de technologies à double usage dans le secteur nucléaire
- Curiethérapie et téléthérapie
- Services de dosimétrie

## Défis, risques et possibilités

La CCSN est confrontée à des enjeux de taille et elle continuera de l'être. Parmi les difficultés qui affectent son travail, on trouve les suivantes :

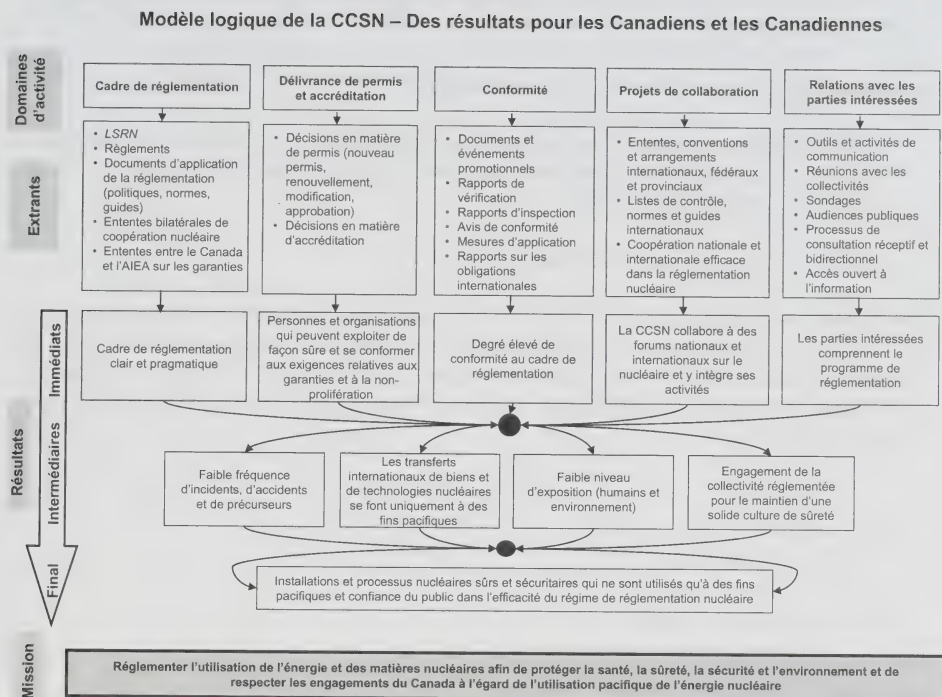
- la demande croissante en énergie et la possibilité de remise en service et de construction de nouvelles centrales nucléaires au Canada;
- la possibilité de nouveaux projets d'extraction minière et de traitement de l'uranium;
- l'expansion des installations de gestion des déchets;
- l'utilisation accrue des technologies nucléaires dans le domaine médical;
- la croissance sans précédent de la demande de garanties de sûreté à l'échelle internationale et la nécessité de faire respecter des garanties extrêmement fermes;
- le besoin croissant de contribuer aux efforts internationaux destinés à renforcer le régime de non-prolifération nucléaire.

La CCSN passe en revue ses activités afin d'obtenir une meilleure appréciation des défis qui pourraient se présenter à l'avenir. Cet examen lui permettra de rassembler d'importantes données pour son processus de planification.

## Plan stratégique de la CCSN

Élaboré en 2003-2004, le Rapport sur les plans et les priorités (RPP) de la CCSN pour l'exercice 2004-2005 sert de plan stratégique à l'organisme. Dans le cadre de ce plan, un modèle logique a été mis au point (voir figure 1). Il s'agit de la représentation visuelle des liens logiques entre les secteurs d'activité de la CCSN et leurs résultats. Ce modèle constitue une importante étape dans l'élaboration d'un régime de gestion de la planification et du rendement en fonction des résultats.

Figure 1



Ce sont les activités de la CCSN qui permettent d'atteindre les résultats immédiats de l'organisme, décrits dans le modèle logique. Si de son côté la CCSN est en mesure d'assurer l'atteinte des résultats immédiats, c'est aux autres parties intéressées qu'incombe de plus en plus la responsabilité partagée d'atteindre les résultats intermédiaires et finals. Les résultats immédiats de la CCSN se décrivent comme suit :

- un cadre de réglementation clair et pragmatique;
- des personnes et des organisations qui peuvent assurer une exploitation sûre et se conformer aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération;
- un degré élevé de conformité aux règlements;
- la CCSN collabore à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités;
- les parties intéressées comprennent le programme de réglementation.

De ces résultats immédiats découlent les résultats intermédiaires suivants :

- une faible fréquence d'incidents, d'accidents et de précurseurs;
- des transferts internationaux de biens et de technologies nucléaires effectués exclusivement à des fins pacifiques;

- de faibles niveaux d'exposition (êtres humains et environnement);
- la prise d'engagements par la collectivité réglementée pour maintenir une solide culture de sûreté.

Tous ces éléments mènent au résultat final suivant :

***Installations et processus nucléaires sûrs et sécuritaires qui ne sont utilisés qu'à des fins pacifiques et confiance du public dans l'efficacité du régime de réglementation nucléaire.***

### **Contribuer au rendement du Canada**

Par le biais de ces résultats, la CCSN vise à être un élément clé du rendement global du gouvernement canadien. Le rapport de rendement déposé au Parlement par le Conseil du Trésor du Canada, intitulé *Le rendement du Canada*, fournit une perspective des résultats atteints par l'ensemble du gouvernement dans les principaux domaines de responsabilité fédérale, comme suit :

- l'économie;
- la santé;
- l'environnement;
- les collectivités;
- le Canada et le monde;
- les communautés autochtones;
- l'efficacité du gouvernement.

La CCSN contribue directement à protéger la santé des Canadiens, l'environnement et les collectivités contre les effets potentiellement nocifs des matières, substances et processus nucléaires. Elle assume ce rôle de protection en réglementant l'utilisation des installations nucléaires et les activités qui s'y rattachent. La plupart des mines d'uranium et des installations de gestion des déchets sont situées au sein des communautés rurales et nordiques. De plus, les communautés autochtones comptent parmi les principales parties intéressées de la CCSN. La CCSN les consulte régulièrement par le biais de son Programme des relations externes. Leurs commentaires sont bienvenus dans le cadre du processus d'audiences publiques, et leur confiance dans le régime de réglementation nucléaire est importante.

La CCSN joue également un rôle primordial quand il s'agit de faire valoir l'expertise et la perspective du Canada sur la scène mondiale, notamment par sa collaboration avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) pour veiller à ce que les substances et les technologies nucléaires soient utilisées uniquement à des fins pacifiques.

Enfin, en fournissant un cadre de réglementation clair et pragmatique, d'une part, et en collaborant à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et en y intégrant ses activités, d'autre part, la CCSN contribue à l'efficacité du gouvernement.



La CCSN n'appuie pas spécifiquement le secteur clé de responsabilité fédérale qu'est l'économie. Toutefois, par le biais de ses pratiques en matière de réglementation intelligente, la CCSN joue un rôle clé dans la confiance des Canadiens à l'égard de la sûreté du secteur nucléaire en étant un organisme de réglementation efficace, transparent et digne de confiance, sur lequel le public peut compter.



## V. Réalisations au chapitre du rendement – Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes

### Mesures du rendement

La CCSN s'est engagée à fournir des renseignements équilibrés sur le rendement financier et non financier. Le Plan d'amélioration de la gestion moderne comprend un projet visant à élaborer une série de mesures pertinentes sur le rendement pour la CCSN. Le projet, mis en oeuvre en 2003-2004, a permis de cerner les mesures possibles pour chacun des résultats du modèle logique de la CCSN. Ces mesures seront élaborées davantage et mises en oeuvre avec le temps.

Actuellement, la CCSN a publié deux mesures importantes pour *des installations et des processus sûrs et sécuritaires utilisés uniquement à des fins pacifiques*, soit la première partie du résultat ultime énoncé de la CCSN (voir le modèle logique à la page 9). Voici ces mesures :

- Un index du rayonnement pour les centrales nucléaires.
- Une fiche de rapport sur le rendement des centrales nucléaires.

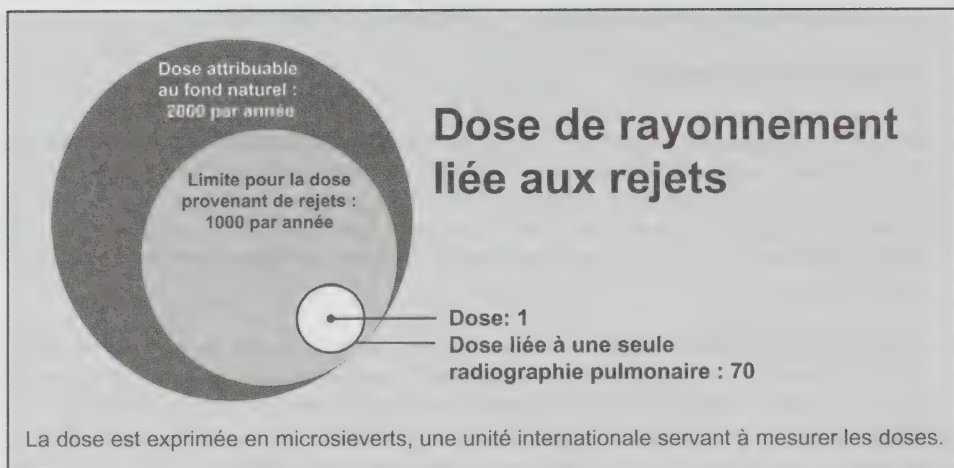
### Index du rayonnement pour les centrales nucléaires

Cette information présente la dose de rayonnement provenant des émissions de chaque centrale nucléaire identifiée. Ces doses sont calculées à l'aide des données réelles recueillies lors des analyses routinières des échantillons d'air, d'eau, de poissons et de végétation ainsi que des données d'émission de la centrale. Il s'agit d'une mesure du succès de la CCSN dans l'atteinte de son résultat ultime, et d'une mesure directe de l'atteinte de ses résultats intermédiaires; *faible niveau d'exposition (humains et environnement)*. Pour plus de renseignements, veuillez consulter le site Web de la CCSN à [www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca).

Centrale nucléaire	Dose de rayonnement 2003				
	Janv.-mars	Avr. -juin	Juill.-sept.	Oct.-déc.	Total pour l'année
Pickering	1,1	1,7	1,3	1,0	5,1
Darlington	0,2	0,3	0,3	0,3	1,1
Bruce	0,5	0,6	0,6	0,6	2,3
Point Lepreau	0,1	0,1	0,1	0,1	0,4

La dose est inscrite en microsieverts, une unité internationale de mesure de la dose de rayonnement.

Pour avoir une idée de la très faible importance de ces doses, la dose d'un seul examen de la poitrine au rayon X est d'environ 70 et la limite légale pour les doses provenant des émissions est de 1 000 par année. Le rayonnement naturel est de 2 000 par année.



## Fiche de rendement des centrales nucléaires du personnel de la CCSN à partir de juillet 2004

Le personnel de la CCSN effectue une évaluation distincte des programmes (P) des titulaires de permis et de leur mise en oeuvre (M) en fonction de cinq cotes. Les tranches 3 et 4 de la centrale nucléaire de Bruce-A et la tranche 4 de la centrale nucléaire de Pickering-A ont été remises en service en 2003. Les tranches 1, 2 et 3 de la centrale de Pickering-A demeurent en état d'arrêt garanti (avec le combustible chargé), et la tranche 1 fait l'objet de travaux de remise en service. Les tranches 1 et 2 de la centrale de Bruce-A demeurent en état d'arrêt temporaire (avec le combustible déchargé). Dans le cadre de l'évaluation visant les réacteurs des centrales de Bruce-A et de Pickering-A qui n'étaient pas en exploitation en 2003, le personnel de la CCSN a évalué les activités liées à la remise en service de ces réacteurs. Le personnel de la CCSN a également fait des observations sur les programmes de Bruce Power et d'Ontario Power Generation qui sont communs aux sites afin de faciliter l'évaluation de la sûreté aux centrales de Bruce-A et de Pickering-A.

Domaine de sûreté	P ou M	Centrale nucléaire						
		Bruce		Darlington	Pickering		Gentilly - 2	Point Lepreau
Programme		A	B		A	B		
Exploitation	P	B	B	B	B	B	B	B
	M	B	B	B	B	C	B	B
Gestion de l'organisation et de la centrale	P	B	B	B	B	B	B	B
	M	B	B	B	B	C	B	B
Conduite des opérations	P	B	B	B	B	B	B	B
	M	B	B	B	B	B	B	B

Santé et sécurité au travail (non radiologique)	P M	B B	B B	B B	B B	B B	B B	B B
<b>Assurance du rendement</b>	P M	B B	B B	B C	B C	B B	C C	C C
Gestion de la qualité	P M	B B	B B	B C	B C	B C	C C	C C
Facteurs humains	P M	B B	B B	B C	B B	B B	C C	C C
Formation	P M	B B	B C	B C	B C	B B	B B	B C
<b>Conception et analyse</b>	P M	B B	B B	B B	B B	C C	B B	B B
Analyse de la sûreté	P M	B B	B B	B B	B B	B B	B B	B B
Examen des questions de sûreté	P M	B B	B B	B B	B B	B B	B B	B B
Conception	P M	B B	B B	B B	B B	C C	B B	B B
<b>Aptitude fonctionnelle de l'équipement</b>	P M	B B	B B	B B	B B	B B	B B	B B
Entretien	P M	B B	B B	B B	B B	C C	B B	B B
Intégrité structurale	P M	B B	B B	B B	B B	B B	B B	B B
Fiabilité	P M	B B	B B	B B	B B	B B	B B	B B
Qualification de l'équipement	P M	B B	B B	B B	B B	B B	B B	B B
<b>Préparation aux situations d'urgence</b>	P M	A A	A A	A A	A A	A A	A A	A C
<b>Protection de l'environnement</b>	P M	B B	B B	B B	B B	B B	B B	B B
<b>Radioprotection</b>	P M	B B	B B	A B	B B	B B	A C	B B
<b>Sécurité des sites</b>	P M	B B	B B	B B	B B	B B	B B	B B
<b>Garanties</b>	P M	A A	A A	A A	A A	A A	A A	A B

### Légende:

A = Dépasse les exigences  
B = Répond aux exigences  
C = Rendement à améliorer

D = Rendement déficient  
E = Rendement inacceptable



L'évaluation des domaines de sûreté, réalisée par le personnel, conclut que l'industrie des réacteurs de puissance a fonctionné de manière sûre en 2003. Aucun travailleur des centrales nucléaires ni aucun membre du public n'a reçu de dose de rayonnement supérieure aux limites réglementaires et les émissions de toutes les centrales étaient inférieures aux limites réglementaires.

## Réalisations au chapitre du rendement

La CCSN a élaboré des plans pour chacun des cinq résultats immédiats de son modèle logique. Ces résultats seront atteints grâce aux réalisations des secteurs d'activité respectifs. En fondant sa planification sur des résultats, la CCSN s'appuie sur une approche uniforme pour toutes ses activités et pour celles qui concernent les parties intéressées. On trouvera ci-dessous une description des travaux accomplis par la CCSN en 2003-2004 à l'appui de chacun des résultats immédiats.

### Résultats immédiats

#### 1. Un cadre de réglementation clair et pragmatique

La CCSN s'assure que les titulaires de permis sont informés de toutes les exigences qui servent à protéger les Canadiens et à garantir l'utilisation pacifique de l'énergie et des matières nucléaires, et qu'ils respectent ces exigences.

Son cadre de réglementation est composé des éléments suivants :

- la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires (LSRN)*, ses règlements d'application ainsi que les documents d'application de la réglementation (politiques, normes et guides);
- l'*Accord relatif aux garanties* et le *Protocole additionnel* conclus entre le Canada et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA);
- les accords bilatéraux de coopération nucléaire.

La CCSN administre également la *Loi sur la responsabilité nucléaire* et, à titre d'autorité responsable en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, la CCSN effectue en application de cette loi des évaluations environnementales au sujet des projets nucléaires.

La *LSRN* et ses règlements connexes sont entrés en vigueur le 31 mai 2000. La CCSN jouit depuis lors de plusieurs années d'expérience pratique concernant l'application de ces règlements. Elle a réalisé un examen fondé sur le risque des règlements existants et de ceux qui pourraient voir le jour. À l'heure actuelle, la CCSN se penche sur les modifications à ces règlements qui seront les plus aptes à assurer la protection de la santé et de la sécurité, de la sûreté et de l'environnement, et le respect des engagements internationaux pris par le Canada relativement à la non-prolifération des armes nucléaires.

## Initiatives en matière de législation et de réglementation

Pendant la période visée par le rapport, la CCSN a modifié, avec l'approbation du gouverneur en conseil, le *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire* et le *Règlement sur l'emballage et le transport des substances nucléaires*. Les modifications proposées au *Règlement sur la sécurité nucléaire* ont également été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* afin que le public puisse formuler des commentaires.

### *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*

La CCSN a commencé à imposer des droits de permis en 1990. Puis elle a remplacé le *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts* le 1<sup>er</sup> juillet 2003. Les droits de permis sont désormais imposés d'après le nouveau règlement et la CCSN recouvre de façon équitable ce qui lui en coûte réellement pour réglementer le secteur nucléaire.

Le Programme de recouvrement des coûts de la CCSN :

- permet à l'organisme de recouvrer auprès des titulaires de permis qui paient des droits leur part du coût réel de la réglementation;
- facilite l'affectation efficiente des ressources de l'organisme en utilisant les renseignements sur les coûts obtenus grâce à ce programme;
- favorise les rapports transparents et ouverts entre la CCSN et les titulaires de permis, en partageant les plans de réglementation et en fournissant d'entrée de jeu des estimations sur les droits;
- permet à la CCSN d'imposer des droits sur une base annuelle afin que les coûts puissent être recouvrés l'année où ils sont engagés;
- fait en sorte que les droits s'appliquent uniquement aux titulaires de permis qui paient des droits; les titulaires de permis exemptés ne paient rien. Les coûts des activités de réglementation des titulaires de permis exemptés continuent d'être payés à même les recettes générales du gouvernement du Canada.

Le tableau suivant résume les renseignements sur les frais externes pour ce programme.

A.	Droits des utilisateurs	Type de droits	Pouvoir d'établir des droits	Date de la dernière modification <sup>B</sup>	2003-2004					Années de planification		
					Revenus prévus (million \$)	Revenus réels (million \$)	Frais globaux (million \$)	Norme de rendement	Résultats sur le rendement	Exercice	Revenus prévus (million \$)	Frais globaux prévus (million \$)
	<i>Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts</i> * - réglemente l'utilisation de l'énergie et des substances nucléaires au Canada.	Service de réglementation	<i>Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires</i>  <i>Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCSN</i>	Le 1 <sup>er</sup> juillet 2003	36,2 \$	42,1 \$	**76,5 \$  Les frais globaux comprennent 7,8 M\$ pour des services fournis sans frais à d'autres ministères	Normes préliminaires sur le rendement élaborées pour un projet pilote en 2004-2005	Réalisation du projet pilote en 2004-2005 pour recueillir des données qui valideront les normes préliminaires sur le rendement	<b>2004-2005</b>  <b>2005-2006</b>  <b>2006-2007</b>	50,1 \$  52,4 \$  50,8 \$	80,9 \$  78,8 \$  73,6 \$
					36,2 \$	42,1 \$	76,5 \$			Total :	153,3 \$	233,3 \$

**B. Date de la dernière modification :**

De grandes consultations ont eu lieu avec les titulaires de permis et d'autres parties intéressées clés avant de publier le nouveau *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts* dans la *Gazette du Canada*. Le 1<sup>er</sup> juillet 2003, le nouveau règlement a été mis en oeuvre et a remplacé l'ancien *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA* de 1996. Le Groupe consultatif sur le recouvrement des coûts (GCRC) s'est rencontré en 2003 pour discuter du Programme de recouvrement des coûts de la CCSN. Les membres ont vu le forum comme un mécanisme positif de partage de l'information. L'ordre du jour et le procès-verbal de cette réunion est disponible sur le site Web de la CCSN.

**C. Autres renseignements :**

- \* Vous trouverez des renseignements supplémentaires à [www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca)
- \*\* Le calcul des frais globaux repose sur les états financiers vérifiés de la CCSN.
- \*\*\* Inclus les frais interministériels de 7,5 \$ par année.

Veuillez consulter les États financiers vérifiés de la CCSN (Annexe D) pour plus de renseignements détaillés, comme suit :

1. Rapport des vérificateurs – Ce rapport déclare que la CCSN s'est conformée au *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire* en 2003-2004.
2. Détails sur les revenus exigés et les coûts de fonctionnement associés par catégorie de droits.

La CCSN a établi deux mécanismes internes de résolution de conflits. Le premier porte sur les conflits concernant l'administration des droits et l'autre, sur l'affectation des activités de réglementation. Les détails concernant le processus ainsi que les coordonnées des personnes-ressources se trouvent sur le site Web de la CCSN. Au cours de l'exercice 2003-2004, deux conflits concernant l'administration des droits ont été présentés par des titulaires de permis. Les deux plaintes ont été résolues au premier niveau de gestion.

## *Règlement sur l'emballage et le transport des substances nucléaires*

La CCSN a également apporté des modifications au *Règlement sur l'emballage et le transport des substances nucléaires (RETSN)*. Ces modifications, qui sont entrées en vigueur le 2 février 2004, incorporent les nouvelles normes internationales établies par l'AIEA. À titre d'état membre de l'AIEA depuis la création de cette dernière, le Canada a participé activement à l'élaboration de ces normes et règlements internationaux.

La version révisée du règlement s'aligne sur les normes et les recommandations de l'AIEA adoptées à l'échelle internationale en 2001. La portée du règlement a également été étendue de manière à accroître le degré de sûreté. À titre d'exemple, le règlement modifié prévoit l'utilisation d'emballages de type C, une nouvelle catégorie d'emballages plus robustes, pour l'expédition de quantités plus importantes de matières radioactives par voie aérienne. L'emballage de type C est conçu pour résister aux accidents violents survenant en vol, minimisant ainsi le risque de déversement du contenu ou l'augmentation dangereuse des niveaux de rayonnement externe.

## *Règlement sur la sécurité nucléaire*

En octobre 2003, la CCSN a publié les modifications proposées au *Règlement sur la sécurité nucléaire* dans la Partie 1 de la *Gazette du Canada*. Les modifications proposées précisent les mesures de protection physique que les titulaires de permis doivent adopter pour affronter les problèmes liés à la sécurité, notamment le vol de matières nucléaires sensibles et le sabotage des installations nucléaires. Les ordonnances de la Commission et du fonctionnaire désigné qui sont entrées en vigueur à l'automne 2001, par suite des événements du 11 septembre, feront partie intégrante du règlement une fois que le processus de modification sera achevé. Le règlement proposé tient compte des recommandations de l'AIEA en ce qui concerne les mesures de protection physique énoncées dans la plus récente version du document intitulé *La protection physique des matières et des installations nucléaires*.

La CCSN a recueilli des commentaires au sujet de ce règlement. Ces commentaires sont actuellement pris en compte dans l'ébauche des modifications finales au *Règlement sur la sécurité nucléaire*. Ces modifications seront adoptées en 2005.

## **Documents d'application de la réglementation**

Les documents d'application de la réglementation offrent des renseignements clairs et pratiques sur les exigences réglementaires nucléaires. En 2003-2004, l'ébauche d'un cadre d'application de la réglementation servant à cerner les documents de première priorité de la CCSN a été rendue publique dans le but de recueillir les commentaires du public. Cette ébauche a été ensuite révisée et publiée. Le cadre d'application de la réglementation constitue la base du programme d'élaboration des documents d'application de la réglementation de la CCSN. Des documents de grande priorité sont maintenant en cours d'élaboration, conformément aux processus et aux plans de travail établis.



En 2003-2004, la CCSN a parachevé et publié 11 documents d'application de la réglementation (politiques, normes et guides). Ces documents portent sur des questions allant des programmes d'information du public mis en place par les titulaires de permis (G-217), aux plans de sécurité en matière de transport pour les matières nucléaires de catégorie I, II et III (G-208).

En outre, 16 ébauches de documents d'application de la réglementation ont été publiées afin de les utiliser à titre d'essai ou pour recueillir les commentaires du public. Ces ébauches comprennent le document P-299, « Principes fondamentaux de réglementation », qui décrit les rôles et les responsabilités des titulaires de permis et de la CCSN en ce qui a trait à la protection de la santé, de la sécurité, de la sûreté et de l'environnement, ainsi qu'au respect des obligations internationales du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Un guide révisé des mesures à prendre pour maintenir l'exposition et les doses de rayonnement au niveau "le plus faible qu'il soit raisonnablement possible d'atteindre (principe ALARA)" (G-129, rév. 1) a également été publié, de même qu'une série de guides décrivant le processus de rapport annuel de conformité pour les titulaires de permis détenant des permis de substances nucléaires et d'appareils réglementés (G-300-1.0 à G-300-3.5).

En ce qui a trait aux *Règles de procédure* et au *Règlement administratif* de la CCSN, le Secrétariat de la Commission a entamé, en 2003-2004, une analyse qui permettra de comparer les processus d'audience et de réunion de la Commission à ceux de 12 autres tribunaux administratifs fédéraux et provinciaux. Cette analyse prendra fin en 2004-2005. Les résultats contribueront à améliorer le processus du tribunal et profiteront aux titulaires de permis et aux intervenants. Des résultats préliminaires ont déjà eu une influence sur certaines des pratiques de la Commission. En 2004-2005, les parties intéressées seront consultées sur les recommandations visant à modifier les *Règles de procédure* et le *Règlement administratif*.

Pour établir un cadre de réglementation clair et pragmatique, la Commission doit profiter de chaque occasion pour pratiquer une « réglementation intelligente ». À cette fin, la Commission a modifié ses processus en 2003-2004 et a exercé son autorité pour modifier, à plusieurs occasions, ses *Règles de procédure* afin de s'assurer que les questions étaient traitées de manière informelle et expéditive, compte tenu des circonstances et de l'équité. Par exemple, la Commission a réduit ou prolongé les dates limites pour le dépôt de documents, a permis des interventions par téléconférence ou vidéoconférence, a amélioré le calendrier des audiences et a montré plus de souplesse, de manière générale, pour répondre aux besoins des parties intéressées sans pour autant compromettre la réalisation de sa mission.

Pendant la période visée par le rapport, la Commission a établi une norme de rendement selon laquelle un *Compte rendu des délibérations, y compris les motifs de décision* sera établi et publié dans les six semaines suivant la clôture de l'audience, 90 % du temps. De cette manière, la Commission est efficace et répond aux besoins des parties intéressées. Selon une comparaison établie avec les 12 autres tribunaux canadiens examinés dans le cadre de l'analyse comparative susmentionnée, cette norme de rendement est l'une des meilleures. En 2003-2004, la Commission a respecté cette norme (publication dans les six semaines) dans environ 70 % des cas.



## **Autres initiatives connexes**

Le programme de réglementation de la CCSN a bénéficié d'une série de changements intégrés qui couvrent plusieurs programmes et initiatives fondés sur l'évaluation du risque, dont les suivants :

- des améliorations au programme de conformité;
- l'affectation des ressources d'après l'évaluation du risque;
- la mise en œuvre d'un programme de recouvrement des coûts;
- l'approbation de périodes d'autorisation plus longues;
- l'évaluation étendue du rendement des titulaires de permis;
- de meilleures approches pour la délivrance des permis.

## **La sécurité nucléaire : une priorité de la CCSN**

À la suite des événements du 11 septembre 2001, la CCSN a émis des ordonnances exigeant que tous les titulaires de permis adoptent des mesures plus rigoureuses pour la protection des biens physiques afin d'accroître la sécurité nucléaire et qu'ils appliquent les recommandations de l'AIEA concernant la protection physique, énoncées dans le document intitulé La protection physique des matières et des installations nucléaires. La CCSN a également entrepris un examen complet de son Règlement sur la sécurité nucléaire existant.

### **Modifications proposées**

Après d'intenses discussions et consultations avec les titulaires de permis concernés, la CCSN propose maintenant d'adopter un certain nombre de modifications au Règlement sur la sécurité nucléaire et de renforcer les programmes de protection physique, compte tenu des normes internationales, en vue de garantir la pérennité des ordonnances sur la sécurité émises en 2001. Le règlement modifié qui est proposé tient compte des exigences en matière de sécurité selon le degré de risque auquel font face les installations et les activités. Les modifications proposées ont été publiées aux fins de commentaires dans la Partie I de la Gazette du Canada le 25 octobre 2003.

Les modifications proposées touchent des mesures de sécurité en place depuis 2001 et introduisent plusieurs nouvelles mesures qui renforcent la sécurité des installations nucléaires au Canada et qui continueront de le faire à l'avenir. Elles abordent des domaines comme les mesures d'intervention d'urgence, les autorisations en matière de sécurité, l'alimentation en électricité et l'évaluation du risque.

### **Mise en œuvre**

Les modifications proposées servent à renforcer la sécurité globale aux installations nucléaires. Les Canadiens et les Canadiennes, ainsi que la communauté internationale, peuvent être certains que les installations nucléaires et les substances nucléaires au Canada sont protégées adéquatement, conformément aux normes et aux pratiques internationales en la matière recommandées par l'AIEA.

Les titulaires de permis visés par les ordonnances émises par la CCSN à la suite du 11 septembre 2001 ont soit déjà mis en pratique toutes les mesures de protection physique précisées dans les ordonnances et dans le règlement modifié proposé, ou ils s'apprêtent à le faire.

## **2. Des personnes et des organisations qui peuvent assurer une exploitation sûre et se conformer aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération**

La CCSN veille à ce que les permis et les certificats soient délivrés aux personnes ou aux organisations qui démontrent leur capacité d'assurer une exploitation sûre et de se conformer aux exigences internationales. Grâce à des démarches telles que les audiences publiques, les décisions d'homologation et d'accréditation ainsi que l'évaluation des permis, la CCSN s'assure que les titulaires de permis sont en mesure d'accomplir les activités pour lesquelles ils demandent un permis. Le Rapport annuel du tribunal de la Commission 2003-2004, qui figure au verso du présent document, fournit des renseignements sur les délibérations et les décisions de la Commission au sujet des permis pour l'exercice 2003-2004.

Les personnes ou les organisations doivent démontrer à la Commission qu'elles sont compétentes pour entreprendre les activités pour lesquelles elles demandent un permis avant de pouvoir :

1. choisir l'emplacement, construire, exploiter ou déclasser une installation nucléaire;
2. produire, posséder ou utiliser des substances nucléaires au-delà des quantités réglementaires;
3. posséder ou utiliser des renseignements ou de l'équipement réglementés au Canada. (Les quantités, les renseignements ou l'équipement « réglementés » désignent les quantités, les renseignements ou l'équipement mentionnés dans les règlements d'application de la *LSRN*.)

Les titulaires de permis doivent démontrer qu'ils prennent les mesures voulues pour protéger les gens et l'environnement, pour maintenir la sécurité nationale et pour respecter les obligations internationales que le Canada a assumées. Lors d'une audience sur une demande de permis, la Commission étudie les mémoires détaillés et écoute les présentations orales du demandeur, du personnel de la CCSN et de tout membre du public ou d'autres organisations qui ont demandé d'être entendus.

### **Permis**

La CCSN n'a pas délivré de permis pour une nouvelle centrale nucléaire depuis 1989. En prévision de la délivrance possible de permis pour de nouvelles centrales nucléaires, la CCSN a commencé à produire en 2003-2004 un document sur les fondements de l'autorisation qui servira à évaluer l'admissibilité à un permis des nouveaux réacteurs au Canada. Ce document s'appliquera au réacteur CANDU avancé (ACR), en cours de conception chez Énergie atomique du Canada limitée, et aux autres réacteurs susceptibles d'être proposés.

Voici les principaux objectifs du projet de document sur les fondements de l'autorisation :

- un alignement plus étroit des exigences canadiennes par rapport aux pratiques internationales;

- l'adoption d'une approche davantage axée sur l'évaluation du risque pour les questions de permis.

Le projet tient également compte des pratiques actuelles en matière de réglementation et de celles en vigueur dans le secteur nucléaire au Canada, et s'intègre aux autres projets en cours à la CCSN.

## Évaluations

Le personnel de la CCSN examine les demandes de permis d'exploitation, y compris les demandes de renouvellement et de modification, afin d'évaluer la capacité des demandeurs d'assurer une exploitation sûre des installations nucléaires. La Commission fonde ses décisions sur les demandes soumises par les exploitants et sur les évaluations faites par le personnel de la CCSN. Celui-ci effectue des recherches et des analyses approfondies et formule des recommandations sur les permis de manière à aider la Commission à prendre des décisions judicieuses. Une liste des délibérations de la Commission sur les permis durant la période visée par le rapport est fournie dans le Rapport annuel du tribunal de la Commission 2003-2004, au site Web de la CCSN <http://www.suretenucleaire.gc.ca>. Une fois que la Commission a rendu ses décisions sur les questions de permis, le personnel de la CCSN effectue des inspections, passe en revue les rapports de situation, mène des enquêtes sur le non-respect des conditions de permis et surveille la mise en œuvre des mesures correctives afin de supprimer toutes les lacunes.

Lorsqu'il examine une demande de permis, le personnel de la CCSN se réfère aux exigences précisées dans la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, dans les règlements connexes ainsi que dans les documents d'application de la réglementation. Les exigences varient selon l'activité visée par le permis et selon le règlement auquel celle-ci est soumise. Ces exigences comprennent les attentes auxquelles le personnel de la CCSN se réfère pour évaluer si le demandeur de permis y répond de manière satisfaisante. Les attentes en question peuvent porter sur la radioprotection, la protection de l'environnement, la sécurité nucléaire, la gestion des déchets, les garanties et les mesures d'urgence. Dans le cas des renouvellements de permis d'exploitation des centrales nucléaires, le personnel de la CCSN évalue le rendement du demandeur dans les domaines de sécurité établis ainsi que dans d'autres activités. Les renseignements que possède la CCSN sur les activités de réglementation sont ensuite pris en considération dans les recommandations à la Commission concernant le renouvellement du permis.

La CCSN impose d'autres exigences aux demandeurs et aux titulaires de permis qui exploitent de grandes installations nucléaires (installations nucléaires de catégorie I, installations nucléaires de catégorie II ainsi que mines d'uranium et usines de concentration d'uranium). Ces exigences visent à informer les citoyens qui habitent à proximité de telles installations des effets des activités prévues sur la santé, la sécurité et l'environnement. En 2003-2004, la CCSN a publié le guide d'application de la réglementation G-217 (*Les programmes d'information publique des titulaires de permis*). Ce guide indique les exigences auxquelles doivent se soumettre les titulaires de permis en ce qui a trait aux programmes d'information du public ainsi que les critères d'évaluation de ces programmes.

Au cours de la période du rapport, le personnel de la CCSN et la Commission ont également entrepris de recommander et d'accorder, respectivement, des permis de plus longue durée pour les grandes installations nucléaires. Toutefois, des périodes d'autorisation plus longues ne sont accordées que si le personnel de la CCSN et la Commission sont convaincus de la capacité des exploitants de satisfaire à toutes les exigences applicables et d'assurer une exploitation sûre de leurs installations. Les demandes de permis ont continué de faire l'objet d'examen approfondis, afin de garantir le bien-fondé d'accorder des permis de plus longue durée. Grâce à des périodes d'autorisation plus longues, les ressources peuvent ainsi être consacrées pleinement à l'évaluation de la sûreté, du rendement et des activités de conformité, plutôt que d'investir des efforts dans les aspects administratifs du processus de délivrance des permis. Parmi les demandeurs qui ont obtenu des permis de plus longue durée en 2003-2004, on trouve les cinq exploitants des réacteurs non producteurs de puissance SLOWPOKE-2. Ceux-ci ont obtenu des permis de 10 ans.

### *Évaluations environnementales*

En 2003-2004, à titre d'autorité responsable, la CCSN a continué de mener des évaluations environnementales en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE)*. Ces évaluations permettent de déterminer si des projets particuliers risquent d'avoir une incidence importante sur l'environnement. Aux fins du processus de délivrance de permis, les rapports d'évaluation environnementale doivent être approuvés avant que l'activité visée ne puisse commencer.

En janvier 2004, la CCSN a publié une ébauche de ses lignes directrices environnementales en ce qui concerne la portée et l'évaluation des projets d'évaluation environnementale requis en vertu de la *LCEE*. De plus, la CCSN a réalisé plusieurs évaluations environnementales en 2003-2004 et a publié huit séries de lignes directrices sur la portée des projets et leur évaluation à l'intention des demandeurs de permis qui ont exprimé le souhait d'entreprendre de nouvelles activités ou de modifier des activités assujetties aux règlements de la CCSN et à la *LCEE*.



## ACR-700 : Planifier pour l'avenir

Énergie atomique du Canada limitée (EACL) travaille actuellement à la mise au point d'un nouveau réacteur CANDU<sup>MC</sup> avancé (ACR-700<sup>MC</sup>) capable de produire 700 mégawatts d'électricité. Le modèle ACR-700 représente une adaptation améliorée des réacteurs CANDU actuels; sa conception repose sur la technologie des réacteurs CANDU actuellement en service, mais elle comporte un certain nombre d'innovations qui augmentent la sécurité et la rentabilité de ce type de réacteur.

EACL a demandé à la CCSN d'examiner l'admissibilité de la conception proposée à un permis. Les deux organismes ont conclu une entente contractuelle en mai 2003 en signant un protocole d'entente sur l'examen préalable du modèle de conception ACR-700. Ainsi, on a décidé de mener l'examen selon un plan triennal qui définit les objectifs, les grandes étapes, les activités, les calendriers d'exécution et les besoins en ressources du projet.

### **Examen de la CCSN**

La CCSN a entrepris la conduite d'un examen préalable au sujet du réacteur ACR-700 afin de déterminer s'il existe des obstacles fondamentaux qui pourraient empêcher l'attribution d'un permis pour ce type de réacteur en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. Cet examen a été réparti en deux phases : le repérage des questions à résoudre et l'évaluation de l'admissibilité à un permis.

Au cours de la première phase, la CCSN cernera les principales questions se rapportant à la délivrance d'un permis en évaluant les plans d'EACL concernant les méthodes visant à assurer la sûreté, les exigences en matière de conception ainsi que la recherche et le développement. Elle classera ensuite ces questions selon leur importance et préparera dans un deuxième temps un rapport d'examen préalable qui cernera les enjeux ainsi que les avenues de réussite convenues (dans la mesure du possible).

Au cours de la deuxième phase du processus, la CCSN procédera à un examen détaillé du modèle de conception du réacteur ACR-700, compte tenu des enjeux éventuels liés à la délivrance d'un permis cernés dans le rapport d'examen préalable, puis préparera un rapport final d'évaluation du modèle de conception. Ce rapport n'a pas la valeur d'un permis et ne contraint pas la CCSN à délivrer un permis. Il vise simplement à fournir à EACL une assurance raisonnable, selon les résultats de l'examen, que son modèle de conception pourrait être admissible à un permis au Canada et à quelles conditions.

Pendant la planification de l'examen préalable, on a constaté qu'il s'agit d'un processus de taille qui nécessite la participation d'une équipe de projet expérimentée et dévouée. Afin de combler le besoin en ressources supplémentaires, la CCSN a rapidement augmenté ses effectifs à l'automne 2003 et a formé la Division du projet ACR, à qui elle a confié le soin de planifier, d'organiser et de mener l'examen, de diriger les responsables des évaluations par discipline et de présenter un rapport à un comité directeur.

### **Examen simultané**

EACL a aussi demandé à la *Nuclear Regulatory Commission* des États-Unis de mener un examen préalable à une demande du réacteur ACR-700. Alors que les objectifs de cet examen sont sensiblement les mêmes que ceux de l'examen entrepris par la CCSN au Canada, les cadres juridique et technique employés aux États-Unis sont différents.

Le modèle de conception ACR-700 se distingue des autres modèles qu'on trouve à l'échelle internationale du fait que les examens à son sujet sont menés simultanément par deux organismes de réglementation expérimentés et qui ont fait leurs preuves. Il s'agit d'une situation unique en fait de coopération dans le domaine de la réglementation, tant sur le plan technique qu'en matière de politiques. On prévoit que cette coopération contribuera à accroître l'efficacité des examens menés dans les deux pays, et à augmenter vraisemblablement le niveau de sûreté de la conception du réacteur.

### **3. Un degré élevé de conformité aux règlements**

La CCSN applique rigoureusement son régime de réglementation par diverses mesures. Elle s'assure que les conditions de permis sont respectées par les titulaires en menant des inspections, des examens, des vérifications et des évaluations. En cas de non-conformité aux conditions de permis ou aux exigences réglementaires, elle demande au titulaire de permis de résoudre le problème et de démontrer que des améliorations ont été apportées dans les délais prescrits; autrement, le titulaire s'expose à des mesures coercitives.

Le tribunal de la Commission joue aussi un rôle important en vue de s'assurer que les titulaires de permis maintiennent un degré élevé de conformité aux règlements.

Pendant la période d'autorisation d'un permis, la Commission demande souvent au personnel de la CCSN de lui présenter, lors d'instances publiques, des rapports sur la conformité des titulaires de permis, comme les rapports annuels sur les centrales nucléaires. Elle demande également au personnel de faire état, lors des audiences publiques, des événements importants qui surviennent sur les lieux des sites autorisés.

À cet égard, la Commission a tenu en 2003-2004 plusieurs audiences publiques sur des demandes de permis pour lesquelles le rendement antérieur du titulaire de permis en matière de conformité était un facteur d'évaluation important. La Commission a également examiné des rapports intérimaires sur le rendement des titulaires de permis. De plus, elle a entendu des rapports sur les faits saillants concernant divers événements survenus aux sites autorisés. Cela a permis aux commissaires de poser des questions au personnel de la CCSN et aux titulaires de permis sur le rendement lors des instances publiques (p. ex. les arrêts forcés sur les lieux d'une centrale nucléaire, l'impact de la panne d'électricité d'août 2003 qui a touché plusieurs installations).

Dans tous les cas importants de non-conformité rapportés en 2003-2004, les titulaires de permis ont, sous la surveillance du personnel autorisé et délégué de la CCSN, pris les mesures correctives appropriées; par conséquent, la Commission n'a pas été obligée de prendre elle-même des mesures de conformité ou d'application en 2003-2004.

#### **Vérification de la conformité**

En 2003-2004, la CCSN a continué d'effectuer des vérifications de conformité (inspections sur le terrain et examens théoriques) ainsi que des audits sur l'assurance de la qualité, la radioprotection, la sécurité, la protection contre les incendies, la protection de l'environnement et les programmes d'intervention en cas d'urgence aux grandes installations nucléaires autorisées. Dans le cadre de ces activités, la CCSN a émis 10 directives à des titulaires de permis pour des cas de non-conformité. Les titulaires ont pris des mesures immédiates pour régler les cas de non-conformité. Aucun travailleur ni membre du public n'a reçu de dose de rayonnement dépassant la limite réglementaire aux installations nucléaires autorisées, et toutes les installations ont observé les limites réglementaires relatives aux rejets dans l'environnement au cours de la période du rapport. Les activités de vérification de la conformité de la CCSN sont alignées avec le rendement des titulaires de permis quant au

respect des exigences réglementaires. La fréquence des inspections est proportionnelle au risque associé aux activités du titulaire de permis; les résultats des inspections servent à évaluer le rendement du titulaire de permis et à déterminer si une surveillance accrue et une augmentation des droits de permis sont justifiées.

En 2003-2004, dans le domaine de l'utilisation des substances nucléaires et des appareils à rayonnement, le personnel de la CCSN a également effectué des inspections. Parmi les 3 402 permis d'utilisation de substances nucléaires et d'appareils à rayonnement, on dénombrait 104 événements à déclarer en 2003-2004. Deux d'entre eux étaient attribuables à des questions de santé et de sécurité; des ordres ont été émis à cet égard et les titulaires de permis ont immédiatement pris des mesures correctives. Pour les autres événements à déclarer et les autres cas de non-conformité, les titulaires de permis ont pris des mesures correctives dans les délais prescrits par la CCSN. Le nombre d'événements à déclarer touchant l'utilisation des substances nucléaires et des appareils à rayonnement demeure très faible.

Le personnel de la CCSN a aussi effectué des inspections de conformité relativement aux activités de transport des titulaires de permis. En 2003-2004, la CCSN a relevé 15 événements à déclarer liés au transport de substances nucléaires. Les titulaires de permis ou les transporteurs ont remédié à tous ces événements. Aucun d'entre eux n'a entraîné d'exposition pour les travailleurs ou le public à des doses de rayonnement dépassant les limites réglementaires, ni de rejets dans l'environnement au-delà des limites réglementaires.

En 2003-2004, le personnel de la CCSN a également réalisé trois audits auprès de services de dosimétrie. Ces audits ont mis en lumière des cas de non-conformité qui ont été résolus par les titulaires de permis dans les délais fixés par la CCSN.

### *Le programme de réglementation fondé sur le risque*

Au cours de la période du rapport, la CCSN a poursuivi la mise en œuvre de son programme de réglementation fondé sur le risque. La phase 1, qui comprend un nouveau programme d'évaluation des permis d'utilisation de substances nucléaires, d'appareils à rayonnement et d'accélérateurs de particules de catégorie II ainsi que des vérifications de la conformité, est pratiquement terminée. Les phases 2 et 3, qui concernent les réacteurs de puissance, les mines d'uranium, les installations de fabrication du combustible, les réacteurs non producteurs de puissance et les installations de recherche nucléaire, sont toujours en cours de mise en œuvre. Le programme global comprend des évaluations du caractère adéquat des programmes des titulaires de permis ainsi que des évaluations du rendement des titulaires de permis dans le domaine de la sûreté et des programmes qui s'y rapportent. Pour les besoins du programme de réglementation fondé sur le risque, la CCSN :

- élabore un système d'évaluation fondé sur le risque pour chaque domaine ou exigence de réglementation et pour chacune des installations ou activités nucléaires;
- détermine la méthode appropriée de vérification de la conformité pour confirmer que les exigences réglementaires sont respectées;
- élabore un processus fondé sur le risque afin de déterminer l'affectation des ressources.



À mesure que le programme progresse, la CCSN précise l'information concernant le risque qui lui sert à déterminer, au moment de la planification, comment affecter les ressources. Les activités de la CCSN ont été reconnues au-delà des frontières du Canada par d'autres organismes de réglementation, notamment par la *Nuclear Regulatory Commission* des États-Unis. En septembre 2003, des membres du personnel de cet organisme se sont rendus à l'administration centrale de la CCSN pour se renseigner sur le programme portant sur les substances nucléaires, les appareils à rayonnement et les accélérateurs de particules de catégorie II.

## **Sécurité nucléaire**

La CCSN surveille et évalue l'efficacité des mesures de protection physique prises par les titulaires de permis vis-à-vis des installations et des substances nucléaires, afin de s'assurer que les titulaires se conforment aux exigences énoncées dans le *Règlement sur la sécurité nucléaire* et dans d'autres règlements pertinents.

Le renforcement des mesures de protection physique mises en œuvre par les titulaires de permis a diminué la vulnérabilité aux menaces pouvant peser sur les installations nucléaires canadiennes. Au cours de la dernière année, le personnel de la CCSN a poursuivi la surveillance à la fois des menaces potentielles et des programmes de sécurité des titulaires de permis, a pris les mesures appropriées afin de réduire la vulnérabilité aux menaces et a déployé des efforts pour s'assurer que les nouvelles exigences de sécurité sont respectées dans les grandes installations nucléaires. Au cours de la période du rapport, le personnel de la CCSN a mené des inspections axées sur la sécurité dans les centrales nucléaires, les installations de recherche nucléaire, les installations de gestion des déchets, les usines de fabrication du combustible, les installations de traitement du tritium, les laboratoires de recherche universitaire et les installations utilisant des radio-isotopes. Dans l'ensemble, le personnel de la CCSN estime que les titulaires de permis ont bien protégé leurs installations.

## **Obligations internationales**

En vertu du *Règlement sur le contrôle de l'importation et de l'exportation aux fins de la non-prolifération nucléaire* pris en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, les importateurs et les exportateurs canadiens sont tenus d'obtenir des permis pour le transfert international des articles à caractère nucléaire et non nucléaire qui présentent un risque de prolifération, et de se conformer à ces permis. Durant la période du rapport, les examens et les autorisations de demandes d'importation et d'exportation effectués par la CCSN ont fourni l'assurance que les matières nucléaires transférées étaient strictement destinées à des applications pacifiques et non explosives et que leur transfert respectait les obligations bilatérales et multilatérales du Canada en matière de non-prolifération nucléaire. Ces obligations sont établies dans des traités, des accords et des déclarations publiques. En vertu des accords bilatéraux de coopération nucléaire signés par le Canada, la CCSN a échangé des rapports bilatéraux de stocks de matières nucléaires avec ses homologues.

La CCSN a poursuivi la mise en œuvre d'un programme de conformité afin de s'assurer que les installations canadiennes respectent les exigences réglementaires qui découlent des accords relatifs aux garanties conclus entre le Canada et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA). Le Canada est tenu de respecter les obligations internationales concernant l'utilisation et la manutention des substances nucléaires. Ainsi, la CCSN doit surveiller la production, l'utilisation, le stockage et le déplacement des substances nucléaires dans les installations nucléaires canadiennes. Au cours de la période du rapport, le personnel de la CCSN a mené des activités de conformité relatives aux garanties; il a transmis à l'AIEA des rapports d'inventaire des matières nucléaires et d'autres renseignements requis en vertu des accords relatifs aux garanties signés entre le Canada et l'AIEA. La CCSN a également rempli les obligations d'établissement de rapports en vertu du *Protocole additionnel* conclu entre le Canada et l'AIEA, et a permis aux inspecteurs de l'AIEA d'accéder aux installations nucléaires et à d'autres emplacements au Canada. Et conformément aux accords relatifs aux garanties signés entre le Canada et l'AIEA, cette dernière estime que toutes les matières nucléaires visées par les mesures de garanties du Canada étaient répertoriées et utilisées uniquement à des fins pacifiques et non explosives.

Le 5 mai 2003, au nom du Canada et en collaboration avec le secteur nucléaire canadien, la CCSN a présenté son premier *Rapport national du Canada pour la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs*. Ce rapport, qui décrit les activités du Canada en ce qui a trait à la gestion sécuritaire du combustible épuisé et des déchets radioactifs, a été présenté lors de la première réunion d'examen tenue à Vienne, en Autriche, du 3 au 14 novembre 2003. Non seulement les activités en question respectent-elles les exigences énoncées dans la *Convention commune*, mais elles ont suscité des commentaires flatteurs de la part des parties intéressées. La délégation canadienne était dirigée par M<sup>me</sup> Linda J. Keen, présidente et première dirigeante de la CCSN, et comptait des représentants de la CCSN, du gouvernement et du secteur nucléaire. En outre, la CCSN et le secteur nucléaire canadien ont participé à l'examen des programmes et des activités en cours dans les pays membres et ont offert des suggestions et des recommandations sur la façon de satisfaire aux exigences énoncées dans la *Convention commune*. La participation du Canada à la rencontre a contribué à accroître la sécurité liée à la gestion du combustible épuisé et des déchets radioactifs.

### **Protection environnementale**

Au cours de la période du rapport, en collaboration avec Environnement Canada et Santé Canada, le personnel de la CCSN a mené une évaluation qui a révélé que les rejets d'uranium de la mine d'uranium et de l'usine de concentration d'uranium de Rabbit Lake, dans le nord de la Saskatchewan, pourraient avoir des effets écologiques néfastes sur la faune et la vie aquatique. Par conséquent, la CCSN a exigé que la société Cameco élabore et mette en œuvre un plan pour réduire les rejets d'uranium dans l'environnement à son établissement de Rabbit Lake. Cameco a mis au point une approche en deux temps qui consistera à cerner les mesures requises pour éliminer ou réduire les rejets d'uranium dans les effluents terminaux, à obtenir l'approbation réglementaire pertinente et à mettre en œuvre ces mesures. La CCSN et Environnement Canada ont examiné le plan et le calendrier d'exécution de ces mesures et les ont acceptés. Selon la même évaluation, il semblait peu probable que les rejets d'uranium dus



aux effluents traités des établissements de Key Lake, de McArthur River et de McClean Lake, tous situés dans le nord de la Saskatchewan, aient des effets néfastes sur la vie aquatique et la faune.

## **Installations nucléaires**

Les permis délivrés aux installations nucléaires comprennent des « seuils d'intervention » au-delà desquels des mesures correctives doivent être prises pour empêcher des effets indésirables sur la santé, la sécurité ou l'environnement. Selon les modalités relatives à ces seuils d'intervention, des mesures correctives sont mises en application bien avant que soient atteintes les limites des rejets dans l'environnement ou des doses d'exposition aux travailleurs ou au public.

Des agents de la CCSN sont postés en permanence dans chacune des centrales nucléaires situées au Canada. Ils évaluent le rendement des centrales par rapport aux conditions spécifiées dans les permis d'exploitation. Au cours de la période du rapport, on n'a relevé aucune défaillance grave de fonctionnement dans les centrales nucléaires, et le rendement opérationnel a continué de respecter les exigences réglementaires. Les évaluations ont montré que le rendement de toutes les centrales nucléaires est demeuré sûr. Toutefois, bien que des améliorations aient été apportées, les programmes d'assurance du rendement, notamment en ce qui touche la formation et la gestion de la qualité, devront être améliorés. Aucun travailleur et aucun membre du public n'a reçu de dose d'exposition dépassant les limites réglementaires, et les rejets dans l'environnement sont restés en-deçà des seuils permis.

Le personnel de la CCSN a poursuivi son travail d'évaluation continue du rendement du secteur nucléaire, en faisant des comparaisons lorsque cela était possible, en s'appuyant sur les tendances et les moyennes et en s'attachant aux enjeux qui concernent le secteur dans son ensemble. Il examine et évalue la conception et la mise en œuvre des programmes des titulaires de permis selon les critères suivants : rendement opérationnel, assurance du rendement, conception et analyse, état de fonctionnement de l'équipement, mesures d'urgence, rendement vis-à-vis de l'environnement, radioprotection, protection des installations et garanties. Il se sert du système d'évaluation du rendement établi par la CCSN; les cotes d'évaluation sont mises à jour périodiquement et affichées sur le site Web de la CCSN, à [http://www.suretenucleaire.gc.ca/fr/safety/RC\\_NPPP.cfm](http://www.suretenucleaire.gc.ca/fr/safety/RC_NPPP.cfm).

En 2003-2004, la CCSN a demandé aux titulaires de permis d'étendre la portée de leurs programmes d'inspection internes et d'accroître davantage leur capacité de détection des fuites. En outre, elle a demandé à tous les titulaires de permis d'exploitation de centrales nucléaires d'évaluer la vulnérabilité des tubes en acier au carbone à la fissuration par corrosion sous contrainte. Ces mesures étaient motivées par la découverte d'une fuite dans un tuyau de sortie à la centrale nucléaire de Gentilly-2 et de fissures dans les tuyaux de sortie à la centrale nucléaire de Point Lepreau. Les canalisations en cause ont été remplacées aux deux centrales, et la CCSN effectuera un suivi.

En avril 2003, le personnel de la CCSN est intervenu dans un cas d'urgence dû à un refoulement d'eau considérable dans la mine de McArthur River, située dans le nord de la

Saskatchewan. L'intervention de la CCSN a permis d'assurer le maintien de la santé humaine, de la sûreté et de la protection de l'environnement dans ces circonstances difficiles. Une équipe d'intervention de la CCSN composée d'agents des bureaux de Saskatchewan et d'Ottawa a été chargée d'inspecter les lieux et de passer en revue l'information pertinente. Cette initiative a assuré le respect des exigences de la CCSN par le titulaire de permis en ce qui a trait à la protection de la santé humaine, de la sûreté et de l'environnement.

### *Panne d'électricité de 2003*

Les gouvernements du Canada et des États-Unis ont mis sur pied le Groupe de travail Canada-États-Unis et ont ouvert une enquête sur les causes de la panne d'électricité survenue le 14 août 2003 et qui a touché l'Ontario et l'Est des États-Unis. Le sous-groupe du nucléaire, qui est membre du Groupe de travail, a conclu, entre autres choses, que les centrales nucléaires des deux pays n'avaient pas déclenché la panne ni contribué indûment à sa propagation. Il a aussi conclu que les fonctions de sûreté ont bien fonctionné et que les centrales nucléaires touchées sont demeurées en état d'arrêt sûr jusqu'à leur remise en service.

Il faut noter, dans le cas de la centrale nucléaire Pickering-B, que des problèmes d'équipement et des contraintes techniques ont diminué temporairement l'efficacité des multiples barrières de sûreté pendant la panne. Depuis lors, la CCSN a effectué d'autres inspections et analyses, et le titulaire de permis, Ontario Power Generation, règle actuellement ces questions.

### **Autres activités**

En mars 2004, la CCSN a organisé un symposium sur la culture de la sûreté. Les représentants de l'organisme de réglementation et du secteur nucléaire présents pour l'occasion ont pu partager leurs points de vue et leur expérience en matière de culture de la sûreté, travailler à définir plus précisément ce concept et clarifier leurs rôles respectifs en la matière.

En 2003-2004, la CCSN a modernisé certains systèmes informatiques ou commencé à mettre en place de nouveaux systèmes, qui contribueront à assurer un degré élevé de conformité vis-à-vis du régime de réglementation. Parmi ces systèmes, citons les suivants :

- **Réacteur CANDU avancé – Système d'examen des documents** – Système informatique permettant d'effectuer le suivi en ligne des documents de conception du réacteur CANDU avancé d'EACL et d'en faciliter l'examen technique.
- **Système central pour le contrôle des événements** – Outil de rapport centralisé conçu pour enregistrer les événements planifiés ou non qui surviennent dans des installations nucléaires au Canada. Cet outil permet d'accélérer le processus de rapport et la gestion subséquente des événements.
- **Système de comptabilité des matières nucléaires** – Système informatisé amélioré qui permettra de répertorier les substances nucléaires au Canada, ainsi que de tenir des registres des transactions internationales de matières nucléaires canadiennes dans

le cycle mondial du combustible nucléaire. Ce nouveau système produira des rapports qui aideront davantage la CCSN à remplir les engagements pris aux termes de *l'Accord relatif aux garanties* et du *Protocole additionnel* conclus entre le Canada et l'AIEA ainsi qu'aux termes des accords bilatéraux de coopération nucléaire signés entre le Canada et les pays partenaires.

## Les systèmes d'inspection radiographique du fret : une méthode assurant la sûreté

En raison des préoccupations de plus en plus nombreuses concernant la sécurité des frontières et des ports, l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) et le Service des douanes des États-Unis (USCS) utilisent des systèmes d'inspection radiographique du fret afin de contrôler la contrebande ou d'autres menaces mettant en cause des poids lourds civils et des conteneurs de fret. En dépit du fait qu'il existe un certain nombre de systèmes d'inspection radiographique du fret sur le marché, c'est le *Système d'inspection des véhicules et du fret* (VACIS<sup>MC</sup>), une technologie élaborée et offerte par la société Science Application International Corporation, qu'ont choisi ces deux organismes.

La Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) a autorisé l'ASFC à utiliser plusieurs unités mobiles d'inspection radiographique du fret. Ces systèmes sont utilisés aux points de passage frontaliers, dans les ports et les aéroports internationaux à travers le pays.

Courtoisie de l'Agence des services frontaliers du Canada



Des agents de l'Agence des services frontaliers du Canada utilisent l'unité mobile d'inspection radiographique du fret VACIS<sup>MC</sup> afin de balayer les conteneurs d'expédition au Port de Montréal.

### Qu'est-ce qu'un système d'inspection radiographique du fret?

Le système effectue un balayage des véhicules en vue de détecter des marchandises dangereuses et de la contrebande non déclarées. Dans le cas du VACIS<sup>MC</sup>, une source scellée de césium 137 ou de cobalt 60 génère des rayons gamma qui traversent le chargement inspecté; ce système est semblable à ceux qui utilisent des rayons X. Des rayons gamma sont émis par une petite pastille radioactive munie d'un dispositif d'obturation sous commande électronique. Les rayons, qui pénètrent dans la matière en traversant le véhicule, sont mesurés à l'aide d'un détecteur. Un ordinateur génère ensuite une image de l'intérieur du véhicule. L'inspection nécessite une à trois minutes.

### Sûreté et protection

Les systèmes d'inspection radiographique du fret doivent comporter des dispositifs de blindage localisé afin de réduire au minimum l'exposition et d'assurer une protection. Les opérateurs ont reçu une formation en radioprotection et portent un dosimètre pour mesurer toute exposition au rayonnement. À ce jour, ces dosimètres indiquent que les opérateurs canadiens n'ont reçu que de faibles doses ou aucune dose liée au fonctionnement du VACIS<sup>MC</sup>.

Aux points de passage frontaliers, l'ASFC exige du conducteur et de tout passager qu'ils sortent du véhicule et se déplacent vers un endroit sûr avant de commencer le balayage. L'opérateur du système met en position l'appareil et balaie le véhicule. Une autre méthode permet au conducteur de demeurer dans le véhicule, mais le conducteur est placé de manière à éviter la trajectoire du faisceau de rayons gamma. L'opérateur du système déplace l'appareil et balaie seulement une partie du véhicule, soit le conteneur ou le chargement.

Une étude ayant pour but de déterminer si le balayage des camions entraîne des doses de rayonnement importantes pour les conducteurs canadiens a été réalisée par les Services de radioprotection de la Colombie-Britannique. Les résultats indiquent que, à l'instar des opérateurs du système, les conducteurs n'ont reçu que de faibles doses ou aucune dose liée au fonctionnement du VACIS<sup>MC</sup>. Compte tenu des niveaux de rayonnement mesurés, la méthode de balayage ne devrait pas entraîner de risques accrus pour la santé des conducteurs et des opérateurs.



#### **4. La CCSN collabore à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités**

Afin de s'assurer que l'énergie et les matières nucléaires sont utilisées à des fins pacifiques, le Canada doit impérativement travailler avec les parties intéressées, tant au pays qu'à l'étranger. La CCSN est résolue à accomplir un certain nombre d'activités, à l'échelle nationale et internationale, afin de réaliser sa mission et de faire progresser la sûreté et les garanties en matière nucléaire dans le monde entier. De plus, la CCSN participe pleinement avec l'AIEA à l'élaboration et à la promotion des normes internationales de sûreté nucléaire.

##### **Accords, conventions et autres ententes de portée internationale, fédérale et provinciale**

Durant la période visée, la CCSN a poursuivi sa collaboration avec un certain nombre d'organisations provinciales, nationales et internationales. En 2003-2004, la CCSN et le gouvernement de la Saskatchewan ont entrepris la mise en œuvre d'un accord signé l'année précédente dans le but d'améliorer l'aspect administratif de la réglementation du secteur de l'uranium. Le personnel de la CCSN a également rencontré l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) afin de discuter des mécanismes que celle-ci pourrait élaborer et mettre en œuvre à l'appui des processus d'autorisation de la CCSN dans le domaine de l'importation et de l'exportation. L'intégration des pratiques et des processus de la CCSN et de l'ASFC contribue à accroître la sûreté nucléaire, la sécurité et les mesures de contrôle aux points d'entrée et de sortie du Canada. La CCSN a également continué à collaborer avec Affaires étrangères Canada dans l'application des engagements pris par le Canada à l'échelle internationale pour assurer l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, ce qui comprend les mesures découlant des obligations en matière de non-prolifération et de garanties.

La CCSN participe activement à l'échange d'information avec les organismes de réglementation étrangers qui sont pour la plupart signataires d'ententes bilatérales. Au cours de la période du rapport, elle a tenu des pourparlers avec ses homologues étrangers, notamment ceux des États-Unis, du Royaume-Uni, de la Corée du Sud, de la Chine et de l'Indonésie. Linda J. Keen, présidente et première dirigeante de la CCSN, a également présidé l'*International Nuclear Regulators Association* (INRA). Cette association, qui regroupe les organismes de réglementation des pays possédant de vastes programmes nucléaires, constitue un point de ralliement pour les organismes de ce type et leur permet de cerner les défis de la réglementation nucléaire, d'échanger des points de vue sur les grandes questions de politiques liées à la réglementation et de formuler des recommandations visant à renforcer la sûreté nucléaire autour du globe.

Grâce à son programme de subventions et de contributions à la recherche, la CCSN a poursuivi sa participation à des projets multilatéraux et pluriannuels, à l'élaboration de normes ainsi qu'à des projets utilisant des données non disponibles ailleurs. Au cours de la période du rapport, la CCSN a passé en revue son programme de subventions et de contributions, ce qui lui a permis de demander un renouvellement de ses pouvoirs à cet égard. Elle pourra ainsi continuer à conclure des ententes de subventions et de contribution avec d'autres parties, de recevoir des données et de bénéficier des normes élaborées.



## *Protocoles d'entente et accords de coopération nucléaire*

En 2003-2004, la CCSN a signé un protocole d'entente avec Environnement Canada visant à établir un cadre de coopération ainsi qu'à engager les deux parties à élaborer des programmes conjoints et à échanger de l'information. Ce protocole est un document signé conjointement qui officialise les rôles, les responsabilités, les pouvoirs et tout autre arrangement commun négocié entre les parties prenantes pour établir le fondement de leur collaboration. Il ne constitue pas une entente exécutoire. Le protocole d'entente signé par la CCSN et Environnement Canada a pour objectif de minimiser les chevauchements réglementaires et administratifs et d'utiliser plus efficacement les ressources gouvernementales. Il tient compte des modifications apportées aux lois habilitantes et aux règlements de la CCSN et d'Environnement Canada. À l'automne 2003, le personnel de la CCSN et le personnel d'Environnement Canada ont participé à un atelier de deux jours afin de passer en revue les modalités du protocole et d'échanger de l'information au sujet de leurs activités de réglementation respectives.

Par ailleurs, la CCSN a achevé un examen complet de tous ses protocoles d'entente en vigueur, expirés ou planifiés au Canada ainsi que de ses ententes connexes. Cette initiative lui a permis d'adopter une approche plus systématique vis-à-vis du suivi et de la gestion des arrangements administratifs qu'elle a négociés avec d'autres ministères et organismes fédéraux et provinciaux. Grâce à cet examen, elle a pu cerner plusieurs arrangements qui devront être revus ou renégociés, notamment avec Santé Canada, Ressources humaines et Développement des compétences Canada (Programme du travail) et le ministère du Travail de l'Ontario.

La CCSN et la Commission nationale de contrôle des activités nucléaires de Roumanie ont négocié et mis en œuvre un protocole visant la coopération et l'échange d'information entre les deux pays au sujet de la réglementation nucléaire. Ce protocole d'entente s'ajoute à la liste des 8 protocoles d'entente conclus avec 7 autres pays.

Conformément à la politique de non-prolifération nucléaire du Canada, les principales exportations nucléaires sont assujetties à des accords de coopération conclus entre le Canada et le pays destinataire. Ces accords établissent des obligations réciproques qui visent à réduire au minimum le risque de prolifération. Au cours de la période du rapport, la CCSN a continué à participer, avec Affaires étrangères Canada, à la négociation d'accords bilatéraux de coopération nucléaire, et à mettre en œuvre les dispositions administratives de ces accords avec ses homologues des autres pays. À cet égard, la CCSN a participé à des consultations techniques avec Affaires étrangères Canada en vue de la signature d'un accord de coopération nucléaire entre le Canada et la Bulgarie. Le personnel de la CCSN a également participé à des consultations en matière de politiques et à des consultations techniques sur la mise en œuvre d'accords bilatéraux entre le Canada et les États-Unis, l'Australie, la République tchèque, la Chine, le Japon et l'Union européenne.

En février 2004, la CCSN a reçu de l'AIEA une demande de formation sur l'approche systémique à la formation et a donc fait, au nom de l'AIEA, des préparatifs en conséquence pour les États membres. La CCSN avait déjà donné cette formation à la Russie, à la Roumanie et à l'Ukraine. Le modèle de l'approche systémique à la formation comporte cinq étapes : analyse, conception, élaboration, mise en œuvre et évaluation. Dans le cadre du programme, la CCSN instruit les formateurs sur la façon d'élaborer des programmes de formation dans leurs pays d'origine. Les cours de formation élaborés par les pays étrangers comportent le plus souvent de la formation dans le domaine nucléaire à l'intention des opérateurs et des ingénieurs travaillant dans des centrales nucléaires.

Dans le cadre de l'initiative de formation des premiers intervenants en cas d'urgence chimique, biologique, radiologique et nucléaire, la CCSN a fourni les volets « radiologique » et « nucléaire » des cours de formation dispensés au cours de l'été et de l'automne 2003. Sous la direction de Sécurité publique et Protection civile Canada, la CCSN continue d'élaborer et de fournir la partie de la formation consacrée aux urgences radiologiques et nucléaires. Elle prévoit également d'entreprendre l'évaluation de sa contribution à la formation des premiers intervenants, pour confirmer la réussite du programme et assurer la bonne mise en œuvre des contributions. Cette initiative rehausse également le rôle du Canada sur la scène internationale et contribue à renforcer la sûreté nucléaire dans les autres pays.

### **Une collaboration efficace sur le plan national et international en matière de réglementation nucléaire**

En 2003-2004, la CCSN a lancé un projet visant à modifier le *Règlement sur le contrôle de l'importation et de l'exportation aux fins de la non-prolifération nucléaire* du Canada. La modification du règlement permettrait au Canada de se doter d'un important mécanisme législatif complet et à jour qui l'aiderait à remplir ses engagements bilatéraux et multilatéraux en matière de non-prolifération et de garanties.

Lors des réunions de l'AIEA, le personnel de la CCSN a également pris une part très active à l'élaboration de garanties et de guides internationaux. Il a notamment participé à la révision d'un document d'encadrement des rapports en vertu du *Protocole additionnel de l'Accord relatif aux garanties* signé par le Canada. La CCSN a aussi contribué à l'élaboration d'un guide de l'AIEA sur les méthodes de vérification du combustible épuisé.

La CCSN a poursuivi ses travaux avec l'AIEA concernant le renforcement du système de garanties internationales, en grande partie par le biais du Programme canadien à l'appui des garanties (PCAG), géré et financé par la CCSN. Au moyen du PCAG, la CCSN collabore aux programmes de soutien des garanties des autres pays membres de l'AIEA afin de développer des technologies au profit de la communauté internationale des garanties. L'exécution du mandat du PCAG permet de mettre à profit des fonds au moyen d'une coopération avec les organisations nationales et internationales, ce qui a mené à plusieurs réalisations au cours de la dernière année, dont deux sont décrites ci-après.

Le prototype de l'appareil de visualisation numérique Cerenkov, un appareil de vérification des combustibles épuisés faiblement irradiés et longuement refroidis entreposés dans des bassins de stockage, élaboré de concert avec l'Inspectorat suédois de l'énergie nucléaire (SKI), a été présenté lors de la Conférence générale de l'AIEA, à Vienne, en septembre 2003. La mise en place du matériel essentiel de garanties a également été achevée à une centrale dotée de plusieurs réacteurs CANDU en Ontario, avec la contribution du PCAG. Il s'agit d'une amélioration majeure dans l'application des garanties de l'AIEA à des installations canadiennes équipées de réacteurs CANDU. Cette initiative a ainsi contribué à la pleine mise en œuvre de l'approche privilégiée par l'AIEA en ce qui a trait aux garanties à ces installations.

La CCSN a commencé à collaborer avec l'AIEA et Ontario Power Generation à la mise au point d'une approche plus économique en ce qui a trait aux transferts du combustible épuisé dans des lieux de stockage à sec aux centrales à plusieurs réacteurs. En raison de l'expérience qu'elle a acquise dans ce domaine, la CCSN a été invitée par la République de Corée à participer à une rencontre sur la mise au point d'une approche en matière de garanties pour les transferts du combustible épuisé aux centrales à un seul réacteur CANDU. La participation de la CCSN à cette rencontre s'inscrit dans les efforts qu'elle continue de déployer en vue de parfaire la mise en œuvre des garanties nationales et internationales au profit du secteur nucléaire canadien, de l'AIEA et de la CCSN. La rencontre a permis un échange d'idées entre les deux groupes d'experts sur l'élaboration d'une approche plus propice aux transferts en stockage à sec.

On a également constaté une plus grande efficacité et efficacité au chapitre des garanties dans les installations canadiennes au cours de la période du rapport. Il convient notamment de mentionner que les Laboratoires de Chalk River se sont dotés d'un système électronique de comptabilité des matières nucléaires, un système qui permet à l'AIEA d'effectuer la vérification automatique des comptes. De plus, la mise en place d'un nouveau dispositif de surveillance devrait permettre d'accroître l'efficacité des inspections à cette installation.

Au cours de la période du rapport, la CCSN a consulté l'AIEA au sujet de l'élaboration d'une approche intégrée des garanties pour le Canada. Une telle approche permettra de réunir les garanties conventionnelles et les mesures additionnelles aux termes de protocoles afin d'obtenir une combinaison optimale de toutes les mesures de garanties pour une efficacité et une efficacité maximales.

#### *Forums internationaux sur le nucléaire*

La CCSN a poursuivi sa participation aux forums internationaux sur le nucléaire, organisés entre autres par l'AIEA, l'Agence pour l'énergie nucléaire (AEN) de l'Organisation de coopération et de développement économiques, la Commission internationale de protection radiologique et le Comité scientifique des Nations Unies pour l'étude des effets des rayonnements ionisants. Elle a également participé à plusieurs réunions internationales, projets de recherche et groupes de travail qui se consacrent à l'utilisation sûre des matières et des technologies nucléaires. Le personnel de la CCSN a également continué de travailler à l'élaboration du Rapport national du Canada en vue de la troisième réunion d'examen par les



pairs organisée dans le cadre de la Convention sur la sûreté nucléaire qui sera présenté en avril 2005. D'importants progrès ont été réalisés en ce qui concerne le renforcement des normes, des lignes directrices et des pratiques internationales en matière de sûreté nucléaire et de sécurité, grâce à une participation ciblée aux programmes internationaux en question. En participant aux diverses tribunes nucléaires internationales, le Canada est assuré d'avoir une voix au chapitre des questions nucléaires.

La CCSN a continué de prendre part aux activités de deux organes de contrôle multilatéral des exportations de matières nucléaires, à savoir le Groupe des fournisseurs nucléaires et le Comité Zangger. La CCSN apporte son expertise technique et son expertise en matière de politiques lors des réunions et des ateliers de travail de ces deux groupes, afin de s'assurer que les lignes directrices établies par ces organismes relativement aux exportations nucléaires tiennent effectivement compte des menaces de prolifération et que les listes des articles contrôlés tiennent compte des progrès de la technologie nucléaire ou liée au nucléaire. L'élaboration de lignes directrices multilatérales judicieuses à l'égard des mesures de contrôle des exportations nucléaires contribue directement à ce que la CCSN assume efficacement ses responsabilités prévues par la loi quant à la réglementation des exportations canadiennes.

La CCSN a également participé aux activités de nombreux comités internationaux qui élaborent des normes internationales et des lignes directrices pour la gestion sécuritaire des déchets radioactifs. Elle a apporté des modifications au *Règlement sur l'emballage et le transport des substances nucléaires* du Canada de manière à ce qu'il soit compatible avec les normes et les règlements de l'AIEA.

### *La Commission*

En 2003-2004, le Secrétariat a entamé une analyse comparative approfondie en vue de comparer ses données avec 12 autres tribunaux canadiens travaillant dans 11 domaines de prestation de services. Le Secrétariat a demandé la collaboration des 12 tribunaux et a offert de partager tous ses renseignements avec les tribunaux participants. La rétroaction obtenue à ce jour est positive et a amélioré la visibilité de la Commission ainsi que son image en tant que chef de file parmi les tribunaux administratifs du Canada. La présidente de la Commission est membre actif des « Présidents des tribunaux », un groupe composé de 22 tribunaux fédéraux. En 2003-2004, la présidente de la Commission a donné une présentation lors d'une réunion du groupe des Présidents des tribunaux fédéraux sur les nombreuses activités d'amélioration de la Commission.

La CCSN a également participé à titre de partenaire clé à un comité des tribunaux qui étudie la question des langues officielles dans le déroulement des travaux des tribunaux. Le comité met l'accent sur les coûts importants et les délais pour la traduction des décisions ainsi que la nomination par le gouverneur en conseil de membres bilingues au tribunal. L'objectif principal du projet est d'élaborer des pratiques cohérentes et uniformes dans ces domaines par les tribunaux fédéraux. D'importants travaux réalisés en 2003-2004 devraient mener à la présentation de recommandations en mai 2004 au groupe des Présidents des tribunaux.

## L'appareil de visualisation numérique Cerenkov : le fruit d'une collaboration

Cela faisait plus de dix ans que la CCSN et l'Inspectorat suédois de l'énergie nucléaire (SKI) travaillaient à la mise au point de l'appareil de visualisation numérique Cerenkov. Le 17 septembre 2003, Linda J. Keen, présidente et première dirigeante de la CCSN, et Judith Melin, directrice générale du SKI, ont présenté officiellement cet appareil à l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) lors de la 47<sup>e</sup> Conférence générale de l'Agence.

### Description technique

L'appareil de visualisation numérique Cerenkov est en fait la nouvelle version d'un instrument de l'AIEA qui permet de vérifier la présence de combustible nucléaire irradié dans les bassins de stockage. Il se présente sous la forme d'un appareil photo portatif et permet de saisir des images ultraviolettes fixes ou mobiles. Cet appareil permet de distinguer les éléments de combustible irradié des autres éléments et de vérifier la présence des combustibles épuisés faiblement irradiés ou longuement refroidis. Le combustible irradié émet des électrons rapides qui produisent dans l'eau une lueur bleue très caractéristique que l'appareil est en mesure de capter.

L'ordinateur de l'appareil pilote le mécanisme de saisie et affiche des images numériques de haute qualité. Ces images sont affichées en temps réel, ce qui permet aux inspecteurs de l'AIEA de vérifier immédiatement la présence de combustible épuisé. Les images sont sauvegardées et peuvent donc être utilisées plus tard.

L'objectif de l'appareil est dirigé par un rayon laser et maintenu en position par une rampe coulissante. L'appareil s'installe sur le ponton des travées du combustible et fonctionne dans cette position.

### Avantages

Voici quelques avantages de l'appareil :

1. il fait appel à une méthode de vérification non intrusive;
2. il est plus sensible et offre une plus haute résolution que les autres appareils, d'où la possibilité de vérifier la présence de combustible faiblement irradié et longuement refroidi;
3. il peut repérer les tiges manquantes dans les assemblages, ce qui permet de savoir si des matières sont éventuellement détournées à des fins non pacifiques.

Cet appareil a été mis au point grâce aux programmes à l'appui des garanties de la CCSN et du SKI. La CCSN a concentré ses efforts sur le matériel informatique et le SKI a travaillé à l'élaboration du logiciel. Les deux organismes de réglementation vont collaborer à la formation concernant l'utilisation de l'appareil ainsi qu'à sa promotion.

On prévoit que l'AIEA approuvera l'appareil et commencera à l'utiliser en 2004.

Courtoisie de Dean Calma / Agence internationale de l'énergie atomique



Linda J. Keen, présidente et première dirigeante de la Commission canadienne de sûreté nucléaire et Judith Melin, directrice générale de l'inspecteurat suédois de l'énergie nucléaire (SKI) présentent l'appareil de visualisation numérique Cerenkov à Pierre Goldschmidt, directeur adjoint du secteur des garanties de l'Agence internationale de l'énergie atomique.



## **5. Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation**

La CCSN s'est engagée à faire preuve d'ouverture et de transparence. Pour cela, elle doit assurer la participation des parties intéressées au-delà du processus des audiences et des réunions publiques de la CCSN, au moyen d'exercices de consultation, d'un partage efficace de l'information et d'une bonne communication.

La Commission fonctionne séparément du personnel de la CCSN. Elle établit des politiques en matière de réglementation sur les questions relatives à la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement qui touchent le secteur nucléaire canadien. Elle prend des règlements ayant force de loi et rend des décisions indépendantes sur l'autorisation des activités liées au nucléaire au Canada. Les travaux de la Commission sont transparents et ouverts à l'examen du public.

Les audiences et les réunions publiques de la Commission constituent un élément clé des activités de relations externes de la CCSN. Dans le but de faciliter l'accès aux audiences et aux réunions, la Commission a apporté plusieurs améliorations. Entre autres, elle a augmenté les occasions de participer aux délibérations grâce à la téléconférence et la vidéoconférence. De plus, en 2003-2004, la Commission a réalisé un projet pilote qui fut une réussite : le projet consistait en la diffusion Web des délibérations, une première pour un tribunal fédéral. Les intervenants et les titulaires de permis ont apprécié cette forme d'accessibilité au processus et ont encouragé la Commission à envisager sur une base permanente la diffusion Web de toutes ses délibérations. La Commission a également tenu des audiences publiques à Chalk River, en Ontario, et à Saint John, au Nouveau-Brunswick, afin que les citoyens locaux puissent accéder plus facilement au processus d'audience publique sur les activités autorisées dans leur collectivité. Un grand nombre de citoyens et d'organisations locales ont participé aux audiences.

Pendant la période visée par le présent rapport, le secrétaire de la Commission a rencontré les parties intéressées afin de mieux prendre en compte leurs besoins et de donner suite à leurs suggestions pour améliorer le processus du tribunal.

### **Programme des relations externes**

En 2003-2004, la CCSN a accompli des progrès substantiels dans l'élaboration d'un programme des relations externes dans l'ensemble de l'organisme. Elle a élaboré et approuvé un cadre de travail comprenant un modèle logique qui relie les activités de relations externes à ses objectifs à long terme qui consistent à accroître le degré de compréhension et de confiance du public à l'égard du régime de réglementation nucléaire au Canada. Le programme des relations externes, qui sera mis en œuvre au cours de l'exercice 2004-2005, fournira à la fois une structure coordonnée et le soutien matériel requis pour faire en sorte que les activités du programme de la CCSN soient bien orientées et efficaces, par une utilisation rationnelle des ressources limitées.

Au cours de la période du rapport, le personnel et la direction de la CCSN ont poursuivi le lancement de diverses activités d'information à l'intention des parties intéressées, notamment :

- rencontrer les responsables municipaux et les groupes communautaires à proximité des grandes installations nucléaires;
- prononcer des allocutions et effectuer des présentations à divers événements et conférences au Canada et à l'étranger;
- tenir des réunions avec les titulaires de permis au sujet de thèmes autres que les permis;
- réaliser un sondage afin d'évaluer le degré de compréhension et de confiance des Canadiens à l'égard du régime de réglementation nucléaire au Canada.

Un autre sondage, qui sera réalisé à l'automne 2004, a été préparé afin de cibler des parties intéressées désignées. Il vise à déterminer le degré de compréhension et de confiance vis-à-vis de la CCSN à titre d'organisme de réglementation, ainsi que le degré de satisfaction des parties intéressées à l'égard des efforts de communication et de consultation déployés par l'organisme.

La CCSN a participé aux initiatives d'information multiministérielles du gouvernement fédéral visant à renseigner les exportateurs sur les questions d'exportation à l'étranger d'articles à caractère nucléaire ou à usage dans le secteur nucléaire, y compris les articles à double usage dans le secteur nucléaire. Des présentations ont été données dans plusieurs villes canadiennes (Vancouver, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montréal et Halifax) pour permettre au plus grand nombre possible d'exportateurs d'y participer.

Le degré de compréhension du programme de réglementation par les parties intéressées dépend aussi, dans une grande mesure, d'une bonne communication. Au cours de la période du rapport, la CCSN a poursuivi ses efforts visant à communiquer de manière proactive avec les titulaires de permis et d'autres parties intéressées, dont le public. Elle a notamment entretenu des rapports avec les médias, organisé des séances d'information et diffusé de l'information à diverses parties intéressées par le biais du programme de publication, du site Web et du service de demandes de renseignements du public de la CCSN. Ces initiatives viennent appuyer le programme des relations externes de la CCSN et font en sorte que les activités de la CCSN soient mieux connues et comprises.

Afin que les titulaires de permis comprennent pleinement le régime de réglementation, la CCSN a continué de leur offrir, ainsi qu'à leur personnel, une formation au sujet des règlements d'application de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*.

### **L'acquisition de renseignements de la CCSN**

Aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, le public a le droit d'accéder aux dossiers gouvernementaux dont disposent les institutions publiques, y compris la CCSN. En 2003-2004, la CCSN a répondu à des demandes officielles déposées conformément à cette loi et a divulgué les renseignements requis, selon les procédures en vigueur. Par ailleurs, dans la

mesure du possible, la CCSN s'efforce de se montrer proactive lorsqu'elle communique des renseignements au public, ce qui aide à réduire le nombre de demandes déposées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*.

La CCSN a également contribué à une meilleure compréhension du programme de réglementation en offrant aussi aux commissaires et aux employés de la CCSN l'accès aux politiques, aux procédures et aux documents justificatifs, et ce par le biais d'un branchement Internet protégé.

## **Le Programme des relations externes de la CCSN : un moyen de joindre les Canadiens et les Canadiennes**

L'un des objectifs stratégiques de la CCSN est de faire preuve d'une très grande transparence. Cela exige notamment de solliciter la participation des parties intéressées par le biais de processus de consultation adaptés, du partage d'information et de communications efficaces. Ces activités visent à accroître le degré de compréhension des parties intéressées à l'égard du régime de réglementation de la CCSN, d'inspirer la confiance du public vis-à-vis de la CCSN en tant qu'organisme de réglementation nucléaire du Canada, ainsi qu'à discerner les questions et les préoccupations des parties intéressées concernant le rôle ou les activités de réglementation de la CCSN.

Pour la CCSN, les parties intéressées clés sont des personnes ou des groupes qu'elle rencontre régulièrement ou périodiquement et qui ont une compréhension générale de ses rôles et de ses responsabilités. Cependant, la majeure partie des parties intéressées est constituée de personnes ou de groupes du public canadien dans l'intérêt desquels la CCSN assume son rôle de réglementation du secteur nucléaire canadien, mais qui, pour la plupart, ne connaissent pas la CCSN ni ses rôles ou ses responsabilités.

En 2003-2004, la CCSN a interagi à de nombreuses reprises avec les parties intéressées. Voici quelques exemples de ces activités de relations externes :

### **Avril 2003**

- Participation de la CCSN à des réunions publiques distinctes organisées par les conseils municipaux des villes de Pickering et d'Ajaj au sujet du renouvellement du permis des centrales nucléaires de Pickering-A et de Pickering-B.

### **Août 2003**

- Participation de la CCSN à des réunions publiques distinctes organisées par les conseils municipaux de Saugeen Shores et de Kincardine au sujet du renouvellement du permis des réacteurs de la centrale nucléaire de Bruce.

### **Octobre 2003**

- À la foire Expo 2003 de Port Hope, la CCSN a monté un kiosque, exposé des instruments et distribué de l'information concernant son rôle de réglementation, ses activités dans le domaine des évaluations environnementales, le processus de délivrance de permis et le rayonnement en général.

### **Novembre 2003**

- Le personnel de la CCSN a visité la région d'Elliot Lake à la demande de la ville après l'effondrement du barrage de castors du lac Westnar afin de s'assurer que cette situation n'avait pas affecté les installations autorisées du voisinage. La CCSN a conclu que l'effondrement du barrage n'a pas nui à ces installations.
- Un membre du personnel de la CCSN a donné une entrevue à Missinipi Broadcasting Corporation (MBC) pour discuter de l'incident d'influx d'eau survenu à la mine de McArthur River. La station MBC a demandé à la CCSN de communiquer aux habitants du Nord les faits entourant cet incident, afin de lever les préjugés au sujet de l'exposition des travailleurs. La station radio MBC est un moyen de communication largement utilisé et réputé dans le nord de la Saskatchewan; elle diffuse dans les langues cri, déné et anglaise.

La CCSN continuera à développer son programme des relations externes au cours des prochaines années. Les plans prévus comprennent la tenue d'un sondage auprès des parties intéressées clés pour découvrir ce qu'elles savent au sujet de la CCSN, et pour déterminer leur degré de confiance dans la CCSN à titre d'organisme canadien de réglementation nucléaire.

En outre, la CCSN prévoit préparer divers outils d'information, comme des brochures, des présentations et des allocutions qui pourront servir dans toutes sortes d'initiatives de relations externes.



## La CCSN – Gestion et infrastructure habilitante

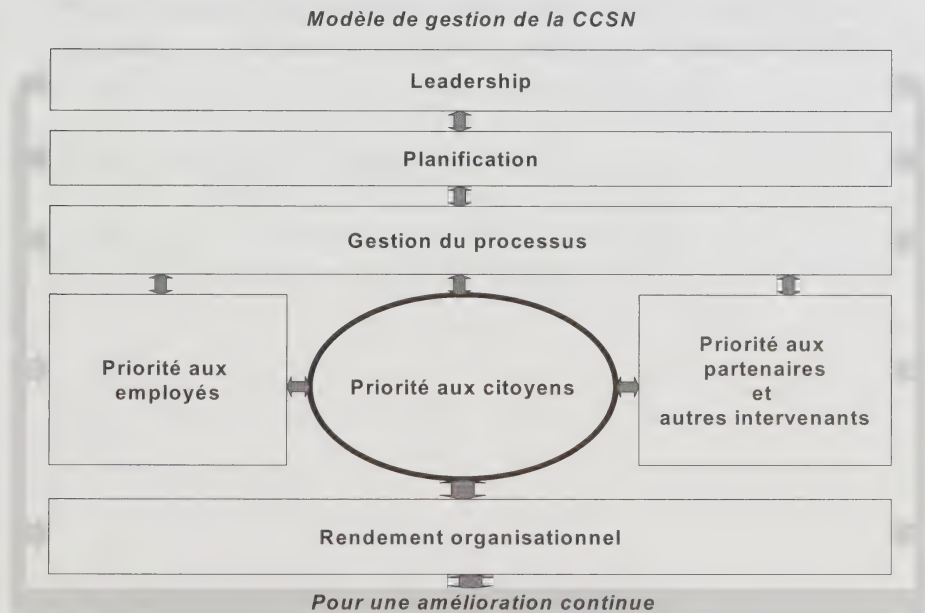
### Gestion moderne

La CCSN est résolue à s'améliorer continuellement. Pour ce faire, elle doit établir des assises et une infrastructure de qualité pour une prise de décision éclairée en vue d'offrir aux Canadiens et aux Canadiennes les meilleurs résultats.

Un nouveau processus de planification et de budgétisation a également été établi pour permettre à la CCSN d'harmoniser adéquatement ses plans de ressources, ses budgets et ses projections avec les objectifs de l'organisme et les stratégies organisationnelles. Les plans et les budgets de la CCSN sont examinés régulièrement afin de surveiller l'évolution des dépenses et de réaffecter les ressources vers les initiatives de plus haute priorité. La planification, l'établissement de rapports et la budgétisation sont alignés sur la planification fondée sur les résultats et la gestion du rendement de manière à fournir aux gestionnaires les outils et l'information pertinente dont ils ont besoin pour prendre des décisions.

En 2003, la CCSN a élaboré un plan d'amélioration de la gestion moderne. Ce plan décrit les projets que la CCSN entreprendra en priorité en vue d'améliorer les pratiques dans certains aspects du modèle de gestion adopté en 2002-2003 (voir figure 2). Ce modèle s'inspire des Critères canadiens de qualité pour l'excellence dans le secteur public de l'Institut national de la qualité. Au centre de ce modèle figure une liste intégrée de saines pratiques de gestion. Le modèle de gestion aide la CCSN à être aussi efficace et efficiente que possible dans sa quête de résultats immédiats, tels que définis dans le modèle logique en page 9.

Figure 2





En mettant en œuvre son plan d'amélioration, la CCSN se rapproche de la réalisation de l'excellence, conformément aux éléments du Cadre de responsabilisation de gestion du Secrétariat du Conseil du Trésor. Le modèle de gestion adopté par la CCSN est pleinement compatible avec le cadre du Conseil du Trésor. Par conséquent, la CCSN est bien placée pour démontrer sa capacité de responsabilisation vis-à-vis du gouvernement par rapport au cadre du Conseil du Trésor.

La CCSN compare également ses services de gestion avec ceux des autres ministères fédéraux et des organismes de réglementation des autres pays afin d'examiner et de comparer l'utilisation de ses ressources. Les résultats de l'analyse comparative seront publiés au cours du prochain exercice.

## **Produire des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes**

Le Rapport sur le rendement 2003-2004 de la CCSN fournit des exemples sur la façon dont la CCSN contribue au rendement du gouvernement fédéral et aux vies des Canadiens. Pendant la période visée, la CCSN a poursuivi ses efforts en vue de mettre en place les processus de réalisation de la mission et de gestion moderne nécessaires pour atteindre ses objectifs immédiats.

En s'efforçant d'atteindre ses cinq résultats immédiats au moyen de ses activités et de ses efforts, la CCSN veut s'assurer qu'elle s'acquitte de sa mission au nom des Canadiens :

**Réglementer l'utilisation de l'énergie et des matières nucléaires afin de protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et de respecter les engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.**

## **VI. Renseignements supplémentaires**

**Pour obtenir des renseignements supplémentaires, des publications, etc., veuillez communiquer avec la :**

Direction des communications et de la gestion de l'information  
Commission canadienne de sûreté nucléaire  
280, rue Slater  
C.P. 1046, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5S9  
1 800 668-5284 (au Canada) ou (613) 995-5894  
Télécopieur : (613) 995-5086  
Courriel : [info@cnscccsn.gc.ca](mailto:info@cnscccsn.gc.ca)

**Pour obtenir des renseignements en ligne, consultez le site Web de la CCSN à :**

[www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca)

**On peut trouver de l'information sur les plans et les priorités et les activités de la CCSN dans les publications suivantes :**

Commission canadienne de sûreté nucléaire, *Rapport annuel*  
Commission canadienne de sûreté nucléaire, *Rapport sur les plans et les priorités*  
Commission canadienne de sûreté nucléaire, *Rapport sur le rendement*

**La CCSN applique les lois et règlements suivants :**

*Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, 1997, ch. 9  
*Loi sur la responsabilité nucléaire*, 1985, ch. N-28



## **VII. Annexes**

### **A. Organisation de la CCSN**

#### ***La Commission***

Soutenue par le Secrétariat, la Commission, qui fonctionne comme un tribunal administratif quasi-judiciaire, rend de façon indépendante des décisions concernant la délivrance de permis pour les activités liées à l'énergie nucléaire au Canada. Elle établit des règlements à caractère obligatoire et elle élabore, à l'intention de l'industrie nucléaire canadienne, des directives en matière de réglementation sur les questions concernant la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement. La Commission tient aussi compte des opinions et des préoccupations des parties intéressées et des intervenants. Elle délègue aux fonctionnaires désignés les pouvoirs de prendre des décisions concernant la délivrance de permis pour certaines catégories d'installations et d'activités nucléaires, conformément aux exigences de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires (LSRN)* et à ses règlements d'application.

Selon la *LSRN*, le gouverneur en conseil peut nommer jusqu'à sept commissaires. Les membres à temps partiel sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans. L'un des commissaires occupe le poste de président de la Commission. Linda J. Keen occupe actuellement ce poste.

Le Secrétariat gère les activités de la Commission et fournit un soutien technique et administratif à la présidente de la Commission et aux autres commissaires. Dans l'exercice de ces fonctions, il s'occupe notamment des communications entre la Commission et le Cabinet du ministre et d'autres parties intéressées, y compris les ministères, les intervenants, les titulaires de permis, les médias et le public en ce qui a trait aux délibérations du tribunal. Il fait office de registraire des documents de la Commission, tout en veillant à la gestion du processus d'audience.

#### ***Personnel de la CCSN***

Le personnel aide la Commission à élaborer des cadres d'application de la réglementation, à formuler des recommandations, à effectuer des inspections, à appliquer les exigences réglementaires, à coordonner les activités internationales, à élaborer des programmes touchant l'ensemble de l'organisation qui contribuent à rendre la réglementation plus efficace, et à fournir un soutien administratif à l'organisation. De plus, le personnel prépare des recommandations sur les décisions en matière de permis, les soumet à l'examen de la Commission au cours d'audiences publiques et administre, par la suite, les décisions de la Commission.

## **Direction générale des opérations**

La Direction générale des opérations (DGO) est chargée de réglementer le développement, la production et l'utilisation de l'énergie nucléaire, ainsi que la production, la possession, le transport et l'utilisation des substances nucléaires et des appareils à rayonnement conformément à la *LSRN* et à ses règlements.

La DGO centralise la réglementation des différents secteurs de l'industrie nucléaire et veille à la mise en œuvre harmonieuse des activités et des processus de réglementation. Son statut de direction générale l'amène à chapeauter les directions dont le mandat prévoit des responsabilités et des pouvoirs en vue de l'exécution des activités de réglementation.

La DGO chapeaute ainsi cinq directions : la Direction de la réglementation des centrales nucléaires, la Direction des stratégies opérationnelles, la Direction de l'évaluation et de l'analyse, la Direction de la réglementation du cycle et des installations nucléaires et la Direction de la réglementation des substances nucléaires – ayant chacune pour mandat clair d'exécuter toutes les fonctions de réglementation pour un groupe spécifique de titulaires de permis ou de fournir des stratégies opérationnelles ou des évaluations spécialisées à l'appui des fonctions de réglementation.

## **Bureau des affaires internationales**

Le Bureau des affaires internationales (BAI) est responsable de la coordination des activités et des projets internationaux de la CCSN touchant les engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Il fournit des conseils qui font autorité sur l'élaboration et l'application de la politique du Canada en matière de non-prolifération et de garanties, notamment en ce qui concerne les questions multilatérales de non-prolifération.

Le BAI délivre des permis pour l'exportation et l'importation contrôlées d'articles nucléaires et d'articles à double usage liés au nucléaire, conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, à ses règlements et aux obligations internationales auxquelles le Canada a souscrit. Il met en œuvre les accords bilatéraux de coopération nucléaire et les accords de garanties conclus avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), et il gère un programme de recherche et de développement à l'appui des garanties de l'AIEA.

## **Bureau des affaires réglementaires**

Le Bureau des affaires réglementaires est responsable d'un certain nombre de programmes de la CCSN, comme le programme de relations externes, ainsi que d'initiatives ou de mesures qui visent à améliorer l'efficacité, l'efficience et le fonctionnement général de la CCSN sur le plan de la réglementation. Cela comprend l'administration de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et de ses règlements.



## **Direction générale des services de gestion**

La Direction générale des services de gestion est responsable des programmes et des politiques de la CCSN pour la gestion des ressources humaines, financières, documentaires, matérielles et informatiques. De plus, elle est responsable des communications, de la planification stratégique et des initiatives de l'organisation en ce qui a trait à la fonction de contrôleur moderne.

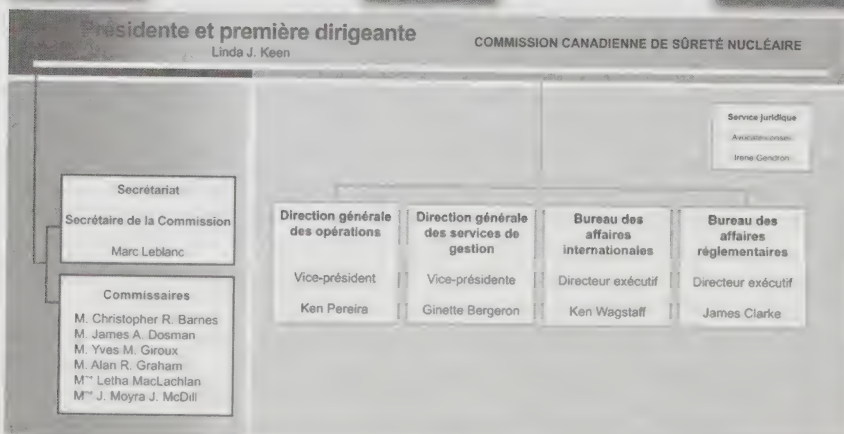
## **Service juridique**

Le Service juridique, composé d'avocats détachés du ministère de la Justice, fournit des avis juridiques à la Commission et au personnel de la CCSN.

## **Groupe de la vérification et de l'éthique**

Le Groupe de la vérification et de l'éthique examine les questions liées à la responsabilité de gestion et à l'exécution du programme de la CCSN. De plus, il formule des recommandations d'amélioration.

## ORGANIGRAMME



## **B. Aperçu du rendement financier**

Les tableaux récapitulatifs qui suivent donnent un aperçu du rendement financier de la CCSN en 2003-2004. Les renseignements financiers présentés dans la plupart des tableaux sont regroupés sous trois rubriques :

- « Dépenses prévues » : représentent les crédits de la CCSN au 1<sup>er</sup> avril 2003 plus tout rajustement prévu du financement;
- « Autorisations totales » : incluent les dépenses prévues et les dépenses supplémentaires approuvées par le Parlement au cours de l'exercice;
- « Dépenses réelles » : représentent les dépenses réelles engagées par la CCSN pendant l'exercice.

En 2003-2004, les dépenses de 63,6 millions \$ prévues par la CCSN comprenaient un budget d'exploitation de 63 millions \$ (y compris les avantages sociaux des employés, de 6,8 millions \$) et des paiements de transfert (subventions et contributions) de 0,6 million \$. Le budget des paiements de transfert comprend une contribution de 0,6 million \$ à l'AIEA pour le Programme canadien à l'appui des garanties, ainsi que plusieurs subventions et contributions moins importantes à d'autres organismes internationaux et organismes sans but lucratif.

Outre les dépenses prévues de 63,6 millions \$, la CCSN a reçu un budget supplémentaire de 7 millions \$, ce qui donne une autorisation totale de 70,6 millions \$. Le financement supplémentaire comprend l'examen du nouveau réacteur Candu avancé de 700 MW (3,6 millions \$); le report de 2003-2004 (2,5 millions \$); l'augmentation économique et les rajustements (0,9 million \$).

En 2003-2004, la CCSN a récupéré 42,1 millions \$ en recettes non disponibles, ce qui représente environ 55 % du coût total des dépenses de 76,5 millions \$. Le coût total comprend les services sans frais et toutes les autres dépenses qui figurent dans l'état des résultats à l'annexe D.

## C. Tableaux financiers récapitulatifs

**Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés**

<b>Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)</b>					
<b>Crédit</b>	<b>Commission canadienne de sûreté nucléaire</b>	<b>2003-2004</b>			
		<b>Budget principal</b>	<b>Dépenses prévues</b>	<b>Autorisations totales</b>	<b>Dépenses réelles</b>
20	Dépenses de programme	52,6	56,2	63,1	60,3
	Subventions et contributions	0,6	0,6	0,6	0,4
(S)	Contributions aux régimes des avantages sociaux des employés	6,8	6,8	6,9	6,9
<b>Total CCSN</b>		<b>60,0</b>	<b>63,6</b>	<b>70,6</b>	<b>67,6</b>

Outre les dépenses prévues de 63,6 millions \$, la CCSN a reçu un budget supplémentaire de 7 millions \$, ce qui donne une autorisation totale de 70,6 millions \$. Le financement supplémentaire comprend l'examen du nouveau réacteur Candu avancé (ACR) de 700 MW (3,6 millions \$); le report de 2003-2004 (2,5 millions \$); l'augmentation économique et les rajustements (0,9 million \$).

L'ACR est un nouveau projet qui a débuté en 2003 et le financement n'a été confirmé qu'en juin 2003. Étant donné le temps écoulé et le temps nécessaire pour recruter du personnel compétent pour le projet ACR, les dépenses réelles ont été inférieures aux autorisations totales disponibles.

**Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

<b>Dépenses prévues de l'organisme par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité</b> (en millions de dollars)							
Secteurs d'activité	ETP	Fonction- nement	Immobilisations majeures	Subventions et contributions	Total des dépenses brutes	Moins: recettes disponibles	Total des dépenses nettes
<b>Santé, sûreté, sécurité et protection de l'environnement</b>							
dépenses prévues	468	58,1	-	-	58,1	-	58,1
(autorisations totales)	-	64,8	-	0,1	64,9	-	64,9
(dépenses réelles)	-	62,0	-	0,1	62,1	-	62,1
<b>Non-prolifération et garanties</b>							
dépenses prévues	29	4,9	-	0,6	5,5	-	5,5
(autorisations totales)	-	5,2	-	0,5	5,7	-	5,7
(dépenses réelles)	-	5,2	-	0,3	5,5	-	5,5
<b>Total</b>							
dépenses prévues	497	63,0	-	0,6	63,6	-	63,6
(autorisations totales)	-	70,0	-	0,6	70,6	-	70,6
(dépenses réelles)	-	67,2	-	0,4	67,6	-	67,6
<b>Autres recettes et dépenses</b>							
<b>Recettes non disponibles</b>							
dépenses prévues							36,2
(autorisations totales)							-
(dépenses réelles)							42,1
<b>Coût des services offerts par d'autres ministères</b>							
dépenses prévues							5,9
(autorisations totales)							-
(dépenses réelles)							7,8
<b>Coût net du programme</b>							
dépenses prévues							33,3
(autorisations totales)							-
(dépenses réelles)							33,3

**NOTE :** Comme les chiffres sont arrondis, il se peut qu'ils ne correspondent pas aux totaux indiqués.

La CCSN a mis en place un programme de recouvrement des coûts conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (LSRN). Ce programme vise à récupérer, de la part des utilisateurs détenant un permis en vertu de la Loi, les dépenses de la CCSN qui sont liées à ses activités réglementaires. Le 1<sup>er</sup> juillet 2003, le nouveau *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts* de la CCSN a remplacé l'ancien règlement de la CCEA qui datait de 1996. Les nouveaux droits entreront en vigueur progressivement sur une période de trois ans.



La CCSN est financée par le biais de crédits parlementaires qui sont essentiellement fondés sur les besoins de trésorerie. Les postes consignés dans l'état des résultats et dans l'état du déficit au cours d'une année peuvent être financés par des crédits parlementaires des années antérieures et ultérieures. Par conséquent, le coût net des activités de la CCSN pour l'année diffère s'il est calculé en fonction du financement du gouvernement ou en fonction des principes comptables généralement reconnus au Canada. Le rapprochement des écarts se trouve dans la note 3 des états financiers vérifiés à l'annexe D.

**Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles de l'organisme par secteur d'activité (en millions de dollars)						
Secteurs d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	2003-2004			
			Budget principal	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Santé, sûreté, sécurité et protection de l'environnement	54,7	59,4	54,6	58,1	64,9	62,1
Non-prolifération et garanties	3,8	4,4	5,4	5,5	5,7	5,5
<b>Total</b>	<b>58,5</b>	<b>63,8</b>	<b>60,0</b>	<b>63,6</b>	<b>70,6</b>	<b>67,6</b>

# Tableau 4 – Concordance entre les résultats stratégiques et les secteurs d'activité

## 2003-2004 Dépenses réelles

Secteurs d'activité	Résultats stratégiques					Total
	Cadre de réglementation clair et pragmatique	Personnes et organisations qui peuvent exploiter de façon sûre et se conformer aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération	Degré élevé de conformité au cadre de réglementation	La CCSN collabore à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités	Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation	
Santé, sûreté, sécurité et protection de l'environnement	5,1	13,0	30,3	8,2	5,5	62,1
Non-prolifération et garanties	0	0	0	5,5	0	5,5
Total	5,1	13,0	30,3	13,7	5,5	67,6

## 2003-2004 Dépenses prévues

Secteurs d'activité	Résultats stratégiques					Total
	Cadre de réglementation clair et pragmatique	Personnes et organisations qui peuvent exploiter de façon sûre et se conformer aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération	Degré élevé de conformité au cadre de réglementation	La CCSN collabore des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités	Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation	
Santé, sûreté, sécurité et protection de l'environnement	5,1	12,9	30,1	4,6	5,4	58,1
Non-prolifération et garanties	0	0	0	5,5	0	5,5
Total	5,1	12,9	30,1	10,1	5,4	63,6

**Tableau 5 - Recettes**

Recettes non disponibles par secteur d'activité (en millions de dollars)					
Secteurs d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	2003-2004		
			Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Santé, sûreté, sécurité et protection de l'environnement	38,2	38,2	36,2	-	42,1
Non-prolifération et garanties	-	-	-	-	-
<b>Total</b>	<b>38,2</b>	<b>38,2</b>	<b>36,2</b>	<b>-</b>	<b>42,1</b>

La CCSN a mis en place un programme de recouvrement des coûts conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (LSRN). Ce programme vise à récupérer, de la part des utilisateurs détenant un permis en vertu de la Loi, les dépenses de la CCSN qui sont liées à ses activités réglementaires. Le 1<sup>er</sup> juillet 2003, le nouveau *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts* de la CCSN a remplacé l'ancien règlement de la CCEA qui datait de 1996. Les nouveaux droits entreront en vigueur progressivement sur une période de trois ans.

**Tableau 6 - Paiements législatifs**

Paiements législatifs par secteur d'activité (en millions de dollars)						
Secteurs d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	2003-2004			
			Budget principal	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Santé, sûreté, sécurité et protection de l'environnement	5,2	6,5	6,4	6,4	6,6	6,6
Non-prolifération et garanties	0,3	0,4	0,4	0,4	0,3	0,3
<b>Total – Paiements législatifs</b>	<b>5,5</b>	<b>6,9</b>	<b>6,8</b>	<b>6,8</b>	<b>6,9</b>	<b>6,9</b>

Les paiements législatifs sont versés pour couvrir le coût des différents régimes d'avantages sociaux des employés.



## Tableau 7 – Paiements de transfert (subventions et contributions)

### 7.1 – Sommaire des paiements de transfert par programme/secteur d'activité

Sommaire des paiements de transfert par programme/secteur d'activités						
Paiements de transfert par secteur d'activité (en millions de dollars)						
Secteurs d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	2003-2004			
			Budget principal	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
<b>SUBVENTIONS</b>						
Santé, sûreté, sécurité et protection de l'environnement	-	-	-	-	-	-
Non-prolifération et garanties	-	-	-	-	-	-
<b>Total - Subventions</b>	-	-	-	-	-	-
<b>CONTRIBUTIONS</b>						
Santé, sûreté, sécurité et protection de l'environnement	0,1	0,2	-	-	0,1	0,1
Non-prolifération et garanties	0,1	0,6	0,6	0,6	0,5	0,3
<b>Total - Contributions</b>	<b>0,2</b>	<b>0,8</b>	<b>0,6</b>	<b>0,6</b>	<b>0,6</b>	<b>0,4</b>
<b>Total – Paiements de transfert</b>	<b>0,2</b>	<b>0,8</b>	<b>0,6</b>	<b>0,6</b>	<b>0,6</b>	<b>0,4</b>

**NOTE :** Comme les chiffres sont arrondis et compte tenu du principe de l'importance relative, il se peut qu'ils ne correspondent pas aux totaux indiqués ou figurant au tableau 7.2. Des subventions de 11 000 \$ ont été versées en 2003-2004.

La CCSN a un programme de subventions et de contributions par catégorie ainsi qu'une entente de contribution distincte avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA).

Le programme de subventions et de contributions par catégorie de la CCSN donne accès à des conseils indépendants, de l'expertise, de l'expérience et de l'information dont le Canada et le secteur nucléaire canadien ne pourraient bénéficier autrement. Il s'agit d'une façon efficace d'obtenir des résultats importants au moyen d'un investissement modeste. La contribution de l'AIEA vise à appuyer le système de garanties de l'AIEA. Cet appui s'inscrit dans le cadre du Programme canadien à l'appui des garanties (PCAG) dont le but est avant tout d'accroître l'efficacité et l'efficience des garanties mises en œuvre par l'AIEA.

## 7.2 – Détails des paiements de transfert par programme/secteur d'activité

Paiements de transfert par secteur d'activité (en dollars réellement dépensés)						
Secteurs d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	2003-2004			
			Budget principal	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
SUBVENTIONS						
Santé, sûreté, sécurité et protection de l'environnement	8,000	11,000	20,000	20,000	20,000	11,000
- CIUMR	-	3,000	-	-	-	3,000
- CIPR	3,000	3,000	-	-	-	3,000
- ACRP	5,000	5,000	-	-	-	5,000
Non-prolifération et garanties	-	-	-	-	-	-
<b>Total - Subventions</b>	<b>8,000</b>	<b>11,000</b>	<b>20,000</b>	<b>20,000</b>	<b>20,000</b>	<b>11,000</b>
CONTRIBUTIONS						
Santé, sûreté, sécurité et protection de l'environnement	77,740	181,246	22,000	22,000	127,616	127,616
- ISOE	-	15,000	-	-	-	30,000
- CSA	20,000	25,000	-	-	-	35,000
- ICDE	14,894	17,480	-	-	-	19,316
- OPDE	-	19,625	-	-	-	13,300
- Intistitut de l'énergie nucléaire de la Suède pour Decovalex III	32,846	34,141	-	-	-	-
- CIRC	10,000	10,000	-	-	-	-
- UNENE	-	60,000	-	-	-	30,000
Non-prolifération et garanties	-	-	600,000	600,000	494,384	309,600
- AIEA	160,000	586,100	-	-	-	309,600
<b>Total - Contributions</b>	<b>237,700</b>	<b>767,300</b>	<b>622,000</b>	<b>622,000</b>	<b>622,000</b>	<b>437,200</b>
<b>Total - Paiements de transfert</b>	<b>245,740</b>	<b>778,346</b>	<b>642,000</b>	<b>642,000</b>	<b>642,000</b>	<b>448,216</b>

**NOTE:** Comme les chiffres sont arrondis, il se peut qu'ils ne correspondent pas aux totaux indiqués. Les montants indiqués sont en dollars réellement dépensés plutôt qu'en millions de dollars pour donner des détails sur les paiements de transfert.

## Sigles

- CIUMR - Commission internationale des unités et des mesures de radiation
- CIPR - Commission internationale de protection radiologique
- ACRP - Association canadienne de radioprotection
- ISOE - Système international d'information sur la radioprotection professionnelle
- CSA - Association canadienne de normalisation
- ICDE - OCDE pour le Projet international d'échange de données sur les causes communes
- OPDE - OCDE pour le Projet d'échange de données sur les ruptures de tuyauteries
- CIRC – Centre international de recherche sur le cancer
- UNENE - Université McMaster – Réseau d'excellence universitaire en génie nucléaire
- AIEA - Agence internationale de l'énergie atomique pour le Programme canadien à l'appui des garanties

Les subventions sont :

1. versées pour aider à financer divers forums (conseils consultatifs, conférences) qui contribuent à l'objectif global du programme de subventions et de contributions.

Les contributions sont :

1. versées pour encourager la recherche, le développement, la gestion et la promotion d'activités qui contribuent aux objectifs du Programme de recherche et de soutien de la CCSN;
2. versées pour contribuer à l'élaboration de normes de sûreté nucléaire;
3. versées dans le cadre du Programme canadien à l'appui des garanties.

**Tableau 8 – Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité :** voir le Tableau 4

**Tableau 9 – Projets :** sans objet

**Tableau 10 – État des grands projets de l'État :** sans objet

**Tableau 11 – Prêts, investissements et avances :** sans objet

**Tableau 12 – Sommaires financiers du fonds renouvelable :** sans objet

## D. États financiers

### Commission canadienne de sûreté nucléaire

#### Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

La direction de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) est responsable de la préparation de ses états financiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2004 et de tous les renseignements figurant dans son rapport annuel.

Les présents états financiers ont été dressés conformément aux normes comptables généralement reconnues du Canada et comprennent des estimations fondées sur le meilleur jugement de la direction, le cas échéant. Les renseignements financiers présentés ailleurs dans le présent rapport annuel concordent avec ceux fournis dans les états financiers.

La direction a également élaboré et tient des livres et des registres comptables et gère des systèmes de contrôle de gestion financière et d'information visant à fournir une assurance raisonnable que les actifs du gouvernement sont contrôlés et protégés, que la gestion des ressources pour atteindre les objectifs de la Commission est économique et efficiente et que les opérations se font conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux règlements connexes ainsi qu'aux politiques de la CCSN et aux exigences législatives comme le *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*.

Le vérificateur externe de la Commission, soit la vérificatrice générale du Canada, a effectué une vérification des états financiers et, à la demande expresse de la Commission, de la conformité au *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*. Elle a présentée son rapport sur la vérification et la conformité à la Commission et au ministre des Ressources naturelles.

La présidente et première dirigeante,

La vice-présidente, Services de gestion,

Linda J. Keen

Ginette Bergeron

Ottawa, Canada  
le 4 juin, 2004

## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À la Commission canadienne de sûreté nucléaire  
et au ministre des Ressources naturelles

J'ai vérifié l'état de la situation financière de la Commission canadienne de sûreté nucléaire au 31 mars 2004 et les états des résultats, du déficit et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Commission. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 2004 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

De plus, à mon avis, la Commission canadienne de sûreté nucléaire s'est conformée, à tous les égards importants, au *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*, en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*.

Pour la vérificatrice générale du Canada



Crystal Pace, CA  
directrice principale

Ottawa, Canada  
Le 4 juin 2004



**Commission canadienne de sûreté nucléaire**  
**État de la situation financière au 31 mars**

	2004	2003
<b>Actif</b>		
À court terme :		
Montant à recevoir du Trésor	5 141 024 \$	3 821 985 \$
Débiteurs (note 4)	2 630 536	2 727 582
Charges payées d'avance	<u>269 569</u>	<u>171 192</u>
	8 041 129	6 720 759
À long terme :		
Immobilisations (note 5)	1 395 878	1 234 493
<b>Total de l'actif</b>	<b>9 437 007 \$</b>	<b>7 955 252 \$</b>
<b>Passif et déficit</b>		
À court terme :		
Créditeurs et charges à payer	5 141 024 \$	5 045 703 \$
Indemnités de vacances	3 136 267	2 803 198
Produits reportés (note 6)	6 445 602	10 210 591
Indemnités de cessation d'emploi (note 12)	<u>468 705</u>	<u>680 182</u>
	15 191 598	18 739 674
À long terme :		
Indemnités de cessation d'emploi (note 12)	<u>7 264 144</u>	<u>6 245 057</u>
	22 455 742	24 984 731
<b>Déficit</b>	<b>(13 018 735)</b>	<b>(17 029 479)</b>
<b>Total du passif et du déficit</b>	<b>9 437 007 \$</b>	<b>7 955 252 \$</b>

Engagements et éventualités (note 11)

Les notes complémentaires font partie intégrante des présents états financiers.

Approuvé par :

La présidente et première dirigeante,

La vice-présidente, Services de gestion,

Linda J. Keen

Ginette Bergeron

**État des résultats  
pour l'exercice terminé le 31 mars**

	2004	2003
<b>Produits</b>		
Droits de permis	38 010 204 \$	37 477 003 \$
Projets spéciaux	4 122 783	732 413
Autres	16 336	148 859
<b>Total des produits (note 7)</b>	<b>42 149 323</b>	<b>38 358 275</b>
<b>Charges</b>		
Traitements et avantages sociaux	51 330 580	47 403 567
Services professionnels et spéciaux	9 818 998	8 860 960
Locaux	4 288 523	4 014 977
Déplacements et réinstallations	4 084 327	3 692 544
Mobilier, réparation et location de matériel	3 699 189	2 683 118
Communications et information	1 574 955	1 666 110
Services publics, fournitures et approvisionnements	742 353	735 869
Subventions et contributions	448 976	779 038
Autres	486 072	382 436
<b>Total des charges (note 7)</b>	<b>76 473 973</b>	<b>70 218 619</b>
<b>Coût d'exploitation net</b>	<b>34 324 650 \$</b>	<b>31 860 344 \$</b>

**État du déficit  
pour l'exercice terminé le 31 mars**

	2004	2003
Solde au début de l'exercice	(17 029 479) \$	(26 120 256) \$
Coût d'exploitation net	(34 324 650)	(31 860 344)
Services fournis sans frais (note 9)	7 783 155	6 959 820
Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 3 c)	29 233 200	34 121 974
Variation du montant à recevoir du Trésor	1 319 039	(130 673)
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>(13 018 735) \$</b>	<b>(17 029 479) \$</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des présents états financiers.

**État des flux de trésorerie  
pour l'exercice terminé le 31 mars**

	2004	2003
<b>Activités d'exploitation</b>		
Coût d'exploitation net	34 324 650 \$	31 860 344 \$
Postes hors caisse		
Amortissement des immobilisations (note 5)	(408 792)	(352 829)
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement (note 9)	(7 783 155)	(6 959 820)
Gain net sur l'aliénation de biens excédentaires	984	14 394
Variation nette du fonds de roulement hors caisse	3 549 407	9 756 973
Variation des indemnités de cessation d'emploi à long terme	(1 019 087)	(598 703)
Encaisse utilisée pour les activités d'exploitation	28 664 007	33 720 359
<b>Activités d'investissement</b>		
Acquisitions et améliorations d'immobilisations	571 212	416 009
Produit provenant de l'aliénation de biens excédentaires	(2 019)	(14 394)
Encaisse utilisée pour les activités d'investissement	569 193	401 615
<b>Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 3 c)</b>	<b>29 233 200 \$</b>	<b>34 121 974 \$</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des présents états financiers.

## 1. Pouvoirs et objectifs

La Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) a été constituée en 1946 en vertu de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*. Avant le 31 mai 2000, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (« la Loi »), la CCSN était connue sous le nom de Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA). La CCSN constitue un établissement public nommé à l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et rend compte au Parlement par l'entremise du ministre des Ressources naturelles.

La *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* confère à la CCSN des pouvoirs étendus pour établir et voir à l'application des normes nationales dans les domaines de la santé, de la sûreté et de l'environnement en ce qui concerne l'utilisation de l'énergie nucléaire. Elle jette les bases nécessaires pour assurer la mise en œuvre de la politique canadienne et le respect des obligations du Canada à l'égard de la non-prolifération des armes nucléaires. La Loi donne aux inspecteurs de la CCSN des pouvoirs plus clairs et plus complets et adapte les sanctions pour les infractions aux pratiques législatives courantes. La CCSN est autorisée à demander des garanties financières, à ordonner des mesures correctives dans des situations dangereuses et à exiger des parties responsables d'assumer les coûts de la décontamination et d'autres mesures correctives.

La CCSN a pour mission :

- de réglementer le développement, la production et l'utilisation de l'énergie nucléaire ainsi que la production, la possession et l'utilisation de substances nucléaires, de pièces d'équipement réglementées et de renseignements réglementés afin que : a) le niveau de risque inhérent à ces activités tant pour la santé et la sécurité des personnes, pour l'environnement que pour la sécurité nationale demeure acceptable; b) ces activités soient exercées en conformité avec les mesures de contrôle et les obligations internationales que le Canada a assumées;
- d'informer le public - sur les plans scientifique, technique ou en ce qui concerne la réglementation du domaine de l'énergie nucléaire - sur : a) ses activités; b) le développement, la production, la possession, le transport et l'utilisation de l'énergie et des substances nucléaires; c) les conséquences de l'utilisation de l'énergie et des substances nucléaires pour la santé et la sécurité des personnes et pour l'environnement.

De plus, la CCSN administre la *Loi sur la responsabilité nucléaire*, y compris la désignation des installations nucléaires, la prescription des montants d'assurance de base que doivent souscrire les exploitants des installations nucléaires, et l'administration des primes d'assurance supplémentaire pour ces installations nucléaires. Les montants d'assurance de base et d'assurance supplémentaire s'élèvent à 75 millions de dollars pour chaque installation (note 13). Une assurance est requise pour 14 installations (2003 - 14).

Les charges de la CCSN sont financées par une autorisation budgétaire annuelle. Les cotisations de l'employeur à l'égard des avantages sociaux font l'objet d'une autorisation législative.

La CCSN a établi un programme de recouvrement des coûts. Aux termes de la Loi, l'objectif général du programme est de permettre à la CCSN de recouvrer ses charges liées aux activités de réglementation auprès des titulaires de permis délivrés en vertu de la Loi. Ces charges incluent l'évaluation technique des demandes de permis, les inspections effectuées pour vérifier si les titulaires de permis se conforment aux conditions de leurs permis et l'élaboration des normes liées aux permis. Le 1<sup>er</sup> juillet 2003 le nouveau *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire* a remplacé l'ancien *Règlement de 1996 sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA*. Les nouveaux droits seront introduits progressivement sur une période de trois ans par une réduction des droits de 15 % la première année, 10 % la deuxième année et 5 % la troisième année.



## **2. Conventions comptables importantes**

### **a) Crédits parlementaires**

Les crédits parlementaires sont fonction dans une large mesure des besoins de trésorerie. Ainsi, les postes de l'état du déficit et de l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux auxquels on pourvoit grâce aux crédits parlementaires. La note 3 établit le rapprochement du coût d'exploitation net, des crédits approuvés et des liquidités nettes fournies par le gouvernement d'une part, et des crédits utilisés d'autre part.

### **b) Montant à recevoir du Trésor**

Le fonctionnement de la CCSN est financé par le Trésor, lequel est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds de la CCSN sont versées au Trésor et tous ses décaissements sont prélevés du Trésor. Le montant à recevoir du Trésor représente la somme d'argent que la CCSN a le droit de retirer du Trésor, sans avoir besoin de crédits supplémentaires, pour s'acquitter de ses obligations.

### **c) Produits**

Les droits de permis sont inscrits comme produits selon une méthode de répartition linéaire pour la durée du permis (de trois mois à un an en général). Tous les autres produits sont constatés au cours de l'exercice où l'opération ou l'activité donne lieu au produit. Les droits de permis reçus pour des périodes d'autorisation des exercices futurs sont inscrits aux produits reportés. Les produits découlant des droits de permis, des projets de contrat et d'autres sources sont versés au Trésor, et la CCSN ne peut s'en servir. Une autorisation législative permet de réaffecter les produits tirés de l'aliénation des biens excédentaires.

### **d) Indemnités de vacances**

Les indemnités de vacances sont passées en charges au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives et sont établies en fonction des taux de rémunération en fin d'exercice. Le passif au titre des indemnités de vacances à la cessation d'emploi est une obligation de la CCSN qui est normalement financée par crédit au moment du versement des indemnités.

### **e) Régime de retraite**

Les employés admissibles de la CCSN participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et la CCSN contribuent aux coûts du régime. Les contributions de la CCSN sont passées en charges de l'exercice au cours duquel elles sont engagées et elles représentent l'obligation totale de la CCSN au titre du régime. En vertu des dispositions législatives actuelles, la CCSN n'est pas tenue de verser des cotisations pour combler le déficit actuariel du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

#### **f) Indemnités de cessation d'emploi**

Le passif de la CCSN pour les indemnités de cessation d'emploi est calculé selon les données provenant de l'évaluation actuarielle de l'obligation du gouvernement dans son ensemble en matière d'indemnités de cessation d'emploi. Le passif au titre des indemnités de cessation d'emploi est une obligation de la CCSN qui est normalement financée par crédit au moment du versement des indemnités.

#### **g) Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement**

Les services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement sont comptabilisés par la CCSN à leur juste valeur estimative en tant que charges d'exploitation. Ces services comprennent les locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la quote-part au titre des cotisations de l'employeur pour les régimes d'assurance des employés payées par le Secrétariat du Conseil du Trésor, les salaires et autres frais légaux connexes pour les services fournis par Justice Canada, les services de vérification fournis par le Bureau du vérificateur général, ainsi que les prestations d'accident du travail versées par Développement des ressources humaines Canada. Un montant correspondant est crédité directement au déficit.

#### **h) Subventions et contributions**

Les subventions sont constatées au cours de l'exercice où le droit du bénéficiaire a été établi, tandis que les contributions sont constatées au cours de l'exercice où les conditions de paiement sont remplies.

#### **i) Immobilisations**

Les immobilisations dont le coût d'acquisition est de 10 000 \$ ou plus sont inscrites à leur coût, moins l'amortissement cumulé. L'amortissement commence le premier jour du mois suivant le mois d'acquisition et est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire suivante sur la durée de vie utile :

<b>Catégorie d'immobilisations</b>	<b>Période d'amortissement</b>
Logiciels et matériel informatique	2 à 5 ans
Véhicules motorisés	4 ans
Mobilier et matériel	5 à 20 ans

#### **j) Compte de réassurance de la responsabilité nucléaire**

La CCSN administre le compte de réassurance de la responsabilité nucléaire au nom du gouvernement fédéral. Elle reçoit les primes d'assurance supplémentaires payées par les exploitants des installations nucléaires, qui sont créditées au Compte de réassurance de responsabilité nucléaire du Trésor. La CCSN n'inclut pas les activités financières connexes ou les éventualités dans ses états financiers, parce qu'elle n'est pas assujettie aux risques et

récompenses de propriété ni à l'obligation d'en rendre compte. Cependant, des renseignements sur ce compte sont mentionnés à la note 13 des présents états financiers.

#### **k) Utilisation d'estimations**

Les présents états financiers sont dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Pour les préparer sur une comptabilité d'exercice, la direction doit faire des estimations et formuler des hypothèses qui touchent les montants déclarés au titre de l'actif, du passif, des produits, des charges et des éventualités pendant l'exercice visé par les états financiers. Les résultats réels peuvent différer des estimations. Les postes les plus importants ou des estimations sont utilisées comprennent les indemnités de cessation d'emploi et l'amortissement des immobilisations.

### 3. Crédits parlementaires

La CCSN reçoit son financement sous la forme de crédits parlementaires qui sont essentiellement fondés sur les besoins de trésorerie. Les éléments constatés dans l'état des résultats et l'état du déficit au cours d'un exercice peuvent être financés par crédits parlementaires dans des exercices antérieurs ou ultérieurs. Par conséquent, les résultats d'exploitation annuels de la CCSN calculés selon les principes de financement du gouvernement sont différents des résultats établis selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Ces écarts font l'objet des rapprochements ci-dessous.

#### a) Rapprochement du- coût d'exploitation net et du total des crédits parlementaires utilisés

	2004	2003
Coût d'exploitation net	34 324 650 \$	31 860 344 \$
Postes qui ne modifient pas le crédit :		
Amortissement d'immobilisations	(408 792)	(352 829)
Somme accumulée pour indemnités de vacances	(333 069)	(225 466)
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement	(7 783 155)	(6 959 820)
Produits (non disponibles)	42 149 323	38 358 275
Variation des indemnités de cessation d'emploi	(807 610)	524 348
Autres charges	<u>(394 164)</u>	<u>19 276</u>
	32 422 533	31 363 784
Postes qui modifient le crédit :		
Achats d'immobilisations	571 212	416 009
Charges payées d'avance (sauf les avances à justifier)	<u>262 707</u>	<u>161 397</u>
	833 919	577 406
Total des crédits parlementaires utilisés	67 581 102 \$	63 801 534 \$

## b) Rapprochement des crédits parlementaires approuvés et du total des crédits utilisés

	2004	2003
Crédits parlementaires approuvés :		
Crédit 20 – Dépenses de fonctionnement de la CCSN	53 241 000 \$	52 580 000 \$
Crédit supplémentaire 20a	6 743 500	4 977 837
Crédit supplémentaire 20b	2 553 472	--
Transfert du crédit 10 du Conseil du Trésor	120 000	180 000
Transfert du crédit 15 du Conseil du Trésor	940 000	1 013 000
	63 597 972	58 750 837
	3 026 176	1 869 551
Moins : crédit non utilisé	60 571 796	56 881 286
Prévues par la loi		
Dépense des produits provenant de l'aliénation de biens excédentaires	9 981	23 808
Cotisations au régime de retraite et à d'autres régimes d'avantages sociaux	6 999 325	6 896 440
Total des crédits parlementaires utilisés	67 581 102 \$	63 801 534 \$

## c) Rapprochement des liquidités nettes fournies par le gouvernement et du total des crédits utilisés

	2004	2003
Liquidités nettes fournies par le gouvernement	29 233 200 \$	34 121 974 \$
Produits (non disponibles)	42 149 323	38 358 275
Variation nette du fonds de roulement hors caisse imputée aux crédits	(3 920 615)	(8 695 754)
Remboursement des charges des exercices antérieurs	119 194	17 039
Total des crédits parlementaires utilisés	67 581 102 \$	63 801 534 \$

## 4. Débiteurs

	2004	2003
Droits de permis	2 218 096 \$	1 844 474 \$
Projet de contrat	377 630	2 513
Autres	34 810	1 104 666
Débiteurs - montant brut	2 630 536	2 951 653
Provision pour créances douteuses	--	224 071
Débiteurs - montant net	2 630 536 \$	2 727 582 \$

La CCSN a supprimé des débiteurs une dette de 224 071 \$ (2003 - aucune). Cette dette de 1994 a été déclarée irrécouvrable en 1995.



## 5. Immobilisations

Immobilisations	2004				2003
	Solde d'ouverture	Ajouts/ aliénations de l'exercice	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Logiciels et matériel informatique	848 212 \$	(130 940) \$	329 049 \$	388 223 \$	363 851 \$
Véhicules motorisés	427 657	29 935	337 894	119 698	138 957
Mobilier et matériel	1 044 973	370 821	527 837	887 957	731 685
Total	2 320 842 \$	269 816 \$	1 194 780 \$	1 395 878 \$	1 234 493 \$

Pour l'exercice, l'amortissement s'élève à 408 792 \$ (2003 – 352 829 \$) et est compris dans les autres dépenses sur l'état des résultats.

## 6. Produits reportés

Généralement, les droits de permis sont payés avant le début de la période d'autorisation. Comme les produits sont constatés pendant la période d'autorisation, les droits reçus pour les périodes d'autorisation des exercices futurs sont comptabilisés comme produits reportés.

	2004	2003
Solde d'ouverture		
Moins : produits compris dans les droits de permis de l'exercice	10 210 591 \$	19 210 186 \$
Plus : droits reçus pendant l'exercice pour les périodes d'autorisation des exercices futurs	(9 163 830) 5 398 841	(17 406 524) 8 406 929
Solde de clôture	6 445 602 \$	10 210 591 \$

## 7. Résumé des charges et produits par catégorie de droits de recouvrement des coûts

	Produits	Permis exempts de droits (note 10)	Valeur totale des permis et autres produits en 2004	Valeur totale des permis et autres produits en 2003	Coût d'exploitation en 2004	Coût d'exploitation en 2003
<b>Permis, homologations et conformité</b>						
<b>Droits des activités du plan de réglementation</b>						
Centrale nucléaires	26 428 275 \$	-- \$	26 428 275 \$	26 815 433 \$	32 148 743 \$	30 574 401 \$
Réacteurs non producteurs de puissance	900 147	242 501	1 142 648	946 112	1 415 411	1 741 702
Établissement de recherche et d'essais nucléaires	1 580 560	--	1 580 560	1 496 932	1 937 790	2 468 127
Accélérateurs de particules	25 006	202 696	227 702	100 300	385 724	305 872
Usines de traitement de l'uranium	923 614	--	923 614	863 083	1 113 162	1 096 460
Installations de traitement de substances nucléaires	430 034	--	430 034	239 999	581 857	461 594
Usines d'eau lourde	133 426	--	133 426	247 677	112 698	52 777
Installations de stockage des déchets radioactifs	896 937	--	896 937	428 405	1 251 051	1 217 980
Installations de fusion	9 387	--	9 387	65 737	10 366	82 342
Mines et usines de concentration d'uranium	3 136 572	--	3 136 572	2 679 345	3 914 313	2 942 959
Permis pour déchets de substances nucléaires	187 098	240 567	427 665	430 138	489 984	458 923
<b>Total des droits des activités du plan de réglementation</b>	<b>34 651 056</b>	<b>685 764</b>	<b>35 336 820</b>	<b>34 313 161</b>	<b>43 361 099</b>	<b>41 403 137</b>
<b>Droits calculés à l'aide de formules</b>						
Substances nucléaires	2 767 263	3 157 244	5 924 507	4 447 108	7 321 967	7 539 156
Installations nucléaires de catégorie II	90 303	1 646 008	1 736 311	826 852	2 070 465	1 029 770
Services de dosimétrie	78 789	12 048	90 837	182 138	537 046	439 698
<b>Total des droits calculés à l'aide de formules</b>	<b>2 936 355</b>	<b>4 815 300</b>	<b>7 751 655</b>	<b>5 456 098</b>	<b>9 929 478</b>	<b>9 008 624</b>

<b>Droits fixes</b>						
Permis de transport et homologations d'emballage	291 585	3 048	294 633	213 534	692 018	806 597
Homologations d'appareils de rayonnement et équipement réglementé	92 108	76 208	168 316	31 470	167 756	761 024
Accréditations d'opérateurs d'appareils	39 100	--	39 100	--	138 198	90 015
<b>Total des droits fixes</b>	<b>422 793</b>	<b>79 256</b>	<b>502 049</b>	<b>245 004</b>	<b>997 972</b>	<b>1 657 636</b>

<b>Total des activités liées aux permis aux homologations et à la conformité</b>	<b>38 010 204</b>	<b>5 580 320</b>	<b>43 590 524</b>	<b>40 014 263</b>	<b>54 288 549</b>	<b>52 069 397</b>
<b>Activités générales</b>						
Projets de coopération	--	--	--	--	11 162 148	10 693 194
Relations avec les parties intéressées	--	--	--	--	6 051 862	5 135 254
Cadre de réglementation	--	--	--	--	894 826	1 293 012
Projets spéciaux autres produits et charges connexes	4 139 119	--	4 139 119	881 272	4 076 588	1 027 762
<b>Total des activités générales</b>	<b>4 139 119</b>	<b>--</b>	<b>4 139 119</b>	<b>881 272</b>	<b>22 185 424</b>	<b>18 149 222</b>
<b>Total</b>	<b>42 149 323 \$</b>	<b>5 580 320 \$</b>	<b>47 729 643 \$</b>	<b>40 895 535 \$</b>	<b>76 473 973 \$</b>	<b>70 218 619 \$</b>

## 8. Opérations entre entités apparentées

La CCSN est liée par propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Elle réalise des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Certaines de ces opérations sont réalisées selon les conditions commerciales normales qui s'appliquent à tous les individus et entreprises, tandis que d'autres sont des services fournis sans frais à la CCSN. Toutes les opérations importantes entre entités apparentées sont divulguées ci-dessous.

Au cours de l'exercice, la CCSN a dépensé 17 025 131 \$ (2003 – 16 106 893 \$), ce qui comprend des services fournis sans frais de 7 783 155 \$ (2003 – 6 959 820 \$) qui sont décrits dans la note 9. La CCSN a constaté des produits de 7 508 925 \$ (2003 – 3 394 994 \$) qui comprennent des débiteurs de 745 842 \$ (2003 – 344 353 \$).

## 9. Services fournis sans frais

Au cours de l'exercice, la CCSN a obtenu des services sans frais des autres ministères et organismes du gouvernement. Ils sont comptabilisés à leur juste valeur dans les états financiers comme suit :

	2004	2003
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	4 149 585 \$	3 741 909 \$
Cotisations au régime d'avantages sociaux fourni par le Secrétariat du Conseil du Trésor	3 232 418	2 870 657
Traitements et frais connexes des services juridiques fournis par Justice Canada	207 996	223 000
Services de vérification fournis par le Bureau du vérificateur général du Canada	106 221	56 000
Autres	86 935	68 254
	7 783 155 \$	6 959 820 \$

## 10. Permis délivrés sans frais par la CCSN

La CCSN délivre des permis sans frais aux établissements d'enseignement, aux institutions de recherche sans but lucratif qui appartiennent entièrement aux établissements d'enseignement, aux établissements de santé subventionnés par l'État, aux organismes d'intervention d'urgence sans but lucratif et aux ministères fédéraux. La valeur totale de ces permis s'est élevée à 5 580 320 \$ (2003 – 2 537 260 \$).

## **11. Engagements et éventualités**

### ***a) Engagements***

Les engagements de la CCSN pour la location de matériel s'élèvent à 419 919 \$ (2003 – 246 924 \$) pour les prochains exercices.

### ***b) Éventualités***

La CCSN reçoit, dans le cours normal de ses activités, des réclamations. Les poursuites judiciaires engagées contre la CCSN dans le cadre de ces réclamations totalisent environ 55 250 000 \$ (2003 – 55 250 000 \$) et étaient toujours en instance le 31 mars 2004. Comme il est impossible à l'heure actuelle d'en déterminer l'issue finale, aucune provision n'a été comptabilisée pour ces éventualités. Le versement de tout montant qui serait accordé par suite d'un règlement serait passé en charge de l'exercice au cours duquel le litige est susceptible de se régler et peut être estimé raisonnablement.

## **12. Avantages sociaux futurs**

### ***a) Régime de retraite***

La CCSN et ses employés admissibles cotisent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. La cotisation de la CCSN repose actuellement sur un multiple de la cotisation obligatoire des employés et pourrait changer avec le temps. Ces cotisations représentent l'obligation totale de la CCSN au titre du régime et sont constatées dans l'exercice. La cotisation de la Commission s'élevait à 4 983 519 \$ (2003 – 4 844 416 \$).

### ***b) Indemnités de cessation d'emploi***

La CCSN offre des avantages postérieurs à la retraite et des avantages postérieurs à l'emploi dans le cadre d'un régime de cessation d'emploi. Ces régimes ne sont pas pré-capitalisés et, par conséquent, n'ont pas d'actifs.

	2004	2003
Indemnités de cessation d'emploi, au début de l'exercice	6 925 239 \$	7 449 587 \$
Charges de l'exercice	1 254 449	1 193 521
Indemnités payées pendant l'exercice	(446 839)	(1 717 869)
Indemnités de cessation d'emploi, à la fin de l'exercice	7 732 849 \$	6 925 239 \$

## **13. Compte de réassurance de la responsabilité nucléaire**

Conformément à la *Loi sur la responsabilité nucléaire*, les exploitants d'installations nucléaires désignées doivent souscrire des montants d'assurance de base et/ou d'assurance supplémentaire de 75 millions de dollars par installation pour des responsabilités particulières. Le gouvernement fédéral a désigné la Nuclear Insurance Association of Canada



(NIAC) comme le seul fournisseur d'assurance de responsabilité civile et d'assurance des biens de l'industrie nucléaire du Canada. La NIAC fournit de l'assurance à ces exploitants selon les termes d'une police standard.

Cette police compte deux types de couvertures : la couverture A et la couverture B. La couverture A inclut seulement les risques acceptés par l'assureur, soit les blessures corporelles et les dégâts matériels. La couverture B comprend les blessures non corporelles, notamment les blessures psychologiques, les dommages causés par des émissions normales et les dommages causés par des actes de terrorisme. À compter de 2003, le gouvernement fédéral a convenu de fournir une couverture pour les dommages causés par les actes de terrorisme qui étaient couverts auparavant par la couverture A.

La NIAC reçoit les primes des exploitants pour les deux couvertures, mais les primes pour les risques de la couverture B sont remises au gouvernement fédéral, qui réassure ces risques en vertu de l'entente de réassurance qu'il a conclue avec la NIAC. Dans le cadre de cette entente, le gouvernement paie également l'écart (assurance supplémentaire) entre le montant d'assurance de base établi par la CCSN et les 75 millions de dollars de l'assurance responsabilité imposée par la *Loi sur la responsabilité nucléaire*. Le 31 mars 2004 la couverture de l'assurance supplémentaire atteignait 584 500 000 \$ (2003 – 584 500 000 \$).

Toutes les primes d'assurance supplémentaire payées par les exploitants d'installations nucléaires sont créditées au Compte de réassurance de la responsabilité nucléaire du Trésor. Les primes reçues pour la couverture des dommages causés par des actes de terrorisme s'élèvent à 134 055 \$ (2003 – aucun). Les réclamations sur le régime d'assurance supplémentaire sont prélevées du Trésor et imputées au compte. Il n'y a pas eu de réclamation ni de paiement depuis la création du compte.

Tel que l'explique la note 2 j), la CCSN administre le compte de réassurance de la responsabilité nucléaire au nom du gouvernement du Canada au moyen d'un compte spécial consolidé dans les Comptes publics du Canada. Au cours de l'exercice, les activités suivantes ont été enregistrées dans le compte:

	2004	2003
Solde d'ouverture	554 921 \$	553 421 \$
Recettes déposées	135 555	1 500
Solde de clôture	690 476 \$	554 921 \$

#### 14. Données correspondantes

Certaines données correspondantes ont été réagencées par souci de conformité à la présentation adoptée aux fins du présent exercice.







Certain comparative figures have been reclassified to conform to the presentation adopted in the current year.

14. Comparative Figures

	2004	2003
Opening balance	\$554,921	\$553,421
Receipts deposited	135,555	1,500
Closing balance	\$690,476	\$554,921

Premiums received in respect of coverage for damage due to acts of terrorism amount to \$134,055 (2003 - nil). Claims against the supplementary insurance coverage are payable out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Account. There have been no claims against or payments out of the Account since its creation.

As explained in Note 2 j), the CNSC administers the Nuclear Liability Reinsurance Account on behalf of the Government of Canada through a specified purpose account consolidated in the Public Accounts of Canada. During the year, the following activity occurred in this account:



Under the *Nuclear Liability Act* (NLA), operators of designated nuclear installations are required to possess basic and/or supplementary insurance of \$75 million per installation for specified liabilities. The federal government has designated the Nuclear Insurance Association of Canada (NIAC) as the sole provider of third party liability insurance and property insurance for the nuclear industry in Canada. NIAC provides insurance to nuclear operators under a standard policy.

The policy consists of two types of coverage: Coverage A and Coverage B. Coverage A includes only those risks that are accepted by the insurer, that is, bodily injury and property damage. Coverage B risks include personal injury that is not bodily, for example psychological injury, damages arising from normal emissions and damage due to acts of terrorism. Effective in 2003, the federal government agreed to provide coverage for damage due to acts of terrorism which was previously provided under Coverage A.

NIAC receives premiums from operators for both coverages, however, premiums for Coverage B risks are remitted to the federal government which reinsures these risks under a Reinsurance Agreement between NIAC and the federal government. The federal government, through the Reinsurance Agreement also pays the difference (supplementary insurance) between the basic insurance amount set by the CNSC and the full \$75 million of liability imposed by the NLA. As of March 31, 2004 the total supplementary insurance coverage is \$584,500,000 (2003 - \$584,500,000). All premiums paid by the operators of nuclear installations for the supplementary insurance coverage are credited to a Nuclear Liability Reinsurance Account in the Consolidated Revenue Fund.

13. Nuclear Liability Reinsurance Account

	2004	2003
Employee severance benefits, beginning of year	\$6,925,239	\$7,449,587
Expense for the year	1,254,449	1,193,521
Benefits paid during the year	(446,839)	(1,717,869)
Employee severance benefits, end of year	\$7,732,849	\$6,925,239

The CNSC provides post-retirement and post-employment benefits to its employees through a severance benefit plan. These benefits are not pre-funded and therefore, have no assets.

b) Employee Severance Benefits

Both the CNSC and its eligible employees contribute to the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The CNSC's contribution is currently based on a multiple of the employee's required contributions and may change over time. These contributions represent the total pension obligations of the CNSC and are recognized in the accounts on a current basis. The CNSC's contribution to the plan was \$4,983,519 (2003 - \$4,844,416).

a) Pension Benefits

12. Employee Future Benefits

pending at March 31, 2004. The final outcome is presently not determinable and, accordingly, no provision has been recorded in the accounts for these contingent liabilities. Settlements, if any, resulting from the resolution of these claims will be accounted for in the year in which the liability is considered likely and the cost can be reasonably estimated.

## 8. Related Party Transactions

The CNSC is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. The CNSC enters into transactions with these entities in the normal course of business. Certain of these transactions are on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises, while others are services provided without charge to the CNSC. All material related party transactions are disclosed below.

During the year, the CNSC expended \$17,025,131 (2003 - \$16,106,893) which include services provided without charge of \$7,783,155 (2003 - \$6,959,820) as described in Note 9. The CNSC recognized revenue of \$7,508,925 (2003 - \$3,394,994) which include accounts receivables in the amount of \$745,842 (2003 - \$344,353).

## 9. Services Provided Without Charge

During the year, the CNSC received services that were obtained without charge from other government departments and agencies. These are recorded at fair value in the financial statements as follows:

	2004	2003
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada	\$4,149,585	\$3,741,909
Contributions for employer's share of employee benefits provided by the Treasury Board Secretariat	3,232,418	2,870,657
Salary and associated costs of legal services provided by Justice Canada	207,996	223,000
Audit services provided by the Office of the Auditor General of Canada	106,221	56,000
Other	86,935	68,254
	\$7,783,155	\$6,959,820

## 10. Licences Provided Free of Charge by the CNSC

The CNSC provides licences free of charge to educational institutions; not-for-profit research institutions wholly owned by educational institutions; publicly funded health care institutions; not-for-profit emergency response organizations; and federal departments. The total of these licences amounted to \$5,580,320 (2003 - \$2,537,260).

## 11. Commitments and Contingencies

### a) Commitments

The CNSC has future years contractual obligations for operating leases, of approximately \$419,919 (2003 - \$246,924).

### b) Contingencies

Claims have been made against the CNSC in the normal course of operations. Legal proceedings for claims totaling approximately \$55,250,000 (2003 - \$55,250,000) were still

Total Licensing, Certification & Compliance	38,010,204	5,580,320	43,590,524	40,014,263	54,288,549	52,069,397
Non-Licensing and Non-Certification						
Co-operation undertakings	--	--	--	--	11,162,148	10,693,194
Stake holder relations	--	--	--	--	6,051,862	5,135,254
Regulatory framework	--	--	--	--	894,826	1,293,012
Special projects, other revenue and related expenses	4,139,119	--	4,139,119	881,272	4,076,588	1,027,762
Total Non-Licensing and Non-Certification	4,139,119	--	4,139,119	881,272	22,185,424	18,149,222
Total	\$42,149,323	\$5,580,320	\$47,729,643	\$40,895,535	\$76,473,973	\$70,218,619

7. Summary of Expenditures and Revenues by Cost Recovery Fee Category

	Licensing, Certification & Compliance Regulatory Plan Activity Fees	Revenue	Licences Charge of Provided (Note 10)	2004 Total Value of Licences and Other Revenue	2003 Total Value of Licences and Other Revenue	2004 Cost of Operations	2003 Cost of Operations
	Power reactors	\$26,428,275	\$ --	\$26,428,275	\$26,815,433	\$32,148,743	\$30,574,400
	Non-power reactors	900,147	242,501	1,142,648	946,112	1,415,411	1,741,700
	Nuclear research & test establishments	1,580,560	--	1,580,560	1,496,932	1,937,790	2,468,120
	Particle accelerators	25,006	202,696	227,702	100,300	385,724	305,870
	Uranium processing facilities	923,614	--	923,614	863,083	1,113,162	1,096,460
	Nuclear substance processing facilities	430,034	--	430,034	239,999	581,857	461,590
	Heavy water plants	133,426	--	133,426	247,677	112,698	52,770
	Radioactive waste facilities	896,937	--	896,937	428,405	1,251,051	1,217,980
	Fusion facilities	9,387	--	9,387	65,737	10,366	82,340
	Uranium mines & mills	3,136,572	--	3,136,572	2,679,345	3,914,313	2,942,950
	Waste nuclear substance licences	187,098	240,567	427,665	430,138	489,984	458,920
	<b>Total Regulatory Plan Activity Fees</b>	<b>34,651,056</b>	<b>685,764</b>	<b>35,336,820</b>	<b>34,313,161</b>	<b>43,361,099</b>	<b>41,403,130</b>
	<b>Formula Fees</b>						
	Nuclear substances	2,767,263	3,157,244	5,924,507	4,447,108	7,321,967	7,539,150
	Class II nuclear facilities	90,303	1,646,008	1,736,311	826,852	2,070,465	1,029,770
	Dosimetry services	78,789	12,048	90,837	182,138	537,046	439,690
	<b>Total Formula Fees</b>	<b>2,936,355</b>	<b>4,815,300</b>	<b>7,751,655</b>	<b>5,456,098</b>	<b>9,929,478</b>	<b>9,008,620</b>
	<b>Fixed Fees</b>						
	Transport licences and transport packages	291,585	3,048	294,633	213,534	692,018	806,590
	Radiation device and prescribed equipment certificates	92,108	76,208	168,316	31,470	167,756	761,020
	Exposure device operator certificates	39,100	--	39,100	--	138,198	90,013
	<b>Total Fixed Fees</b>	<b>422,793</b>	<b>79,256</b>	<b>502,049</b>	<b>245,004</b>	<b>997,972</b>	<b>1,657,630</b>

c) Reconciliation of net cash provided by government to total parliamentary appropriations used

	2004	2003
Net cash provided by government	\$29,233,200	\$34,121,974
Revenue (non-respendable)	42,149,323	38,358,275
Net change in non-cash working capital balances charged to Vote	(3,920,615)	(8,695,754)
Refunds of prior years' expenditures	119,194	17,039
Total parliamentary appropriations used	\$67,581,102	\$63,801,534

4. Accounts Receivable

	2004	2003
Licence fees	\$2,218,096	\$1,844,474
Contract Project	377,630	2,513
Other	34,810	1,104,666
Gross receivables	2,630,536	2,951,653
Allowance for doubtful accounts	--	224,071
Net receivables	\$2,630,536	\$2,727,582

The CNSC deleted from its accounts receivable a debt of \$224,071 (2003 - nil). This debt arose in 1994 and was declared legally uncollectible in 1995.

5. Capital Assets

Capital asset class	Opening Balance	Additions (disposals) for the year	Accumulated Amortization	Net book value	Net book value	2004	
						2003	
Capital asset class	Informatics equipment and software	\$848,212	(\$130,940)	\$329,049	\$388,223	\$363,851	
	Motor vehicles	427,657	29,935	337,894	119,698	138,957	
	Furniture and equipment	1,044,973	370,821	527,837	887,957	731,685	
	Total	\$2,320,842	\$269,816	\$1,194,780	\$1,395,878	\$1,234,493	

Amortization for the current year amounts to \$408,792 (2003 - \$352,829) and is included in other expenses on the statement of operations.

6. Deferred Revenue

Generally, licence fees are paid in advance of the fee period. Since revenue is recognized over the duration of the fee period, fees received for future year licence periods are recorded as deferred revenue.

	2004	2003
Balance at beginning of year	\$10,210,591	\$19,210,186
Less: revenue included in licence fees in the year	(9,163,830)	(17,406,524)
Add: fees received in the year for future year licence periods	5,398,841	8,406,929
Balance at end of year	\$6,445,602	\$10,210,591



### 3. Parliamentary Appropriations

The CNSC receives its funding through parliamentary appropriations, which are based primarily on cash flow requirements. Items recognized in the statement of operations and the statement of deficit in one year may be funded through parliamentary appropriations in prior and future years. Accordingly, the CNSC has different net results of operations for the year on a government funding basis than on a Canadian generally accepted accounting principles basis. These differences are reconciled below.

#### a) Reconciliation of net cost of operations to total parliamentary appropriations used

Net cost of operations		Total parliamentary appropriations used
2004	2003	
\$34,324,650	\$31,860,344	
		Items not affecting appropriations:
		Amortization of capital assets
		Vacation pay – accrual
		Services provided without charge by other Government departments and agencies
		Revenue (non spendable)
		Change in employee severance benefits
		Other expenses
		Items affecting appropriation:
		Capital asset acquisitions
		Prepays (excluding accountable advances)
		Total parliamentary appropriations used
2004	2003	
\$67,581,102	\$63,801,534	

#### b) Reconciliation of parliamentary appropriations voted to total parliamentary appropriations used

Parliamentary appropriations voted:		Total parliamentary appropriations used
2004	2003	
		Vote 20 - CNSC Operating expenditures
		Supplementary Vote 20a
		Supplementary Vote 20b
		Transfer from Treasury Board Vote 10
		Transfer from Treasury Board Vote 15
		Less: lapsed appropriation
		Statutory
		Spending of proceeds from disposal of surplus assets
		Contributions to employee pension and non-pension benefit plans
2004	2003	
\$53,241,000	\$52,580,000	
6,743,500	4,977,837	
2,553,472	--	
120,000	180,000	
940,000	1,013,000	
63,597,972	58,750,837	
3,026,176	1,869,551	
60,571,796	56,881,286	
9,981	23,808	
6,999,325	6,896,440	
\$67,581,102	\$63,801,534	

rewards of ownership, nor does it have accountability for this account, it does not include any activity and liability is however reported in Note 13 of these financial statements. Financial

#### **k) Use of estimates**

These financial statements are prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. The preparation of accrual financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenue, expenses and contingencies during the reporting period. Actual results could differ from the estimates. The most significant items where estimates are used are employee severance liabilities and amortization of capital assets.

**f) Employee severance benefits**

The CNSC's liability for employee severance benefits is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole. Employee severance benefits on cessation of employment represent obligations of the CNSC that are normally funded by appropriation when the benefits are paid.

**g) Services provided without charge by other government departments and agencies**

Services provided without charge by other government departments and agencies are recorded as operating expenses at their estimated fair value. These include services such as: accommodation provided by Public Works and Government Services Canada, contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat, salaries and associated legal costs of services provided by Justice Canada, audit services provided by the Office of the Auditor General, and workers' compensation benefits provided by Human Resources Development Canada. A corresponding amount is credited directly to the Deficit.

**h) Grants and contributions**

Grants are recognized in the year in which entitlement of recipients has been established, while contributions are recognized in the year in which the conditions for payment are met.

**i) Capital assets**

Capital assets with an acquisition cost of \$10,000 or more are recorded at cost less accumulated amortization. Amortization commences on the first day of the month following the month of acquisition and is calculated on a straight-line basis over the estimated useful life of the asset as follows:

Asset Class	Amortization Period
Informatics equipment and software	2 to 5 years
Motor vehicles	4 years
Furniture and equipment	5 to 20 years

**j) Nuclear Liability Reinsurance Account**

The CNSC administers the Nuclear Liability Reinsurance Account on behalf of the federal government. The CNSC receives premiums paid by the operators of nuclear installations for the supplementary insurance coverage and credits these to the Nuclear Liability Reinsurance Account in the Consolidated Revenue Fund. Since the CNSC does not have the risks and

## 2. Significant Accounting Policies

### a) Parliamentary appropriations

Appropriations are based in large part on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of deficit and the statement of financial position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 shows the reconciliation of net cost of operations, parliamentary appropriations voted and net cash provided by government to parliamentary appropriations used.

### b) Due from the Consolidated Revenue Fund

The CNSC operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF). The CRF is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the CNSC is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the CNSC are paid from the CRF. Due from the Consolidated Revenue Fund represents the amount of cash that the CNSC is entitled to draw from the Consolidated Revenue Fund, without further appropriations, in order to discharge its liabilities.

### c) Revenue

Licence fee revenue is recognized on a straight-line basis over the period to which the fee payment pertains (normally three months or one year). All other revenue is recognized in the period in which the underlying transaction or event occurred that gave rise to the revenue. Licence fees received for future year licence periods are recorded as deferred revenue. Revenue from licence fees, contract projects and other sources is deposited to the Consolidated Revenue Fund and is not available for use by the CNSC. Legislative authority allows for the respending of amounts received on the disposal of surplus assets.

### d) Vacation pay

Vacation pay is expensed as the benefit accrues to employees under their respective terms of employment using the salary levels at year end. Vacation pay liability payable on cessation of employment represents obligations of the CNSC that are normally funded by appropriation when paid.

### e) Pension benefits

The CNSC's eligible employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the CNSC contribute to the cost of the Plan. Contributions by the CNSC are expensed in the period incurred and represent the total cost to the CNSC under the Plan. The CNSC is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

applications, compliance inspections and the development of licence standards. On July 1, 2003 new *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations* were implemented which replace the former *AECB Cost Recovery Fees Regulations 1996*. The new fees are being phased in over a three-year period through application of fee reductions amounting to 15% in the first year, 10% in the second year and 5% in the third year.



## 1. Authority and Objectives

The Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) was established in 1946 by the *Atomic Energy Control Act*. Prior to May 31, 2000, when the federal *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA) came into effect, the CNSC was known as the Atomic Energy Control Board (AECB). The CNSC is a departmental corporation named in Schedule II to the *Financial Administration Act* and reports to Parliament through the Minister of Natural Resources.

The *Nuclear Safety and Control Act* provides comprehensive powers to the CNSC to establish and enforce national standards for nuclear energy in the areas of health, safety and environment. It establishes a basis for implementing Canadian policy and fulfilling Canada's obligations with respect to the non-proliferation of nuclear weapons. The NSCA also provides CNSC compliance inspectors with clearer, fuller powers and brings penalties for infractions in line with current legislative practices. The CNSC is empowered to require financial guarantees, order remedial action in hazardous situations and require responsible parties to bear the costs of decontamination and other remedial measures.

The objectives of the CNSC are to:

- regulate the development, production and use of nuclear energy and the production, possession and use of nuclear substances, prescribed equipment and information in order to: a) prevent unreasonable risk to the environment, to the health and safety of persons and to national security; and b) achieve conformity with measures of control and international obligations to which Canada has agreed; and
- disseminate scientific, technical and regulatory information concerning: a) the activities of the CNSC; b) the development, production, possession, transport and use of nuclear energy and substances; and c) the effects of nuclear energy and substances use on the environment and on the health and safety of persons.

The CNSC also administers the *Nuclear Liability Act*, including designating nuclear installations and prescribing basic insurance to be carried by the operators of such nuclear installations, and the administration of supplementary insurance coverage premiums for these installations. The sum of the basic insurance and supplementary insurance totals \$75 million for each designated installation (Note 13). The number of installations requiring insurance coverage is 14 (2003 – 14).

The CNSC's expenditures are funded by a budgetary lapsing authority. Employer contributions to employee pension and non-pension benefits are authorized by a statutory authority.

The CNSC established a cost recovery program as provided for by the NSCA. The intent of the program is the recovery of CNSC's expenditures related to its regulatory activities from users licensed under the Act. These expenditures include the technical assessment of licence

**Statement of Cash Flows**  
**For the year ended March 31**

	2004	2003
<b>Operating Activities</b>		
Net cost of operations	\$34,324,650	\$31,860,344
Non-cash items		
Amortization of capital assets (Note 5)	(408,792)	(352,829)
Services provided without charge by other Government departments and agencies (Note 9)	(7,783,155)	(6,959,820)
Net gain on disposal of surplus assets	984	14,394
Net change in non-cash working capital balances	3,549,407	9,756,973
Change in non-current employee severance benefits	(1,019,087)	(598,703)
Cash used in operating activities	28,664,007	33,720,359
<b>Investing Activities</b>		
Acquisitions of, and improvements to, capital assets	571,212	416,009
Proceeds on disposal of surplus assets	(2,019)	(14,394)
Cash used in investing activities	569,193	401,615
<b>Net cash provided by government (Note 3c)</b>	<b>\$29,233,200</b>	<b>\$34,121,974</b>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

**Statement of Operations**  
**for the year ended March 31**

	2004	2003
<b>Revenues</b>		
Licence fees	\$38,010,204	\$37,477,003
Special projects	4,122,783	732,413
Other	16,336	148,859
<b>Total revenues (Note 7)</b>	<b>42,149,323</b>	<b>38,358,275</b>
<b>Expenses</b>		
Salaries and employee benefits	51,330,580	47,403,567
Professional and special services	9,818,998	8,860,960
Accommodation	4,288,523	4,014,977
Travel and relocation	4,084,327	3,692,544
Furniture, equipment repairs and rental	3,699,189	2,683,118
Communication and information	1,574,955	1,666,110
Utilities, materials and supplies	742,353	735,869
Grants and contributions	448,976	779,038
Other	486,072	382,436
<b>Total expenses (Note 7)</b>	<b>76,473,973</b>	<b>70,218,619</b>
<b>Net cost of operations</b>	<b>\$34,324,650</b>	<b>\$31,860,344</b>

**Statement of Deficit**  
**for the year ended March 31**

	2004	2003
Balance at beginning of year	(\$17,029,479)	(\$26,120,256)
Net cost of operations	(34,324,650)	(31,860,344)
Services provided without charge (Note 9)	7,783,155	6,959,820
Net cash provided by government (Note 3 c)	29,233,200	34,121,974
Change in due from Consolidated Revenue Fund	1,319,039	(130,673)
<b>Balance at end of year</b>	<b>(\$13,018,735)</b>	<b>(\$17,029,479)</b>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

**Canadian Nuclear Safety Commission  
Statement of Financial Position**

as at March 31

Assets	2004	2003
<b>Current assets:</b> Due from the Consolidated Revenue Fund Accounts receivable (Note 4) Prepaid expenses Non-current assets: Capital assets (Note 5)	\$5,141,024 2,630,536 269,569 8,041,129 1,395,878	\$3,821,985 2,727,582 171,192 6,720,759 1,234,493
<b>Total Assets</b>	\$9,437,007	\$7,955,252
<b>Liabilities and Deficit</b>		
<b>Current liabilities:</b> Accounts payable and accrued liabilities Vacation pay Deferred revenue (Note 6) Employee severance benefits (Note 12)	\$5,141,024 3,136,267 6,445,602 468,705 15,191,598	\$5,045,703 2,803,198 10,210,591 680,182 18,739,674
<b>Non-current liabilities:</b> Employee severance benefits (Note 12)	7,264,144 22,455,742	6,245,057 24,984,731
<b>Deficit</b>	(13,018,735)	(17,029,479)
<b>Total Liabilities and Deficit</b>	\$9,437,007	\$7,955,252

Commitments and Contingencies (Note 11)

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Approved by:

Linda J. Keen  
President and CEO

Ginette Bergeron  
Vice President, Corporate Services Branch

## AUDITOR'S REPORT

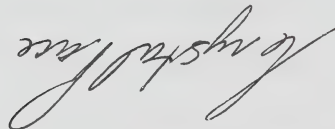
To the Canadian Nuclear Safety Commission  
and the Minister of Natural Resources

I have audited the statement of financial position of the Canadian Nuclear Safety Commission as at March 31, 2004 and the statements of operations, deficit and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Commission's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Commission as at March 31, 2004 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Further, in my opinion, the Canadian Nuclear Safety Commission has complied, in all significant respects, with the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations* pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*.



Crystal Pace, CA

Principal  
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
June 4, 2004



## D. Audited Financial Statements

### Management Responsibility for Financial Statements

The accompanying financial statements of the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) for the year ended March 31, 2004 and all information included in its annual report are the responsibility of management.

These financial statements have been prepared by management in accordance with Canadian generally accepted accounting principles and, where appropriate, they include amounts that have been estimated according to management's best estimates and judgement. Management has prepared the financial information presented elsewhere in the performance report and has ensured that it is consistent with that provided in the financial statements.

Management has developed and maintains books, records, financial and management controls and information systems. They are designed to provide reasonable assurance that the Government's assets are safeguarded and controlled, that resources are managed economically and efficiently in the attainment of corporate objectives, and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations as well as CNSC policies and statutory requirements such as the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations*.

The Commission's external auditor, the Auditor General of Canada, has audited the financial statements and at the specific request of the Commission, compliance with the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations*. She has reported on her audit and compliance findings to the Commission and to the Minister of Natural Resources.

Linda J. Keen  
President and CEO

Ginette Bergeron  
Vice President, Corporate Services Branch

Ottawa, Canada  
June 4, 2004

## Acronym description

- ICRU - International Commission on Radiation Units
- ICRP - International Commission on Radiation Protection
- CRPA - Canadian Radiation Protection Association
- ISOE - Information System of Occupational Exposure
- CSA - Canadian Standards Association
- ICDE - OECD for International Common cause Data Exchange
- OPDE - OECD for Piping Data Failure Exchange
- IARC – International Agency for Research on Cancer
- UNENE - McMaster University – University for Excellence in Nuclear Engineering
- IAEA - International Atomic Energy Agency for the Canadian Safeguards Support Program

## Grants are:

1. Issued to assist with funding various forums (advisory boards, conferences) that contribute to the overall objective of the Grants and Contribution Program.

## Contributions are:

1. Issued to encourage the research, development, management and promotion of activities that will contribute to the CNSC's Research and Support Program objectives;
2. Issued to aid the development of nuclear safety standards;
3. Issued as a component of the Canadian Safeguards and Support Program.

- Table 8 – Resource Requirements by Organization and Business Lines: see Table 4
- Table 9 – Projects: not applicable
- Table 10 – Status Summary of Major Crown Projects: not applicable
- Table 11 – Loans, Investments and Advances: not applicable
- Table 12 – Revolving Fund Financial Summaries: not applicable

7.2 – Details of Transfer Payments by Program/Business Line

Transfer Payments by Business Line (\$ actual)						
2003-2004						
Business Lines						
Actual	2001-2002	Actual	2002-2003	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities
GRANTS						
Health, Safety, Security and Environmental Protection	8,000	11,000	20,000	20,000	20,000	20,000
- ICRU	-	3,000	-	-	-	-
- ICRP	3,000	3,000	-	-	-	-
- CRPA	5,000	5,000	-	-	-	-
Non-proliferation and Safeguards	-	-	-	-	-	-
Total Grants						
	8,000	11,000	20,000	20,000	20,000	20,000
CONTRIBUTIONS						
Health, Safety, Security and Environmental Protection	77,740	181,246	22,000	22,000	22,000	127,616
- ISOE	-	15,000	-	-	-	-
- CSA	20,000	25,000	-	-	-	-
- ICDE	14,894	17,480	-	-	-	-
- OPDE	-	19,625	-	-	-	-
- Swedish Nuclear Power Institute for Decovalex III	32,846	34,141	-	-	-	-
- IARC	10,000	10,000	-	-	-	-
- UNENE	-	60,000	-	-	-	-
Non-proliferation and Safeguards	-	-	600,000	600,000	600,000	494,384
- IAEA	160,000	586,100	-	-	-	-
Total Contributions						
	237,700	767,300	622,000	622,000	622,000	437,200
Total Transfer Payments						
	245,740	778,346	642,000	642,000	642,000	448,216

NOTE: Due to rounding, figures may not add to totals shown. Actual Dollars have been used versus (\$ million) in order to include detailed information of transfer payments.

Table 7 – Transfer Payments (Grants and Contributions)

7.1 – Summary of Transfer Payments by Program/Business Line

Transfer Payments by Business Line (\$ millions)					
2003-2004					
Business Lines	Actual 2001-2002	Actual 2002-2003	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities
GRANTS	Health, Safety, Security and Environmental Protection	-	-	-	-
	Non-proliferation and Safeguards	-	-	-	-
	Total Grants	-	-	-	-
	CONTRIBUTIONS				
	Health, Safety, Security and Environmental Protection	0.1	0.2	-	0.1
	Non-proliferation and Safeguards	0.1	0.6	0.6	0.5
	Total Contributions	0.2	0.8	0.6	0.6
	Total Transfer Payments	0.2	0.8	0.6	0.4

**NOTE:** Due to rounding and materiality, figures may not add to totals shown or as reflected in Table 7.2. Grants totaling \$11,000 were issued in 2003-2004.

The CNSC has a class grant and contribution program, and a separate contribution agreement with the International Atomic Energy Agency (IAEA). The CNSC Class Grants and Contributions Program provides access to independent advice, expertise, experience and information that would otherwise not be available to Canada and the Canadian nuclear industry. This is a cost effective manner with which to leverage significant results from a small dollar investment. The objective of the IAEA contribution is to provide support for the IAEA safeguards system. This support is a component of the Canadian Safeguards Support Program (CSSP), which is delivered primarily in order to improve the effectiveness and efficiency of safeguards implemented by the IAEA.

Table 6 - Statutory Payments

Statutory Payments by Business Line (\$ millions)					
Business Lines	2003-2004				
	Actual	Actual	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities
Health, Safety, Security and Environmental Protection	5.2	6.5	6.4	6.4	6.6
Non-proliferation and Safeguards	0.3	0.4	0.4	0.4	0.3
Total Statutory Payments	5.5	6.9	6.8	6.8	6.9

Statutory payments are issued to cover the cost of the various Employee Benefit Plans.



Table 5 - Revenues

Non-respondable Revenues by Business Line (\$ millions)				
Business Lines	Actual	Actual	Planned	Total
	2001-2002	2002-2003	Spending	Authorities
Health, Safety, Security and Environmental Protection	38.2	38.2	36.2	-
Non-proliferation and Safeguards	-	-	-	-
Total	38.2	38.2	36.2	-
2003-2004				
				42.1

The CNSC has established a cost recovery program as provided for by the *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA). The intent of this program is the recovery of CNSC's expenditures related to its regulatory activities from users licensed under the Act. On July 1, 2003 new *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* were implemented which replace the former *AECB Cost Recovery Fees Regulations* from 1996. The new fees are being phased in over a three year period.

Table 4 – Crosswalk Between Strategic Outcomes and Business Lines

2003-2004 Actual Expenditures						
	Strategic Outcomes					
	Business Lines	Health, Safety, Security & Environmental Protection	Non-proliferation & Safeguards	Total		
	A clear and pragmatic regulatory framework	Individuals and organizations that can operate safely and conform to non-proliferation requirements	High levels of compliance with the regulatory framework	CNSC cooperates and integrates its activities in national /international nuclear fora	Stakeholders' understanding of the regulatory program	Total
	5.1	13.0	0	13.0	5.5	67.6
	0	0	0	5.5	0	5.5
	5.1	13.0	30.3	8.2	5.5	62.1
	5.1	13.0	30.3	13.7	5.5	67.6

2003-2004 Planned Expenditures

	Strategic Outcomes					
	Business Lines	Health, Safety, Security & Environmental Protection	Non-proliferation & Safeguards	Total		
	A clear and pragmatic regulatory framework	Individuals and organizations that can operate safely and conform to non-proliferation requirements	High levels of compliance with the regulatory framework	CNSC cooperates and integrates its activities in national /international nuclear fora	Stakeholders' understanding of the regulatory program	Total
	5.1	12.9	30.1	4.6	5.4	58.1
	0	0	0	5.5	0	5.5
	5.1	12.9	30.1	10.1	5.4	63.6

**Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)						
2003-2004						
Business Lines	Actual	2001-2002	Actual	2002-2003	Main Estimates	Planned Spending
	Total	Authorities	Actual			
Health, Safety, Security and Environmental Protection		54.7	59.4	54.6	58.1	64.9
Non-proliferation and Safeguards		3.8	4.4	5.4	5.5	5.7
<b>Total</b>		<b>58.5</b>	<b>63.8</b>	<b>60.0</b>	<b>63.6</b>	<b>70.6</b>
						67.6

The CNSC receives its funding through parliamentary appropriations, which are based primarily on cash flow requirements. Items recognized in the statement of operations and the statement of deficit in one year may be funded through parliamentary appropriations in prior and future years. Accordingly, the CNSC has a different net cost of operations for the year on a government funding basis than on a Canadian generally accepted accounting principles basis. These differences are reconciled in note 3 of the audited financial statements under Annex D.

Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)									
Business Lines	FTE's	Operating	Major Capital	Grants & Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Respendable Revenues	Total Net Expenditures		
Health, Safety, Security and Environmental Protection	468	58.1	-	-	58.1	-	58.1	58.1	64.9
				0.1	64.9	-	62.1	-	62.1
Non-proliferation and Safeguards	29	4.9	-	0.6	5.5	-	5.5	5.5	5.5
				0.5	5.7	-	5.7	5.7	5.7
				0.3	5.5	-	5.5	5.5	5.5
Total	497	63.0	-	0.6	63.6	-	63.6	63.6	70.6
				0.6	70.6	-	70.6	70.6	70.6
				0.4	67.6	-	67.6	67.6	67.6
Other Revenues and Expenditures									
planned spending (total authorities)								planned	36.2
(actuals)								(actuals)	42.1
Cost of Services Provided by Other Departments								planned spending (total authorities)	5.9
								(actuals)	7.8
Net Cost of the Program								planned spending (total authorities)	33.3
								(actuals)	33.3

NOTE: Due to rounding, figures may not add to totals shown.

The CNSC has established a cost recovery program as provided for by the *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA). The intent of this program is the recovery of CNSC's expenditures related to its regulatory activities from users licensed under the Act. On July 1, 2003 new *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* were implemented which replace the former *AECB Cost Recovery Fees Regulations* from 1996. The new fees are being phased in over a three year period.



Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ millions)					
2003-2004					
Vote	Canadian Nuclear Safety Commission	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
20	Operating expenditures	52.6	56.2	63.1	60.3
	Grants and Contributions	0.6	0.6	0.6	0.4
	Contributions to Employee Benefit Plans	6.8	6.8	6.9	6.9
Total CNSC		60.0	63.6	70.6	67.6

In addition to the \$63.6 million planned spending, the CNSC received additional supplementary funding of \$7.0 million, for a total authority of \$70.6 million. The supplementary funding includes the Advanced Candu Reactor 700 Review (ACR) (\$3.6 million); the 2003-2004 carry forward (\$2.5 million); and economic increase and adjustments (\$0.9 million).

The ACR is a new project beginning in 2003 and confirmation of the funding was only received in June 2003. Due to this timing and the time required to recruit qualified personnel for the ACR Project, these two factors contributed to the actual expenditures being less than the total authorities available.

## B. Financial Summary Overview

The following summary tables represent an overview of the CNSC's financial performance for 2003-2004. Financial information presented in most tables includes three figures:

- "Planned Spending" represent the CNSC's appropriations on April 1, 2003 plus any anticipated funding adjustment;
- "Total Authorities" includes planned spending plus additional spending approved by Parliament during the fiscal year; and
- "Actual" represents the actual expenditures incurred by the CNSC for the fiscal year.

In 2003-2004, the CNSC's planned spending of \$63.6 million consisted of an operating budget of \$63.0 million (includes statutory employee benefits of \$6.8 million) and a transfer payment budget (Grants and Contributions) of \$0.6 million. The transfer payments budget consisted of a \$0.6 million contribution to the IAEA for the Canadian Safeguards Support Program and several smaller grants and contributions to other international and non-profit organizations.

In addition to the \$63.6 million planned spending, the CNSC received additional supplementary funding of \$7.0 million, for a total authority of \$70.6 million. The supplementary funding includes the Advanced Candu Reactor 700 Review (\$3.6 million); the 2003-2004 carry forward (\$2.5 million); economic increase and adjustments (\$0.9 million). In 2003-2004 the CNSC recovered \$42.1 million in non-respendable revenues, which represents approximately 55% of the \$76.5 million of full cost of expenditures. Full cost includes services without charge, and all other expenditures as shown within the Statement of Operations in Annex D.

# ORGANIZATIONAL CHART



President / CEO  
Linda J. Keen  
CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION



## **Legal Services Unit**

The Legal Services Unit, staffed by Department of Justice lawyers, provides legal advice to the Commission and CNSC staff.

## **Audit and Ethics Group**

The Audit and Ethics Group is responsible for examining corporate management accountability and program performance issues, and for making improvement recommendations.

The Operations Branch is organized to provide focus on the regulation of different sectors of the nuclear industry and support the implementation of consistent regulatory and business processes. The management hierarchy and mandates of the Branch directorates establish accountability and authority for the leadership of regulatory activities.

The Branch consists of five directorates – the Directorate of Power Reactor Regulation, the Directorate of Operational Strategies, the Directorate of Assessment and Analysis, the Directorate of Nuclear Cycle and Facilities Regulation, and the Directorate of Nuclear Substance Regulation – with clear mandates to deliver all regulatory functions to a specific group of licensees, or provide operational strategies or specialist assessments in support of regulatory functions.

## Office of International Affairs

The Office of International Affairs is responsible for coordinating the CNSC's international undertakings and activities with respect to Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy. The Office also implements Canada's bilateral nuclear cooperation agreements and safeguards agreement, including the Additional Protocol, with the IAEA, and provides authoritative advice on the development and application of Canada's nuclear non-proliferation and safeguards policy, including multilateral nuclear non-proliferation issues.

The Office licenses the export and import of controlled nuclear and nuclear-related dual-use items. Licences are granted in accordance with the *Nuclear Safety and Control Act* and its associated regulations and international obligations to which Canada has agreed. The Office also implements Canada's bilateral nuclear cooperation agreements and safeguards agreements with the IAEA, and manages a research and development program in support of IAEA safeguards.

## Office of Regulatory Affairs

The Office of Regulatory Affairs is responsible for CNSC programs, such as outreach, and initiatives or actions that enhance the CNSC's regulatory effectiveness, efficiency and overall operation. This includes management of the *Nuclear Safety and Control Act* and its associated regulations.

## Corporate Services Branch

Corporate Services Branch is responsible for the CNSC's programs and policies for the management of its financial and human resources and its information, physical and information technology assets. It is also responsible for the organization's communications, strategic planning and initiatives related to Modern Comptrollership.



## VII. Annexes

### A. CNSC Organization

#### *The Commission*

The Commission, supported by the Secretariat, functions as a quasi-judicial administrative tribunal, making independent decisions on the licensing of nuclear-related activities in Canada; establishing legally-binding regulations; and setting regulatory policy direction on matters relating to health, safety, security and environmental issues affecting the Canadian nuclear industry. The Commission takes into account the views, concerns and opinions of interested parties and intervenors. The Commission also delegates to Designated Officers the authority to render licensing decisions for certain categories of nuclear facilities and activities in accordance with the requirements of the *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA) and its associated Regulations.

The *NSCA* provides for the appointment of up to seven Commission members by the Governor in Council. Part-time members serve as permanent members for a term not exceeding five years. One member of the Commission is designated as the President of the Commission. This position is currently held by Linda J. Keen.

The Secretariat manages the business of the Commission and provides technical and administrative support to the President and other Commission members. This includes communications with the Minister's office and other stakeholders, including government departments, intervenors, licensees, media and the public on tribunal matters. The Secretariat is the official registrar for Commission documentation, and also manages the hearing process.

#### *CNSC Staff*

CNSC staff supports the Commission by developing regulatory frameworks, making recommendations, carrying out inspections, enforcing regulatory requirements, coordinating the CNSC's international undertakings, developing CNSC-wide programs in support of regulatory effectiveness, and providing administrative support to the organization. In addition, the staff prepares recommendations on licensing decisions, presents them to the Commission for consideration during public hearings and subsequently administers the Commission's decisions.

#### **Operations Branch**

The Operations Branch is responsible for regulating the development, production and use of nuclear energy, the production, possession, transport and use of nuclear substances and radiation devices in accordance with the requirements of the *NSCA* and its associated Regulations.



## VI. Information Sources

For further information, publications, etc., contact:

Communications and Information Management Division  
Canadian Nuclear Safety Commission

280 Slater Street

P.O. Box 1046, Station B

Ottawa, Ontario

K1P 5S9

1-800-668-5284 (in Canada) or 613-995-5894

Fax: 613-995-5086

e-mail: [info@cnsc-ccsn.gc.ca](mailto:info@cnsc-ccsn.gc.ca)

For further information you may also consult the CNSC Web site at:

[www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca)

Information on the plans, priorities, and activities of the CNSC may be found in:

Canadian Nuclear Safety Commission, *Annual Report*

Canadian Nuclear Safety Commission, *Report on Plans and Priorities*

Canadian Nuclear Safety Commission, *Departmental Performance Report*

The CNSC administers the following Acts and associated regulations:

*Nuclear Safety and Control Act, 1997, c.9*  
*Nuclear Liability Act, 1985, c. N-28*



Implementing the improvement plan moves the CNSC toward achieving organizational excellence in line with the elements of Treasury Board Secretariat's Management Accountability Framework. The adopted CNSC management model is consistent with Treasury Board's framework. Therefore, the CNSC is well positioned to demonstrate accountability to the government against the Treasury Board's framework.

The CNSC is also benchmarking its corporate services against those of other federal departments and international regulators in order to examine and compare its use of resources. The results of the benchmarking study will be released in the upcoming fiscal year.

## **Delivering Results for Canadians**

The 2003-2004 CNSC Performance Report provides examples of how we contribute to the federal government's performance and the lives of Canadians. During the reporting period, the CNSC continued its efforts to put into place the mission-critical and modern management processes needed to achieve its immediate goals.

By focusing on achieving its five immediate outcomes through all of its activities and efforts, the CNSC is working to ensure it will deliver to all Canadians on its mission:

**To regulate the use of nuclear energy and materials to protect health, safety, security and the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy.**



## The CNSC – Management and Enabling Infrastructure

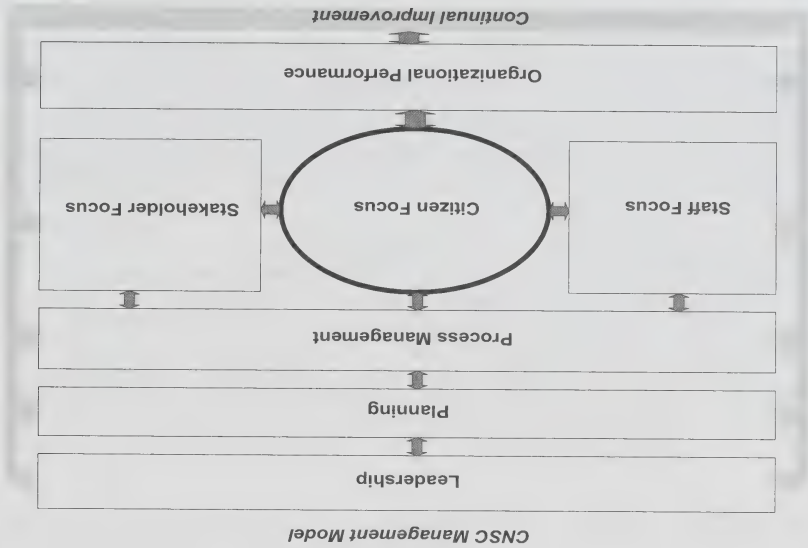
### Modern Management

The CNSC has embarked on a journey of continuous improvement which involves setting a quality foundation and infrastructure for sound decision-making in order to achieve better results for Canadians.

A new planning and budgeting process was established to enable the CNSC to properly align resource plans, budgets and forecasts with corporate objectives and organizational strategies. CNSC plans and budgets are reviewed regularly to monitor spending and reallocate resources from lower to higher priority initiatives. Planning, reporting and budgeting align with results-based planning and performance management to provide managers with solid tools and good, usable information with which to make decisions.

In 2003, the CNSC developed a Modern Management Improvement Plan. The plan outlines the priority projects the CNSC will undertake to improve practices in elements of the management model adopted in 2002-2003 (see *Figure 2*). The model is based on the National Quality Institute's Canadian Quality Criteria for public service excellence. At the model's core is an integrated compilation of sound management practices. The management model guides the CNSC in being effective and efficient in pursuing its immediate outcomes as stated in the logic model (see *Figure 1* on page 8).

**Figure 2**



## CNSC Outreach: Connecting with Canadians

A CNSC strategic objective is to operate with a high level of transparency. This involves engaging stakeholders through a variety of appropriate consultation processes, effective information sharing and communications. These activities aim to enhance stakeholder understanding of the CNSC's regulatory regime, instill public confidence in the CNSC as Canada's nuclear regulator, as well as discern issues and concerns stakeholders have that relate to the CNSC's role or regulatory regime.

The CNSC's key stakeholders consist of individuals or groups the CNSC regularly or periodically interacts with that have a general knowledge of the CNSC and its roles and responsibilities. General stakeholders are individuals or groups from the Canadian public in whose interest the CNSC regulates the Canadian nuclear industry, but who are largely unaware of the CNSC and its roles and responsibilities.

In 2003-2004 the CNSC interacted with stakeholders on numerous occasions. Examples of these outreach activities include:

- April 2003  
CNSC participation in separate public meetings of the Pickering and Ajax town councils regarding the relicensing of the Pickering Nuclear Generating Station A and B.
- August 2003  
CNSC participation in separate public meetings of the Sauguen Shores Municipal Council and the Kincairdine Municipal Council regarding the relicensing of the Bruce Nuclear Generating Station reactors.
- October 2003  
CNSC provided a display booth, instrumentation and handout information regarding the CNSC's regulatory role, its environmental assessment and licensing processes and radiation in general at Port Hope Expo 2003.
- November 2003  
CNSC staff toured the Elliot Lake area at the city's request after the Westnar Lake beaver dam failed, in order to ensure there was no impact on nearby licensed facilities. The CNSC concluded that the dam failure did not affect nearby licensed facilities.
- A CNSC staff member gave an interview on the Missinipi Broadcasting Corporation (MBC) regarding the McArthur River Mine water in-flow. A request was made to the CNSC by MBC to communicate to Northerners the facts of the event with the goal of alleviating any misunderstandings regarding exposures to workers. The MBC radio station is a widely used and accepted media source in Northern Saskatchewan and broadcasts information in Cree, Dene, and English.

The CNSC's outreach program will continue to develop in upcoming years. Future outreach plans include a survey of key stakeholders to learn how aware stakeholders are of the CNSC, and how confident they are in the CNSC as the Canadian nuclear regulator.

As well, the CNSC plans to develop a variety of tools such as brochures, presentations and speeches that can be used in a variety of outreach initiatives.

- non-licence specific meetings with licensees; and
- a survey assessing Canadians' awareness and confidence in nuclear regulation in Canada.

An additional survey was developed and will target select stakeholders in the fall of 2004. The survey will aim to determine the level of awareness and confidence in the CNSC as a nuclear regulator, as well as the satisfaction with the CNSC's communication and consultation efforts.

The CNSC participated in the federal government's multi-departmental outreach initiatives aimed at clarifying issues with exporters on matters of nuclear and nuclear-related dual-use item exports. Outreach presentations were held at several locations across Canada (Vancouver, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montreal and Halifax) to allow attendance by as many affected exporters as possible.

Stakeholders' understanding of the regulatory program also depends, in large part, on effective communications. During the reporting period, the CNSC maintained its efforts to proactively communicate with its licensees and various stakeholders, including the general public. Communications initiatives included ongoing media relations and media briefings, and the dissemination of information to various stakeholders through the CNSC's publishing program, Web site and public enquiries service. Such initiatives support the CNSC's outreach program and contribute to raising awareness and generating understanding of the CNSC's work.

In order to ensure licensees fully understand the regulatory framework, the CNSC continued to offer training on the regulations associated with the *Nuclear Safety and Control Act* to licensees and staff.

### Acquiring CNSC information

Pursuant to the *Access to Information Act*, the public has a legal right of access to government records under the control of government institutions, including the CNSC. In 2003-2004, the CNSC responded to formal requests made under the Act and ensured the appropriate information was released in accordance with legislated procedures. In addition, whenever possible, the CNSC strives to be proactive in providing information to the public which helps eliminate formal Access to Information requests.

The CNSC also improved the understanding of the regulatory program by enhancing accessibility to CNSC policies, procedures and supporting documentation for Commission members and CNSC employees via secure remote access through the Internet.

## 5. Stakeholders' understanding of the regulatory program

The CNSC is committed to being open and transparent. Openness and transparency requires the CNSC to engage stakeholders above and beyond the public hearings and meetings process, through a variety of appropriate consultation processes, effective information sharing and communication.

The Commission operates separately from the CNSC staff, setting regulatory policy directions on matters relating to health, safety, security and environmental issues affecting the Canadian nuclear industry; establishing legally binding regulations; and making independent decisions on the licensing of nuclear-related activities in Canada. The Commission's operations are transparent and open to public scrutiny.

Commission public hearings and meetings are a key element of the CNSC's outreach activities. To facilitate access to public hearings and meetings, the Commission has made a number of improvements, including increasing the opportunity to participate in the proceedings by tele-conference and video-conference. As well, in 2003-2004, the Commission conducted a successful pilot project to video web-cast public proceedings live on the Internet, a first for a federal tribunal. Intervenor and licensees expressed their appreciation for this form of accessibility to the process and encouraged the Commission to consider permanent web-casting of all its public proceedings. The Commission also held public hearings in Chalk River, Ontario and Saint John, New Brunswick to facilitate access to the public hearing process by local citizens on licensed activities in their communities. There was considerable participation by members of the public and local organizations at the hearings.

During the reporting period, the Secretary of the Commission also began meeting with stakeholders with a view to considering the needs and addressing the suggestions of stakeholders and improving the tribunal process.

### Outreach

In 2003-2004, the CNSC made significant progress in the development of a corporate-wide outreach program. The CNSC created and approved a framework that includes a logic model linking outreach-related activities to the CNSC's longer-term objective of improving the public's understanding of, and confidence in, Canada's nuclear regulatory regime. The outreach program, which will be implemented in the 2004-2005 fiscal year, will provide the CNSC with both a coordinated structure and the support material to help ensure the CNSC's outreach activities are focused, effective and make the best use of limited resources.

CNSC staff and management continued to initiate and participate in various outreach activities with stakeholders during the reporting period. These activities included:

- meeting with municipal officials and community groups near key nuclear facilities;
- speeches and presentations at various international and domestic conferences and events;



## The Digital Cerenkov Viewing Device: A Collaborative Creation

For more than ten years, the CNSC and the Swedish Nuclear Power Inspectorate (SKI) have collaborated in developing the Digital Cerenkov Viewing Device (DCVD). On September 17, 2003, Linda Keen, President and CEO of the CNSC, and Judith Melin, Director General of the SKI, officially presented the device at the International Atomic Energy Agency (IAEA) 47<sup>th</sup> General Conference.

### Design Details

The DCVD is a new edition of an IAEA instrument that verifies irradiated nuclear fuel in storage pools. It is a portable camera system that captures still or moving ultraviolet images. The device can differentiate irradiated fuel items from non-fuel items, and verifies spent fuel with low burn-up or long cooling times. Irradiated fuel emits fast electrons that induce a characteristic blue glow in water, which the DCVD can observe.

The device's computer operates a camera and displays high-quality, digitally captured images. The collected images are displayed in real time, which enables IAEA inspectors to verify spent fuel immediately. The images are also stored for future retrieval and use. The camera is aimed with the help of a laser, and a railing bracket gives steady support and control of the camera's position. The device mounts onto and operates from the bridge of a facility's fuel bay.

### Benefits and Beyond

The DCVD's benefits include the following:

1. it is a non-intrusive method of verification;
2. it is more sensitive and has a higher resolution than other systems, which means it can verify spent fuel with lower burn-ups and longer cooling times; and
3. it can detect missing rods in assemblies, thereby exposing whether materials are possibly being diverted for non-peaceful purposes.

The device was developed by the Safeguards Support Programs of the CNSC and SKI. The CNSC concentrated on the DCVD's hardware development, while the SKI focused on software. Both regulators will collaborate on device training and promotion.

The DCVD is expected to be accepted and put to use by the IAEA in 2004.



Photo courtesy of Dean Calma / International Atomic Energy Agency

Linda J. Keen, President and CEO of the Canadian Nuclear Safety Commission and Judith Melin, Director General of the Swedish Nuclear Power Inspectorate present the Digital Cerenkov Viewing Device to Pierre Goldschmidt, International Atomic Energy Agency Deputy Director for Safeguards.



administrative tribunals. The President of the Commission is an active member of the "Tribunal Heads," a group consisting of 22 federal tribunals. In 2003-2004 the Commission President gave a presentation to the Tribunal Heads on the Commission's numerous improvement initiatives.

The CNSC has also been a key contributor to an inter-tribunal committee looking at official languages issues in the conduct of tribunal business. That committee's focus has been on the significant cost and timeliness implications relating to the translation of decisions, as well as the appointment of bilingual tribunal members by the Governor in Council. The key objective of the project is to develop more coherent and standard practices in these areas by federal tribunals. Significant work was conducted in 2003-2004 that should lead to recommendations in May 2004 to the Tribunal Heads Group.

Improved safeguards efficiency and effectiveness at Canadian facilities was also achieved during the reporting period. Notably, at the Chalk River Laboratory, the provision of electronic nuclear material accountability information (which enables the IAEA to perform automated audits of the accounts), and the installation of a new monitoring system should increase inspection efficiency at that facility.

During the reporting period, the CNSC consulted with the IAEA on the development of an integrated safeguards approach for Canada. An integrated safeguards approach will join together traditional safeguards and additional protocol measures to achieve the optimum combination of all safeguards measures for maximum effectiveness and efficiency.

#### *International nuclear fora*

The CNSC continued to participate in a number of international nuclear fora, including the IAEA, the Nuclear Energy Agency (NEA) of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), and the United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation. The CNSC also participated in several international meetings, research projects and working groups committed to the safe and secure use of nuclear material and technology. CNSC staff also continued developing Canada's National Report for the Third Review Meeting of the Convention on Nuclear Safety which will be presented in April 2005. Significant advances were made in enhancing international nuclear safety and security standards, guidelines and practices through targeted involvement in these international programs. Canada's participation in various international nuclear fora ensures Canada's position on nuclear matters is heard.

The CNSC continued to participate in two multilateral nuclear export control mechanisms, the Nuclear Suppliers Group and the Zangger Committee. The CNSC contributes technical and policy expertise in meetings and working groups of these committees to ensure that the guidelines established by these bodies relating to conditions of nuclear supply effectively address proliferation threats, and to ensure that the lists of controlled items take into account advances in nuclear and nuclear-related technology. The development of sound multilateral guidelines for nuclear export controls contributes directly to the effective achievement of the CNSC's statutory responsibilities for the regulation of Canadian exports.

The CNSC also participated in many international committees that develop international standards and guidance for the safe management of radioactive waste. The CNSC amended Canada's *Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations* to align them with IAEA standards and regulations.

#### *The Commission*

In 2003-2004, the Secretariat initiated a comprehensive benchmarking analysis, which compares data against 12 other Canadian tribunals on 11 areas of service delivery. The Commission Secretariat has sought the cooperation of the 12 tribunals and has offered to share all information with the participating tribunals. Feedback to date has been positive and has enhanced the visibility of the Commission and its image as a leader among Canadian

courses in the summer and fall of 2003. Under the program leadership of Public Safety and Emergency Preparedness Canada, the CNSC continues to develop and deliver the radiological and nuclear portion of the training program. The CNSC also planned to undertake an evaluation of its contributions to first responders training to ensure program success and the appropriate implementation of contributions. This also raises Canada's international profile and works to enhance nuclear safety in other countries.

### **Effective national and international cooperation in nuclear regulation**

In 2003-2004, the CNSC initiated a project to amend Canada's *Nuclear Non-Proliferation Import and Export Control Regulations*. Updated regulations will ensure that a primary statutory mechanism to fulfill Canada's bilateral and multilateral international commitments on non-proliferation and safeguards is both comprehensive and current.

CNSC staff also made significant contributions at IAEA meetings to develop international safeguards and guides, including the revision of a document providing guidance on reporting pursuant to the Additional Protocol to Canada's Safeguards Agreement. The CNSC also made contributions to an IAEA guidance document on spent fuel verification methods.

The CNSC continued to work with the IAEA in strengthening its international safeguards regime, in large part through the Canadian Safeguards Support Program (CSSP), which is managed and funded by the CNSC. Through the CSSP, the CNSC collaborates with the safeguards support programs of other IAEA member states to develop technology for the international safeguards community. In undertaking its mandate, the CSSP leverages funding through cooperation with national and international organizations, resulting in several achievements over the past year, two of which are highlighted below.

The prototype Digital Cerenkov Viewing Device, a verification device for long-cooled, low burn-up spent fuel in storage pools, jointly developed with the Swedish Nuclear Power Inspectorate, was presented at the IAEA General Conference in Vienna in September 2003. The installation of critical safeguards equipment was also completed at a multi-unit CANDU station in Ontario with assistance from the CSSP, thereby completing a significant improvement to the application of IAEA safeguards at Canadian CANDU facilities. This resulted in the full implementation of the preferred IAEA safeguards approach for the facility.

The CNSC began working with the IAEA and Ontario Power Generation on developing a more cost-effective approach to safeguarding transfers of spent fuel to dry storage at multi-unit reactors. The CNSC's experience in this area led to an invitation from the Republic of Korea to participate in a meeting on the ongoing development of a new safeguards approach for spent fuel transfers at single-unit CANDU stations. The CNSC's participation in the meeting is part of its continued efforts to optimize the national and international implementation of safeguards to benefit the Canadian industry, the IAEA and the CNSC. The meeting was an exchange of ideas between two expert groups on developing more efficient approaches for transfers to dry storage.

responsibilities, authorities and other common understandings of the participating

organizations in laying the foundation for a cooperative arrangement, but is not intended to create a legally enforceable agreement. The objectives of the CNSC-EC MOU are to minimize regulatory and administrative duplication and to use government resources more effectively. The MOU reflects the changes in both the CNSC and EC's enabling legislation as well as the regulatory environment. In the fall of 2003, CNSC and EC staff participated in a two-day workshop to review the MOU terms and share information on their respective regulatory activities.

In addition, the CNSC completed an extensive review of all its active, expired and proposed domestic MOUs and related agreements. This initiated the CNSC's more systematic approach to tracking and managing its administrative arrangements with other federal and provincial departments and agencies. As a result of this review, the CNSC identified a number of arrangements that require revision or renegotiation, most notably arrangements with Health Canada, the Labour Program at Human Resources and Skills Development Canada, and the Ontario Ministry of Labour.

An international MOU was negotiated and implemented between the CNSC and the National Commission for Nuclear Activities Control of Romania for the cooperation and exchange of information in nuclear regulatory affairs. This MOU is added to the list of 8 MOU's with 7 different countries.

In accordance with Canada's nuclear non-proliferation policy, major nuclear exports are subject to bilateral nuclear cooperation agreements (NCAs) between Canada and the importing country. NCAs establish reciprocal obligations that are designed to minimize the risk of proliferation. The CNSC continued to collaborate with Foreign Affairs Canada in negotiating bilateral NCAs and implementing administrative arrangements with its foreign counterparts during the reporting period. In this regard, the CNSC participated in technical consultations with Foreign Affairs Canada to establish a nuclear cooperation agreement between Canada and Bulgaria. CNSC staff also participated in policy and technical consultations on the implementation of bilateral agreements with the United States, Australia, the Czech Republic, China, Japan and the European Community.

## *Training*

In February 2004, the CNSC received a request and began preparations to provide training on the Systems Approach to Training to IAEA member states on behalf of the IAEA. The CNSC has previously provided this training to Russia, Romania and Ukraine. The Systems Approach to Training is a five-step model comprised of analysis, design, development, implementation and evaluation. During this program, the CNSC staff instructs trainers on how to develop training programs in their home countries. Training courses developed by other countries most often involve nuclear training for operators and engineers at power plants.

As part of the Chemical, Biological, Radiological and Nuclear Training for First Responders Initiative, the CNSC delivered the radiological and nuclear training components for training



#### 4. CNSC cooperates and integrates its activities in national/international nuclear fora

To ensure the peaceful use of nuclear energy and materials, it is essential that Canada work with stakeholders at home and abroad. The CNSC is committed to domestic and international activities which work to further its mission and advance nuclear safety and safeguards worldwide. The CNSC is also actively involved with the IAEA in the development and promotion of international nuclear safety standards.

##### **International, federal and provincial agreements, conventions and arrangements**

The CNSC continued to work cooperatively with a number of provincial, national and international organizations during the reporting period. In 2003-2004, the CNSC and the Government of Saskatchewan began to implement an agreement, signed the previous year, intended to bring greater administrative efficiency in regulating the uranium industry. The CNSC staff also worked with the Canadian Border Services Agency (CBSA) on mechanisms the CBSA can develop and implement that support the CNSC's import and export licensing processes. Integrating CNSC and CBSA practices and processes works to enhance nuclear safety, security and control at Canadian border crossings. The CNSC also continued to collaborate with Foreign Affairs Canada in implementing Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy, which includes measures respecting nuclear non-proliferation and safeguards obligations.

The CNSC is actively involved in the exchange of information with foreign nuclear regulators, most of which involve formal bilateral arrangements. The CNSC held discussions with foreign counterparts during the reporting period, including the United States, the United Kingdom, South Korea, China and Indonesia. Linda J. Keen, President and CEO of the CNSC, also chaired the International Nuclear Regulators Association, a group of nuclear regulators from countries with large nuclear programs. The association provides a forum where regulators gather to identify nuclear regulatory challenges, exchange views on broad regulatory policy issues and make recommendations to strengthen nuclear safety around the world.

Through the CNSC Research and Support Grants and Contributions (GS&Cs) Program, the CNSC continued to participate in multilateral, multi-year projects, the development of standards, and projects accessing data not otherwise available. During the reporting period, the CNSC evaluated its grants and contributions program which permitted it to seek renewal of its GS&Cs authority. Renewing the authority would allow the CNSC to continue to enter into grant and contribution agreements with other parties and permits the CNSC to receive data as well as benefit from developed standards.

##### *Memoranda of Understanding and Nuclear Cooperation Agreements*

In 2003-2004, the CNSC signed a Memorandum of Understanding (MOU) with Environment Canada (EC), setting out a framework for cooperation and a commitment to develop joint programs and share information. This MOU is a jointly signed document formalizing roles,



## Radiographic Cargo Inspection Systems: Scanning for Safety

With increasing concerns regarding border and port security, the Canada Border Services Agency (CBSA) and the United States Customs Service (USCS) are using radiographic cargo inspection systems to screen commercial trucks and cargo containers for contraband or other threats. While there are a number of radiographic cargo inspection systems on the market, CBSA and USCS are using the *Vehicle and Cargo Inspection System* (VACIS®), a technology developed and offered by Science Application International Corporation (SAIC).

The Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) has licensed the Canada Border Services Agency for the use of several mobile radiographic cargo inspection units. The systems are being used at land border crossings, marine ports and international airports throughout the country.

Photo courtesy of the Canadian Border Services Agency



Canadian Border Services Agency officers use the mobile VACIS® unit to scan a shipping container at the Port of Montreal.

### **What is a radiographic cargo inspection system?**

To verify cargo contents, the system scans vehicles to reveal undeclared dangerous goods and contraband. In the case of VACIS®, a cesium-137 or cobalt-60 sealed source is utilized to generate gamma rays which penetrate the cargo being inspected, similar to x-ray based systems. The gamma rays are emitted from a small radioactive pellet with an electronically controlled shutter. The rays penetrate material as they pass through the vehicle and are measured with a detector. A computer then generates an image of the interior of the vehicle; the inspection takes from one to three minutes.

### **Safety and Protection**

Radiographic cargo inspection systems require a small amount of protection (called 'localized shielding') to minimize exposure and maintain protection. Operators are trained in radiation safety, and wear a badge (dosimeter) to measure any radiation exposure. To date, the dosimeters have indicated that Canadian operators have received very little or no dose associated with the operation of VACIS®.

In the case of land border crossings, the CBSA requires the driver and any passengers to exit the vehicle and move to a safe area before scanning begins. The system operator then moves the mobile unit into position and scans the vehicle. Another procedure which allows the driver to remain in the vehicle may be used; however, the driver is positioned beyond the gamma ray scanning beam path. The system operator moves the mobile unit and scans only the container/cargo portion of the vehicle. A study was conducted by British Columbia's Radiation Protection Services to determine if the scanning of the trucks has caused any appreciable radiation doses to Canadian drivers. The results indicate that, similar to the system operators, the drivers have received very little or no dose associated with VACIS®. Given the measured levels of exposure, drivers and operators will not be likely to experience any health impact due to the scanning procedure.

- In 2003-2004, the CNSC either delivered or began developing or enhancing a number of information technology systems that will contribute to ensuring consistent and high levels of compliance with the regulatory framework. These include, but are not limited to:
- **Advanced CANDU Reactor Tracking System** – an online system that tracks ABCL Advanced CANDU design documents and facilitates the technical reviews of these documents.
  - **Centralized Event Reporting Tracking System** – a centralized reporting tool designed to capture planned or unplanned events at nuclear facilities in Canada. This tool improved the timeliness of reporting and the subsequent management of events.
  - **Nuclear Material Accounting System** – an improved computerized system that will maintain accounts of nuclear material in Canada, as well as ledgers of international transactions of Canadian nuclear material in the global nuclear fuel cycle. This new system will generate reports that will better enable the CNSC to fulfill Canada's international obligations under the Safeguards Agreement and Additional Protocol with the IAEA and under Canada's bilateral nuclear cooperation agreements with partner countries.

The CNSC held a safety culture symposium in March 2004. The symposium brought together licensees with CNSC experts to discuss safety culture perspectives and experiences, help define the complex issue of safety culture and clarify respective safety culture roles.

### Other activities

It should be noted that equipment problems and design limitations at the Pickering B nuclear power plant resulted in a temporary reduction in the effectiveness of some of the multiple safety barriers during the blackout. The CNSC has since performed additional inspections and analyses, and the licensee, Ontario Power Generation, is now addressing the issues. shutdown conditions until their restart.

The Canadian and United States governments participated in a joint Task Force to investigate the cause of the August 14, 2003 power outage that affected Ontario and the Eastern United States. One of the conclusions reached by the Task Force's Nuclear Working Group is that the nuclear power plants in both countries did not trigger the power system outage or inappropriately contribute to its spread. It also concluded that safety functions were effectively accomplished, and the affected nuclear power plants were maintained in safe

### 2003 Power Outage

In April 2003, CNSC staff responded to an emergency arising from a significant mine water inflow event at the McArthur River mine in northern Saskatchewan. The CNSC's response ensured the maintenance of human health, safety and protection of the environment under these adverse conditions. The response involved site inspections and information reviews by a response team consisting of CNSC staff from both the Saskatoon and Ottawa offices. This ensured licensee compliance with CNSC requirements regarding the protection of human health, safety and the environment.

In 2003-2004, the CNSC directed licensees to expand the scope of their internal inspection programs and to further improve leak detection capabilities. In addition, the CNSC requested all nuclear power plant licensees to assess the susceptibility of carbon steel piping to stress corrosion cracking. These measures were taken following the detection of a leak in an outlet feeder pipe at the Gentilly-2 Nuclear Generating Station and the detection of cracks in the outlet feeder pipes at the Point Lepreau Nuclear Generating Station. Both Gentilly-2 and Point Lepreau replaced the feeder pipes in question. The CNSC will continue to follow-up on this issue.

CNSC staff continued to assess industry performance on an ongoing basis, making comparisons where possible, showing trends and averages, and outlining significant issues that pertain to the industry at large. Staff review and rate licensees' program design and implementation in the following areas: Operating Performance, Performance Assurance, Design and Analysis, Equipment Fitness for Service, Emergency Preparedness, Environmental Performance, Radiation Protection, Site Security and Safeguards. CNSC staff use the CNSC performance rating system; these ratings are updated periodically and published on the CNSC Web site at [http://www.nuclearsafety.gc.ca/eng/safety/RC\\_NPPP.cfm](http://www.nuclearsafety.gc.ca/eng/safety/RC_NPPP.cfm).

Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste. The report, which describes Canada's activities with respect to the safe management of spent fuel and radioactive waste, was presented at the first review meeting held in Vienna, Austria on November 3-14, 2003. Canadian spent fuel and radioactive waste activities not only met the requirements of the Joint Convention but were acknowledged and commended by contracting parties. The Canadian delegation was headed by Linda J. Keen, President and CEO of the CNSC, and included representatives from the CNSC, government and nuclear industry. In addition, the CNSC and the Canadian nuclear industry participated in reviewing the programs and activities currently existing in member countries and offered suggestions and recommendations to achieve the requirements laid out by the Joint Convention. Canada's participation in the meeting contributed to global spent fuel and radioactive waste management safety.

## **Environmental protection**

CNSC staff conducted an assessment in collaboration with Environment Canada and Health Canada during the reporting period, which indicated the potential for ecological effects to both wildlife and aquatic organisms exposed to uranium releases from the Rabbit Lake uranium mine and mill located in northern Saskatchewan. As a result, the CNSC required Cameco Corporation to develop and implement a plan to reduce the release of uranium to the environment at the Rabbit Lake facility. Cameco has developed a two-phase approach to identify, obtain regulatory approval for, and implement measures to prevent or control the amount of uranium released in the final treated effluent. The plan and schedule have been reviewed and accepted by both the CNSC and Environment Canada. The same assessment indicated that uranium released to the environment with treated effluent from the Key Lake, McArthur River and McClean Lake facilities, all located in northern Saskatchewan, were not likely to cause harm to aquatic organisms or wildlife.

## **Nuclear Facilities**

Licences issued to nuclear facilities include specified "action levels" beyond which corrective action must be taken to prevent undue impact on health, safety or the environment. The specification of these action levels brings about corrective action well before regulatory limits for release to the environment or doses to workers or the public are reached.

CNSC staff are permanently located at each nuclear generating station in Canada. Staff assess every nuclear generating station's performance against regulations and specific conditions of operating licences. During the reporting period, there were no serious process failures at any nuclear power plant, and operational performance continued to satisfy regulatory requirements. Assessments showed that the performance of all nuclear generating stations continued to be safe, and while some upgrades have been made, further improvement is still required in Performance Assurance programs such as Training and Quality management. No worker or member of the public received a dose in excess of the regulatory limit, and emissions to the environment were below permissible limits.



The CNSC monitors and assesses the effectiveness of licensees' physical protection measures for nuclear facilities and material to ensure compliance with the requirements of the *Nuclear Security Regulations* and other pertinent regulations.

The vulnerability to threats of Canadian nuclear facilities has been reduced as a result of the enhanced physical protection measures implemented by licensees. Over the past year, CNSC staff continued to monitor both potential threats and licensees' security programs, took appropriate measures to reduce the vulnerability to threats and worked to ensure the new security requirements are being implemented at major nuclear facilities. During the reporting period, CNSC staff conducted security inspections at nuclear power generating stations, nuclear research facilities, waste management areas, fuel fabrication facilities, tritium processing facilities, university research laboratories and radioisotope facilities. Overall, CNSC staff was satisfied that licensees met the requirements for the physical protection of their facilities.

### International obligations

Pursuant to the *Nuclear Non-proliferation Import and Export Control Regulations* under the *Nuclear Safety and Control Act*, Canadian importers and exporters are required to obtain and comply with licences controlling the international transfer of nuclear and nuclear-related items that present a proliferation risk. CNSC review and authorization of export and import applications during the reporting period provided assurance that the international transfer of such items was for peaceful, non-explosive purposes only and in accordance with Canada's bilateral and multilateral nuclear non-proliferation obligations. These obligations are established in treaties, agreements and public declarations. As required under Canada's bilateral nuclear cooperation, the CNSC exchanged bilateral nuclear inventory reports with its counterparts.

The CNSC maintains a compliance program to ensure that Canadian facilities comply with regulatory requirements which reflect the obligations of the safeguards agreements between Canada and the International Atomic Energy Agency (IAEA). Canada is required to uphold international obligations regarding the use and handling of nuclear material. The CNSC must monitor the production, use, storage and flow of nuclear material at Canadian nuclear facilities. During the reporting period, CNSC staff conducted safeguards compliance activities, provided the IAEA with periodic nuclear material accounting reports and other information required under Canada/IAEA safeguards agreements. The CNSC also fulfilled the reporting requirements under Canada's Additional Protocol with the IAEA and facilitated access by IAEA safeguards inspectors to nuclear facilities and other locations in Canada. Pursuant to the Canada/IAEA safeguards agreements, the IAEA concluded that all nuclear material in Canada placed under safeguards was accounted for and used only in peaceful, non-explosive nuclear activities.

On May 5, 2003, the CNSC, on behalf of Canada and in collaboration with the Canadian nuclear industry, submitted its first National Report for the Joint Convention on the Safety of



In the area of nuclear substance and radiation device operations, CNSC staff also conducted inspections during 2003-2004. Of the 3,402 active nuclear substance and radiation device operations licences at the close of the reporting period, there were 104 reportable occurrences recorded during 2003-2004. Two of the reportable occurrences were due to health and safety issues, and resulted in the issuance of orders for which the licensees took immediate action. The remaining reportable occurrences and issues of non-compliance were addressed by the licensees within the timeframes specified by the CNSC. The number of reportable occurrences in nuclear substance and radiation device operations continues to be extremely low.

The CNSC staff also conducted compliance inspections of licensees' transport operations. During 2003-2004, there were 15 reportable occurrences involving the transport of nuclear substances. All of the reportable occurrences were addressed by the licensee or carrier, and none resulted in the exposure of workers or the public to radiation doses exceeding regulatory limits, or releases to the environment in excess of regulatory limits.

CNSC staff also carried out three audits of dosimetry service providers in 2003-2004. Non-compliance issues were identified and the licensees addressed them promptly and within the timeframes specified by the CNSC staff.

#### *The Risk-Based Regulatory Program*

During the reporting period, the CNSC continued the implementation of its Risk-Based Regulatory Program. Phase 1, a new licence assessment and compliance program for nuclear substances, radiation devices and Class II particle accelerators, was substantially completed. Phases 2 and 3, involving power reactors, uranium mines, fuel fabrication facilities, non-power reactors and nuclear research facilities, continued to be implemented. The overall program involves assessment of the adequacy of licensees' programs, and evaluates licensee performance in safety areas and programs. In developing the risk-based program, the CNSC:

- develops a risk-based rating of each regulatory area or requirement for each nuclear facility or activity;
- determines the appropriate compliance verification method needed to validate the regulatory requirements; and,
- develops a risk-based process to determine the allocation of resources.

As the program matures, the CNSC has been refining the risk-based information used to determine resource allocations during the CNSC planning process. The CNSC's efforts were recognized beyond Canada's borders by other regulators such as the United States Nuclear Regulatory Commission (USNRC). USNRC staff members came to CNSC headquarters in September 2003 to learn about the program involving nuclear substances, radiation devices and Class II particle accelerators.

### 3. High levels of compliance with the regulatory framework

The CNSC rigorously enforces its regulatory framework through a variety of measures. Licensee compliance is verified through inspections, reviews, audits and assessments. The CNSC also requires any licensee found to be non-compliant with either its licence conditions or the regulatory framework to resolve the issue and demonstrate improvement by a specified deadline, or face enforcement action.

The Commission tribunal component plays a significant role in ensuring that licensees maintain high levels of compliance with the regulatory framework.

During the term of a licence, the Commission frequently requires that CNSC staff present licensee compliance performance reports to the Commission during public proceedings, reports such as annual reports for nuclear power plants. The Commission also requires that CNSC staff report at public hearings on any significant developments at licensed sites.

In this regard, in 2003-2004, the Commission conducted several public hearings on licensing applications where past compliance performance of the licensee was a significant assessment factor. The Commission also considered interim reports on licensee performance. In addition, the Commission heard Significant Development Reports related to various events at licensed sites. This provided an opportunity for Commission Members to query CNSC staff and licensees on performance issues (for example, forced outages at a power reactor, the impact of the August 2003 power failure at a number of facilities, etc.) during a public proceeding.

In all instances of significant non-compliance during 2003-2004, the licensees, under the regulatory oversight of the authorized and delegated CNSC staff, took appropriate corrective actions. As a result, the Commission was not compelled to take any compliance or enforcement action on its own motion in 2003-2004.

#### Compliance verification

In 2003-2004, the CNSC continued to perform compliance verification activities (site inspections and desktop reviews) and audits for quality assurance, radiation safety, security, fire protection, environmental protection and emergency preparedness programs at licensed major nuclear facilities. As a result of these activities the CNSC issued 10 directives to licensees regarding non-compliance. The licensees took immediate steps to address those issues of non-compliance. No worker or member of the public received a radiation dose in excess of the regulatory limit from licensed nuclear facilities, and all facilities met the regulatory limits for environmental releases during the reporting period. The CNSC's compliance verification activities are aligned with licensee performance in meeting licensee requirements. The frequency of inspection is commensurate with the risk associated with licensees' activities; results from inspections are used for rating licensee performance and for determining the need for additional regulatory oversight and licence fees.

## ACR-700: Planning Ahead

Atomic Energy of Canada Limited (AECL) is developing a new 700 Megawatt-electric Advanced CANDU® Reactor (ACR-700™). The ACR-700 is an evolutionary adaptation of current CANDU reactors; the design is based on the technology of current operating CANDU reactors, but introduces a number of design innovations to enhance reactor safety and economics.

AECL requested that the CNSC undertake licensability reviews of the proposed design. A contractual agreement between the organizations was reached in May 2003 when a Memorandum of Understanding for the pre-licensing review of the ACR-700 design was signed. It was agreed that the review will be conducted according to a three-year project plan that defines goals and milestones, activities, schedules and resource requirements.

### CNSC Review

The CNSC has begun performing a pre-licensing review of the ACR-700 to determine whether there are fundamental barriers that would prevent licensing of the ACR-700 in Canada under the *Nuclear Safety and Control Act*. The CNSC's review has been divided into two phases: Early Identification of Issues for Resolution and Assessment of Licensability.

In the first phase, the CNSC will identify the key licensing issues by assessing AECL's plans in the areas of safety methodology, design requirements, and research and development. It will then prioritize these issues in order of importance, and subsequently produce an Interim Screening Report which identifies issues and (where possible) agreed success paths.

During the second phase of the review, a detailed review of the ACR-700 design from the perspective of potential licensing issues identified in the Interim Screening Report will be carried out, and a Final Design Assessment Report will be produced. The Report is not a licence nor does it legally obligate the CNSC to issue a licence. It is only intended to give AECL reasonable assurance, if supported by the review findings, that the design is licensable in Canada or under what condition it would be licensable.

While planning the pre-licensing review, it was recognized that it is a significant undertaking requiring experienced and dedicated project staff. To meet this requirement for additional resources, the CNSC underwent a rapid increase in staff in the fall of 2003 and formed an ACR Project Division to plan, organize and execute the review, direct the discipline reviewers, and report to a Steering Committee.

### Simultaneous review

AECL has simultaneously requested the United States Nuclear Regulatory Commission to perform a pre-application review of ACR-700. Although the objective of the review is the same as that initiated in Canada by the CNSC, the legal and technical frameworks in the United States are different.

The ACR-700 is unique among international reactor designs in that two mature and experienced regulatory bodies are reviewing it simultaneously. This provides a unique opportunity for regulatory co-operation in both technical and policy matters. This co-operation is expected to increase the efficiency of the reviews in both countries, and possibly enhance the safety of the design.

effects. The preparation and approval of environmental assessment reports is required before an activity can proceed to the licensing phase.

In January 2004, the CNSC issued draft environmental guidelines regarding the scope and assessment of EA projects required under the *CEAA*. As well, the CNSC completed several EAs in 2003-2004, and issued eight scope of project and assessment guidelines to licensees who expressed interest in modifying or initiating new activities subject to CNSC regulation and to the *CEAA*.



its decisions on the application by operators and assessments by the CNSC staff. CNSC staff provides research and analysis and makes licensing recommendations to assist the Commission in making sound licensing decisions. Licence proceedings during the reporting period are listed in the Canadian Nuclear Safety Commission Annual Report of the Commission Tribunal 2003-2004 at <http://www.surete.nuclear.gc.ca>. Following the licensing decision, CNSC staff undertakes inspections, reviews reports on events, investigates licensee non-compliance and monitors the implementation of corrective actions to address any deficiencies.

In reviewing each licence application, CNSC staff measures each application against licensing requirements specified in the *Nuclear Safety and Control Act*, the accompanying regulations, and in CNSC regulatory documents. The requirements vary depending on the activity being licensed and to which regulations the activity being licensed must comply. Expectations are set within the requirements and CNSC staff assesses whether a licence application adequately addresses the expectations of the established requirements. Expectations may be set in such areas as radiation protection, environmental protection, nuclear security, waste management, safeguards or emergency preparedness. For licence renewals of nuclear generating stations, CNSC staff assesses the applicant's performance in established safety areas and other programs. Information from the CNSC's regulatory activities is then factored in the staff recommendation to the Commission regarding licence renewal.

Another of the CNSC's requirements is for licence applicants and licensed operators of major nuclear facilities (Class I nuclear facilities, Class II nuclear facilities and uranium mines and mills) to inform citizens in the vicinity of the facility of the anticipated effects on health, safety and the environment from the licensed activity. In 2003-2004 the CNSC issued regulatory guide G-217 (Licensee Public Information Programs) which provides licensees with public information program requirements and the components against which their programs will be assessed.

During the reporting period, the CNSC staff and the Commission also began moving towards respectively recommending and granting longer licence periods for major nuclear facilities. Longer licence periods are only recommended and granted to those licensees who have demonstrated to the CNSC staff and the Commission's satisfaction their ability to meet all requirements and operate safely. Licence applications underwent in-depth reviews in order to ensure the issuing of licences with longer licence periods was suitable. Longer licence periods allow resources to be devoted to safety evaluation, performance assessment and compliance activities instead of administrative licensing activities. Licensees granted licences with longer licence periods in 2003-2004 include the five operators of the SLOWPOKE-2 non-power reactors who received ten year licences.

#### *Environmental Assessment*

During 2003-2004, the CNSC continued, as a Responsible Authority, to carry out Environmental Assessments (EAs) under the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA). EAs identify whether a specific project is likely to cause significant environmental



## 2. Individuals and organizations that can operate safely and conform to safeguards and non-proliferation requirements

The CNSC ensures that licences and certifications are issued to those individuals or organizations who demonstrate they can operate safely and conform to international requirements. Activities such as public hearings, certification decisions and licence assessments help the CNSC ensure its licensees are qualified to carry out the activities for which they are seeking a licence.

Individuals or organizations must demonstrate to the Commission that they are qualified to undertake the activities for which they are seeking a licence before they may:

1. site, construct, operate or decommission a nuclear facility;
2. produce, possess or use nuclear substances in excess of prescribed quantities; or
3. possess or use prescribed information or equipment in Canada. ("Prescribed" quantities, information or equipment refers to the quantities, information or equipment set out in the CNSC's regulations associated with the NSCA.)

Licensees must demonstrate that they have adequate provisions to protect people and the environment, and the measures necessary to maintain national security and international obligations to which Canada has agreed. During a licensing hearing, the Commission hears and considers detailed written and oral submissions from the applicant, CNSC staff, and any individual members of the public and other organizations who choose to intervene in the proceedings.

### Licensing

The CNSC has not licensed a new nuclear generating station since 1989. In preparation for the possibility of licensing new nuclear generating stations, in 2003-2004 the CNSC commenced the production of a Licensing Basis (LB) document that will be applied to the licensability of new reactors in Canada. The LB document will be applied to the Advanced CANDU Reactor (ACR) being designed by Atomic Energy of Canada Limited and to any other proposed reactor designs.

The main objectives of the LB project are:

- closer alignment of Canadian requirements with international practices, and
- adoption of a more risk-informed approach to licensing.

The project also considers current regulatory and industry practices in Canada, and interacts with other concurrent CNSC projects.

### Assessments

CNSC staff reviews applications for operating licences, including renewals and amendments, to assess licensees' qualifications to safely operate nuclear facilities. The Commission bases

## ***Nuclear Security: A CNSC Priority***

Following the events of September 11, 2001, the CNSC issued orders requiring all licensees to implement enhanced physical protection measures to strengthen security and adhere to IAEA recommendations with respect to physical protection set out in *The Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities* document. The CNSC also undertook a complete review of its existing *Nuclear Security Regulations*.

### ***Proposed Amendments***

After holding extensive discussions and consultations with affected licensees, the CNSC is now proposing a number of amendments to the *Nuclear Security Regulations* and enhancements to physical protection programs, which reflect international standards, to permanently establish the security orders issued in 2001. The proposed amended regulations reflect risk-based security requirements for facilities or activities, and were published for comment in Part 1 of the *Canada Gazette* on October 25, 2003.

The proposed amendments include security measures put in place since 2001, and introduce a number of new measures that have strengthened, and will continue to strengthen security at nuclear facilities in Canada. These amendments address such areas as emergency response and preparedness, security clearance, power supply and risk assessment.

### ***Implementation***

The proposed amendments serve to strengthen the overall security at nuclear facilities. Canadians, as well as the international community, can be assured that Canadian nuclear facilities and nuclear substances are well protected, in accordance with international physical protection practices and standards recommended by the International Atomic Energy Agency.

The licensees affected by the CNSC's post-September 11 orders have either implemented or are in the process of implementing all of the physical protection measures stipulated in the orders and proposed amended regulations.

An additional 16 draft regulatory documents were issued for trial use or public comment. These draft documents include P-299, "Regulatory Fundamentals", which articulates the roles and responsibilities of licensees and the CNSC with respect to protecting health, safety, security and the environment, and with respect to meeting Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy. A revised guide on keeping radiation exposures and doses "as low as reasonably achievable (ALARA)" (G-129, Rev. 1) was also issued, as well as a series of guides outlining the annual compliance reporting for licensees holding nuclear substance and prescribed device licences (G-300-1.0 to G-300-3.5).

With respect to the CNSC *Rules of Procedure and By-Laws*, the Commission Secretariat began in 2003-2004 an analysis that will benchmark the Commission's hearing and meeting processes against those of 12 other Canadian federal and provincial administrative tribunals. The analysis will be completed in 2004-2005. The findings will contribute to improving the Tribunal process, benefiting licensees and intervenors alike. Some preliminary findings have already influenced some of the Commission's practices. Stakeholders will be consulted in 2004-2005 on recommendations to amend the *Rules of Procedure and By-laws*.

A clear and pragmatic regulatory framework also requires that the Commission make use of every opportunity for "smart regulation". To this end, in 2003-2004, the Commission modified its processes and exercised its authority to vary its *Rules of Procedure* on several occasions to ensure matters are dealt with as informally and expeditiously as the circumstances and the considerations of fairness permitted. For example, the Commission shortened or extended document submission deadlines, allowed interventions via tele- or video-conference, improved the scheduling of hearings, and generally showed increased flexibility to respond to the needs of its stakeholders without compromising the fulfilment of its mission.

During the reporting period, the Commission established a performance standard whereby a comprehensive *Record of Proceedings, including Reasons for Decision* will be rendered and published within six weeks of the close of the hearing 90% of the time. In doing so, the Commission is efficient and responsive to the needs of stakeholders. Based on a comparison with the 12 other Canadian tribunals examined in the above-noted benchmarking analysis, this performance standard is one of the best. In 2003-2004, the Commission achieved this performance standard (publication within six weeks) approximately 70% of the time.

## Other related initiatives

The CNSC regulatory program has been subject to a set of integrated changes that encompass risk-informed programs and initiatives. These include:

- improvement to the compliance program;
- risk-informed resource allocation;
- implementation of a cost recovery program;
- approval of longer licence periods;
- expanded evaluation of licensee performance; and,
- more effective approaches to licensing.

The CNSC also amended the *Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations* (PTNSR), effective February 2, 2004. The amendments to the PTNSR incorporate and update references to the current international standards established by the IAEA. As an original member state of the IAEA, Canada has been an active participant in the development of these international standards and regulations.

The amended PTNSR regulations aligns with the IAEA standards and recommendations implemented internationally in 2001, and increases the regulatory oversight to enhance safety. For example, the amended regulations require the use of Type C packages, a new and robust type of packaging, for shipping larger quantities of radioactive material by air. The Type C package is intended to withstand severe accidents throughout air transport without the loss of containment or a dangerous increase in external radiation levels.

#### *Nuclear Security Regulations*

In October 2003, the CNSC pre-published proposed amendments to the *Nuclear Security Regulations* in Part 1 of the *Canada Gazette*. The proposed amendments to these regulations detail the physical protection measures which licensees must establish to address security issues, including the theft of sensitive nuclear material and the protection of nuclear facilities from sabotage. The current Commission and Designated Officer Orders were issued in the fall of 2001 following the events of September 11. These orders will become permanent regulations once the amendment process is complete and the proposed regulations take into account the IAEA's recommendations with respect to physical protection set out in the most recent version of *The Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities*. Comments on these regulations were received by the CNSC, and are now being considered in drafting the final amendments to the *Nuclear Security Regulations*. These amendments will be introduced in 2005.

#### **Regulatory documents**

Regulatory documents provide clear and pragmatic information on nuclear regulatory requirements. During 2003-2004, a draft Regulatory Document Framework identifying the CNSC's high priority regulatory documents was issued for public comment, revised and then published. The document framework forms the basis for the CNSC regulatory document development program. High priority documents are now being developed in accordance with established processes and work plans.

In 2003-2004, the CNSC finalized and published 11 regulatory documents (policies, standards and guides). These documents cover matters ranging from licensees' public information programs (G-217), to transportation security plans for Category I, II or III nuclear material (G-208).



The following schedule summarizes the External Charging Information for this program.

A. User Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified <sup>b</sup>	2003-04						Planning Years
				Forecast Revenue (\$million)	Actual Revenue (\$million)	Full Cost (\$million)	Performance Standard	Performance Results	Fiscal Year	
CNSC Cost Recovery	Regulatory Service	Nuclear Safety Control Act	July 1, 2003	\$36.2	\$42.1	**\$76.5	Preliminary performance standards developed for pilot in 2004-2005	Conducting pilot in 2004-2005	2004-\$50.1	
Fees - regulates the use of nuclear energy and substances in Canada						Included in the full cost is \$7.8 million for services provided without charge from other government departments			2005-\$80.9	
Regulations*									2005-\$52.4	
									2006-\$78.8	
									2006-\$50.8	
									2007-\$73.6	
									Total: \$153.3	
									**\$233.3	

## B. Date Last Modified:

Extensive consultations with licensees and other key stakeholders took place prior to publication of the new *Cost Recovery Fees Regulations* in the Canada Gazette. On July 1, 2003 new *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* 1996. The Cost Recovery Advisory Group (CRAAG) met in October 2003 to discuss the CNSC's Cost Recovery Program. CRAAG members viewed the forum as a positive mechanism for information sharing. The agenda and minutes of the meeting are available on the CNSC's website.

## C. Other Information:

\* Additional information may be found at [www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca)  
 \*\* Calculation of full costs are based on CNSC audited financial statements.  
 \*\*\* Includes Interdepartmental Charges of \$7.5 million per year.

Please refer to the CNSC Audited Financial Statements (Annex D) for additional detailed information as follows:

1. Auditors Report – this report has stated that the CNSC has complied with the *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* for 2003-2004.
2. Details on revenue charged and the associated cost of operations by fee category.

The CNSC has established two dispute resolution mechanisms internal to the CNSC. The first addresses disputes over the administration of the fees and the other over regulatory activity assignments. Details regarding the process and contact information are available on the CNSC website. During the 2003/04 fiscal year, two disputes over the administration of fees were brought forward by licensees. Both complaints were resolved at the first level of grievance.



The CNSC first introduced licence fees in 1990. The CNSC replaced its *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* on July 1, 2003. Licence fees are now charged according to these new fees regulations, and the CNSC equitably recovers the actual cost of regulating the nuclear industry.

The CNSC Cost Recovery Program:

- allows the CNSC to recover from its fee-paying licensees their portion of the actual cost of regulation;
- facilitates efficient allocation of CNSC resources, by using the cost information generated as a result of this program;
- promotes transparent and open relationships between the CNSC and its licensees, by sharing regulatory activity plans, and providing upfront fee estimates;
- enables the CNSC to charge fees on an annual basis in order for the costs to be recovered in the year costs are incurred; and
- applies fees only to those licensees designated as fee-paying; there is no charge for the licensees who are exempt. The costs associated with regulating licensees exempt from paying fees continue to be paid from the general revenues of the Government of Canada.

## Performance Accomplishments

The CNSC has developed plans for each of the five immediate outcomes of the CNSC Logic Model. Each outcome is achieved through activities in a respective activity area. By planning on the basis of outcomes, the CNSC ensures a consistent results-based approach to its activities across the organization and with stakeholders. The following section outlines the work the CNSC completed during 2003-2004 in support of each of its immediate outcomes.

### Immediate Outcomes

#### 1. A clear and pragmatic regulatory framework

The CNSC ensures its licensees are aware of and comply with all requirements respecting the protection of Canadians and the peaceful use of nuclear energy and materials.

The CNSC's regulatory framework is composed of:

- the *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA), regulations under the Act, and regulatory documents (policies, standards and guides);
- the *Safeguards Agreement and Additional Protocol* between Canada and the International Atomic Energy Agency (IAEA); and,
- Canada's bilateral Nuclear Cooperation Agreements.

The CNSC also administers the *Nuclear Liability Act* and, as a Responsible Authority under the *Canadian Environmental Assessment Act*, carries out environmental assessments for nuclear projects in accordance with this legislation.

The NSCA and associated regulations came into force on May 31, 2000. Since that date, the CNSC has gained several years of experience in implementing those regulations. The CNSC has completed a risk-based review of existing and potential new regulations. The CNSC is focusing on amendments to those regulations which will deliver the greatest benefits for protecting health and safety, security and the environment, and for respecting Canada's international commitments on the non-proliferation of nuclear weapons.

#### Legislative and regulatory initiatives

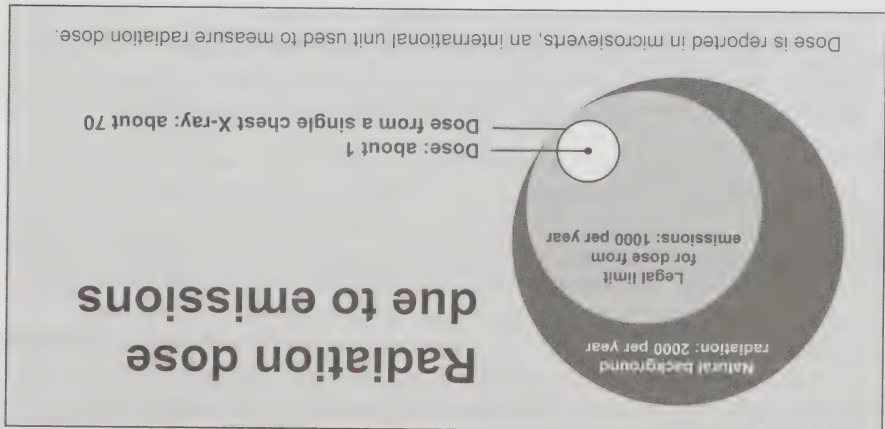
During the reporting period, the CNSC amended, with Governor in Council approval, the *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* and the *Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations*. Proposed amendments to the *Nuclear Security Regulations* were also pre-published for public comment in Part I of the *Canada Gazette*.

**Legend:**  
A = Exceeds requirements  
B = Meets requirements  
C = Below requirements  
D = Significantly below requirements  
E = Unacceptable

Design and Analysis		Safety Analysis		Safety Issues		Design			
P	B	P	B	P	B	I	B	P	B
I	B	I	B	I	B	I	B	I	B
P	B	P	B	P	B	P	B	P	B
Equipment Fitness for Service		P	B	P	B	P	B	P	B
Maintenance		P	B	P	B	P	B	P	B
Structural Integrity		P	B	P	B	P	B	P	B
Reliability		P	B	P	B	P	B	P	B
Equipment Qualification		I	B	I	B	I	B	I	B
Emergency Preparedness		P	A	P	A	I	A	I	A
Environmental Performance		P	B	P	B	I	B	I	B
Radiation Protection		P	B	P	B	I	B	I	B
Site Security		P	B	P	B	I	B	I	B
Safeguards		P	A	P	A	I	A	I	A

Safety Area	Program	P or A B	Bruce	Darlington	Picking	Gentilly - 2	Point Lepreau
Operating Performance	Organization & Plant Management	P	B	B	B	B	B
		P	B	B	B	B	B
Occupational Health & Safety (Non-Radiological)	Operations	P	B	B	B	B	B
		P	B	B	B	B	B
Performance Assurance	Quality Management	P	B	B	B	B	B
		P	B	B	B	B	B
Human Factors	Training	P	B	B	B	B	B
		P	B	B	B	B	B

CNSC Report Card on Nuclear Power Plant Performance



CNSC staff assesses licensee programs ("P") and their implementation ("I") separately, according to five ratings. Bruce A Units 3 and 4 and Picking A Unit 4 were restarted in 2003. Picking A Units 1, 2 and 3 remain fuelled and in a guaranteed shutdown state, and Unit 1 is undergoing restart work. Bruce A Units 1 and 2 remained defuelled and in a lay-up state. For the assessment of reactors at Bruce A and Picking A which were not operational in 2003, CNSC staff evaluated activities related to the restart of the reactors at those sites. Staff also made observations on Bruce Power and Ontario Power Generation's programs that are generic to the sites to help assess safety at Bruce A and Picking A.

V. Performance Accomplishments – Results for Canadians

Measures of Performance

The CNSC is committed to providing balanced financial and non-financial performance information. Included in the Modern Management Improvement Plan is a project to develop a set of meaningful measures of performance for the CNSC. The project, which commenced in 2003-04, has identified potential measures for each of the outcomes identified in the CNSC logic model. These will be expanded and put into use over time.

CNSC currently publishes two significant measures of safe and secure nuclear installations and processes used only for peaceful purpose, the first part of CNSC's stated ultimate outcome (see logic model on page 8). These measures are as follows:

- Radiation Index for nuclear stations
- CNSC Report Card on Nuclear Power Plant Performance

Radiation Index for Nuclear Stations

This information provides the radiation dose due to emissions from each of the nuclear stations identified. These emissions are for the most exposed persons living near the station. The doses are calculated using actual data from routine analysis of air, water, fish and vegetation samples as well as station emission data. This is a measure of CNSC's success in achieving its ultimate strategic outcome, it also directly measures the achievement of the CNSC's intermediate outcomes; *low levels of exposure (humans and the environment)*. More information is available at the CNSC web site at [www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca).

Radiation Dose 2003						
Nuclear Station	Jan-Mar	Apr-June	July-Sept	Oct-Dec	Total for Year	
	Pickering	1.1	1.7	1.3	1.0	5.1
	Darlington	0.2	0.3	0.3	0.3	1.1
	Bruce	0.5	0.6	0.6	0.6	2.3
	Point Lepreau	0.1	0.1	0.1	0.1	0.4

The dose is reported in microsieverts, an international unit used to measure radiation dose.

For perspective on the relative insignificance of these doses, the dose from a single chest X-Ray is about 70 and the legal limit for dose from emissions is 1,000 per year. The natural background radiation is 2,000 per year.



CNSC also plays a significant role in bringing Canada's expertise and perspective to the world stage, including the work with the International Atomic Energy Agency (IAEA) to ensure that nuclear goods and technology are used solely for peaceful purposes.

Finally in providing a clear and pragmatic regulatory framework and in cooperating and integrating activities in national and international nuclear fora, CNSC contributes to effective government.

The CNSC does not specifically support the key area of federal responsibility of 'the economy'; however, through its practice of smart regulation, the CNSC is key to Canadians' confidence in the safety of the nuclear industry by being an effective, transparent and trusted regulator to whom the public can look with assurance.

The CNSC contributes directly to assuring the health of Canadians, protection of the environment and protection of communities from potentially harmful effects of nuclear materials, substances or processes by regulating for safe and secure nuclear installations and processes. Most uranium mines and waste management facilities are in rural and northern Canadian communities. In addition, Aboriginal communities are considered important stakeholders in the CNSC processes. The CNSC consults regularly with communities through the Outreach program. Input from communities is welcome in the public hearing process and their confidence in the nuclear regulatory regime is important.

- the economy;
- health;
- the environment;
- communities;
- Canada and the world;
- Aboriginal communities; and
- effective government.

responsibility as follows:

The CNSC's outcomes position it as a key contributor to the Government of Canada's overall performance. The Treasury Board of Canada's performance report to Parliament, entitled *Canada's Performance*, provides a government-wide view of results in key areas of federal

### Contributing to Canada's Performance

*Safe and secure nuclear installations and processes solely for peaceful purposes; and public confidence in the nuclear regulatory regime's effectiveness.*

All of which lead to the ultimate outcome:

- Low frequency of incidents, accidents and precursors;
- International transfer of nuclear goods and technology are solely for peaceful purposes;
- Low levels of exposure (humans and environment); and
- Commitments from the regulated community to sustain a strong safety culture.

From these immediate outcomes flow intermediate outcomes:

- A clear and pragmatic regulatory framework;
- Individuals and organizations that can operate safely and conform to safeguards and non-proliferation requirements;
- High levels of compliance with the regulatory framework;
- CNSC cooperates and integrates its activities in national/international nuclear fora; and
- Stakeholders' understanding of the regulatory programs.

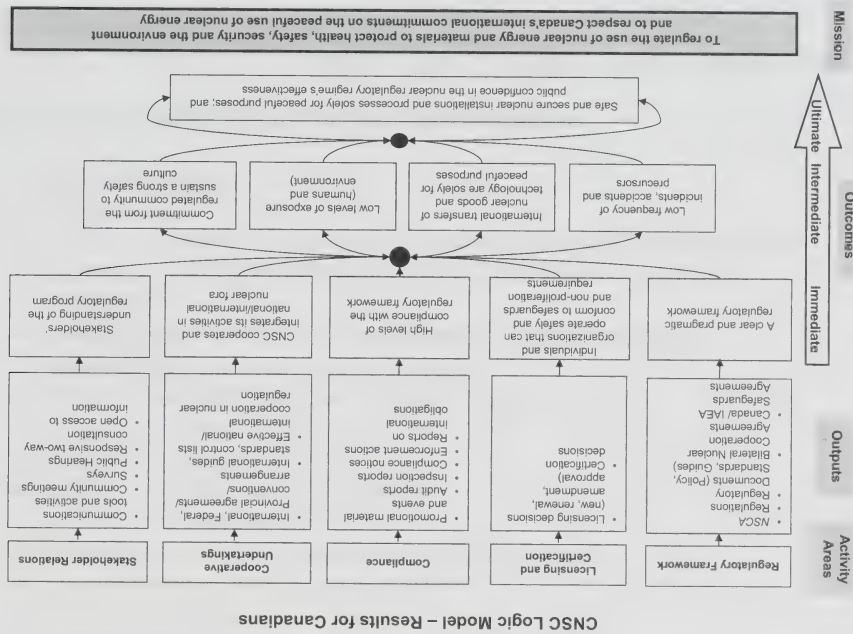
The CNSC is conducting a review to fully detail potential future challenges. This review will provide substantive input into our planning process.

- the unprecedented growth in demand for safety assurance internationally and the need for very tight safeguards enforcement; and
- the increasing need to assist international efforts to strengthen the nuclear non-proliferation regime.

## The CNSC Strategic Plan

The 2004-2005 CNSC Report on Plans and Priorities (RPP), developed in 2003-2004, serves as the CNSC's strategic plan. As part of this plan, a CNSC Logic Model was developed (see Figure 1). The model is a graphic representation of the logical linkages between CNSC activity areas and their outcomes. It is an important step in developing a results-based planning and performance management regime.

Figure 1



The CNSC's immediate outcomes, articulated in the logic model, are achieved by the CNSC's activities. While the CNSC can ensure its immediate outcomes are achieved, responsibility in achieving the intermediate and ultimate outcomes is shared to an increasing extent with other stakeholders. The CNSC's immediate outcomes are:

## IV. The Canadian Nuclear Safety Commission – Context

### Mission and Vision

It is the CNSC's mission to regulate the use of nuclear energy and materials to protect health, safety, security, and the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy. In pursuing its mission, the CNSC is working toward its vision of becoming one of the best nuclear regulators in the world.

### Jurisdiction

The *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA) came into force May 31, 2000. The NSCA provides the Canadian Nuclear Safety Commission with its regulatory authority. Under the authority of the Act, the CNSC has put in place regulations.

The CNSC regulates the use of nuclear energy and nuclear materials in Canada. Its regulations apply to the following areas:

- Power reactors
- Non-power reactors
- Nuclear research and test establishments
- Uranium mines, mills, processing and fuel fabrication facilities
- Heavy water production plants
- Nuclear substance processing facilities
- Particle accelerators
- Waste management facilities
- Packaging and transportation of nuclear substances
- Nuclear substances and radiation devices
- Lands under evaluation (whether regulatory action is required)
- Irradiators
- Imports and exports of nuclear materials, equipment and technology
- Exports of nuclear related dual-use materials, equipment and technology
- Brachytherapy and teletherapy
- Dosimetry service providers

### Corporate Challenges, Risks and Opportunities

The CNSC faces significant challenges now and in the future. Some of the challenges affecting the CNSC's work are as follows:

- the increasing demand for energy and the potential for refurbishment and possible new construction of nuclear power plants in Canada;
- the possibility of new uranium mining projects and processing activities;
- the expansion of waste management facilities;
- the expanded use of nuclear technology in medical applications;

The CNSC successfully replaced its CNSC Cost Recovery Fees Regulations in July 1, 2003. Licence fees are now charged according to these new fees regulations, and the CNSC equitably recovers the actual cost of regulating the industry (more information on *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* page 15).

5. **Implement and revise the Workforce Sustainability Strategy as part of the CNSC's commitment to continuous improvement:** is a five-year initiative that began in 2002. The Workforce Sustainability Strategy is one of the key priority areas of the Modern Management Improvement Plan (more information on *Modern Management* on page 40). During the year, CNSC faced a number of challenges in its operating context including the results from the August 14, 2003 power Outage in Ontario. It has responded to urgent requirements to change plans including licensees' requirements especially in the mining and power reactor areas. In addition to work on its improvement plans, CNSC achieved other major results that are outlined throughout this performance report.



### III. Performance Summary

In a year of tremendous challenges to the nuclear industry and change in central government focus, the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) remained focused on its immediate outcomes in order to achieve safe and secure nuclear installations and processes solely for peaceful purposes, and public confidence in the nuclear regime's effectiveness.

In its planning document for the year, the *Report on Plans and Priorities 2003-2004*, five key initiatives were outlined. The results are summarized as follows:

1. **Nuclear Safety and Security:** implementing risk management to improve clarity of regulatory requirements and to measure and manage performance.
- During the reporting period, the CNSC continued the implementation of its risk-based regulatory program. A new risk based licence assessment and compliance program for nuclear subspaces, radiation devices and Class II particle accelerators, was substantially completed (more information on *The Risk-Based Regulatory Program* on page 25).
- Progress has been slower than planned in implementing a formal risk-based methodology in the power reactors, uranium mines, fuel fabrication facilities, non-power reactors and nuclear facilities business lines. This is being addressed in 2004-2005.

2. **International Activities:** contribute to the strengthening of multilaterally-agreed nuclear export controls, and international safeguards policy and practices. In addition, assist the International Atomic Energy Agency in the development of a more effective and efficient safeguards approach for Canada.
- The CNSC continued to work cooperatively with a number of provincial, national and international organizations during the reporting period to successfully meet this commitment (more information on *International, federal and provincial agreements, conventions and arrangements* on page 31).

3. **CNSC Modern Management:** A priority for 2003-2004 was the development and implementation of a corporate-wide, single, integrated action plan in support of the CNSC's commitment to continuous improvement in these areas.

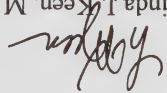
4. **Implementation of the Revised Cost Recovery Program:** The CNSC proposed to change its fees regulations to better reflect the actual costs of carrying out its regulatory responsibilities and to enhance the fairness and equity of the current cost recovery program by replacing its with fees directly related to the CNSC's level of regulatory effort.



## II. Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2003-04 departmental performance report (DPR) for the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC).

This report has been prepared based on the reporting principles and other requirements in the 2003-04 *Departmental Performance Reports Preparation Guide* and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced, and transparent picture of the organization's performance for fiscal year 2003-04.



Linda J. Keen, M.Sc.

President & Chief Executive Officer

August 23, 2004  
Date



I. Message from the President and Chief Executive Officer



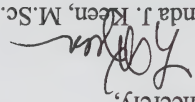
In preparing this report, for the third year of my term as President and Chief Executive Officer, I have outlined the progress that we are making toward our vision of becoming one of the best nuclear regulators in the world. It is my firm belief that the activities articulated in this report are carrying us forward on this ambitious path.

This year, our performance report focuses on 'Results for Canadians' and is based upon a new Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) logic model that illustrates the difference the CNSC is making for Canadians. This model delineates the activity areas and outcomes which address how we deliver on our mandate.

As discussed in the report, the CNSC's five immediate outcomes stem from the legislated mandate given by Parliament to the CNSC through the *Nuclear Safety and Control Act* and respond to the priorities of the Government of Canada. These outcomes can be summarized as follows: a clear and pragmatic regulatory framework; safe operation of licensed activities with conformity to nuclear non-proliferation commitments; high levels of regulatory compliance; effective national and international cooperation; and stakeholder understanding of the regulatory program. As demonstrated in this report, these immediate outcomes deliver our ultimate outcome, as a key result for Canadians: *safe and secure nuclear installations and processes solely for peaceful purposes; and public confidence in the nuclear regulatory regime's effectiveness.*

In ensuring the effectiveness of the nuclear regulatory regime, the CNSC remains committed to further modernizing its management practices. A Corporate Committee on Modern Management is implementing the CNSC's Management Model, based on the National Quality Institute's Canadian Quality Criteria for public sector excellence. As part of this model, the CNSC continues to formalize its risk management approaches for decisions on regulatory priorities. The CNSC has also made progress in implementing an integrated results-based planning and performance management process that links plans to budgets and results.

As I have stated in the past, the CNSC's achievements and activities are designed to address the challenges of nuclear regulation and to improve the regulatory regime. This report outlines the achievements and activities for the past year. In staying the course that has been set on behalf of our clients, the people of Canada, we remain committed to working with stakeholders, including licensees and the public, to deliver on our mandate to protect health, safety, security and the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy.

Sincerely,  
  
Linda J. Keen, M.Sc.





## Table of Contents

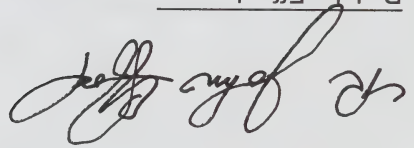
I.	Message from the President and Chief Executive Officer .....	1
II.	Management Representation Statement .....	3
III.	Performance Summary .....	5
IV.	The Canadian Nuclear Safety Commission – Context .....	7
	Mission and Vision .....	7
	Jurisdiction .....	7
	Corporate Challenges, Risks and Opportunities .....	7
	The CNSC Strategic Plan .....	8
V.	Performance Accomplishments – Results for Canadians .....	11
	Measures of Performance .....	11
	Performance Accomplishments .....	14
	Immediate Outcomes .....	14
	1. A clear and pragmatic regulatory framework .....	14
	2. Individuals and organizations that can operate safely and conform to safeguards and non-proliferation requirements .....	20
	3. High levels of compliance with the regulatory framework .....	24
	4. CNSC cooperates and integrates its activities in national/international nuclear fora .....	31
	5. Stakeholders' understanding of the regulatory program .....	37
	The CNSC – Management and Enabling Infrastructure .....	40
	Delivering Results for Canadians .....	41
VI.	Information Sources .....	43
VII.	Annexes .....	45
	A. CNSC Organization .....	45
	B. Financial Summary Overview .....	49
	C. Financial Summary Tables .....	50
	D. Audited Financial Statements .....	60



# Canadian Nuclear Safety Commission

## Performance Report

For the period ending March 31, 2004



R. John Efford

Minister of Natural Resources Canada





## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes – benefits to Canadians and Canadian society – and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve. The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*. The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/17-2004  
ISBN 0-660-62623-3



# Canadian Nuclear Safety Commission

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004

Canada











3 1761 11548120 2